

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语需要持之以恒的努力。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 一个鼓手男孩的回忆录(the Recollections Of A Drummer-boy) 000001
.....
2. 一个鼓手男孩的回忆录(the Recollections Of A Drummer-boy) 000002
.....
3. 一个鼓手男孩的回忆录(the Recollections Of A Drummer-boy) 000003
.....
4. 一个鼓手男孩的回忆录(the Recollections Of A Drummer-boy) 000004
.....
5. 一个鼓手男孩的回忆录(the Recollections Of A Drummer-boy) 000005
.....
6. 一个鼓手男孩的回忆录(the Recollections Of A Drummer-boy) 000006
.....
7. 一个鼓手男孩的回忆录(the Recollections Of A Drummer-boy) 000007
.....
8. 一个鼓手男孩的回忆录(the Recollections Of A Drummer-boy) 000008
.....
9. 一个鼓手男孩的回忆录(the Recollections Of A Drummer-boy) 000009
.....
10. 一个鼓手男孩的回忆录(the Recollections Of A Drummer-boy) 000010
.....
11. 一个鼓手男孩的回忆录(the Recollections Of A Drummer-boy) 000011
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个鼓手男孩的回忆录(The Recollections of a Drummer-Boy)

第1/11页

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˈmaɪnər] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɑ:məˌnaɪzd] .
Minor spelling and punctuation inconsistencies have been harmonized .
次要的 拼写 和 标点 不一致之处 有 到过 协调 .

拼写和标点符号方面的一些小错误已统一处理。

[ˈɑ:bviəs] [ˈprɪntər] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈper] .
Obvious printer errors have been repaired .
明显的 打印机 错误 有 到过 已修复 .

明显的打印机错误已修复。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspeliŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈteɪnd] .
The original spelling of words has been retained .
这 原来的 拼写 的 字 有 到过 保留 .

保留了单词的原始拼写。

[ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] .
Ready for the Front .
准备好 为了 这 正面 .

准备奔赴前线。

[ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃənz]
THE RECOLLECTIONS
这 回忆

回忆录

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ] [ˈdrʌmə] - [bɔɪ]
A DRUMMER - BOY
一个 鼓手 - 男生

鼓手男孩

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhæri] [em] . [ˈki:fə]
HARRY M . KIEFFER
哈利 M . 基弗

哈里·M·基弗

[leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftiəθ] [ˈredʒɪmənt]
LATE OF THE ONE HUNDRED AND FIFTIETH REGIMENT
晚的 的 这 一 百 和 第五十 团

前第一百五十团

[ˌpɛnsɪlˈvɛrniə] [ˌvɒləntiəz]
PENNSYLVANIA VOLUNTEERS
宾夕法尼亚州 志愿者

宾夕法尼亚州志愿者

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˈfɔːrsæn][et] - [əuˈliːm] [mɛmɪnɪs] -
Forsan et haec olim meminisse juvabit
福桑 等 - 奥利姆 回忆 -

Forsan et haec olim meminisse juvabit

" [ˈvəːdʒɪl] , [aɪ] . -
" **Virgil** , **Æneid** **I** . **203**
" 维吉尔 , 《埃涅阿斯纪》 我 : -

维吉尔,《埃涅阿斯纪》第一卷第203行

[ˈbɒːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[dʒeɪmz][ɑːr] . [ˈɑːsgʊd] [ænd; ənd] COMPANY1883
JAMES R . OSGOOD AND COMPANY1883
詹姆斯 拉 . 奥斯古德 和 COMPANY1883

詹姆斯·R·奥斯古德公司 1883年

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ] [ˈhæəri] [em] . [ˈkiːfə] , [ænd; ənd] - , [baɪ]
Copyright , 1881 , by Harry M . Kieffer , and 1883 , by
版权 , - , 经过 哈里 M : 基弗 , 和 - , 经过

版权所有, 1881年由哈里·M·基弗所有, 1883年由.....

[ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈoʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 :

世纪公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 :

版权所有。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] :
Cambridge :
剑桥 :

剑桥:

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] ,
PRINTED BY JOHN WILSON AND SON ,
打印 经过 约翰 威尔逊 和 儿子 ,

由约翰·威尔逊父子公司印刷

[juːnɪˈvɜːrsəti] [pres] .
UNIVERSITY PRESS .
大学 按 :

大学出版社。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men]
THE OFFICERS AND MEN
这 警官 和 男士

军官和士兵

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fiftiəθ] ['redʒɪmənt]
THE ONE HUNDRED AND FIFTIETH REGIMENT
这 一 百 和 第五十 团

第一百五十团

[ˌpensl'veɪniə] [ˌvɒlənt'iəz] ,
PENNSYLVANIA VOLUNTEERS ,
宾夕法尼亚州 志愿者 ,

宾夕法尼亚州志愿者

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
And to their Children ,
和 到 他们的 孩子们 ,

致他们的子孙后代

[ðɪs] [ˈvɔ:ljəm] [ɪz] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd] .
THIS VOLUME IS AFFECTIONATELY INSCRIBED .
这 体积 是 亲切地 铭文 .

本书有深情题词。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[æz; əz][sʌm; səm][ə'pɔ:lədʒi] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi; bi] ['hesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['efərt] , [ˌhɪr'wið; ˌhɪr'wiθ]
As some apology would seem to be necessary for the effort , **herewith**
作为 一些 道歉 会 似乎 到 是 必要的 为了 这 努力 , 此附

[meɪd] ,
made ,
制成 ,

鉴于我所做的努力，似乎有必要表达一些歉意，特此致歉。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:] [jet] [wʌn] [mɔ:r] [ˈvɔ:ljəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'redi] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [jelf] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
to add yet one more volume to the already overcrowded shelf containing the
到 添加 然而 一 更多的 体积 到 这 已经 过度拥挤 架子 包含 这
[ˈneɪʃənz] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,
Nation's literature of the great Civil War ,
国家的 文学 的 这 伟大的 民用 战争 ,

为已经拥挤不堪的、收藏着美国内战时期伟大历史文献的书架再添上一卷书，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
it may be well to say a few words in explanation of the following pages .
它 可能 是 出色地 到 说 一个 很少 字 在 解释 的 这 下列的 页面 .

或许有必要对接下来几页的内容做些解释。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['raɪtər] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [brɪ:f] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:ləmz]
Several years ago the writer prepared a brief series of papers for the columns
一些 年 前 这 作家 准备 一个 简短的 系列 的 文件 为了 这 列

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] ,
of St . Nicholas ,
的 英石 . 尼古拉斯 ,

几年前，这位作者曾为《圣尼古拉斯》杂志的专栏撰写过一系列短文。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l][ˈʌv; əv] " [ˌrekəˈlekʃənz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌmə] - [bɔɪ] .
under the title of " Recollections of a Drummer - Boy .
在下面 这 标题 的 " 回忆 的 一个 鼓手 - 男生 .

标题为《一个鼓手男孩的回忆录》。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [sketʃɪz] [ˈʌv; əv][ˈɑːrmi] [laɪf] , [æz; əz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" It was thought that these sketches of army life , as seen by a boy ,
" 它 曾是 想法 那 这些 草图 的 军队 生活 , 作为 已见 经过 一个 男生 ,
人们认为这些男孩眼中的军队生活素描,

[wʊd] [pruːv] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)][ænd; ənd][ˈpraːfɪtəb(ə)][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
would prove enjoyable and profitable to children in general ,
会 证明 令人愉悦 和 有利可图 到 孩子们 在 一般的 ,
这对孩子们来说通常会很有趣, 也很有益处。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪv(ə)l]
and especially to the children of the men who participated in the great Civil
和 尤其 到 这 孩子们 的 这 男人 WHO 参与 在 这 伟大的 民用
[wɔːr] ,
War ,
战争 ,
尤其要向那些参加过伟大的南北战争的男人们的孩子们致敬,

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
on one side or the other ;
在 一 边 或者 这 其他 ;
在一边或另一边;

[waɪl] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɜːrv] [tuː; tə]
while the belief was entertained that they might at the same time serve to
尽管 这 信仰 曾是 娱乐 那 他们 可能 在 这 相同的 时间 服务 到
[rɪˈvaɪv] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ˈʌv; əv][ðə; ði] veterans4
revive in the minds of the veterans4
复活 在 这 思想 的 这 veterans4

与此同时, 人们也抱有这样的想法: 它们或许还能唤起老兵们的记忆。

[ðəmˈselvz] [bɔːŋ] - [fərˈɡɑːtn] [ɔːr][bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [rɪˈmembər] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn]
themselves long - forgotten or but imperfectly remembered scenes and experiences in
他们自己 长的 - 被遗忘的 或者 但 不完美地 记得 场景 和 经历 在
[kæmp][ænd; ənd] [fiːld] .
camp and field .
营 和 场地 .
那些早已被遗忘或记忆模糊的营地和田野场景和经历。

[ɪn][ðə; ði][aʊtˈstɑːrt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [ˈɔθəz] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [kəˈnektɪd] [ˈstɔːri] ,
In the outstart it was not the author's design to write a connected story ,
在 这 开始 它 曾是 不是 这 作者的 设计 到 写 一个 连接 故事 ,
作者最初并没有打算写一个连贯的故事。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ænd; ənd][ˈheɪsti] [sketʃɪz] [ˈʌv; əv][ˈɑːrmi] [laɪf] ,
but rather simply to prepare a few brief and hasty sketches of army life ,
但 相当 简单地 到 准备 一个 很少 简短的 和 仓促 草图 的 军队 生活 ,
而只是为了匆匆写几篇关于军旅生活的简短素描。

[drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈmæɡəziːn]
drawn from his own personal experience , and suitable for magazine
绘制 从 他的 自己的 个人的 经验 , 和 合适的 为了 杂志
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 .
取材于他个人的经历, 适合杂志刊登。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] ,
But these ,
但 这些 ,

但是这些，

[ðoo] [prɪ'perd] [ɪn] [sʌt] [ɪntərvɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [bi:; bi] [spərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
though prepared in such intervals as could with difficulty be spared from the
尽管 准备 在 这样的 间隔 作为 可以 和 困难 是 幸存 从 这
[ɪg'zæktɪŋ] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] ,
exacting duties of a busy professional life ,
严格 职责 的 一个 忙碌的 专业的 生活 ,

尽管这些写作都是在繁忙的职业生涯中难以抽出的时间里完成的，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ][ˈkaɪndli] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈeditəz] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈnɪkələs] ,
having been so kindly received by the editors of St . Nicholas ,
拥有 到过 所以 亲切地 已收到 经过 这 编辑 的 英石 . 尼古拉斯 ,

受到《圣尼古拉斯》杂志编辑们的热情接待后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ri:dəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['mægəzi:n] ,
as well as by the very large circle of the readers of that excellent magazine ,
作为 出色地 作为 经过 这 非常 大的 圆圈 的 这 读者 的 那 出色的 杂志 ,

以及那本优秀杂志的广大读者，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɜ:rdʒəntli] [prest] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]
and the writer having been urgently pressed on all sides for more of the same
和 这 作家 拥有 到过 紧急 按下 在 全部 侧面 为了 更多的 的 这 相同的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

由于各方都迫切希望作者创作更多同类作品，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [wel] [tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðə; ðɪ] " [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
it was thought well to revise and enlarge the " Recollections of a
它 曾是 想法 出色地 到 修订 和 放大 这 " 回忆 的 一个
[ˈdrʌmər] - [bɔɪ] ,
Drummer - Boy ,
鼓手 - 男生 ,

人们认为有必要对《一个鼓手男孩的回忆录》进行修订和扩充。

" [ænd; ənd][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɪn] ['pɜ:rmənənt] [bʊk] [fɔ:rm] .
" **and to present them to the public in permanent book form** .
" 和 到 展示 他们 到 这 民众 在 永恒的 书 形式 :
并以永久书籍的形式向公众展示。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kə'nektɪd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈɑ:ɹmi] [laɪf] ,
In the shape of a more or less connected story of army life ,
在 这 形状 的 一个 更多的 或者较少的 连接 故事 的 军队 生活 ,

以大致连贯的军旅生活故事形式呈现，

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [ɪk'spɪəriəns] [frʌm; frəm] [ɪn'lɪstmənt] [tu:; tə] ['mʌstər] -
covering the whole period of a soldier's experience from enlistment to muster -
覆盖 这 所有的 时期 的 一个 士兵的 经验 从 征募 到 鼓起 -
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

涵盖士兵从入伍到退伍的整个服役时期。

[ænd; ənd] ['kærið] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɜ:riŋ] [si:nz] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd] [fi:ld] , [ai 'ti:]
and carried forward through all the stirring scenes of camp and field , it
和 携带 向前 通过 全部 这 搅拌 场景 的 营 和 场地 , 它
[wʌz; wəz] [bi'li:vð] that5
was believed that5
曾是 相信 that5

并且贯穿了营地和战场上所有激动人心的场景，人们相信5

[ði:z] " [rekə'lekʃənz] , " [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [fɔ:rm] ,
these " Recollections , " in the revised form ,
这些 " 回忆 , " 在 这 修改 形式 ,
这些“回忆录”，以修订后的形式，

[wʊd] [kə'mend] [ðəm'selvz] [nɑ:tɪ]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
would commend themselves not only to the children of the soldiers of the late
会 表彰 他们自己 不是 仅有的 到 这 孩子们 的 这 士兵 的 这 晚的
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

不仅会受到最近战争中士兵子女的欢迎，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['soʊldʒərz] [ðəm'selvz] ;
but to the surviving soldiers themselves ;
但 到 这 幸存 士兵 他们自己 ;
但对于幸存的士兵们来说；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [pə'zes] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
while at the same time they would possess a reasonable interest for the general
尽管 在 这 相同的 时间 他们 会 具有 一个 合理的 兴趣 为了 这 一般的
[ˈriːdəɹ] [æz; əz] [wel] .
reader as well .
读者 作为 出色地 .

同时，它们对普通读者来说也具有相当的吸引力。

[frʌm; frəm][fɜ:rstɪ][tu:; tə][læstɪ][ai 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔθəz] [dɪ'zaɪn] ,
From first to last it has been the author's design ,
从 第一的 到 最后的 它 有 到过 这 作者的 设计 ,
从始至终都是作者的设计，

[waɪl] [en'devəɪŋ] ['feɪθfəli] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ɹmi][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
while endeavoring faithfully to reflect the spirit of the army to which he
尽管 努力 忠实 到 反映 这 精神 的 这 军队 到 哪个 他
[bɹɪ'ɔ:ŋd] ,
belonged ,
属于 ,

他竭力忠实地体现他所属军队的精神，

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] ['hi:dləs] ['refrənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekʃənl] ['neɪtʃər] ,
to avoid all needless references of a sectional nature ,
到 避免 全部 不必要 参考 的 一个 分段式 自然 ,
为了避免所有不必要的章节性引用，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈprez(ə)ntɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈɑ:ɹmi] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʒəd] [bri:ð] [ɪn]
and to present to the public a story of army life which should breathe in
和 到 展示 到 这 民众 一个 故事 的 军队 生活 哪个 应该 呼吸 在
[ˈevri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ai 'ti:][ðə; ði]['noʊb(ə)] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] " ['mæɪlɪs] [tɔ:rdz] [nʌn] ,
every page of it the noble sentiment of " malice towards none ,
每一个 页 的 它 这 高贵 情绪 的 " 恶意 向 没有任何 ,
并向公众呈现一个军队生活的故事，这个故事的每一页都应该体现“不怀恶意”的高尚情操。

[ænd; ʌnd] [ˈtʃærəti] [fɔːr; fər][ɔːl] .

and charity for all .
和 慈善机构 为了 全部 .

以及面向所有人的慈善事业。

" [ɪn][ɔːl] [ɪˈsenʃ(ə)l] [rɪˈgɑːrdz] , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi] ,
" In all essential regards , the following pages are what they profess to be ,
" 在 全部 基本的 问候 , 这 下列的 页面 是 什么 他们 宣称 到 是 ,
“从所有重要方面来看，接下来的几页内容与它们所宣称的内容相符，

— [ðə; ði] [ˈʊθəz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈɑːrmi] [laɪf][ɪn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn]
— the author's personal recollections of three years of army life in active service in
— 这 作者的 个人的 回忆 的 三 年 的 军队 生活 在 积极的 服务 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

——作者对三年野外服役军旅生活的亲身回忆。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnstənsɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
In a few instances , it is true ,
在 一个 很少 实例 , 它 是 真的 ,

在少数情况下，这是事实。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnsɪdənts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˈpraɪpərli] [fɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]
certain incidents have been introduced which did not properly fall within the range of
肯定 事件 有 到过 介绍 哪个 做过 不是 适当地 落下 之内 这 范围 的
[ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ;
the writer's personal experience ;
这 作家的 个人的 经验 ;

文中引入了一些并不完全属于作者个人经历范围的事件；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪrli] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
but these have been admitted merely as by the way ,
但 这些 有 到过 承认 仅仅 作为 经过 这 方式 ,

但这些都 被承认只是顺便一提而已。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] . [sɪks]
or for the sake of being true to the spirit rather than to the letter . 6
或者 为了 这 清酒 的 存在 真的 到 这 精神 相当 比 到 这 信 . 6

或者说，是为了忠于精神而非拘泥于字面意思。6

[fækts][ænd; ʌnd] [deɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʊθəz] [ˈmeməri] ,
Facts and dates have been given as accurately as the author's memory ,
事实 和 日期 有 到过 给定 作为 准确 作为 这 作者的 记忆 ,
文中所述事实和日期均系作者凭记忆尽可能准确提供。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkerfəli] [kept] [ˈɑːrmi][ˈdʒɜːrn(ə)l] , [wʊd] [pərˈmɪt] ;
aided by a carefully kept army journal , would permit ;
协助 经过 一个 小心 保留 军队 杂志 , 会 允许 ;

借助一份精心保存的军队日志，就可以做到；

[waɪl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ænd; ʌnd][men] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz]
while the names of officers and men mentioned in the narrative are given as
尽管 这 姓名 的 警官 和 男人 提及 在 这 叙述 是 给定 作为
[ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌstər] - [roʊlz] ,
they appear in the published muster - rolls ,
他们 出现 在 这 已发布 鼓起 - 卷 ,

叙述中提到的军官和士兵的姓名均按照已公布的点名册上的姓名给出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] , ['i:zəli] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dər] ,
with the exception of several instances , easily recognized by the intelligent reader ,
和 这 例外 的 一些 实例 , 容易地 认可 经过 这 聪明的 读者 ,
[ɪn] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] ['eɪdənt] ['ri:z(ə)nz] ,
in which , for evident reasons ,
在 哪个 , 为了 明显 原因 ,

除了少数例外情况（聪明的读者很容易就能识别出来），在这些例外情况下，由于显而易见的原因，

[aɪ 'ti:] [si:md] [best][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['æktər] [bɪ'ni:θ] [fɪk'tɪjəs] [neɪmz] .
it seemed best to conceal the actors beneath fictitious names .
它 似乎 最好的 到 隐藏 这 演员 下面 虚拟 姓名 .

似乎最好用化名来隐藏演员的真实身份。

[waɪl] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
While speaking of the matter of names ,
尽管 请讲 的 这 事情 的 姓名 ,

谈到名字的问题时，

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [bɔɪhʊdz] [frend] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['ɑ:rmɪ]
an affectionate esteem for a faithful boyhood's friend and subsequent army
一个 亲热 尊重 为了 一个 忠实 童年 朋友 和 随后的 军队
['mes,meɪt] [kən'streɪnz] [ðə; ði] ['raɪtər] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ,
messmate constrains the writer to mention that ,
同居伴侣 约束 这 作家 到 提到 那 ,

出于对儿时挚友和后来的军队战友的深切敬意，作者不得不提及此事。

[æz; əz] " [ændɪ] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['fɪər] [ɡju:ti:lɪs] , " [haɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
as " Andy " was the name by which Fisher Gutelius , " high private in the rear
作为 " 安迪 " 曾是 这 姓名 经过 哪个 费舍尔 古特利乌斯 , " 高的 私人的 在 这 后部
[ræŋk] ,
rank ,
秩 ,

“安迪”是费舍尔·古特利乌斯（Fisher Gutelius）的名字，他是“后排高级列兵”。

" [wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [noʊn] [waɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ,
" **was commonly known while wearing the blue ,**
" 曾是 通常 已知 尽管 穿着 这 蓝色的 ,

“身穿蓝色制服时，人们通常这样称呼他，”

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [di:md] [wel] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] ['ʌndər]
it has been deemed well to allow him to appear in the narrative under
它 有 到过 被认为 出色地 到 允许 他 到 出现 在 这 叙述 在下面
['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
cover of this ,
覆盖 的 这 ,

考虑到这一点，允许他以这种身份出现在叙述中被认为是明智之举。

[hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] ['soʊbrɪkeɪ] .
his army sobriquet .
他的 军队 绰号 .

他的军中绰号。

[æz; əz][noʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ]
As no full and complete history of the One Hundred and Fiftieth
作为 不 满的 和 完全的 历史 的 这 一 百 和 第五十
['redʒɪmənt] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɒlən'tiəz] [hæz; hæz]['evər] [jet] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,
Regiment Pennsylvania Volunteers has ever yet been written ,
团 宾夕法尼亚州 志愿者 有 曾经 然而 到过 书面 ,

由于至今还没有关于宾夕法尼亚州第一百五十志愿步兵团的完整历史著作，

[aɪˈtiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðiːz] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] its7
it is hoped that these Recollections of one of its7
它 是 希望 那 这些 回忆 的 一 的 its7

希望这些回忆录能成为其7位成员之一的回忆。

[ˈhʌmbəl] [ˈmembər] [meɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [sərˈvaɪvɪŋ]
humblest members may serve the purpose of recalling to the minds of surviving
最谦逊的 成员 可能 服务 这 目的 的 回忆 到 这 思想 的 幸存
[ˈkɒmreɪdz] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ,
comrades the stirring scenes through which they passed ,
同志们 这 搅拌 场景 通过 哪个 他们 通过了 ,

最卑微的成员或许也能起到提醒幸存的战友他们曾经历过的激动人心的场景的作用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [əˈlaɪv][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [taɪm][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈmeməri] [ʌv; əv][æn; ən]
as well as of keeping alive in coming time the name and memory of an
作为 出色地 作为 的 保持 活 在 未来 时间 这 姓名 和 记忆 的 一个
[ɔːrgənəˈzeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrvd] [wel] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈmemərəb(ə)] [deɪz] [ʌv; əv]
organization which deserved well of its country during the ever - memorable days of
组织 哪个 应得的 出色地 的 它是 国家 期间 这 曾经 - 难忘 天 的
[naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈɪrːz] [əˈɡoʊ] .
now more than twenty years ago .
现在 更多的 比 二十 年 前 .

同时，也要让这个组织的名字和记忆在未来继续流传下去，这个组织在二十多年前那段令人难忘的日子里为国家做出了巨大贡献。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [əkˈnɒlɪdʒz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdetɪdnəs] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfæktz][tuː; tə][ə; eɪ]
The author herewith acknowledges his indebtedness for certain facts to a
这 作者 此附 承认 他的 负债 为了 肯定 事实 到 一个
[briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftiəθ] [ˈredʒɪmənt] [ˌpensɪlˈveɪniə] [ˌvɒləntɪəz] [baɪ]
brief sketch of the One Hundred and Fiftieth Regiment Pennsylvania Volunteers by
简短的 草图 的 这 一 百 和 第五十 团 宾夕法尼亚州 志愿者 经过
[ˈtɒməs] [ˈtʃeɪmbərleɪn] ,
Thomas Chamberlain ,
托马斯 管家 ,

作者在此承认，某些事实参考了托马斯·张伯伦所作的关于宾夕法尼亚州第一百五十志愿步兵团的简要概述。

[leɪt] [ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɑːn][siː] . - , [leɪt] [ˈsɑːrdʒənt][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni]
late Major of the same ; and to John C . Kensill , late sergeant of Company
晚的 主要的 的 这 相同的 ; 和 到 约翰 C . - , 晚的 军士 的 公司
[ef] ,
F ,
F ,

已故少校；以及已故F连中士约翰·C·肯西尔，

[fɔːr; fər][ˈvæljuəb(ə)] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeditəz] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈnɪkələs] [fɔːr; fər][ðər; ðər]
for valuable information ; and to the editors of St . Nicholas for their
为了 有价值的 信息 ; 和 到 这 编辑 的 英石 . 尼古拉斯 为了 他们的
[ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
uniform courtesy and encouragement .
制服 礼貌 和 鼓励 .

感谢提供宝贵信息；感谢《圣尼古拉斯》杂志的编辑们始终如一的礼貌和鼓励。

[aɪˈtiː][ˈkænɔːt] [feɪl][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [saɪnd] [ə; eɪ] . [siː]
It cannot fail to interest the reader to know that the illustrations signed A . C
它 不能 失败 到 兴趣 这 读者 到 知道 那 这 插图 签名 一个 . C
[ɑːr] . [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ][ˈælən][siː] . [ˈredwɔd] ,
R . were drawn by Allen C . Redwood ,
拉 . 是 绘制 经过 艾伦 C . 红杉 ,

读者一定会对以下信息感兴趣：署名ACR的插图是由艾伦·C·雷德伍德绘制的。

[hu:] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] ['wɪtnɪst] , [ɔ:l'bi:ɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd]
who served in the Confederate army , and witnessed , albeit from the other side
WHO 服务 在 这 南方邦联 军队 , 和 目击者 , 尽管 从 这 其他 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,
of the fence ,
的 这 栅栏 ,

那些曾在南方邦联军队服役的人，尽管隔着栅栏，也亲眼目睹了这一切。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈgræfɪk] [ˈpens(ə)] [hæz; həz][soʊ] [ˈædmərəbli] [dɪˈpɪktɪd] . [eɪt]
many of the scenes which his graphic pencil has so admirably depicted . 8
许多 的 这 场景 哪个 他的 形象的 铅笔 有 所以 令人钦佩地 描绘 . 8

他用画笔精妙地描绘了许多场景。8

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][əˈpɑ:lədʒɪ][ænd; ənd][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
With these few words of apology and explanation ,
和 这些 很少 字 的 道歉 和 解释 ,

伴随着这几句道歉和解释，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌmər] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz]
the author herewith places The Recollections of a Drummer - Boy in the hands
这 作者 此附 地方 这 回忆 的 一个 鼓手 - 男生 在 这 双手

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][ˈevər] - [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈpʌblɪk] .
of a patient and ever - indulgent public .
的 一个 病人 和 曾经 - 放纵的 民众 .

作者在此将《一个鼓手男孩的回忆录》托付给耐心且宽容的公众。

[eɪt] . [em] . [keɪ] .
H . M . K .
H . M . K .

HMK

[ˈnɔ:rɪstəʊn] , [pɑ:] . ,
Norristown , Pa . ,
诺里斯敦 , 宾夕法尼亚州 . ,

宾夕法尼亚州诺里斯敦

[mɑ:rtʃ] [wʌn] , - .
March 1 , 1883 .
行进 1 , - .

1883年3月1日。

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] -
I . Off to the War 15
我 . 离开 到 这 战争 -

一、奔赴战场 15

[i:] .
II .
二 .

二、

[fɜːrst] [deɪz] [ɪn][kæmp] -
First Days in Camp 34
第一的 天 在 营 -

34号营地的第一天

[aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɑːn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] -
On to Washington 49
在 到 华盛顿 -

前往华盛顿 49

[aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ʼəʊər; ɑːr][fɜːrst] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] -
Our First Winter Quarters 60
我们的 第一的 冬天 四分之一 -

我们的第一个冬季学期 60

[viː] . [ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] -
V . A Grand Review 71
V . 一个 盛大 审查 -

V. 盛大回顾 71

[ˈvaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ɑːn] ['pɪkɪt] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [,ræpə'hænnək] -
On Picket along the Rappahannock 76
在 纠察 沿着 这 拉帕汉诺克 -

在拉帕汉诺克河沿岸的皮克特 76

[ˌviː,ar'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [mʌd] - [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm] - ['bæt(ə)] -
A Mud - March and a Sham - Battle 89
一个 泥 - 行进 和 一个 假 - 战斗 -

泥泞行军和一场假战斗 89

[ˌviː,ar'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[haʊ] [wiː; wi][gɔːt][ə; eɪ] ['ʃelɪŋ] -
How we got a Shelling 107
如何 我们 得到 一个 炮击 -

我们是如何得到炮击107的

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [æt; ət] [ˈtʃænsələrz,vɪl] -
In the Woods at Chancellorsville 117
在 这 伍兹 在 钱瑟勒斯维尔 -

钱瑟勒斯维尔的树林里 117

[eks] . [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [ˈgetɪz,bə:g] -
X . The First Day at Gettysburg 128
X 这 第一的 天 在 葛底斯堡 -

X. 葛底斯堡战役第一天 128

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] -
After the Battle 152
后 这 战斗 -

战后152

[eks,ar'aɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[θru:] " ['merɪlənd] , [maɪ] ['merɪlənd] " -
Through " Maryland , my Maryland " 159
通过 " 马里兰州 , 我的 马里兰州 " -

通过“马里兰，我的马里兰”159

[eks,ar'aɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[peɪnz][ænd; ənd] ['penəltɪz] -
Pains and Penalties 171
疼痛 和 处罚 -

痛苦与惩罚 171

[eks,ar'vi:] .
XIV :
十四 :

十四、

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] [θri:]
A Tale of a Squirrel and Three
一个 故事 的 一个 松鼠 和 三

松鼠和三只松鼠的故事

[blaɪnd][maɪs] -
Blind Mice 18710
瞎的 小鼠 -

盲鼠 18710

[ˈeks'vi:] .
XV :
十五 :

十五、

" [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] " -
" The Pride of the Regiment " 201
" 这 自豪 的 这 团 " -

《军团的骄傲》 201

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . XVI . 十六 :	十六、
[əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪəɹ] - Around the Camp - Fire 214 大约 这 营 - 火 -	篝火旁 214
[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . XVII . 十七 :	十七、
[ˈaʊəɹ; ɑːr][fɜːrst] [deɪ] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] " - Our First Day in " the Wilderness " 221 我们的 第一的 天 在 " 这 荒野 " -	我们在“荒野”的第一天 221
[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . XVIII . 十八 :	十八、
[ə; eɪ] [ˈbɪvuæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] - A Bivouac for the Night 235 一个 露营 为了 这 夜晚 -	一夜露营 235
[ˌɛksˌaɪˈɛks] . XIX . 十九 :	十九、
" [went] [daʊn] [tuː; tə][ˈdʒerɪˌkoʊ][ænd; ənd] [fel] " Went down to Jericho and fell " 去 向下 到 耶利哥 和 跌倒 -	“下到耶利哥，倒下了
[əˈmʌŋ] [θiːvz] " - among Thieves " 245 之中 窃贼 " -	《盗亦有道》 245
[ˈɛks ˈɛks] . XX . xx :	XX.
[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [ˈpiːtəzbəːg] - In the Front at Petersburg 257 在 这 正面 在 圣彼得堡 -	在圣彼得堡前线 257
[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . XXI . 二十一 :	二十一世纪
[fʌŋ] [ænd; ənd][ˈfrɔːlɪk] - Fun and Frolic 272 乐趣 和 嬉戏 -	欢乐嬉戏 272

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII :
二十二 :

二十二、

[ˈtʃiːfli] [ˈkʌlɪneri] -
Chiefly culinary 290
主要 烹饪 -

主要烹饪类 290

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII :
二十三 :

二十三、

[ˈhætʃərz] [rʌn] -
Hatcher's Run 300
孵化器的 跑步 -

哈彻的奔跑 300

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV :
二十四 :

二十四、

[kɪld] , [ˈwuːndɪd] , [ɔːr] [ˈmɪsɪŋ] ? -
Killed , Wounded , or Missing ? 305
被杀 , 受伤 , 或者 丢失的 ? -

死亡、受伤或失踪? 305

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV :
25 :

二十五、

[ə; eɪ] [ˈwɪntər] [reɪd] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlaɪnə] -
A Winter Raid to North Carolina 314
一个 冬天 袭击 到 北 卡罗莱纳 -

北卡罗来纳州冬季突袭 314

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI :
26 :

二十六、

" [ˈdʒɑːni] [kʌmz] [ˌmɑːtʃɪŋ] [hoʊm] ! " -
"Johnny comes marching Home ! " 324
" 约翰尼 来 行军 家 ! " -

"约翰尼凯旋归来！"324

[ˌɪləˈstreɪfəns] .
ILLUSTRATIONS :
插图 :

插图。

[ˌpeɪdʒ]
Page
页

页

[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ˈfrʌntɪspiːs]
Ready for the Front Frontispiece
准备好 为了 这 正面 卷首插图

准备好绘制前扉页

[vɪn'jet] [ɛɪt]
Vignette 8
小插曲 8

小插曲 8

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɑ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] -
The Company starts for the War 26
这 公司 开始 为了 这 战争 -

公司开始参加第26届战争

[ˈteɪlpi:s] -
Tailpiece 48
尾部 -

尾件 48

[ɪn] ['wɪntər] - ['kwɔ:rtərz] -
In Winter - Quarters 62
在 冬天 - 四分之一 -

62年冬令营

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:v'ju:d] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] -
Waiting to be Reviewed by the President 72
等待 到 是 已审核 经过 这 总统 -

等待总统审核 72

[ˈteɪlpi:s] -
Tailpiece 75
尾部 -

尾件 75

[ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:t] -
In a Dangerous Part of his Beat 84
在 一个 危险的 部分 的 他的 打 -

在他第 84 节拍的危险部分

[ðə; ði] ['kwɔ:rtər,mæstərz] ['traɪʌmf] -
The Quartermaster's Triumph 102
这 军需官 胜利 -

军需官的胜利 102

[ˈteɪlpi:s] -
Tailpiece 106
尾部 -

尾件 106

['dʒen(ə)rəl] ['dʌbəl,deɪ] [dɪs'maʊnts] [ænd; ənd] [saɪts]
General Doubleday dismounts and Sights
一般的 双日 下车 和 景点

道布尔戴将军下马和瞄准

[ðə; ði] [ɡʌn] -
the Gun 112
这 枪 -

112号枪

[ˈteɪlpi:s] -
Tailpiece 116
尾部 -

尾件 116

[ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A Surgeon writing upon the Pommel of his
一个 外科医生 写作 之上 这 柄头 的 他的

一位外科医生正在他的枪柄上写字

[ˈsæd(ə)l][æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæmbjələns] -
Saddle an Order for an Ambulance 118
鞍 一个 命令 为了 一个 救护车 -

订购一辆118号救护车

[ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] [ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] -
A Skirmish after a Hard Day's March 140
一个 小规模冲突 后 一个 难的 天 行进 -

艰苦行军一日后的一次小规模冲突 140

[æt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət]
At Close Quarters the First Day at
在 关闭 四分之一 这 第一的 天 在

在近距离作战的第一天

[ˈgetɪz,bəːg] -
Gettysburg 144
葛底斯堡 -

葛底斯堡战役 144

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈgetɪz,bəːg] -
On the March to and from Gettysburg 156
在 这 行进 到 和 从 葛底斯堡 -

156年进军葛底斯堡

[ˈteɪlpiːs] -
Tailpiece 15812
尾部 -

尾板 15812

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] ! " -
" I've got Him , Boys ! " 168
" 我已经 得到 他 , 男孩们 ! " -

“我抓到他了，伙计们！”168

[ˈdrʌmɪŋ] [sniːk] - [θiːvz] [aʊt][ʌv; əv][kæmp] -
Drumming Sneak - Thieves out of Camp 172
打鼓 潜行 - 窃贼 出去 的 营 -

将偷袭者从172号营地赶走

[ˈteɪlpiːs] -
Tailpiece 186
尾部 -

尾板 186

[ˈteɪlpiːs] -
Tailpiece 213
尾部 -

尾件 213

[ˈkrɪsməs] [iːv] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] -
Christmas Eve around the Camp - Fire 216
圣诞节 前夕 大约 这 营 - 火 -

圣诞前夜篝火旁 216

[sɪk] -
Sick 220
生病的 -

病患 220

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] - [ˈhɑːspɪt(ə)l] -
A Scene in the Field - Hospital 228
一个 场景 在 这 场地 - 医院 -

野战医院一幕 228

[ˈɑːrmi] [ˈbædʒɪz] -
Army Badges 236
军队 徽章 -

陆军徽章 236

" [ˈdʒen(ə)rəl] [grænt] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv]
" **General Grant can't have any of**
" 一般的 授予 不能 有 任何 的
格兰特将军不能拥有任何东西

[ðɪs] [ˈwɔːtər] ! " -
this Water ! " 242
这 水 ! " -

这水！“242

" [ændɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈsɔːrəl] [fɔːr; fər]
" **Andy had bought the Sorrel for**
" 安迪 有 买 这 酢浆草 为了
安迪买下这棵索雷尔树是为了

[ten] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] " -
Ten Dollars " 254
十 美元 " -
十美元“ 254

" [ˈbetər] [ɡɪt] [ɔfn] [dæt][ˈdɑːr] [mjuːl] ! " -
" **Better git off'n dat dar Mule ! " 260**
" 更好的 git 奥夫 数据 达尔 骡子 ! " -
“最好滚开那头骡子！”260

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈpɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] - [pɪt] -
Finding a Wounded Picket in a Rifle - Pit 262
寻找 一个 受伤 纠察 在 一个 步枪 - 坑 -
在步枪掩体中发现一名受伤的哨兵 262

[siːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] - [pɪts] [bɪˈfɔːr]
Scene among the Rifle - Pits before
场景 之中 这 步枪 - 坑 前
步枪掩体前的景象

[ˈpiːtəzbəːg] -
Petersburg 266
圣彼得堡 -
圣彼得堡 266

[ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [wer] [ðə; ði] [ˈpaʊdər]
The Magazine where the Powder
这 杂志 在哪里 这 粉末
杂志社，火药

[ænd; ənd] [ˈʃɛlz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] -
and Shells were stored 270
和 贝壳 是 存储 -
壳牌储存了270个

" [fɔːl] [ɪn][fɔːr; fər][hɑːrd] - [tæk] ! " -
" **Fall in for Hard - Tack ! " 292**
" 落下 在 为了 难的 - 钉 ! " -
“快来吃硬饼干吧！”292

[ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
The Conflict at Daybreak in the Woods
这 冲突 在 拂晓 在 这 伍兹
林中黎明之战

[æʔ; əʔ] [ˈhætʃəʔz] [rʌʈ] -
at Hatcher's Run 304
在 孵化器的 跑步 -

在哈彻跑道 304

[ˈrekɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] -
Wrecking the Railway 316
破坏 这 铁路 -

破坏铁路 316

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪks] -
The Charge on the Cakes 326
这 收费 在 这 蛋糕 -

蛋糕上的收费 326

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [hoʊm] -
The Welcome Home 330
这 欢迎 家 -

欢迎回家 330

[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz]
THE RECOLLECTIONS
这 回忆

回忆录

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ] [ˈdrʌməʔ] - [bɔɪ] .
A DRUMMER - BOY .
一个 鼓手 - 男生 .

一个鼓手男孩。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz]
THE RECOLLECTIONS
这 回忆

回忆录

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ] [ˈdrʌməʔ] - [bɔɪ] .
A DRUMMER - BOY .
一个 鼓手 - 男生 .

一个鼓手男孩。

[ˈtʃæptəʔ] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:r] .
OFF TO THE WAR .
离开 到 这 战争 .

奔赴战场。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] , [ændɪ] , [aɪ] [ˈkænə:t] [ˈstʌdi] [ˈeni] [mɔ:r] .
" **It is no use , Andy , I cannot study any more .**
" 它 是 不 使用 , 安迪 , 我 不能 学习 任何 更多的 .

“没办法了，安迪，我不能再学习了。”

[aɪ][hæv; həv] ['strʌɡld] [ə'genst] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,
I have struggled against this feeling ,
我 有 挣扎 反对 这 感觉 ;
我一直在努力克服这种感觉，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [ʌt] [maɪ'self][ʌp][tu;; tə][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]
and have again and again resolved to shut myself up to my books and
和 有 再次 和 再次 已解决 到 关闭 我 向上 到 我的 图书 和
[stɔ:p] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r] ;
stop thinking about the war ;
停止 思维 关于 这 战争 ;
我一次又一次地下定决心要把自己关在书本里，不再去想战争；

[bʌt; bət] [wen] [nu:z] [kʌmz] [ʌv; əv][wʌŋ] [greɪt] ['bæt(ə)l]['æftər] [ə'nʌðər] ,
but when news comes of one great battle after another ,
但 什么时候 消息 来 的 一 伟大的 战斗 后 其他 ;
但当传来一场又一场大战的消息时，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['meni] ['veɪkənt] [si:ts] [wʌns]
and I look around in the school - room and see the many vacant seats once
和 我 看 大约 在 这 学校 - 房间 和 看 这 许多 空缺 座位 一次
['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] ,
occupied by the older boys ,
占领 经过 这 老 男孩们 ;
我环顾教室，看到许多空位，这些座位以前都是高年级男生坐的。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [bi;; bi] ['du:ɪŋ] [ə'wei] [daʊn] [ɪn]
and think of where they are and what they may be doing away down in
和 思考 的 在哪里 他们 是 和 什么 他们 可能 是 正在做 离开 向下 在
['dɪksɪ] ,
Dixie ,
迪克西 ;
想想他们现在在哪里，在遥远的南方可能在做什么，

[aɪ][fɔ:l][tu;; tə] [deɪ] - ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst]
I fall to day - dreaming and wool - gathering over my books , and it is just
我 落下 到 天 - 做梦 和 羊毛 - 采集 超过 我的 图书 ; 和 它 是 只是
[noʊ][ju:z] .
no use .
不 使用 ;
我常常埋头读书，胡思乱想，但这毫无用处。

[aɪ]['kænɔ:t] ['stʌdi] ['eni] [mɔ:r] .
I cannot study any more .
我 不能 学习 任何 更多的 ;
我不能再学习了。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [li:v] [sku:l] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm][ænd; ənd][get][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] . " -
I might as well leave school and go home and get at something else . " 16
我 可能 作为 出色地 离开 学校 和 去 家 和 得到 在 某物 别的 ; " -
我不如退学回家，做点别的事吧。”16

[bʌt; bət][maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tu:] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz]
But my companion was apparently too deeply interested in unravelling the intricacies
但 我的 伴侣 曾是 显然 也 深 感兴趣的 在 解开 这 错综复杂
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn] ['sɪzər] [tu;; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
of a sentence in Cæsar to pay much attention to what I had been saying .
的 一个 句子 在 凯撒 到 支付 很多 注意力 到 什么 我 有 到过 说 ;
但我的同伴显然对解读凯撒语中某个句子的复杂含义太过感兴趣，以至于没有太在意我所说的话。

[fɔːr; fər] [ændɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stuːdiəs] [bɔɪ] ,
For Andy was a studious boy ,
为了 安迪 曾是 一个 好学的 男生 ,

安迪是个爱学习的孩子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['reslɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ]
and the sentence with which he had been wrestling when the bell rang
和 这 句子 和 哪个 他 有 到过 摔角 什么时候 这 钟 响铃

[fɔːr; fər] ['riːses] [kʊd; kəd] [nɔːt] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
for recess could not at once be given up .
为了 凹陷处 可以 不是 在 一次 是 给定 向上 .

课间休息铃响时，他还在纠结于那句话，一时半会儿无法放弃。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk] [æz; əz] [wiː; wi]
He had therefore carried his book with him on our walk as we
他 有 所以 携带 他的 书 和 他 在 我们的 走 作为 我们

['stroʊld] ['liːʒərli] [ʌp] [ðə; ði] [ɡriːn] [leɪn] [wɪt] [led] [pæst] [ðə; ði] " [oʊld] [əˈkædəmi] ,
strolled leisurely up the green lane which led past the " Old Academy ,
漫步 悠闲 向上 这 绿色的 车道 哪个 引领 过去的 这 " 老的 学院 ,

因此，当我们悠闲地沿着通往“老学院”的绿色小路漫步时，他一直带着那本书。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['sɪzər] [sprɛd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" and , with his copy of Cæsar spread out before him ,
" 和 , 和 他的 复制 的 凯撒 传播 出去 前 他 ,

“他面前摊开着一本《凯撒传》,”

[leɪ] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɡriːnswɔːrd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
lay stretched out at full length on the greensward , in the shade of a large
躺 拉伸 出去 在 满的 长度 在 这 绿地 , 在 这 阴影 的 一个 大的

[ˈtʃeri] - [triː] ,
cherry - tree ,
樱桃 - 树 ,

她四肢舒展地躺在绿茵茵的草坪上，在一棵大樱桃树的树荫下。

[huːz] [fruːt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːrniŋ] [red] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːrm] [sprɪŋ] [sʌn] .
whose fruit was already turning red under the warm spring sun .
谁 水果 曾是 已经 转弯 红色的 在下面 这 温暖的 春天 太阳 .

在温暖的春日阳光下，它的果实已经开始变红了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] , ['driːmi] [deɪ] [ɪn] [meɪ] , ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] - ,
It was a beautiful , dreamy day in May , early in the summer of 1862 ,
它 曾是 一个 美丽的 , 梦幻般的 天 在 可能 , 早期的 在 这 夏天 的 - ,

那是1862年初夏五月的一个美好而梦幻的日子。

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪv(ə)] [wɔːr] .
the second year of the great Civil War .
这 第二 年 的 这 伟大的 民用 战争 .

内战的第二年。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kloʊvər] ,
The air was laden with the sweet scent of the young clover ,
这 空气 曾是 满载 和 这 甜的 香味 的 这 年轻的 三叶草 ,

空气中弥漫着嫩三叶草的甜香。

[ænd; ənd] ['vʊʊk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] .
and vocal with the song of the robin and the bluebird .
和 声乐 和 这 歌曲 的 这 罗宾 和 这 蓝鸟 .

并伴有知更鸟和蓝鸟的鸣叫。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [sprɪŋ] [bri:z] [blu:] ['bɔ(l)məli][ʌp]
The sky was cloudless overhead , and the soft spring breeze blew balmily up
这 天空 曾是 无云 开销 , 和 这 柔软的 春天 微风 吹 和睦相处 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
from the south .
从 这 南 .

头顶是万里无云的天空，和煦的春风从南方轻轻吹来。

[bɪ'haɪnd][ju: 'es][wɜ:r; wər][ðə; ði] [hɪlz] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:tʃədz] ,
Behind us were the hills , covered with orchards ,
在后面 我们 是 这 丘陵 , 涵盖 和 果园 ,
[wɜ:z; wəz] [ˌbɪ'hɪnd] [ju: 'es] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [hɪlz] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:tʃədz] ,
我们身后是连绵起伏的山丘，上面遍布果园。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es] [leɪ] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][em] — — , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
and beneath us lay the quiet little village of M — — , with its one thousand
和 下面 我们 躺 这 安静的 小的 村庄 的 M — — , 和 它是 一 千
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

在我们脚下，是宁静的小村庄M——，村里有一千位居民。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['væli] , [rɪ'naʊnd] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['bjʊ:ti] , while17
and beyond it the valley , renowned far and wide for its beauty , while17
和 超过 它 这 谷 , 著名 远的 和 宽的 为了 它是 美丽 , while17
[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['væli] , [rɪ'naʊnd] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['bjʊ:ti] , while17
而更远处便是山谷，以其美景闻名遐迩， 17

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['bækgraʊnd] [di:p] - [blu:] ['maʊntnz] [roʊz] ['taʊərɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] .
in the farther background deep - blue mountains rose towering toward the sky .
在 这 更远 背景 深的 - 蓝色的 山脉 玫瑰 参天 朝向 这 天空 .
[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['bækgraʊnd] [di:p] - [blu:] ['maʊntnz] [roʊz] ['taʊərɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] .
远处背景中，深蓝色的群山巍峨耸立，直插云霄。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [ə'pærəntli] [kwɑɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['læŋɡwɪd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
My companion , apparently quite indifferent to the languid influence of the season ,
我的 伴侣 , 显然 相当 冷漠 到 这 慵懒的 影响 的 这 季节 ,
[maɪ] [kəm'pænjən] , [ə'pærəntli] [kwɑɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['læŋɡwɪd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
我的同伴似乎对这慵懒的季节氛围毫不在意，

['rezəlu:tli] [ˌpə:si'viəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪ'ʌmfəntli] ['mæstərd] [aɪ 'ti:] .
resolutely persevered at his task until he had triumphantly mastered it .
坚决地 坚持不懈 在 他的 任务 直到 他 有 凯旋而归 精通 它 .
[ˌpə:si'viəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪ'ʌmfəntli] ['mæstərd] [aɪ 'ti:] .
他坚定不移地完成任务，直到最终取得了圆满成功。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
[ðen] ,
然后，

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [roʊld] [ə'raʊnd]
closing the book and clasping his hands behind his head as he rolled around
结束 这 书 和 紧握 他的 双手 在后面 他的 头 作为 他 滚动 大约
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
on his back ,
在 他的 后退 ,

他合上书，双手抱头，仰面翻了个身。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] , —
he looked at me with a smile and said , —
他 看起来 在 我 和 一个 微笑 和 说 , —
[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] , —
他笑着看着我说：

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] ['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['fi:vər] , ['hæri] . "
" Oh ! you only have the spring - fever , Harry . "
" 哦 ! 你 仅有的 有 这 春天 - 发烧 , 哈里 . "
[oʊ] ! [ju:; jʊ] ['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['fi:vər] , ['hæri] . "
“哦！你只是得了春季综合症，哈利。”

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , [ændɪ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [læst] ['wɪntər] .

" **No** , **I haven't** , **Andy** ; **it** **was** **the** **same last winter** .

" 不 , 我 还没有 , 安迪 ; 它 曾是 这 相同的 最后的 冬天 .

“不, 我没有, 安迪; 去年冬天也是一样。”

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jə] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [juː; jə] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ə'baʊt] [fɔːrt]

And don't you remember how excited you were when the news came about Fort

和 不 你 记住 如何 兴奋的 你 是 什么时候 这 消息 来了 关于 堡

[ˈsʌmtə] [læst] [sprɪŋ] ?

Sumter last spring ?

萨姆特 最后的 春天 ?

你难道不记得去年春天听到有关萨姆特堡的消息时, 你有多兴奋吗?

[juː; jə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [raɪt] [ɔːf] , [hæd; həd] [jʊə; jər] ['faːðər] [kən'sentɪd] .

You would have enlisted right off , had your father consented .

你 会 有 入伍 正确的 离开 , 有 你的 父亲 同意 .

如果你父亲同意, 你早就应征入伍了。

[ɔːr] , [meɪ] [biː; bi] , [juː; jə] [hæd; həd] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['fiːvər] [ðen] ? "

Or , may be , you had the spring - fever then ? "

或者 , 可能 是 , 你 有 这 春天 - 发烧 然后 ? "

或者, 也许你当时得了春季综合症?

" [aɪm][ɔːl] ['oʊvər] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .

" **I'm all over that now , and for good and all .**

" 我是 全部 超过 那 现在 , 和 为了 好的 和 全部 .

“我现在完全投入其中, 而且是彻底投入。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdɪ] ,

I want to study ,

我 想 到 学习 ,

我想学习,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['kænɔːt] ['stʌdɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

and as I cannot study and keep on thinking of the war all the time ,

和 作为 我 不能 学习 和 保持 在 思维 的 这 战争 全部 这 时间 ,

而且我无法学习, 因为我会一直想着战争。

[waɪ] [aɪ] [dʒʌst] [stɔːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] . "

why I just stop thinking about the war as well as I can . "

为什么 我 只是 停止 思维 关于 这 战争 作为 出色地 作为 我 能 . "

为什么我只想尽可能地不再去想战争呢?

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] ['kænɔːt] .

" **Well , " said I , " I cannot .**

" 出色地 , " 说 我 , " 我 不能 .

“好吧,”我说, “我不能。”

[lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [sku:l] : [waɪ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['skersli] ['eni] [lɑːrdʒ] [bɔɪz] [left] [ɪn] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔːr]

Look at our school : why , there are scarcely any large boys left in it any more

看 在 我们的 学校 : 为什么 , 那里 是 几乎 任何 大的 男孩们 左边 在 它 任何 更多的

,
:
,

看看我们学校: 哎呀, 现在学校里几乎没几个个头大的男生了。

['oʊnlɪ] ['lɪt(ə)l] fellows18

only little fellows18

仅有的 小的 fellows18

只有小家伙们18

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
and the girls .
和 这 女孩们 .

还有那些女孩们。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
For my part , I ought to get at something else . "
为了 我的 部分 , 我 应该 到 得到 在 某物 别的 . "

至于我, 我应该去做点别的事。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][get][æt; ət] ?
" What would you get at ?
" 什么 会 你 得到 在 ?

你想得到什么?

[ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] ['eniweɪ] [els] .
You would feel the same anywhere else .
你 会 感觉 这 相同的 任何地方 别的 .

换作其他任何地方, 你都会有同样的感觉。

[ðer; ðər][ɪz][aɪk] ['zelɜ:z] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] .
There is Ike Zellers , the blacksmith , for example .
那里 是 艾克 泽勒斯 , 这 铁匠 , 为了 例子 .

例如, 铁匠艾克·泽勒斯就是其中之一。

[wen] [aɪ] [keɪm] [pæst][hɪz; ɪz] [ɑ:p] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [sku:l] ,
When I came past his shop this morning on my way to school ,
什么时候 我 来了 过去的 他的 店铺 这 早晨 在 我的 方式 到 学校 ,

今天早上我上学途中经过他的店时,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['hæməɪ] [ænd; ʌnd] [tɑ:ŋz] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,
instead of being busy with hammer and tongs as he should have been ,
反而 的 存在 忙碌的 和 锤 和 钳 作为 他 应该 有 到过 ,

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
there he was ,
那里 他 曾是 ,

他本该忙着拿锤子和钳子干活, 结果却在那里.....

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] ['hæroʊ] [aʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:p] - [dɔ:r] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ,
sitting on an old harrow outside his shop - door whittling a stick ,
坐着 在 一个 老的 耙 外部 他的 店铺 - 门 削木 一个 戳 ,

坐在店门口的旧耙子上削木棍,

[waɪl] [ɪ'laiəs] ['faʊst] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst]['bæt(ə)][frʌm; frəm][sʌm; səm]
while Elias Foust was reading an account of the last battle from some

['nu:zpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

当时, 埃利亚斯·福斯特正在阅读报纸上关于最后一场战役的报道。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ɪ'laiəs] [ænd; ʌnd][aɪk] [bəʊθ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'listɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z]
I shouldn't wonder if Elias and Ike both would be enlisting some one of these
我 不应该 想知道 如果埃利亚斯 和 艾克 两个都 会 是 入伍 一些 一 的 这些

[deɪz] .
days .
天 .

我不该怀疑埃利亚斯和艾克哪天也会去征兵。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evriweɪ] .
It is the same everywhere .
它 是 这 相同的 到处 .

到处都一样。

[ɔːl] [pi:p(ə)l] [fi:l] [ðə; ði] [ɪksaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [ˈstoːki:pəz] , [ˈtreɪdzmən] , [ˈfɑːrməz] ,
All people feel the excitement of the war — storekeepers , tradesmen , farmers ,
全部 人们 感觉 这 激动 的 这 战争 — 店主 , 商人 , 农民 ,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;
and even the women ;
和 甚至 这 女性 ;

所有人都感受到了战争的兴奋——店主、商人、农民，甚至妇女；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sku:l] - [bɔɪz] [ɑːr; ər][noʊ] [ɪkˈsepʃn] . "
and we school - boys are no exception ."
和 我们 学校 - 男孩们 是 不 例外 . "

我们这些学生也不例外。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ɪnˈlɪst] , [ændɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [kənˈsent] ?
" **Would you enlist , Andy , if your father would consent ?**
" 会 你 入伍 , 安迪 , 如果 你的 父亲 会 同意 ?

“安迪，如果你父亲同意，你会参军吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] . "
You are old enough ."
你 是 老的 足够的 . "

你已经足够大了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; jəd] , [ˈhæri] .
" **I don't think I should , Harry .**
" 我 不 思考 我 应该 , 哈里 .

“我觉得我不应该这么做，哈里。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
I want to stick to study .
我 想 到 戳 到 学习 .

我想专心学习。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [meɪ] [duː] [wen] [hiː; hi][ɪz][wʌnz] [ˈteɪkən] [daʊn]
But there is no telling what a person may do when he is once taken down

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɔːr] - [ˈfiːvər] .
with this war - fever .
和 这 战争 - 发烧 .

但是，一旦一个人被这种战争狂热所蛊惑，谁也无法预料他会做出什么事来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] ; [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ] .
But you are too young to enlist ; they wouldn't take you .
但 你 是 也 年轻的 到 入伍 ; 他们 不会 拿 你 .

但你年纪太小，不能参军；他们不会招收你的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ðerfɔːr] [ˈbetər] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [sku:l] [ænd; ənd]
And you had therefore better make up your mind to stick to school and

[help][em ˈiː][æt; ət][maɪ] [ˈsɪzər] . -
help me at my Caesar . 19
帮助 我 在 我的 凯撒 . -

所以你最好下定决心好好上学，帮我打理我的凯撒生意。19

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wɔːr] , [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][oʊld][ˈdʒuːljəs] [hɪr] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][moʊst]
If you want war , there's enough of it in old Julius here to satisfy the most
如果 你 想 战争 , 有 足够的 的 它 在 老的 尤利乌斯 这里 到 满足 这 最多
[ˈblʌdθɜːrstɪ] ,
bloodthirsty ,
嗜血 ,

如果你想要战争，老尤利乌斯那里有足够的战争可以满足最嗜血的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
 I should think . "
 我 应该 思考 . "

我应该好好想想。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] [ə'baʊt] [wɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; ei] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][kaɪnd] [tuː] ,
 " You will find more about war , and of a more romantic kind too ,
 " 你 将要 寻找 更多的 关于 战争 , 和 的 一个 更多的 浪漫的 种类 也 ,
 "你会发现更多关于战争的内容，也包括一些更浪漫的战争题材。"

[ɪn]['vəːdʒɪl] [ænd; ənd]['hoʊmər] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [jʊr; jər] ['stʌdɪz] , [ændɪ] .
 in Virgil and Homer when you get on so far in your studies , Andy .
 在 维吉尔 和 荷马 什么时候 你 得到 在 所以 远的 在 你的 研究 , 安迪 .
 安迪，当你学习到维吉尔和荷马的作品时，你会发现它们很有价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːr] [ʌv; əv] ['sɪzər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
 But the wars of Cæsar and the siege of Troy ,
 但 这 战争 的 凯撒 和 这 围城 的 特洛伊 ,
 但是凯撒的战争和特洛伊围城战，

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðei] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [naʊ] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
 what are they when compared with the great war now being waged in our own
 什么 是 他们 什么时候 比较的 和 这 伟大的 战争 现在 存在 发动 在 我们的 自己的
 [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] ?
 time and country ?
 时间 和 国家 ?

与我们现在这个时代和国家正在进行的这场大战相比，它们又算得了什么呢？

[ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [pluːmz] [ʌv; əv] ['hektər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər][ʌv; əv] [ɔːl] [oʊld] ['hoʊmɜːz] ['hɪroʊz]
 The nodding plumes of Hector and the shining armor of all old Homer's heroes
 这 点头 羽流 的 赫克托 和 这 灼灼 盔甲 的 全部 老的 荷马 英雄
 [duː][nɑːt] [sɪːm] [tuː; tə][em 'iː][hæf] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [breɪv] ['juːnɪfɔːrmz] [ɪn]
 do not seem to me half so interesting or magnificent as the brave uniforms in
 做 不是 似乎 到 我 一半 所以 有趣的 或者 壮丽 作为 这 勇敢的 制服 在
 [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['oʊldər] [skuːl] - ['feləʊz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn] ['fɜːrləʊ] . "
 which some of our older school - fellows occasionally come home on furlough . "
 哪个 一些 的 我们的 老 学校 - 伙伴们 偶尔 来 家 在 休假 . "

在我看来，赫克托耳飘扬的羽饰和荷马史诗中所有英雄闪亮的盔甲，远不如我们一些老同学偶尔休假回家时所穿的英勇制服那样引人注目或壮丽。

" [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , " [sed] [ændɪ] , [sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɑːstʃər]
 " Up there on the hillside , " said Andy , suddenly rising from his reclining posture
 " 向上 那里 在 这 山坡 , " 说 安迪 , 突然 上升 从 他的 斜倚 姿势
 ,
 ,
 ,

“就在山坡上，”安迪说着，突然从躺着的姿势站了起来。

" [ɪz] ['kʌz(ə)n] [dʒoʊ] [gjuːtiːlɪs] , ['həʊɪŋ] [kɔːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [lɑːt] .
 " is cousin Joe Gutelius , hoeing corn in his father's lot .
 " 是 表哥 乔 古特利乌斯 , 锄 玉米 在 他的 父亲的 很多 .
 是表弟乔·古特利厄斯，正在他父亲的地里锄玉米。

[lets] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [sei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːr] .
 Let's go up and see what he has to say about the war .
 我们来吧 去 向上 和 看 什么 他 有 到 说 关于 这 战争 .
 我们上去看看他对战争有什么看法。

" [wiː; wi] [faʊnd] [dʒoʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːrn] .
 " We found Joe busy and hard at work with the young corn .
 " 我们 成立 乔 忙碌的 和 难的 在 工作 和 这 年轻的 玉米 .
 我们发现乔正在忙着照料幼小的玉米。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ˌjʌŋ] [ˈfeləʊ] , [pəˈhæps] [ˈtwenti] - [tu:] [ɔ:r] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
He was a fine young fellow , perhaps twenty - two or twenty - three years of age
他 曾是 一个 美好的 年轻的 同伴 , 也许 二十 - 二 或者 二十 - 三 年 的 年龄
, [tɔ:l] , [wel] [bɪlt] ,
, tall , well built ,
, 高的 , 出色地 建造 ,

他是个很不错的年轻人, 大概二十二三岁, 身材高大健壮。

[ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [ˈmænli] [ˈberɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlaɪkli] [ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈkru:tɪŋ] -
of a fine manly bearing , and looked a likely subject for a recruiting -
的 一个 美好的 男子气概 轴承 , 和 看起来 一个 可能 主题 为了 一个 招聘 -
[ˈɑ:fɪsər] , [æz; əz] ,
officer , as ,
官 , 作为 ,

他仪态大方, 看起来很适合当征兵官。

[ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [laʊd] " [hə'loʊ] , -
in response to our loud " Hello , 20
在 回复 到 我们的 大声 " 你好 , -

回应我们响亮的“你好, 20

[dʒoʊ] !
Joe !
乔 !

乔!

" [hi:; hi][left] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [roʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɔ:k] .
" he left his unfinished row and came down to the fence for a talk .
" 他 左边 他的 未完成 排 和 来了 向下 到 这 栅栏 为了 一个 讲话 .

他放下手中未完成的一行, 走到篱笆边谈话。

" [ˈræðər] [ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ][fɔ:r; fər] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rnfi:ld] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] , [dʒoʊ] ? "
" Rather a warm day for work in a cornfield , isn't it , Joe ? "
" 相当 一个 温暖的 天 为了 工作 在 一个 玉米地 , 不是 它 , 乔 ? "
“今天在玉米地里干活, 天气有点热啊, 乔? ”

" [wel] , [jes] , " [sed] [dʒoʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][hoʊ][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][tɔ:p][reɪl]
" Well , yes , " said Joe , as he threw down his hoe and mounted the top rail
" 出色地 , 是的 , " 说 乔 , 作为 他 扔 向下 他的 锄 和 安装 这 顶部 轨
,
:
,

“嗯, 是的,”乔说着, 扔下锄头, 爬上了顶轨。

[ˈwaɪpɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [bi:dz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
wiping away the perspiration , which stood in great beads on his brow .
擦拭 离开 这 汗 , 哪个 站立 在 伟大的 珠子 在 他的 眉头 .

他擦去额头上凝结成大颗汗珠的汗珠。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪˈd] [ˈræðər] [hoʊ][kɔ:rn][ðæn; ðən][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [sʌtʃ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈweðər] .
" But I believe I'd rather hoe corn than go to school such beautiful weather .
" 但 我 相信 ID 相当 锄 玉米 比 去 到 学校 这样的 美丽的 天气 .
“但我相信, 在这样美好的天气里, 我宁愿去锄玉米也不愿去上学。”

[ˈnɪrli] [kɪl] [ˌemˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [pend] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] [əˈkædəmi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] [æz; əz] [ðɪs] . "
Nearly kill me to be penned up in the old Academy such a day as this . "
几乎 杀 我 到 是 撰写 向上 在 这 老的 学院 这样的 一个 天 作为 这 . "

“像今天这样被困在老学院里, 简直要了我的命。”

" [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] , [hɪr] , " [sed] [ændɪ] .
" That's what's the matter with Harry , here , " said Andy .
" 那就是 是什么 这 事情 和 哈里 , 这里 , " 说 安迪 .

“哈里的问题就出在这里,”安迪说。

" [hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['fi:vər] , [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][wɔ:r] -
" **He's got the spring - fever , I tell him ; but he thinks he has the war -**
" 他是 得到 这 春天 - 发烧 ; 我 告诉 他 ; 但 他 思考 他 有 这 战争 -
['fi:vər] .
fever .
发烧 .

“我告诉他，他得了春季热病；但他认为自己得了战争热病。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wi:d] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " **I told him we'd come up here and see what you had to say about it .** "
我 讲述 他 我们会 来 向上 这里 和 看 什么 你 有 到 说 关于 它 . "
我告诉他我们会上来看看你对此有何看法。

" [ə'baʊt] [wʌt] ?
" **About what ?**
" 关于 什么 ?

“关于什么？”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['fi:vər] , [ɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r] ? " **About the spring - fever , or about the war ?** "
关于 这 春天 - 发烧 , 或者 关于 这 战争 ? "
是关于春季的躁动，还是关于战争？

" [waɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒoʊ] , " [sed] [ændɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Why , about the war , of course , Joe ,** " **said Andy with a smile .**
" 为什么 , 关于 这 战争 , 的 课程 , 乔 , " 说 安迪 和 一个 微笑 .
“当然是关于战争的事了，乔，”安迪笑着说。

" [wel] , [bɔɪz] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɔ:r] - ['fi:vər] [ɪz] [laɪk] .
" **Well , boys , I know what the war - fever is like .**
" 出色地 , 男孩们 , 我 知道 什么 这 战争 - 发烧 是 喜欢 .
“伙计们，我知道战争狂热是什么滋味。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][læst] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜ:rst] [bɔɪz] [went] [ɔ:f] ,
I had a touch of it last winter when the Fifty - first boys went off ,
我 有 一个 触碰 的 它 最后的 冬天 什么时候 这 五十 - 第一的 男孩们 去 离开 ,
去年冬天，当第51届少年队出发时，我也略有体会。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['goʊɪŋ] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [tu:] .
and I came very near going along with them , too .
和 我 来了 非常 靠近 去 沿着 和 他们 , 也 .
我差点也跟着他们一起走了。

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðərz] , ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][sæm] , [bəuθ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] ,
But my brothers , Charlie and Sam , both wanted to go ,
但 我的 兄弟 , 查理 和 山姆 , 两个都 通缉 到 去 ,
但是我的两个兄弟查理和萨姆都想去。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [aɪ'd] go21
and I declared that if they went I'd go21
和 我 声明 那 如果 他们 去 ID go21
我宣布，如果他们去，我就去21

[tu:] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:]
too ; and mother took it so much to heart that we all had to give it
也 ; 和 母亲 采取 它 所以 很多 到 心 那 我们 全部 有 到 给 它
[ʌp] .
up .
向上 .
也一样；而且母亲对此非常在意，以至于我们都不得不放弃它。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][sæm] [keɪm] [nɪr] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈkʌmpəni] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
Charlie and Sam came near joining a cavalry company some months ago ;
查理 和 山姆 来了 靠近 加入 一个 骑兵 公司 一些 几个月 前 ;
几个月前, 查理和萨姆差点加入了一个骑兵连队。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [mʌt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][get] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ;
and I shouldn't wonder much if they did get off one of these days ;
和 我 不应该 想知道 很多 如果 他们 做过 得到 离开 一 的 这些 天 ;
如果他们哪天真的下班了, 我也不应该感到奇怪;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
but as for myself ,
但 作为 为了 我 ;
至于我自己,

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfoʊks] . "
I guess I'll have to stay at home and take care of the old folks . "
我 猜测 患病的 有 到 停留 在 家 和 拿 关心 的 这 老的 各位 . "
看来我得留在家里照顾老人了。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ˈhæri] , [hɪr] , " [sed] [ændɪ] ,
" **And I tell Harry , here** , " **said Andy** ,
" 和 我 告诉 哈里 , 这里 , " 说 安迪 ,
“我在这里告诉哈里,”安迪说。

" [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [stɪk] [tu:; tə] [bʊks] [ænd; ənd] [help] [em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsizər] . "
" **that he had better stick to books and help me with my Caesar** . "
" 那 他 有 更好的 戳 到 图书 和 帮助 我 和 我的 凯撒 . "
“他最好还是专心读书, 帮我完成我的《凯撒大帝》吧。”

" [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ][kɔ:rn] , " [sed] [dʒoʊ]
" **Or he might get a hoe and come and help me with my corn** , " **said Joe**
" 或者 他 可能 得到 一个 锄 和 来 和 帮助 我 和 我的 玉米 , " 说 乔
,
,
,
“或者他可能会拿把锄头来帮我种玉米,”乔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
with a smile ;
和 一个 微笑 ;
面带微笑;

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [bəʊθ][ðə; ði] [sprɪŋ] - [ˈfi:vər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] - [ˈfi:vər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
" **that would take both the spring - fever and the war - fever out of him in a**
" 那 会 拿 两个都 这 春天 - 发烧 和 这 战争 - 发烧 出去 的 他 在 一个
[ˈdʒɪfi] .
jiffy .
瞬间 .
“那样就能立刻消除他的春季躁动和战争狂热。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][jɔr; jər] [bel] [ˈkɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔr; jər] [bʊks] .
But there is your bell calling you to your books .
但 那里 是 你的 钟 呼叫 你 到 你的 图书 .
但是, 你的书铃在召唤你回到书房。

[pʊr] [ˈfeləʊz] , [haʊ] [aɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] !
Poor fellows , how I pity you !
贫穷的 伙伴们 , 如何 我 遗憾 你 !
可怜的家伙们, 我真同情你们!

" [ðæt] [maɪ] [kəmˈpænjən] [wʊd] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] " ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [bʊks] , " [æz; əz]
" That my companion would persevere in his purpose of " sticking to books , " as
" 那 我的 伴侣 会 坚持不懈 在 他的 目的 的 " 粘性 到 图书 , " 作为
[hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
he called it ,
他 称为 它 ,

“我的同伴会坚持他所谓的‘埋头读书’的目标，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] .
I had no doubt .
我 有 不 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

[fɔːr; fər] [brˈsaɪdz] ['biːɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrezələtɪ] [wɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz]
For besides being naturally possessed of a resolute will , he was several years
为了 除了 存在 自然 拥有 的 一个 坚决 将要 , 他 曾是 一些 年
[maɪ] ['siːniər] ,
my senior ,
我的 高级的 ,

他不仅天生意志坚定，而且还比我年长好几岁。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [prɪˈzu:məbli] [les] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ]
and therefore presumably less liable to be carried away by the prevailing
和 所以 想必 较少的 容易 到 是 携带 离开 经过 这 盛行
[ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
restlessness of the times .
躁动不安 的 这 时代 .

因此，他们大概不太容易受到时代动荡的影响。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪˈself] [ˈstʌdi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɜːrksəm] [æz; əz][ðə; ði]
But for myself study continued to grow more and more irksome as the
但 为了 我 学习 持续 到 生长 更多的 和 更多的 烦人的 作为 这
[ˈsʌməɹ] [druː] [ɑːn] [əˈpeɪs] ,
summer drew on apace ,
夏天 画 在 迅速 ,

但对我而言，随着夏季的迅速到来，学习变得越来越令人厌烦。

[soʊ] [ðæt] [wen] , [brɪfɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrm] , a22
so that when , before the close of the term , a22
所以 那 什么时候 , 前 这 关闭 的 这 学期 , a22

因此，在学期结束之前，a22

[ˈfɔːrmər] [ˈskuːlmert] [brɪˈgæn][tuː; tə] " [reɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] , " [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [fɔːr; fər]
former schoolmate began to " raise a company , " as it was called , for
以前的 同学 开始 到 " 增加 一个 公司 , " 作为 它 曾是 称为 , 为了
[ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪs] ,
the nine months ' service ,
这 九 几个月 - 服务 ,

这位前同学开始“组建公司”，为这九个月的服务做准备。

[ʌnˈeɪb(ə)] ['eni] [ˌɔːŋgər][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [maɪ] [ˈrestləs] [ˌɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
unable any longer to endure my restless longing for a change ,
无法 任何 更长 到 忍受 我的 不安 渴望 为了 一个 改变 ,

我再也无法忍受内心对改变的渴望，

[aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [desk] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [raʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
I sat down at my desk one day in the school - room and wrote the following
我 卫星 向下 在 我的 桌子 一 天 在 这 学校 - 房间 和 写道 这 下列的
[ˈletər] [hoʊm] : —
letter home : —
信 家 : —

有一天，我在教室里坐在书桌前，写了下面这封家信：

[dɪr] [pɑ:pə] : [aɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][jər; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] .
Dear Papa : I write to ask whether I may have your permission to enlist .
亲爱的 爸爸 : 我 写 到 问 无论 我 可能 有 你的 允许 到 入伍 :

亲爱的爸爸：我写信是想问问您是否允许我参军。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [sku:l] [ɪz][fæst] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ; [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
I find the school is fast breaking up ; most of the boys are gone .
我 寻找 这 学校 是 快速地 打破 向上 ; 最多 的 这 男孩们 是 已消失 :

我发现学校很快就要解散了；大部分男生都走了。

[aɪ][kɑ:nt] ['stʌdi] ['eni] [mɔ:r] .
I can't study any more .
我 不能 学习 任何 更多的 :

我不能再学习了。

[wəʊnt][ju:; jʊ][let][em 'i:][goʊ] ?
Won't you let me go ?
惯于 你 让 我 去 ?

你不肯放我走吗？

[pʊr] ['fɑ:ðər] !
Poor father !
贫穷的 父亲 !

可怜的父亲！

[ɪn][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ɐnd]
In the anguish of his heart it must have been that he sat down and
在 这 痛苦 的 他的 心 它 必须 有 到过 那 他 卫星 向下 和
[roʊt] :
wrote :
写道 :

他一定是内心无比痛苦，才坐下来写下了这些话：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] !
" **You may go !**
" 你 可能 去 !

你可以走了！

" [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] - ['ɑ:fɪs] , [[ʃoʊd]
" **Without the loss of a moment I was off to the recruiting - office , showed**
" 没有 这 损失 的 一个 片刻 我 曾是 离开 到 这 招聘 - 办公室 , 显示

[maɪ] ['fɑ:ðəz] ['letər] ,
my father's letter ,
我的 父亲的 信 ,

“我一刻也没耽搁，立刻赶到征兵处，出示了我父亲的信。”

[ænd; ɐnd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi][swɔ:rn][ɪn] .
and asked to be sworn in .
和 问 到 是 宣誓 在 .

并要求宣誓就职。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'ti:n] , [ænd; ɐnd] [lækt] [tu:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf] ,
I was only sixteen , and lacked two years of being old enough ,
我 曾是 仅有的 十六 , 和 缺乏 二 年 的 存在 老的 足够的 ,

我当时只有十六岁，还差两年才够年龄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [em 'i:] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [swɛr] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] , [waɪt] , [ʌv; əv]
and they would not take me unless I could swear I was eighteen , which , of
和 他们 会 不是 拿 我 除非 我 可以 发誓 我 曾是 十八 , 哪个 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

除非我能发誓自己已满十八岁，否则他们不会带走我，这当然是不可能的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][du:] .
I could not and would not do .
我 可以 不是 和 会 不是 做 .

我不能也不会做。

[soʊ] , [ðen] , [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [wen] [ðə; ði][fɔ:l] [tɜ:rm] ['oʊpənd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] ['ɔ:gəst] ,
So , then , back again to the school when the fall term opened early in August ,
所以 , 然后 , 后退 再次 到 这 学校 什么时候 这 落下 学期 打开 早期的 在 八月 ,
所以，故事又回到了学校，秋季学期在八月初提前开学。

- , [ðer; ðər][tu:; tə] [dri:m] ['oʊvər] ['hɔ:rəs] , [ænd; ənd][ˈhoʊməɹ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][oʊld]
1862 , there to dream over Horace , and Homer , and that one poor little old
- , 那里 到 梦 超过 贺拉斯 , 和 荷马 , 和 那 一 贫穷的 小的 老的
[sɪ:dʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
siege of Troy ,
围城 的 特洛伊 ,

1862年，在那里梦回贺拉斯、荷马，以及那场可怜的、古老的特洛伊围城战。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] few23
for a few23
为了 一个 few23

少数23

[deɪz] [mɔ:ɹ] , [waɪl] [ændɪ][æt; ət][maɪ][saɪd] [ˈtɔɪld] [ˈmænfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪzər] .
days more , while Andy at my side toiled manfully at his Cæsar .
天 更多的 , 尽管 安迪 在 我的 边 辛勤劳作 勇敢地 在 他的 凯撒 .

又过了几天，安迪在我身边卖力地工作着他的凯撒。

[ðə; ði][tɜ:rm][hæd; həd] ['skersli] [wel] ['oʊpənd] , [wen] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd]
The term had scarcely well opened , when , unfortunately for my peace of mind
这 学期 有 几乎 出色地 打开 , 什么时候 , 很遗憾 为了 我的 和平 的 头脑
,
:
,

学期刚开始不久，不幸的是，令我心烦意乱的是，

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [sku:l] - [ˈti:tʃər] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈpri:vɪəsli] ,
a gentleman who had been my school - teacher some years previously ,
一个 绅士 WHO 有 到过 我的 学校 - 老师 一些 年 之前 ,
一位先生，他曾是我的前任老师，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:ɹ] ,
began to raise a company for the war ,
开始 到 增加 一个 公司 为了 这 战争 ,
开始为战争组建公司，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][wʌns] [went] [ˈɪntu:] [ə'hʌðər] [wɜ:ɹl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪt] [ˈkæɪɪd]
and the village at once went into another whirl of excitement , which carried
和 这 村庄 在 一次 去 进入 其他 旋转 的 激动 , 哪个 携带
[em 'i:] [ˈʌtərli] [ə'wei] ;
me utterly away ;
我 完全地 离开 ;

整个村庄立刻陷入了另一场兴奋的旋风之中，这股兴奋之情也完全感染了我；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'ɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmə] - [bɔɪ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [jʌŋ] [aɪ] [maɪ]
for they said I could enlist as a drummer - boy , no matter how young I might
为了 他们 说 我 可以 入伍 作为 一个 鼓手 - 男生 , 不 事情 如何 年轻的 我 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

因为他们说无论我多小, 都可以应征入伍当鼓手。

[prə'vaɪdɪd] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['fɑːðəz] [kən'sent] .
provided I had my father's consent .
假如 我 有 我的 父亲的 同意 .

前提是我征得了我父亲的同意。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hæd; həd] [bɪn] ['miːnwaɪl] [rɪ'vəukt] .
But this , most unfortunately , had been meanwhile revoked .
但 这 , 最多 很遗憾 , 有 到过 同时 撤销 .

但非常遗憾的是, 这项决定已被撤销。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ['dɔːrɪŋ]
For , to say nothing of certain remonstrances on the part of my father during
为了 , 到 说 没有什么 的 肯定 抗议 在 这 部分 的 我的 父亲 期间
[ðə; ðɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
the vacation ,
这 假期 ,

更何況, 假期期间我父亲还提出了一些反对意见。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] [ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] , —
there had recently come a letter saying , —
那里 有 最近 来 一个 信 说 , —

最近收到一封信, 信中说:

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] : [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪn'ɪstɪd] , [duː][nɑːt][duː][soʊ] ;
My dear Boy : If you have not yet enlisted , do not do so ;
我的 亲爱的 男生 : 如果 你 有 不是 然而 入伍 , 做 不是 做 所以 ;

我亲爱的孩子: 如果你还没有入伍, 就不要入伍;

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ænd] ['delɪkət] ,
for I think you are quite too young and delicate ,
为了 我 思考 你 是 相当 也 年轻的 和 精美的 ,

因为我觉得你年纪还太小, 太娇弱了。

[ænd; ænd][aɪ] [geɪv] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [pər'hæps] [tuː] ['heɪstɪli] , [ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] [duː] [kən.sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and I gave my permission perhaps too hastily , and without due consideration .
和 我 给予 我的 允许 也许 也 草草 , 和 没有 到期的 考虑 .

我或许过于草率地给予了许可, 而没有经过深思熟虑。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是, 唉!

[dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][set][maɪ] ['veri] [hɑːrt] [ɑːn]['ɡoʊɪŋ] .
dear father , it was too late then , for I had set my very heart on going .
亲爱的 父亲 , 它 曾是 也 晚的 然后 , 为了 我 有 放 我的 非常 心 在 去 .

亲爱的父亲, 那时已经太晚了, 因为我已经下定决心要走了。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fʊl] , [ænd; ænd] [wʊd] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
The company was nearly full , and would leave in a few days ,
这 公司 曾是 几乎 满的 , 和 会 离开 在 一个 很少 天 ,

公司几乎满员, 几天后就要出发了。

[ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] knew24
and everybody in the village knew24
和 大家 在 这 村庄 knew24

村里每个人都知道24

[ðæt] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdrʌmə] - [bɔɪ] .
that Harry was going for a drummer - boy .
那 哈里 曾是 去 为了 一个 鼓手 - 男生 .

哈里想找个鼓手男孩。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈletər] [riːtʃt] [em ˈiː][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd]
the very evening on which the above letter reached me we had a grand
这 非常 晚上 在 哪个 这 多于 信 达到 我 我们 有 一个 盛大
[prəˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɑːtʃt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
procession which marched all through the village street from end to end ,
游行 哪个 行军 全部 通过 这 村庄 街道 从 结尾 到 结尾 ,

就在我收到上述信件的那晚，我们举行了一场盛大的游行，队伍从村子的一端走到另一端。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈmens] [mæs] - [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər]
and this was followed by an immense mass - meeting , and our future
和 这 曾是 随后 经过 一个 巨大 大量的 - 会议 , 和 我们的 未来
[ˈkæptɪn] , [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . - ,
captain , Henry W . Crotzer ,
队长 , 亨利 W . - ,

随后举行了一场声势浩大的群众集会，我们未来的队长亨利·W·克罗泽出席了集会。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bənd] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [tʃɪrd]
made a stirring speech , and the band played , and the people cheered
制成 一个 搅拌 演讲 , 和 这 乐队 玩 , 和 这 人们 欢呼
[ænd; ənd] [tʃɪrd] [əˈɡen] ,
and cheered again ,
和 欢呼 再次 ,

他发表了激动人心的演讲，乐队奏乐，人们欢呼雀跃，掌声雷动。

[æz; əz][mæn][ˈæftər][mæn] [stept] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] .
as man after man stepped up and put his name down on the list .
作为 男人 后 男人 步 向上 和 放 他的 姓名 向下 在 这 列表 .

一个又一个男人站出来，在名单上签下自己的名字。

[ˈælbərt] [ˈfɑːstər][ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈrʌl] [ænd; ənd][sæm] [ˈrʌl] [saɪnd] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
Albert Foster and Joe Ruhl and Sam Ruhl signed their names ,
阿尔伯特 促进 和 乔 鲁尔 和 山姆 鲁尔 签名 他们的 姓名 ,
阿尔伯特·福斯特、乔·鲁尔和萨姆·鲁尔签了名。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒɪmi] [ˈluːkəs][ænd; ənd] [ɪˈlaɪəs] [ˈfəʊst] [ænd; ənd][aɪk] [ˈzelɜːz] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər]
and then Jimmy Lucas and Elias Foust and Ike Zellers and several others
和 然后 吉米 卢卡斯 和 埃利亚斯 福斯特 和 艾克 泽勒斯 和 一些 其他的
[ˈfɑːləʊd] ;
followed ;
随后 ;

然后，吉米·卢卡斯、伊莱亚斯·福斯特、艾克·泽勒斯和其他几个人也加入了进来；

[ænd; ənd] [wen] [ˈtʃɑːrli] [ɡjuːtiːlɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [sæm] [stept] [ʌp] ,
and when Charlie Gutelius and his brother Sam stepped up ,
和 什么时候 查理 古特利乌斯 和 他的 兄弟 山姆 步 向上 ,
而当查理·古特利厄斯和他的兄弟萨姆挺身而出时，

[wɪð; wɪθ][dʒoʊ][æ; ət][ðer; ðər] [hi:lz] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] " [ɪf] [ðeɪ] [went] ['hi:d][goʊ] [tu:] ,
with Joe at their heels declaring that " if they went he'd go too ,
和 乔 在 他们的 高跟鞋 **声明 那 " 如果 他们 去 他会 去 也 ,**
乔紧随其后，宣称“如果他们走，他也会走”，

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['ferli] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tʃɪrd] [ænd; ənd]
" the meeting fairly went wild with excitement , and the people cheered and
" 这 会议 相当 去 荒野 和 激动 , 和 这 人们 欢呼 和
[tʃɪrd] [ə'gen] ,
cheered again ,
欢呼 再次 ,
会议现场气氛十分热烈，人们欢呼雀跃，掌声雷动。

[ænd; ənd][ðə; ði][bənd] [pleɪd] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] !
and the band played " Hail Columbia !
和 这 乐队 玩 " 冰雹 哥伦比亚 !
乐队演奏了《哥伦比亚万岁！》

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [sta:r] - ['spæŋɡld] ['bænər] , " [ænd; ənd] " [ə'weɪ] [daʊn] [saʊθ] [ɪn] ['dɪksi] , " [ænd; ənd]
" and the " Star - Spangled Banner , " and " Away Down South in Dixie , " and
" 和 这 " 星星 - 闪闪发光的 横幅 , " 和 " 离开 向下 南 在 迪克西 , " 和
— [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
— **in short ,**
— 在 短的 ,
还有《星条旗永不落》和《南方往事》——总之，

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [tu;; tə][du:] ?
what in the world was a poor boy to do ?
什么 在 这 世界 曾是 一个 贫穷的 男生 到 做 ?
一个穷孩子到底能怎么办呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ʌ; əv] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['di:pou] [ðæt] [mɪd'sʌmə]r
There was an immense crowd of people at the depot that midsummer
那里 曾是 一个 巨大 人群 的 人们 在 这 仓库 那 盛夏
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
那年盛夏的清晨，车站外人山人海。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['ɪrɪz] [ə'goʊ] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] company25
more than twenty years ago , when our company25
更多的 比 二十 年 前 , 什么时候 我们的 company25
二十多年前，我们公司25

['sta:rtɪd] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
started off to the war .
开始 离开 到 这 战争 .
战争爆发了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊnti] [hæd; həd] [sə'spendɪd] [wɜ:rk][ænd; ənd]['voʊtɪd] [ɪt'self] [ə; eɪ]
It seemed as if the whole county had suspended work and voted itself a
它 似乎 作为 如果 这 所有的 县 有 暂停 工作 和 投票 本身 一个
['hɑ:lədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,
仿佛整个县都停止了工作，并投票决定放假。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [stri:m] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] , [ˈoʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
for a continuous stream of people , old and young , poured out of the little
为了 一个 连续的 溪流 的 人们 , 老的 和 年轻的 , 倾倒 出去 的 这 小的
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][el] — — ,
village of L — — ,
村庄 的 L — — ,
络绎不绝的人群, 老少皆有, 从L——这个小村庄涌出,

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdʌsti]
and made its way through the bridge across the river , and over the dusty
和 制成 它是 方式 通过 这 桥 穿过 这 河 , 和 超过 这 尘土飞扬
[ˈroʊd] [brɪˈdʒɑːnd] ,
road beyond ,
路 超过 ,
然后穿过横跨河流的桥梁, 沿着远处尘土飞扬的道路继续前行。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .
to the station where we were to take the train .
到 这 车站 在哪里 我们 是 到 拿 这 火车 .
前往我们要乘火车的车站。

[ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][em] — — [tuː; tə]
The thirteen of us who had come down from the village of M — — to
这 十三 的 我们 WHO 有 来 向下 从 这 村庄 的 M — — 到
[dʒɔɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][el] — — ,
join the larger body of the company at L — — ;
加入 这 更大的 身体 的 这 公司 在 L — — ,
我们十三个人从M——村下来, 加入到L——公司的大部队中,

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
had enjoyed something of a triumphal progress on the way .
有 享受 某物 的 一个 凯旋的 进步 在 这 方式 .
在此过程中, 他们取得了相当不错的进展。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bræs] [bənd][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [brɪˈsaɪdʒ] [noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] ['eskɔːrt][ʌv; əv]
We had a brass band to start with , besides no inconsiderable escort of
我们 有 一个 黄铜 乐队 到 开始 和 , 除了 不 微不足道的 护送 的
[ˈviːək(ə)lʒ] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˈhɔːsmən] ,
vehicles and mounted horsemen ,
车辆 和 安装 骑兵 ,
我们一开始就有一支铜管乐队, 此外还有相当数量的车辆和骑兵护卫队。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈstedəli] [sweld] [tuː; tə] [kwɑɪt][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi]
the number of which was steadily swelled to quite a procession as we
这 数字 的 哪个 曾是 稳步 肿胀 到 相当 一个 游行 作为 我们
[ədˈvænst] .
advanced .
先进的 .
随着我们前进, 队伍逐渐壮大, 最终形成了一支相当庞大的队伍。

[ðə; ði][bənd] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][flægz] [weɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪrd] ,
The band played , and the flags waved , and the boys cheered ,
这 乐队 玩 , 和 这 旗帜 挥手 , 和 这 男孩们 欢呼 ,
乐队演奏起来, 旗帜飘扬, 男孩们欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tʃɪrd] [bæk] ,
and the people at work in the fields cheered back ,
和 这 人们 在 工作 在 这 字段 欢呼 后退 ,
田间劳作的人们也欢呼回应。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑ:rməz] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪnz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and the young farmers rode down the lanes on their horses ,
和 这 年轻的 农民 骑 向下 这 车道 在 他们的 马匹 ,
年轻的农夫们骑着马沿着小路行进,

[ɔ:r] [brɔ:t] [ðer; ðər] [ˈswi:t,hɑ:ts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkæɪɪdʒɪz] , [ænd; ʌnd] [fel] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌsti]
or brought their sweethearts in their carriages , and fell in line with the dusty
或者 带来 他们的 甜心们 在 他们的 马车 , 和 跌倒 在 线 和 这 尘土飞扬
[prəˈseɪ(ə)n] .
procession .
游行 .

或者带着他们的爱人乘坐马车，加入到尘土飞扬的游行队伍中。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][oʊld] [ˈgeɪtki:pər] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz][poust] , [brˈkeɪm] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd][æz; əz]
Even the old gatekeeper , who could not leave his post , became much excited as
甚至 这 老的 守门人 , WHO 可以 不是 离开 他的 邮政 , 成为 很多 兴奋的 作为
[wi:; wi] [pæst] ,
we passed ,
我们 通过了 ,

就连无法离开岗位的老门卫，在我们经过时也变得非常激动。

[geɪv] " [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:nɪən] [fəˈrevər] ,
gave " three cheers for the Union forever ,
给予 " 三 干杯 为了 这 联盟 永远 ,
“永远为联邦欢呼三声！ ”

" [ænd; ʌnd] [stʊd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ˈæftər][ju: ˈes] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hɪd][frʌm; frəm] [saɪt] [brˈhaɪnd]
" and stood waving his hat after us till we were hid from sight behind
" 和 站立 挥手 他的 帽子 后 我们 直到 我们 是 隐藏 从 视线 在后面
[ðə; ði] [hɪlz] . -
the hills . 26
这 丘陵 . -

他站在那里，挥舞着帽子，直到我们消失在山后。26

[ri:tʃɪŋ] [el] — — [əˈbaʊt] [naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔ:l] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ]
Reaching L — — about nine in the morning , we found the village all ablaze with
到达 L — — 关于 九 在 这 早晨 , 我们 成立 这 村庄 全部 燃烧 和
[ˈbʌntɪŋ] ,
bunting ,
彩旗 ,

早上九点左右到达L——时，我们发现整个村庄都挂满了彩旗，一片火热景象。

[ænd; ʌnd][soʊ] [rɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][wɜ:rk][hæd; həd]
and so wrought up with the excitement that all thought of work had
和 所以 锻 向上 和 这 激动 那 全部 想法 的 工作 有
[ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .
evidently been given up for that day .
显然 到过 给定 向上 为了 那 天 .

兴奋之余，他显然把工作的事情都抛在了脑后。

[æz; əz][wi:; wi] [fɔ:rmd] [ɪn][laɪn][ænd; ʌnd] [ˈmɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
As we formed in line and marched down the main street toward the river ,
作为 我们 形成 在 线 和 行军 向下 这 主要的 街道 朝向 这 河 ,
我们列队沿着主街向河边走去,

[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər] [ˈevrɪwər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpi:p(ə)l] , — [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [hu:] [wɔ:r] [red] -
the sidewalks were everywhere crowded with people , — with boys who wore red -
这 人行道 是 到处 挤 和 人们 , — 和 男孩们 WHO 穿着 红色的 -
[waɪt] - [ænd; ʌnd] - [blu:] [ˈnektaɪz] ,
white - and - blue neckties ,
白色的 - 和 - 蓝色的 领带 ,

人行道上到处都是人，其中不乏系着红白蓝三色领带的男孩。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:] [wɔ:r] - [fə'ti:g] - [kæps] ; [wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz] [hu:] ['kærid] [flægz] , [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [hu:]
and boys who wore fatigue - caps ; with girls who carried flags , and girls who
和 男孩们 WHO 穿着 疲劳 - 帽子 ; 和 女孩们 WHO 携带 旗帜 , 和 女孩们 WHO
['kærid] ['flaʊərz] ;
carried flowers ;
携带 花朵 ;

还有戴着军帽的男孩；还有挥舞着旗帜的女孩；还有手捧鲜花的女孩；

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [hu:] [weɪvd] [ðer; ðər] ['kə:tʃɪfs] , [ænd; ənd][oʊld][men] [hu:] [weɪvd] [ðer; ðər] ['wɔ:kɪŋ] -
with women who waved their kerchiefs , and old men who waved their walking -
和 女性 WHO 挥手 他们的 手帕 , 和 老的 男人 WHO 挥手 他们的 步行 -
[stɪks] ; [waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
sticks ; while here and there ,
棍子 ; 尽管 这里 和 那里 ,

妇女们挥舞着手帕，老人们挥舞着拐杖；而这里那里，

[æz; əz][wi:, wi] [pæst] [ə'lo:n] , [æt; ət] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['dɔ:weɪz] , [wɜ:r; wər] ['feɪsɪz] [red] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n]
as we passed along , at windows and doorways , were faces red with long
作为 我们 通过了 沿着 , 在 视窗 和 门口 , 是 面孔 红色的 和 长的
[wi:pɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

我们沿途经过时，看到窗户和门口站着一张张因长时间哭泣而涨红的脸。

[fɔ:r; fər] ['dʒɑ:nɪ] [wʌz; wəz][ɔ:f][tu:, tə][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd] ['mɜ:bɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd]
for Johnny was off to the war , and maybe mother and sisters and
为了 约翰尼 曾是 离开 到 这 战争 , 和 或许 母亲 和 姐妹 和
['swi:θɑ:rt] [wʊd] ['nevər] ,
sweetheart would never ,
亲爱的 会 绝不 ,

因为约翰尼要去打仗了，也许母亲、姐妹和爱人就再也见不到他了。

['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
never see him again .
绝不 看 他 再次 .

再也没见过他。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɑ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] .
The Company starts for the War .
这 公司 开始 为了 这 战争 .

公司开始参战。

[drɔ:n] [ʌp][ɪn][laɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [wi:, wi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][treɪn] .
Drawn up in line before the station , we awaited the train .
绘制 向上 在 线 前 这 车站 , 我们 等待中 这 火车 .

我们在车站前排队等候火车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] ,
There was scarcely a man , woman ,
那里 曾是 几乎 一个 男人 , 女士 ,

几乎没有男人，女人，

[ɔ:r][tʃaɪld][ɪn] [ðæt] [greɪt] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ju: 'es][bʌt; bət][hæd; həd][tu:, tə] [pres] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst]
or child in that great crowd around us but had to press up for a last
或者 孩子 在 那 伟大的 人群 大约 我们 但 有 到 按 向上 为了 一个 最后的
[ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
shake of the hand ,
摇 的 这 手 ,

或者，我们周围人群中的孩子，不得不挤上前去，最后握上一手。

[ə; eɪ][ləst] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ləst] " [gɑ:d] [bles] [ju:; jə] , [bɔɪz] !
a last good by , and a last " God bless you , boys !
一个 最后的 好的 经过 , 和 一个 最后的 " 上帝 保佑 你 , 男孩们 !

最后道别, 最后说一句“上帝保佑你们, 孩子们! ”

" [ænd; ənd][soʊ] , [ə'mɪd] ['tɪrɪŋ] , [ænd; ənd][hænd] - ['feɪkɪŋ] , [ænd; ənd][flæg] - ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
" And so , amid cheering , and hand - shaking , and flag - waving , and
" 和 所以 , 之中 欢呼 , 和 手 - 摇晃 , 和 旗帜 - 挥手 , 和
[bənd] - ['pleɪŋ] , [ðə; ði][treɪn][æt; ət][ləst] [keɪm] thundering27
band - playing , the train at last came thundering27
乐队 - 玩耍 , 这 火车 在 最后的 来了 thundering27

于是, 在欢呼声、握手声、挥舞的旗帜声和乐队演奏声中, 火车终于隆隆驶来。27

[ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [stɑ:r] - ['spæŋɡld] ['bænər] " ['saʊndɪŋ] ['feɪntər]
in , and we were off , with the " Star - Spangled Banner " sounding fainter
在 , 和 我们 是 离开 , 和 这 " 星星 - 闪闪发光的 横幅 " 听起来 较暗
[ænd; ənd]['fɑ:rðər] [ə'weɪ] ,
and farther away ,
和 更远 离开 ,

车厢里传来阵阵轰鸣, 我们出发了, 《星条旗永不落》的旋律越来越微弱, 越来越遥远。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wɹ; wəz] [draʊnd] [ænd; ənd][lɔ:st][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli]
until it was drowned and lost to the ear in the noise of the swiftly
直到 它 曾是 溺水 和 丢失的 到 这 耳朵 在 这 噪音 的 这 迅速地
['rʌʃɪŋ] [treɪn] .
rushing train .
匆忙 火车 .

直到它被疾驰而过的列车的噪音淹没, 消失在人们的耳中。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ləst] [gʊd] [baɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [sed] ,
For myself , however , the last good by had not yet been said ,
为了 我 , 然而 , 这 最后的 好的 经过 有 不是 然而 到过 说 ,
然而, 对我而言, 最后的告别尚未说出口。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [sku:l] ,
for I had been away from home at school ,
为了 我 有 到过 离开 从 家 在 学校 ,
因为我当时在外地上学,

[ænd; ənd][wɹ; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][treɪn][æt; ət][ə; eɪ] [wei] ['steɪ(ə)n][sʌm; səm] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
and was to leave the train at a way station some miles down the road ,
和 曾是 到 离开 这 火车 在 一个 方式 车站 一些 英里 向下 这 路 ,
然后要在几英里外的一个中转站下车。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and walk out to my home in the country ,
和 走 出去 到 我的 家 在 这 国家 ,
然后步行回到我在乡下的家,

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [baɪ][tu:; tə][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] ;
and say good by to the folks at home ;
和 说 好的 经过 到 这 各位 在 家 ;
向家里的亲人道别;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɹ; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
and that was the hardest part of it all ,
和 那 曾是 这 最难 部分 的 它 全部 ,
而那才是整件事中最难的部分。

[fɔ:r; fər] [gʊd] [baɪ] [ðen] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] [baɪ] [fər'evər] .
for good by then might be good by forever .
为了 好的 经过 然后 可能 是 好的 经过 永远 .
到那时, 或许就永远好了。

[ɪf] ['enɪbə:di] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:r] [ɔ:r] ['wɪndəʊ] [ðæt] [hɑ:t] ['ɔ:gəst]
If anybody at home had been looking out of door or window that hot August
如果 任何人 在 家 有 到过 寻找 出去 的 门 或者 窗户 那 热的 八月
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

如果那天八月炎热的下午，家里有人朝门窗外望去，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['ɪrɪz] [ə'goʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] , ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd]
more than twenty years ago , he would have seen , coming down the dusty road
更多的 比 二十 年 前 , 他 会 有 已见 , 未来 向下 这 尘土飞扬 路
[ə; eɪ] ['slendər] [læd] ,
a slender lad ,
一个 苗条 小伙子 ,

二十多年前，他应该会看到一个瘦削的男孩沿着尘土飞扬的道路走来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [slʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʊldər] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət] ['noʊbə:di] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
with a bundle slung over his shoulder , and — but nobody was looking
和 一个 捆 吊着 超过 他的 肩膀 , 和 — 但 无人 曾是 寻找
[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
down the road ,
向下 这 路 ,

他肩上挎着一个包裹，——但没有人往前看路。

['noʊbə:di] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
nobody was in sight .
无人 曾是 在 视线 :

周围一个人影也没有。

['i:v(ə)n] ['rɒləʊ] , [ðə; ði] [dɔ:g] , [maɪ] [oʊld] ['pleɪfeləʊ] , [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ['slʌmwər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Even Rollo , the dog , my old playfellow , was asleep somewhere in the shade ,
甚至 罗洛 , 这 狗 , 我的 老的 玩伴 , 曾是 睡着了 某处 在 这 阴影 ,
[ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['sʌltrɪ] ,
and all was sultry ,
和 全部 曾是 闷热 ,

就连我的老玩伴，那条名叫罗洛的狗，也躲在某个阴凉处睡着了，天气闷热难耐。

[hɑ:t] , [ænd; ənd] [stɪl] .
hot , and still .
热的 , 和 仍然 :

炎热，而且静止不动。

['li:pɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
Leaping lightly over the fence by the spring at the foot of the hill ,
跳跃 轻轻 超过 这 栅栏 经过 这 春天 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,
轻盈地跃过山脚下泉水旁的栅栏，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ku:l] [dra:ft] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
I took a cool draught of water ,
我 采取 一个 凉爽的 草稿 的 水 ,

我喝了一大口凉水，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [red] ['fɑ:rmhaʊs] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] ,
and looked up at the great red farmhouse above with a throbbing heart ,
和 看起来 向上 在 这 伟大的 红色的 农家 多于 和 一个 悸动 心 ,
[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hoʊm] ,
for that was home ,
为了 那 曾是 家 ,

他抬头望着上方那座巨大的红色农舍，心中一阵悸动，因为那是他的家。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei][sæd] [gʊd] [baɪ] had28
and many a sad good by had28
和 许多 一个 伤心 好的 经过 had28

还有许多悲伤的美好，来自 had28

[ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] , [br'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] !
there to be said , and said again , before I could get off to the war !
那里 到 是 说 , 和 说 再次 , 前 我 可以 得到 离开 到 这 战争 !
在我奔赴战场之前，有些话必须说出来，而且要再说一遍！

[lɔ:n] ['jɪrɪz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] ,
Long years have passed since then ,
长的 年 有 通过了 自从 然后 ,
距今已过去多年。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [fər'gɔ:tɪn] [hʌʊ] [peɪl] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [br'keɪm]
but never have I forgotten how pale the faces of mother and sisters became
但 绝不 有 我 被遗忘的 如何 苍白 这 面孔 的 母亲 和 姐妹 成为
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
但我永远不会忘记，当母亲和姐妹们脸色变得多么苍白时，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['θru:ɪŋ] [ɔ:f] [maɪ][bʌnd(ə)l] ,
entering the room where they were at work , and throwing off my bundle ,
进入 这 房间 在哪里 他们 是 在 工作 , 和 投掷 离开 我的 捆 ,
走进他们工作的房间，扔掉我的包裹，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðer; ðər] ['kwestʃən] , " [waɪ] , ['hæri] ! [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
in reply to their question , " Why , Harry ! where did you come from ?
在 回复 到 他们的 问题 , " 为什么 , 哈里 ! 在哪里 做过 你 来 从 ?
他们的问题是：“哈利，你从哪里来？ ”
" [aɪ] ['ænsər] , " [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [sku:l] , [ænd; ənd][aɪm][ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] !
" I answered , " I come from school , and I'm off for the war !
" 我 回答 , " 我 来 从 学校 , 和 我是 离开 为了 这 战争 !
我回答说：“我放学了，要去打仗了！ ”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [br'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m]
" You may well believe there was an exciting time of it in the dining - room
" 你 可能 出色地 相信 那里 曾是 一个 激动人心 时间 的 它 在 这 用餐 - 房间
[ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [red] ['fɑ:rmhʌʊs] [ðen] .
of that old red farmhouse then .
的 那 老的 红色的 农家 然后 .
“你或许会相信，当时在那座老红色农舍的餐厅里，一定发生过一段激动人心的时光。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [fɑ:ðər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] ['gri:tɪd]
In the midst of the excitement , father came in from the field and greeted
在 这 中间 的 这 激动 , 父亲 来了 在 从 这 场地 和 问候
[em 'i:][wɪð; wɪθ] ,
me with ,
我 和 ,
在一片欢腾之中，父亲从田里回来，向我打招呼：

" [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [tu:; tə] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]
" Why , my boy , where did you come from ? " to which there was but the
" 为什么 , 我的 男生 , 在哪里 做过 你 来 从 ? " 到 哪个 那里 曾是 但 这
[wʌn] ['ænsər] ,
one answer ,
一 回答 ,
“孩子，你从哪里来？”对此，只有一个答案。

" [kʌm] [frʌm; frəm] [sku:l] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:r] ! "
" **Come from school , and off for the war !** "
" 来 从 学校 , 和 离开 为了 这 战争 ! "
" 放学后, 就去打仗! "

" [nɑ:nsens] !
" **Nonsense !** !
" 废话 !
" 废话!

[aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] [goʊ] !
I can't let you go !
我 不能 让 你 去 !
我不能让你走!

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðæt] .
I thought you had given up all idea of that .
我 想法 你 有 给定 向上全部 主意 的 那 .
我以为你已经彻底放弃这个想法了。

[wʌt] [wʊd] [ðei] [du:] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ?
What would they do with a mere boy like you ?
什么 会 他们 做 和 一个 仅仅 男生 喜欢 你 ?
他们会如何处置你这样一个普通男孩?

[waɪ] , [ju:d] [bi:; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
Why , you'd be only a bill of expense to the Government .
为什么 , 你会 是 仅有的 一个 账单 的 费用 到 这 政府 .
为什么呢? 你只会成为政府的一笔开支。

['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] !
Dreadful thing to make me all this trouble !
可怕 事物 到 制作 我 全部 这 麻烦 !
真是太糟糕了, 竟然给我惹了这么多麻烦!

" [bʌt; bət] [aɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [fɒl] ['stʌtli] [wið; wiθ] [pʊr] ['fɑ:ðər] .
" **But I began to reason full stoutly with poor father .** .
" 但 我 开始 到 原因 满的 坚定地 和 贫穷的 父亲 .
但我开始和可怜的父亲据理力争。

[aɪ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] , [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] [wɪ'dʌʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ; that29
I reminded him , first of all , that I would not go without his consent ; that29
我 提醒 他 , 第一的 的 全部 , 那 我 会 不是 去 没有 他的 同意 ; that29
首先, 我提醒他, 未经他同意我不会去; 29

[ɪn] [tu:] ['ɪrɪz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪn] [les] ,
in two years , and perhaps in less ,
在 二 年 , 和 也许 在 较少的 ,
两年内, 或许更短时间,

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [dra:ftɪd] [ænd; ənd] [sent] [ə'mʌŋst] [men] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [em 'i:] ,
I might be drafted and sent amongst men unknown to me ,
我 可能 是 起草 和 发送 在 男人 未知 到 我 ,
我可能会被征召入伍, 派往我素不相识的人群中。

[waɪl] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [sku:l] - ['ti:tʃər] ,
while here was a company commanded by my own school - teacher ,
尽管 这里 曾是 一个 公司 命令 经过 我的 自己的 学校 - 老师 ,
当时这里有一支由我的老师指挥的公司,

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [hu:] [wʊd] [lʊk] ['æftər] [em 'i:] ;
and composed of acquaintances who would look after me ;
和 由 的 熟人 WHO 会 看 后 我 ;
由一些会照顾我的熟人组成;

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ɔːr] [wɜːrk] [waɪ] [ðɪs] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [em 'iː] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn]
that I was unfit for study or work while this fever was on me , and so on
那 我 曾是 不合格 为了 学习 或者 工作 尽管 这 发烧 曾是 在 我 , 和 所以 在 ;
;
;
;

医生说 我发烧期间 不适合 学习或工作, 等等;

[tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] ,
till I saw his resolution begin to give way ,
直到 我 锯 他的 解决 开始 到 给 方式 ,
直到我看到他的决心开始动摇,

[æz; əz] [hi; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [ˈoʊvər] .
as he lit his pipe and walked down to the spring to think the matter over .
作为 他 点燃 他的 管道 和 步行 向下 到 这 春天 到 思考 这 事情 超过 .

他点燃烟斗, 走到泉边, 想好好思考一下这件事。

" [ɪf] ['hæəri] [ɪz] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [ˈfɑːðər] , " ['mʌðər] [sez] ,
" **If Harry is to go , father ,** " **mother says ,**
" 如果 哈里 是 到 去 , 父亲 , " 母亲 说道 ,
“如果哈里要走, 父亲,”母亲说。

" ['hædnt] [aɪ] ['betər] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [ɡet] [sʌm; səm] ['wʊlənz] ,
" **hadn't I better run up to the store and get some woollens ,**
" 之前没有 我 更好的 跑步 向上 到 这 店铺 和 得到 一些 羊毛制品 ,
我最好赶紧去商店买些羊毛衫。

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['ʃɜːts] [tuː; tə] - [naɪt] [jet] ? "
and we'll make the boy an outfit of shirts to - night yet ? "
和 出色地 制作 这 男生 一个 全套服装 的 衬衫 到 - 夜晚 然而 ? "
“我们今晚要给那孩子做一套衬衫吗? ”

" [wel] — [jes] ; [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [duː] [soʊ] .
" **Well — yes ; I guess you had better do so .**
" 出色地 — 是的 ; 我 猜测 你 有 更好的 做 所以 .
“嗯——是的; 我想你最好这样做。”

" [bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [siːz] ['mʌðər] ['stepɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] , [hi; hi] [hɔːlts]
" **But when he sees mother stepping past the gate on her way , he halts**
" 但 什么时候 他 看到 母亲 步进 过去的 这 门 在 她 方式 , 他 停止
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] , —
her with , —
她 和 , —
但当他看到母亲走过大门时, 他拦住了她, ——

" [stɑːp] !
" **Stop !**
" 停止 !
“停止!”

[ðæt] [bɔɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ] !
That boy can't go !
那 男生 不能 去 !
那个男孩不能去!

[aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
I can't give him up !
我 不能 给 他 向上 !
我不能放弃他!

" [ænd; ənd] ['ɔ:rtli] ['æftər] ,
" And shortly after ,
" 和 不久 后 ,

“不久之后，

[hi:; hi] [telz] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] " [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi]['æftər] ['getɪŋ] [ðæt] ['wʊlən] [stʌf] [fɔ:r; fər]
he tells her that she " had better be after getting that woollen stuff for
他 讲述 她 那 她 " 有 更好的 是 后 获得 那 羊毛 东西 为了
['ʒ:ts] ;
shirts ;
衬衫 ;

他告诉她，她“最好在买到做衬衫的羊毛面料之后”；

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi]['stɑ:ps][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] , —
" and again he stops her at the gate with , —
" 和 再次 他 停止 她 在 这 门 和 , —

“然后他又在门口拦住了她，——

" ['dredf(ə)l] [bɔɪ] !
" Dreadful boy !
" 可怕 男生 !

“可怕的男孩！ ”

[waɪ] [wɪl] [hi:; hi] [meɪk] [em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?
Why will he make me all this trouble ?
为什么 将要 他 制作 我 全部 这 麻烦 ?

他为什么要给我惹这么多麻烦？

[aɪ][kæn; kən][nɔ:t][let][maɪ] [bɔɪ] [goʊ] ! " -
I can not let my boy go ! " 30
我 能 不是 让 我的 男生 去 ! " -

我不能让我的孩子走！ “30

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['sʌmhʌʊ] , ['mʌðər] [gets] [ɔ:f] .
But at last , and somehow , mother gets off .
但 在 最后的 , 和 不知何故 , 母亲 获得 离开 .

但最终，不知怎么的，母亲下了车。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [məʃi:n] [ɪz]['goʊɪŋ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:r; əɹ][æz; əz]
The sewing - machine is going most of the night , and my thoughts are as
这 缝纫 - 机器 是 去 最多 的 这 夜晚 , 和 我的 想法 是 作为
['bɪzi] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
busy as it is ,
忙碌的 作为 它 是 ,

缝纫机几乎整夜都在运转，我的思绪也和它一样纷乱。

[ʌn'tɪl] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] ,
until far into the morning , with all that is before me that I have never seen ,
直到 远的 进入 这 早晨 , 和 全部 那 是 前 我 那 我 有 绝不 已见 ,
直到清晨，眼前展现着我从未见过的一切。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][brɪ'haɪnd][em 'i:][ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [si:] [ə'gen] .
and all that is behind me that I may never see again .
和 全部 那 是 在后面 我 那 我 可能 绝不 看 再次 .

以及所有我身后可能再也见不到的事物。

[let] [em 'i:] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [gʊd] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Let me pass over the trying good by the next morning ,
让 我 经过 超过 这 尝试 好的 经过 这 下一个 早晨 ,

让我先跳过第二天早上尝试做好这件事吧。

[fɔːr; fər][dʒoʊ][ɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] ['fɑːðər][ænd; ənd][,em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n]

for Joe is ready with the carriage to take father and me to the station
为了 乔 是 准备好 和 这 运输 到 拿 父亲 和 我 到 这 车站

,
!
,

乔已经准备好马车，要接我和父亲去车站了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrɪz] , ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [kæmp] ,

and we are soon on the cars , steaming away toward the great camp ,
和 我们 是 很快 在 这 汽车 , 蒸煮 离开 朝向 这 伟大的 营 ,

我们很快就上了车，朝着大营地疾驰而去。

['wɪðər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [gɔːn] .

whither the company already has gone .
往哪里去 这 公司 已经 有 已消失 .

这家公司已经去了哪里？

" [siː] , ['hæri] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][kæmp] !

" See , Harry , there is your camp !
" 看 , 哈里 , 那里 是 你的 营 !

“看，哈利，你的营地就在那儿！ ”

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] - ['windoʊ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [aɪ] [kætʃ] , [θruː] [ðə; ði]

" And looking out of the car - window , across the river , I catch , through the
" 和 寻找 出去 的 这 车 - 窗户 , 穿过 这 河 , 我 抓住 , 通过 这

[tɔːl] [triː] [tɑːps] ,

tall tree tops ,
高的 树 最高额 ,

“透过车窗向河对岸望去，我透过高大的树梢，看到.....”

[æz; əz][wiː; wi] [rʌ] [ə'lɔːŋ] , [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][kæmp] , — ['eɪkəs][ænd; ənd]['eɪkəs][ʌv; əv]['kænvəs]

as we rush along , glimpses of my first camp , — acres and acres of canvas
作为 我们 匆忙 沿着 , 惊鸿一瞥 的 我的 第一的 营 , — 英亩 和 英亩 的 帆布

,
!
,

当我们匆匆赶路时，瞥见了我第一次露营的景象——一望无际的帆布帐篷，

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['dʌstɪ] ['dɪstəns] , ['ɑːkjupaɪd] , [æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [suːn] [faɪnd]

stretching away into the dim and dusty distance , occupied , as I shall soon find
伸展 离开 进入 这 暗淡 和 尘土飞扬 距离 , 占领 , 作为 我 将 很快 寻找

,
!
,

一直延伸到昏暗而尘土飞扬的远方，正如我很快就会发现的那样，那里已被占据。

[baɪ][sʌm; səm][ten][ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [mɑːtʃɪŋ]

by some ten or twenty thousand soldiers , coming and going continually , marching
经过 一些 十 或者 二十 千 士兵 , 未来 和 去 持续 , 行军

[ænd; ənd] ['kauntə,mɑːtʃ] ,

and countermarching ,
和 反行军

大约一万到两万名士兵，来来往往，不断行军和返航。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [graʊnd] [ðə; ði][sɔɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪst][ænd; ənd] ['diːpəst] [dʌst] [aɪ]['evər] [sɔː] .

until they have ground the soil into the driest and deepest dust I ever saw .
直到 他们 有 地面 这 土壤 进入 这 最干燥 和 最深处 灰尘 我 曾经 锯 .

直到他们将土壤碾成我见过的最干燥、最厚重的尘埃。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [maɪ][fɜːrst] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][kæmp][laɪf][æz; əz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [pæst]
I shall never forget my first impressions of camp life as father and I passed
我 将 绝不 忘记 我的 第一的 印象 的 营 生活 作为 父亲 和 我 通过了
[ðə; ði] [ˈsentri] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
the sentry at the gate .
这 哨兵 在 这 门 。

我永远不会忘记我和父亲经过营地门口哨兵时的情景，那是我对营地生活的第一印象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] ; -
They were anything but pleasant ; 31
他们 是 任何事物 但 令人愉快的 ; -

它们一点也不令人愉快；31

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
and I could not but agree with the remark of my father ,
和 我 可以 不是 但 同意 和 这 评论 的 我的 父亲 ,

我不得不赞同父亲的说法。

[ðæt] " [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]ˈsoʊldʒər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] [ɪnˈdiːd] .
that " the life of a soldier must be a hard life indeed .
那 " 这 生活 的 一个 士兵 必须 是 一个 难的 生活 的确 。

“军人的生活一定非常艰苦。”

" [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] [ðæt] [greɪt] [kæmp] , [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][æən; ən][ə; eɪ] [tent] ,
" For as we entered that great camp , I looked into an A tent ,
" 为了 作为 我们 进入 那 伟大的 营 , 我 看起来 进入 一个 一个 帐篷 ,

“当我们进入那个大营地时，我往一个A帐篷里看了一眼，

[ðə; ði] [frʌnt] [flæp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ,
the front flap of which was thrown back ,
这 正面 瓣膜 的 哪个 曾是 抛掷 后退 ,

它的前襟被向后掀开，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈhʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]ˈsoʊldʒər] .
and saw enough to make me sick of the housekeeping of a soldier .
和 锯 足够的 到 制作 我 生病的 的 这 家政 的 一个 士兵 。

我看到的种种让我对士兵的家务活感到厌烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tent] [bʌt; bət][dɜːrt][ænd; ənd][dɪsˈɔːrdər] , [pænz][ænd; ənd] [ˈketlz] , [tɪn]
There was nothing in that tent but dirt and disorder , pans and kettles , tin
那里 曾是 没有什么 在 那 帐篷 但 污垢 和 紊乱 , 平底锅 和 水壶 , 锡

[kʌps] [ænd; ənd] [ˈkrækər] - [bɑːksɪz] ,
cups and cracker - boxes ,
杯子 和 饼干 - 盒子 ,

帐篷里除了灰尘和杂物，什么也没有，只有锅碗瓢盆、锡杯和饼干盒。

[fɔːks] [ænd; ənd][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] - [ˈskæbərd] , [ˈgriːsi] [pɔːrk][ænd; ənd][ˈbroʊkən][hɑːrd] - [tæk] [ɪn]
forks and bayonet - scabbards , greasy pork and broken hard - tack in
叉子 和 刺刀 - 剑鞘 , 腻 猪肉 和 破碎的 难的 - 钉 在

[ˈʌtər] [kənˈfjuːz(ə)n] ,
utter confusion ,
说出 困惑 ,

叉子和刺刀鞘，油腻的猪肉和碎硬饼干，一片混乱。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔːl][ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ðæt] [ɪnˈsʌfrəbl] [dʌst] .
and over all and everywhere that insufferable dust .
和 超过 全部 和 到处 那 令人难以忍受的 灰尘 。

到处都是令人难以忍受的灰尘。

[ˈæftərwɜːd] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][ˈɪntuː;][ðə; ði] [fiːld] , [ˈaʊər; ɑːr][kæmps][ɪn] [ˈsʌmə] - [taɪm] [wɜːr; wər]
Afterward , when we got into the field , our camps in summer - time were
之后 , 什么时候 我们 得到 进入 这 场地 , 我们的 营地 在 夏天 - 时间 是
[ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] ,
models of cleanliness ,
模型 的 清洁 ,

后来, 当我们真正进入野外工作时, 我们夏季的营地简直是干净整洁的典范。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪntər] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [æz; əz][fɑːr] , [æt; ət] [liːst] ,
and in winter models of comfort , as far , at least ,
和 在 冬天 模型 的 舒适 , 作为 远的 , 在 至少 ,
而就冬季舒适型车型而言, 至少目前来看是这样。

[æz; əz][æks][ænd; ənd] [bruːm] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst][kæmp][aɪ][ˈevər]
as axe and broom could make them so ; but this , the first camp I ever
作为 斧头 和 扫帚 可以 制作 他们 所以 ; 但 这 , 这 第一的 营 我 曾经
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

斧头和扫帚就能把他们变成那样; 但这是我见过的第一个营地,

[wʌz; wəz][soʊ][əˈbɑːmɪnəb(ə)] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈfiːvər]
was so abominable , that I have often wondered it did not frighten the fever
曾是 所以 可恶 , 那 我 有 经常 想知道 它 做过 不是 吓唬 这 发烧
[aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
out of me .
出去 的 我 .

这件事太可怕了, 我常常纳闷, 它怎么没把我的发烧吓走。

[bʌt; bət] [wʌns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [fərˈɡɑːtn] .
But once among the men of the company , all this was soon forgotten .
但 一次 之中 这 男人 的 这 公司 , 全部 这 曾是 很快 被遗忘的 .

但一旦融入公司的男人们之中, 这一切很快就被遗忘了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈsʌpər] , — [hɑːrd] - [tæk] [ænd; ənd][sɔːft] [bred] , [bɔɪld] [pɔːrk][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈkɔːfi]
We had supper , — hard - tack and soft bread , boiled pork and strong coffee
我们 有 晚餐 , — 难的 - 钉 和 柔软的 面包 , 煮沸 猪肉 和 强的 咖啡
([ɪn][tɪn] [kʌps]) ,
(in tin cups) ,
(在 锡 杯子) ,

我们吃了晚饭——硬饼干和软面包、水煮猪肉和浓咖啡(用锡杯装的)。

— [fer] [ðæt] [ˈfɑːðər] [θɔːt] " [wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [raɪt] [wel] , [aɪ] [ges] ;
— fare that father thought " one could live on right well , I guess ;
— 票价 那 父亲 想法 " 一 可以 居住 在 正确的 出色地, 我 猜测 ;

——父亲认为“一个人可以靠这笔钱好好生活下去, 我想;

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ˈfɑːðər][tuː; tə][let][em ˈiː][ɡoʊ] ; " [ðei]
" and then the boys came around and begged father to let me go ; " they
" 和 然后 这 男孩们 来了 大约 和 乞求 父亲 到 让 我 去 ; " 他们
would32
would32
would32

然后孩子们围过来求父亲放我走; 他们会32

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈhæri] ; [ˈnevər][juː; jʊ] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ; " [ænd; ənd][soʊ] [helpt] [ɑːn][maɪ] [kɔːz] ,
take care of Harry ; never you fear for that ; " and so helped on my cause ,
拿 关心 的 哈里 ; 绝不 你 害怕 为了 那 ; " 和 所以 帮助 在 我的 原因 ,
照顾好哈利; 你永远不必为此担心;" 并因此帮助了我。

[ðæt] [ðæt] [naɪt] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n]
that that night , about eleven o'clock , when we were in the railroad station
那 那 夜晚 , 关于 十一 点钟 , 什么时候 我们 是 在 这 铁路 车站
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

那天晚上大约十一点, 我们一起在火车站的时候,

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , ['faːðər] [sed] , —
on the way home , father said , —
在 这 方式 家 , 父亲 说 , —

父亲在回家的路上说——

" [naʊ] , ['hæri] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt] [ɪn'ɪstɪd] [jet] .
" **Now , Harry , my boy , you are not enlisted yet .**
" 现在 , 哈里 , 我的 男生 , 你 是 不是 入伍 然而 .

“哈利, 我的孩子, 你还没有入伍。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] ; [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] ,
I am going home on this train ; you can go home with me now ,
我 是 去 家 在 这 火车 ; 你 能 去 家 和 我 现在 ,

我要乘这趟火车回家; 你现在可以跟我一起回家了。

[ɔːr][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
or go with the boys .
或者 去 和 这 男孩们 .

或者和男生一起去。

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
Which will you do ?
哪个 将要 你 做 ?

你会怎么做?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , — [tuː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tuː] ['iːgərli] , [aɪ]
" **To which the answer came quickly enough , — too quickly and too eagerly , I**
" 到 哪个 这 回答 来了 迅速地 足够的 , — 也 迅速地 和 也 急切地 , 我

[hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [sɪns] [θɔːt] ,
have often since thought ,
有 经常 自从 想法 ,

“对此, 答案来得很快——我后来常常想, 太快太急切了。”

[fɑːr; fər][ə; eɪ] ['faːðəz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] [wel] , —
for a father's heart to bear it well , —
为了 一个 父亲的 心 到 熊 它 出色地 , —

让一位父亲的心能够承受这一切, ——

" ['pɑːpə] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ! "
" **Papa , I'll go with the boys !** "
" 爸爸 , 患病的 去 和 这 男孩们 ! "

“爸爸, 我跟男孩子们一起去! ”

" [wel] , [ðen] , [ɡʊd] [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **Well , then , good by , my boy !**
" 出色地 , 然后 , 好的 经过 , 我的 男生 !

“那么, 再见了, 我的孩子! ”

[ænd; ənd] [meɪ] [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] !
And may God bless you and bring you safely back to me again !
和 可能 上帝 保佑 你 和 带来 你 安全 后退 到 我 再次 !

愿上帝保佑你, 让你平安回到我身边!

一个鼓手男孩的回忆录(The Recollections of a Drummer-Boy)

第2/11页

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] " [ɔ:f] [breɪks] !
" **The whistle blew** " **Off brakes** !
" 这 哨 吹 " 离开 刹车 !

“哨声响起：松开刹车！”

" [ðə; ði][kɑ:r] - [dɔ:r] [kloʊzd] [ɑ:n] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][na:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:ŋ] ,
" **the car - door closed on father** , **and I did not see him again for three long** ,
" 这 车 - 门 关闭 在 父亲 , 和 我 做过 不是 看 他 再次 为了 三 长的 ,
[lɔ:ŋ] ['jɪrz] !
long years !
长的 年 !

“车门关上了，父亲被留在了车外，之后整整三年，我再也没有见过他！”

[ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['oʊvər] [ði:z] [θɪŋz] [sɪns] ,
Often and often as I have thought over these things since ,
经常 和 经常 作为 我 有 想法 超过 这些 事物 自从 ,

从那以后，我常常反复思考这些事情。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [kən'klu:z(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] :
I have never been able to come to any other conclusion than this :
我 有 绝不 到过 有能力的 到 来 到 任何 其他 结论 比 这 :

我始终无法得出其他结论：

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] " [wɔ:r] - ['fi:vər] " [ðæt] ['kærid] [em 'i:][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [pʊr] ['fɑ:ðər]
that it was the " war - fever " that carried me off , and that made poor father
那 它 曾是 这 " 战争 - 发烧 " 那 携带 我 离开 , 和 那 制成 贫穷的 父亲
[let][em 'i:][goʊ] .
let me go .
让 我 去 .

是“战争狂热”带走了我，也正是这种狂热让可怜的父亲放我走了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] " [wɔ:r] - ['fi:vər] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] ['mælədi] in33
For that " war - fever " was a terrible malady in33
为了 那 " 战争 - 发烧 " 曾是 一个 糟糕的 弊病 in33

因为“战争狂热”在33年是一种可怕的疾病。

[ðoʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 .

那些日子。

[wʌns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
Once you were taken with it ,
一次 你 是 已采取 和 它 ,

一旦你被它吸引，

[ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [boʊnz] [ʌn'tɪl] [jɜr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
you had a very fire in the bones until your name was down on the
你 有 一个 非常 火 在 这 骨头 直到 你的 姓名 曾是 向下 在 这
[ɪn'ɪstmənt] - [rɒl] .
enlistment - roll .
征募 - 卷 .

直到你的名字被列入征兵名单，你心中都燃烧着一股强烈的热情。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ændɪ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [maɪ] ['skuːlfeləʊ] , [ænd; ənd][ˈæftərwərd][maɪ] ['mes,meɪt]
There was Andy , for example , my schoolfellow , and afterward my messmate
那里 曾是 安迪 , 为了 例子 , 我的 同学 , 和 之后 我的 同居伴侣
[fɔːr; fər] [θriː] ['evər] - ['memərəb(ə)] ['jɪrz] .
for three ever - memorable years .
为了 三 曾经 - 难忘 年 .

例如, 我的同学安迪, 后来又成了我三年难忘的食堂伙伴。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][tel] [juː; jə] [haʊ] [ændɪ] [keɪm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
I have had no time to tell you how Andy came to be with us ;
我 有 有 不 时间 到 告诉 你 如何 安迪 来了 到 是 和 我们 ;
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː 'es][hiː; hi] ['ɔrli] [wʌz; wəz] ,
but with us he surely was ,
但 和 我们 他 一定 曾是 ,
[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['staʊtli] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜːrmi'neɪf(ə)n][tuː; tə][kwɪt] ['θɪŋkɪŋ]
notwithstanding he had so stoutly asserted his determination to quit thinking
虽然 他 有 所以 坚定地 断言 他的 决心 到 辞职 思维
[ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .
about the war and stick to his books .
关于 这 战争 和 戳 到 他的 图书 .

我一直没时间告诉你们安迪是怎么来到我们家的;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]
He was on his way to school the very morning the company was leaving
他 曾是 在 他的 方式 到 学校 这 非常 早晨 这 公司 曾是 离开
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,
[wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [ə'biːŋ] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
with no idea of going along ; but seeing this , that , and the other
和 不 主意 的 去 沿着 ; 但 看到 这 , 那 , 和 这 其他
[ə'kweɪntəns] [ɪn][laɪn] ,
acquaintance in line ,
熟人 在 线 ,
[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət][rʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][æŋ; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] [ʃɑːp] ,
what did he do but run across the street to an undertaker's shop ,
什么 做过 他 做 但 跑步 穿过 这 街道 到 一个 殡仪馆的 店铺 ,
[kræm][hɪz; ɪz] [skuːl] - [bʊks] [θruː] [ðə; ði]['brʊʊkən] ['wɪndəʊ] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][laɪn] ,
cram his school - books through the broken window , take his place in line ,
塞满 他的 学校 - 图书 通过 这 破碎的 窗户 , 拿 他的 地方 在 线 ,
[ænd; ənd] [mɑːrtɪ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ɡʊd] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]
and march off with the boys without so much as saying good by to the
和 行进 离开 和 这 男孩们 没有 所以 很多 作为 说 好的 经过 到 这
[fəʊks][æt; ət] [hoʊm] !
folks at home !
各位 在 家 !

尽管他曾坚定地表示决心不再想战争, 专心读书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]
He was on his way to school the very morning the company was leaving
他 曾是 在 他的 方式 到 学校 这 非常 早晨 这 公司 曾是 离开
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,
[wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [ə'biːŋ] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
with no idea of going along ; but seeing this , that , and the other
和 不 主意 的 去 沿着 ; 但 看到 这 , 那 , 和 这 其他
[ə'kweɪntəns] [ɪn][laɪn] ,
acquaintance in line ,
熟人 在 线 ,
[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət][rʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][æŋ; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] [ʃɑːp] ,
what did he do but run across the street to an undertaker's shop ,
什么 做过 他 做 但 跑步 穿过 这 街道 到 一个 殡仪馆的 店铺 ,
[kræm][hɪz; ɪz] [skuːl] - [bʊks] [θruː] [ðə; ði]['brʊʊkən] ['wɪndəʊ] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][laɪn] ,
cram his school - books through the broken window , take his place in line ,
塞满 他的 学校 - 图书 通过 这 破碎的 窗户 , 拿 他的 地方 在 线 ,
[ænd; ənd] [mɑːrtɪ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ɡʊd] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]
and march off with the boys without so much as saying good by to the
和 行进 离开 和 这 男孩们 没有 所以 很多 作为 说 好的 经过 到 这
[fəʊks][æt; ət] [hoʊm] !
folks at home !
各位 在 家 !

公司离开村庄的那天早上, 他正要去上学。

[wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [ə'biːŋ] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
with no idea of going along ; but seeing this , that , and the other
和 不 主意 的 去 沿着 ; 但 看到 这 , 那 , 和 这 其他
[ə'kweɪntəns] [ɪn][laɪn] ,
acquaintance in line ,
熟人 在 线 ,
[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət][rʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][æŋ; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] [ʃɑːp] ,
what did he do but run across the street to an undertaker's shop ,
什么 做过 他 做 但 跑步 穿过 这 街道 到 一个 殡仪馆的 店铺 ,
[kræm][hɪz; ɪz] [skuːl] - [bʊks] [θruː] [ðə; ði]['brʊʊkən] ['wɪndəʊ] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][laɪn] ,
cram his school - books through the broken window , take his place in line ,
塞满 他的 学校 - 图书 通过 这 破碎的 窗户 , 拿 他的 地方 在 线 ,
[ænd; ənd] [mɑːrtɪ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ɡʊd] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]
and march off with the boys without so much as saying good by to the
和 行进 离开 和 这 男孩们 没有 所以 很多 作为 说 好的 经过 到 这
[fəʊks][æt; ət] [hoʊm] !
folks at home !
各位 在 家 !

原本没打算同行; 但看到这个, 看到那个, 还有排队的其他熟人,

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][bʌt; bət][rʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][æŋ; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] [ʃɑːp] ,
what did he do but run across the street to an undertaker's shop ,
什么 做过 他 做 但 跑步 穿过 这 街道 到 一个 殡仪馆的 店铺 ,
[kræm][hɪz; ɪz] [skuːl] - [bʊks] [θruː] [ðə; ði]['brʊʊkən] ['wɪndəʊ] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][laɪn] ,
cram his school - books through the broken window , take his place in line ,
塞满 他的 学校 - 图书 通过 这 破碎的 窗户 , 拿 他的 地方 在 线 ,
[ænd; ənd] [mɑːrtɪ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ɡʊd] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]
and march off with the boys without so much as saying good by to the
和 行进 离开 和 这 男孩们 没有 所以 很多 作为 说 好的 经过 到 这
[fəʊks][æt; ət] [hoʊm] !
folks at home !
各位 在 家 !

他把课本塞进破窗户, 然后排队等候。

[ænd; ənd] [mɑːrtɪ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ɡʊd] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]
and march off with the boys without so much as saying good by to the
和 行进 离开 和 这 男孩们 没有 所以 很多 作为 说 好的 经过 到 这
[fəʊks][æt; ət] [hoʊm] !
folks at home !
各位 在 家 !

然后带着孩子们扬长而去, 甚至连跟家里人道别都不肯!

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪzər] [ænd; ənd] [ɡriːk] ['græməɹ] [ə'ɡen] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] . -
And he did not see his Caesar and Greek grammar again for three years . 34
和 他 做过 不是 看 他的 凯撒 和 希腊语 语法 再次 为了 三 年 . -

他整整三年都没再碰过凯撒的著作和希腊语法书。34

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[fɜːrst] [deɪz] [ɪn] [kæmp] .
FIRST DAYS IN CAMP .
第一的 天 在 营 .

夏令营第一天。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][kæmp][wʌz; wəz][ˈloʊkertɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ˈhæɪs,bɜːrg] , [pɑː] . , [ænd; ənd]
Our first camp was located on the outskirts of Harrisburg , Pa . , and
我们的 第一的 营 曾是 位于 在 这 郊区 的 哈里斯堡 , 宾夕法尼亚州 . , 和
[wʌz; wəz] [kɔːld] " [kæmp] [ˈkɜːtɪn] .
was called " Camp Curtin .
曾是 称为 " 营 科廷大学 .

我们的第一个营地位于宾夕法尼亚州哈里斯堡郊区，名为“柯廷营地”。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [neɪmd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnər] [ˈændruː] [dʒiː] . [ˈkɜːtɪn] ,
" It was so named in honor of Governor Andrew G . Curtin ,
" 它 曾是 所以 命名 在 荣誉 的 州长 安德鲁 G . 科廷大学 ,

“它以安德鲁·G·柯廷州长的名字命名，

[ðə; ði] " [wɔːr] [ˈɡʌvərnər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [stet] [ʌv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] ,
the " War Governor " of the State of Pennsylvania ,
这 " 战争 州长 " 的 这 状态 的 宾夕法尼亚州 ,

宾夕法尼亚州的“战时州长”

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ɪnˈθuːziæzəm]
who was regarded by the soldiers of his State with a patriotic enthusiasm
WHO 曾是 认为 经过 这 士兵 的 他的 状态 和 一个 爱国 热情
[ˈsekənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,
second only to that with which they ,
第二 仅有的 到 那 和 哪个 他们 ,

他受到本国士兵的爱国热情拥戴，这种热情仅次于他们自己。

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [steɪts] , [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
in common with all the troops of the Northern States , greeted the name of
在 常见的 和 全部 这 军队 的 这 北方 各州 , 问候 这 姓名 的
[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] .
Abraham Lincoln .
亚伯拉罕 林肯 .

与北方各州的所有军队一样，他们高呼亚伯拉罕·林肯的名字。

[kæmp] [ˈkɜːtɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpraːpərli] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
Camp Curtin was not properly a camp of instruction .
营 科廷大学 曾是 不是 适当地 一个 营 的 操作说明 .

科廷营地并不算是正规的训练营。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndeɪvuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌmpənɪz] [wɪtʃ]
It was rather a mere rendezvous for the different companies which
它 曾是 相当 一个 仅仅 会合 为了 这 不同的 公司 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkruːtɪd] [ɪn] [ˈvəriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [stet] .
had been recruited in various parts of the State .
有 到过 招募 在 各种各样的 部分 的 这 状态 .

这只不过是来自该州各地不同公司的一次聚会而已。

[ˈhɪðər] [ðə; ði] [ˌvɒləntɪəz] [keɪm] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrəs] [ʌv; əv]
Here the volunteers came by hundreds and thousands for the purpose of
这里 这 志愿者 来了 经过 数百 和 数千 为了 这 目的 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈmʌstəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
being mustered into the service ,
存在 集结 进入 这 服务 ,
成百上千的志愿者来到这里，准备入伍服役。

[ˈjuːnɪfɔːrmd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] , [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈredʒɪmənts] , [ænd; ənd] [[ɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
uniformed and equipped , assigned to regiments , and shipped to the front
制服 和 配备 , 分配 到 军团 , 和 已发货 到 这 正面
[æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)l] .
as rapidly as possible .
作为 快速 作为 可能的 .
穿戴好制服和装备，分配到各个团，并尽快运往前线。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [huː] [ˈwɪtnɪst] it35
Only they who witnessed it35
仅有的 他们 WHO 目击者 it35
只有目击者35

[kæn; kən] [fɔːrm] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈɑːrdər] , [əˈmaʊnt] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld]
can form any idea of the patriotic ardor , amounting often to a wild
能 形式 任何 主意 的 这 爱国 热情 , 金额 经常 到 一个 荒野
[ɪnˈθuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,
可以形成任何形式的爱国热情，往往演变成一种狂热的激情。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌvɒləntɪərɪŋ] [went] [ɑːn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
with which volunteering went on in those days .
和 哪个 志愿服务 去 在 在 那些 天 .
当时的志愿活动就是这样进行的。

[ˈkʌmpənɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌstər] - [roʊlz] [fɪld] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
Companies were often formed , and their muster - rolls filled , in a week ,
公司 是 经常 形成 , 和 他们的 鼓起 - 卷 已填 , 在 一个 星期 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
sometimes in a few days .
有时 在 一个 很少 天 .
公司往往在一周内成立，人员名册也填满，有时甚至只需几天时间。

[ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ænd; ənd] " [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] " [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
The contagion of enlisting and " going to the war " was in the very
这 传染 的 入伍 和 " 去 到 这 战争 " 曾是 在 这 非常
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .
参军和“奔赴战场”的氛围弥漫在空气中。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [əˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [wei] [ˈsteɪf(ə)n][ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
You could scarcely accompany a friend to a way station on any of the main
你 可以 几乎 陪伴 一个 朋友 到 一个 方式 车站 在 任何 的 这 主要的
[laɪnz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] ,
lines of travel ,
线条 的 旅行 ,
你几乎不可能陪朋友去任何主要旅行线路上的中转站。

[wɪðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈweɪz̩z] [ʌv; əv] [bluː] [kəʊts] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] - ['wɪndəʊz] [ænd; ænd][ɑːn]
without seeing the future wearers of blue coats at the car - windows and on
没有 看到 这 未来 穿着者 的 蓝色的 外套 在 这 车 - 视窗 和 在
[ðə; ði] [pˈlætfɔːmz] .
the platforms .
这 平台 .

没有在车窗和站台上看到未来身穿蓝色外套的人们。

[ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [hoʊl] [treɪnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Very frequently whole trains were filled with them ,
非常 频繁地 所有的 火车 是 已填 和 他们 ,
经常能看到整列火车都挤满了他们,

[ˈspiːdɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˈkæpɪt(ə)] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [stiːm] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðəm; ðəm] .
speeding away to the State capital as swift as steam could carry them .
超速 离开 到 这 状态 首都 作为 迅速 作为 蒸汽 可以 携带 他们 .

他们以蒸汽机所能达到的最快速度，飞速驶向州首府。

[ðeɪ] [pɔːd] [ˈɪntuː] [ˈhæɪrɪsbɜːrg] , [ˈkæmpəni] [baɪ] [ˈkæmpəni] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn] [ˈsɪtəznz] - [kloʊðz] ,
They poured into Harrisburg , company by company , usually in citizens ' clothes ,
他们 倾倒 进入 哈里斯堡 , 公司 经过 公司 , 通常 在 公民 - 衣服 ,
他们成群结队地涌入哈里斯堡，通常都穿着平民的衣服。

[ænd; ænd] [ˈmɑːtʃt] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ˈleɪtər] , [ˈredʒɪmənt][baɪ][ˈredʒɪmənt] ,
and marched out of the town a week or so later , regiment by regiment ,
和 行军 出去 的 这 镇 一个 星期 或者 所以 之后 , 团 经过 团 ,
大约一周后，他们按团逐个撤离了该镇。

[ɔːl] [ˈɡlɔːriəs] [ɪn] [braɪt] [nuː] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ænd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈbeɪənɪts] ,
all glorious in bright new uniforms and glistening bayonets ,
全部 辉煌 在 明亮的 新的 制服 和 闪闪发光 刺刀 ,
他们个个身着崭新的制服，手持闪亮的刺刀，英姿飒爽。

[ˈtrænsfɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frɒm; frəm] [ˈsɪtəznz] [ˈɪntuː][ˈsoʊldʒərz] ,
transformed in a few days from citizens into soldiers ,
转变 在 一个 很少 天 从 公民 进入 士兵 ,
短短几天内，他们就从平民变成了士兵。

[ænd; ænd] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər] [diːdz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪnˈdevər] [ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [fiːld] .
and destined for deeds of high endeavor on many a bloody field .
和 注定 为了 契约 的 高的 努力 在 许多 一个 血腥 场地 .
注定要在许多血腥的战场上做出伟大的贡献。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] [ɪn][kæmp] ,
Shortly after our arrival in camp ,
不久 后 我们的 到达 在 营 ,
我们抵达营地后不久，

[ændɪ] [ænd; ænd][aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [sʌtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [æz; əz] [wiː; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
Andy and I went to town to purchase such articles as we supposed
安迪 和 我 去 到 镇 到 购买 这样的 文章 作为 我们 据称

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [niːd] ,
a soldier would be likely to need ,
一个 士兵 会 是 可能 到 需要 ,
安迪和我进城去购买我们认为士兵可能需要的物品。

— [ə; eɪ] [ɡʌm] - [ˈblæŋkɪt] , [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)] , [ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n] [naɪf] , -
— **a gum - blanket , a journal , a combination knife , 36**
— 一个 胶 - 毯子 , 一个 杂志 , 一个 组合 刀 , -
——一块树胶毯、一本日记、一把组合刀，36

[fɔːrk] , [ænd; ənd] [spuːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][list] .
fork , and spoon , and so on to the end of the list .
叉 , 和 勺子 , 和 所以在 到 这 结尾 的 这 列表 .

叉子、勺子，以此类推，直到清单的末尾。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkredit] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə]
To our credit I have it to record that we turned a deaf ear to
到 我们的 信用 我 有 它 到 记录 那 我们 转向 一个 聋 耳朵 到
[ðə; ði] [səˌlɪsɪˈteɪnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdiːlər] [ɪn] [ˈkʌtləri] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈselɪŋ] [juːˈes] [iːt] [ə; eɪ]
the solicitations of a certain dealer in cutlery who insisted on selling us each a
这 征集 的 一个 肯定 经销商 在 刀具 WHO 坚持 在 销售 我们 每个 一个
[rɪˈvɔːlvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

我可以负责任地记录下来，我们对某个刀具商贩的推销置若罔闻，他坚持要卖给我们每人一把左轮手枪。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈboʊi; ˈbuːi] - [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [məˈrɑːkoʊ] [ʃiːθ] .
and an ugly looking bowie - knife in a bright red morocco sheath .
和 一个 丑陋的 寻找 鲍伊 - 刀 在 一个 明亮的 红色的 摩洛哥 鞘 .

还有一把外形丑陋的博伊刀，刀鞘是鲜红色的摩洛哥皮。

" - , [ʊst] [diː] [tɪŋ] [juː; jʊ] [vɪl] [niːd] [ven] [juː; jʊ][goʊz][ˈɪntuː][diː][ˈbæt(ə)] .
" **Shentlemens , shust de ting you vill need ven you goes into de battle .**
" - , 舒斯特 德 ting 你 村庄 需要 ven 你 去 进入 德 战斗 .

“Shentlemens, shust de ting you vill need v ven you goes into de battle.

[ɑː] , [siː] [dis] [naɪf] , [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] !
Ah , see dis knife , how it shines !
啊 , 看 迪斯 刀 , 如何 它 闪耀 !

啊，看看这把刀，多么闪亮啊！

[lʊk] [æt; ət][dis] [ˈveri] [faɪn] - !
Look at dis very fine revolver !
看 在 迪斯 非常 美好的 - !

瞧瞧这把精美的左轮手枪！

" [bʌt; bət][ˈmoʊzəs] [enˈtriːtɪd] [ɪn][veɪn] ,
" **But Moses entreated in vain ,**
" 但 摩西 恳求 在 徒劳 ,

但摩西恳求，却徒劳无功。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] - [dɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ˈredʒɪmənt] [ˈmɑːtʃɪŋ] [daʊn]
while his wife stood at the shop - door looking at some regiment marching down
尽管 他的 妻子 站立 在 这 店铺 - 门 寻找 在 一些 团 行军 向下
[ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] ,
the street to the depot ,
这 街道 到 这 仓库 ,

他的妻子站在店门口，看着某个团沿着街道向兵营行进。

[ˈwiːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,
weeping as if her heart would break ,
哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 ,

她哭得好像心都要碎了一样。

[ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeɪprən][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
and wiping her eyes with the corner of her apron from time to time
和 擦拭 她 眼睛 和 这 角落 的 她 围裙 从 时间 到 时间
.
:
.

她时不时地用围裙的边角擦擦眼睛。

" [ɑ:] , [di:] [pɔr] [bɔiz] ！ " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Ah , de poor boys ! " said she .**
" 啊 , 德 贫穷的 男孩们 ！ " 说 她 。

“啊，可怜的孩子！ ”她说。

" [dɪr] [deɪ] [gʊʊ] [ə'gen] , [ɔ:f] [tu:; tə] [di:] [greɪt] [wɔ:r] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɛr] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [dɛr]
" **Dere dey go again , off to de great war , away from deir homes , and deir**
" 德雷 戴 去 再次 , 离开 到 德 伟大的 战争 , 离开 从 他们的 房屋 , 和 他们的
[ˈmʌtərz] ,
mutters ,
低声嘟囔 ,

“他们又要走了，奔赴那场大战，远离家园和他们的低语。”

[dɛr] [waɪvz] [ænd; ənd] [dɛr] ['swi:t,hɑ:ts] , [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪlt] [ɪn] [di:] ['bæt(ə)] ！
deir wives and deir sweethearts , all to be kilt in de battle !
他们的 妻子们 和 他们的 甜心们 , 全部 到 是 苏格兰短裙 在 德 战斗 ！

他们的妻子和爱人，都将在战场上被斩杀！

[deɪ] [wɪl] ['nɛfər] ['eni] [mɔ:ɹ] [ku:m] [bæk] .
Dey will nefer any more coom back .
戴伊 将要 内弗 任何 更多的 库姆 后退 。

他们再也不会回来了。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['wɪkɪd] ！
Oh , it is so wicked !
哦 , 它 是 所以 邪恶 ！

哦，这太邪恶了！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [drʌmz] ['rætlɪd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [geɪzd] [ænd; ənd]
" **But the drums rattled on , and the crowd on the sidewalk gazed and**
" 但 这 鼓 摇晃 在 , 和 这 人群 在 这 人行道 凝视 和
[tʃɪrd] ,
cheered ,
欢呼 ,

但鼓声依旧隆隆作响，人行道上的人群驻足观看，欢呼雀跃。

[ænd; ənd] ['moʊzəs] [bɪ'hɑɪnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [smaɪld] ['plezntli] [æz; əz] [hi:; hi] [kraɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [werz]
and Moses behind his counter smiled pleasantly as he cried up his wares
和 摩西 在后面 他的 柜台 微笑 愉快 作为 他 哭 向上 他的 商品

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['selɪŋ] ['boʊi; 'bu:i] - knives37
and went on selling bowie - knives37
和 去 在 销售 鲍伊 - knives37

柜台后面的摩西面带和蔼的微笑，一边清点商品，一边继续卖博伊刀37。

[ænd; ənd] [rɪ'vɒlvəz] [tu:; tə] [kɪl] [men] [wɪð; wɪθ] ,
and revolvers to kill men with ,
和 左轮手枪 到 杀 男人 和 ,

以及用来杀人的左轮手枪，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ɑ:n] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [men] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] [ɪn]
while his wife went on weeping and lamenting because men would be killed in
尽管 他的 妻子 去 在 哭泣 和 哀叹 因为 男人 会 是 被杀 在

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɔ:ɹ] ,
the wicked war ,
这 邪恶 战争 ,

他的妻子则继续哭泣哀叹，因为男人们会在这场邪恶的战争中丧生。

[ænd; ənd] " ['nɛfər] ['eni] [mɔ:ɹ] [ku:m] [bæk] .
and " nefer any more coom back .
和 " 内弗 任何 更多的 库姆 后退 。

并且“再也不会有任何回头路了。

" [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ænd; ənd] [waɪf] [strʌk] [ju: ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˌkɑ:mbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv]
" **The firm of Moses and wife struck us as a very strange combination of**
" 这 公司 的 摩西 和 妻子 击 我们 作为 一个 非常 奇怪的 组合 的
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] .
business and sentiment .
商业 和 情绪 .

“摩西夫妇的公司给我们的感觉是商业与情感的奇妙结合。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈpɪstlz] [ˈmoʊzəs][soʊld] ,
I do not know how many knives and pistols Moses sold ,
我 做 不是 知道 如何 许多 刀具 和 手枪 摩西 卖 ,

我不知道摩西卖出了多少把刀和手枪。

[nɔ:r] [haʊ] [ˈmeni] [terz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [ʃed] ,
nor how many tears his good wife shed ,
也不 如何 许多 眼泪 他的 好的 妻子 棚 ,

也不管他善良的妻子流了多少眼泪，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi; ʃɪ] [wept] [wenˈevər] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [ˈmɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdi:pəʊ] ,
but if she wept whenever a regiment marched down the street to the depot ,
但 如果 她 哭泣 每当 一个 团 行军 向下 这 街道 到 这 仓库 ,

但如果每当一个团列队行进到车站时，她都会哭泣，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv] [terz] ;
her eyes must have been turned into a river of tears ;
她 眼睛 必须 有 到过 转向 进入 一个 河 的 眼泪 ;

她的眼睛一定变成了汨河；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [rɪˈzaʊndɪd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
for the tap of the drum and the tramp of the men resounded along the
为了 这 轻敲 的 这 鼓 和 这 流浪汉 的 这 男人 回荡着 沿着 这

[stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
streets of the capital by day and by night ,
街道 的 这 首都 经过 天 和 经过 夜晚 ,

日夜不停，鼓声和脚步声响彻首都的街道。

[ʌnˈtɪl] [ˈpi:p(ə)l] [gru:] [soʊ] [ju:st] [tu;; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðeɪ] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [mɔ:r] .
until people grew so used to it that they scarcely noticed it any more .
直到 人们 生长 所以 用过的 到 它 那 他们 几乎 注意到 它 任何 更多的 .

直到人们习以为常，几乎不再注意到它了。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌvɒlənˈtɪərɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ˈdʊrɪŋ] [ðəʊz] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:l] [deɪz] [ʌv; əv] - .
The tide of volunteering was at the full during those early fall days of 1862 .
这 潮 的 志愿服务 曾是 在 这 满的 期间 那些 早期的 落下 天 的 - .

1862年初秋时节，志愿服务的浪潮达到了顶峰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [brɪˈgæn] [tu;; tə][tɜ:rn] .
But the day came at length when the tide began to turn .
但 这 天 来了 在 长度 什么时候 这 潮 开始 到 转动 .

但最终，形势开始逆转。

[ˈveriəs] [ɪkˈspi:di:ənts] [wɜ:r; wər] [ðen] [rɪˈzɔ:tɪd] [tu;; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]
Various expedients were then resorted to for the purpose of stimulating the
各种各样的 权宜之计 是 然后 复原 到 为了 这 目的 的 刺激性的 这

[ˈflæŋɪŋ] [zi:l] [ʌv; əv] [ˌpensəlˈveɪnjəz] [sʌnz] .
flagging zeal of Pennsylvania's sons .
标记 热情 的 宾夕法尼亚州的 儿子们 .

为了激发宾夕法尼亚州子弟们逐渐消退的热情，人们采取了各种权宜之计。

[æ̯t; ət̚][fɜːrst̚][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [beɪt̚][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈbaʊntɪz] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] — [ˈkaʊnti] [ˈbaʊntɪz] ,
At first the tempting bait of large bounties was presented — county bounties ,
在 第一的 这 诱人的 饵 的 大的 赏金 曾是 呈现 — 县 赏金 ,
[ˈsti] [ˈbaʊntɪz] ,
city bounties ,
城市 赏金 ,

起初，诱人的诱饵是高额赏金——县级赏金、市级赏金，

[steɪt̚] [ænd; ɐnd̚][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈbaʊntɪz] — [sʌm; səm][men] [təːrdz] [ðə; ði] [klaʊz̥] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
State and United States bounties — some men towards the close of the war
状态 和 团结的 各州 赏金 — 一些 男人 向 这 关闭 的 这 战争
[rɪˈsiːvɪŋ] [æz; əz] [mʌt̚] [æz; əz][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɔlɜːz] ,
receiving as much as one thousand dollars ,
接收 作为 很多 作为 — 千 美元 ,

州政府和联邦政府的赏金——战争后期一些士兵甚至获得了高达一千美元的赏金，

[ænd; ɐnd̚][ˈnevər] [smelɪŋ] powder38
and never smelling powder38
和 绝不 闻起来 powder38

而且从未闻到过粉末味38

[æ̯t; ət̚] [ðæt̚] .
at that .
在 那 .

就是这样。

[æ̯t; ət̚][læst̚] [ˈdræftɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] ,
At last drafting was of necessity resorted to ,
在 最后的 起草 曾是 的 必要性 复原 到 ,

最后，无奈之下，只能诉诸起草程序。

[ænd; ɐnd̚] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdræftɪŋ] [keɪm] [ɔːl̥][ðə; ði] [ˈmɪzəɪɪz] [ʌv; əv] " [ˈhaɪərɪŋ] [ˈsʌbstɪtjuːts] ,
and along with drafting came all the miseries of " hiring substitutes ,
和 沿着 和 起草 来了 全部 这 苦难 的 " 招聘 替代品 ,

随着选题的推进，随之而来的是“雇用替补”等一系列令人头疼的问题。

" [ænd; ɐnd̚][soʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [wɪt̚] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɡlɔːri] [ðæt̚]
" **and so making merchandise of a service of which it is the chief glory that**
" 和 所以 制作 商品 的 一个 服务 的 哪个 它 是 这 首席 荣耀 那
[aɪ ˈtiː][jæl; ɛl̥][biː; bi] [friː] .
it shall be free .
它 将 是 自由的 .

“就这样将一项原本以免费为主要荣耀的服务商品化了。”

[bʌt; bət̚][ɪn][ðə; ði] [fɔːl̥][ʌv; əv] - - [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈdræftɪŋ] [jet̚] ,
But in the fall of ' 62 there had been no drafting yet ,
但 在 这 落下 的 - - 那里 有 到过 不 起草 然而 ,

但1962年秋季还没有开始征兵。

[ænd; ɐnd̚][lɑːrdʒ] [ˈbaʊntɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn] — [ænd; ɐnd̚] [ʌnˈsoʊt̚] .
and large bounties were unknown — and unsought .
和 大的 赏金 是 未知 — 和 不请自来 .

巨额赏金是未知的，也是无人追求的。

[moʊst̚][ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [kwaɪt̚] [baɪ] [sərˈpraɪz] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)]
Most of us were taken quite by surprise when , a few days after our arrival
最多 的 我们 是 已采取 相当 经过 惊喜 什么时候 , 一个 很少 天 后 我们的 到达
[ɪn][kæmp] ,
in camp ,
在 营 ,

抵达营地几天后，我们大多数人都感到非常意外：

[wɪː wi] [wɜːr; wər] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kəmiʃənəz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]
we were told that the County Commissioners had come down for the purpose
我们 是 讲述 那 这 县 委员 有 来 向下 为了 这 目的
[ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [juː 'es] [iːtʃ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɔːləz; 'dɒləz] .
of paying us each the magnificent sum of fifty dollars .
的 付费 我们 每个 这 壮丽 和 的 五十 美元 .
我们被告知， 县政委员们前来是为了给我们每人支付五十美元这笔巨款。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈɔːlsʊʊ] ,
At the same time , also ,
在 这 相同的 时间 , 还 ,
与此同时， 也

[wɪː wi] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [wʊd] [peɪ] [juː 'es] [iːtʃ] [wʌn] ['hʌndrəd]
we learned that the United States Government would pay us each one hundred
我们 学习 那 这 团结的 各州 政府 会 支付 我们 每个 一 百
['dɔːləz; 'dɒləz] [ə'dɪʃən(ə)l] ,
dollars additional ,
美元 额外的 ,
我们得知美国政府将额外支付我们每人一百美元。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [æt; ət] [wʌns] .
of which , however , only twenty - five were placed in our hands at once .
的 哪个 , 然而 , 仅有的 二十 - 五 是 放置 在 我们的 双手 在 一次 .
然而，我们一次只拿到了其中的二十五件。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [maɪt] ['seɪfli]
The remaining seventy - five were to be received only by those who might safely
这 其余的 七十 - 五 是 到 是 已收到 仅有的 经过 那些 WHO 可能 安全
[pæs] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [juː 'es] ,
pass through all the unknown dangers which awaited us ,
经过 通过 全部 这 未知 危险 哪个 等待中 我们 ,
剩下的七十五人，只有那些能够安全度过所有未知危险的人才能获得。

[ænd; ænd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [θriː] ['ɪrz] ['leɪtər] .
and live to be mustered out with the regiment three years later .
和 居住 到 是 集结 出去 和 这 团 三 年 之后 .
三年后随部队退伍。

[wel] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mætər] [ðen] .
Well , it was no matter then .
出色地 , 它 曾是 不 事情 然后 .
当时这一切都无关紧要了。

[wʌt] [kɛəd] [wɪː wi] [fɔːr; fər] ['baʊnti] ?
What cared we for bounty ?
什么 关心 我们 为了 赏金 ?
我们为何还要在乎赏金？

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] [prə'siːdʒər] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
It seemed a questionable procedure , at all events ,
它 似乎 一个 值得怀疑 程序 , 在 全部 活动 ,
无论如何，这似乎都是一个值得怀疑的做法。

[ðɪs] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ækt] [wɪtʃ] ,
this offering of money as a reward for an act which ,
这 提供 的 钱 作为 一个 报酬 为了 一个 行为 哪个 ,
这种以金钱作为对某种行为的奖励的做法，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ækt] [æt; ət] [ɔːl] , [æskz] [naːt] [ænd; ænd] [niːdz] [naːt] [ðə; ði] guerdon39
to be a worthy act at all , asks not and needs not the guerdon39
到 是 一个 值得 行为 在 全部 , 问 不是 和 需求 不是 这 guerdon39
要成为一件值得称道的事，它既不索取也不需要奖章39

[ʌv; əv][ˈɡoʊld] .
of gold .
的 金子 .

黄金。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [ðæt] ,
We were all so anxious to enter the service , that ,
我们 是 全部 所以 焦虑的 到 进入 这 服务 , 那 ,

我们都非常渴望加入军队，以至于

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeni][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈhɛlpz][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
instead of looking for any artificial helps in that direction ,
反而 的 寻找 为了 任何 人造的 帮助 在 那 方向 ,

而不是寻求任何人工帮助，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][kənˈsɜːrn][wʌz; wəz][lest][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈsɜːrdʒən]
our only concern was lest we might be rejected by the examining surgeon
我们的 仅有的 忧虑 曾是 免得 我们 可能 是 拒绝 经过 这 检查 外科医生

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .
and not be admitted to the ranks .
和 不是 是 承认 到 这 排名 .

我们唯一的担忧是，万一被考核外科医生拒绝，我们就无法入选。

[fɔːr; fər] [suːn] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmʌstəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
For soon after our arrival , and before we were mustered into the service
为了 很快 后 我们的 到达 , 和 前 我们 是 集结 进入 这 服务

在我们抵达后不久，在我们正式入伍之前，

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ˈɑːfɪsər] ,
every man was thoroughly examined by a medical officer ,
每一个 男人 曾是 彻底 检查 经过 一个 医疗的 官 ,

每位男子都接受了医务人员的全面检查。

[huː] [hæd; həd][juːˈes] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn] [ˈpuːrɪ] - , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ]
who had us presented to him one by one , in puris naturalibus , in a large
WHO 有 我们 呈现 到 他 一 经过 一 , 在 普里斯 - , 在 一个 大的

[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

他让我们一个个地，以纯洁自然的方式，带到他面前，在一个大帐篷里。

[wer] [hiː; hi] [ˈfɑːrpli] [ˈkwestʃənd] [juːˈes] — " [tiːθ] [saʊnd] ?
where he sharply questioned us — " Teeth sound ?
在哪里 他 尖锐地 被质问 我们 — " 牙齿 声音 ?

他厉声质问我——“牙齿听起来怎么样？ ”

[aɪz] [ɡʊd] ?
Eyes good ?
眼睛 好的 ?

眼睛好吗？

[ˈevər][hæd; həd] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈziːz] ?
Ever had this , that , and the other disease ?
曾经 有 这 , 那 , 和 这 其他 疾病 ?

你得过这种病、那种病以及其他一些疾病吗？

" — [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] [hu:] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
" and pitiable was the case of that unfortunate man who , because of
" — 和 可怜的 曾是 这 案件 的 那 不幸 男人 WHO , 因为 的
[bæd] ['hɪrɪŋ] , [ɔ:r] [dɪ'fektɪv] ['aɪsaɪt] ,
bad hearing , or defective eyesight ,
坏的 听力 , 或者 有缺陷的 视力 ,
“——而那位不幸的男子，由于听力不好或视力缺陷，境遇十分可怜，

[ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['blemɪʃ] ,
or some other physical blemish ,
或者 一些 其他 身体的 缺陷 ,
或其他身体缺陷，

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɑ:n] [hɪz; ɪz] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn]
was compelled to don his citizen's clothes again and take the next train
曾是 被迫 到 大学教师 他的 公民的 衣服 再次 和 拿 这 下一个 火车
[fɔ:r; fər][hoʊm] .
for home .
为了 家 :
他被迫重新穿上市民服装，搭乘下一班火车回家。

[ʼæftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['θɜ:rəli] [ɪg'zæmɪnd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mʌstəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
After having been thoroughly examined , we were mustered into the service .
后 拥有 到过 彻底 检查 , 我们 是 集结 进入 这 服务 :
经过全面检查后，我们正式入伍。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][laɪn] .
We were all drawn up in line .
我们 是 全部 绘制 向上 在 线 :
我们都排成一列。

[ʼevri] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [waɪl] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'saɪtɪd] [ðə; ði] [oʊθ] .
Every man raised his right hand while an officer recited the oath .
每一个 男人 提高 他的 正确的 手 尽管 一个 官 背诵 这 誓言 :
在一名军官宣读誓词时，每个男人都举起了右手。

[aɪ 'ti:] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
It took only a few minutes , but when it was over one of the boys
它 采取 仅有的 一个 很少 分钟 , 但 什么时候 它 曾是 超过 一 的 这 男孩们
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :
虽然只用了几分钟，但结束后，其中一个男孩惊呼道：

" [naʊ] , ['feləʊz] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['eni] [mæn][goʊ] [hoʊm] [ɪf] [hi:; hi] [der] .
" Now , fellows , I'd like to see any man go home if he dare .
" 现在 , 伙伴们 , ID 喜欢 到 看 任何 男人 去 家 如果 他 敢 :
“伙计们，我倒想看看谁敢回家。”

[wi:; wi] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] [naʊ] .
We belong to Uncle Sam now .
我们 属于 到 叔叔 山姆 现在 :
我们现在属于山姆大叔了。

" [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] line40
" Of the one thousand men drawn up in line40
" 的 这 一 千 男人 绘制 向上 在 line40
“在第40行列中的一千名士兵中

[ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] ,
there that day ,
那里 那 天 ,
那天，

[sʌm; səm] [lɪvd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [θri:] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər][ænd; ənd][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][laɪn] [əˈgen] ,
some lived to come back three years later and be drawn up in line again ,
一些 居住地 到 来 后退 三 年 之后 和 是 绘制 向上 在 线 再次 ,
有些人活了下来, 三年后又回来重新排队等候。

[ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n] [ðæt] [aɪˈdentɪk(ə)][spɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmʌstəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
almost on that identical spot , for the purpose of being mustered out of the
几乎 在 那 完全相同的 点 , 为了 这 目的 的 存在 集结 出去 的 这
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 .

几乎就在同一个地方, 他被宣布退伍。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ?
And how many do you think there were ?
和 如何 许多 做 你 思考 那里 是 ?
你认为总共有多少人?

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .
Not more than one hundred and fifty .
不是 更多的 比 一 百 和 五十 .
不超过一百五十人。

[æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)][sæm] ,
As we now belonged to Uncle Sam ,
作为 我们 现在 属于 到 叔叔 山姆 ,
因为我们现在属于山姆大叔了,

[aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nekst] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [kloʊð] [ju:ˈes] .
it was to be expected that he would next proceed to clothe us .
它 曾是 到 是 预期的 那 他 会 下一个 继续 到 衣服 我们 .
不出所料, 他接下来会给我们穿上衣服。

[ðɪs] [hi:; hi] [ˈpʌŋktʃuəli] [dɪd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmʌstər] .
This he punctually did a few days after the muster .
这 他 准时 做过 一个 很少 天 后 这 鼓起 .
集结结束后几天, 他准时完成了这件事。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmerɪmənt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [aʊt][ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ɪn][laɪn]
We had no little merriment when we were called out and formed in line
我们 有 不 小的 欢乐 什么时候 我们 是 称为 出去 和 形成 在 线
[ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər,mæstərz] [dɪˈpɑ:rtmənt] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]
and marched up to the quartermaster's department at one side of the camp
和 行军 向上 到 这 军需官 部门 在 一 边 的 这 营
[tu:; tə] [drɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:nɪfɔ:rmz] .
to draw our uniforms .
到 画 我们的 制服 .
当我们被叫出来列队, 然后列队走到营地一侧的军需部门领取制服时, 我们都感到十分开心。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [men][tu:; tə][bi:; bi] [ˈju:nɪfɔ:rmɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]
There were so many men to be uniformed , and so little time in which to
那里 是 所以 许多 男人 到 是 制服 , 和 所以 小的 时间 在 哪个 到
[du:][aɪˈti:] ,
do it ,
做 它 ,
需要制服的人数众多, 而时间却如此有限。

[ðæt][ðə; ði][blu:] [kloʊðz][wɜ:r; wər] [pæst] [aʊt][tu;; tə][ju: 'es][ɔ:lmoʊst] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz]
that the blue clothes were passed out to us almost regardless of the size
那 这 蓝色的 衣服 是 通过了 出去 到 我们 几乎 不管 的 这 尺寸
[ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['werər] .
and weight of the prospective wearer .
和 重量 的 这 预期 佩戴者 .
那些蓝色衣服几乎不考虑穿着者的身材和体重，就分发给了我们。

[i:tʃ] [mæn] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][pər] [ʌv; əv] [pæntə'lʊ:nz] , [ə; eɪ][koʊt] , [kæp] , [oʊvərkoʊt] , [ju:z] , ['blæŋkɪt] ,
Each man received a pair of pantaloons , a coat , cap , overcoat , shoes , blanket ,
每个 男人 已收到 一个 一对 的 灯笼裤 , 一个 外套 , 帽 , 大衣 , 鞋 , 毯子 ,
[ænd; ənd] [ʌndərweɪ] ,
and underwear ,
和 内衣 ,
每人分得一条灯笼裤、一件外套、一顶帽子、一件大衣、一双鞋子、一条毯子和内衣。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lætər] [ðə; ði] [ʒɜ:rt] [wʌz; wəz] — [wel] ,
of which latter the shirt was — well ,
的 哪个 后者 这 衬衫 曾是 — 出色地 ,
其中那件衬衫——嗯，
[ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n][tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][bəʊθ][æz; əz][tu:; tə][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .
a revelation to most of us both as to size and shape and material .
一个 启示 到 最多 的 我们 两个都 作为 到 尺寸 和 形状 和 材料 .
对我们大多数人来说，无论从尺寸、形状还是材质方面来说，这都是一次全新的体验。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] , [ðæt][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['mɔ:rt(ə)] , ['prɑ:bəbli] , [kʊd; kəd] [wer] [aɪ 'ti:] ,
It was so rough , that no living mortal , probably , could wear it ,
它 曾是 所以 粗糙的 , 那 不 活的 凡人 , 大概 , 可以 穿 它 ,
它非常粗糙，恐怕没有哪个凡人能穿得下。
[ɪk'sept] [pər'hæps][wʌn] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][du:] ['penəns] [baɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ][her] [ʒɜ:rt] .
except perhaps one who wished to do penance by wearing a hair shirt .
除了 也许 — WHO 希望 到 做 忏悔 经过 穿着 一个 头发 衬衫 .
或许只有那些想通过穿苦行衣来忏悔的人除外。

[maɪn][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [sent] [hoʊm] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] -
Mine was promptly sent home along with my citizen's41
矿 曾是 及时 发送 家 沿着 和 我的 -
我的身份证件和我的公民证一起被迅速送回了家。

[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
衣服，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt][aɪ 'ti:][bi:; bi] [kept] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [er] - [lu:m] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]
with the request that it be kept as a sort of heir - loom in the family
和 这 要求 那 它 是 保留 作为 一个 种类 的 继承人 - 织布机 在 这 家庭
[fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [dʒenə'eɪʒənz] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət] .
for future generations to wonder at .
为了 未来 几代人 到 想知道 在 .
并要求将其作为传家宝在家族中保存下来，供后代瞻仰。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] , [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tents] ,
With our clothes on our arms , we marched back to our tents ,
和 我们的 衣服 在 我们的 武器 , 我们 行军 后退 到 我们的 帐篷 ,
我们把衣服披在胳膊上，走回了帐篷。
[ænd; ənd][ðər; ðər] [prə'si:did] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ju:nɪfɔ:rmz] .
and there proceeded to get on the inside of our new uniforms .
和 那里 继续 到 得到 在 这 里面 的 我们的 新的 制服 .
然后我们开始试穿新制服。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ɪn][mʊʊst][k'eɪsɪz] [ə'stɑ:nɪŋ] ！
The result was in most cases astonishing ！
这 结果 曾是 在 最多 案例 惊人 ！

结果在大多数情况下都令人震惊！

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] , ['skɜ:slɪ] [wʌn][mæn][ɪn] [ten][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] .
For , as might have been expected , scarcely one man in ten was fitted .
为了 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 几乎 一 男人 在 十 曾是 适配 .
不出所料, 十个人中只有不到一个符合条件。

[ðə; ði] [tɔ:l] [men] [hæd; həd] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˌpæntə'lu:nz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]
The tall men had invariably received the short pantaloons , and presented an
这 高的 男人 有 总是 已收到 这 短的 灯笼裤 , 和 呈现 一个
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

高个子男人总是穿着短裤, 显得很滑稽。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frəm; frəm][ðer; ðər] [tents] ,
when they emerged from their tents ,
什么时候 他们 出现 从 他们的 帐篷 ,
当他们从帐篷里出来时,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:kwəld] ['ʊnli][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [men] [hu:] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
which was equalled only by that of the short men who had , of course ,
哪个 曾是 等于 仅有的 经过 那 的 这 短的 男人 WHO 有 , 的 课程 ,
这与那些身材矮小的男人们的情况不相上下, 当然, 他们.....

[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌpæntə'lu:nz] .
received the long pantaloons .
已收到 这 长的 灯笼裤 .
收到了长筒裤。

[wʌn] [ɪ'mænz][kæp][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ə'weɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
One man's cap was perched away up on the top of his head ,
一 男人的 帽 曾是 栖息 离开 向上 在 这 顶部 的 他的 头 ,
一个男人的帽子高高地扣在头顶上。

[waɪl] [ə'nʌðəz] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
while another's rested on his ears .
尽管 另一个的 休息 在 他的 耳朵 .
另一只耳朵则搭在了他的耳朵上。

[ændɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [tɔ:l] , ['wɒdlɪd] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stri:t] [ə'mɪd] [ʃaʊts]
Andy , who was not very tall , waddled forth into the company street amid shouts
安迪 , WHO 曾是 不是 非常 高的 , 摇摇摆摆 前进 进入 这 公司 街道 之中 喊叫
[ʌv; əv] ['læftər] ,
of laughter ,
的 笑声 ,
安迪个子不高, 他摇摇摆摆地走进了公司街道, 周围响起一片笑声。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'lu:nz] [tɜ:rnd] [ʌp][sʌm; səm][sɪks] [ɪntɪz] [ɔ:r] [mɔ:r] [frəm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəms] ,
having his pantaloons turned up some six inches or more from the bottoms ,
拥有 他的 灯笼裤 转向 向上 一些 六 英寸 或者 更多的 从 这 底部 ,
他的裤脚向上卷起了六英寸甚至更多。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] " [ʌŋk(ə)] [sæm][mʌst; məst][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði] ['pætərn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪz] -
declaring that " Uncle Sam must have got the patterns for his boys '
声明 那 " 叔叔 山姆 必须 有 得到 这 图案 为了 他的 男孩们 -
[ˌpæntə'lu:nz] ['sʌmwɛr] ['ʊɒvər][ɪn] [fræns] ;
pantaloons somewhere over in France ;
灯笼裤 某处 超过 在 法国 ;
宣称“山姆大叔一定是在法国某处找到了他儿子们穿灯笼裤的样式;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌt] [ðem; ðəm][æftər][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frent] [təʊnz] ,
for he seems to have cut them after the style of the two French towns ,
为了 他 似乎 到 有 切 他们 后 这 风格 的 这 二 法语 城镇 ,
因为他似乎是按照这两个法国小镇的风格来裁剪它们的。

[tuː'ləʊn; -'luŋ][ænd; ənd] [tuː'luːz] . "
Toulon and Toulouse . "
土伦 和 图卢兹 . "

土伦和图卢兹。

" [hə'loʊ] , [fɛloʊz] !
" **Hello , fellows !**
" 你好 , 伙伴们 !

“大家好，伙计们！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] of42
what do you think of42
什么 做 你 思考 of42

你觉得42怎么样？

[ðɪs] ?
this ?
这 ?

这？

[naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] !
Now just look here , will you !
现在 只是 看 这里 , 将要 你 !

现在你就看这里，好吗！

" [ɪk'skleɪmd] [pɔɪntər] , [ðə; ði] [tɔːlɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" **exclaimed Pointer Donachy , the tallest man in the company** ,
" 惊呼 指针 多纳奇 , 这 最高 男人 在 这 公司 ,
“公司里个子最高的波因特·多纳奇惊喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [pæntə'luːnz] [ðæt] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
as he came out of his tent in a pair of pantaloons that were little more
作为 他 来了 出去 的 他的 帐篷 在 一个 一对 的 灯笼裤 那 是 小的 更多的
[ðæn; ðən] [niː] - ['brɪtɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
than knee - breeches for him ,
比 膝盖 - 马裤 为了 他 ,
他从帐篷里出来时， 只穿了一条及膝短裤。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tent] - [pəʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .
and began to parade the street with a tent - pole for a musket .
和 开始 到 游行 这 街道 和 一个 帐篷 - 极 为了 一个 滑膛枪 .
然后，他拿着一根帐篷杆当火枪，开始在街上游行。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][mæn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz]
" **How in the name of the American eagle is a man going to fight the battles**
" 如何 在 这 姓名 的 这 美国人 鹰 是 一个 男人 去 到 斗争 这 战斗
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][æz; əz] [ðɪs] ?
of his country in such a uniform as this ?
的 他的 国家 在 这样的 一个 制服 作为 这 ?
“以美国雄鹰的名义，一个人怎么能穿着这样的制服去为国而战呢？ ”

[si:mz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːrt] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [bɔɪz] . "
Seems to me that Uncle Sam must be a little short of cloth , boys . "
似乎 到 我 那 叔叔 山姆 必须 是 一个 小的 短的 的 布 , 男孩们 . "
伙计们，我看山姆大叔的布料好像有点短缺吧。

" [ˈbrʌðər] [ˈdʒɑ:nəθən][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈdresɪz] [ɪn] [taɪts] , [juː; jə] [noʊ] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] .
" **Brother Jonathan generally dresses in tights , you know , " said some one .**
" 兄弟 乔纳森 一般来说 连衣裙 在 紧身裤 , 你 知道 , " 说 一些 一 .

“你知道，乔纳森兄弟通常都穿紧身裤，”有人说道。

" [ɑː] , " [sed] [ændɪ] , " [ˈpɔɪntərz] [ˈjuːnɪfɔːrm][riˈmaɪndz] [wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈpoʊət] [sez] , —
" **Ah , " said Andy , " Pointer's uniform reminds one of what the poet says , —**
" 啊 , " 说 安迪 , " 指针 制服 提醒 一 的 什么 这 诗人 说道 , —

“啊，”安迪说，“波因特的制服让人想起诗人说的话，——”

" - [mæn] [niːdz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hɪr] [bɪˈloʊ] ,
" ' **Man needs but little here below ,**
" - 男人 需求 但 小的 这里 以下 ,

“人在这这里所需甚少，

[nɔːr] [niːdz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːŋ] . - "
Nor needs that little long . ' "
也不 需求 那 小的 长的 . - "

也不需要那么长时间。

" [jʊə(r)] [ˈræðər] [pʊr] [æt; ət] [kwəʊtɪŋ] [ˈpoʊətri] , [ændɪ] , " [ˈænsər] [ˈpɔɪntər] ,
" **You're rather poor at quoting poetry , Andy , " answered Pointer ,**
" 你是 相当 贫穷的 在 引用 诗 , 安迪 , " 回答 指针 ,

“安迪，你引用诗歌的能力实在太差了，”波因特回答道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪr] [bɪˈloʊ] : [aɪ] [niːd] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [ɪntʃɪz] .
" **because I need more than a little here below : I need at least six inches .**
" 因为 我 需要 更多的 比 一个 小的 这里 以下 : 我 需要 在 至少 六 英寸 .

“因为我下面需要的不止一点点：我至少需要六英寸。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃuːz] !
" **But the shoes !**
" 但 这 鞋 !

但是鞋子！

[kɔːrs] , [brɔːd] - [soʊld] , [loʊ] - [hiːld] " [ˈɡʌnboʊt] ,
Coarse , broad - soled , low - heeled " gunboats ,
粗 , 广阔 - 已售出 , 低的 - 高跟鞋 " 炮艇 ,

粗糙、宽底、低跟的“炮艇鞋”，

" [æz; əz][wiː; wi] [ˈæftərwərd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm] — [wʌt] [ə; eɪ][taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ]
" **as we afterward learned to call them — what a time there was getting**
" 作为 我们 之后 学习 到 称呼 他们 — 什么 一个 时间 那里 曾是 获得

[ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
into them .
进入 他们 .

“正如我们后来所了解的那样——进入它们的过程真是一段难忘的时光。”

[hɪr] [keɪm] [wʌn] [ˈfeləʊ] [daʊn] the43
Here came one fellow down the43
这里 来了 一 同伴 向下 the43

这时，一个家伙从43号公路下来了。

[stri:t] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [soʊ][bɪɡ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
street with shoes so big that they could scarcely be kept on his feet ,
街道 和 鞋 所以 大的 那 他们 可以 几乎 是 保留 在 他的 脚 ,

他穿着大到几乎穿不住的鞋子走在街上。

[waɪ] ['ʊvər] ['jɑ:ndər] [ə'hʌðər] [tʌgd] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm'self] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
while over yonder another tugged and pulled and kicked himself red in the face
尽管 超过 远处 其他 拉扯 和 拉 和 踢 他自己 红色的 在 这 脸
['ʊvər][ə; eɪ] [pər] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] .
over a pair that would not go on .
超过 一个 一对 那 会 不是 去 在 .

而另一边，另一个人却因为一双穿不上的鞋子而又拉又拽，还踢得自己脸都红了。

[bʌt; bət][baɪ] ['treɪdɪŋ] [ɔ:f] ,
But by trading off ,
但 经过 贸易 离开 ,
[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [men] ['grædʒuəli] [gɑ:t][ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['gɑ:rmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [ðə; ði] [smɔ:l] ,
the large men gradually got the large garments and the little men the small ,
这 大的 男人 逐步地 得到 这 大的 服装 和 这 小的 男人 这 小的 ,
[sɔ:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi:: wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['prɪti] [wel] ['su:tɪd] .
so that in a few days we were all pretty well suited .
所以 那 在 一个 很少 天 我们 是 全部 漂亮的 出色地 适合 .

但通过权衡取舍，
身材高大的人渐渐穿上了大号的衣服，身材矮小的人渐渐穿上了小号的衣服。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [pʊr] ['feləʊ] [ɪn] [ə'hʌðər] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [greɪt] ['stræpɪŋ] [sɪks] -
I remember hearing about one poor fellow in another company , a great strapping six -
我 记住 听力 关于 一 贫穷的 同伴 在 其他 公司 , 一个 伟大的 捆绑 六 -
[fʊtər] ,
footer ,
页脚 ,
[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:: bi] ['su:tɪd] .
who could not be suited .
WHO 可以 不是 是 适合 .

我记得听说过另一家公司里有个可怜的家伙，他是个身材魁梧、身高六英尺的大块头。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:: bi] ['su:tɪd] .
who could not be suited .
WHO 可以 不是 是 适合 .
[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ju:] ['fɜ:rnɪft] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [tu:] [smɔ:l] .
The largest shoe furnished by the Government was quite too small .
这 最大 鞋 提供 经过 这 政府 曾是 相当 也 小的 .
[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:: tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
The giant tried his best to force his foot in , but in vain .
这 巨大的 尝试 他的 最好的 到 力量 他的 脚 在 , 但 在 徒劳 .
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][tʃɑ:f; tʃæf][hɪm; ɪm]
His comrades gathered about him , and laughed , and chaffed him
他的 同志们 聚集 关于 他 , 和 笑了 , 和 擦伤 他
[ʌn'mɜ:sɪfəli] , [werə'pɑ:n] [hi:: hi] [ɪk'skleɪmd] , 一
unmercifully , whereupon he exclaimed , 一
无情地 , 于是 他 惊呼 , 一

不适合的人。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ju:] ['fɜ:rnɪft] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [tu:] [smɔ:l] .
The largest shoe furnished by the Government was quite too small .
这 最大 鞋 提供 经过 这 政府 曾是 相当 也 小的 .
[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:: tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
The giant tried his best to force his foot in , but in vain .
这 巨大的 尝试 他的 最好的 到 力量 他的 脚 在 , 但 在 徒劳 .
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][tʃɑ:f; tʃæf][hɪm; ɪm]
His comrades gathered about him , and laughed , and chaffed him
他的 同志们 聚集 关于 他 , 和 笑了 , 和 擦伤 他
[ʌn'mɜ:sɪfəli] , [werə'pɑ:n] [hi:: hi] [ɪk'skleɪmd] , 一
unmercifully , whereupon he exclaimed , 一
无情地 , 于是 他 惊呼 , 一

政府提供的最大号鞋子还是太小了。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][tʃɑ:f; tʃæf][hɪm; ɪm]
His comrades gathered about him , and laughed , and chaffed him
他的 同志们 聚集 关于 他 , 和 笑了 , 和 擦伤 他
[ʌn'mɜ:sɪfəli] , [werə'pɑ:n] [hi:: hi] [ɪk'skleɪmd] , 一
unmercifully , whereupon he exclaimed , 一
无情地 , 于是 他 惊呼 , 一
[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em 'i:] [ni:dʒ] [ə; eɪ] ['mænz] [ju:] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['beɪbi:z] .
A man like me needs a man's shoe , not a baby's .
一个 男人 喜欢 我 需求 一个 男人的 鞋 , 不是 一个 婴儿的 .

他的同伴们围拢过来，嘲笑他，毫不留情地讥讽他，于是他大声喊道：

" [waɪ] , [ju:: jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [bɔɪz] [ðæt] [kʌm] [tu:: tə][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] , [du:][ju:: jʊ] ?
" **Why , you don't think they are all boys that come to the army , do you ?**
" 为什么 , 你 不 思考 他们 是 全部 男孩们 那 来 到 这 军队 , 做 你 ?
[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em 'i:] [ni:dʒ] [ə; eɪ] ['mænz] [ju:] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['beɪbi:z] .
A man like me needs a man's shoe , not a baby's .
一个 男人 喜欢 我 需求 一个 男人的 鞋 , 不是 一个 婴儿的 .

像你这样的男人需要的是男鞋，而不是婴儿鞋。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nlðər] [pʊr] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['veri][smɔ:l] [mæn] ,
" There was another poor fellow , a very small man ,
" 那里 曾是 其他 贫穷的 同伴 , 一个 非常 小的 男人 ,
还有一位可怜的小伙子, 个子很小,

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [pər] [ʌv; əv] [ju:z] ,
who had received a very large pair of shoes ,
WHO 有 已收到 一个 非常 大的 一对 的 鞋 ,
他收到了一双非常大的鞋子,

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪ'fekt] ['eni] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
and had not yet been able to effect any exchange .
和 有 不是 然而 到过 有能力的 到 影响 任何 交换 .
但尚未能进行任何交换。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] ['drɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪsɪŋz] — [raɪt] - [feɪs] , [left] -
One day the sergeant was drilling the company on the facings — Right - face , Left -
— 天 这 军士 曾是 钻孔 这 公司 在 这 饰面 — 正确的 - 脸 , 左边 -
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
有一天, 中士正在训练连队练习立墙的方位——右立面, 左立面,

[raɪt] - [ə'baʊt] - [feɪs] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][menz] [fi:t] ['kloʊsli] , to44
Right - about - face — and of course watched his men's feet closely , to44
正确的 - 关于 - 脸 — 和 的 课程 观看 他的 男士 脚 密切 , to44
立刻改变主意——当然, 他还密切关注着手下士兵的脚步, 44

[si:] [ðæt] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['mu:vmənts] ['prɑ:mptli] .
see that they went through the movements promptly .
看 那 他们 去 通过 这 移动 及时 .
可以看到他们迅速完成了动作。

[əb'zəvɪŋ , ɔb-] [wʌn] [pər] [ʌv; əv] [fi:t] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] ['hevər] [bʌdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] , [ðə; ði]
Observing one pair of feet down the line that never budged at the command , the
观察 — 一对 的 脚 向下 这 线 那 绝不 预算 在 这 命令 , 这
['sɑ:rdʒənt] ,
sergeant ,
军士 ,
中士注意到队伍中有一双脚, 无论命令如何都纹丝不动,

[wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [sɔ:rd] , [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] ['menəsɪŋ]
with drawn sword , rushed up to the possessor of them , and in menacing
和 绘制 剑 , 匆忙 向上 到 这 拥有者 的 他们 , 和 在 威胁
[toʊnz] [di'mɑ:ndɪd] , —
tones demanded , —
音调 要求 , —
他拔出剑, 冲到持有者面前, 用威胁的语气问道:

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][nɑ:t] ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" What do you mean by not facing about when I tell you ?
" 什么 做 你 意思是 经过 不是 面向 关于 什么时候 我 告诉 你 ?
“你说的‘当我告诉你的时候, 你不转过身来’是什么意思?”

[aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . "
I'll have you put in the guard - house , if you don't mind ."
患病的 有 你 放 在 这 警卫 - 房子 , 如果 你 不 头脑 . "
如果你不介意的话, 我会把你关进警卫室。

" [waɪ] — [aɪ] — [dɪd] , ['sɑ:rdʒənt] , " [sed] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [rɪ'kru:t] .
" Why — I — did , sergeant , " said the trembling recruit .
" 为什么 — 我 — 做过 , 军士 , " 说 这 发抖 招募 .
“为什么——我——做了, 中士,”颤抖的新兵说道。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , [sɜ:r] .

" **You did not , sir .**
" 你 做过 不是 , 先生 :

“先生，您没有。”

[dɪdnt] [aɪ] [wɑ:tʃ] [jɔr; jər] [fi:t] ?

Didn't I watch your feet ?
没有 我 手表 你的 脚 ?

难道我没看到你的脚吗？

[ðeɪ] ['nevər] [mu:vd] [æn; ən] [ɪntʃ] . "

They never moved an inch . "
他们 绝不 已搬 一个 英寸 :

他们寸步未动。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

" **Why , you see , " said the man ,**
" 为什么 , 你 看 , " 说 这 男人 ,

“你看，”那人说道，

" [maɪ] [ʃu:z] [ɑ:r; ər][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][tɜ:rn] [wen] [aɪ][du:] .

" **my shoes are so big that they don't turn when I do .**
" 我的 鞋 是 所以 大的 那 他们 不 转动 什么时候 我 做 :

我的鞋子太大了，以至于我转身的时候它们都不会转。

[aɪ][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !

I go through the motions on the inside of them !
我 去 通过 这 运动 在 这 里面 的 他们 !

我在他们内部机械地重复着这些动作！

" [ɔ:l'dʒoʊ] [kæmp] ['kɜ:tn] [wɒz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp]

" **Although Camp Curtin was not so much a camp of instruction as a camp**
" 虽然 营 科廷大学 曾是 不是 所以 很多 一个 营 的 操作说明 作为 一个 营

[ʌv; əv] ['kwɪpmənt] ,

of equipment ,
的 设备 ,

“虽然柯廷营地与其说是一个教学营地，不如说是一个装备营地，

[jet] [wʌns][wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][ænd; ənd][ʃu:nɪfɔ:rmz] ,

yet once we had received our arms and uniforms ,
然而 一次 我们 有 已收到 我们的 武器 和 制服 ,

然而，一旦我们领到了武器和制服，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɑ:n] [drɪl] .

we were all eager to be put on drill .
我们 是 全部 渴望的 到 是 放 在 钻头 :

我们都非常渴望参加操练。

[ʼi:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['aʊər; ɑ:r][ʃu:nɪfɔ:rmz] ,

Even before we had received our uniforms ,
甚至 前 我们 有 已收到 我们的 制服 ,

甚至在我们拿到制服之前，

[ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɪlɪŋ] [ˈʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˈsɑ:rdʒənt] [ˈkʌmɪŋz]

every evening we had some little drilling under command of Sergeant Cummings
每一个 晚上 我们 有 一些 小的 钻孔 在下面 命令 的 军士 卡明斯

,

!

,

每天晚上，我们都会在卡明斯中士的指挥下进行一些小型操练。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] - ['sɜ:rvis] .
who had been out in the three months ' service .
WHO 有 到过 出去 在 这 三 几个月 - 服务 .
曾服役三个月。

[kloʊðd] [ɪn] ['sɪtənz] - [dres] [ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] with45
Clothed in citizens ' dress and armed with45
穿着衣服 在 公民 - 裙子 和 武装 with45
身着平民服装，携带45毫米手枪

[sʌtʃ] [stɪks] [ænd; ənd] [pəʊlz] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ,
such sticks and poles as we could pick up ,
这样的 棍子 和 杆子 作为 我们 可以 挑选 向上 ,
我们能捡到的棍棒和杆子，

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pri'zentɪd] [ə; eɪ] ['sa:ri] [ə'pɪrəns] [ɑ:n] [pə'reɪd] .
we must have presented a sorry appearance on parade .
我们 必须 有 呈现 一个 对不起 外貌 在 游行 .
我们在阅兵式上一定表现得很糟糕。

[pər'hæps][ðə; ði][mʊʊst]['kɑ:mɪk(ə)] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld]['saɪmən] - ,
Perhaps the most comical figure in the line was that of old Simon Malehorn ,
也许 这 最多 滑稽 数字 在 这 线 曾是 那 的 老的 西蒙 - ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
队伍中最滑稽的人物或许要数老西蒙·马勒霍恩了，他

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] , [haɪ] [sɪlk][hæt] , [blu:] ['oʊvərɔ:lz] , [ænd; ənd] [lu:s] ['slɪpərz] ,
clothed in a long linen duster , high silk hat , blue overalls , and loose slippers ,
穿着衣服 在 一个 长的 亚麻布 除尘器 , 高的 丝绸 帽子 , 蓝色的 连体工作服 , 和 松动的 拖鞋 ,
她身穿长款亚麻风衣，头戴高高的丝绸礼帽，下身穿蓝色工装裤和宽松的拖鞋。

[wʌz; wəz] [fər'evər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn]['ɪntu:][kən'fju:z(ə)n][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ræŋk][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk]
was forever throwing the line into confusion by breaking rank and running back
曾是 永远 投掷 这 线 进入 困惑 经过 打破 秩 和 跑步 后退
[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['slɪpər] ,
to find his slipper ,
到 寻找 他的 拖鞋 ,
他总是擅自脱离队列，跑回原处找他的拖鞋，把队伍搞得一团糟。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ['sʌmwər] ,
which he had lost in the dust somewhere ,
哪个 他 有 丢失的 在 这 灰尘 某处 ,
他把它遗落在某处尘土里了。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t]['kwaiətli] ['smʌɡld]
and happy was he if some one of the boys had not quietly smuggled
和 快乐的 曾是 他 如果 一些 一 的 这 男孩们 有 不是 悄悄 走私
[aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɑ:kɪt] [ɔ:r] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
it into his pocket or under his coat ,
它 进入 他的 口袋 或者 在下面 他的 外套 ,
他庆幸的是，没有哪个男孩悄悄地把它藏进他的口袋或外套里。

[ænd; ənd] [left] [pʊr] ['saɪmən][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] - [fi:t] .
and left poor Simon to finish the parade in his stocking - feet .
和 左边 贫穷的 西蒙 到 结束 这 游行 在 他的 袜 - 脚 .
于是可怜的西蒙只好光着脚走完游行。

['ɔ:kwərd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [drɪl] [wi:; wi][ɔ:l][wɜ:r; wər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
Awkward enough in the drill we all were , to be sure .
尴尬的 足够的 在 这 钻头 我们 全部 是 , 到 是 当然 .
演习过程中，我们所有人都显得很尴尬。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][ˈstuːpɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈkruːt] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd]
we were not quite so stupid as a certain recruit of whom it was related
我们 是 不是 相当 所以 愚蠢的 作为 一个 肯定 招募 的 谁 它 曾是 有关的

[ðæt] [ðə; ði] [drɪl] [ˈsɑːrdʒənt] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][æz; əz][æn; ən] " [ˈɔːkwərd] [skwɑːd] " [baɪ]
that the drill sergeant had to take him aside as an " awkward squad " by
那 这 钻头 军士 有 到 拿 他 旁边 作为 一个 " 尴尬的 队 " 经过

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

我们可没某个新兵那么蠢，据说他的教官不得不把他单独叫到一边，因为他是个“不称职的小队”。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] " [mɑːrk] [taɪm] .
and try to teach him how to " mark time .
和 尝试 到 教 他 如何 到 " 标记 时间 .

试着教他如何“打发时间”。

" [bʌt; bət][əˈlæs] !
" But alas !
" 但 唉 !

“但是，唉！

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] ,
the poor fellow did not know his right foot from his left ,
这 贫穷的 同伴 做过 不是 知道 他的 正确的 脚 从 他的 左边 ,

这个可怜的家伙连自己的左脚和右脚都分不清了。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , " [left] !
and consequently could not follow the order , " Left !
和 最后 可以 不是 跟随 这 命令 , " 左边 !

因此无法执行“左转！”的命令。

[left] !
Left !
左边 !

左边！

" [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [ˈdrɪvŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
" until the sergeant , driven almost to desperation ,
" 直到 这 军士 , 驱动 几乎 到 绝望 ,

“直到那名中士几乎绝望了，

[lɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈhæpi] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [strɔː] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
lit on the happy expedient of tying a wisp of straw on one foot and a
点燃 在 这 快乐的 权宜 的 捆绑 一个 烟雾 的 稻草 在 一 脚 和 一个

[ˈsɪmələr] [wɪsp][ʌv; əv] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
similar wisp of hay on the other ,
相似的 烟雾 的 干草 在 这 其他 ,

他们想出了一个巧妙的办法：一只脚上绑一缕稻草，另一只脚上绑一缕干草。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [kəˈmænd] [ɪn][ə; eɪ] somewhat46
and then put the command in a somewhat46
和 然后 放 这 命令 在 一个 somewhat46

然后将命令放在一个类似46的地方

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈeɪp] — " [heɪ] - [fʊt] , [strɔː] - [fʊt] !
agricultural shape — " Hay - foot , Straw - foot !
农业 形状 — " 干草 - 脚 , 稻草 - 脚 !

农业形状——“干草脚，稻草脚！

[heɪ] - [fʊt] , [strɔ:] - [fʊt] !
Hay - foot , Straw - foot !
干草 - 脚 , 稻草 - 脚 !

干草脚，稻草脚！

" [werə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [hi:; hi] [dɪd] [kwɪt] [wel] ;
" **whereupon it is said he did quite well ;**
" 于是 它 是 说 他 做过 相当 出色地 ；

“据说他做得相当不错；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
for if he did not know his left foot from his right ,
为了 如果 他 做过 不是 知道 他的 左边 脚 从 他的 正确的 ；

如果他连左脚和右脚都分不清，

[hi:; hi] [æt; ət] [li:st] [kʊd; kəd] [tel] [heɪ] [frʌm; frəm] [strɔ:] .
he at least could tell hay from straw .
他 在 至少 可以 告诉 干草 从 稻草 ；

他至少能分辨干草和稻草。

[wʌn] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [kæmp] ['kɜ:tɪn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks]
One good effect of our having been detained in Camp Curtin for several weeks
一 好的 影响 的 我们的 拥有 到过 被拘留 在 营 科廷大学 为了 一些 周

[wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [ðʌs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
was that we thus had the opportunity of forming the acquaintance of the
曾是 那 我们 因此 有 这 机会 的 成型 这 熟人 的 这

[ʌðər] [naɪn] ['kʌmpənɪz] ,
other nine companies ,
其他 九 公司 ；

我们在柯廷营地被扣留了几个星期，这带来的一个好处是，我们因此有机会结识了其他九个连队。

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] ['kɑ:mən] [redʒɪ'ment(ə)l] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
with which we were to be joined in one common regimental organization .
和 哪个 我们 是 到 是 加入 在 一 常见的 团级 组织 ；

我们将与他们组成一个共同的团级组织。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:stərn]
Some of these came from the western and some from the eastern
一些 的 这些 来了 从 这 西 和 一些 从 这 东

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ;
part of the State ;
部分 的 这 状态 ；

其中一些来自该州的西部，一些来自该州的东部；

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [sʌm; səm] [frʌm; frəm] ['ɪnlənd] [taʊnz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒəz] ,
some were from the city , some from inland towns and small villages ,
一些 是 从 这 城市 ， 一些 从 内陆 城镇 和 小的 村庄 ；

他们当中有些人来自城市，有些人来自内陆城镇和小村庄。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] ['lʌmbər] ['ri:dʒənz] .
and some from the wild lumber regions .
和 一些 从 这 荒野 木材 地区 ；

还有一些来自野生木材产区。

['evri] [ræŋk] , [klæs] , [ænd; ənd] [prə'feɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [reprɪ'zentɪd] .
Every rank , class , and profession seemed to be represented .
每一个 秩 ， 班级 ， 和 职业 似乎 到 是 代表 ；

似乎各个阶层、各个职业都有代表。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [kla:ks] , ['fɑ:rmɜ:z] , ['stju:dnts] , ['reɪlru:əd] [men] , [aɪərn] - ['wɜ:rkərz] , ['lʌmbəmən] .
There were clerks , farmers , students , railroad men , iron - workers , lumbermen .
那里 是 职员 ， 农民 ， 学生 ， 铁路 男人 ， 铁 - 工人 ， 伐木工 ；

那里有职员、农民、学生、铁路工人、钢铁工人、伐木工。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][wʌn][ə'hʌðər] .
At first we were all strangers to one another .
在 第一的 我们 是 全部 陌生人 到 一 其他 .

起初我们彼此都是陌生人。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌmpənɪz] , [hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [noʊ][redʒɪ'ment(ə)l][laɪf][tuː; tə][baɪnd][ðəm; ðəm]
The different companies , having as yet no regimental life to bind them
这 不同的 公司 , 拥有 作为 然而 不 团级 生活 到 绑定 他们
[tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] ,
together as a unit ,
一起 作为 一个 单元 ,

各个连队之间尚无统一的组织架构将它们凝聚成一个整体，

[ˈnæt(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] [ˈðər] [æz; əz] [ˈfɔːrənərz] [ˈræðər][ðæn; ðən][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
naturally regarded each other as foreigners rather than as members of the
自然 认为 每个 其他 作为 外国人 相当 比 作为 成员 的 这
[seɪm] [ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
same organization .
相同的 组织 .

他们自然而然地将彼此视为外国人，而不是同一组织的成员。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]
In consequence of this , there was no little rivalry between company and
在 结果 的 这 , 那里 曾是 不 小的 对抗 之间 公司 和
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

因此，公司之间存在着不小的竞争。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv] ['frendli] chaffing47
together with no end of friendly chaffing47
一起 和 不 结尾 的 友好的 chaffing47

还有无休止的友好调侃47

[ænd; ənd] ['laɪvli] ['bæntər] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][roʊl] - [kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
and lively banter , especially about the time of roll - call in the evening .
和 热闹 闲聊 , 尤其 关于 这 时间 的 卷 - 称呼 在 这 晚上 .

还有热闹的玩笑，尤其是关于晚上点名的时间。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [heɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [streɪndʒ] ,
The names of the men who hailed from the west were quite strange ,
这 姓名 的 这 男人 WHO 赞誉 从 这 西方 是 相当 奇怪的 ,

那些来自西部的人的名字都很奇怪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
and a long - standing source of amusement to the boys from the east ,
和 一个 长的 - 常设 来源 的 娱乐 到 这 男孩们 从 这 东方 ,
[ænd; ənd][vaɪs] - .
and vice versa .
和 副 - .

长期以来，这给来自东方的男孩们带来了欢乐，反之亦然。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] - ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][roʊl] ,
When the Orderly - Sergeant of Company I called the roll ,
什么时候 这 秩序 - 军士 的 公司 我 称为 这 卷 ,

第一连的军士长点名时，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [bi:] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [aʊt'lændɪ] - ['saʊndɪŋ] ['sə:neɪmz] [ænd; ənd]
the men of Company B would pick out all the outlandish - sounding surnames and
这 男人 的 公司 B 会 挑选 出去 全部 这 古怪的 - 听起来 姓氏 和
[meɪk] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [pʌnz] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] ,
make all manner of puns on them ,
制作 全部 方式 的 双关语 在 他们 ,

B连的士兵们会挑出所有听起来古怪的姓氏，然后拿它们开各种各样的玩笑。

['oʊnli] [tu:; tə] [bi; bi] [peɪd] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔɪn] [baɪ] ['sɪmələ] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [roʊl] .
only to be paid back in their own coin by similar criticisms of their roll .
仅有的 到 是 有薪酬的 后退 在 他们的 自己的 硬币 经过 相似的 批评 的 他们的 卷 .
结果却遭到了同样的批评。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)n] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n] [pɪ'kju:lɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃnz]
Then there were certain forms of expression peculiar to the different sections
然后 那里 是 肯定 表格 的 表达 奇特 到 这 不同的 部分
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [keɪm] ,
from which the men came ,
从 哪个 这 男人 来了 ,

然后，不同族群的人们也形成了各自独特的表达方式。

[streɪndʒ] [ˌɪdɪə'mætɪk] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ə'maʊnt] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst]
strange idiomatic usages of speech , amounting at times to the most
奇怪的 习语 用法 的 演讲 , 金额 在 时代 到 这 最多
[prə'haʊnst] [prə'vɪnʃ(ə)lɪz(ə)m] ,
pronounced provincialisms ,
发音 地方性词汇 ,

奇怪的语言习语用法，有时甚至达到最明显的方言程度。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['merɪmənt] .
which were a long - continued source of merriment .
哪个 是 一个 长的 - 持续 来源 的 欢乐 .

它们曾是人们长久以来的欢乐源泉。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [bɔɪz] [meɪd] [ɔ:l] [spɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [tɪr] [ʌv; əv]
Thus the Philadelphia boys made all sport of the boys from the upper tier of
因此 这 费城 男孩们 制成 全部 运动 的 这 男孩们 从 这 上 层级 的
['kauntɪz] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [sed] " [aɪ] [bi; bi] ['ɡoʊɪŋ] - [tu:; tə] - ,
counties because they said " I be going deown to teown ,
县 因为 他们 说 " 我 是 去 - 到 - ,

因此，费城的男孩们尽情嘲笑来自上层县城的男孩们，因为他们说“我要下城去镇上”，

" [ænd; ənd] [ɪn'verɪəbli] [ju:st] " [aɪ] [meɪk] [aʊt] [tu:; tə] " [fɔ:r; fər] " [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ,
" **and invariably used " I make out to " for " I am going to ,**
" 和 总是 用过的 " 我 制作 出去 到 " 为了 " 我 是 去 到 ,
总是用“I make out to”来表示“I am going to”，

" [ɔ:r] " [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] .
" **or " I intend to .**
" 或者 " 我 打算 到 .

或“我打算这样做。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] , [kɔ:ld] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [bɔ:rd] , [noʊ]
" **Some of the men , it was observed , called every species of board , no**
" 一些 的 这 男人 , 它 曾是 观察到 , 称为 每一个 物种 的 木板 , 不
[ˈmætər] [haʊ] [θɪn] ,
matter how thin ,
事情 如何 薄的 ,

据观察，有些人把各种木板，无论多么薄，都称为“木板”。

" [ə; eɪ][plæŋk] ; " [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [stoʊn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔ:l] , " [ə; eɪ] [rɑ:k] .
" **a plank** ; " **and every kind of stone** , **no matter how small** , " **a rock** .
" 一个板 ; " 和 每一个 种类 的 石头 , 不 事情 如何 小的 , " 一个 岩石 .
“一块木板”；“各种石头，无论多么小，都是一块石头”。

" [haʊ] [ðə; ði][men] [læft] [wʌn] ['i:vniŋ] [wen] [ə; eɪ] [haɪ] [wind] came48
" **How the men laughed one evening when a high wind came48**
" 如何 这 男人 笑了 一 晚上 什么时候 一个 高的 风 came48
一天晚上，狂风大作，男人们哈哈大笑。48

[ʌp][ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [dens] [klaʊdz] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp] ,
up and blew the dust in dense clouds all over the camp ,
向上 和 吹 这 灰尘 在 稠密 云 全部 超过 这 营 ,
腾空而起，扬起的尘土密密麻麻地飘遍整个营地。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] " [ə; eɪ]
and one of the western boys was heard to declare that he had " **a**
和 一 的 这 西 男孩们 曾是 听到 到 宣布 那 他 有 " 一个
[rɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] !
rock in his eye !
岩石 在 他的 眼睛 !
有人听到其中一个西部男孩宣称他“眼睛里进了块石头！”

" [wʌnz] [wi:; wi][gɑ:t] [ə'fi:ld] , [haʊ'evər] ,
" **Once we got afield, however** ,
" 一次 我们 得到 田野 , 然而 ,
“然而，一旦我们到了野外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][redʒɪ'ment(ə)l]['ju:nəti][æz; əz] [su:n] [ə'blɪtəreɪtɪd]
there was developed such a feeling of regimental unity as soon obliterated
那里 曾是 发达 这样的 一个 感觉 的 团级 统一 作为 很快 彻底摧毁
[wət'evər] ['næt(ə)rəl][æn'tæɡənɪzəm] [meɪ] [æt; ət][fɜ:rst][hæv; həv] [ɪɡ'zɪstɪd] [br'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
whatever natural antagonisms may at first have existed between the different
任何 自然的 对抗 可能 在 第一的 有 存在 之间 这 不同的
['kʌmpənɪz] .
companies .
公司 .

这种团级团结意识很快消除了不同连队之间最初可能存在的任何天然敌意。
[pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm]
Peculiarities of speech of course remained, and a generous and wholesome
特殊性 的 演讲 的 课程 剩余 , 和 一个 慷慨的 和 健康
['raɪv(ə)lɪ][ˈnevər] [ˈdɪsə'pɪrd] ;
rivalry never disappeared ;
对抗 绝不 消失 ;

当然，语言上的怪癖依然存在，而友好健康的竞争也从未消失；
[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [help] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɪndrəns] .
but these were a help rather than a hindrance .
但 这些 是 一个 帮助 相当 比 一个 障碍 .
但这反而成了帮助，而不是阻碍。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['mɪləteri] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['soʊ(ə)l][laɪf] ,
For in military, as in all social life ,
为了 在 军队 , 作为 在 全部 社会的 生活 ,
因为在军事领域，正如在所有社会生活中一样，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [truː] [ˈjuːnəti] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ɪn][ðə; ði][kəmˈpounənt]
there can be no true unity without some diversity in the component
那里 能 是 不 真的 统一 没有 一些 多样性 在 这 成分
[paːrts] ,
parts ,
部分 ;

如果没有组成部分的多样性，就不可能有真正的统一。

— [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfʊli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈnæj(ə)nəl][ˈmɑːtoʊ] , " [iː] [ˈplʊrɪbəs]
— **a principle which is fully recognized in our national motto , " E pluribus**
— 一个 原则 哪个 是 完全 认可 在 我们的 国家的 座右铭 , " E 合众
[ˈjuːnəm, ˈuːnəm] . " -
unum . " **49**
— . " -
——这一原则在我们的国家格言“E pluribus unum”（合众为一） 中得到了充分体现。⁴⁹

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɑːn][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
ON TO WASHINGTON .
在 到 华盛顿 .

前往华盛顿。

[ˈæftər] [tuː] [wiːks] [ɪn] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kæmp][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ˈkæpɪt(ə)l] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd]
After two weeks in that miserable camp at the State capital , we were ordered
后 二 周 在 那 悲惨的 营 在 这 状态 首都 , 我们 是 订购
[tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] ;
to Washington ;
到 华盛顿 ;

在州府那个糟糕的营地待了两周后，我们奉命前往华盛顿；

[ænd; ænd][ˈɪntuː] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [wʌn] [ˈsʌltri] [sepˈtembər] [ˈmɔːrɪŋ] , [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] ,
and into Washington , accordingly , one sultry September morning , we marched ,
和 进入 华盛顿 , 因此 , 一 闷热 九月 早晨 , 我们 行军 ,

于是，在一个闷热的九月清晨，我们进军华盛顿。
[ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ˈðɪðər] .
after a day and a night in the cars on the way thither .
后 一个 天 和 一个 夜晚 在 这 汽车 在 这 方式 那里 .

在前往目的地的路上，我们在车里待了一天一夜。

[kwart] [praʊd] [wiː; wi] [felt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] , [æz; əz][wiː; wi] [træmp] [ʌp] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈævənuː] ,
Quite proud we felt , you may be sure , as we tramped up Pennsylvania Avenue ,
相当 自豪的 我们 毛毡 , 你 可能 是 当然 , 作为 我们 践踏 向上 宾夕法尼亚州 大街 ,

可以肯定的是，当我们沿着宾夕法尼亚大道昂首阔步时，我们感到无比自豪。

[wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [nuː] [sɪlk] [flægz] [ˈflaɪɪŋ] , [ðə; ði] [faɪfs] [ˈpleɪɪŋ] " [ˈdɪksi] ,
with our new silk flags flying , the fifes playing " Dixie ,
和 我们的 新的 丝绸 旗帜 飞行 , 这 短笛 玩耍 " 迪克西 ,

我们崭新的丝绸旗帜迎风飘扬，短笛奏响“迪克西”号，
" [ænd; ænd][wiː; wi] [ten] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrʌmə] - [bɔɪz] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈɔːkwɜːrdli] [ɪˈnʌf] , [noʊ] [daʊt] ,
" **and we ten little drummer - boys pounding away , awkwardly enough , no doubt ,**
" 和 我们 十 小的 鼓手 - 男孩们 猛击 离开 , 尴尬地 足够的 , 不 怀疑 ,

“我们十个小鼓手笨拙地敲着鼓，毫无疑问。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈherd] [oʊld][məɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ˈbi:tn] [hɪz; ɪz] [drʌm] , [ˈnɪrli] **under the lead of a white-haired old man , who had beaten his drum , nearly**
在下面 这 带领 的 一个 白色的 - 头发 老的 男人 , WHO 有 被打败 他的 鼓 , 几乎
[ˈfɪfti] [ˈɪrɪz] [brɪˈfɔ:r] , **fifty years before ,**
五十 年 前 ,

在一位白发苍苍的老人的带领下，这位老人近五十年前就曾敲过鼓。

[ˈʌndər] [ˈwelɪŋtən] , [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][wɔ:tərˈlu:; wɔ:tərˈlu:] . **under Wellington , at the battle of Waterloo .**
在下面 惠灵顿 , 在 这 战斗 的 滑铁卢 .

在威灵顿麾下，参加了滑铁卢战役。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɡri:n] , [rɔ:] [tru:ps] , [æz; əz] [ˈenɪbɑ:di] [kʊd; kəd] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi] **We were green , raw troops , as anybody could tell at a glance ; for we**
我们 是 绿色的 , 生的 军队 , 作为 任何人 可以 告诉 在 一个 瞥一眼 ; 为了 我们
[wɜ:r; wər] [fer] - [feɪst] [jet] , **were fair - faced yet ,**
是 公平的 - 面对 然而 ,

我们是一群稚嫩的新兵，一眼就能看出来；因为我们都还很年轻，皮肤白皙。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈnæpsæk] . **and carried enormous knapsacks .**
和 携带 巨大的 背包 .

他们背着巨大的背包。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈpæsɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] [tru:ps] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [fɔ:rˈti:nθ] [stri:t] , [ænd; ənd] **I remember passing some old troops somewhere near Fourteenth Street , and**
我 记住 通过 一些 老的 军队 某处 靠近 第十四 街道 , 和
being50
being50
being50

我记得在十四街附近遇到一些老兵，当时我50岁。

[ˈpeɪnfəli] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ju: ˈes] . **painfully conscious of the difference between them and us .**
痛苦地 有意识的 的 这 不同之处 之间 他们 和 我们 .

我痛苦地意识到他们与我们之间的差距。

[ðeɪ] , [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] , [hæd; həd][noʊ] [ˈnæpsæk] ; [ə; eɪ] [ɡʌm] - [ˈblæŋkɪt] , [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][roʊl] , **They , I observed , had no knapsacks ; a gum - blanket , twisted into a roll ,**
他们 , 我 观察到 , 有 不 背包 ; 一个 胶 - 毯子 , 扭曲 进入 一个 卷 ,
I observed , they had no backpacks ; only a rubber blanket , rolled up ,
我观察到，他们没有背包；只有一条用树胶制成的毯子，卷成一卷。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ˈkerləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ðeɪ] [ˈkærid] . **and slung carelessly over the shoulder , was all the luggage they carried .**
和 吊着 粗心大意 超过 这 肩膀 , 曾是 全部 这 行李 他们 携带 .

他们携带的全部行李都随意地挎在肩上。

[dɑ:rk] , [ˈswɔ:rði] , [ˈsɪnju:i] [men] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][tɔ:rn] [ju:z] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ˈju:nɪfɔ:rmz] , **Dark , swarthy , sinewy men they were , with torn shoes and faded uniforms ,**
黑暗的 , 黝黑的 , 筋骨 男人 他们 是 , 和 撕裂 鞋 和 褪色 制服 ,
They were dark , sinewy men , with worn shoes and faded uniforms .
他们肤色黝黑，身材精瘦，穿着破旧的鞋子和褪色的制服。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][self] - [pəˈzeʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊnli][ʌv; əv] **but with an air of self - possession and endurance that came only of**
但 和 一个 空气 的 自己 - 拥有 和 耐力 那 来了 仅有的 的
[ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdʃɪp] . **experience and hardship .**
经验 和 困境 .

但他身上却带着一种只有经历和磨难才能获得的沉着冷静和坚韧不拔的精神。

[ðeɪ] [smaɪld] [ɑːn][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [baɪ] , — [ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪ] [ʌv; əv][hæf] ['pɪti] [ænd; ənd][hæf]
They smiled on us as we passed by , — a grim smile of half pity and half
他们 微笑 在 我们 作为 我们 通过了 经过 , — 一个 严峻 微笑 的 一半 遗憾 和 一半
[kən'tempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

我们经过时，他们朝我们笑了笑——那笑容带着一丝苦涩，一半是怜悯，一半是轻蔑。

— [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɪn][ʼaʊər; ɑːr][tʒɜːrn] [lɜːrniɪd] [tuː; tə][smaɪ] [ɑːn] [ʼʌðər] [nuː] [truːps] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]
— just as we in our turn learned to smile on other new troops a year or
— 只是 作为 我们 在 我们的 转动 学习 到 微笑 在 其他 新的 军队 一个 年 或者
[tuː] ['leɪtər] .
two later .
二 之后 .

就像一两年后，我们也学会了对其他新兵微笑一样。

[baɪ][sʌm; səm] [ʌn'pɑːrdnəbl] [mis'teɪk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð][ɑːn][ðə; ði]
By some unpardonable mistake , instead of getting into camp forthwith on the
经过 一些 不可饶恕的 错误 , 反而 的 获得 进入 营 立即 在 这
[ʼaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
outskirts of the city ,
郊区 的 这 城市 ,

由于某种不可饶恕的错误，他们没有立即在城郊扎营，

[ʼwɪðər] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ʼduːti][æt; ət][ðə; ði][ʼprez(ə)nt] ,
whither we had been ordered for duty at the present ,
往哪里去 我们 有 到过 订购 为了 责任 在 这 展示 ,
[ʼduːti] [fɔːr; fər] [ʼduːti] [æt; ət] [ðə; ði] [ʼprez(ə)nt] ,
我们目前奉命前往的地方，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtɪt] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʼʌndər] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [sʌn] ,
we were marched far out into the country , under a merciless sun ,
我们 是 行军 远的 出去 进入 这 国家 , 在下面 一个 无情 太阳 ,
[wɜːr; wər] ['mɑːtɪt] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʼʌndər] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [sʌn] ,
我们被押送到很远的乡下，顶着烈日，

[ðæt] [suːn] [skɔːrtɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [aʊt][ʌv; əv][em 'iː] .
that soon scorched all the endurance out of me .
那 很快 烧焦的 全部 这 耐力 出去 的 我 .
[ðæt] [suːn] [skɔːrtɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [aʊt][ʌv; əv][em 'iː] .
那很快就耗尽了我所有的耐力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌsti] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɔːt] ; [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ʼwɔːtər] ; [maɪ] ['næpsæk] [weɪd]
It was dusty ; it was hot ; there was no water ; my knapsack weighed
它 曾是 尘土飞扬 ; 它 曾是 热的 ; 那里 曾是 不 水 ; 我的 背包 称重
[ə; eɪ][tʌn] .
a ton .
一个 吨 .

尘土飞扬；天气炎热；没有水；我的背包重得像一吨。

[soʊ] [ðæt] [wen] , [ʼæftər] [maːtɪŋ] [sʌm; səm][ʼsev(ə)n] [maɪlz] , [ʼaʊər; ɑːr][ɔːrdərz][wɜːr; wər]
So that when , after marching some seven miles , our orders were
所以 那 什么时候 , 后 行军 一些 七 英里 , 我们的 订单 是
[ʼkaʊntəməndɪd] ,
countermanded ,
撤销 ,

因此，当我们行军约七英里后，我们的命令被撤销了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [feɪst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ə'ɡen] ,
and we faced about to return to the city again ,
和 我们 面对 关于 到 返回 到 这 城市 再次 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] [feɪst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ə'ɡen] ,
我们又要返回城市了，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [aɪ] ['evər] [ʊd; ʒəd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] .
I thought it impossible I ever should reach it .
我 想法 它 不可能的 我 曾经 应该 抵达 它 :

我原以为自己永远不可能达到那个高度。

[maɪ] [fi:t] [mu:vɪd] [mə'kænikli] , [ˈevriθɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] was51
My feet moved mechanically , everything along the road was51
我的 脚 已搬 机械地 , 一切 沿着 这 路 was51

我的双脚机械地移动着，路边的一切都像51。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪsti] [wɜ:rl] ;
in a misty whirl ;
在 一个 蒙蒙 旋转 ;

在迷雾般的旋涡中；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['naɪtʃɔ:l] [ændɪ] [helpt] [em 'i:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['bærəks] [nɪr] [ðə; ði] ['kæpɪtl]
and when at nightfall Andy helped me into the barracks near the Capitol
和 什么时候 在 黄昏 安迪 帮助 我 进入 这 兵营 靠近 这 国会大厦
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
from which we had started in the morning ,
从 哪个 我们 有 开始 在 这 早晨 ,
夜幕降临时，安迪扶我进了国会大厦附近的营房，我们早上就是从那里出发的。

[aɪ] [θru:] [maɪ'self] , [ɔ:r] [ræðər] [pər'hæps] [fel] , [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rd] [flɔ:r] ,
I threw myself , or rather perhaps fell , on the hard floor ,
我 扔 我 , 或者 相当 也许 跌倒 , 在 这 难的 地面 ,
我扑倒在坚硬的地板上，或者更确切地说，是摔倒在地板上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [soʊ] ['saʊndli] [ə'sli:p] [ðæt] [ændɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [raʊz] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [kʌp]
and was soon so soundly asleep that Andy could not rouse me for my cup
和 曾是 很快 所以 稳固地 睡着了 那 安迪 可以 不是 唤醒 我 为了 我的 杯子
[ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bred] .
of coffee and ration of bread .
的 咖啡 和 配给 的 面包 :
很快我就睡着了，安迪也没办法叫醒我给我泡咖啡、吃面包。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [æn; ən]
I have an indistinct recollection of being taken away next morning in an
我 有 一个 模糊 回忆 的 存在 已采取 离开 下一个 早晨 在 一个
[ˈæmbjələns] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
ambulance to some hospital ,
救护车 到 一些 医院 ,
我隐约记得第二天早上被救护车送往某家医院。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] [kɑ:t] .
and being put into a clean white cot .
和 存在 放 进入 一个 干净的 白色的 婴儿床 :
然后被放进一张干净的白色婴儿床上。

['æftər] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [deɪz] , [ɔ:l] ['kɑ:nʃəsənəs] [left] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [blæŋk] [bɪ'fɔ:r]
After which , for days , all consciousness left me , and all was blank before
后 哪个 , 为了 天 , 全部 意识 左边 我 , 和 全部 曾是 空白的 前
[em 'i:] , [seɪv] ['oʊnli] [ðæt] ,
me , save only that ,
我 , 节省 仅有的 那 ,
此后数日，我失去了所有意识，眼前一片空白，只剩下那片空白。

[ɪn] ['mɪstɪ] ['ɪntərvlz] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kaɪnd][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [səbˈduːd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɪstə] **in misty intervals , I saw the kind faces and heard the subdued voices of Sisters**
在 蒙蒙 间隔 , 我 锯 这 种类 面孔 和 听到 这 低沉的 声音 的 姐妹
[ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] , **of Mercy ,**
的 怜悯 ,

在朦胧的间隙里, 我看到了仁慈修女会的慈祥面容, 听到了她们低沉的嗓音。

— ['vɔɪsɪz] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm][faːr] [əˈweɪ] ,
— **voices that spoke to me from far away ,**
— 声音 那 辐 到 我 从 远的 离开 ,
——来自远方的声音,

[ænd; ənd][hændz] [ðæt] [riːtɪt] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpæsəb(ə)l]
and hands that reached out to me from the other side of an impassable
和 双手 那 达到 出去 到 我 从 这 其他 边 的 一个 不可逾越
[gʌlf] .
gulf .
海湾 :

还有从无法逾越的鸿沟另一边向我伸出的手。

[nəːst] [baɪ][ðer; ðər] ['tendər] [ker] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪŋ] [streŋθ] ,
Nursed by their tender care back to returning strength ,
护理 经过 他们的 投标 关心 后退 到 返回 力量 ,
在他们的悉心照料下, 逐渐恢复了体力。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][aɪ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɑːn][maɪ] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [əˈɡenst] [ðer; ðər]
no sooner was I able to stand on my feet once more than , against their
不 很快 曾是 我 有能力的 到 站立 在 我的 脚 一次 更多的 比 , 反对 他们的
[ˈsɔːləm] ['prəʊtest] ,
solemn protest ,
庄严 反对 ,

我刚能再次站起来, 就不顾他们郑重的抗议,

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [drʌm] ,
I asked for my knapsack and drum ,
我 问 为了 我的 背包 和 鼓 ,
我向他们要了我的背包和鼓,

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['setɪŋ] [aʊt] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][maɪ][ˈredʒɪmənt] ,
and insisted on setting out forthwith in quest of my regiment ,
和 坚持 在 环境 出去 立即 在 寻求 的 我的 团 ,
他坚持立即出发寻找我的部队。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [bɪn] ['skætərd] [baɪ] ['kʌmpənɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
which I found had meanwhile been scattered by companies about the city ,
哪个 我 成立 有 同时 到过 疏散 经过 公司 关于 这 城市 ,
我发现这些物品当时已被各家公司散落在城市各处。

[maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] having52
my own company and another having52
我的 自己的 公司 和 其他 having52
我自己的公司和另一家拥有52家股份的公司

[bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]['duːti][æt; ət] " ['soʊldʒərz] - [hoʊm] , " [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['sʌmə] ['reɪzɪdəns] .
been assigned to duty at " Soldiers ' Home , " the President's summer residence .
到过 分配 到 责任 在 " 士兵 - 家 , " 这 总统的 夏天 住宅 .
被派往“士兵之家”(总统的避暑别墅)服役。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] [ɔːr] [ˈðerəˈbaʊts] ,
Although it was but a distance of three miles or thereabouts ,
虽然 它 曾是 但 一个 距离 的 三 英里 或者 大约 ,
虽然距离只有三英里左右,

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] ['sta:rtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] " ['soʊldʒərz] - [hoʊm] " [æt; ət] [nu:n] ,
and although I started out in search of " Soldiers ' Home " at noon ,
和 虽然 我 开始 出去 在 搜索 的 " 士兵 - 家 " 在 中午 ,
虽然我中午才开始寻找“士兵之家”，

[soʊ] [kən'flɪktɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][də'rek(ə)nz]['grɪv(ə)n][em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ]
so conflicting were the directions given me by the various persons of whom I
所以 冲突 是 这 方向 给定 我 经过 这 各种各样的 人 的 谁 我
[æskt] [ðə; ði][roʊd] ,
asked the road ,
问 这 路 ,
我向不同的人询问道路，但他们给出的指示却互相矛盾。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['naɪt fɔ:l] [brɪ fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:]
that it was nightfall before I reached it .
那 它 曾是 黄昏 前 我 达到 它 .
我到达时天已经黑了。

['klʌmɪŋ] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dʌsk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'pærəntli] ['ɪntu:]
Coming then at the hour of dusk to a gateway leading apparently into
未来 然后 在 这 小时 的 黄昏 到 一个 网关 领导 显然 进入
[sʌm; səm][pɑ:rk][ɔ:r] ['pleʒər] - [graʊnd] ,
some park or pleasure - ground ,
一些 公园 或者 乐趣 - 地面 ,
于是，在黄昏时分，他们来到一个似乎通往某个公园或游乐场的入口处。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['pɒtər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] " ['soʊldʒərz] - [hoʊm] ,
and being informed by the porter at the gate that this was " Soldiers ' Home " ,
和 存在 知情的 经过 这 搬运工 在 这 门 那 这 曾是 " 士兵 - 家 ,
门口的门卫告诉我，这里是“士兵之家”。

" [aɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑ:rkənəs] ,
" I walked about among the trees , in the growing darkness ,
" 我 步行 关于 之中 这 树木 , 在 这 生长 黑暗 ,
“我在树林间漫步，夜色渐浓，

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['klʌmpəni] [di:] , [wen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [krɔ:st] [ə; eɪ]
in search of the camp of Company D , when , just as I had crossed a
在 搜索 的 这 营 的 公司 D , 什么时候 , 只是 作为 我 有 交叉 一个
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,
在寻找D连营地的过程中，正当我翻过一道栅栏时，

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ræŋ] [aʊt] , —
a challenge rang out , —
一个 挑战 响铃 出去 , —
一声挑战响起——

" [hɔ:lt] !
" Halt !
" 停止 !
“停止！”

[hu:] [goʊz][ðər; ðər] ? "
Who goes there ? "
WHO 去 那里 ? "
谁会去那里？

" [ə; eɪ] [frend] . "
" A friend . "
" 一个 朋友 : "
“一位朋友。”

" [æd'væns] , [frend] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsain] ！ "

" Advance , friend , and give the countersign ！ "

" 进步 , 朋友 , 和 给 这 会签 ！ "

“前进, 朋友, 并给出反击信号！ ”

" [hə'loʊ] , [ɪ'laɪəs] ！ " [sed] [aɪ] , [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "

" Hello , Elias ！ " said I , peering through the bushes , " is that you ? "

" 你好 , 埃利亚斯！ " 说 我 , 窥视 通过 这 灌木丛 , " 是 那 你 ? "

“你好, 伊莱亚斯！ ”我透过灌木丛望出去说道, “是你吗？ ”

" [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] ['kaʊntərsain] , [frend] .

" That isn't the countersign , friend .

" 那 不是 这 会签 , 朋友 .

“朋友, 那不是对口令。”

[juːd] [ˈbetər] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsain] , [ɔːr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ！

You'd better give the countersign , or you're a dead man ！

你会 更好的 给 这 会签 , 或者 你是 一个 死的 男人 ！

你最好赶紧给出反信号, 否则你就死定了！

" [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪ'laɪəs] [spræŋ] [bæk] [ɪn] true53

" Saying which , Elias sprang back in true53

" 说 哪个 , 埃利亚斯 弹簧 后退 在 true53

话音刚落, 埃利亚斯就立刻恢复了原状。 53

[zuː'ɑːv,zwɑːv] [stɑɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbeɪənət; beɪə'net; beɪənɪt] [fɪkst] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌndʒ]

Zouave style , with his bayonet fixed and ready for a lunge

祖阿夫 风格 , 和 他的 刺刀 固定的 和 准备好 为了 一个 弓步

[æt; ət][em 'iː] .

at me .

在 我 .

他摆出一副祖阿夫式的架势, 刺刀已经上膛, 随时准备向我扑过来。

" [naʊ] , [ɪ'laɪəs] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ,

" Now , Elias , " said I , " you know me just as well as I know myself ,

" 现在 , 埃利亚斯 , " 说 我 , " 你 知道 我 只是 作为 出色地 作为 我 知道 我 ,

“现在, 伊莱亚斯,”我说, “你了解我, 就像我了解我自己一样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kaʊntərsain] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [em 'iː] ,

and you know I haven't the countersign ; and if you're going to kill me ,

和 你 知道 我 还没有 这 会签 ; 和 如果 你是 去 到 杀 我 ,

[waɪ] ,

why ,

为什么 ,

你知道我没有对号; 如果你要杀我, 为什么?

[dəʊnt][stænd][ðer; ðər] ['kraʊtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊs] ,

don't stand there crouching like a cat ready to spring on a mouse ,

不 站立 那里 蹲伏 喜欢 一个 猫 准备好 到 春天 在 一个 老鼠 ,

不要像猫一样蹲在那里准备扑向老鼠,

[bʌt; bət][ʌp][ænd; ənd][æt; ət][aɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

but up and at it like a man .

但 向上 和 在 它 喜欢 一个 男人 .

但要像个男人一样振作起来, 继续前进。

[dəʊnt] [kiːp] [em 'iː] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)] [sə'spens] . "

Don't keep me here in such dreadful suspense . "

不 保持 我 这里 在 这样的 可怕 悬念 . "

别让我在这里一直提心吊胆。

" [wel] , [frend] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['kaʊntərsain] , [aɪl] [kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪ] [kɪl]
" **Well , friend without the countersign , I'll call up the corporal , and he may kill**
" 出色地 , 朋友 没有 这 会签 , 患病的 称呼 向上 这 下士 , 和 他 可能 杀
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“好吧，朋友，你没有暗号，我就叫下士来，他可能会杀了你。”

— [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , ['eni] [wei] !
— **you're a dead man , any way !**
— 你是 一个 死的 男人 , 任何 方式 !

反正你死定了！

" [ðen] [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] , —
" **Then he sang out , —**
" 然后 他 唱 出去 , —

然后他唱了起来，——

" ['kɔ:rpərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [pəʊst] ['hʌmbər] [θri:] !
" **Corporal of the guard , post number three !**
" 下士 的 这 警卫 , 邮政 数字 三 !

“卫兵下士，三号岗！ ”

" [frʌm; frəm] [pəʊst] [tu:; tə] [pəʊst] [aɪ 'ti:] [ræŋ] [ə'lo:n] [ðə; ði] [laɪn] , [naʊ] [ˈrɪl] [ænd; ənd] [haɪ] , [naʊ] [di:p]
" **From post to post it rang along the line , now shrill and high , now deep**
" 从 邮政 到 邮政 它 响铃 沿着 这 线 , 现在 尖锐 和 高的 , 现在 深的
[ænd; ənd] [loʊ] :
and low :
和 低的 :

“声音沿着线路从一个哨站传到另一个哨站，时而尖锐高亢，时而低沉浑厚：

" ['kɔ:rpərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [pəʊst] ['hʌmbər] [θri:] ! "
" **Corporal of the guard , post number three !** "
" 下士 的 这 警卫 , 邮政 数字 三 ! "

“卫兵下士，三号岗！ ”

" ['kɔ:rpərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [pəʊst] ['hʌmbər] [θri:] !
" **Corporal of the guard , post number three !**
" 下士 的 这 警卫 , 邮政 数字 三 !

“卫兵下士，三号岗！ ”

" [ə'pɑ:n] [wɪt] [ʌp] [kʌmz] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fʊl] [tra:t] ,
" **Upon which up comes the corporal of the guard on a full trot ,**
" 之上 哪个 向上 来 这 下士 的 这 警卫 在 一个 满的 小跑 ,

于是，一名卫兵下士小跑着赶了上来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [raɪt] - [ˈʃouldər] [ˈɪft] , [ænd; ənd] [ˈseɪŋ] , —
with his gun at a right - shoulder shift , and saying , —
和 他的 枪 在 一个 正确的 - 肩膀 转移 , 和 说 , —

他右肩扛着枪，说道：

" [wel] , [wɒts] [ʌp] ? "
" **Well , what's up ?** "
" 出色地 , 是什么 向上 ? "

“怎么了？ ”

" [mæn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [gɑ:rd] . "
" **Man trying to break my guard .** "
" 男人 尝试 到 休息 我的 警卫 . "

“有人想突破我的防线。”

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "

" **Where is he ?** "

" 在哪里 是 他 ？ "

“他在哪儿？ ”

" [waɪ] [ðer; ðər] , [br'saɪd] [ðæt] [bʊʃ] . " -

" **Why there , beside that bush .** " **54**

" 为什么 那里 , 旁 那 衬套 . " -

“就在那儿，那丛灌木旁边。”54

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ju:; jʊ][ðer; ðər] ; [ju:l] [bi:; bi] [fɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spai][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] [æt; ət]

" **Come along , you there ; you'll be shot for a spy to - morrow morning at**

" 来 沿着 , 你 那里 ; 你会 是 射击 为了 一个 间谍 到 - 明天 早晨 在

[naɪn][ə'klɒk, əu-] . "

nine o'clock . "

九 点钟 . "

“跟我来，你明天早上九点会被枪毙，因为你是间谍。”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kɔ:rpərəl] , [aɪm] ['redi] .

" **All right , Mr . Corporal , I'm ready .**

" 全部 正确的 , 先生 . 下士 , 我是 准备好 .

“好的，下士先生，我准备好了。”

" [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [faɪn] [spɔ:rt] ; [fɔ:r; fər] ['kɔ:rpərəl] ['hɑ:rtɜ] [ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ʌv; əv]

" **Now all this was fine sport ; for Corporal Harter and Elias were both of**

" 现在 全部 这 曾是 美好的 运动 ; 为了 下士 哈特 和 埃利亚斯 是 两个都 的

[maɪ] ['kʌmpəni] ,

my company ,

我的 公司 ,

“这一切都很有趣；因为哈特下士和伊莱亚斯都是我连的，

[ænd; ənd] [nu:] [em 'i:] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nu:] [ðem; ðəm] ;

and knew me quite as well as I knew them ;

和 知道 我 相当 作为 出色地 作为 我 知道 他们 ;

他们很了解我，就像我很了解他们一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ɪ't(ə)l] [fʌn] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,

but they were bent on having a little fun at my expense ,

但 他们 是 弯曲 在 拥有 一个 小的 乐趣 在 我的 费用 ,

但他们一心想捉弄我，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [em 'i:] [ɔ:f] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tɔ:rd] ['hedkwɔ:rtərz] ,

and the corporal had marched me off some distance toward headquarters ,

和 这 下士 有 行军 我 离开 一些 距离 朝向 总部 ,

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [rə'vi:n] ,

beyond the ravine ,

超过 这 峡谷 ,

下士押着我朝总部方向走了一段路，越过峡谷。

[wen] [ə'gen] [ðə; ði] [kɔ:l] [ræŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] , —

when again the call rang along the line , —

什么时候 再次 这 称呼 响铃 沿着 这 线 , —

电话再次响起时，——

" ['kɔ:rpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , [pəʊst] ['hʌmbər] [θri:] ! "

" **Corporal of the guard , post number three !** "

" 下士 的 这 警卫 , 邮政 数字 三 ! "

“卫兵下士，三号岗！ ”

" ['kɔ:rpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , [pəʊst] ['hʌmbər] [θri:] !

" **Corporal of the guard , post number three !**

" 下士 的 这 警卫 , 邮政 数字 三 !

“卫兵下士，三号岗！ ”

" [bæk] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [trɒtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪ'laɪəs] .

" **Back the corporal trotted me to Elias .**
" 后退 这 下士 小跑 我 到 埃利亚斯 .

“下士小跑着把我送回了伊莱亚斯那里。”

" [wel] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] - [ʌp] [naʊ] ? "

" **Well , what in the mischief's up now ? "**
" 出色地 , 什么 在 这 - 向上 现在 ? "

“哎哟，现在又出什么事了？ ”

" [ə'nʌðər] ['feləʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [gɑ:rd] , ['kɔ:rpərəl] . "

" **Another fellow trying to break my guard , corporal . "**
" 其他 同伴 尝试 到 休息 我的 警卫 , 下士 . "

“又有人想突破我的防线，下士。”

" [wel] , [wer] [ɪz][hi:; hi] ?

" **Well , where is he ?**
" 出色地 , 在哪里 是 他 ?

“那么，他在哪里？ ”

[trɔ:t][hɪm; ɪm] [aʊt] !

Trot him out !
小跑 他 出去 !

把他带出去！

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !

We'll have a grand execution in the morning !
出色地 有 一个 盛大 执行 在 这 早晨 !

明天早上我们将举行盛大的处决！

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['meri:ʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] - [ɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][ˈju:niən] ! - "

The more the merrier , you know ; and ' Long live the Union ! ' "
这 更多的 这 更快乐 , 你 知道 ; 和 - 长的 居住 这 联盟 ! - "

人越多越热闹，你知道的；“联邦万岁！ ”

" [aɪm] ['sa:ri] , ['kɔ:rpərəl] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ] [kɪld] [ðɪs] [tjæp] [maɪ'self] .

" **I'm sorry , corporal , but the fact is I killed this chap myself .**
" 我是 对不起 , 下士 , 但 这 事实 是 我 被杀 这 小伙子 我 .

“对不起，下士，但事实是我自己杀了这个人。”

[aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər] ,

I caught him trying to climb over the gate there ,
我 捕捉 他 尝试 到 爬 超过 这 门 那里 ,

我发现他试图翻越那里的栅栏。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [stɔ:p][nɔ:r] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] up55

and he wouldn't stop nor give the countersign , and so I up55
和 他 不会 停止 也不 给 这 会签 , 和 所以 我 up55

他既不停车也不打手势，所以我向上飞了55公里。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn][maɪ]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] [θru:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and at him , and ran my bayonet through him , and
和 在 他 , 和 跑 我的 刺刀 通过 他 , 和

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !

there he is !
那里 他 是 !

然后我朝他冲过去，用刺刀刺穿了他，他就在那里！

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , — [ə; eɪ][bɪɡ][fæt] - ['pɑ:səm] !

" **And sure enough , there he was , — a big fat ' possum !**
" 和 当然 足够的 , 那里 他 曾是 , — 一个 大的 胖的 - 负鼠 !

“果然，他就在那里——一只又大又肥的负鼠！ ”

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , [ɪ'laɪəs] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] .
" **All right , Elias ; you're a brave soldier .**
" 全部 正确的 , 埃利亚斯 ; 你 是 一个 勇敢的 士兵 ;

“好的，伊莱亚斯；你是一名勇敢的士兵。”

[aɪl] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
I'll speak to the colonel about this ,
患病的 说话 到 这 上校 关于 这 ,

我会把这件事跟上校谈谈。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [tu:] [straɪps] [ɑ:n][jʊr; jər] [sli:v] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
and you shall have two stripes on your sleeve one of these days .
和 你 将 有 二 条纹 在 你的 袖子 一 的 这些 天 .

总有一天，你的袖子上会多出两条条纹。

" [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - ['pɑ:səm] [baɪ][ðə; ðɪ][teɪl][ænd; ənd][em 'i:][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] ,
" **And so , with the ' possum by the tail and me by the shoulder ,**
" 和 所以 , 和 这 - 负鼠 经过 这 尾巴 和 我 经过 这 肩膀 ,

于是，我抓住负鼠的尾巴，搂着它的肩膀，

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ju: 'es][ɔ:f][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] , [wer] , [ðə; ðɪ] - ['pɑ:səm] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [daʊn] [ɑ:n]
he marched us off to headquarters , where , the ' possum being thrown down on
他 行军 我们 离开 到 总部 , 在哪里 , 这 - 负鼠 存在 抛掷 向下 在

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

他押着我们去了总部，在那里，那只负鼠被扔到了地上。

[ænd; ənd][aɪ] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tendər] ['mə:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd]
and I handed over to the tender mercies of the captain , it was ordered
和 我 递交 超过 到 这 投标 怜悯 的 这 队长 , 它 曾是 订购

[ðæt] —
that —
那 —

于是我将自己交托给了船长，他下令——

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [tu:; tə] ['ændɪ:z] [tent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌpər] [kʊkt] ,
" **This young man should be taken down to Andy's tent , and a supper cooked ,**
" 这 年轻的 男人 应该 是 已采取 向下 到 安迪的 帐篷 , 和 一个 晚餐 煮熟 ,

“应该把这个年轻人带到安迪的帐篷里，给他做顿晚饭。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðər; ðər] ;
and a bed made for him there ;
和 一个 床 制成 为了 他 那里 ;

那里还为他准备了一张床；

[ænd; ənd] [ðæt] [hens'fɔ:rθ] [ænd; ənd] [hɪr'æftər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:t] ['revəli] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [rɪ'tri:t]
and that henceforth and hereafter he should beat reveille at daybreak , retreat
和 那 今后 和 此后 他 应该 打 起床号 在 拂晓 , 撤退

[æt; ət] ['sʌndaʊn] ,
at sundown ,
在 日落 ,

从今以后，他应在黎明时分吹响起床号，在日落时分降下。

[tæ'tu:] [æt; ət][naɪn][pi:] . [em] . , [ænd; ənd] [laɪts] [aʊt][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ['leɪtər] .
tattoo at nine p . m . , and lights out a half - hour later .
纹身 在 九 p . 米 . , 和 灯 出去 一个 一半 - 小时 之后 .

晚上九点纹身，半小时后熄灯睡觉。

" ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [spaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Nothing , however , was said about the execution of spies in the morning ,**
" 没有什么 , 然而 , 曾是 说 关于 这 执行 的 间谍 在 这 早晨 ,

然而，对于早上处决间谍一事，却只字未提。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['du:lɪ] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - ['pɑ:səm] , [pʊr] [θɪŋ] ,
although it was duly ordained that the 'possum , poor thing ,
虽然 它 曾是 正式地 受戒 那 这 - 负鼠 , 贫穷的 事物 ,
虽然规定“负鼠，可怜的小家伙”，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rəʊstɪd] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
should be roasted for dinner the next day .
应该 是 烤 为了 晚餐 这 下一个 天 .
应该烤着吃，第二天当晚餐。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [kæmp] than56
Never was there a more pleasant camp than56
绝不 曾是 那里 一个 更多的 令人愉快的 营 than56
从来没有比56号营地更令人愉快的营地了。

[ˈaʊərz] , — [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðæt] [gri:n] [ˈhɪlsaɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rə'vi:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['sʌməɹ]
ours , — there on that green hillside across the ravine from the President's summer
我们的 , — 那里 在 那 绿色的 山坡 穿过 这 峡谷 从 这 总统的 夏天
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 .
我们的——就在总统避暑别墅对面峡谷那边的绿色山坡上。

[wi:; wi] [hæd; həd] [laɪt] [gɑ:rd] ['du:ti] [tu:; tə] [du:] ,
We had light guard duty to do ,
我们 有 光 警卫 责任 到 做 ,
我们只需要执行一些简单的站岗任务。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wi:; wi] [ɪ'sti:md] [ə; eɪ] [moʊst] [haɪ] ['ɑ:nər] ;
and that of a kind we esteemed a most high honor ;
和 那 的 一个 种类 我们 尊敬的 一个 最多 高的 荣誉 ;
而这种荣誉，我们视之为至高无上的荣誉；

[fɔ:r; fər] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['speʃ(ə)l] [gɑ:rdz] [fɔ:r; fər] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən]
for it was no less than that of being special guards for President Lincoln
为了 它 曾是 不 较少的 比 那 的 存在 特别的 守卫 为了 总统 林肯
.
:
.
因为他们的任务不亚于成为林肯总统的特勤卫队。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] ['prezɪdənt] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [təʊld] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [æz; əz]
But the good President , we were told , although he loved his soldiers as
但 这 好的 总统 , 我们 是 讲述 , 虽然 他 喜爱 他的 士兵 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
his own children ,
他的 自己的 孩子们 ,
但我们被告知，这位好总统虽然像爱自己的孩子一样爱他的士兵，

[dɪd] [na:t] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['gɑ:rdɪd] .
did not like being guarded .
做过 不是 喜欢 存在 守卫 .
不喜欢被人监视。

[ɔ:f(ə)n] [dɪd] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['entər] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
Often did I see him enter his carriage before the hour appointed for his
经常 做过 我 看 他 进入 他的 运输 前 这 小时 任命 为了 他的
['mɔ:rnɪŋ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
morning departure for the White House ,
早晨 离开 为了 这 白色的 房子 ,
我经常看到他在早上出发前往白宫的时间之前就登上马车。

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'veɪ] [ɪn] [heɪst] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈzːrksəm] [ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and drive away in haste , as if to escape from the irksome escort of a
和 驾驶 离开 在 匆忙 ; 作为 如果 到 逃脱 从 这 烦人的 护送 的 一个
[ˈdʌz(ə)n][ˈkæv(ə)lɪ] - [men] ,
dozen cavalry - men ,
打 骑兵 - 男人 ;

然后匆匆驾车离去，仿佛要摆脱十几名骑兵的烦人护送。

[huːz] [ˈduːti][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti]
whose duty it was to guard his carriage between our camp and the city
谁 责任 它 曾是 到 警卫 他的 运输 之间 我们的 营 和 这 城市
.
:
.

他的职责是负责护送他的马车往返于我们的营地和城市之间。

[ðen] [wen] [ðə; ði][ˈeskɔːrt][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [sʌm; səm][ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
Then when the escort rode up to the door , some ten or fifteen minutes later ,
然后 什么时候 这 护送 骑 向上 到 这 门 ; 一些 十 或者 十五 分钟 之后 ;
大约过了十分钟或十五分钟，护送人员骑马来到门口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [gɔːn] ,
and found that the carriage had already gone ,
和 成立 那 这 运输 有 已经 已消失 ;
结果发现马车已经开走了。

[ˈwɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈklætʃɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskæbərd] [æz; əz] [ðeɪ]
wasn't there a clattering of hoofs and a rattling of scabbards as they
不是 那里 一个 咋嗒咋嗒 的 蹄子 和 一个 嘎嘎作响 的 剑鞘 作为 他们
[dæft] [aʊt][pæst][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][oʊvər'teɪk][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
dashed out past the gate and down the road to overtake the great and good
虚线 出去 过去的 这 门 和 向下 这 路 到 超过 这 伟大的 和 好的
[ˈprezɪdnt] ,
President ,
总统 ;

当他们冲出大门，沿着道路追上伟大而善良的总统时，难道没有听到马蹄声和剑鞘碰撞的响声吗？

[ɪn] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] " [ˈtʃærəti] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈmælɪs] [tɔːrd] [nʌn] !
in whose heart was " charity for all , and malice toward none !
在 谁 心 曾是 " 慈善机构 为了 全部 ; 和 恶意 朝向 没有任何 !
他的心中充满“对所有人仁慈，对任何人无恶意！ ”

" [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
" **Boy as I was ,**
" 男生 作为 我 曾是 ;
“尽管我当时还是个孩子，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [ðə; ði] [ˈprezɪdnt] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi]
I could not but notice how pale and haggard the President looked as he
我 可以 不是 但 注意 如何 苍白 和 枯槁 这 总统 看起来 作为 他
[ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
entered his carriage in the morning ,
进入 他的 运输 在 这 早晨 ;

我不禁注意到，总统早上登上马车时，脸色苍白，面容憔悴。

[stept] [daʊn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] ['deɪz] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
stepped down from it in the evening , after a weary day's work in the city ;
步 向下 从 它 在 这 晚上 , 后 一个 厌倦 天 工作 在 这 城市 ;
在城里辛苦工作了一天, 傍晚时分, 他从高处走下来;

[ænd; ʌnd][noʊ] ['wʌndər] , ['i:ðər] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [sep'tembər] [deɪz] [ʌ; əv] - [wɜ:r; wər][ðə; ði][dɑ:rk] ,
and no wonder , either , for those September days of 1862 were the dark ,
和 不 想知道 , 任何一个 , 为了 那些 九月 天 的 - 是 这 黑暗的 ,
[pər'hæps][ðə; ði][dɑ:rkəst] ,
perhaps the darkest ,
也许 这 最黑暗的 ,
这也不足为奇, 因为1862年9月的那些日子是黑暗的, 或许是最黑暗的。

[deɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
days of the war .
天 的 这 战争 .
战争时期。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌ; əv][ˈfeɪvər][ænd; ʌnd] [ˈkaɪndnəs] [dɪd][wi:; wi] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprezɪdənts]
Many a mark of favor and kindness did we receive from the President's
许多 一个 标记 的 偏爱 和 仁慈 做过 我们 收到 从 这 总统的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
我们从总统一家那里得到了许多恩惠和关怀。

[ˈdelɪkəsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [ðen] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Delicacies , such as we were strangers to then , and would be for a
美味佳肴 , 这样的 作为 我们 是 陌生人 到 然后 , 和 会 是 为了 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [kʌm] ,
long time to come ,
长的 时间 到 来 ,
那些我们当时还很陌生, 而且在很长一段时间内也不会再接触到的美味佳肴

[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkənz] [hænd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['hɪlsaɪd]
found their way from Mrs . Lincoln's hand to our camp on the green hillside
成立 他们的 方式 从 太太 . 林肯的 手 到 我们的 营 在 这 绿色的 山坡
; [waɪl] ['lɪt(ə)l][tæd] ,
; while little Tad ,
; 尽管 小的 塔德 ,
它们从林肯夫人手中辗转到了我们位于绿色山坡上的营地; 而小塔德,

[ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [sʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɑ:nd][ʌ; əv][ðə; ði][kæmp] ,
the President's son , was a great favorite with the boys , fond of the camp ,
这 总统的 儿子 , 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 男孩们 , 喜爱 的 这 营 ,
总统的儿子深受孩子们喜爱, 他很喜欢这个夏令营。

[ænd; ʌnd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪl] .
and delighted with the drill .
和 高兴极了 和 这 钻头 .
对钻机非常满意。

[wʌn] [naɪt] ,
One night ,
一 夜晚 ,
一天晚上,

[wen] [ɔ:l][bat; bət][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɑ:n][ðer; ðər][pousts][wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn] [greɪt] - [koʊts][ænd; ənd]
when all but the guards on their posts were wrapped in great - coats and
什么时候全部 但 这 守卫 在 他们的 帖子 是 包装 在 伟大的 - 外套 和
[saʊnd] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [tents] ,
sound asleep in the tents ,
声音 睡着了 在 这 帐篷 ,

除了站岗的卫兵之外，所有人都裹着大衣，在帐篷里睡得正香。

[aɪ] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [[feɪk] [em 'i:] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃouldər] , [ænd; ənd][kɔ:l] :
I felt some one shake me roughly by the shoulder , and call :
我 毛毡 一些 一 摇 我 大致 经过 这 肩膀 , 和 称呼 :

我感觉有人用力摇晃我的肩膀，并喊道：

" [ˈhæri] ! [ˈhæri] !
" **Harry ! Harry !**
" 哈里 ! 哈里 !

“哈利！哈利！”

[get] [ʌp] [kwɪk] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊl] ; [wiə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈtækt] .
Get up quick and beat the long roll ; we're going to be attacked .
得到 向上 快的 和 打 这 长的 卷 ; 是 去 到 是 遭到攻击 .

快点起来，别被长滚吓到；我们要遭到攻击了。

[kwɪk] , [naʊ] !
Quick , now !
快的 , 现在 !

快！

" [ˈgroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:r; fər][maɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [stɪks] , [aɪ] [stept] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði]
" **Groping about in the dark for my drum and sticks , I stepped out into the**
" 摸索 关于 在 这 黑暗的 为了 我的 鼓 和 棍子 , 我 步 出去 进入 这
[ˈkʌmpəni] [stri:t] ,
company street ,
公司 街道 ,

“我在黑暗中摸索着找到我的鼓和鼓槌，然后走到了公司街道上。”

[ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði][laʊd][əˈlɑ:rm] , [wɪtʃ] , [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈekəʊz] ,
and beat the loud alarm , which , waking the echoes ,
和 打 这 大声 警报 , 哪个 , 醒来 这 回声 ,

刺耳的警报声响起，惊醒了回声。

[brɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ,
brought the boys out of their tents in double - quick time ,
带来 这 男孩们 出去 的 他们的 帐篷 在 双倍的 - 快的 时间 ,

他们迅速地把男孩们从帐篷里带了出来。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔ:r] . -
and set the whole camp in an uproar . 58
和 放 这 所有的 营 在 一个 骚动 . -

这让整个营地一片混乱。 58

" [wʊts] [ʌp] , [ˈfeləʊz] ? "
" **What's up , fellows ?** "
" 是什么 向上 , 伙伴们 ? "

“伙计们，最近怎么样？”

" [fɔ:l] [ɪn] , [ˈkʌmpəni] [di:] ! " [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] .
" **Fall in , Company D !** " **shouted the orderly .**
" 落下 在 , 公司 D ! " 喊叫 这 秩序 .

“D连集合！”勤务兵喊道。

" [fɔ:l] [ɪn] , [men] , " [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [æt; ət][wʌns] !
" **Fall in , men ,** " **shouted the captain ;** " **we're going to be attacked at once !**
" 落下 在 , 男人 , " 喊叫 这 队长 ; " 是 去 到 是 遭到攻击 在 一次 !
"集合, 伙计们! "队长喊道, "我们马上就要遭到攻击了! "

" [ə'mɪd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['sʌmənʒ] [æt; ət] ['mɪdnʌɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **Amid the confusion of so sudden a summons at midnight , there was**
" 之中 这 困惑 的 所以 突然 一个 传票 在 午夜 , 那里 曾是
[sʌm; səm] ['laɪvli] ['skræmblɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɡʌnz] ,
some lively scrambling for guns ,
一些 热闹 争抢 为了 枪支 ,
"午夜时分, 突然接到召集令, 现场一片混乱, 人们争先恐后地抢夺枪支。"
[ˈbeɪənɪts] , [ˈkɑ:rtrɪdʒ] - [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] [kloʊðz] .
bayonets , cartridge - boxes , and clothes .
刺刀 , 墨盒 - 盒子 , 和 衣服 .
"刺刀、弹药盒和衣服。"

" [aɪ][seɪ] , [bɪl] , [ju:v] [ɡɑ:t][maɪ][koʊt][ɑ:n] ! "
" **I say , Bill , you've got my coat on !** "
" 我 说 , 账单 , 你已经 得到 我的 外套 在 ! "
"我说, 比尔, 你穿着我的外套! "

" [ˈwɛrɪz , ˈhwɛrɪz][maɪ][kæp] ? "
" **Where's my cap ?** "
" 在哪里? 我的 帽 ? "
"我的帽子呢?"

" [ændɪ] , [ju:; jə][skæmp] , [ju:v] [ɡɑ:t][maɪ] [ʃu:z] ! "
" **Andy , you scamp , you've got my shoes !** "
" 安迪 , 你 恶棍 , 你已经 得到 我的 鞋 ! "
"安迪, 你这个小淘气, 你偷了我的鞋! "

" [fɔ:l] [ɪn] , [men] , [kwɪk] ; [noʊ][taɪm][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ʃu:z] [naʊ] .
" **Fall in , men , quick ; no time to look after shoes now .**
" 落下 在 , 男人 , 快的 ; 不 时间 到 看 后 鞋 现在 .
"男人们, 快集合! 现在没时间顾及鞋子了。"

[teɪk] [jɔr; jər][ɑ:rmz][ænd; ənd][fɔ:l] [ɪn] .
Take your arms and fall in .
拿 你的 武器 和 落下 在 .
"伸出双臂, 跳进去。"

" [ænd; ənd][soʊ] , [sʌm; səm] ['fʊlɪs] , [ˈʌðər] [hætlɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈoʊnli][hæf] [drest] ,
" **And so , some shoeless , others hatless , and all only half dressed ,**
" 和 所以 , 一些 赤脚 , 其他的 无帽 , 和 全部 仅有的 一半 穿着 ,
"于是, 有的没穿鞋, 有的没戴帽子, 所有人都只穿了半身衣服。"

[wi:; wi] [fɔ:rmd] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] ['mɑ:tft] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][round][æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk]
we formed in line and marched out and down the road at double - quick
我们 形成 在 线 和 行军 出去 和 向下 这 路 在 双倍的 - 快的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪ] ;
for a mile ;
为了 一个 英里 ;
"我们列队出发, 以双倍快步沿着道路行进了一英里;"

[ðen] ['hɔ:ltɪd] ; ['pɪkɪts] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [aʊt] ;
then halted ; pickets were thrown out ;
然后 停止 ; 纠察队 是 抛掷 出去 ;
"然后停止了; 纠察队员被赶了出去;"

[æ̃n; ə̃n] [æ̃d'væ̃ns] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [hoõl] [lɑ̃ɪn] [θ̃ruː] [ð̃ə; ð̃i] [wɔ̃dz] [wʌ̃z; wə̃z] [mẽɪd] [ə̃'mʌ̃ŋ] [t̃æ̃ŋg(ə̃)ld]
an advance of the whole line through the woods was made among tangled
一个 进步 的 这 所有的 线 通过 这 树林 曾是 制成 之中 纠缠不清
[bʊ̃ʃɪz] [æ̃nd; ə̃nd][t̃'brãɪər] ,
bushes and briers ,
灌木丛 和 荆棘 ,
整支队伍穿过树林, 在茂密的灌木和荆棘丛中前进。

[æ̃nd; ə̃nd] [θ̃ruː] [mɑ̃ːʃɪz] , [ʌ̃n'tɪl] ,
and through marshes , until ,
和 通过 沼泽 , 直到 ,
穿过沼泽地, 直到,

[æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːrst] [t̃ɜːrli] [striːks] [ʌ̃v; ə̃v] [d̃ɑːn] [w̃ɜːr; wə̃r] [t̃ʃuːtɪŋ] [ʌ̃p][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [t̃iːstə̃rn] [skãɪ] ,
as the first early streaks of dawn were shooting up in the eastern sky ,
作为 这 第一的 早期的 连胜 的 黎明 是 射击 向上 在 这 东 天空 ,
当东方天空升起第一缕晨曦时,

[t̃'əʊər; ɑːr][t̃'ɜːrdə̃rz][w̃ɜːr; wə̃r] [t̃'kaʊ̃ntə̃,mæ̃ndɪd] , [æ̃nd; ə̃nd][wiː; wi] [t̃'mɑːtɪt] [bæk] [tuː; tə̃][kæ̃mp] ,
our orders were countermanded , and we marched back to camp ,
我们的 订单 是 撤销 , 和 我们 行军 后退 到 营 ,
我们的命令被撤销了, 我们返回了营地。

[tuː; tə̃][fãɪnd] — [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i] [hoõl] [θ̃ɪŋ] [wʌ̃z; wə̃z][ə̃; ẽɪ] [ruːz] , [plænd] [baɪ][sʌ̃m; sə̃m][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i]
to find — that the whole thing was a ruse , planned by some of the
到 寻找 — 那 这 所有的 事物 曾是 一个 诡计 , 计划 经过 一些 的 这
[t̃'ɑːfəsə̃rz][f̃ɜːr; fə̃r] the59
officers for the59
警官 为了 the59
发现整件事都是一场骗局, 是由一些军官为59岁那年策划的。

[p̃ɜːrɐs] [ʌ̃v; ə̃v] [t̃'estɪŋ] [t̃'əʊər; ɑːr] [r̃edɪnəs] [f̃ɜːr; fə̃r][w̃ɜːrk][æt; ət] [ẽni] [t̃'əʊər] .
purpose of testing our readiness for work at any hour .
目的 的 测试 我们的 准备就绪 为了 工作 在 任何 小时 :
目的是测试我们是否能够随时投入工作。

[t̃'æftər] [ð̃æt] , [wiː; wi] [slept] [wɪð; wɪθ][t̃'əʊər; ɑːr] [t̃ʃuːz] [ɑːn] .
After that , we slept with our shoes on .
后 那 , 我们 睡着了 和 我们的 鞋 在 :
之后, 我们就穿着鞋子睡觉了。

[bʌt; bət] [pɔ̃r] [oʊ̃ld][t̃'piːtər] [blæ̃ŋk] , — [ə̃; ẽɪ][mæn] [huː] [t̃ʃʊd; ʃəd] [t̃'nevər] [hæ̃v; hə̃v] [ɪn'lɪstɪd] ,
But poor old Peter Blank , — a man who should never have enlisted ,
但 贫穷的 老的 彼得 空白的 , — 一个 男人 WHO 应该 绝不 有 入伍 ,
但可怜的老彼得·布兰克——一个根本不应该参军的人——

[f̃ɜːr; fə̃r][hiː; hi][wʌ̃z; wə̃z][æ̃z; ə̃z][ə̃'freɪd] [ʌ̃v; ə̃v][ə̃; ẽɪ] [gʌ̃n] [æ̃z; ə̃z] [t̃'ɹɒbɪns n] [t̃'kruːsoʊ̃z] [mæn][t̃'fraɪdeɪ] ,
for he was as afraid of a gun as Robinson Crusoe's man Friday ,
为了 他 曾是 作为 害怕的 的 一个 枪 作为 罗宾逊 克鲁索的 男人 星期五 ,
因为他像鲁滨逊漂流记里的星期五一样害怕枪。

— [pɔ̃r] [oʊ̃ld][t̃'piːtər] [wʌ̃z; wə̃z][ð̃ə; ð̃i] [bʌt] [f̃ɜːr; fə̃r] [t̃'meni] [ə̃; ẽɪ][dʒoʊ̃k][ð̃ə; ð̃i][nekst] [deɪ] .
— **poor old Peter was the butt for many a joke the next day** .
— 贫穷的 老的 彼得 曾是 这 屁股 为了 许多 一个 开玩笑 这 下一个 天 :
第二天, 可怜的老彼得成了大家取笑的对象。

[f̃ɜːr; fə̃r][ə̃'mɪd][ð̃ə; ð̃i] [t̃'naɪts] [kən'fjuːz(ə̃)n] , [æ̃nd; ə̃nd][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [t̃'miːdiət] [t̃'praːspekt] , [æ̃z; ə̃z][hiː; hi]
For amid the night's confusion , and in the immediate prospect , as he
为了 之中 这 夜晚 困惑 , 和 在 这 即时 前景 , 作为 他
[sə̃'poʊ̃zɪd; sə̃'poʊ̃zɪd] ,
supposed ,
据称 ,
因为在夜的混乱之中, 以及在他预想的眼前的形势中,

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'kaʊntər] [wið; wiθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
of a deadly encounter with the enemy ,
的一个致命遇到和这敌人 ,
与敌人遭遇的致命战斗 ,

[soʊ] [ə'lɑ:rmɪd] [dɪd][hi:; hi] [bɪ'kʌm] [ðæt][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [fel] [tu:; tə] — [preɪɪŋ] !
so alarmed did he become that he at once fell to — praying !
所以惊慌做过他变得那他在一次跌倒到 — 祈祷 !
他惊恐万分，立刻跪倒在地——祈祷！

[aʊt] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][ˈpaɪəti] ,
Out of consideration for his years and piety ,
出去的的考虑为了他的年和虔诚 ,
考虑到他的年龄和虔诚 ,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the captain had permitted him to remain behind as a guard for the
这队长有允许他到保持在后面作为一个警卫为了这
[kæmp][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæbsəns] ,
camp in our absence ,
营在我们的缺席 ,
队长允许他在我们不在的时候留下来守卫营地。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hi:; hi][dɪd] ['eksələnt] ['sɜ:rvis] , ['eksələnt] ['sɜ:rvis] !
in which capacity he did excellent service , excellent service !
在哪个容量他做过出色的服务 , 出色的服务 !
他在该职位上表现出色，服务非常出色！

[bʌt; bət][oʊ] , [wen] [wi:; wi][sæt] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][faɪrɪz][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But oh , when we sat about our fires the next morning ,
但哦 , 什么时候我们卫星关于我们的火灾这下一个早晨 ,
但是，哦，第二天早上当我们围坐在篝火旁时，

['fraɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [steɪks] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɔ:fi] , [pʊr] ['pi:tər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ɔ:l]
frying our steaks and cooking our coffee , poor Peter was the butt of all
煎炸我们的牛排和烹饪我们的咖啡 , 贫穷的彼得曾是这屁股的全部
[ðə; ði] [fʌn] ,
the fun ,
这乐趣 ,
我们煎牛排、煮咖啡，可怜的彼得成了大家取乐的对象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kru:əli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][wæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] " [ðə; ði][mæn] [ðæt]
and was cruelly described by the wag of the company as " the man that
和曾是残酷地描述经过这摇摆的这公司作为 " 这男人那
[hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] ,
had a brave heart ,
有一个勇敢的心的 ,
公司里一个爱开玩笑的人残酷地形容他是“一个有一颗勇敢心的人”。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] ['kaʊərdli] [per] [ʌv; əv][legz] ! " -
but a most cowardly pair of legs ! " 60
但一个最多胆小一对的腿 ! " -
但真是双胆小鬼腿！ “60

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV :
章 第四 :
第四章

[ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] .
OUR FIRST WINTER QUARTERS .
我们的第一的冬天四分之一 .
我们的第一个冬季学期。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈlændɪd][ðə; ði][deɪ][brɪfɔːr] , [æz; əz][maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l][sez] , " [æt; ət][bel][ˈpleɪnz] ,
We had landed the day before , as my journal says , " at Belle Plains ,
我们 有 登陆 这 天 前 , 作为 我的 杂志 说道 , " 在 美女 平原 ,
正如我的日记所写, 我们前一天降落在“贝尔平原”。

[æt; ət][ə; eɪ][pleɪs][kɔːld][ˈplæts][ˈlændɪŋ] , " -
at a place called Platt's Landing , " 61
在 一个 地方 称为 普拉特的 降落 , " -
在名为普拉特登陆点的地方, “61

[ˈhævɪŋ][bɪn][brɔːt][daʊn][frʌm; frəm][ˈwaːʃɪŋtən][ɑːn][ðə; ði][ˈstiːmə] " [luːɪːziˈænə] ;
having been brought down from Washington on the steamer " Louisiana ;
拥有 到过 带来 向下 从 华盛顿 在 这 汽船 " 路易斯安那州 ;
他们乘坐“路易斯安那”号汽船从华盛顿来到这里;

" [hæd; həd][ˈmɑːtɪt][sʌm; səm][θriː][ɔːr][fɔːr][maɪlz][ˈɪnlənd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][ˈfælməθ]
" had marched some three or four miles inland in the direction of Falmouth
" 有 行军 一些 三 或者 四 英里 内陆 在 这 方向 的 法尔茅斯
,
,
,
“他们向内陆法尔茅斯方向行军了三四英里,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈhɔːltɪd][ænd; ənd][kæmpt][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪt][ɪn][ə; eɪ][θɪk][ˈʌndərgroʊθ][ʌv; əv]
and had halted and camped for the night in a thick undergrowth of
和 有 停止 和 露营 为了 这 夜晚 在 一个 厚的 灌木丛 的
[skrʌb] - [paɪn][ænd; ənd][ˈsiːdə] .
scrub - pine and cedar .
擦洗 - 松树 和 雪松 .
他们停了下来, 在茂密的矮松和雪松灌木丛中扎营过夜。

[ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlændɪŋ][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəbli][fer] .
The day of our landing was remarkably fair .
这 天 的 我们的 降落 曾是 非常 公平的 .
我们登陆的那天天气出奇地晴朗。

[ðə; ði][skaɪz][wɜːr; wər][soʊ][braɪt] , [ðə; ði][er][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd][ˈbɑːmi] ,
The skies were so bright , the air was so soft and balmy ,
这 天空 是 所以 明亮的 , 这 空气 曾是 所以 柔软的 和 芳香 ,
天空晴朗, 空气清新温暖。

[ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][rɪˈdʒɔɪst][tuː; tə][faɪnd][wʌt][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][ˈkʌntri][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wiː; wi][wɜːr; wər]
that we were rejoiced to find what a pleasant country it was we were
那 我们 是 欣喜若狂 到 寻找 什么 一个 令人愉快的 国家 它 曾是 我们 是
[ˈgetɪŋ][ˈɪntuː] ,
getting into ,
获得 进入 ,
我们欣喜地发现, 我们即将进入的是一个多么宜人的国度。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊr] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrniŋ] , [wen][wiː; wi][ˈdrʌmə] - [bɔɪz][wʊk][ðə; ði][men]
to be sure ; but the next morning , when we drummer - boys woke the men
到 是 当然 ; 但 这 下一个 早晨 , 什么时候 我们 鼓手 - 男孩们 觉醒 这 男人
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][laʊd][ˈrevəli] ,
with our loud reveille ,
和 我们的 大声 起床号 ,
的确如此; 但第二天早上, 当我们这些鼓手用响亮的起床号叫醒男人们时,

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ˈfɪlz][əˈpɪnjən] ,
we were all of Phil's opinion ,
我们 是 全部 的 菲尔的 观点 ,
我们都同意菲尔的观点。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌni] ['skaɪz] [ænd; ənd] ['bɑ:mi] ['bri:zɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [lænd][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)]
that the sunny skies and balmy breezes of this new land were all a miserable
那 这 阳光明媚 天空 和 芳香 微风 的 这 新的 土地 是 全部 一个 悲惨的
[ˈfɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

这片新大陆的晴朗天空和温暖微风，其实都是一场令人痛苦的幻想。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [mæn][ˈæftər] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [laʊd] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [drʌmz] ,
For as man after man opened his eyes at the loud roll of our drums ,
为了 作为 男人 后 男人 打开 他的 眼睛 在 这 大声 卷 的 我们的 鼓 ,
当人们一个个睁开双眼，听到我们隆隆的鼓声时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] : " [fɔ:l] [ɪn] , ['kʌmpəni] [di:] , [fɔ:r; fər] [roʊl] - [kɔ:l] !
and the shout of the orderly : " Fall in , Company D , for roll - call !
和 这 喊 的 这 秩序 : " 落下 在 , 公司 D , 为了 卷 - 称呼 !
军需官喊道：“D连集合，点名！ ”

" [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
" he found himself covered with four inches of snow , and more coming down .
" 他 成立 他自己 涵盖 和 四 英寸 的 雪 , 和 更多的 未来 向下 .
他发现自己被四英寸厚的积雪覆盖，而且雪还在继续下。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [ə'fɔ:d] [ju: 'es] [sʌm; səm] [prə'tekʃn] ;
Fortunately , the bushes had afforded us some protection ;
幸运的是 , 这 灌木丛 有 提供 我们 一些 保护 ;
幸好灌木丛给我们提供了一些保护；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [si:] ['twenti] [rɑ:dz]
they were so numerous and so thick that one could scarcely see twenty rods
他们 是 所以 很多的 和 所以 厚的 那 一 可以 几乎 看 二十 杆
[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
ahead of him ,
前方 的 他 ,
它们数量众多，密密麻麻，以至于几乎看不见前方二十杆远的地方。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪt] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntɪz] [hæd; həd] ['kaɪndli] [kept] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊ]
and with their great overhanging branches had kindly kept the falling snow
和 和 他们的 伟大的 悬垂 分支 有 亲切地 保留 这 坠落 雪
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] ,
out of our faces ,
出去 的 我们的 面孔 ,
它们高大的枝条垂下来，好心地挡住了飘落的雪花，不让我们的脸沾上雪水。

[æt; ət] [li:st] [waɪl] [wi:; wi] [slept] .
at least while we slept .
在 至少 尽管 我们 睡着了 .
至少在我们睡觉的时候是这样。

[ɪn] ['wɪntər] - ['kwɔ:rtərz] .
In Winter - Quarters .
在 冬天 - 四分之一 .
在冬季营地。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪ'gæən] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] .
And now began a busy time .
和 现在 开始 一个 忙碌的 时间 .
接下来就是一段忙碌的时期了。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] to62
We were to62
我们 是 to62
我们当时是62

[bɪld] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] — [ə; eɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət]['pɔːrli,'pɔːrli] [prɪ'perd] ,
build winter quarters — a work for which we were but poorly prepared ,
建造 冬天 四分之一 — 一个 工作 为了 哪个 我们 是 但 差 准备 ,
[iːðər] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɔːr][baɪ] ['sɜːrkəmstæns] .
either by nature or by circumstance .
任何一个 经过 自然 或者 经过 环境 :

建造过冬营地——这项工作我们准备得非常不足，无论是出于天性还是环境因素。

[teɪk] ['eni] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [aʊt] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ,
Take any body of men out of civilized life ,
拿 任何 身体 的 男人 出去 的 文明 生活 ,
[bɪ'brɪŋ] [ɪn] [dʒen(ə)rəli] ,
把任何一群人从文明生活中带走,

[pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]
put them into the woods to shift for themselves , **and they are generally**
放 他们 进入 这 树林 到 转移 为了 他们自己 , 和 他们 是 一般来说
[æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .
as helpless as children .
作为 无助 作为 孩子们 :

把它们放到森林里让它们自谋生路，它们通常和孩子一样无助。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] " ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
As for ourselves, we were indeed " Babes in the Wood .
作为 为了 我们自己 , 我们 是 的确 " 宝贝们 在 这 木头 :
[sɪ'zɪl] [ɪn] [dʒen(ə)rəli] ,
至于我们自己，我们确实是“森林里的孩童”。

" [æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði]['redʒɪmənt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] - [kraːft] ,
" At least half the regiment knew nothing of wood - craft ,
" 在 至少 一半 这 团 知道 没有什么 的 木头 - 工艺 ,
[ə'zɪl] [ɪn] [dʒen(ə)rəli] ,
“至少有一半的团员对野外生存技能一窍不通。”

['hævɪŋ] ['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
having never been accustomed to the use of the axe .
拥有 绝不 到过 习惯 到 这 使用 的 这 斧头 :
[ə'zɪl] [ɪn] [dʒen(ə)rəli] ,
他以前从未习惯使用斧头。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læfəbl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [traɪ]
It was a laughable sight to see some of the men from the city try
它 曾是 一个 可笑 视线 到 看 一些 的 这 男人 从 这 城市 尝试
[tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] !
to cut down a tree !
到 切 向下 一个 树 !
[sɪ'zɪl] [ɪn] [dʒen(ə)rəli] ,
看到一些城里来的男人试图砍倒一棵树，真是滑稽可笑！

[bɪ'saɪdʒ] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['pɔːrli,'pɔːrli] [r'kwɪpt] .
Besides, we were poorly equipped .
除了 , 我们 是 差 配备 :
[bɪ'brɪŋ] [ɪn] [dʒen(ə)rəli] ,
此外，我们的装备也很差。

['æksɪz][wɜːr; wər] [skers] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ɔːlmoʊst][ðər; ðər] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] .
Axes were scarce, and worth almost their weight in gold .
轴 是 稀少 , 和 值得 几乎 他们的 重量 在 金子 :
[sɪ'zɪl] [ɪn] [dʒen(ə)rəli] ,
斧头很稀少，价值几乎相当于黄金。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] " ['feltər] - [tents] .
We had no " shelter - tents .
我们 有 不 " 庇护所 - 帐篷 :
[bɪ'brɪŋ] [ɪn] [dʒen(ə)rəli] ,
我们没有“避难帐篷”。

" [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] " [pɑːntʃʊ] " ['blæŋkɪts] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" Most of us had " poncho " blankets ; that is to say ,
" 最多 的 我们 有 " 雨披 " 毯子 ; 那 是 到 说 ,
[sɪ'zɪl] [ɪn] [dʒen(ə)rəli] ,
我们大多数人都带有“斗篷式”毯子；也就是说，

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɔɪlkloʊθ] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [baɪ] [fɔ:r] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
a piece of oilcloth about five feet by four , with a slit in the middle .
一个 片 的 油布 关于 五 脚 经过 四 , 和 一个 缝隙 在 这 中间 .
一块长约五英尺、宽约四英尺的油布，中间有一个开口。

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈpɒntʃəʊz] [ˈveri] [pʊr] [ˈkʌvə-ɪŋz] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][ˈkæbinz] ;
But we found our ponchos very poor coverings for our cabins ;
但 我们 成立 我们的 披风 非常 贫穷的 覆盖物 为了 我们的 小木屋 ;
但我们发现，我们的雨披非常适合用来遮盖小木屋；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪn][dʒʌst] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [θru:] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;
for the rain just would run down through that unfortunate hole in the middle ;
为了 这 雨 只是 会 跑步 向下 通过 那 不幸 洞 在 这 中间 ;
[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

因为雨水会顺着中间那个不幸的洞流下来；然后，

[tu:] , [ðə; ði][men] [ˈni:ɪdɪd] [ðer; ðər] ['ɔɪlkloʊθ] [wen] [ðeɪ] [went][ɑ:n] [ˈpɪkɪt] ,
too , the men needed their oilcloths when they went on picket ,
也 , 这 男人 需要 他们的 油布 什么时候 他们 去 在 纠察 ,
此外，男人们在进行纠察时也需要油布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个鼓手男孩的回忆录(The Recollections of a Drummer-Boy)

第3/11页

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈpʊːrpəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈtendɪd] .
for which purpose they had been particularly intended .
为了 哪个 目的 他们 有 到过 特别 故意的 .

它们正是为此目的而设计的。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ˈfriːkwənt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] :
This circumstance gave rise to frequent discussion that day :

这 环境 给予 上升 到 频繁 讨论 那 天 :

当天，这一情况引发了频繁的讨论：

[ˈweðər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈpɑːntʃu][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][get] [soʊkt]
whether to use the poncho as a covering for the cabin , and get soaked

无论 到 使用 这 雨披 作为 一个 覆盖 为了 这 舱 , 和 得到 浸泡过

on63

on63

on63

是否要用雨披遮盖小屋，然后被淋湿63

[ˈpɪktɪ] , [ɔːr][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈpɑːntʃu][fɔːr; fər] [ˈpɪktɪ] , [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ]
picket , or to save the poncho for picket , and cover the cabin with

纠察 , 或者 到 节省 这 雨披 为了 纠察 , 和 覆盖 这 舱 和

[ˈbrʌʃwɔd] [ænd; ənd] [kleɪ] ?

brushwood and clay ?

灌木丛 和 黏土 ?

还是把雨披留着当雨披用，然后用树枝和粘土盖住小屋？

[sʌm; səm] [mesɪz] [[wʌn]] [tʃoʊz] [ðə; ði][wʌn] [ɔːlʔtʃ:rnətɪv] , [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
Some messes [1] chose the one alternative , others the other ; and as the

一些 混乱 [1] 选择 这 一 选择 , 其他的 这 其他 ; 和 作为 这

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprefrəns] ,

result of this preference ,

结果 的 这 偏爱 ,

有些组织[1]选择了其中一种方案，另一些则选择了另一种；而由于这种偏好，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [wɔd] - [krɑːft][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskersəti] [ʌv; əv][ˈæksɪz] ,
together with our ignorance of wood - craft and the scarcity of axes ,

一起 和 我们的 无知 的 木头 - 工艺 和 这 缺乏 的 轴 ,

再加上我们对木工技艺的无知以及斧头的匮乏，

[wiː; wi] [prəˈduːst] [ɑːn] [ðæt] [ˈhɪlsaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ˈevər] [bɪlt]
we produced on that hillside the oddest looking winter quarters a regiment ever built

我们 生产 在 那 山坡 这 最奇怪的 寻找 冬天 四分之一 一个 团 曾经 建造

！

！

！

我们在那座山坡上建造了有史以来最奇特的冬季营房！

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈɡlɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈkæbɪnz][wʌz; wəz][ˈhevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] [nɔːr] [sɪns] .
Such an agglomeration of cabins was never seen before nor since .

这样的 一个 团聚 的 小木屋 曾是 绝不 已见 前 也不 自从 .

如此密集的木屋群以前从未出现过，以后也再未出现过。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [noʊ] [tuː] ['kæbɪnz][ɑːn][ɔːl] [ðæt] ['hɪlsaɪd] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
I am positive no two cabins on all that hillside had the slightest resemblance to
我是积极的 不 二 小木屋 在 全部 那 山坡 有 这 丝毫 相似 到
[iːtʃ] ['lðəɹ] .
each other .
每个 其他 .

我敢肯定，山坡上的所有小木屋没有两间是一模一样的。

[ðer; ðəɹ] , [fɔːr; fəɹ] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] ['oʊvər][ɪn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [kəm'pouzd] [ʌv; əv][men]
There , for instance , was a mess over in Company A , composed of men
那里 , 为了 实例 , 曾是 一个 混乱 超过 在 公司 一个 , 由 的 男人
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
from the city .
从 这 城市 .

例如，A连就发生了一场混乱，A连的成员都是来自城里的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['kæbɪn] , [æn; ən] ['ɪmens] [skwer] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][paɪn] - [lɔːgz] ,
They had one kind of cabin , an immense square structure of pine - logs ,
他们 有 一 种类 的 舱 , 一个 巨大 正方形 结构 的 松树 - 日志 ,
[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,
about seven feet high ,
关于 七 脚 高的 ,

他们有一种小木屋，是用松木原木搭建的巨大方形建筑，大约七英尺高。

[ænd; ænd] ['kʌvəd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['brʌʃwʊd] ,
and covered over the top , first with brushwood ,
和 涵盖 超过 这 顶部 , 第一的 和 灌木丛 ,
顶部先覆盖一层树枝，

[ænd; ænd] [ðen] ['koʊtɪd] [soʊ] ['heɪvɪli] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [ruːf] [mʌst; məst]
and then coated so heavily with clay that I am certain the roof must
和 然后 涂层 所以 重度 和 黏土 那 我 是 肯定 这 屋顶 必须
[hæv; həv] [bɪn] [tuː] [fiːt] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .
have been two feet thick at the least .
有 到过 二 脚 厚的 在 这 至少 .

然后又涂上了厚厚的粘土，我敢肯定屋顶至少有两英尺厚。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][wæg][hæd; həd] ['hɪkneɪmd] [aɪ 'tiː] " ['fɔːrtɹəs] [mən'roʊ] .
It was hardly finished before some wag had nicknamed it " Fortress Monroe .
它 曾是 几乎 完成的 前 一些 摇摆 有 绰号 它 " 堡垒 门罗 .
工程刚一完工，就有人戏称它为“门罗堡垒”。

" [ðen] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][aɪk] ['zelɜːz] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌmpəni] ; [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə'nʌðər] [staɪl]
" Then there was Ike Zellers , of our own company ; he invented another style
" 然后 那里 曾是 艾克 泽勒斯 , 的 我们的 自己的 公司 ; 他 发明 其他 风格
[ʌv; əv] ['ɑːrkitɛktʃər] ,
of architecture ,
的 建筑学 ,

“然后还有我们公司自己的艾克·泽勒斯；他创造了另一种建筑风格，

[ɔːr][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] he64
or perhaps I should rather say he64
或者 也许 我 应该 相当 说 he64
或者我应该说他64

[ˈbɔːroʊd] [aɪ 'tiː][frəm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiəns] .
borrowed it from the Indians .
借来的 它 从 这 印度人 .
是从印第安人那里借来的。

[aɪk] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər] [flæt] - [ruːft] [kən'sɜːrnz] ; [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ][ˈwɪɡwɑːm] .
Ike would have none of your flat - roofed concerns ; he would build a wigwam .
艾克 会 有 没有任何 的 你的 平坦的 - 有顶棚 担忧 ； 他 会 建造 一个 圆锥形帐篷 ；

艾克不会像你一样担心平顶房的问题；他会建造一个印第安圆锥形帐篷。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [ˈmɑːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈsɜːrk(ə)] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iˈrektɪd] [ə; eɪ]
And so , marking out a huge circle , in the centre of which he erected a
和 所以 , 标记 出去 一个 巨大的 圆圈 , 在 这 中心 的 哪个 他 竖立 一个
[poʊl] ,
pole ,
极 ,

于是，他划出一个巨大的圆圈，并在圆圈中心竖起一根杆子。

[ænd; ʌnd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][poʊl][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsmɔːlər] [poʊlz] ,
and around the pole a great number of smaller poles ,
和 大约 这 极 一个 伟大的 数字 的 较小的 杆子 ,
杆子周围还有许多较小的杆子，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [end][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [ˈeɪpeks] ,
with one end on the circle and the other end meeting in the common apex ,
和 一 结尾 在 这 圆圈 和 这 其他 结尾 会议 在 这 常见的 顶点 ,
一端在圆上，另一端在圆心处相交。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,
covering this with brush , and the brush with clay ,
覆盖 这 和 刷子 , 和 这 刷子 和 黏土 ,
用刷子涂抹，再用刷子蘸上黏土。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wɔːrm] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][wʌn][soʊ]
he made for himself a house that was quite warm , indeed , but one so
他 制成 为了 他自己 一个 房子 那 曾是 相当 温暖的 , 的确 , 但 一 所以
[ˈfɪrfəli] [ˈgluːmi] ,
fearfully gloomy ,
恐惧地 阴沉 ,

他给自己盖了一间房子，房子确实很温暖，但却阴森森的，令人害怕。

[ðæt] [wɪðɪn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][daːrk][æt; ət] [nuːn] [æz; əz][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .
that within it was as dark at noon as at midnight .
那 之内 它 曾是 作为 黑暗的 在 中午 作为 在 午夜 .
里面白天和晚上一样漆黑。

[ˈɑːmɪnəs] [saʊndz] [keɪm] [ˈæftərwərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][daːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ][ˈwɪɡwɑːm] ;
Ominous sounds came afterward from the dark recesses of " The Wigwam ;
不祥的 声音 来了 之后 从 这 黑暗的 凹陷处 的 " 这 圆锥形帐篷 ;
随后，从“印第安帐篷”的黑暗深处传来不祥的声音；

" [fɔːr; fər][wɪː; wɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] " [ˈskɜːrmɪŋ] [ˈredʒɪmənt] , " [ænd; ʌnd][aɪk][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈbjuːglər] ,
" **for we were a " skirmish regiment , " and Ike was our bugler ,**
" 为了 我们 是 一个 " 小规模冲突 团 , " 和 艾克 曾是 我们的 司号员 ,
因为我们是“散兵团”，而艾克是我们的号手。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [tuːtɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , " [dɪˈplɔɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ʌnd] [left] , "
and the way he tooted all day long , " Deploy to the right and left , "
和 这 方式 他 嘟嘟 全部 天 长的 , " 部署 到 这 正确的 和 左边 , "
他整天都在吹口哨，“向左右两侧部署”，

" [ˈræli] [baɪ] [fɔːz] , " [ænd; ʌnd] " [ˈræli] [baɪ] [pləˈtuːnz] , " [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [θɪŋz] [jet] [tuː; tə]
" **Rally by fours , " and " Rally by platoons , " was suggestive of things yet to**
" 集会 经过 四 , " 和 " 集会 经过 排 , " 曾是 暗示性的 的 事物 然而 到
[kʌm] .
come .
来 .

“四人一组集结”和“排一组集结”预示着未来将要发生的事情。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [tent] , [ɔ:r][ˈkæbɪn] ,
Then there was my own tent , or cabin ,
然后 那里 曾是 我的 自己的 帐篷 , 或者 舱 ,

然后就是我自己的帐篷，或者说小木屋。

[ɪf] [ɪnˈdi:d] [aɪ] [meɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪ][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [i:ðər] ;
if indeed I may dignify it with the name of either ;
如果 的确 我 可能 赋予尊严 它 和 这 姓名 的 任何一个 ;

如果我真的可以用其中任何一个名字来称呼它的话；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔ:s] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪv] .
for it was a cross between a house and a cave .
为了 它 曾是 一个 叉 之间 一个 房子 和 一个 洞穴 .

因为它既像房子又像山洞。

[ændɪ]
Andy
安迪

安迪

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [wəd] [ˈfɑ:lʊz] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] , [hu:] ,
and I thought we would follow the advice of the Irishman , who ,
和 我 想法 我们 会 跟随 这 建议 的 这 爱尔兰人 , WHO ,

我当时想，我们应该听从那位爱尔兰人的建议，他

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ru:f] [ˈhaɪər] , [dʌg] [hɪz; ɪz] [ˈselər] [di:pər] .
in order to raise his roof higher , dug his cellar deeper .
在 命令 到 增加 他的 屋顶 更高 , 挖 他的 地窖 更深 .

为了抬高屋顶，他把地窖挖得更深。

[wi:; wi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][dɪg] [daʊn] [sʌm; səm] [θri:] [fi:t] ; " [ænd; ənd] [ðen] , [ˈhæri] , [wi:l] [lɔ:g][hɜ:r; hər]
We resolved to dig down some three feet ; " and then , Harry , we'll log her
我们 已解决 到 挖 向下 一些 三 脚 ; " 和 然后 , 哈里 , 出色地 日志 她

[ʌp] [əˈbaʊt] two65
up about two65
向上 关于 two65

我们决定往下挖三英尺左右；“然后，哈里，我们把她挖到大约两英尺深。”

[fi:t] [haɪ] , [ˈkʌvər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈpɒntəʊz] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði]
feet high , cover her with ponchos , and we'll have the finest cabin in the
脚 高的 , 覆盖 她 和 披风 , 和 出色地 有 这 最好的 舱 在 这

[roʊ] !
row !
排 !

把她抬高到几英尺高，用披风盖住她，我们就能拥有这排小屋里最好的一间了！

" [aɪ ˈti:] [tʊk] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [soʊ] [stu:ˈpendəs] [æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ,
" It took us about three days to accomplish so stupendous an undertaking ,
" 它 采取 我们 关于 三 天 到 完成 所以 惊人的 一个 承诺 ,

“我们花了大约三天时间才完成如此庞大的工程。”

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wi:; wi] [slept] [æt; ət] [naɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [best] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ,
during which time we slept at night under the bushes as best we could ,
期间 哪个 时间 我们 睡着了 在 夜晚 在下面 这 灌木丛 作为 最好的 我们 可以 ,

那段时间，我们晚上只能尽可能地睡在灌木丛下。

[ænd; ənd] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wi:; wi] [mu:vɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
and when our work was done , we moved in with great satisfaction .
和 什么时候 我们的 工作 曾是 完毕 , 我们 已搬 在 和 伟大的 满意 .

工程完工后，我们非常满意地搬了进去。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ɔːl] [ˈvɪzɪtə] , [æz; əz] ,
I remember the door of our house was a mystery to all visitors , as ,
我 记住 这 门 的 我们的 房子 曾是 一个 神秘 到 全部 访客 , 作为 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

我记得我们家的门对所有来访者来说都是个谜，的确如此。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] " [gɔːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [æz; əz] [ændɪ] [sed] .
it was to ourselves until we " got the hang of it , " as Andy said .
它 曾是 到 我们自己 直到 我们 " 得到 这 悬挂 的 它 , " 作为 安迪 说 .

正如安迪所说，在我们“掌握了诀窍”之前，它一直都是我们自己使用的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [skwer] ,
It was a hole about two feet square ,
它 曾是 一个 洞 关于 二 脚 正方形 ,

那是一个大约两英尺见方的洞，

[kʌt] [θruː] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːg][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
cut through one end of the log part of the cabin ,
切 通过 一 结尾 的 这 日志 部分 的 这 舱 ,

切开小屋原木部分的一端，

[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kɒd; kəd] .
and through it you had to crawl as best you could .
和 通过 它 你 有 到 爬行 作为 最好的 你 可以 .

你只能尽力爬行才能通过。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [wʌn] [leg][ɪn][fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði] [hed] ,
If you put one leg in first , then the head ,
如果 你 放 一 腿 在 第一的 , 然后 这 头 ,

如果先放入一条腿，然后再放入头部，

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ɪn][ðə; ði] [ˈðə] [leg][ˈæftə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wə] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,
and then drew in the other leg after you , you were all right ; but if ,
和 然后 画 在 这 其他 腿 后 你 , 你 是 全部 正确的 ; 但 如果 ,

然后你把另一条腿也收回来，那就没事了；但是如果，

[æz; əz] [ˈvɪzɪtə] [ˈdʒen(ə)rəli][dɪd] , [juː; jʊ][pʊt] [ɪn][jʊ; jər] [hed] [fɜːrst] ,
as visitors generally did , you put in your head first ,
作为 访客 一般来说 做过 , 你 放 在 你的 头 第一的 ,

就像其他游客一样，你首先把信息输入脑袋，

[juː; jʊ][wɜːr; wə] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈgreɪsfəl] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd]
you were obliged to crawl in on all fours in a most ungraceful and undignified
你 是 有义务 到 爬行 在 在 全部 四 在 一个 最多 不优雅的 和 有失尊严

[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

你被迫四肢着地爬进去，姿势极其笨拙，极不体面。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [kæmp][ɔːl] [θruː] .
That was a queer - looking camp all through .
那 曾是 一个 酷儿 - 寻找 营 全部 通过 .

那是一个看起来十分古怪的营地。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wer] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz]
If you went up to the top of the hill , where the Colonel had his quarters
如果 你 去 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 , 在哪里 这 上校 有 他的 四分之一

,
 ,
 ,

如果你爬到山顶，也就是上校的住处，

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [daʊn] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [jʊr; jər] [aɪz] .
and looked down , a strange sight met your eyes .
和 看起来 向下 , 一个 奇怪的 视线 遇见 你的 眼睛 :

低头一看，映入眼帘的是一幅奇异的景象。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [nekst] ['wɪntər] [keɪm] , [haʊ'veər] , [wi;; wi] [hæd; həd] ['lɜ:rɪnd] [haʊ] [tu;; tə] [swɪŋ]
By the time the next winter came , however , we had learned how to swing
经过 这 时间 这 下一个 冬天 来了 , 然而 , 我们 有 学习 如何 到 摇摆
[æn; ən] [æks] ,
an axe ,
一个 斧头 ,

然而，到了下一个冬天，我们已经学会了如何使用斧头。

[ænd; ɐnd] [wi;; wi] [bɪlt] [ɑ:r'selvz] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['kredit] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [skɪl]
and we built ourselves winter quarters that reflected no little credit on our skill
和 我们 建造 我们自己 冬天 四分之一 那 反映 不 小的 信用 在 我们的 技能
[æz; əz] [ɪk'sprɪənst] ['wudzmən] .
as experienced woodsmen .
作为 经验丰富的 樵夫 :

我们建造了过冬的住所，这充分体现了我们作为经验丰富的伐木工人的技能。

The66
The66
The66

66

[læst] ['kæbɪn] [wi;; wi] [bɪlt] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] — [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l]
last cabin we built — it was down in front of Petersburg — was a model
最后的 舱 我们 建造 — 它 曾是 向下 在 正面 的 圣彼得堡 — 曾是 一个 模型
[ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ɐnd] [kən'vi:niəns] :
of comfort and convenience :
的 舒适 和 方便 :

我们建造的最后一间小木屋——位于彼得斯堡附近——堪称舒适便捷的典范：

[ten] [fi:t] [lɔ:n] [baɪ] [sɪks] [waɪd] [ænd; ɐnd] [faɪv] [haɪ] , [meɪd] [ʌv; əv] [kli:n] [paɪn] - [lɔ:gz] [streɪt] [æz; əz]
ten feet long by six wide and five high , made of clean pine - logs straight as
十 脚 长的 经过 六 宽的 和 五 高的 , 制成 的 干净的 松树 - 日志 直的 作为
[æn; ən] ['ærou] ,
an arrow ,
一个 箭 ,

长十英尺，宽六英尺，高五英尺，由笔直干净的松木制成。

[ænd; ɐnd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['feltər] [tents] ; [ə; eɪ] [tʃɪmni] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ]
and covered with shelter tents ; a chimney at one end , and a
和 涵盖 和 庇护所 帐篷 ; 一个 烟囱 在 一 结尾 , 和 一个
['kʌmfteɪbl; 'kʌmfərtəɪbl] [bʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
comfortable bunk at the other ;
舒服的 假寐 在 这 其他 ;

上面搭满了遮雨帐篷；一端有烟囱，另一端有舒适的铺位；

[ðə; ði] [ɪn'saɪd] [wɔ:lz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kli:n] [oʊt] - [bægz] ,
the inside walls covered with clean oat - bags ,
这 里面 墙壁 涵盖 和 干净的 燕麦 - 包 ,
[ɪn'terɪə] [wɔ:lz] [bægz] ,
[ɪn'terɪə] [wɔ:lz] [bægz] ,
内壁上覆盖着干净的燕麦袋，

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['geɪbl] ['endz] ['pepər] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [kʌt] [frʌm; frəm] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ; [ə; eɪ]
and the gable ends papered with pictures cut from illustrated papers ; a
和 这 山墙 结束 纸质的 和 图片 切 从 插图 文件 ; 一个
['mæntlpi:s] , [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
mantelpiece , a table ,
壁炉架 , 一个 桌子 ,

山墙末端贴着从插图纸上剪下来的图片；壁炉架、桌子、

[ə; eɪ] [stu:l] ; [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pɒtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv][paɪn] - ['bɔrdz] , [tu:] ,
a stool ; and we were putting down a floor of pine - boards , too ,
一个 凳子 ; 和 我们 是 推杆 向下 一个 地面 的 松树 - 板 , 也 ,
一张凳子; 我们当时还在铺设松木地板。

[wʌn] [deɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn]
one day toward the close of winter , when the surgeon came by , and , looking in
一 天 朝向 这 关闭 的 冬天 , 什么时候 这 外科医生 来了 经过 , 和 , 寻找 在
, [sed] :
, said :
, 说 :

冬末的一天, 外科医生过来巡诊, 往里看了一眼, 说道:
" [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [draɪv] [neɪlz] [naʊ] , [bɔɪz] ; [wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [mu:v] !
" No time to drive nails now , boys ; we have orders to move !
" 不 时间 到 驾驶 指甲 现在 , 男孩们 ; 我们 有 订单 到 移动 !
“伙计们, 现在没时间钉钉子了; 我们接到命令要搬家! ”

" [bʌt; bət] [ændɪ] [sed] :
" But Andy said :
" 但 安迪 说 :
但安迪说:

" [paʊnd] [ə'wei] , [ˈhæri] , [paʊnd] [ə'wei] ; [wi:l] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [lʊks] , [ˈenihaʊ] , [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] !
" Pound away , Harry , pound away ; we'll see how it looks , anyhow , before we go !
" 磅 离开 , 哈里 , 磅 离开 ; 出色地 看 如何 它 看起来 , 无论如何 , 前 我们 去 !
“哈利, 快点敲吧, 快点敲吧; 不管怎样, 在我们走之前, 看看效果如何! ”

" [aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
" I remember an amusing occurrence in connection with the building of our
" 我 记住 一个 有趣 发生 在 联系 和 这 建筑 的 我们的
[ˈwɪntər] ['kwɔ:rtərz] .
winter quarters .
冬天 四分之一 .
“我记得在建造我们冬季营房时发生的一件趣事。”

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [wʌn] ['i:vniŋ]
I had gone over to see some of the boys of our company one evening
我 有 已消失 超过 到 看 一些 的 这 男孩们 的 我们的 公司 一 晚上
,
:
,
一天晚上, 我去看望我们公司的一些男同事。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] " [b:gd] [ʌp] " [ðer; ðər] [tent] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] ,
and found they had " logged up " their tent about four feet high ,
和 成立 他们 有 " 已登录 向上 " 他们的 帐篷 关于 四 脚 高的 ,
他们发现帐篷被木头堆高了大约四英尺。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ][ˈpɑ:ntʃʊ][ˈoʊvər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [snəʊ] [aʊt] ,
and stretched a poncho over it to keep the snow out ,
和 拉伸 一个 雨披 超过 它 到 保持 这 雪 出去 ,
然后上面盖了一件雨披, 防止雪灌进去。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪmni] - [pleɪs] [æt; ət][wʌn]
and were sitting before a fire they had built in a chimney - place at one
和 是 坐着 前 一个 火 他们 有 建造 在 一个 烟囱 - 地方 在 一
[end] .
end .
结尾 .
他们坐在屋子一端的烟囱里生起的火堆前。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][ˈoʊnli][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] the67
The chimney was built up only as high as the67
这 烟囱 曾是 建造 向上 仅有的 作为 高的 作为 the67

烟囱只建到了67英尺高。

[lɔ:g] [wɔ:lz] [ri:tft] , [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] " [kæt] - [stɪk] [ænd; ənd] [dɔ:b] " [aɪˈti:] [ˈæftəwərd]
log walls reached , the intention being to " cat - stick and daub " it afterward
日志 墙壁 达到 , 这 意图 存在 到 " 猫 - 戳 和 涂抹 " 它 之后
[tu:; tə][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [haɪt] .
to a sufficient height .
到 一个 充足的 高度 .

原木墙已经砌好，打算之后用“猫棍和抹灰”的方式将其砌到足够的高度。

[ðə; ði] [mes] [hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ][bɑ:ks][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
The mess had just got a box from home ,
这 混乱 有 只是 得到 一个 盒子 从 家 ,

厨房刚收到家里寄来的一个箱子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌŋ][hæd; həd] [hʌŋ] ['hɪrli] [tu:] [jɑ:dz] [ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
and some one had hung nearly two yards of sausage on a stick across the
和 一些 一 有 悬挂 几乎 二 码 的 香肠 在 一个 戳 穿过 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
top of the chimney ,
顶部 的 这 烟囱 ,

有人把将近两码长的香肠挂在烟囱顶上的一根棍子上。

" [tu:; tə] [smoʊk] .
" to smoke .
" 到 抽烟 .

吸烟。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] [roʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" And there , on a log rolled up in front of the fire ,
" 和 那里 , 在 一个 日志 滚动 向上 在 正面 的 这 火 ,

“然后，在一根卷起来放在火堆前的圆木上，

[aɪ] [faʊnd] ['dʒɪmi] ['lu:kəs][ænd; ənd][sæm] ['rʌl] ['sɪtɪŋ] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] ,
I found Jimmy Lucas and Sam Ruhl sitting smoking their pipes ,
我 成立 吉米 卢卡斯 和 山姆 鲁尔 坐着 吸烟 他们的 管道 ,

我发现吉米·卢卡斯和萨姆·鲁尔正坐在一起抽烟斗。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [bɪtwi:n] [wɪf] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and glancing up the chimney between whiffs every now and then ,
和 瞥了一眼 向上 这 烟囱 之间 嗅觉 每一个 现在 和 然后 ,

时不时地，他会在抽烟的间隙瞥一眼烟囱。

[tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] [wʌz; wəz] [seɪf] .
to see that the sausage was safe .
到 看 那 这 香肠 曾是 安全的 .

确认香肠安全无害。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['tʃɪri] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd]
Sitting down between them , I watched the cheery glow of the fire , and
坐着 向下 之间 他们 , 我 观看 这 欢快的 辉光 的 这 火 , 和

[wi:; wi] [fel] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] ,
we fell to talking ,
我们 跌倒 到 说 ,

我坐在他们中间，看着炉火温暖的光芒，我们开始聊天。

[naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒɑ:li] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ] ['si:z(ə)n] ,
now about the jolly times they were having at home at the holiday season ,
现在 关于 这 快乐的 时代 他们 是 拥有 在 家 在 这 假期 季节 ,

现在来说说他们在假期期间在家度过的快乐时光吧。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼkæbɪn] - ['bɪldɪŋ] ,
and again about the progress of our cabin - building ,
和 再次 关于 这 进步 的 我们的 舱 - 建筑 ,

然后又谈到了我们小木屋建造的进展情况，

[waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [wʊd] [pi:p] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
while every now and then Jimmy would peep up the chimney on one side ,
尽管 每一个 现在 和 然后 吉米 会 窥视 向上 这 烟囱 在 一 边 ,
吉米时不时会从一侧的烟囱往里窥视。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][sæm] [wʊd] [skwɪnt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ʼʌðər] .
and shortly after Sam would squint up on the other .
和 不久 后 山姆 会 眯 向上 在 这 其他 .

不久之后，萨姆就会眯起眼睛看向另一边。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ʼaʊər] [ɔ:r][soʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [sæm] ,
After sitting thus for half an hour or so , all of a sudden , Sam ,
后 坐着 因此 为了 一半 一个 小时 或者 所以 , 全部 的 一个 突然 , 山姆 ,
就这样坐了大约半个小时后，突然，山姆

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði][lɔ:g] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
looking up the chimney , jumped off the log , clapped his hands together , and
寻找 向上 这 烟囱 , 跳了起来 离开 这 日志 , 鼓掌 他的 双手 一起 , 和
['ʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :

他抬头望向烟囱，从木头上跳下来，拍了拍手，大喊道：

" ['dʒɪm] , [ɪts] [gɔ:n] !
" Jim , it's gone !
" 吉姆 , 它是 已消失 !

“吉姆，它不见了！ ”

" [gɔ:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
" Gone it was ;
" 已消失 它 曾是 ;

它消失了；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [æz; əz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
and you might as well look for a needle in a haystack as search for
和 你 可能 作为 出色地 看 为了 一个 针 在 一个 草垛 作为 搜索 为了
[tu:] [ʃa:dz] [ʌv; əv] ['sɔ:saɪdʒ] [ə'mʌŋ] [tru:ps] ['bɪldɪŋ] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz][ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ! -
two yards of sausage among troops building winter quarters on short rations ! 68
二 码 的 香肠 之中 军队 建筑 冬天 四分之一 在 短的 口粮 ! -

就像大海捞针一样，在物资短缺、正在搭建冬营的部队里寻找两码香肠也是痴人说梦！ 68

[wʌn] ['i:vniŋ] [ændɪ]
One evening Andy
— 晚上 安迪

一天晚上，安迪

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ʼgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] ,
and I were going to have a feast ,
和 我 是 去 到 有 一个 盛宴 ,

我原本打算举办一场盛宴，

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ʼæp(ə)] - ['frɪtərz] .
consisting in the main of a huge dish of apple - fritters .
由 在 这 主要的 的 一个 巨大的 盘子 的 苹果 - 油炸饼 .

主要食材是一大盘苹果油条。

[wiː; wi] [bɔ:t] [ðə; ði][ˈflaʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌtlər] [æt; ət] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈfigjərz] ,
We bought the flour and the apples of the sutler at enormous figures ,
我们 买 这 面粉 和 这 苹果 的 这 军需官 在 巨大的 数据 ,
我们以天价从军需官那里买下了面粉和苹果。

[fɔ:r; fər][wiː; wi][wɜ:r; wər][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs] [məˈhɑ:təni] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] , [bi:f] , [ænd; ənd]
for we were so tired of the endless monotony of bacon , beef , and
为了 我们 是 所以 疲劳的 的 这 无尽的 单调 的 熏肉 , 牛肉 , 和
[bi:n] - [su:p] ,
bean - soup ,
豆 - 汤 ,
因为我们实在厌倦了没完没了的培根、牛肉和豆汤,

[ðæt] [wiː; wi][wɜ:r; wər][bent][ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈsʌpər] , [kɔ:st][ɔ:r][noʊ][kɔ:st] .
that we were bent on having a glorious supper , cost or no cost .
那 我们 是 弯曲 在 拥有 一个 辉煌 晚餐 , 成本 或者 不 成本 .
我们决心要享用一顿丰盛的晚餐，无论花费多少。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈræðər] [smɔ:l] [ˈtʃɪmni] - [pleɪs] ,
We had a rather small chimney - place ,
我们 有 一个 相当 小的 烟囱 - 地方 ,
我们家的壁炉比较小。

[ɪn] [wɪtʃ] [ændɪ][wʌz; wəz] [ˌsju:pərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈhi:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] - [pæn][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][lɑ:rd] ,
in which Andy was superintending the heating of a mess - pan half full of lard ,
在 哪个 安迪 曾是 监督 这 加热 的 一个 混乱 - 平底锅 一半 满的 的 猪油 ,
当时安迪正在监督加热一个装满半锅猪油的平底锅,

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈflaʊər] , [doʊ] , [ænd; ənd] [ˈæplz] , [wen] , [æz; əz]
while I was busying myself with the flour , dough , and apples , when , as
尽管 我 曾是 忙碌 我 和 这 面粉 , 面团 , 和 苹果 , 什么时候 , 作为
[ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈti:] ,
ill - luck would have it ,
患病的 - 运气 会 有 它 ,
当我忙着处理面粉、面团和苹果时，不幸的是,

[ðə; ði][lɑ:rd] [tʊk] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [fleɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [soʊ]
the lard took fire and flamed up the chimney with a roar and a blaze so
这 猪油 采取 火 和 火焰 向上 这 烟囱 和 一个 吼 和 一个 火焰 所以
[braɪt] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][frəm; frəm][end][tuː; tə][end] .
bright that it illuminated the whole camp from end to end .
明亮的 那 它 照明 这 所有的 营 从 结尾 到 结尾 .
猪油着火了，沿着烟囱猛烈燃烧，发出震耳欲聋的轰鸣声，火焰如此耀眼，照亮了整个营地。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ju:ˈes] , [fɔ:r] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpənɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkru:tɪd] [ɪn]
Unfortunately , too , for us , four of our companies had been recruited in
很遗憾 , 也 , 为了 我们 , 四 的 我们的 公司 有 到过 招募 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
不幸的是，我们公司也有四家公司是从该市招募的。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lənˈtɪr] [ˈfaɪər] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
and most of them had been in the volunteer fire department ,
和 最多 的 他们 有 到过 在 这 志愿者 火 部门 ,
他们中的大多数人都曾是志愿消防员。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈjuːsf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɑːn]
in which service they had gained an experience , useful enough to them on
在 哪个 服务 他们 有 获得 一个 经验 , 有用 足够的 到 他们 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪzŋ] ,
the present occasion ,
这 展示 场合 ,
他们在之前的服役经历中积累了经验,这对他们目前的情况非常有用。

[bʌt; bət][moʊst] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][juːˈles] .
but most disastrous to us .
但 最多 灾难性的 到 我们 :
但对我们来说,这是灾难性的。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] [siːn] [ˈpɔːrɪŋ] [haɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [tɑːp][ʌv; əv]
No sooner was the bright blaze seen pouring high out of the chimney - top of
不 很快 曾是 这 明亮的 火焰 已见 浇注 高的 出去 的 这 烟囱 - 顶部 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːdɪst] [ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] ,
our modest little cabin ,
我们的 谦虚的 小的 舱 ,
我们那间简陋的小木屋,只见熊熊烈火从烟囱顶上喷涌而出。

[ðæn; ðən][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ˈfaɪər] [ˈkʌmpənɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈɔːrgənəɪzd]
than at least a half - dozen fire companies were on the instant organized
比 在 至少 一个 一半 - 打 火 公司 是 在 这 立即的 组织
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
for the emergency .
为了 这 紧急情况 :
当时至少有六支消防队立即组织起来应对紧急情况。

[ðə; ði] " [hjuːˈmeɪn] , " [ðə; ði] " [ˈferˌmaʊnt] , " the69
The " Humane , " the " Fairmount , " the69
这 " 人道 , " 这 " 费尔蒙特 , " the69
“人道”,“费尔蒙特”,69

" [gʊd] - [wɪl] , " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd][hoʊz] - [ˈkæərɪdʒɪz] , [keɪm] [ˈdæʃɪŋ]
" Good - will , " with their imaginary engines and hose - carriages , came dashing
" 好的 - 将要 , " 和 他们的 假想 发动机 和 软管 - 马车 , 来了 帅气
[daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊts] ,
down our company street with shouts ,
向下 我们的 公司 街道 和 喊叫 ,
“善意”组织,带着他们想象中的引擎和水带车,一路喊叫着,沿着我们公司的街道飞驰而来,

[ænd; ənd] [jelz] , [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] .
and yells , and cheers .
和 喊叫 , 和 干杯 :
还有呐喊声和欢呼声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əˈtætʃ] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ] [hoʊz] [tuː; tə]
It was but the work of a moment to attach the imaginary hose to
它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 到 附 这 假想 软管 到
[ɪˈmædʒɪnerɪ] [plʌgz] ,
imaginary plugs ,
假想 插头 ,
将想象中的软管连接到想象中的插头上,只需片刻之功。

[plænt][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈlædərz] , [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːlɪʃ] [ðə; ði] [ruːf] , [əˈmɪd][ə; eɪ]
plant imaginary ladders , tear down the chimney and demolish the roof , amid a
植物 假想 梯子 , 撕 向下 这 烟囱 和 拆除 这 屋顶 , 之中 一个
[flʌd] [ʌv; əv][spɑːrks] ,
flood of sparks ,
洪水 的 火花 ,
想象着架起梯子,拆掉烟囱,掀翻屋顶,火花四溅。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪəməŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ʌtər]
and to the intense delight of the firemen , but to our utter
和 到 这 激烈的 喜 的 这 消防员 , 但 到 我们的 说出
[kɑːnstər'nei(ə)n][ænd; ənd] [griːf] .
consternation and grief .
惊愕 和 悲伤 .

令消防队员们欣喜若狂，却令我们感到无比震惊和悲痛。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [juː 'es] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [dæmɪdʒ] ,
It took us days to repair the damage ,
它 采取 我们 天 到 维修 这 损害 ,

我们花了几天时间才修复好损坏。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbəz] ,
and we went to bed with some of our neighbors ,
和 我们 去 到 床 和 一些 的 我们的 邻居 ,

我们和一些邻居一起上床睡觉了。

['æftər][ə; eɪ][skænt] ['sʌpər] [ʌv; əv][hɑːrd] - [tæk] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .
after a scant supper of hard - tack and coffee .
后 一个 稀少 晚餐 的 难的 - 钉 和 咖啡 .

晚餐只吃了些硬饼干和咖啡。

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] [spend] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] , [duː][juː; jʊ] [æsk] ?
How did we spend our time in winter quarters , do you ask ?
如何 做过 我们 花费 我们的 时间 在 冬天 四分之一 , 做 你 问 ?

你问我们冬天在营地里是怎么度过的？

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fʊr] ,
Well , there was always enough to do , you may be sure ,
出色地 , 那里 曾是 总是 足够的 到 做 , 你 可能 是 当然 ,

当然，总有很多事情要做，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [sɔːrt] .
and often it was work of the very hardest sort .
和 经常 它 曾是 工作 的 这 非常 最难 种类 .

而且通常来说，这是最艰苦的工作。

[tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [went] [aʊt] [ɑːn] ['pɪkɪt] ,
Two days in the week the regiment went out on picket ,
二 天 在 这 星期 这 团 去 出去 在 纠察 ,

该团每周有两天外出执勤。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][gɑːt][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] .
and while there got but little sleep and suffered much from exposure .
和 尽管 那里 得到 但 小的 睡觉 和 遭受 很多 从 接触 .

在那里，他们睡眠严重不足，饱受风吹日晒之苦。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] ['pɪkɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [men] [nɑːt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][kæmp] [gɑːrd] [hæd; həd]
When they were not on picket , all the men not needed for camp guard had
什么时候 他们 是 不是 在 纠察 , 全部 这 男人 不是 需要 为了 营 警卫 有

[tuː; tə] [drɪl] .
to drill .
到 钻头 .

当他们不在执勤岗位时，所有不需要担任营地警卫的男子都必须参加操练。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɪl] , [drɪl] , [drɪl] : ['kʌmpəni] [drɪl] , [redʒɪ'ment(ə)l] [drɪl] , [brɪ'geɪd] [drɪl]
It was nothing but drill , drill , drill : company drill , regimental drill , brigade drill
它 曾是 没有什么 但 钻头 , 钻头 , 钻头 : 公司 钻头 , 团级 钻头 , 旅 钻头
,
,
,

除了操练、操练、操练，什么都没有：连队操练、团级操练、旅级操练。

[ænd; ʌnd][wʌns][i:v(ə)n][dri:vɪz(ə)n] [drɪl] .
and once even division drill .
和 一次 甚至 分配 钻头 .

还有一次偶数分制演练。

[ʼaʊər; ɑ:r][redʒɪmənt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][ə; ei] ['skɜ:rmɪ] [redʒɪmənt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]
Our regiment , as I have said , was a skirmish regiment , and the
我们的 团 , 作为 我 有 说 , 曾是 一个 小规模冲突 团 , 和 这
[skɜ:rmɪ] - [drɪl] [ɪz][noʊ] [laɪt] [wɜ:rk] ,
skirmish - drill is no light work ,
小规模冲突 - 钻头 是 不 光 工作 ,

正如我之前所说，我们团是散兵团，而散兵训练可不是件轻松的事。

[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .
let me tell you .
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

[ˈmeni] [æn; ən] [i:vniŋ] the70
Many an evening the70
许多 一个 晚上 the70

许多个夜晚，70年代

[men] [keɪm] [ɪn] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv][æftər] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [maɪlz]
men came in more dead than alive after skirmishing over the country for miles
男人 来了 在 更多的 死的 比 活 后 小规模冲突 超过 这 国家 为了 英里
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

在方圆数英里的冲突中，死者比活人多得多。

[ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
all the afternoon .
全部 这 下午 .

整个下午。

[ˈrevəli] [ænd; ʌnd][roʊl] - [kɔ:l][æt; ət] [faɪv][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [gɑ:rd] [maʊnt] [æt; ət] [naɪn] ,
Reveille and roll - call at five o'clock in the morning , guard mount at nine ,
起床号 和 卷 - 称呼 在 五 点钟 在 这 早晨 , 警卫 山 在 九 ,
早上五点吹号点名，九点站岗。

[ˈkʌmpəni] [drɪl] [frʌm; frəm] [ten] [tu:; tə] [twelv] , [redʒɪ'ment(ə)] [drɪl] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [fɔ:r] , [dres] -
company drill from ten to twelve , regimental drill from two to four , dress -
公司 钻头 从 十 到 十二 , 团级 钻头 从 二 到 四 , 裙子 -
[pə'reɪd] [æt; ət] [faɪv] ,
parade at five ,
游行 在 五 ,

连队操练十点至十二点，团操练两点至四点，阅兵式五点举行。

[tæ'tu:] [ænd; ʌnd] [laɪts] [aʊt][æt; ət] [naɪn][æt; ət] [naɪt] ,
tattoo and lights out at nine at night ,
纹身 和 灯 出去 在 九 在 夜晚 ,
纹身，晚上九点熄灯睡觉。

[wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəl] ['præktɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [drʌm] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ['drʌmə] - [bɔɪz] — [soʊ][ʼaʊər; ɑ:r] [taɪm]
with continual practice on the drum for us drummer - boys — so our time
和 持续的 实践 在 这 鼓 为了 我们 鼓手 - 男孩们 — 所以 我们的 时间
[pæst] [ə'wei] . -
passed away . 71
通过了 离开 . -

我们这些鼓手男孩不停地练习打鼓——就这样，我们的时光悄然流逝。 71

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [grænd] [rɪˈvju:] .
A GRAND REVIEW .
一个 盛大 审查 .

精彩回顾。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [deɪ] [nɪr] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - ,
On a certain day near the beginning of April , 1863 ,
在 一个 肯定 天 靠近 这 开始 的 四月 , - ,

1863年4月初的某一天,

[wi; wi][wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu;: tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd] [rɪˈvju:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:r] .
we were ordered to prepare for a grand review of our corps .
我们 是 订购 到 准备 为了 一个 盛大 审查 的 我们的 兵团 .

我们奉命准备参加军团的盛大阅兵式。

[ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪŋkən] , [ˈmæstər][tæd] [ˈlɪŋkən] ([hu:] [ju:st] [tu;: tə] [pleɪ] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r]
President Lincoln , Mrs . Lincoln , Master Tad Lincoln (who used to play among our
总统 林肯 , 太太 . 林肯 , 掌握 塔德 林肯 (WHO 用过的 到 玩 之中 我们的

[tents] [æt; ət] " [ˈsoʊldʒərz] - [hoʊm] ") ,
tents at " Soldiers ' Home ") ,
帐篷 在 " 士兵 - 家 ") ,

林肯总统、林肯夫人、小泰德·林肯（他以前常在我们“士兵之家”的帐篷里玩耍），

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈɑ:fəsərz] ,
and some of the Cabinet officers ,
和 一些 的 这 内阁 警官 ,

以及一些内阁官员，

[wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu;: tə] [lʊk] [ju:ˈes][ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˈprɑ:mɪs] [wi;: wi] [geɪv] [fɔ:r; fər]
were coming down to look us over and see what promise we gave for
是 未来 向下 到 看 我们 超过 和 看 什么 承诺 我们 给予 为了

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [su:n] [tu;: tə][ˈoʊpən] .
the campaign soon to open .
这 活动 很快 到 打开 .

他们下来是为了考察我们，看看我们为即将开始的竞选活动做出了哪些承诺。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][grænd] [rɪˈvju:] [ʌv; əv] [wel] - [drɪld] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld]
Those who have never seen a grand review of well - drilled troops in the field
那些 WHO 有 绝不 已见 一个 盛大 审查 的 出色地 - 钻孔 军队 在 这 场地

[hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪnˈspaɪərɪŋ] [saɪts] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mæn]
have never seen one of the finest and most inspiring sights the eyes of man
有 绝不 已见 一 的 这 最好的 和 最多 鼓舞人心 景点 这 眼睛 的 男人

[kæn; kən][bɪˈhoʊld] .
can behold .
能 看哪 .

那些从未亲眼目睹过训练有素的部队在战场上进行盛大阅兵的人，就从未见过人类眼睛所能看到的最精彩、最鼓舞人心的景象之一。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪmˈpɑ:rt][tu;: tə][maɪ] [ˈri:də-z] [sʌm; səm] [feɪnt][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [si:n]
I wish I could impart to my readers some faint idea of the thrilling scene
我 希望 我 可以 传授 到 我的 读者 一些 头晕的 主意 的 这 惊险 场景

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tu;: tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] [wen] ,
which must have presented itself to the eyes of the beholders when ,
哪个 必须 有 呈现 本身 到 这 眼睛 的 这 旁观者 什么时候 ,

我多么希望能够让我的读者们略微感受到当时目睹的那惊心动魄的场景。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn] [pə'zɪ](ə)n] [ɔ:f][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
with the artillery in position off to one side on the hill ,
和 这 炮兵 在 位置 离开 到 一 边 在 这 爬坡道 ,
炮兵部署在山坡一侧 ,

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]['faɪər][ðər; ðər] [sə'lu:t] ,
and ready to fire their salute ,
和 准备好 到 火 他们的 礼炮 ,
他们准备鸣放礼炮。

[aɪ 'ti:] [si:md] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['prezɪdənts] [waɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['wa:ʃɪŋtən]
it seemed well worth the President's while to come all the way from Washington
它 似乎 出色地 值得 这 总统的 尽管 到 来 全部 这 方式 从 华盛顿
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
to look at them .
到 看 在 他们 .
总统从华盛顿远道而来观看它们，似乎非常值得。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:v'ju:d] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
Waiting to be reviewed by the President .
等待 到 是 已审核 经过 这 总统 .
等待总统审核。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
But the President was a long , long time in coming .
但 这 总统 曾是 一个 长的 , 长的 时间 在 未来 .
但总统的到来却经历了漫长的等待。

[ðə; ði] [sʌn] , ['maʊntɪŋ] [fæst] [tɔ:rd] [nu:n] , [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sʌfrəbli] [hɔ:t] .
The sun , mounting fast toward noon , began to be insufferably hot .
这 太阳 , 安装 快速地 朝向 中午 , 开始 到 是 令人难以忍受 热的 .
太阳迅速升起，临近中午，开始变得酷热难耐。

[wʌn] ['aʊər] , [tu:] ['aʊəz] , [θri:] ['aʊəz] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ə'wei] , [wen] , [æt; ət][læst] ,
One hour , two hours , three hours were passing away , when , at last ,
一 小时 , 二 小时 , 三 小时 是 通过 离开 , 什么时候 , 在 最后的 ,
一小时、两小时、三小时过去了，终于，

[fɑ:r] [ɔ:f] [θru:] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] , [wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv]
far off through a defile between the hills , we caught sight of a great cloud of
远的 离开 通过 一个 褻渎 之间 这 丘陵 , 我们 捕捉 视线 的 一个 伟大的 云 的
[dʌst] . -
dust . 73
灰尘 . -
透过山间隘口，我们远远地看到一大片尘土。73

" [fɔ:l] [ɪn] , [men] !
" **Fall in , men !**
" 落下 在 , 男人 !
“集合，伙计们！ ”

" [fɔ:r; fər] [naʊ] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [ʃər] [ɪ'nʌf] .
" **for now here they come , sure enough** .
" 为了 现在 这里 他们 来 , 当然 足够的 .
“现在他们来了，果然如此。”

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪŋkən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [ˈeskɔ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪɪ][ænd; ənd]
Mr . and Mrs . Lincoln in a carriage , escorted by a body of cavalry and
先生 . 和 太太 . 林肯 在 一个 运输 , 护送 经过 一个 身体 的 骑兵 和
[gru:ps] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz] ,
groups of officers ,
团体 的 警官 ,
林肯夫妇乘坐马车，由骑兵队和一群军官护送。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kævl'keɪd;kævlkeɪd]['mæstər][tæd] , [bɪɡ][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
and at the head of the cavalcade Master Tad , big with importance ,
和 在 这 头 的 这 车队 掌握 塔德 , 大的 和 重要性 ,
['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['pəʊni] ,
mounted on a pony ,
安装 在 一个 小马 ,
队伍最前面的是泰德大师, 他身材魁梧, 地位显赫, 骑着一匹小马。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['eskɔ:rt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈɔ:rdərli] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] - ['mænz]
and having for his especial escort a boy orderly , dressed in a cavalry - man's
和 拥有 为了 他的 特别的 护送 一个 男生 秩序 , 穿着 在 一个 骑兵 - 男人的
['ju:nɪfɔ:rm] ,
uniform ,
制服 ,
他的特别护卫是一名身穿骑兵制服的男勤务兵。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [ə'hʌðər] ['pəʊni] !
and mounted on another pony !
和 安装 在 其他 小马 !
然后骑上另一匹小马!

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['feləʊz] , [skərs] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðər; ðər] ['bɔɪɪʃ] [dɪ'ləɪt] , [ˈaʊtˌraɪd][ðə; ði]
And the two little fellows , scarce restraining their boyish delight , outride the
和 这 二 小的 伙伴们 , 稀少 限制 他们的 男孩子气 喜 , 超过 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
两个小家伙几乎抑制不住孩童般的喜悦, 骑马跑出了队伍。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:lɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] ,
and come on the field in a cloud of dust and at a full gallop ,
和 来 在 这 场地 在 一个 云 的 灰尘 和 在 一个 满的 驰骋 ,
然后扬起漫天尘土, 全速冲进赛场。
— ['lɪt(ə)l][tæd] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [meɪk] [wei] , [men] !
— **little Tad shouting to the men , at the top of his voice : " Make way , men !**
— 小的 塔德 喊叫 到 这 男人 , 在 这 顶部 的 他的 嗓音 : " 制作 方式 , 男人 !

小泰德扯着嗓子对男人们喊道：“让开, 男人们! ”
[meɪk] [wei] , [men] !
Make way , men !
制作 方式 , 男人 !
让开, 男士们!

['fɑ:ðəz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] !
Father's a - coming !
父亲的 一个 - 未来 !
爸爸要来了!

['fɑ:ðəz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] !
Father's a - coming !
父亲的 一个 - 未来 !
爸爸要来了!

" [ðen] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [breɪks] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [sə'lu:t] ,
" **Then the artillery breaks forth into a thundering salute ,**
" 然后 这 炮兵 休息 前进 进入 一个 雷鸣 礼炮 ,
然后炮声雷动, 发出震耳欲聋的鸣炮声。

[ðæt] [weɪks] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] ['jɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
that wakes the echoes among the hills and sets the air to shivering and
那 醒来 这 回声 之中 这 丘陵 和 套 这 空气 到 瑟瑟发抖 和
['kweɪkɪŋ] [ə'baʊt] [jər; jər] [ɪrɪz] ,
quaking about your ears ,
震动 关于 你的 耳朵 ,
它唤醒了群山间的回声，让空气在你耳边颤抖震颤。

[æz; əz][ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd] ['gæləps] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] , [ænd; ənd][redʒɪ'ment(ə)] ['stændərdz]
as the cavalcade gallops down the long line , and regimental standards
作为 这 车队 疾驰 向下 这 长的 线 , 和 团级 标准
[dru:p] [ɪn] ['gri:tɪŋ] ,
droop in greeting ,
下垂 在 问候 ,
当骑兵队沿着长长的队伍疾驰而来，军旗低垂以示敬意时，

[ænd; ənd]['bændz][ænd; ənd] [drʌm] [kɔ:r] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [straɪk] [ʌp] " [heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ,
and bands and drum corps , one after another , strike up " Hail to the Chief ,
和 乐队 和 鼓 兵团 , 一 后 其他 , 罢工 向上 " 冰雹 到 这 首席 ,
乐队和鼓乐队一个接一个地奏响《向统帅致敬》，

" [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ][grænd] ['kɔ:rəs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪŋ] [æz; əz]
" till they are all playing at once in a grand chorus that makes the hills ring as
" 直到 他们 是 全部 玩耍 在 一次 在 一个 盛大 合唱 那 制作 这 丘陵 戒指 作为
[ðeɪ] ['nevər] [ræŋ] [br'fɔ:r] .
they never rang before .
他们 绝不 响铃 前 .
直到它们齐声合唱，发出前所未有的洪亮声响，响彻群山。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['flɔ:rɪʃ] [baɪ] [wei] of74
But all this is only a flourish by way of74
但 全部 这 是 仅有的 一个 繁荣 经过 方式 of74
但这只不过是74的一种炫耀而已。

['preljʊ:d] .
prelude .
序幕 .
序幕。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ,
The real beauty of the review is yet to come ,
这 真实的 美丽 的 这 审查 是 然而 到 来 ,
这篇评论真正的精彩之处还在后头。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,
and can be seen only when the cavalcade ,
和 能 是 已见 仅有的 什么时候 这 车队 ,
只有在车队行进时才能看到，

['hævɪŋ] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] ,
having galloped down the line in front and up again on the rear ,
拥有 疾驰 向下 这 线 在 正面 和 向上 再次 在 这 后部 ,
先是沿着队伍前方疾驰，然后又回到队伍后方，

[hæz; həz]['teɪkən][ɪts][stænd] [aʊt] ['jɑ:ndər] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
has taken its stand out yonder immediately in front of the middle of the line ,
有 已采取 它是 站立 出去 远处 立即地 在 正面 的 这 中间 的 这 线 ,
它醒目地出现在队伍中间偏前的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rdər][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] " [pæs] [ɪn] [rɪ'vju:] .
and the order is given to " pass in review .
和 这 命令 是 给定 到 " 经过 在 审查 .
并下令“通过审查”。

" ['nɒʊtɪs] [naʊ] , [haʊ] , [baɪ][wʌn] [swɪft] [ænd; ənd][ˈdekst(ə)rəs] ['mu:vmənt] ,
" **Notice now , how , by one swift and dexterous movement ,**
" 注意 现在 , 如何 , 经过 一 迅速 和 轻巧 移动 ,
" 请注意, 通过一个迅速而灵巧的动作,

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
as the officers step out and give the command ,
作为 这 警官 步 出去 和 给 这 命令 ,
当警官们走出来下达命令时,

[ðæt] [lɔ:ŋ] [laɪn][ɪz][ˈbrʊkən][ˈɪntu:] [plə'tu:nz] [ʌv; əv][ɪɡ'zæktli] ['i:kwəl][lenkθ; lenθ] ; [haʊ] , [streɪt] [æz; əz]
that long line is broken into platoons of exactly equal length ; how , straight as
那 长的 线 是 破碎的 进入 排 的 确切地 平等的 长度 ; 如何 , 直的 作为
[æn; ən] ['ærou] ,
an arrow ,
一个 箭 ,
那条长长的队伍被分成若干个长度完全相等的排; 多么笔直, 像箭一样,

[i:tʃ] [plə'tu:n] [ɪz] [drest] ; [haʊ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɔ:l] [mu:v] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
each platoon is dressed ; how the feet of the men all move together , and their
每个 排 是 穿着 ; 如何 这 脚 的 这 男人 全部 移动 一起 , 和 他们的
[ˈɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,
每个排的着装都不同; 士兵们的步伐整齐划一, 还有他们的枪支,

['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] .
flashing in the sun , have the same inclination .
闪烁 在 这 太阳 , 有 这 相同的 倾角 .
在阳光下闪烁, 具有相同的倾斜度。

[əb'zɜ:rv] [pər'tɪkjələrli] [haʊ] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [wi:l] [ɔ:f] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [laɪn]
Observe particularly how , when they come to wheel off , there is no bend in the line
观察 特别 如何 , 什么时候 他们 来 到 车轮 离开 , 那里 是 不 弯曲 在 这 线
,
:
,
尤其要注意, 当它们准备离开时, 队伍没有弯曲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [plə'tu:n] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈræmɾɑ:d] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv]
but they wheel as if the whole platoon were a ramrod made to revolve
但 他们 车轮 作为 如果 这 所有的 排 是 一个 通条 制成 到 围绕
[ə'baʊt] [ɪts][wʌn] [end] [θru:] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [ˈsɜ:rk(ə)] ;
about its one end through a quarter - circle ;
关于 它是 一 结尾 通过 一个 四分之一 - 圆圈 ;
但他们却像整个排一样转动, 仿佛是一根通条, 绕着它的一端旋转四分之一圆;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɑ:tʃɪŋ] [ðʌs] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
and now that they are marching thus down the field and past the President ,
和 现在 那 他们 是 行军 因此 向下 这 场地 和 过去的 这 总统 ,
现在他们正这样列队走过操场, 经过总统身边,

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈgrændʒər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['stedi] [step] [ænd; ənd][ˈɑ:nwərd] [swi:p] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:ləm]
what a grandeur there is in the steady step and onward sweep of that column
什么 一个 宏伟 那里 是 在 这 稳定的 步 和 向前 扫 的 那 柱子
[ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] !
of twenty thousand boys in blue !
的 二十 千 男孩们 在 蓝色的 !
两万名身穿蓝色制服的男孩组成的纵队, 步伐稳健, 气势磅礴, 多么壮观啊!

[bʌt; bət] [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈlðəɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But once we have passed the President and gained the other end of the
但 一次 我们 有 通过了 这 总统 和 获得 这 其他 结尾 的 这
[fiːld] , [aɪ ˈtiː] is75
field , it is75
场地 , 它 is75

但一旦我们超越了总统，占据了优势，那就是75

[nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [faɪn] .
not nearly so fine .
不是 几乎 所以 美好的 .

远没有那么好。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [niːdz] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)li] - [kwɪk] , [dʒʌst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
For we must needs finish the review in a double - quick , just by way of
为了 我们 必须 需求 结束 这 审查 在 一个 双倍的 - 快的 , 只是 经过 方式 的
[ˈʃoʊɪŋ] ,
showing ,
显示 ,

因为我们必须以最快的速度完成审查，仅供参考。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [wʌt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
I suppose , what we could do if we were wanted in a hurry ,
我 认为 , 什么 我们 可以 做 如果 我们 是 通缉 在 一个 匆忙 ,
我想，如果我们被紧急召回，我们可以这样做：

— [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsɪksti] [deɪz] [hens] !
— **as indeed we shall be , not more than sixty days hence !**
— 作为 的确 我们 将 是 , 不是 更多的 比 六十 天 因此 !

——而我们，不出六十天，就将如此！

[əˈweɪ] [wiː; wi] [goʊ] , [ðen] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] ,
Away we go , then , on a dead run off the field ,
离开 我们 去 , 然后 , 在 一个 死的 跑步 离开 这 场地 ,

于是，我们便全速冲出球场。

[ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈbeɪənət; ,beɪənˈnet; ˈbeɪənɪt] - [ˈskæbərd] , [tɪl]
in a cloud of dust and amid a clatter of bayonet - scabbards , till
在 一个 云 的 灰尘 和 之中 一个 哒 的 刺刀 - 剑鞘 , 直到
[hɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] ,
, hid behind the hills ,
, 隐藏 在后面 这 丘陵 ,

在一片尘土飞扬和刺刀鞘碰撞的叮当声中，直到，隐藏在山丘之后，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsoʊbər] [peɪs] ,
we come to a more sober pace ,
我们 来 到 一个 更多的 清醒 步伐 ,

我们放慢脚步，变得沉稳起来。

[ænd; ənd] [mɑːrtɪ] [ˈɪntuː] [kæmp] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈtaɪərd] [æz; əz] [ˈtaɪərd] [kæn; kən] [biː; bi] . -
and march into camp just as tired as tired can be . 76
和 行进 进入 营 只是 作为 疲劳的 作为 疲劳的 能 是 . -

他们疲惫不堪地走进营地。⁷⁶

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɑːn] [ˈpɪkɪt] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [,ræpəˈhænnək] .
ON PICKET ALONG THE RAPPAHANNOCK .
在 纠察 沿着 这 拉帕汉诺克 .

在拉帕汉诺克河沿岸的纠察线上。

" [ˈhæri] , [ˈwɒdnt] [juː; jɒ] [laɪk] [tuː; tə] [gʊʊ] [aʊt] [ɑːn] [ˈpɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
" **Harry , wouldn't you like to go out on picket with us to - tomorrow ?**
" 哈里 , 不会 你 喜欢 到 去 出去 在 纠察 和 我们 到 - 明天 ?
" 哈里, 你明天不想和我们一起去参加纠察队吗? "

[ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jɒ] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ,
The weather is pleasant , and I'd like to have you for company ,
这 天气 是 令人愉快的 , 和 ID 喜欢 到 有 你 为了 公司 ,
天气宜人, 我希望你能来作伴。

[fɔːr; fər] [taɪm] [hæŋz] [ˈræðər] [ˈhevi] [ɑːn] [ə; ei] [ˈfelʊz] [hændz] [aʊt] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] ,
for time hangs rather heavy on a fellow's hands out there ; and , besides ,
为了 时间 悬挂 相当 重的 在 一个 同伴们 双手 出去 那里 ; 和 , 除了 ,
因为时间对外面的人来说相当宝贵; 而且,

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jɒ] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈlætn] .
I want you to help me with my Latin .
我 想 你 到 帮助 我 和 我的 拉丁 :
我想请你帮我学习拉丁语。

" [ændɪ] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈstuːdiəs] [ˈfelʊʊ] ,
" **Andy was a studious fellow ,**
" 安迪 曾是 一个 好学的 同伴 ,
安迪是个好学的孩子,

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [ˌregjʊˈlærəti] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl]
and carried on his studies with greater or less regularity during our whole
和 携带 在 他的 研究 和 更大的 或者较少的 规律性 期间 我们的 所有的
[taɪm] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .
time of service .
时间 的 服务 :

在我们为他服务的整个期间, 他都或多或少地坚持学习。
[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [bʊks] , [ɪkˈsept] [ə; ei] [ˈpɑːkɪt] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] " [ˈsizər] ;
Of course we had no books , except a pocket copy of " Caesar ;
的 课程 我们 有 不 图书 , 除了 一个 口袋 复制 的 " 凯撒 ;
当然, 我们没有任何书籍, 只有一本袖珍版的《凯撒传》;

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈfɪj(ə)nsɪ] , [pərˈtɪkjələri] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈgræməər] ,
" **but to make up for the deficiency , particularly of a grammar ,**
" 但 到 制作 向上 为了 这 不足 , 特别 的 一个 语法 ,
但为了弥补不足, 特别是语法方面的不足,

[aɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈklenj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːndzʊˈgeɪj(ə)n] [ʌv; əv]
I had written out the declensions of the nouns and the conjugations of
我 有 书面 出去 这 词尾变化 的 这 名词 和 这 共轭 的
[ðə; ði] [vəːbz] [ɑːn] [ɑːd] [skræps] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] ,
the verbs on odd scraps of paper ,
这 动词 在 奇怪的 碎屑 的 纸 ,
我把名词的词形变化和动词的变位都写在了零碎的纸片上。

[wɪtʃ] [ændɪ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɪn] [ə; ei] [roʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɑːkɪt] ,
which Andy had gathered up and carried in a roll in his breast - pocket ,
哪个 安迪 有 聚集 向上 和 携带 在 一个 卷 在 他的 胸部 - 口袋 ,
安迪把这些东西捡起来, 卷成一卷, 放在胸前的口袋里。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wiː; wi] [hæd; həd] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [ɔːr]
and many were the lessons we had together under the canvas or
和 许多 是 这 课程 我们 有 一起 在下面 这 帆布 或者
[brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] . -
beneath the sighing branches of the pines . 77
下面 这 叹息 分支 的 这 松树 : -

我们在帆布下, 或在松树叹息的枝桠下, 一起学到了许多东西。77

" [wel] , [oʊld] [bɔɪ] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ə'boːŋ] [fɜːrst] - [reɪt] ;
" **Well , old boy , I'd like to go along first - rate ;**
" 出色地 , 老的 男生 , ID 喜欢 到 去 沿着 第一的 - 速度 ;
" 好吧 , 老兄 , 我想做到最好 ;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [pər'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [fɜːrst] .
but we must get permission of the adjutant first .
但 我们 必须 得到 允许 的 这 副官 第一的 .
但我们必须先得到副官的许可。

" ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] - [kən'sent] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd]
" **Having secured the adjutant's consent , and provided myself with a gun and**
" 拥有 安全 这 - 同意 , 和 假如 我 和 一个 枪 和
[ə'kuːtrəmənts] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrniŋ] ,
accoutrements , the next morning ,
配件 , 这 下一个 早晨 ,
" 在征得副官的同意后 , 并为自己准备了枪支和装备 , 第二天早上 ,

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , [aɪ] [set] [aʊt] ,
at four o'clock , I set out ,
在 四 点钟 , 我 放 出去 ,
四点钟 , 我出发了。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔːdi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
in company with a body of some several hundred men of the regiment .
在 公司 和 一个 身体 的 一些 一些 百 男人 的 这 团 .
与该团数百名士兵同行。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [kæmp] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
We were to be absent from camp for two days ,
我们 是 到 是 缺席的 从 营 为了 二 天 ,
我们要离开营地两天 ,

[æt; ət] [ðə; ði] [ekspə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [nekst]
at the expiration of which time we were to be relieved by the next
在 这 到期日 的 哪个 时间 我们 是 到 是 松了口气 经过 这 下一个
['diːteɪl] .
detail .
细节 .
时间到后 , 我们将由下一个细节来接替。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['eɪprəl] ['weðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] .
It was pleasant April weather , for the season was well advanced .
它 曾是 令人愉快的 四月 天气 , 为了 这 季节 曾是 出色地 先进的 .
四月的天气宜人 , 因为季节已经发展到相当长的阶段了。

['aʊər; ɑːr] [ruːt] [leɪ] [streɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːnz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
Our route lay straight over the hills and through the ravines , for there
我们的 路线 躺 直的 超过 这 丘陵 和 通过 这 峡谷 , 为了 那里
[wɜːr; wər] [noʊ] [roʊdz] ,
were no roads ,
是 不 道路 ,
我们的路线笔直地翻过山丘 , 穿过峡谷 , 因为那里没有路。

[fensɪz] , [nɔːr] [fiːldz] .
fences , nor fields .
栅栏 , 也不 字段 .
既没有栅栏 , 也没有田野。

[bʌt; bət] [fju:] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
But few houses were to be seen , and from these the inhabitants
但 很少 房屋 是 到 是 已见 , 和 从 这些 这 居民

[hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
had , of course ,
有 , 的 课程 ,

但几乎看不到房屋, 而这些房屋的居民当然也.....

[lɔ:ŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪəd] .
long since disappeared .
长的 自从 消失 .

早已消失。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['haʊzɪz] , ['sɪtʃueɪtɪd][sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm]
At one of these few remaining houses , situated some three hundred yards from
在 一 的 这些 很少 其余的 房屋 , 位于 一些 三 百 码 从

[ðə; ði] ['rɪvəz] [edʒ] ,
the river's edge ,
这 河流的 边缘 ,

在距离河岸约三百码的几栋仅存房屋之一中,

[ʼaʊər; ɑ:r] [æd'væns] ['pɪkɪt] - [rɪ'zɜ:rv] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
our advance picket - reserve was established ,
我们的 进步 纠察 - 预订 曾是 已确立的 ,

我们的先遣警戒线已经建立,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mænd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði][wʌns] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [graʊndz] [ʌv; əv]
the captain in command making his headquarters in the once beautiful grounds of
这 队长 在 命令 制作 他的 总部 在 这 一次 美丽的 理由 的

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
the mansion ,
这 大厦 ,

指挥官将指挥部设在了这座曾经美丽的庄园里。

[lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [left] ['empti] [baɪ][ɪts] ['fɔ:rmər] [ˌɔkju:pənts] .
long since deserted and left empty by its former occupants .
长的 自从 荒凉的 和 左边 空的 经过 它是 以前的 居住者 .

早已荒废, 以前的住户都已离开。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [er] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] .
The place had a very distressing air of neglect .
这 地方 有 一个 非常 令人痛心 空气 的 忽视 .

这个地方给人一种非常令人痛心的破败感。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] , -
The beautiful lawn in front , 78
这 美丽的 草地 在 正面 , -

前面美丽的草坪, 78

[wer] ['merɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [pleɪd] [ænd; ənd] [rɒmpt] [ɪn] ['jɪrz] [gɔ:n] [baɪ] , [wʌz; wəz]
where merry children had no doubt played and romped in years gone by , was
在哪里 欢乐 孩子们 有 不 怀疑 玩 和 嬉戏玩耍 在 年 已消失 经过 , 曾是

[oʊvər'grəʊn][wɪð; wɪθ] [wi:dz] .
overgrown with weeds .
长得太茂盛了 和 杂草 .

往年孩子们无疑曾在这里快乐地玩耍嬉戏, 如今这里却杂草丛生。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [kə'mʊdiəs] [pɔ:rtʃ] ,
The large and commodious porch ,
这 大的 和 宽敞的 门廊 ,

宽敞舒适的门廊,

[wer] [ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈɡæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] - [taɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd]
where in other days the family gathered in the evening - time and talked and
在哪里 在 其他 天 这 家庭 聚集 在 这 晚上 - 时间 和 谈话 和
[sæŋ] ,
sang ,
唱 ,

而往常，一家人会在晚上聚在一起聊天唱歌。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [floʊd] [piːsfəli] [baɪ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbændənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspaɪdər] [ænd; ənd]
while the river flowed peacefully by , was now abandoned to the spiders and
尽管 这 河 流动 和平地 经过 , 曾是 现在 弃 到 这 蜘蛛 和
[ðer; ðər] [webz] .
their webs .
他们的 网络 .

曾经平静流淌的河流，如今却成了蜘蛛和蛛网的乐园。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪfəli] [fərˈlɔːrɪn] [ˈlʊkɪŋ] ,
The whole house was pitifully forlorn looking ,
这 所有的 房子 曾是 可怜地 绝望 寻找 ,
整栋房子看起来十分凄凉凄惨。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fɪl] [ɪts] [ˈspeɪʃəs] [hɔːlz] [wɪð; wɪθ]
as if wondering why the family did not come back to fill its spacious halls with
作为 如果 好奇 为什么 这 家庭 做过 不是 来 后退 到 充满它是 宽敞 大厅 和
[laɪf] [ænd; ənd] [mɜːrθ] .
life and mirth .
生活 和 欢笑 .

仿佛在疑惑，为什么这家人没有回来，让宽敞的大厅重新充满生机和欢乐。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərz] .
Even the colored people had left their quarters .
甚至 这 有色 人们 有 左边 他们的 四分之一 .
就连黑人也离开了他们的住所。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [ˈeniwɪər] [əˈbaʊt] .
There was not a soul anywhere about .
那里 曾是 不是 一个 灵魂 任何地方 关于 .
周围一个人影都没有。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə]
We were not permitted either to enter the house or to do any damage to
我们 是 不是 允许 任何一个 到 进入 这 房子 或者 到 做 任何 损害 到
[ðə; ði] [ˈpraːpərti] .
the property .
这 财产 .

我们既没有被允许进入房屋，也没有被允许对房屋造成任何损坏。

[pɪtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeltər] - [tents] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aʊtˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɛlmz] [ɑːn]
Pitching our shelter - tents under the outspreading branches of the great elms on
投球 我们的 庇护所 - 帐篷 在下面 这 扩散 分支 的 这 伟大的 榆树 在
[ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
the lawn in front of the house ,
这 草地 在 正面 的 这 房子 ,

我们在房子前面草坪上高大的榆树枝繁叶茂的枝干下搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fairz] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [kʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst]
and building our fires back of a hill in the rear to cook our breakfast
和 建筑 我们的 火灾 后退 的 一个 爬坡道 在 这 后部 到 厨师 我们的 早餐
,
.
,

我们在后山坡上生火做早餐，

[wiː, wi] [ə'weɪtɪd] [ˈaʊər, ɑːr][tɜːrən][tuː, tə][stænd] [gɑːrd] [ɑːn][ðə, ði] [ˈpɪkɪt] - [laɪn] , [wɪt] [ræn][kloʊz] [ə'bloːŋ]
we awaited our turn to stand guard on the picket - line , which ran close along
我们 等待中 我们的 转动 到 站立 警卫 在 这 纠察 - 线 , 哪个 跑 关闭 沿着
[ðə, ði] [ˈrɪvəːz] [edʒ] .
the river's edge .
这 河流的 边缘 .

我们等待轮到自己在警戒线上站岗，警戒线紧贴着河岸延伸。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː, bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː, tə][maɪ] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] [tuː, tə] [noʊ] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [haʊ] [ðɪs]
It may be interesting to my young readers to know more particularly how this
它 可能 是 有趣的 到 我的 年轻的 读者 到 知道 更多的 特别 如何 这
[ˈmætər] [ʌv, əv] [ˈstændɪŋ] [ˈpɪkɪt] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] .
matter of standing picket is arranged and conducted .
事情 的 常设 纠察 是 安排 和 实施 .

我的年轻读者们或许会很感兴趣，想更详细地了解一下这种站立纠察活动是如何安排和进行的。

[wen] [ə, eɪ][ˈbɑːdi][ʌv, əv][men] [ˈnʌmbərɪŋ] , [let][juːˈes][seɪ] , -
When a body of men numbering , let us say , 79
什么时候 一个 身体 的 男人 编号 , 让 我们 说 , -
假设有79名男子。

[fɔːr; fər][ðə, ði] [seɪk] [ʌv, əv][ɪgˈzæmp(ə)] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ɔːl] , [goʊ][aʊt][ɑːn] [ˈpɪkɪt] ,
for the sake of example , two hundred in all , go out on picket ,
为了 这 清酒 的 例子 , 二 百 在全部 , 去 出去 在 纠察 ,
举例来说，总共两百人出去参加纠察活动，

[ðə, ði] [ˈdiːteɪl] [ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈiːkwəl][pɑːrts] ,
the detail is usually divided into two equal parts ,
这 细节 是 通常 分割 进入 二 平等的 部分 ,
细节通常分为两个相等的部分，

[kənˈsɪstɪŋ] [ɪn][ðə, ði][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [keɪs] [ʌv, əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [iːtʃ] .
consisting in the supposed case of one hundred each .
由 在 这 据称 案件 的 一 百 每个 .
假设每人一百人。

[wʌn] [ʌv, əv] [ðɪːz] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv, əv][ə, eɪ] [ˈhʌndrəd] [goʊz][ˈɪntuː][ə, eɪ][sɔːrt][ʌv, əv][kæmp] [əˈbaʊt] [ə, eɪ][hæf]
One of these companies of a hundred goes into a sort of camp about a half
一 的 这些 公司 的 一个 百 去 进入 一个 种类 的 营 关于 一个 一半
[maɪl][frʌm; frəm][ðə, ði] [ˈpɪkɪt] - [laɪn] ,
mile from the picket - line ,
英里 从 这 纠察 - 线 ,
这上百家公司中，有一家会在距离纠察线大约半英里的地方建立一个类似营地的地方。

— [ˈjuːzuəli; 'juːzəli][ɪn][ə, eɪ] [wʊdɜː] [ɔːr] [nɪr] [baɪ][ə, eɪ] [sprɪŋ] , [ɪf] [wʌn][kæn; kən][biː, bi] [faʊnd] ,
— **usually in a woods or near by a spring , if one can be found ,**
— 通常 在 一个 树林 或者 靠近 经过 一个 春天 , 如果 一 能 是 成立 ,
——通常在树林里或泉水附近（如果有的话）。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [rəˈviːn] [əˈmʌŋ] [ðə, ði] [hɪlz] ,
or in some pleasant ravine among the hills ,
或者 在 一些 令人愉快的 峡谷 之中 这 丘陵 ,
或者在群山环绕的某个风景优美的峡谷中，

— [ænd; ənd][ðə, ði] [men] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː, tə][duː][bʌt; bət] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
— **and the men have nothing to do but make themselves comfortable**
— 和 这 男人 有 没有什么 到 做 但 制作 他们自己 舒服的
[fɔːr; fər][ðə, ði][fɜːrst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
for the first twenty - four hours .
为了 这 第一的 二十 - 四 小时 .
——接下来的二十四小时，男人们除了让自己舒服些之外，什么也不做。

[ðeɪ] [meɪ] [sli:p] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , [ɔ:r] [pleɪ] [æt; ət] [sʌt] [geɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,
They may sleep as much as they like , or play at such games as they please ,
他们 可能 睡觉 作为 很多 作为 他们 喜欢 , 或者 玩 在 这样的 游戏 作为 他们 请 ,
他们可以想睡多久就睡多久, 也可以想玩多久就玩多久的游戏。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][gʊv] [əˈweɪ] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ,
only they must not go away any considerable distance from the post ,
仅有的 他们 必须 不是 去 离开 任何 大量 距离 从 这 邮政 ,
但他们不能离哨所太远。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɑ:ntɪd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði]
because they may be very suddenly wanted , in case of an attack on the
因为 他们 可能 是 非常 突然 通缉 , 在 案件 的 一个 攻击 在 这
[ædˈvæns] [ˈpɪkɪt] - [laɪn] .
advance picket - line .
进步 纠察 - 线 .
因为一旦先头警戒线遭到袭击, 他们可能很快就会被需要。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bænd][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [teɪks] [pəˈziʃ(ə)n][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr]
The other band of one hundred takes position only a short distance to the rear
这 其他 乐队 的 一 百 需要 位置 仅有的 一个 短的 距离 到 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wer] [ðə; ði] [ˈpɪkɪts] [peɪs] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊv][ɑ:n][ðər; ðər] [bi:ts] ,
of the line where the pickets pace to and fro on their beats ,
的 这 线 在哪里 这 纠察队 步伐 到 和 弗 在 他们的 节拍 ,
另一支由一百人组成的队伍部署在哨兵队伍后方不远处, 哨兵们在那里来回踱步巡逻。

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ædˈvæns] [ˈpɪkɪt] - [pəʊst] .
and is known as the advance picket - post .
和 是 已知 作为 这 进步 纠察 - 邮政 .
它被称为先遣纠察哨。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɔ:r] [lu:ˈtenənt] , [ænd; ənd][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [θri:]
It is under the charge of a captain or Lieutenant , and is divided into three
它 是 在下面 这 收费 的 一个 队长 或者 中尉 , 和 是 分割 进入 三
[pa:rts] ,
parts ,
部分 ,
它由一名上尉或中尉负责, 分为三个部分,

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [rɪˈli:f] , " [ðə; ði] [θri:] [ˈbi:ɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ,
each of which is called a " relief , " the three being known as the first ,
每个 的 哪个 是 称为 一个 " 宽慰 , " 这 三 存在 已知 作为 这 第一的 ,
其中每一处都被称为“浮雕”, 这三处被称为第一浮雕。

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [rɪˈli:f] , [rɪˈspektɪvli] .
the second , and the third relief , respectively .
这 第二 , 和 这 第三 宽慰 , 分别 .
第二幅浮雕和第三幅浮雕分别是这样的。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:n] - commissioned80
Each of these is under the charge of a non - commissioned80
每个 的 这些 是 在下面 这 收费 的 一个 非 - commissioned80
这些均由非佣金制80负责。

[ˈɑ:fɪsər] , — [ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt][ɔ:r] [ˈkɔ:rpərel] , — [ænd; ənd][mʌst; məst][stænd] [gɑ:rd] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , [tu:]
officer , — a sergeant or corporal , — and must stand guard in succession , two
官 , — 一个 军士 或者 下士 , — 和 必须 站立 警卫 在 演替 , 二
[ˈaʊərz] [ɑ:n][ænd; ənd] [fɔ:r] [ɔ:f] ,
hours on and four off ,
小时 在 和 四 离开 ,
一名军官（中士或下士）必须轮流站岗, 站岗两小时休息四小时。

[deɪ][ænd; ənd][naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈtwenti] - [fɔːr][ˈaʊərz] ,
day and night , for the first twenty - four hours ,
天和夜晚 , 为了这第一的二十 - 四小时 ,
日夜不停, 持续了最初的二十四小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wɪtʃ][taɪm][ðə; ði][rɪˈzɜːrv][wʌn][ˈhʌndrəd][ɪn][ðə; ði][rɪr][mɑːrtʃ][ʌp][ænd; ənd]
at the end of which time the reserve one hundred in the rear march up and
在这结尾的哪个时间这预订一百在这后部行进向上和
[rɪˈliːv][ðə; ði][hoʊl][ədˈvæns][ˈpɪkɪt] - [poʊst] ,
relieve the whole advance picket - post ,
缓解这所有的进步纠察 - 邮政 ,
最后, 后方一百名预备队员列队上前, 接替整个前哨哨位。

[wɪtʃ][ðen][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][rɪr] , [θroʊz][ɔːf][ɪts][əˈkuːtrəmənts] , [stæks][ɪts][ɑːrmz] ,
which then goes to the rear , throws off its accoutrements , stacks its arms ,
哪个然后去到这后部 , 投掷离开它是配件 , 堆栈它是武器 ,
然后它驶向后方, 卸下装备, 堆放武器,

[ænd; ənd][sliːps][tɪl][aɪˈtiː][kæn; kən][sliːp][noʊ][mɔːr] .
and sleeps till it can sleep no more .
和睡觉直到它能睡觉不更多的 .
一直睡到睡不着为止。

[aɪ][niːd][ˈhɑːrdli][eɪ diːˈdiː][ðæt][iːtʃ][ˈpɪkɪt][ɪz][fɜːrniʃt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊntərsaɪn] ,
I need hardly add that each picket is furnished with the countersign ,
我需要几乎添加那每个纠察是提供和这会签 ,
我几乎无需赘述, 每个纠察队都配备了反击标志。

[wɪtʃ][ɪz][ˈregjələrli][tʃeɪndʒd][ˈevri][deɪ] .
which is regularly changed every day .
哪个是经常已更改每一个天 .
每天都会定期更换。

[waɪl][ɑːn][ðə; ði][ədˈvæns][ˈpɪkɪt] - [poʊst][noʊ][wʌn][ɪz][pərˈmɪtɪd][tuː; tə][sliːp] ,
While on the advance picket - post no one is permitted to sleep ,
尽管在这进步纠察 - 邮政不 - 一是允许到睡觉 ,
在前线哨位上, 任何人都不允许睡觉。

[weðər][ɑːn][ˈduːti][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][sliːp][ɑːn][ðə; ði][ˈpɪkɪt] - [laɪn][ɪz][deθ] !
whether on duty on the line or not , and to sleep on the picket - line is death !
无论在责任在这线或者不是 , 和到睡觉在这纠察 - 线是死亡 !
无论是否在岗, 在纠察线上睡觉都是死路一条 !

[æt; ət][ɔːr][nɪr][ˈmɪdnaɪt][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] , [noʊn][æz; əz]"[ðə; ði][grænd][raʊndz] ,
At or near midnight a body of officers , known as " The Grand Rounds ,
在或者靠近午夜一个身体的警官 , 已知作为"这盛大回合 ,
午夜时分或接近午夜时分, 一群被称为“大巡视”的军官会进行巡视。

"[goʊz][ɔːl][əˈbɔːŋ][ðə; ði][laɪn] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ][ˈevri][ˈpɪkɪt] , [tuː; tə][siː][ðæt]"[ɔːl][ɪz][wel] .
" goes all along the line , examining every picket , to see that " all is well .
"去全部沿着这线 , 检查每一个纠察 , 到看那"全部是出色地 .
“沿着这条线走来走去, 检查每一个纠察队, 看看‘一切安好’。

"[ændɪ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][baɪ][rɪˈkwest][bɪn][pʊt][təˈgeðər][ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd][rɪˈliːf] ,
" Andy and I had by request been put together on the second relief ,
"安迪和我有经过要求到过放一起在这第二宽慰 ,
“我和安迪应要求在第二批救援人员中被安排在一起,

[ænd; ənd] [stʊd] [gɑ:rd] [frʌm; frəm] [eit] [tu:; tə][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:] [tu:; tə] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
and stood guard from eight to ten in the morning , two to four in the
和 站立 警卫 从 八 到 十 在 这 早晨 , 二 到 四 在 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
上午八点到十点, 下午两点到四点站岗。

[ænd; ənd] [eit] [tu:; tə][ten][ænd; ənd] [tu:] [tu:; tə] [fɔ:r] [æt; ət] [naɪt] .
and eight to ten and two to four at night .
和 八 到 十 和 二 到 四 在 夜晚 .
白天八点到十点, 晚上两点到四点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grʊɪŋ] [dɑ:rk][æz; əz][wi:; wi][sæt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] ['ɛlmz][ɑ:n]
It was growing dark as we sat with our backs against the old elms on
它 曾是 生长 黑暗的 作为 我们 卫星 和 我们的 背部 反对 这 老的 榆树 在
[ðə; ði] [lɔ:n] ,
the lawn ,
这 草地 ,
天色渐暗, 我们背靠着草坪上的老榆树坐着。

['telɪŋ] ['stɔ:riz] , ['sɪŋɪŋ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv] ['sɔŋz] , or81
telling stories , singing catches of songs , or81
讲述 故事 , 歌唱 捕获物 的 歌曲 , or81
讲故事, 唱几首歌, 或者81

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [prɒbə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] [kæm'peɪn] , [wen] [ðə; ði][kɔ:l] [ræŋ] [aʊt] : " [fɔ:l]
discussing the probabilities of the summer campaign , when the call rang out : " Fall
讨论 这 概率 的 这 夏天 活动 , 什么时候 这 称呼 响铃 出去 : " 落下
[ɪn] , ['sekənd] [rɪ'li:f] ! "
in , second relief ! "
在 , 第二 宽慰 ! "

正在讨论夏季竞选的可能性时, 突然传来呼叫: “集合, 第二梯队! ”
" [kʌm] [ɑ:n] , ['hæri] — [get][ɑ:n][jɔr; jər] [hɔ:rs] - [haɪd][ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] - ['aɪərn] .
" **Come on , Harry — get on your horse - hide and shooting - iron .**
" 来 在 , 哈里 — 得到 在 你的 马 - 隐藏 和 射击 - 铁 .
“来吧, 哈里——骑上你的马鞍, 拿起你的猎枪。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['eni] [wei] .
We have a nice moonlight night for it , any way .
我们 有 一个 好的 月光 夜晚 为了 它 , 任何 方式 .
反正今晚月光很好, 很适合拍这部电影。

" ['aʊər; ɑ:r][laɪn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ræŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['rɪvɜ:z] [edʒ] ,
" **Our line , as I have said , ran directly along the river's edge ,**
" 我们的 线 , 作为 我 有 说 , 跑 直接地 沿着 这 河流的 边缘 ,
正如我所说, 我们的线路直接沿着河岸延伸。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [ændɪ][ænd; ənd][aɪ] [peɪst] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bi:ts] ,
up and down which Andy and I paced on our adjoining beats ,
向上 和 向下 哪个 安迪 和 我 踱步 在 我们的 相邻的 节拍 ,
我和安迪沿着相邻的节拍来回踱步,

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] ['hævɪŋ] [tu:; tə][wɔ:k] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] , [wen] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
each of us having to walk about a hundred yards , when we turned and
每个 的 我们 拥有 到 走 关于 一个 百 码 , 什么时候 我们 转向 和
[wɔ:kt] [bæk] ,
walked back ,
步行 后退 ,
我们每个人都要走大约一百码, 然后转身往回走。

[wɪð; wɪθ] [ɡʌn] ['ləʊdɪd] [ænd; ɐnd] [kæpt] [ænd; ɐnd][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] - ['ʃoʊldə] - ['ɪft] .
with gun loaded and capped and at a right - shoulder - shift .
和 枪 已加载 和 封顶 和 在 一个 正确的 - 肩膀 - 转移 .
枪已上膛并盖好帽，枪口抵住右肩。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
The night was beautiful .
这 夜晚 曾是 美丽的 .
夜晚很美。

[ə; eɪ] [fʊl] [raʊnd] [mu:n] [ʃʊn] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fli:si] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] .
A full round moon shone out from among the fleecy clouds overhead .
一个 满的 圆形的 月亮 闪耀 出去 从 之中 这 羊毛 云 开销 .
一轮圆润的满月从头顶的薄云间透出光辉。

[æt; ət][maɪ] [fi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['evər] ['glɑɪdɪŋ] [ɑ:n] ,
At my feet was the pleasant splashing of the river , ever gliding on ,
在 我的 脚 曾是 这 令人愉快的 飞溅 的 这 河 , 曾经 滑翔 在 ,
脚下是悦耳的河水拍打声，河水不停地流淌着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ['dænsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][spɔ:rt][ɑ:n][ɪts] ['rɪplɪŋ] ['sɜ:rʃɪs] ,
with the moonbeams dancing as if in sport on its rippling surface ,
和 这 月光 跳舞 作为 如果 在 运动 在 它是 涟漪 表面 ,
月光在波光粼粼的海面上跳跃，仿佛在嬉戏玩耍。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][wʌz; wəz][hɪd][ɪn][ðə; ði] [di:p] , ['sɑ:ləm] ['ʃæ,douz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
while the opposite bank was hid in the deep , solemn shadows made by the
尽管 这 对面的 银行 曾是 隐藏 在 这 深的 , 庄严 阴影 制成 经过 这
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [tri:z] .
overhanging trees .
悬垂 树木 .
而对岸则隐没在枝繁叶茂的树木投下的幽深而肃穆的阴影中。

[jet] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [wɜ:r; wər][na:t][soʊ] [di:p] [ðer; ðər][bʌt; bət] [ðæt] [ə'keɪz(ə)nəli] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ]
Yet the shadows were not so deep there but that occasionally I could catch
然而 这 阴影 是 不是 所以 深的 那里 但 那 偶尔 我 可以 抓住
[glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['saɪləntli] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
glimpses of a picket silently pacing his beat on the south side of the river ,
惊鸿一瞥 的 一个 纠察 默默 踱步 他的 打 在 这 南 边 的 这 河 ,
然而，那里的阴影并不太深，我偶尔还能瞥见一名纠察队员在河的南岸默默地巡逻。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [maɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
as I was pacing mine on the north ,
作为 我 曾是 踱步 矿 在 这 北 ,
当我在北面踱步时，

[wɪð; wɪθ]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] ['flæɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [æz; əz][hi:; hi] passed82
with bayonet flashing in the patches of moonlight as he passed82
和 刺刀 闪烁 在 这 补丁 的 月光 作为 他 passed82
他走过时，刺刀在斑驳的月光下闪着光82

[ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] .
up and down .
向上 和 向下 .
上下。

[aɪ] [fel] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ?
I fell to wondering , as I watched him , what sort of man he was ?
我 跌倒 到 好奇 , 作为 我 观看 他 , 什么 种类 的 男人 他 曾是 ?
我看着他，不禁开始思考，他究竟是个怎样的人？

[jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] ?
Young or old ?
年轻的 或者 老的 ?

年轻人还是老年人？

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][hoʊm] , [meɪ][bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [saʊθ] ?
Had he children at home , may be , in the far - off South ?
有 他 孩子们 在 家 , 可能 是 , 在 这 远的 - 离开 南 ?
他家里或许有孩子, 在遥远的南方？

[ɔ:r][ə; ei] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ?
Or a father and mother ?
或者 一个 父亲 和 母亲 ?
或者是一位父亲和一位母亲？

[dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [ðɪs] [ˈkru:əl][wɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ?
Did he wish this cruel war was over ?
做过 他 希望 这 残忍的 战争 曾是 超过 ?
他是否希望这场残酷的战争结束？

[ɪn][ðə; ði][nekst] [faɪt] [meɪ][bi:; bi] [ˈhi:d][bi:; bi] [kɪld] !
In the next fight may be he'd be killed !
在 这 下一个 斗争 可能 是 他会 是 被杀 !
在下一场战斗中, 他或许会被杀死！

[ðen] [aɪ] [fel] [tu:; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] ,
Then I fell to wondering who had lived in that house up yonder ,
然后 我 跌倒 到 好奇 WHO 有 居住地 在 那 房子 向上 远处 ,
然后我不禁开始好奇, 那边那栋房子里住着谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and what kind of people they were .
和 什么 种类 的 人们 他们 是 :
以及他们是什么样的人。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ?
Were the sons in the war ?
是 这 儿子们 在 这 战争 ?
儿子们参战了吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒtəz] , [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
And the daughters , where were they ?
和 这 女儿们 , 在哪里 是 他们 ?
女儿们在哪里？

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [ˈevər] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd][set] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [ɡɒdz][ɪn][ðə; ði]
and would they ever come back again and set up their household gods in the
和 会 他们 曾经 来 后退 再次 和 放 向上 他们的 家庭 神 在 这
[ɡʊd] [oʊld] [pleɪs] [wʌns] [mɔ:r] ?
good old place once more ?
好的 老的 地方 一次 更多的 ?
他们还会回来, 再次在那个美好的地方安放家神吗？

[maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [hæd; həd] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði]
My imagination was busy trying to picture the scenes that had enlivened the
我的 想像力 曾是 忙碌的 尝试 到 图片 这 场景 那 有 活跃 这
[oʊld][plænˈteɪʃ(ə)n] ,
old plantation ,
老的 种植园 ,
我的想象力飞快地描绘着曾经让这座古老种植园生机勃勃的景象。

[ðə; ði] ['dɑ:ki] [æ; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] —
the darkies at work in the fields , and the —
 这 黑人 在 工作 在 这 字段 , 和 这 —
 田里干活的黑人, 还有——

" [hə'loʊ] , [jæŋk] !
" Hello , Yank !
 " 你好 , 扬克 !
 “你好, 美国佬! ”

[wi:; wi][kæn; kən] [ɪk] [ju:; jʊ] ! " **We can lick you ! "**
 我们 能 舔 你 ! "
 我们能打败你!

" [ˈbju:trɪf(ə)l] [naɪt] , [ˈdʒɑ:ni] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
" Beautiful night , Johnny , isn't it ? "
 " 美丽的 夜晚 , 约翰尼 , 不是 它 ? "
 “今晚真美, 约翰尼, 不是吗? ”

" [waɪ] - [i:] - [es] , [ˈlʌvli] !
" Y - e - s , lovely !
 " 是 - e - s , 迷人的 !
 “是的, 很漂亮! ”

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə][hoʊld][æz; əz][ˈlɪt(ə)][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪkɪts] [ɑ:n]
" But our orders are to hold as little conversation with the pickets on
 " 但 我们的 订单 是 到 抓住 作为 小的 对话 和 这 纠察队 在
 [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][æz; əz] [ˈnesəsəri] ,
the other side of the river as necessary ,
 这 其他 边 的 这 河 作为 必要的 ,
 但我们接到的命令是, 尽可能少地与河对岸的纠察队员交谈。

[ænd; ənd][soʊ] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [sɪˈvɪlɪti:z] , [aɪ] [rɪˈzu:m] [maɪ] [bi:t] .
and so , declining any further civilities , I resume my beat .
 和 所以 , 下降 任何 更远 礼貌 , 我 恢复 我的 打 .
 于是, 我不再客气, 继续巡逻。

" [ˈhæri] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][jɔr; jər] [bi:t] ,
" Harry , I'm going to lie down here at the upper end of your beat ,
 " 哈里 , 我是 去 到 说谎 向下 这里 在 这 上 结尾 的 你的 打 ,
 “哈利, 我要躺在你节拍的顶端。”

" [sez] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈli:f] .
" says the sergeant who has charge of our relief .
 " 说道 这 军士 WHO 有 收费 的 我们的 宽慰 .
 “负责接替我们的中士说道。”

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - going83
" I ain't a - going83
 " 我 不是 一个 - going83
 “我不会去83

[tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][aɪm][ˈtaɪərd] .
to sleep , but I'm tired .
 到 睡觉 , 但 我是 疲劳的 .
 想睡觉, 但我太累了。

[ˈevri] [taɪm][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [end][ʌv; əv][jɔr; jər] [bi:t] , [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Every time you come up to this end of your beat , speak to me , will you ?
 每一个 时间 你 来 向上 到 这 结尾 的 你的 打 , 说话 到 我 , 将要 你 ?
 每次你走到这个节拍的尽头时, 就跟我说一声, 好吗?

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪ] [fɔːl] [əˈsliːp] . "
for I might fall asleep .
为了 我 可能 落下 睡着了 . "

因为我可能会睡着。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɑːrdʒənt] .
Certainly , sergeant .
当然 , 军士 .

“当然，中士。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [hiː; hi] [ˈænsər]
The first time I speak to him , the second , and the third , he answers
这 第一的 时间 我 说话 到 他 , 这 第二 , 和 这 第三 , 他 答案
[ˈredɪli] [ɪˈnʌf] ,
readily enough ,
容易 足够的 ,

“我第一次、第二次、第三次和他说话时，他都很快回答，

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈhæri] ; " [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsʌmənz] [hiː; hi][ɪz] [saʊnd] [əˈsliːp] .
All right , Harry ; " but at the fourth summons he is sound asleep .
全部 正确的 , 哈里 ; " 但 在 这 第四 传票 他 是 声音 睡着了 .

“好的，哈利;”但是到了第四次召唤时，他已经睡着了。

[sliːp] [ɑːn] , [ˈsɑːrdʒənt] , [sliːp] [ɑːn] !
Sleep on , sergeant , sleep on !
睡觉 在 , 军士 , 睡觉 在 !

睡吧，中士，睡吧！

[jʊr; jər] [ˈslʌmbəz] [jæl; ʃəl][naːt][biː; bi] [ˈbroʊkən][baɪ][em ˈiː] , [ənˈles] [ðə; ði] " [grænd] [raʊndz] " [kʌm] [əˈlɔːŋ]
Your slumbers shall not be broken by me , unless the " Grand Rounds " come along
你的 睡眠 将 不是 是 破碎的 经过 我 , 除非 这 " 盛大 回合 " 来 沿着
,
!
,

除非“大巡诊”到来，否则我不会打扰你的睡眠。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkʌʊt] ,
for whom I must keep a sharp lookout ,
为了 谁 我 必须 保持 一个 锋利的 瞭望台 ,

我必须时刻警惕谁，

[lest] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˈnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kɔːrt] - [ˈmɑːr(ə)l] !
lest they catch you napping and give you a pretty court - martial !
免得 他们 抓住 你 打盹 和 给 你 一个 漂亮的 法庭 - 武术 !

免得他们抓到你打盹，然后给你上一堂漂亮的军事法庭！

[bʌt; bət][grænd] [raʊndz] [ɔːr][noʊ] , [juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sliːp] .
But Grand Rounds or no , you shall have a little sleep .
但 盛大 回合 或者 不 , 你 将 有 一个 小的 睡觉 .

但不管有没有查房，你都应该睡一会儿。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] [bɪˈsaɪdz] ,
One of these days you , and many more of us besides ,
一 的 这些 天 你 , 和 许多 更多的 的 我们 除了 ,

总有一天，你，以及我们中的许多人，

[wɪl] [sliːp] [ðə; ði][ləst] [lɔːŋ] [sliːp] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [ˈweɪkɪŋ] .
will sleep the last long sleep that knows no waking .
将要 睡觉 这 最后的 长的 睡觉 那 知道 不 醒来 .

将会进入永不醒来的漫长睡眠。

[bʌt; bət][hɑ:rk] !
But hark !
但 听着 ！

但是，听！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] !
I hear the challenge up the line !
我 听到 这 挑战 向上 这 线 ！

我听到了来自对方的挑战！

[aɪ][mʌst; məst] [raʊz] [ju:; jʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] .
I must rouse you , after all .
我 必须 唤醒 你 ， 后 全部 。

我终究要叫醒你。

" [ˈsɑ:rdʒənt] ! [ˈsɑ:rdʒənt] !
" Sergeant ! Sergeant !
" 军士 ！ 军士 ！

“中士！ 中士！ ”

[get] [ʌp] — [grænd] [raʊndz] ！ "
Get up — Grand Rounds ! "
得到 向上 — 盛大 回合 ！ "

起来——查房！

" [hɔ:lt] !
" Halt !
" 停止 ！

“停止！

[hu:] [gəʊz][ðər; ðər] ? "
Who goes there ? "
WHO 去 那里 ？ "

谁会去那里？

" [ðə; ði][grænd] [raʊndz] . "
" The Grand Rounds . "
" 这 盛大 回合 。

“大查房。”

" [æd'væns] , [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [raʊndz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .
" Advance , officer of the Grand Rounds , and give the countersign .
" 进步 ， 官 的 这 盛大 回合 ， 和 给 这 会签 。

“大巡视官，前进，并给出口令。”

" [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [steps] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [ɪz][hæf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fædʊʊ] , [ænd; ənd]
" An officer steps out from the group that is half - hidden in the shadow , and
" 一个 官 步骤 出去 从 这 团体 那 是 一半 - 隐 在 这 阴影 ， 和
[ˈhɪspəz] in84
whispers in84
低语 in84

一名警官从半隐在阴影中的人群中走出来，低声说道：84

[maɪ] [ɪr] , " [ˌæfɪ'et] , " [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑ:di] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] ['stelθɪli] [ˈpa:sɪz] [daʊn] [ðə; ði]
my ear , " Lafayette , " when the whole body silently and stealthily passes down the
我的 耳朵 ， " 拉斐特 ， " 什么时候 这 所有的 身体 默默 和 悄悄地 通过 向下 这
[laɪn] .
line .
线 。

我的耳朵里传来“拉斐特”的声音，整个身体悄无声息地沿着队伍缓缓移动。

[rɪ'li:vɪd] [æ̃t; ə̃t][ten][ə'klɒk, əu-] , [wiː; wi][gɒʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr][pəʊst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [haʊs] ,
Relieved at ten o'clock , we go back to our post at the house ,
松了口气 在 十 点钟 , 我们 去 后退 到 我们的 邮政 在 这 房子 ,
十点钟下班后, 我们回到各自的岗位。

[æ̃nd; ə̃nd][faɪnd][,aɪ 'tiː] [ˈræðə] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊə; ɑːr] [aɪz] [ˈoʊpən][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [tuː]
and find it rather hard work to keep our eyes open from ten to two
和 寻找 它 相当 难的 工作 到 保持 我们的 眼睛 打开 从 十 到 二
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
我们发现, 从上午十点到下午两点, 要保持睁眼状态相当困难。

[bʌt; bət] [sliːp] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
but sleep is out of the question .
但 睡觉 是 出去 的 这 问题 .
但睡觉是不可能的。

[æ̃t; ə̃t] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [rɪ'liːf] [gəʊz] [aʊt] [ə'gen] ,
At two o'clock in the morning the second relief goes out again ,
在 二 点钟 在 这 早晨 这 第二 宽慰 去 出去 再次 ,
凌晨两点, 第二班接班人再次出发。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈmedəʊ] , [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [duː] ,
down through the patch of meadow , wet with the heavy dew ,
向下 通过 这 修补 的 草地 , 湿的 和 这 重的 露 ,
穿过被浓重露水浸湿的草地,

[æ̃nd; ə̃nd] [ə'ɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə] [tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr][pəʊsts] .
and along down the river to our posts .
和 沿着 向下 这 河 到 我们的 帖子 .
然后沿着河往下走到我们的岗位。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnɪrli] [θriː] [ə'klɒk, əu-] , [æ̃nd; ə̃nd][æ̃ndɪ][æ̃nd; ə̃nd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz]
It is nearly three o'clock , and Andy and I are standing talking in low tones
它 是 几乎 三 点钟 , 和 安迪 和 我 是 常设 说 在 低的 音调
,
! ,
快到三点了, 安迪和我站着低声交谈。

[hiː; hi][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈʌpə] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːt] [æ̃nd; ə̃nd][aɪ][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈləʊə] [end][ʌv; əv] [maɪn] ,
he at the upper end of his beat and I at the lower end of mine ,
他 在 这 上 结尾 的 他的 打 和 我 在 这 降低 结尾 的 矿 ,
[wen] —
when —
什么时候 —
他正处于他节奏的上端, 而我正处于我的节奏的下端, 这时——

[bæŋ] !
Bang !
砰 !
砰!

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl][ɪz] [hɜːrd] [ˌoʊvəˈhed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
And the whistle of a ball is heard overhead among the branches .
和 这 哨 的 一个 球 是 听到 开销 之中 这 分支 .
头顶树枝间传来球的呼啸声。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwɜːd] [æʔ; əʔ] [wʌns] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls] , [wiː; wi] [get] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
Springing forward at once by a common impulse , we get behind the shelter of
弹簧 向前 在 一次 经过 一个 常见的 冲动 , 我们 得到 在后面 这 庇护所 的
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,

出于共同的本能，我们立刻冲到树后躲避。

[rʌŋ] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪfəlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfaɪər] .
run out our rifles , and make ready to fire .
跑步 出去 我们的 步枪 , 和 制作 准备好 到 火 .

拿出我们的步枪，准备射击。

" [juː; jʊ] [waːtʃ] [ʌp] - [ˈrɪvər] , [ˈhæri] , " [ˈhwɪspəz] [ændɪ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [waːtʃ] [daʊn] ;
" You watch up - river , Harry , " whispers Andy , " and I'll watch down ;
" 你 手表 向上 - 河 , 哈里 , " 低语 安迪 , " 和 患病的 手表 向下 ;

“哈里，你往上游看，”安迪低声说，“我往下游看；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈræmroʊd] , [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] ,
and if you see him trying to handle his ramrod , let him have it ,
和 如果 你 看 他 尝试 到 处理 他的 通条 , 让 他 有 它 ,

如果你看到他试图摆弄他的通条，就让他尝尝厉害。

[ænd; ənd] [dəʊnt] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
and don't miss him .
和 不 错过 他 .

别错过他。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [biːt] .
" In a Dangerous Part of his Beat .
" 在 一个 危险的 部分 的 他的 打 .

“在他节奏的危险部分。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˈdʒɑːni] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [loʊd] [ʌp] [əˈɡen] ,
But apparently Johnny is in no hurry to load up again ,
但 显然 约翰尼 是 在 不 匆忙 到 加载 向上 再次 ,

但显然约翰尼并不急于再次装货。

[ænd; ənd] [laɪks] [ðə; ði] [diːp] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [triː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪz; ɪz] [biːt] [ˈeni] [mɔːr] ,
and likes the deep shadow of his tree too well to walk his beat any more ,
和 点赞 这 深的 阴影 的 他的 树 也 出色地 到 走 他的 打 任何 更多的 ,

他太喜欢那棵树浓密的树荫了，以至于不再愿意巡逻了。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [weɪt] [ɪmˈpeɪjntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] and85
for we wait impatiently for a long while and85
为了 我们 等待 不耐烦地 为了 一个 长的 尽管 and85

因为我们焦急地等待了很久，85

[siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
see nothing of him .
看 没有什么 的 他 .

什么也没看到他。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wiː; wi] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] : " [aɪ] [seɪ] , [jæŋk] ! "
By and by we hear him calling over : " I say , Yank ! "
经过 和 经过 我们 听到 他 呼叫 超过 : " 我 说 , 扬克 ! "

过了一会儿，我们听到他喊道：“我说，扬基！ ”

" [wel] , [ˈdʒɑːni] ? "
" Well , Johnny ? "
" 出色地 , 约翰尼 ? "

“怎么样，约翰尼？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ju:t] , [aɪ] [wəʊnt] . "

" **If you won't shoot , I won't .** "

" 如果 你 惯于 射击 , 我 惯于 . "

“如果你不开枪，我也不开枪。”

" [ˈræðər] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːfər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?

" **Rather late in the morning to make such an offer , isn't it ?**

" 相当 晚的 在 这 早晨 到 制作 这样的 一个 提供 , 不是 它 ?

“大清早提出这样的提议，是不是有点晚了？”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ju:t] [dʒʌst] [naʊ] ? "

Didn't you shoot just now ? "

没有 你 射击 只是 现在 ? "

你刚才不是开枪了吗？

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [oʊld] [ɡʌn] [went] [ɔːf] [baɪ] [ˈæksɪdənt] . "

" **You see , my old gun went off by accident .** "

" 你 看 , 我的 老的 枪 去 离开 经过 事故 . "

“你看，我的旧枪走火了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [jɑːrn] [oʊ] - [jɔːrz] , [ˈdʒɑːni] ! "

" **That's a likely yarn o ' yours , Johnny !** "

" 那就是 一个 可能 纱 o - 你的 , 约翰尼 ! "

“约翰尼，这很可能是你的鬼话！”

" [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [fækt] , [ˈeni] [wei] . "

" **But it's an honest fact , any way .** "

" 但 它是 一个 诚实的 事实 , 任何 方式 . "

“但无论如何，这是个不争的事实。”

" [wel] , [ˈdʒɑːni] , [nekst] [taɪm] [jʊr; jər] [ˈɡʌnz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wei] ,

" **Well , Johnny , next time your gun's going to go off in that uncomfortable way ,**

" 出色地 , 约翰尼 , 下一个 时间 你的 枪的 去 到 去 离开 在 那 不舒服 方式 ,

“约翰尼，下次你的枪再以那种不舒服的方式走火的时候……”

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ] [juː ˈes] [tʃæps] [ˈoʊvər] [hɪr] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [daʊn] [tɔːrd] [ˈdɪksi] ,

you will oblige us chaps over here by holding the muzzle down toward Dixie ,

你 将要 必须 我们 小伙子们 超过 这里 经过 保持 这 枪口 向下 朝向 迪克西 ,

你们得听我们这伙人的，把枪口朝迪克西方向按住。

[ɔːr] [ˈsʌm,bɒdiːl] [tɜːrn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [toʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] [brɪˈɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [jet] . "

or somebody'll turn up his toes to the daisies before morning yet . "

或者 有人会 转动 向上 他的 脚趾 到 这 雏菊 前 早晨 然而 . "

否则，还没到天亮，就有人要一命呜呼了。

" [ɔːl] [raɪt] , [jæŋk] , " [sed] [ˈdʒɑːni] ,

" **All right , Yank , " said Johnny ,**

" 全部 正确的 , 扬克 , " 说 约翰尼 ,

“好吧，美国佬，”约翰尼说道。

[ˈstepɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [brɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [triː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

stepping out from behind his tree into the bright moonlight like a man ,

步进 出去 从 在后面 他的 树 进入 这 明亮的 月光 喜欢 一个 男人 ,

他像个男人一样从树后走出来，沐浴在明亮的月光下。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪk] [juː; jʊ] , [ˈeni] [wei] ! "

" **but we can lick you , any way !** "

" 但 我们 能 舔 你 , 任何 方式 ! "

“但我们无论如何都能打败你！”

" [ændɪ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈfelouz] [ɡʌn] [went] [ɔːf] [baɪ] [ˈæksɪdənt] ,

" **Andy , do you think that fellow's gun went off by accident ,**

" 安迪 , 做 你 思考 那 同伴们 枪 去 离开 经过 事故 ,

“安迪，你觉得那家伙的枪是走火了吗？”

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræskl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] ['sʌmbəːdi] ? "
 or was the rascal trying to hurt somebody ? "
 或者 曾是 这 恶棍 尝试 到 伤害 某人 ? "
 或者，这恶棍是不是想伤害别人？

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['ɑːnɪst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ['hæri] .
 " I think he's honest in what he says , Harry .
 " 我 思考 他是 诚实的 在 什么 他 说道 , 哈里 .
 “我认为他说的很诚实，哈里。”

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːf] [baɪ]['æksɪdənt] .
 His gun might have gone off by accident .
 他的 枪 可能 有 已消失 离开 经过 事故 .
 他的枪可能是走火了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] , [ðoʊ] ; ['hiːl] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wʌtʃɪŋ] , [aɪ] [ges] . " -
 There's no telling , though ; he'll need a little watching , I guess . " 86
 有 不 讲述 , 尽管 ; 地狱 需要 一个 小的 观看 , 我 猜测 . " -
 不过，谁也不准说；我想他需要有人照看。86

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['peɪsɪz][hɪz; ɪz] [biːt] ['hɑːrmləsli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,
 But Johnny paces his beat harmlessly enough for the remainder of the hour ,
 但 约翰尼 步幅 他的 打 无害地 足够的 为了 这 余 的 这 小时 ,
 ['sɪŋɪŋ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
 singing catches of song ,
 歌唱 捕获物 的 歌曲 ,
 但在接下来的一个小时里，约翰尼的节奏还算温和，时不时地哼唱几句歌曲。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['dɪksɪ] , [waɪl] [wiː; wi] [peɪs] ['aʊərz][æz; əz] ['liːʒərli] [æz; əz][hiː; hi] ,
 and whistling the airs of Dixie , while we pace ours as leisurely as he ,
 和 吹口哨 这 播出 的 迪克西 , 尽管 我们 步伐 我们的 作为 悠闲 作为 他 ,
 [bʌt; bət] ,
 but ,
 但 ,

我们悠闲地踱步，一边吹着南方小调，一边像他一样悠闲地走着，但是，
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['gʌnz] [ðæt] [goʊ][ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
 with a wholesome regard for guns that go off so easily of themselves ,
 和 一个 健康 看待 为了 枪支 那 去 离开 所以 容易地 的 他们自己 ,
 带着对那些很容易走火的枪支的敬畏之心，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] ['jæ,douz] ,
 we have a decided preference for the dark shadows ,
 我们 有 一个 决定 偏爱 为了 这 黑暗的 阴影 ,
 我们明显偏爱黑暗的阴影。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɔːʃəs] [lest] [wiː; wi] ['lɪŋgər] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [biːts]
 and are cautious lest we linger too long on those parts of our several beats
 和 是 谨慎 免得 我们 萦绕 也 长的 在 那些 部分 的 我们的 一些 节拍
 [wer] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnbiːmz] [laɪ] .
 where the bright moonbeams lie .
 在哪里 这 明亮的 月光 说谎 .
 我们小心翼翼，以免在那些月光皎洁的夜晚，在我们无数次心跳中停留太久。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɹɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmɪz] [wɜːr; wər]
 It must not be supposed that the sentries of the two armies were
 它 必须 不是 是 据称 那 这 哨兵 的 这 二 军队 是
 [fər'evər] ['pɪkɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɔːf] [wen'evər] [ɑːpər'tuːnəti] [ɔːfərd] ;
 forever picking one another off whenever opportunity offered ;
 永远 挑选 一 其他 离开 每当 机会 提供 ;
 不应认为两军哨兵总是抓住一切机会互相残杀；

[fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd] [dɪd][aɪ ˈtiː][duː][tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][koʊld] [blʌd] ？
for what good did it do to murder each other in cold blood ？
为了 什么 好的 做过 它 做 到 谋杀 每个 其他 在 寒冷的 血 ？
互相冷血谋杀究竟有什么好处？

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈweɪstɪd] [ˈpaʊdər] ， [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈfɔːrwəd] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːnflɪkt][æt; ət]
It only wasted powder , and did not forward the issue of the great conflict at
它 仅有的 浪费 粉末 ， 和 做过 不是 向前 这 问题 的 这 伟大的 冲突 在
[ɔːl] ．
all ．
全部 ．

它只是浪费了火药，对解决这场大战的问题根本没有任何帮助。
[ɪkˈsept] [æt; ət] [taɪmz] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈfɔːr] [ɔːr][ˈæftər][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ，
Except at times immediately before or after a battle ,
除了 在 时代 立即地 前 或者 后 一个 战斗 ，
除了战斗前后的某些时候，

[ɔːr] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈspeʃəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈmjuːtʃuəl] [dɪˈfaɪəns] ，
or when there was some specially exciting reason for mutual defiance ,
或者什么时候 那里 曾是 一些 特别 激动人心 原因 为了 相互的 蔑视 ，
或者当存在一些特别激动人心的相互反抗的理由时，

[ðə; ði] [ˈpɪkɪts] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ， [kənˈvəːst] [ˈfriːli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
the pickets were generally on friendly terms , conversed freely about the news of
这 纠察队 是 一般来说 在 友好的 条款 ， 交谈 自由 关于 这 消息 的
[ðə; ði] [deɪ] ，
the day ,
这 天 ，

纠察队员们关系总体友好，可以自由地谈论当天的新闻。
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ， [ˈkɔːfi] ， [ænd; ənd][təˈbækəʊs] ， [sˈwɒpt] [naɪvz] ， [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli]
exchanged newspapers , coffee , and tobacco , swapped knives , and occasionally
交换 报纸 ， 咖啡 ， 和 烟草 ， 交换 刀具 ， 和 偶尔
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] [təˈgeðər] ．
had a friendly game of cards together .
有 一个 友好的 游戏 的 牌 一起 ．

他们交换报纸、咖啡和烟草，交换刀具，偶尔还会一起玩玩牌。
[ˈsʌmtaɪmz] ， [haʊˈevər] ，
Sometimes , however ,
有时 ， 然而 ，
然而，有时

[ˈpɪkɪt] [ˈduːti][wʌz; wəz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈʃɑːpʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʊʃwækɪŋ] [ʌv; əv]
picket duty was but another name for sharpshooting and bushwhacking of
纠察 责任 曾是 但 其他 姓名 为了 神枪手 和 丛林穿越 的
[ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈdedli] [sɔːrt] ． -
the most dangerous and deadly sort . 87
这 最多 危险的 和 致命 种类 ． -

哨兵执勤不过是另一种形式的狙击和伏击，其危险性和致命性无异。87
[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːvd] ，
When we had been relieved ,
什么时候 我们 有 到过 松了口气 ，
当我们获救之后，

[ænd; ənd][ɡɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪvuæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɛlmz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ，
and got back to our little bivouac under the elms on the lawn ,
和 得到 后退 到 我们的 小的 露营 在下面 这 榆树 在 这 草地 ，
然后我们回到了草坪上榆树下的小营地。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [æskt] [ændɪ] , —
and sat down there to discuss the episode of the night , I asked Andy , —
和 卫星 向下 那里 到 讨论 这 插曲 的 这 夜晚 , 我 问 安迪 , —
我们坐下来讨论当晚的节目, 我问安迪——

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri][juː; jʊ] [ri:d] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
" **What was that piece of poetry you read to me the other day ,**
" 什么 曾是 那 片 的 诗 你 读 到 我 这 其他 天 ,
“你前几天给我读的那首诗叫什么名字来着？”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['biːɪŋ] [[ɑ:t] ?
about a picket being shot ?
关于 一个 纠察 存在 射击 ?
关于抗议者遭枪击事件?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɔːl][ˈkwaɪət] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][pə'toʊmək][tuː; tə] - [naɪt] . -
It was something about ' All quiet along the Potomac to - night . '
它 曾是 某物 关于 - 全部 安静的 沿着 这 波托马克河 到 - 夜晚 . -
大概意思是“今晚波托马克河畔一片寂静”。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'tiː] ? "
Do you remember the words well enough to repeat it ? "
做 你 记住 这 字 出色地 足够的 到 重复 它 ? "
你还记得这些词吗? 能复述出来吗?

" [jes] , [aɪ] [kə'mɪtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] , [ˈhæri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪl] [rɪ'saɪt] [aɪ 'tiː]
" **Yes , I committed it to memory , Harry ; and if you wish , I'll recite it**
" 是的 , 我 坚定的 它 到 记忆 , 哈里 ; 和 如果 你 希望 , 患病的 背诵 它
[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] .
for your benefit .
为了 你的 益处 .
“是的, 哈利, 我已经把它背下来了; 如果你愿意, 我可以为你背诵一遍。”

[wiːl] [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ɑːr'selvz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ə'kædəmi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] -
We'll just imagine ourselves back in the dear old Academy again , and that it is '
出色地 只是 想象 我们自己 后退 在 这 亲爱的 老的 学院 再次 , 和 那 它 是 -
[ˌdeklə'meɪʃn] - [deɪ] ,
declamation - day ,
朗诵 - 天 ,
我们不妨想象自己又回到了亲爱的学院, 而今天是“演讲日”。

- [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd][aɪ] [step] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'kleɪm] : —
' and my name is called , and I step up and declaim : —
- 和 我的 姓名 是 称为 , 和 我 步 向上 和 宣誓 : —
“有人叫我的名字, 我就走上前去, 高声宣告: ——

[ɔːl] ['kwaɪət] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [pə'toʊmək]
ALL QUIET ALONG THE POTOMAC
全部 安静的 沿着 这 波托马克河
波托马克河畔一片寂静

[tuː; tə] - [naɪt] .
TO - NIGHT .
到 - 夜晚 .
今晚。

" [ɔːl][ˈkwaɪət] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][pə'toʊmək] , [ðeɪ] [seɪ] ,
" **All quiet along the Potomac , they say ,**
" 全部 安静的 沿着 这 波托马克河 , 他们 说 ,
他们说, “波托马克河沿岸一片寂静。”

[ɪk'sept] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [streɪ] ['pɪkɪt]
Except , now and then , a stray picket
除了 , 现在 和 然后 , 一个 流浪 纠察

不过, 偶尔也会出现零星的纠察队员。

[ɪz] [ʃɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:ks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bi:t] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Is shot , as he walks on his beat to and fro ,
是 射击 , 作为 他 散步 在 他的 打 到 和 弗 ,
他巡逻时被枪杀了,

[baɪ][ə; eɪ] ['raɪflmən] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
By a rifleman hid in the thicket .
经过 一个 步枪兵 隐藏 在 这 灌木丛 .

被藏在灌木丛中的步枪手射杀。

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɔ:r] [tu:] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
'Tis nothing — a private or two , now and then ,
的 没有什么 — 一个 私人的 或者 二 , 现在 和 然后 ,
没什么——偶尔一两个私人小伙子而已。

[wɪl] [nɑ:t] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] ;
Will not count in the news of the battle ;
将要 不是 数数 在 这 消息 的 这 战斗 ;

不会计入这场战役的新闻报道中;

[nɑ:t][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [lɔ:st] — ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
Not an officer lost — only one of the men ,
不是 一个 官 丢失的 — 仅有的 — 的 这 男人 ,

没有一名军官阵亡——只有一名士兵阵亡,

['məʊnɪŋ] [aʊt] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)] . -
Moaning out , all alone , the death - rattle . 88
呻吟 出去 , 全部 独自的 , 这 死亡 - 嘎嘎作响 . -

独自一人, 发出临终的呻吟。88

" [ɔ:l] ['kwaɪət] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][pə'toʊmæk][tu:; tə] - [naɪt] ,
" All quiet along the Potomac to - night ,
" 全部 安静的 沿着 这 波托马克河 到 - 夜晚 ,

“今晚波托马克河沿岸一片寂静。”

[wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][laɪ] ['pi:sfəli] ['dri:mɪŋ] ;
Where the soldiers lie peacefully dreaming ;
在哪里 这 士兵 说谎 和平地 做梦 ;

士兵们安详地长眠于此, 做着美梦;

[ðer; ðər] [tents] , [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['ɔ:təm] [mu:n] ,
Their tents , in the rays of the clear autumn moon ,
他们的 帐篷 , 在 这 射线 的 这 清除 秋天 月亮 ,

在秋月皎洁的月光下, 他们的帐篷.....

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [faɪr z][ɑ:r; ər] ['gli:mɪŋ] .
O'er the light of the watch - fires are gleaming .
超过 这 光 的 这 手表 - 火灾 是 闪闪发光 .

守夜的篝火闪耀着光芒。

[ə; eɪ] ['tremjələs] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)] [naɪt] - [wɪnd]
A tremulous sigh of the gentle night - wind
一个 颤抖的 叹 的 这 温和的 夜晚 - 风

夜风轻柔的叹息

[θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - [li:vz] ['sɔ:ftli] [ɪz] ['kri:pɪŋ] ,
Through the forest - leaves softly is creeping ,
通过 这 森林 - 树叶 轻轻 是 爬行 ,

有东西轻轻地穿过森林的落叶,

[waɪl] [stɑ:rz][ʌp] [ə'blaʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ,
While stars up above , with their glittering eyes ,
尽管 明星 向上 多于 , 和 他们的 闪闪发光 眼睛 ,
当繁星闪烁在天上, 它们的眼睛闪闪发光时,

[ki:p] [gɑ:rd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ɪz] ['sli:pɪŋ] .
Keep guard , for the army is sleeping .
保持 警卫 , 为了 这 军队 是 睡眠 .
保持警惕, 因为军队正在沉睡。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] ['sentriz] [tred] ,
" **There's only the sound of the lone sentry's tread ,**
" 有 仅有的 这 声音 的 这 孤独 哨兵的 踏 ,
“只有孤零零的哨兵的脚步声,

[æz; əz][hi; hi][træmps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
As he tramps from the rock to the fountain ,
作为 他 流浪汉 从 这 岩石 到 这 喷泉 ,
他从岩石走到喷泉边,

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ɪn][ðə; ði][loo] ['trʌndl] - [bed] ,
And thinks of the two , in the low trundle - bed ,
和 思考 的 这 二 , 在 这 低的 滚动 - 床 ,
然后他想起了躺在低矮的折叠床上的那两个人,

[fa:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
Far away in the cot on the mountain .
远的 离开 在 这 婴儿床 在 这 山 .
远在山上的小床上。

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [fɔ:lz] [slæk] — [hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɑ:rk][ænd; ənd][grɪm] ,
His musket falls slack — his face , dark and grim ,
他的 滑膛枪 瀑布 松弛 — 他的 脸 , 黑暗的 和 严峻 ,
他的火枪松了口——他的脸色阴沉而冷峻,

[grəʊz] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] ['memərɪz] ['tendər] ,
Grows gentle with memories tender ,
生长 温和的 和 回忆 投标 ,
温柔地生长, 带着美好的回忆,

[æz; əz][hi; hi] ['mʌtərz] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'sli:p] —
As he mutters a prayer for the children asleep —
作为 他 低声嘟囔 一个 祷告 为了 这 孩子们 睡着了 —
他低声为熟睡的孩子们祈祷——

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] — [meɪ] ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] !
For their mother — may Heaven defend her !
为了 他们的 母亲 — 可能 天堂 保卫 她 !
愿上天保佑他们的母亲!

" [hi; hi]['pa:sɪz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['blæstɪd] [paɪn] - [tri:] —
" **He passes the fountain , the blasted pine - tree —**
" 他 通过 这 喷泉 , 这 炸毁 松树 - 树 —
他经过喷泉, 那棵枯死的松树——

[hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [ɪz] ['læɡɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ;
His footstep is lagging and weary ;
他的 脚步 是 滞后 和 厌倦 ;
他的脚步声缓慢而疲惫;

[jet] ['ɑ:nwərd][hi; hi][goʊz] , [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] [belt][ʌv; əv] [laɪt] ,
Yet onward he goes , through the broad belt of light ,
然而 向前 他 去 , 通过 这 广阔 腰带 的 光 ,
然而他依然前行, 穿过那宽阔的光带,

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [soʊ] [ˈdrɪri] .
Toward the shades of the forest so dreary .
朝向 这 色调 的 这 森林 所以 凄凉 .

走向那片阴森凄凉的森林的阴影。

[hɑ:rk] ! [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [ðæt] [ˈrʌslɪd] [ðə; ði] [li:vz] ?
Hark ! was it the night - wind that rustled the leaves ?
听着 ! 曾是 它 这 夜晚 - 风 那 沙沙作响 这 树叶 ?
听! 是夜风吹拂树叶的声音吗?

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [soʊ] [ˈwʌndrəsli] [ˈflæʃɪŋ] ?
Was it the moonlight so wondrously flashing ?
曾是 它 这 月光 所以 奇妙地 闪烁 ?

是因为月光闪烁得如此美妙吗?

[,aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] — - [hɑ:] !
It looked like a rifle — ' Ha !
它 看起来 喜欢 一个 步枪 — - 哈 !

它看起来像一支步枪——“哈! ”

[ˈmeri] , [gʊd] [baɪ] ! -
Mary , good by ! '
玛丽 , 好的 经过 ! -

玛丽，再见！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ɪz] [ˈebɪŋ] [ænd; ʌnd] [plæʃ] !
And the life - blood is ebbing and plashing !
和 这 生活 - 血 是 退潮 和 飞溅 !

生命之血正在潮起潮落！

" [ɔ:l] [ˈkwaɪət] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pəˈtoʊmək] [tu:; tə] - [naɪt] —
" All quiet along the Potomac to - night —
" 全部 安静的 沿着 这 波托马克河 到 - 夜晚 —

今晚波托马克河沿岸一片寂静——

[noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] :
No sound save the rush of the river :
不 声音 节省 这 匆忙 的 这 河 :

除了河水奔流的声音，一片寂静：

[waɪl] [sɔ:ft] [fɔ:lz] [ðə; ði] [du:] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , —
While soft falls the dew on the face of the dead , —
尽管 柔软的 瀑布 这 露 在 这 脸 的 这 死的 , —

当露珠轻柔地落在死者的脸上时，——

[ðə; ði] - [ɔ:f] [ˈdu:ti] [fəˈlevər] ! " -
The picket's off duty forever ! " 89
这 - 离开 责任 永远 ! " -

纠察队永远解散了！ “89

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [mʌd] - [mɑ:rtʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʃæm] [ˈbæt(ə)] .
A MUD - MARCH AND A SHAM BATTLE .
一个 泥 - 行进 和 一个 假 战斗 .

泥泞行军和虚假战斗。

[wiː wi][hæd; həd] [bɪn] ['kwaiətli] ['laɪŋ] [ɪn][ʼaʊə; ɑːr] [ˈwɪntə] [ˈkwɔːrtəz][ðer; ðər][æt; ət] [bel] [ˈpleɪnz] [səm; səm]
We had been quietly lying in our winter quarters there at Belle Plains some
我们 有 到过 悄悄 说谎 在 我们的 冬天 四分之一 那里 在 美女 平原 一些
[tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
two months and more ,
二 几个月 和 更多的 ,

我们在贝尔平原的冬季营地静静地待了两个多月，

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [jet] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [dʌl] [məˈna:təni] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz]
without having yet had much to vary the dull monotony of a soldier's
没有 拥有 然而 有 很多 到 各不相同 这 乏味的 单调 的 一个 士兵的
[ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .
everyday life .
每天 生活 .

但他还没有经历太多能改变士兵单调乏味日常生活的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈplenti] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪt] [ˈduːti][ænd; ənd]
There was , of course , plenty of work in the way of picket duty and
那里 曾是 , 的 课程 , 很多 的 工作 在 这 方式 的 纠察 责任 和
[ˈendləs] [ˈdrɪlɪŋ] ,
endless drilling ,
无尽的 钻孔 ,

当然，还有大量的工作要做，比如站岗放哨和没完没了的操练。

[ænd; ənd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ˈʌðər] ;
and no lack of fun in the camp of one kind or other ;
和 不 缺少 的 乐趣 在 这 营 的 一 种类 或者 其他 ;
营地里也不乏各种各样的乐趣；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wiː wi] [ˈgrædʒuəli] [ˈwɪrɪd] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
but of all this we gradually wearied , and began to long for something
但 的 全部 这 我们 逐步地 疲惫 , 和 开始 到 长的 为了 某物
[nuː] .
new .
新的 .

但是，我们渐渐对这一切感到厌倦，开始渴望一些新鲜事物。

[nɑːt] [ðæt] [wiː wi][wɜːr; wər] [ˈspeʃəli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fəˈtiːɡz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]
Not that we were especially anxious for the fatigues of the march and
不是 那 我们 是 尤其 焦虑的 为了 这 疲劳 的 这 行进 和
[ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ([ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [wiː wi][wɜːr; wər][soʊ][faːr] [ˈblɪsfəli]
the stirring scenes of the battle - field (of all which we were so far blissfully
这 搅拌 场景 的 这 战斗 - 场地 (的 全部 哪个 我们 是 所以 远的 幸福地
[ˈɪɡnərənt]) :
ignorant) :
无知) :

倒不是说我们特别渴望行军的疲惫和战场上激动人心的景象（此前我们对这一切还一无所知）：

[wiː wi] [ˈsɪmpli] [felt] [ðæt] [wiː wi][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈna:təni] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] , [ænd; ənd] ,
we simply felt that we were tired of the monotony of camp life , and ,
我们 简单地 毛毡 那 我们 是 疲劳的 的 这 单调 的 营 生活 , 和 ,
我们只是觉得厌倦了营地生活的单调乏味，而且，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɡreɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] ,
knowing that great things were before us ,
会心 那 伟大的 事物 是 前 我们 ,
知道前方有伟大的事情等着我们，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][fɔːr; fər] [streɪndʒ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ænd; ənd] [nuː] [ədˈventʃəz] ,
with all the ardor of young men for strange experiences and new adventures ,
和 全部 这 热情 的 年轻的 男人 为了 奇怪的 经历 和 新的 冒险 ,
怀着年轻人对奇特体验和新冒险的所有热情，

[wiː; wi] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] for90
we gradually became more and more anxious for90
我们 逐步地 成为 更多的 和 更多的 焦虑的 for90
我们逐渐变得越来越焦虑90

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [tuː; tə][ˈoʊpən] .
the campaign to open .
这 活动 到 打开 .
开放活动。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wiː; wi] [nuː] [nɔːt] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [wɪft] [fɔːr; fər] ;
we knew not what it was we wished for ;
我们 知道 不是 什么 它 曾是 我们 希望 为了 ;
我们并不知道自己想要的是什么；

[fɔːr; fər] [wen] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - - [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
for when this celebrated campaign of ' 63 was ended ,
为了 什么时候 这 著名 活动 的 - - 曾是 结束 ,
当这场著名的1963年竞选活动结束后，

[ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsekənd] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz][hæd; həd] [siːn]
the few of us who remained to build our second winter quarters had seen
这 很少 的 我们 WHO 剩余 到 建造 我们的 第二 冬天 四分之一 有 已见
[kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][læst][juː ˈes][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
quite enough of marching and fighting to last us the rest of our
相当 足够的 的 行军 和 斗争 到 最后的 我们 这 休息 的 我们的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [deɪz] .
natural days .
自然的 天 .
我们这些留下来建造第二个冬季营地的人，已经经历了太多行军和战斗，足以让我们余生都感到疲惫不堪。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]
it was with feelings of relief that we suddenly received orders for the
它 曾是 和 情怀 的 宽慰 那 我们 突然 已收到 订单 为了 这
[mɑːrtʃ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
march early in the afternoon of Monday ,
行进 早期的 在 这 下午 的 周一 ,
星期一下午早些时候，我们突然接到行军命令，顿时如释重负。

[ˈeɪprəl] - .
April 20 .
四月 - .
4月20日

[æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
As good luck would have it ,
作为 好的 运气 会 有 它 ,
真是幸运啊，

[ændɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] [kənˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv] [ˈæp(ə)] -
Andy and I had just finished a hearty meal consisting in the main of apple fritters ;
安迪 和 我 有 只是 完成的 一个 爽朗 一顿饭 由 在 这 主要的 的 苹果 油炸饼 ;

安迪和我刚刚享用了一顿丰盛的晚餐，主要食物是苹果油条；

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪˈpər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪmni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd]
for by this time we had repaired our chimney , which had been destroyed
为了 经过 这 时间 我们 有 已修复 我们的 烟囱 , 哪个 有 到过 损毁
[baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
by the fire ,
经过 这 火 ,

因为那时我们已经修好了被大火烧毁的烟囱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɔːlˈredi] [prɪˈpəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪrɪtəz] [wɪˈðəʊt] [ˈbɜːrniŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
and had several times already prepared our fritters without burning our
和 有 一些 时代 已经 准备 我们的 油炸饼 没有 燃烧 我们的
[haʊs] [daʊn] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] .
house down over our heads in the operation .
房子 向下 超过 我们的 头部 在 这 手术 .

而且我们已经多次准备炸油条，却没有在操作过程中把房子烧毁。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [miːl] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈlaɪŋ] [ˈleɪzɪli] [bæk] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnæpsæk] ,
Having finished our meal , we were lying lazily back against our knapsacks ,
拥有 完成的 我们的 一顿饭 , 我们 是 说谎 懒洋洋 后退 反对 我们的 背包 ,
[ˈiːtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪzɪli] [ˈbæk] [ˈæɡənst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnæpsæk]
吃完饭后，我们懒洋洋地靠在背包上。

[dɪsˈpjuːtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [huːz] [tɜːrn] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [wen] [ændɪ] ,
disputing as to whose turn it was to wash the dishes , when Andy ,
争议 作为 到 谁 转动 它 曾是 到 洗 这 菜肴 , 什么时候 安迪 ,
[ˈwɒn] [ˈændɪ] [ˈdɪʃɪz]
当安迪和队友们争论该轮到谁洗碗时，

[ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈaʊtkraɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈnɒtɪst] ,
hearing some outcry which I had not noticed ,
听力 一些 强烈抗议 哪个 我 有 不是 注意到 ,
[ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈaʊtkraɪ]
我听到了一些我之前没注意到的叫喊声。

[ˈsʌd(ə)nli] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæbɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
suddenly leaped out of the little door in the side of our cabin into the
突然 跳跃 出去 的 这 小的 门 在 这 边 的 我们的 舱 进入 这
[ˈkʌmpəni] [striːt] ,
company street ,
公司 街道 ,

突然从我们小屋侧面的小门跳到公司街道上，

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [æz; əz] [hi; hi] [dɪd] [soʊ] , —
exclaiming as he did so , —
惊呼 作为 他 做过 所以 , —
[ɪksˈkleɪmɪŋ] [æz; əz] [hi; hi] [dɪd] [soʊ]
他一边这样做一边惊呼道：

" [wɒts] [ðæt] , [ˈsɑːrdʒənt] ?
" **What's that , sergeant ?**
" 是什么 那 , 军士 ?
[ˈwɒts] [ðæt] , [ˈsɑːrdʒənt]
“那是什么，警官？”

[wɒts] [ʌp] ? " -
What's up ? " 91
是什么 向上 ? " -
[wɒts] [ʌp] ? " -
怎么了？ “91

" ['ɔ:rdərz][tu:; tə][mu:v] , [ðæts][ɔ:l] , [maɪ][bɔɪ] , " [sed][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
" Orders to move , that's all , my boy , " said the sergeant .
" 订单 到 移动 , 那就是 全部 , 我的 男生 , " 说 这 军士 .
"命令你行动, 就这么简单, 小子,"中士说道。

" ['ɔ:rdərz][tu:; tə][mu:v] .
" Orders to move .
" 订单 到 移动 .
"调动命令。"

[pæk][ʌp][ɪ'mi:diətli] . " Pack up immediately . "
盒 向上 立即地 . "
立即收拾行李。

" [wer][ɑ:r; ər][wi:; wi]['gʊʊŋ] ? " ['kwɪərɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˈvɔɪsɪz][ɪn][ˈkɔ:rəs] ;
" Where are we going ? " queried a dozen voices in chorus ;
" 在哪里 是 我们 去 ? " 查询 一个 打 声音 在 合唱 ;
"我们要去哪里? "十几个人齐声问道;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nu:z][spred][laɪk]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][ˈklɪrɪŋ] ,
for the news spread like fire in a clearing ,
为了 这 消息 传播 喜欢 火 在 一个 清理 ,
消息像野火一样迅速传播开来。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪz][keɪm][ˈtʌmblɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər]['kæbɪnz][pel] - [mel][ænd; ənd][ˈgæðərd][ə'baʊt]
and the boys came tumbling out of their cabins pell - mell and gathered about
和 这 男孩们 来了 翻滚 出去 的 他们的 小木屋 佩尔 - 梅尔 和 聚集 关于

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ɪn][ə; eɪ][gru:p] .
the sergeant in a group .
这 军士 在 一个 团体 .
男孩们七嘴八舌地从各自的小木屋里涌出来, 聚在军士长周围。

" [ju:; jʊ][tel][em'ɪ:] , [ænd; ənd][aɪl][tel][ju:; jʊ] , " ['ænsər][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrʌŋ]
" You tell me , and I'll tell you , " answered the sergeant , with a shrug
" 你 告诉 我 , 和 患病的 告诉 你 , " 回答 这 军士 , 和 一个 耸肩
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] ,
of his shoulders ,
的 他的 肩膀 ,
"你告诉我, 我告诉你,"中士耸了耸肩回答道。

[æz; əz][hi:; hi][ˈʃaʊtɪd] , —
as he shouted , —
作为 他 喊叫 , —
他大喊道——

" [pæk][ʌp][ɪ'mi:diətli] , [men] !
" Pack up immediately , men !
" 盒 向上 立即地 , 男人 !
"男人们, 立刻收拾东西! "

[wi:; wi][gʊʊ][ɪn][laɪt][mɑ:tʃɪŋ][ˈɔ:rdər] .
We go in light marching order .
我们 去 在 光 行军 命令 .
我们以轻装行进的队形前进。

[noʊ][ˈnæpsæk] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfeltər][ɔ:r][ə; eɪ][gʌm] - ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][θri:] [deɪz] - ['ræŋz; 'reɪŋz][ɪn]
No knapsacks ; only a shelter or a gum - blanket , and three days ' rations in
不 背包 ; 仅有的 一个 庇护所 或者 一个 胶 - 毯子 , 和 三 天 - 口粮 在
[jʊr; jər][ˈhævərsæk] ;
your haversacks ;
你的 背包 ;
不许带背包; 只许带一个遮蔽物或一条树胶毯, 以及三天的口粮放在手提背包里;

[ænd; ʌnd][biː; bi] ['laɪvli] [naʊ] !
and be lively now !
和 是 热闹 现在 !

现在就活力满满！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['θɜːrti] [hɑːrd] - [tæk] ,
" It was not long before we were all ready , with our thirty hard - tack ,
" 它 曾是 不是 长的 前 我们 是 全部 准备好 , 和 我们的 三十 难的 - 钉 ,
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk] ,
a piece of pork ,
一个 片 的 猪肉 ,

没过多久，我们就都准备好了，每人拿了三十块硬饼干和一块猪肉。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɔːfi] [ænd; ʌnd] ['ʃʊgər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hævərsæk] ,
and a little coffee and sugar in our haversacks ,
和 一个 小的 咖啡 和 糖 在 我们的 背包 ,

我们的背包里还装着一点咖啡和糖。

[ænd; ʌnd]['aʊər; ɑːr] [gʌm] - ['blæŋkɪts] [ɔːr] ['feltərz] [roʊld] [ænd; ʌnd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [ʃeɪp] ['sʌmwʌt]
and our gum - blankets or shelters rolled and twisted into a shape somewhat
和 我们的 胶 - 毯子 或者 避难所 滚动 和 扭曲 进入 一个 形状 有些
[rɪ'zembliŋ] [æŋ; ən] [ɪ'mens] [hɔːrs] - ['kɑːlər] ,
resembling an immense horse - collar ,
类似 一个 巨大 马 - 衣领 ,

我们的树胶毯或简易住所被卷起并扭曲成一种有点像巨大马项圈的形状，

[slʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
slung over the shoulder diagonally across the body ,
吊着 超过 这 肩膀 对角线 穿过 这 身体 ,

斜挎在肩上，横跨身体，

[æz; əz][wʌz; wəz] [juːnɪ'vɜːrsəli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [wen] ['næpsæk] [wɜːr; wər][tuː; tə]
as was universally the custom with the troops when knapsacks were to
作为 曾是 普遍地 这 风俗 和 这 军队 什么时候 背包 是 到
[biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['wɪntər] ,
be dispensed with in winter ,
是 分发 和 在 冬天 ,

就像军队在冬季普遍采用的惯例一样，那时人们通常会取消背包的使用。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌmər] .
or had been thrown away in summer .
或者 有 到过 抛掷 离开 在 夏天 .

或者在夏天被扔掉了。

[wiː; wi] ['drʌmər] - [bɔɪz] , ['taɪtnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [drʌmz] [ænd; ʌnd] ['tjuːnɪŋ] them92
We drummer - boys , tightening our drums and tuning them92
我们 鼓手 - 男孩们 , 收紧 我们的 鼓 和 调谐 them92

我们这些鼓手，正在拧紧鼓弦，调音92

[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæp] - [tæp] - [tæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌmstɪk] , [tʊk] ['steɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd]
up with a tap - tap - tap of the drumstick , took station on the parade - ground
向上 和 一个 轻敲 - 轻敲 - 轻敲 的 这 鸡腿 , 采取 车站 在 这 游行 - 地面
[ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
up on the hill ,
向上 在 这 爬坡道 ,

伴着鼓槌的敲击声，他们起身来到山顶的阅兵场上。

[ə'wertɪŋ] [ðə; ði] - ['sɪɡnəl][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ə'sembli] .
awaiting the adjutant's signal to beat the assembly .
等待中 这 - 信号 到 打 这 集会 .

等待副官的信号，向集会人群挥拳。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][fɜːrst̚][tæp̚][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [drʌmz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt̚] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [brɪˈloʊ] [juːˈes] ,
At the first tap of our drums the whole regiment , in full view below us ,
在 这 第一的 轻敲 的 我们的 鼓 这 所有的 团 , 在 满的 看法 以下 我们 ,
随着我们鼓声的第一声响起, 整个团, 就在我们下方清晰可见的地方,

[pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkwɔːrtərz] ,
poured out of quarters ,
倾倒 出去 的 四分之一 ,
从硬币中倾泻而出,

[laɪk][ænts] [ˈtʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [hɪl] [wen] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .
like ants tumbling out of their hill when disturbed by the thrust of a stick .
喜欢 蚂蚁 翻滚 出去 的 他们的 爬坡道什么时候 不安 经过 这 推力 的 一个 戳 .
就像蚂蚁被棍子戳了一下就从蚁丘里滚出来一样。

[æz; əz][ðə; ði][men] [fel] [ˈɪntuː][laɪn][ænd; ʌnd] [ˈmɑːtʃt] [baɪ] [ˈkʌmpənɪz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
As the men fell into line and marched by companies up the hill to the
作为 这 男人 跌倒 进入 线 和 行军 经过 公司 向上 这 爬坡道 到 这
[pəˈreɪd] - [graʊnd] [wer] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt̚][wʌz; wəz] [ɔːrdnˈerəli] [fɔːrmd] ,
parade - ground where the regiment was ordinarily formed ,
游行 - 地面 在哪里 这 团 曾是 按说 形成 ,
士兵们列队, 按连队列队上山, 前往通常集合的阅兵场。

[tʃɪr] [əˈpaːn] [tʃɪr] [went] [ʌp] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][kæmp][laɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpleɪnli] [æt; ət]
cheer upon cheer went up ; for the monotony of camp life was now plainly at
欢呼 之上 欢呼 去 向上 ; 为了 这 单调 的 营 生活 曾是 现在 显然 在
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,
欢呼声此起彼伏; 因为单调乏味的军营生活显然已经结束了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][læst̚][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ʌnd] [ˈduːɪŋ] , [ðoʊ] [wer] , [ɔːr] [haʊ] , [ɔːr]
and we were at last to be up and doing , though where , or how , or
和 我们 是 在 最后的 到 是 向上 和 正在做 , 尽管 在哪里 , 或者 如何 , 或者
[wʌt] ,
what ,
什么 ,
我们终于要行动起来了, 尽管不知道该在哪里行动, 该如何行动, 也不知道该行动什么。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
no one could tell .
不 一 可以 告诉 .
谁也说不出。

[wen] [ə; eɪ] [drʌm] - [hed] [ɪz] [wet] , [aɪˈtiː][æt; ət][wʌnz] [ˈluːzɪz] [ɔːl] [ɪts] [pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] [ænd; ʌnd] [ˈpaʊər] .
When a drum - head is wet , it at once loses all its peculiar charm and power .
什么时候 一个 鼓 - 头 是 湿的 , 它 在 一次 失败 全部它是 奇特 魅力 和 力量 .
鼓面一旦沾水, 就会立刻失去其独特的魅力和力量。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt̚] [əˈkeɪʒn] [ˈaʊər; ɑːr] [drʌm] - [ˈhedz] [wɜːr; wər] [suːn] [soʊkt̚] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
On the present occasion our drum - heads were soon soaked , for it was
在 这 展示 场合 我们的 鼓 - 头部 是 很快 浸泡过 , 为了 它 曾是
[ˈreɪnɪŋ] [hɑːrd] .
raining hard .
下雨 难的 .
当时正下着瓢泼大雨, 我们的鼓面很快就被雨水浸透了。

一个鼓手男孩的回忆录(The Recollections of a Drummer-Boy)

第4/11页

[soʊ] , [ʌn'lu:sənɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] , [wi:; wi] [slʌŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼju:sləs] [ʼfi:pskɪn] [ʼoʊvər][ʼaʊər; ɑ:r]
So , unloosening the ropes , we slung our useless sheepskins over our
所以 , 松开 这 绳索 , 我们 吊着 我们的 无用 羊皮 超过 我们的

[ʼʃəʊldəz] , [æz; əz][ðə; ði][ʼɔ:rdər][wʌz; wəz][ʼgɪv(ə)n] ,
shoulders , as the order was given ,
肩膀 , 作为 这 命令 曾是 给定 ,

于是, 我们解开绳索, 按照命令将无用的羊皮披在肩上。

" [ʼfɔ:rwərd] — [ru:t] - [step] — [mɑ:rtʃ] !
" **Forward — route - step — march !**
" 向前 — 路线 - 步 — 行进 !

“前进——路线——步伐——行军! ”

" [ðə; ði][ʼɔ:rdər] " [ru:t] - [step] " [wʌz; wəz] [ʼɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ʼwelkəm] [ænd; ænd][ʼmɜ:rsɪf(ə)] [kə'mænd] ,
" **The order " route - step " was always a welcome and merciful command ,**
" 这 命令 " 路线 - 步 " 曾是 总是 一个 欢迎 和 仁慈 命令 ,

“路线步骤”命令始终是令人欣喜且仁慈的命令,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʼri:dər] [mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʼɔ:lweɪz] [goʊ][baɪ][ðə; ði]
and the reader must bear in mind that troops on the march always go by the
和 这 读者 必须 熊 在 头脑 那 军队 在 这 行进 总是 去 经过 这

" [ru:t] - [step] .
" **route - step .**
" 路线 - 步 .

读者必须记住, 行军中的部队总是按“路线步伐”行进。

" [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [ʼju:zuəli; ʼju:zəli] [fɔ:r] [ə'breɪst] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] [ʼefərt] [tu:; tə] keep93
" **They march usually four abreast , indeed , but make no effort to keep93**
" 他们 行进 通常 四 并排 , 的确 , 但 制作 不 努力 到 keep93

他们通常四人并排行进, 但并没有努力保持93

[step] ; [fɔ:r; fər] [ma:tʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ðoʊ] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n] [pə'reɪd]
step ; for marching in that way , though good enough for a mile or two on parade
步 ; 为了 行军 在 那 方式 , 尽管 好的 足够的 为了 一个 英里 或者 二 在 游行

,
.
,

步子; 以这种方式行进, 虽然足以应付游行中的一两英里,

[wʊd] [su:n] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [ɪf] [kept] [ʌp][fɔ:r; fər] [ʼeni] [greɪt] [ʼdɪstəns] .
would soon become intolerable if kept up for any great distance .
会 很快 变得 无法容忍 如果 保留 向上 为了 任何 伟大的 距离 .

如果长时间保持这种状态, 很快就会变得难以忍受。

[ɪn] " [ru:t] - [step] " [ɪ:tʃ] [mæn] [ʼpɪks] [hɪz; ɪz] [wei] , [sə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʼpleʒər] ,
In " route - step " each man picks his way , selecting his steps at his pleasure ,
在 " 路线 - 步 " 每个 男人 精选 他的 方式 , 选择 他的 步骤 在 他的 乐趣 ,

在“路线步”中, 每个人都选择自己的路线, 根据自己的意愿选择步伐。

[ænd; ænd] [ʼkæriɪŋ] [ɔ:r] [ʼɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] .
and carrying or shifting his arms at his convenience .
和 携带 或者 转变 他的 武器 在 他的 方便 .

他可以根据自己的需要移动或移动手臂。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ma:tʃɪŋ] [ɪz][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈreɪnɪŋ] ,
Even then , marching is no easy matter , especially when it is raining ,
甚至 然后 , 行军 是 不 简单的 事情 , 尤其 什么时候 它 是 下雨 ,
即使如此, 行军也不是一件容易的事, 尤其是在下雨的时候。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ma:tʃɪŋ] [ˈoʊvər][ə; ei] [kleɪ] [sɔɪl] ,
and you are marching over a clay soil ,
和 你 是 行军 超过 一个 黏土 土壤 ,
你们正行军经过一片黏土质的土地。

— [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [əˈbaʊt] [bel] [pleɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʌfəst]
— **and it did seem to us that the soil about Belle Plains was the toughest**
— 和 它 做过 似乎 到 我们 那 这 土壤 关于 美女 平原 曾是 这 最难
[ænd; ənd][moʊst] [ˈslɪpəri] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and most slippery clay in the world ,
和 最多 滑 黏土 在 这 世界 ,
——而且在我们看来, 贝尔平原附近的土壤似乎是世界上最坚硬、最滑的粘土。

[æɪ; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [wuːnd] , [ˈsɜːrpənt] - [laɪk] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈmʌŋst] [wɪtʃ]
at least in the roads that wound , serpent - like , around the hills amongst which
在 至少 在 这 道路 那 伤口 , 蛇 - 喜欢 , 大约 这 丘陵 在 哪个
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ma:tʃɪŋ] ,
we were marching ,
我们 是 行军 ,
至少在我们行军经过的那些蜿蜒曲折、环绕群山的道路上,

[wer] , [æz; əz][wiː; wi] [wel] [nuː] , [ˈmeni] [ə; ei] [pʊr] [mjuːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [stʌk] [fæst]
where , as we well knew , many a poor mule during the winter had stuck fast
在哪里 , 作为 我们 出色地 知道 , 许多 一个 贫穷的 骡子 期间 这 冬天 有 卡住 快速地
,
,
,
我们都知道, 冬天的时候, 很多可怜的骡子都会被困在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪtərəli] [pʊld] [aʊt] [ɔːr] [left] [tuː; tə][daɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ˈæftər][ðə; ði]
and had to be literally pulled out or left to die in his tracks after the
和 有 到 是 字面上地 拉 出去 或者 左边 到 死 在 他的 轨道 后 这
[ˈhɑːrnɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] .
harness had been ripped off his back .
马具 有 到过 撕裂 离开 他的 后退 :
背上的安全带被扯掉后, 他要么被硬生生地拉出来, 要么就只能死在原地。

[æɪ; ət][fɜːrst] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈtɑːləɾəb(ə)l] [ma:tʃɪŋ] , [fɜːr; fər][wiː; wi] [tʊk] [əˈkrɒːs] [ðə; ði]
At first , however , we had tolerable marching , for we took across the
在 第一的 , 然而 , 我们 有 可容忍的 行军 , 为了 我们 采取 穿过 这
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,
但起初, 我们的行军还算可以忍受, 因为我们穿过了田野。

[ænd; ənd] [kept] [wel] [əˈpaːn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
and kept well upon the high ground as long as we could .
和 保留 出色地 之上 这 高的 地面 作为 长的 作为 我们 可以 :
我们尽可能长时间地坚守在高地上。

[wiː; wi] [pæst] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈfɑːrmz][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,
We passed some good farms and comfortable looking houses ,
我们 通过了 一些 好的 农场 和 舒服的 寻找 房屋 ,
我们路过了一些不错的农场和看起来很舒适的房子,

[wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [baɪ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ɔːr] [get] "
where we should have liked to stop and buy bread and butter , or get "
在哪里 我们 应该 有 喜欢 到 停止 和 买 面包 和 黄油 , 或者 得到 "
[ˈhoʊ,keɪk] " [ænd; ənd] [mɪlk] ;
hoecake " and milk ;
玉米饼 " 和 牛奶 ;

我们本想停下来买些面包和黄油，或者买些玉米饼和牛奶；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [hɔːlt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]
but there was no time for that , for we made no halt longer than
但 那里 曾是 不 时间 为了 那 , 为了 我们 制成 不 停止 更长 比
was94
was94
was94

但没有时间考虑这些，因为我们停留的时间没有超过94分钟。

[ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] " [kloʊz] [ʌp] ,
necessary to allow the rear to " close up ,
必要的 到 允许 这 后部 到 " 关闭 向上 ,
需要让后部“闭合”，

" [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈgen] [æt; ət] [ə; eɪ] [swɪft] [pers] .
" **and then were up and away again at a swift pace .**
" 和 然后 是 向上 和 离开 再次 在 一个 迅速 步伐 .
然后他们又迅速起身离开了。

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wɔːr] [ɑːn] .
The afternoon wore on .
这 下午 穿着 在 .
下午的时间渐渐过去了。

[naɪt] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈwʌndər] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [nuː] [truːps] ,
Night set in , and we began to wonder , in all the simplicity of new troops ,
夜晚 放 在 , 和 我们 开始 到 想知道 , 在 全部 这 简单 的 新的 军队 ,
夜幕降临，我们开始思考，在新兵们所有纯朴的氛围中，

[ˈweðər] [ˈʌŋk(ə)] [sæm] [ɪkˈspektɪd] [juː ˈes] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɔːl] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [deɪ] ?
whether Uncle Sam expected us to march all night as well as all day ?
无论 叔叔 山姆 预期的 我们 到 行进 全部 夜晚 作为 出色地 作为 全部 天 ?
山姆大叔是不是希望我们像白天一样，整夜行军？

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [stiɪl] [wɜːrs] , [æz; əz] [naɪt] [fel] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈdrɪzlɪŋ] ,
To make matters still worse , as night fell dark and drizzling ,
到 制作 事情 仍然 更糟 , 作为 夜晚 跌倒 黑暗的 和 毛毛雨 ,
更糟糕的是，夜幕降临，细雨蒙蒙，

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haɪ] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈriːdʒənz] ;
we left the high ground and came out on the main road of those regions ;
我们 左边 这 高的 地面 和 来了 出去 在 这 主要的 路 的 那些 地区 ;
我们离开了高地，来到了那些地区的主干道上；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [nuː] [wʌt] [vərˈdʒɪniə] [mʌd] [wʌz; wəz] [laɪk] , [wiː; wi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ðen] .
and if we never before knew what Virginia mud was like , we knew it then .
和 如果 我们 绝不 前 知道 什么 弗吉尼亚州 泥 曾是 喜欢 , 我们 知道 它 然后 .
如果我们以前从未了解过弗吉尼亚的泥浆是什么样子，那么现在我们就知道了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [niː] - [diːp] , [bʌt; bət] [ɔːlsoʊ] [soʊ] [ˈstɪki] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [set] [wʌn] [fʊt]
It was not only knee - deep , but also so sticky , that when you set one foot
它 曾是 不是 仅有的 膝盖 - 深的 , 但 还 所以 黏 , 那 什么时候 你 放 一 脚
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
水不仅没过膝盖，而且还非常粘稠，以至于当你一只脚刚一踏上去，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [pʊl] [ðə; ði] [ˈlðər] [aʊt] .
you could scarcely pull the other out .
你 可以 几乎 拉 这 其他 出去 :

你几乎无法把另一个拔出来。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ][saɪd] - [ɑːrmz] ([ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðei] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm]) [ə; ei]
As for myself , I found my side - arms (if indeed they merited the name) a
作为 为了 我 , 我 成立 我的 边 - 武器 (如果 的确 他们 值得 这 姓名) 一个
[prəˈvʊʊkɪŋ] [ɪnˈkʌmbɾəns]] .
provoking incumbrance .
挑衅 现任者 :

至于我自己，我发现我的随身武器（如果它们真的配得上这个名称的话）是一种令人恼火的累赘。

[ˈdrʌmər] - [bɔɪz] [ˈkærid] [noʊ][ɑːrmz] [ɪkˈsept] [ə; ei] [streɪt] [θɪn] [sɔːrd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; ei] [brɔːd]
Drummer - boys carried no arms except a straight thin sword fastened to a broad
鼓手 - 男孩们 携带 不 武器 除了 一个 直的 薄的 剑 系紧 到 一个 广阔
[ˈleðərn] [belt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst]] .
leathern belt about the waist .
皮革 腰带 关于 这 腰部 :

鼓手男孩除了腰间系着的宽皮带上别着一把笔直的细剑外，不携带任何武器。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][aʊtˈstɑːrt] [kwɑɪt] [praʊd] ,
Of this we had been in the outstart quite proud ,
的 这 我们 有 到过 在 这 开始 相当 自豪的 ,
起初我们对此相当自豪，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːlɪft] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [keɪ]] .
and had kept it polished with great care .
和 有 保留 它 抛光 和 伟大的 关心 :

并且一直精心保养，使其光亮如新。

[haʊˈevər] , [ðɪs] " [toʊd] - [ˈstɪkər] , " [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
However , this " toad - sticker , " as we were pleased to call it ,
然而 , 这 " 蟾蜍 - 贴纸 , " 作为 我们 是 高兴 到 称呼 它 ,
然而，这种我们乐于称之为“蟾蜍贴纸”的东西，

[ɑːn] [ðɪs] [mʌd] - [mɑːrtʃ] [kɔːzd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈdrʌmər] - [bɔɪz] [ə; ei][wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
on this mud - march caused each of us drummer - boys a world of trouble ,
在 这 泥 - 行进 导致 每个 的 我们 鼓手 - 男孩们 一个 世界 的 麻烦 ,
这次泥泞行军给我们每个鼓手都带来了无穷的麻烦。

[ænd; ənd] [wel] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] " [praɪd] [ˈ^əjɪθ] [brɪˈfɔːr] [ə; ei] [fɔːl]] .
and well illustrated the saying that " pride goeth before a fall .
和 出色地 插图 这 说 那 " 自豪 戈特 前 一个 落下 .
这很好地说明了“骄兵必败”这句谚语。

" [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [ɡrəʊpt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][slɪd] and95
" **For as we groped about in the darkness and slid and95**
" 为了 作为 我们 摸索 关于 在 这 黑暗 和 滑行 and95
“当我们摸索着在黑暗中前进，滑行而95

[plʌndʒd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [fərˈevər] [ˈɡetɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ʌp]
plunged about in the mud , this miserable sword was forever getting tangled up
暴跌 关于 在 这 泥 , 这 悲惨的 剑 曾是 永远 获得 纠缠不清 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɛrərz] [legz]] ,
with the wearer's legs ,
和 这 穿着者的 腿 ,
这把可怜的剑陷在泥里，总是缠住佩戴者的腿。

[soʊ] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [hi:, hi][wʌz; wəz] [ə'ver] [ʌv; əv][ai 'ti:] , [daʊn] [hi:, hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]

so **that** **before** **he** **was** **aware** **of** **it** , **down** **he** **went** **on** **his** **face** **in** **the** **mud**

所以 那 前 他 曾是 意识到的 的 它 , 向下 他 去 在 他的 脸 在 这 泥 .
:
:

所以他还没反应过来，就脸朝下摔进了泥里。

[maɪ] [oʊn] [wepən] [geɪv] [em 'i:][soʊ] ['meni] [fɔ:lz] [ðæt] [naɪt] ,
My own weapon gave me so many falls that night ,
我的 自己的 武器 给予 我 所以 许多 瀑布 那 夜晚 ,
:
:

那晚，我自己的武器让我摔倒了好几次。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwart] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'si:t] [wið; wiθ][ai 'ti:] .
that I was quite out of conceit with it .
那 我 曾是 相当 出去 的 自负 和 它 :
:

我当时完全不以为然。

[wen] [wi:: wi] [ri:tɪt] [kæmp]['æftər] [ðɪs] [mə:rtɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ] ['hændɪd][ai 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
When we reached camp after this march was done , I handed it to the
什么时候 我们 达到 营 后 这 行进 曾是 完毕 , 我 递交 它 到 这
['kwɔ:rtəmæstər] ,
quartermaster ,
军需 ,
:
:

行军结束后，我们到达营地，我把它交给了军需官。

[ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ai 'ti:] [θraɪs] ['oʊvər] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kæri] [ai 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .
agreeing to pay the price of it thrice over rather than carry it any more .
同意 到 支付 这 价格 的 它 三次 超过 相当 比 携带 它 任何 更多的 :
:

宁愿支付三倍的价格也不愿再继续承担。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌmər] - [bɔɪz] , [aɪ] [brɪ'li:v] , ['kærid] [ðerz] [æz; əz][fa:r][æz; əz]
The rest of the drummer - boys , I believe , carried theirs as far as
这 休息 的 这 鼓手 - 男孩们 , 我 相信 , 携带 他们的 作为 远的 作为
[tʃænsələrz,vɪl] ,
Chancellorsville ,
钱瑟勒斯维尔 ,
:
:

我相信，其余的鼓手男孩都把他们的鼓带到了钱瑟勒斯维尔。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sa:ləmlɪ] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n][æn; ən] [oʊk] - [tri:] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ʌntə,'ʌntu]
and there solemnly hung them up on an oak - tree , where they are unto
和 那里 庄严地 悬挂 他们 向上 在 一个 橡木 - 树 , 在哪里 他们 是 到
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,
:
:

然后庄严地将它们挂在一棵橡树上，至今仍挂在那里。

[ɪf] ['noʊbə:dɪ][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [æz; əz] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
if nobody has found them and carried them off as trophies of war .
如果 无人 有 成立 他们 和 携带 他们 离开 作为 奖杯 的 战争 :
:

如果还没有人发现它们并将它们作为战利品带走。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:kɪ] [ə'bi:n] [wið; wiθ][ju: 'es][ɑ:n] [ðɪs] [mə:rtɪ] [hu:ɪ] [hæd; həd][æn; ən]
We had a little darky along with us on this march who had an
我们 有 一个 小的 黑人 沿着 和 我们 在这 行进 WHO 有 一个
[ɪks'piəriəns] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] [kwart] [æz; əz] [prə'voʊkɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm][æz; əz][ai 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ]
experience which was quite as provoking to him as it was amusing
经验 哪个 曾是 相当 作为 挑衅 到 他 作为 它 曾是 有趣
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us .
到 我们 :

这次游行队伍里有个黑人小孩，他的经历对他来说既令人愤慨，又让我们觉得很有趣。

[ðə; ði] - [neɪm] [wʌz; wəz] [bɪl] .
The darky's name was Bill .
这 - 姓名 曾是 账单 .

那个黑人名叫比尔。

[ʌðər] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] , [ɪk'sept] " [ʃɔ:rti] ,
Other name he had none , except " Shorty ,
其他 姓名 他 有 没有任何 , 除了 " 矮子 ,

除了“矮子”之外，他没有别的名字。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ʃɔ:rt]
" which had been given him by the boys because of his remarkably short
" 哪个 有 到过 给定 他 经过 这 男孩们 因为 的 他的 非常 短的
[ˈstætʃər] .
stature .
身材 .

“这是男孩们因为他身材矮小而送给他的。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [kwɔ:t] [æz; əz][oʊld] -
For although he was as strong as a man , and quite as old -
为了 虽然 他 曾是 作为 强的 作为 一个 男人 , 和 相当 作为 老的 -
[ˈfɪtʃəd] ,
featured ,
特色 ,

虽然他力大如男子汉，面容也颇为苍老，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [soʊ] ['dwɔ:ft] [ɪn][saɪz] [ðæt][ðə; ði] [neɪm] [ʃɔ:rti] [si:md] [tu:; tə] [brɪ'kʌm]
he was nevertheless so dwarfed in size that the name Shorty seemed to become
他 曾是 尽管如此 所以 矮小的 在 尺寸 那 这 姓名 矮子 似乎 到 变得
[hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [bɪl] .
him better than his original name of Bill .
他 更好的 比 他的 原来的 姓名 的 账单 .

然而，他身材矮小，以至于“矮子”这个名字似乎比他原来的名字“比尔”更适合他。

[wel] , [ʃɔ:rti] had96
Well , Shorty had96
出色地 , 矮子 had96

嗯，肖蒂有96

[bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kæptɪnz] [æz; əz] [kʊk] , [ɔ:r] ,
been employed by one of our captains as cook , or ,
到过 受雇 经过 一 的 我们的 队长 作为 厨师 , 或者 ,
曾受雇于我们的一位船长担任厨师，或者，

[æz; əz] [si:md] [mɔ:ɹ] [ˈlaɪkli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sʌmptər] - [mju:l] .
as seemed more likely on the present occasion , as a sort of sumpter - mule .
作为 似乎 更多的 可能 在 这 展示 场合 , 作为 一个 种类 的 萨姆特 - 骡子 .

就目前的情况来看，更有可能的是，他扮演的是一种驮运骡子的角色。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,
For the captain , having an eye to comfort on the march ,
为了 这 队长 , 拥有 一个 眼睛 到 舒适 在 这 行进 ,
对于队长来说，在行军途中要顾及他人的安抚，

[hæd; həd] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdɑ:ki][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] , [ˈtents] , [ˈpænz] , ['ketlz] ,
had loaded the poor darky with a pack of blankets , tents , pans , kettles ,
有 已加载 这 贫穷的 黑人 和 一个 盒 的 毯子 , 帐篷 , 平底锅 , 水壶 ,
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] ,
and general camp equipage ,
和 一般的 营 装备 ,
他给那个可怜的黑人装上了毯子、帐篷、锅碗瓢盆和一般的露营装备。

[soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bʌlki] ,
so large and bulky ,
所以 大的 和 笨重 ,

如此庞大笨重，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʃɔ:rtɪz] [pæk] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]
that it is no exaggeration to say that Shorty's pack was quite as large as
那 它 是 不 夸张 到 说 那 矮个子的 盒 曾是 相当 作为 大的 作为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

毫不夸张地说，肖蒂的狼群和他本人一样庞大。

[ɔ:l] [ə'lo:ŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wʌndər] [tu:; tə][ju: 'es] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl]
All along it had been a wonder to us how he had managed to pull
全部 沿着 它 有 到过 一个 想知道 到 我们 如何 他 有 管理 到 拉
[θru:] [soʊ][fɑ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['ɪmens] ['bʌnd(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ;
through so far with all that immense bundle on his back ;
通过 所以 远的 和 全部 那 巨大 捆 在 他的 后退 ;

一直以来，我们都感到很惊讶，他背着那么重的行李，是怎么坚持到现在的；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][saɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['trʌdʒd] ['dɔ:ɡɪdli] [ɑ:n][æt; ət]
but , with strength far beyond his size , he had trudged doggedly on at
但 , 和 力量 远的 超过 他的 尺寸 , 他 有 艰难跋涉 顽强地 在 在
[ðə; ði] ['kæptənz] [hi:lz] ,
the captain's heels ,
这 船长的 高跟鞋 ,

但是，他力气远超他的体型，顽强地跟在船长身后继续前进。

['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [θru:] [fi:ld] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [æt; ət] ['naɪtʃɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
over hill and through field , until we came at nightfall to the main road .
超过 爬坡道 和 通过 场地 , 直到 我们 来了 在 黄昏 到 这 主要的 路 .

翻过山丘，穿过田野，直到夜幕降临，我们才到达大路。

[ðer; ðər] , [laɪk] ['meni] [ə'hʌðər] ['sʌmptər] - [mju:l] , [hi:; hi] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [soʊ] [ðæt] ,
There , like many another sumpter - mule , he stuck fast in the mud , so that ,
那里 , 喜欢 许多 其他 萨姆特 - 骡子 , 他 卡住 快速地在 这 泥 , 所以 那 ,
在那里，他像许多其他驮骡一样，牢牢地陷在泥里，以至于

[pʌf] [ænd; ənd] [pʊl] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊl] ['i:ðər] [fʊt] [aʊt] ,
puff and pull as he might , he could not pull either foot out ,
噗 和 拉 作为 他 可能 , 他 可以 不是 拉 任何一个 脚 出去 ,
他使劲吹气、使劲拉，却怎么也拔不出一只脚来。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [aʊt][baɪ] [tu:] [men] ,
and had to be dragged out by two men ,
和 有 到 是 拖拽 出去 经过 二 男人 ,
他不得不被两个男人拖出去。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['merɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv]
to the great merriment of all who in the growing darkness were aware of
到 这 伟大的 欢乐 的 全部 WHO 在 这 生长 黑暗 是 意识到的 的
['ʃɔ:rtɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
Shorty's misfortune .
矮个子的 不幸 .

在夜色渐浓之际，所有人都得知了肖蒂的不幸遭遇，这让所有人都感到无比开心。

[æ̣t; ə̣t][lɛŋkθ; lɛŋθ][,aɪˈti:] [bɪrkeɪm] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [æ̣n; ə̣n] [ɪntʃ] [brɪfɔːr]
At length it became so dark that no one was able to see an inch before
在 长度 它 成为 所以 黑暗的 那 不 一 曾是 有能力的 到 看 一个 英寸 前
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

最后天色变得非常黑，以至于没有人能看清眼前的一寸地方。

[ænd; ə̣nd][wiː; wi] [bɔːst] [ðə; ði] [roʊd] .
and we lost the road .
和 我们 丢失的 这 路 .

我们迷路了。

[tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈlaɪtɪd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][,aɪˈti:] .
Torches were then lighted , in order to find it .
火炬 是 然后 照明 , 在 命令 到 寻找 它 .

于是人们点燃火把，寻找它。

[ðen] [wiː; wi] [fɔːdɪd] [ə; eɪ] [kriːk] , [ænd; ə̣nd] [ðen] [ɑːn][ænd; ə̣nd][ɑːn][wiː; wi] [went] , [tɪl] [æt; ə̣t][lɛŋkθ; lɛŋθ]
Then we forded a creek , and then on and on we went , till at length
然后 我们 福特 一个 溪 , 和 然后 在 和 在 我们 去 , 直到 在 长度
[wiː; wi] were97
we were97
我们 were97

然后我们涉过一条小溪，然后继续前行，直到最后我们到达了97。

[əˈlaʊd] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ə̣nd][fɔːl] [aʊt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][,ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læst] [ˈjɪrɪz]
allowed to halt and fall out on either side of the road into a last year's
允许 到 停止 和 落下 出去 在 任何一个 边 的 这 路 进入 一个 最后的 年
[ˈkɔːrnfiːld] ,
cornfield ,
玉米地 ,

允许车辆停下并掉到路两旁去年的玉米地里。

[tuː; tə] " [meɪk] [ˈfaɪrɪz] [ænd; ə̣nd] [kʊk] [ˈkɔːfi] .
to " make fires and cook coffee .
到 " 制作 火灾 和 厨师 咖啡 .

“生火煮咖啡。”

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [ˈmætər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] ;
" To make a fire was a comparatively easy matter , notwithstanding the rain ;
" 到 制作 一个 火 曾是 一个 比较 简单的事情 , 虽然 这 雨 ;
尽管下着雨，但生火相对来说还是比较容易的；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [mætʃɪz] , [ænd; ə̣nd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv]
for some one or other always had matches , and there were plenty of
为了 一些 一 或者 其他 总是 有 比赛 , 和 那里 是 很多 的
[reɪlɪz] [æt; ə̣t][hænd] ,
rails at hand ,
铁轨 在 手 ,

总有人带了火柴，而且手边也有很多铁轨。

[ænd; ə̣nd] [ðɪːz] [wɜːr; wər][draɪ] [ˈɪnʌf] [wen] [splɪt] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ɔːr][æ̣n; ə̣n][æks] .
and these were dry enough when split open with a hatchet or an axe .
和 这些 是 干燥 足够的 什么时候 分裂 打开 和 一个 斧头 或者 一个 斧头 .

用斧头或手斧劈开时，这些果实已经足够干燥了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [fens] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf] [reɪl] [baɪ] [reɪl] ,
In a few moments the fence around the cornfield was carried off rail by rail ,
在 一个 很少 时刻 这 栅栏 大约 这 玉米地 曾是 携带 离开 轨 经过 轨 ,
片刻之间，玉米地周围的围栏就被一截一截地从铁轨上卸了下来。

[ænd; ənd] ['evriwɜː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈæksɪz][ænd; ənd] [ˈhætʃɪt] , [ðə; ði]
and everywhere was heard the sound of axes and hatchets , the
和 到处 曾是 听到 这 声音 的 轴 和 斧头 , 这
[priˈma:nɪtɔːri] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [kæmp] - [ˈfaɪəz] ,
premonitory symptoms of roaring camp - fires ,
预兆 症状 的 咆哮 营 - 火灾 ,
到处都能听到斧头和手斧的声音, 这是篝火熊熊燃烧的前兆。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] ['evriwɜː] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈroʊd] .
which were soon everywhere blazing along the road .
哪个 是 很快 到处 炽烈 沿着 这 路 .
很快, 道路两旁到处都燃起了熊熊大火。

" ['hæəri] , " [sed] [luːˈtenənt] [ˈduːgəl] , " [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [tɪn] [kʌp] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][jʊə; jər]
" Harry , " said Lieutenant Dougal , " I haven't any tin cup , and when you get your
" 哈里 , " 说 中尉 道格尔 , " 我 还没有 任何 锡 杯子 , 和 什么时候 你 得到 你的
['kɔːfi] [kʊkt] ,
coffee cooked ,
咖啡 煮熟 ,
"哈里,"道格尔中尉说, "我没有锡杯, 等你煮好咖啡后,

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [ʃer] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [meɪ] [aɪ] ? "
I believe I'll share it with you ; may I ? "
我 相信 患病的 分享 它 和 你 ; 可能 我 ? "
我想我会和你分享的; 可以吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [luːˈtenənt] .
" Certainly , lieutenant .
" 当然 , 中尉 .
"当然, 中尉。"

[bʌt; bət] [wer] [ʌel; ʃəl][aɪ][get] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wɪð; wɪθ] ?
But where shall I get water to make the coffee with ?
但 在哪里 将 我 得到 水 到 制作 这 咖啡 和 ?
但我去哪里弄水来煮咖啡呢?

[ɪts] [soʊ][dɑːrk] , [ðæt] ['noʊbəːdi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lənd][laɪz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
It's so dark , that nobody can see how the land lies so as to find a spring .
它是 所以 黑暗的 , 那 无人 能 看 如何 这 土地 谎言 所以 作为 到 寻找 一个 春天 .
天太黑了, 谁也看不清地势, 找不到泉水。

" [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
" Without telling the lieutenant what I did ,
" 没有 讲述 这 中尉 什么 我 做过 ,
"我没有告诉中尉我做了什么,

[aɪ] [skuːpt] [ʌp][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ([ˈweðər] [klɪr] [ɔːr] [ˈmʌdi] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;
I scooped up a tin cup full of water (whether clear or muddy I could not tell ;
我 抢先报道 向上 一个 锡 杯子 满的 的 水 (无论 清除 或者 浑 我 可以 不是 告诉 ;
我舀了一锡杯水 (我看不出来是清澈的还是浑浊的);

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː]) [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrn] - [ˈfɜːroʊ] .
it was too dark to see) out of a corn - furrow .
它 曾是 也 黑暗的 到 看) 出去 的 一个 玉米 - 畦 .
天太黑了, 什么也看不见) 从玉米沟里出来。

[aɪ][hæd; həd] the98
I had the98
我 有 the98
我拥有98

[les] [hezi'tei](ə)n][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
less hesitation in doing so , because I found all the rest were doing the same ,
较少的 犹豫 在 正在做 所以 , 因为 我 成立 全部 这 休息 是 正在做 这 相同的 ,
因为发现其他人也都在这样做,所以我毫不犹豫地采取了行动。

[ænd; ənd][aɪ]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ɪf] [ðei] [kɒd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] , [waɪ] [aɪ][kɒd; kəd] [tu:] — [ænd; ənd][soʊ]
and I argued that if they could stand it , why I could too — and so
和 我 争论 那 如果 他们 可以 站立 它 , 为什么 我 可以 也 — 和 所以
[kɒd; kəd][ðə; ði] [lu:'tenənt] .
could the lieutenant .
可以 这 中尉 .
我辩称,如果他们能忍受,我为什么也能忍受——中尉也一样。

[ˈtaɪərd][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['sli:pi] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
Tired and wet and sleepy as I was ,
疲劳的 和 湿的 和 困 作为 我 曾是 ,
虽然我当时又累又湿又困,

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [help] [bʌt; bət][bi:; bi]['sensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] , [wɜrd] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [tru:ps]
I could not help but be sensible of the strange , weird appearance the troops
我 可以 不是 帮助 但 是 明智的 的 这 奇怪的 , 诡异的 外貌 这 军队
[prɪ'zentɪd] ,
presented ,
呈现 ,
我不禁注意到部队呈现出的那种奇怪、怪异的景象。

[æz; əz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑ:rknəs] ,
as , coming out of the surrounding darkness ,
作为 , 未来 出去 的 这 周围 黑暗 ,
仿佛从周围的黑暗中走出来,

[aɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['brɪliənt] [fairz] [wɪð; wɪθ] [gru:ps] [ʌv; əv] ['bɪzi] [men] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I faced the brilliant fires with groups of busy men about them .
我 面对 这 杰出的 火灾 和 团体 的 忙碌的 男人 关于 他们 .
我面对着熊熊燃烧的火焰,周围是一群忙碌的男人们。

[ðer; ðər] [ðei] [sæt] , ['skwɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fairz] ,
There they sat , squatting about the fires ,
那里 他们 卫星 , 蹲姿 关于 这 火灾 ,
他们就那样蹲坐在火堆旁,

[i:tʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwɔ:rt] [tɪn] [kʌp] [sə'spendɪd] [ɑ:n][wʌn] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn]['ræmɾɑ:d][ɔ:r][ɑ:n]
each man with his quart tin cup suspended on one end of his iron ramrod or on
每个 男人 和 他的 夸脱 锡 杯子 暂停 在 一 结尾 的 他的 铁 通条 或者 在
[sʌm; səm] [kən'vi:nɪənt] [stɪk] ,
some convenient stick ,
一些 方便的 戳 ,
每人将自己的一夸脱锡杯悬挂在铁通条的一端或某个方便的棍子上,

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['i:gər] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
and each eager and impatient to be the first to bring his cup to the
和 每个 渴望的 和 不耐烦 到 是 这 第一的 到 带来 他的 杯子 到 这
['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] .
boiling - point .
沸腾 - 观点 .
每个人都急切地想要第一个把自己的杯子烧开。

[ˈθrʌstɪŋ] [maɪ] [kʌp] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [ɔ:ˈredi] [ˈsmoʊkɪŋ] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈkrækliŋ]
Thrusting my cup in amongst the dozen others already smoking amid the crackling
推进 我的 杯子 在 在 这 打 其他的 已经 吸烟 之中 这 噼啪作响
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

我把我的杯子插进已经冒着烟的十几只杯子里，它们在噼啪作响的火焰中燃烧着。

[aɪ] [su:n] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [foʊm] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] ,
I soon had the pleasure of seeing the foam rise to the surface ,
我 很快 有 这 乐趣 的 看到 这 泡沫 上升 到 这 表面 ,
我很快就欣喜地看到泡沫浮到了水面。

— [ə; eɪ] [ʊr] [ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dʌn] .
— **a sure indication that my coffee was nearly done** .
— 一个 当然 指示 那 我的 咖啡 曾是 几乎 完毕 .
——这无疑表明我的咖啡快煮好了。

[wen] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
When the lieutenant and I had finished drinking it ,
什么时候 这 中尉 和 我 有 完成的 喝 它 ,
当我和中尉喝完酒后，

[aɪ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [hæf] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] ,
I called his attention to the half inch of mud in the bottom of the cup ,
我 称为 他的 注意力 到 这 一半 英寸 的 泥 在 这 底部 的 这 杯子 ,
我提醒他注意杯底那半英寸厚的泥浆。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi; hi] [laɪkt] [ˈkɔ:fi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [læst]
and asked him how he liked coffee made out of water taken from a last
和 问 他 如何 他 喜欢 咖啡 制成 出去 的 水 已采取 从 一个 最后的
[ˈjɪrz] [kɔ:rn] - [ˈfɜ:roʊ] ?
year's corn - furrow ?
年 玉米 - 畦 ?

然后问他，用去年玉米垄里的水煮的咖啡味道如何？

" [fɜ:rst] [reɪt] , " [hi; hi] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz] [hi; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [təˈbækoʊ] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [paɪp] [fɔ:r; fər]
" **First rate** , " **he replied** , **as he took out his tobacco pouch and pipe for**
" 第一的 速度 , " 他 回复 , 作为 他 采取 出去 他的 烟草 小袋 和 管道 为了
[ə; eɪ] [smoʊk] ,
a smoke ,
一个 抽烟 ,

“一流，”他一边回答，一边拿出烟袋和烟斗抽烟。

" [fɜ:rst] [reɪt] ; [ˈɡɪvz] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈri:əl] [oʊld] - [ˈvɜ:rdʒɪni:] - [ˈfleɪvər] , [ju:; jʊ] [si:] . " -
" **first rate** ; **gives it the real old ' Virginny ' flavor** , **you see** . " **99**
" 第一的 速度 ; 给予 它 这 真实的 老的 - 维吉尼 - 味道 , 你 看 . " -
“一流；赋予了它真正老式‘弗吉尼亚’风味，你看。”99

[wi:; wi] [wɜ:; wər] [na:t] [pərˈmɪtɪd] , [haʊˈevər] ,
We were not permitted , **however** ,
我们 是 不是 允许 , 然而 ,
然而，我们却被禁止这样做。

[tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [brɔ:d] [ɡler] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfaɪr z] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz]
to enjoy the broad glare of our fires very long after our coffee was
到 享受 这 广阔 强光 的 我们的 火灾 非常 长的 后 我们的 咖啡 曾是
[dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] ,
disposed of ,
处置 的 ,

咖啡喝完后，我们仍能长时间欣赏炉火的明亮光芒。

[fɔːr; fər][wiː; wi][suːn][hɜːrd][ðə; ði][kə'mænd][tuː; tə]"[fɔːl][ɪn]"[ˈkʌmɪŋ][daʊn][ðə; ði][laɪn].
for we soon heard the command to " fall in " coming down the line .
为了 我们 很快 听到 这 命令 到 " 落下 在 " 未来 向下 这 线 .
因为我们很快就听到了沿着队伍传来的“集合”命令。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naʊ][hæf]-[pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-],
It was now half - past eleven o'clock ,
它 曾是 现在 一半 - 过去的 十一 点钟 ,
现在是十一点半。

[ænd; ənd][ə'weɪ][wiː; wi][went][ə'gen][slæp]-[dæʃ][ɪn][ðə; ði][θɪk][ˈdɑːrkənəs][ænd; ənd][ˈbɑːtəmləs][mʌd].
and away we went again slap - dash in the thick darkness and bottomless mud .
和 离开 我们 去 再次 拍击 - 短跑 在 这 厚的 黑暗 和 无底 泥 .
于是我们又匆匆忙忙地踏入了浓重的黑暗和无底的泥潭。

[æt; ət][θriː][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ], [ˈdʊrɪŋ][ə; eɪ][briːf][hɔːlt],
At three o'clock in the morning , during a brief halt ,
在 三 点钟 在 这 早晨 , 期间 一个 简短的 停止 ,
凌晨三点, 在短暂的停留期间,

[aɪ][fel][ə'sli:p][waɪl][ˈsɪtɪŋ][ɑːn][maɪ][drʌm], [ænd; ənd][ˈtʌmblɪd][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]
I fell asleep while sitting on my drum , and tumbled over into the road from
我 跌倒 睡着了 尽管 坐着 在 我的 鼓 , 和 翻滚 超过 进入 这 路 从
[ʃɪr][ɪg'zɔːstʃən].
sheer exhaustion .
透明 疲惫 .
我坐在鼓上睡着了, 结果因为太过疲惫而摔倒在马路上。

[ˈpɑːrtli][ə'raʊzd][baɪ][maɪ][fɔːl],
Partly aroused by my fall ,
部分 被唤醒 经过 我的 落下 ,
部分原因是我的摔倒,

[aɪ][spred][aʊt][maɪ][ˈfeltər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wer][ðə; ði][mʌd][siːmd][ðə; ði][ˈʃæləʊɪst],
I spread out my shelter on the road where the mud seemed the shallowest ,
我 传播 出去 我的 庇护所 在 这 路 在哪里 这 泥 似乎 这 最浅 ,
我在泥泞看起来最浅的路边搭起了简易棚子。

[ænd; ənd][leɪ][daʊn][tuː; tə][sli:p], [tʃɪld][tuː; tə][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd][ˈʃɪvərɪŋ][laɪk][æn; ən][ˈæspən].
and lay down to sleep , chilled to the bone and shivering like an aspen .
和 躺 向下 到 睡觉 , 冷藏 到 这 骨 和 瑟瑟发抖 喜欢 一个 白杨 .
然后躺下睡觉, 冷到骨头里, 像白杨树一样瑟瑟发抖。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər][raʊzd][ʌp], [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɪti][ə'pɪrəns][wiː; wi][prɪ'zentɪd]
At six o'clock we were roused up , and a pretty appearance we presented
在 六 点钟 我们 是 唤醒 向上 , 和 一个 漂亮的 外貌 我们 呈现
[tuː],
too ,
也 ,
六点钟我们就起床了, 而且我们都打扮得漂漂亮亮的。

[fɔːr; fər][ˈevri][mæn][wʌz; wəz][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][mʌd][frʌm; frəm][nek][tuː; tə][hiːl].
for every man was covered with mud from neck to heel .
为了 每一个 男人 曾是 涵盖 和 泥 从 脖子 到 脚跟 .
每个男人都从脖子到脚跟沾满了泥巴。

[haʊ'evər], [ˈdeɪlaɪt][ˈhævɪŋ][naʊ][kʌm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ə'sɪstəns],
However , daylight having now come to our assistance ,
然而 , 日光 拥有 现在 来 到 我们的 协助 ,
然而, 现在天亮了, 这给了我们帮助。

[wiː, wi] [ˈmɑːtʃt] [ɑːn][ɪn] [ˈmɛriːɜː] [muːd] [ɪn][ðə, ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] ,
we **marched** **on** **in** **merrier** **mood** **in** **the** **direction** **of** **Port Royal** ,
我们 行军 在 在 更快乐 情绪 在 这 方向 的 港口 皇家 ,
我们心情愉快地继续向皇家港方向行进,

[ə, eɪ] [pleɪs] [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə, ði] [ˌræpəˈhænnək] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [bɪˈloo] [ˈfrɛdrɪksbɜːg, ˈfrɛdɜːksbɜːg]
a **place** **or** **village** **on** **the** **Rappahannock** **some** **thirty** **miles** **below** **Fredericksburg**
一个 地方 或者 村庄 在 这 拉帕汉诺克 一些 三十 英里 以下 弗雷德里克斯堡
,
,
,
,

位于拉帕汉诺克河畔, 弗雷德里克斯堡下游约30英里处的一个地方或村庄
[ænd; ænd] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌdestrɪˈneɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈfɔːrnuːn] .
and **reached** **our** **destination** **about** **ten** **o'clock** **that** **forenoon** .
和 达到 我们的 目的地 关于 十 点钟 那 午前 .
那天上午十点左右, 我们到达了目的地。

[æz; əz][wiː, wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə, ði] [wʊdz] [ænd; ænd] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə, ði][ˈoʊpən] [fiːldz] ,
As **we** **emerged** **from** **the** **woods** **and** **came** **out** **into** **the** **open** **fields** ,
作为 我们 出现 从 这 树林 和 来了 出去 进入 这 打开 字段 ,
当我们走出树林, 来到开阔的田野上时,

[wɪð; wɪθ][ðə, ði][ˈrɪvər][ɪn] full100
with **the** **river** **in** **full100**
和 这 河 在 full100
河流完全淹没100

[vjuː] [əˈbaʊt] [ə, eɪ] [ˈfɔːrθ] [ʌv; əv][ə, eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] , [wiː, wi] [ˈfʊli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət][læst] ,
view **about** **a** **fourth** **of** **a** **mile** **in** **front** , **we** **fully** **believed** **that** **now** , **at** **last** ,
看法 关于 一个 第四 的 一个 英里 在 正面 , 我们 完全 相信 那 现在 , 在 最后的 ,
眺望前方大约四分之一英里处, 我们完全相信, 现在, 终于,

[wiː, wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ˈbæt(ə)l] .
we **were** **to** **go** **at** **once** **into** **battle** .
我们 是 到 去 在 一次 进入 战斗 .
我们当即投入战斗。

[ænd; ænd][soʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː] [siːmd] ,
And **so** , **indeed** , **it** **seemed** ,
和 所以 , 的确 , 它 似乎 ,
事实的确如此,

[æz; əz][ðə, ði] [lɔːŋ] [ˈkɑːləm] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ə, eɪ] [ˈkɔːrnfiːld] [ə, eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə, ði][ˈrɪvər] ,
as **the** **long** **column** **halted** **in** **a** **cornfield** **a** **short** **distance** **from** **the** **river** ,
作为 这 长的 柱子 停止 在 一个 玉米地 一个 短的 距离 从 这 河 ,
长长的队伍在离河不远的一片玉米地里停了下来。

[ænd; ænd][ðə, ði] [pɑːnˈtuːn] [treɪnz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ænd][ðə, ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [wɜːr; wər] [sent] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə]
and **the** **pontoon** **trains** **came** **up** , **and** **the** **pioneers** **were** **sent** **forward** **to**
和 这 浮桥 火车 来了 向上 , 和 这 先驱者 是 发送 向前 到
[help] [leɪ] [ðə, ði] [brɪdʒ] ,
help **lay** **the** **bridge** ,
帮助 躺 这 桥 ,
于是浮桥车队来了, 先驱者们被派往前线帮忙架桥。

[ænd; ænd][ˈsɪgnəl] - [flægz] [brɪˈgæn] [ˈflaɪɪŋ] ,
and **signal** - **flags** **began** **flying** ,
和 信号 - 旗帜 开始 飞行 ,
于是信号旗开始飘扬,

[ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈɔːrdər.liːz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈɡæləp] [ˈgeɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] — [ʌv; əv] [kɔːrs]
and officers and orderlies began to gallop gayly over the field — of course
和 警官 和 勤杂工 开始 到 驰骋 同性恋地 超过 这 场地 — 的 课程
[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈbæt(ə)l] .
we were now about to go into our first battle .
我们 是 现在 关于 到 去 进入 我们的 第一的 战斗 .

军官和勤务兵开始欢快地在战场上驰骋——当然，我们现在即将迎来第一场战斗。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈhæri] , " [sed] [ændɪ] ,
" **I guess we'll have to cross the river , Harry , " said Andy ,**
" 我 猜测 出色地 有 到 又 这 河 , 哈里 , " 说 安迪 ,
"看来我们得过河了，哈里，"安迪说。

[æz; əz][wiː; wi] [stəd] [təˈgeðər] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ][kɔːrn] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði][men] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn]
as we stood together beside a corn shock and watched the men putting down
作为 我们 站立 一起 旁 一个 玉米 震惊 和 观看 这 男人 推杆 向下
[ðə; ði] [pɑːnˈtuːn] ,
the pontoons ,
这 浮筒 ,

我们一起站在玉米垛旁，看着男人们放下浮筒。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ɑːn] - [ɪm] [ænd; ənd][ˈɡɑːb(ə)l] - [ɪm] [ʌp] . "
" **and then we'll have to go in on 'em and gobble 'em up . "**
" 和 然后 出色地 有 到 去 在 在 - 呃 和 咕噜 - 呃 向上 . "
"然后我们就得全力进攻，把他们全部吃掉。"

" [jes] ; [ˈɡɒbəliŋ] [ʌp][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" **Yes ; gobbling up is all right .**
" 是的 ; 狼吞虎咽 向上 是 全部 正确的 .
"是的，狼吞虎咽是可以的。"

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˈjɑːndər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
But suppose that over in the woods yonder , on the other side the river ,
但 认为 那 超过 在 这 树林 远处 , 在 这 其他 边 这 河 ,
但假设在那边的树林里，在河的另一边，

[ðer; ðər] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laːt][ʌv; əv] [ˈdʒɒnɪz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [juːˈes] ,
there might happen to be a lot of Johnnies watching us ,
那里 可能 发生 到 是 一个 很多 的 约翰尼 观看 我们 ,
可能会有很多约翰尼在看着我们，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [ɑːn][juːˈes][ænd; ənd][ˈɡɑːb(ə)l][juːˈes] [ʌp] ,
and all ready to sweep down on us and gobble us up ,
和 全部 准备好 到 扫 向下 在 我们 和 咕噜 我们 向上 ,
它们随时准备向我们袭来，将我们吞噬。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] — [eɪ] ?
while we are crossing the river — eh ?
尽管 我们 是 过境 这 河 — 嗯 ?
当我们过河的时候——嗯？

[ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈnɪrli] [soʊ][naɪs] , [wʊd] [aɪˈtiː] ? "
That wouldn't be nearly so nice , would it ? "
那 不会 是 几乎 所以 好的 , 会 它 ? "
那可就没那么好了，不是吗？

" [hɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ændɪ] , " [aɪˈd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [duː][aɪˈtiː] [wʌns] !
" **Hah ! " exclaimed Andy , " I'd just like to see 'em do it once !**
" 哈哈 ! " 惊呼 安迪 , " ID 只是 喜欢 到 看 - 呃 做 它 一次 !
"哈！"安迪惊呼道，“我真想看看他们做一次！"

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里！

[ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈðætəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɔnɪz] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ! " -
There come the boys that'll take the Johnnies through the brush ! " 101
那里 来 这 男孩们 那将 拿 这 约翰尼 通过 这 刷子 ! " -

瞧，那群小伙子要带着约翰尼们穿过灌木丛了！“101

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ændɪ][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,
Looking in the direction in which Andy was pointing , that is ,
寻找 在 这 方向 在 哪个 安迪 曾是 指向 , 那 是 ,
顺着安迪指的方向看去，也就是说，

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] ,
away to the skirt of the woods in our rear ,
离开 到 这 裙子 的 这 树林 在 我们的 后部 ,
向着我们后方树林的边缘走去，

[aɪ] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [tɔːrdz] [juːˈes][ænd; ənd]
I beheld a battery of artillery coming up at full gallop towards us and
我 观看 一个 电池 的 炮兵 未来 向上 在 满的 驰骋 向 我们 和
[ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] .
making straight for the river .
制作 直的 为了 这 河 .

我看到一队炮兵全速向我们驶来，径直朝着河边冲去。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , [naʊ] , " [sed] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
" Just you wait , now , " said Andy , with a triumphant snap of his fingers ,
" 只是 你 等待 , 现在 , " 说 安迪 , 和 一个 凯 折断 的 他的 手指 ,
“你们就等着瞧吧，”安迪得意地打了个响指说道。

" [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðoʊz] [oʊld] [bʊl] - [dɔːgz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][bɑːrk] ,
" till you hear those old bull - dogs begin to bark ,
" 直到 你 听到 那些 老的 公牛 - 狗 开始 到 吠 ,
直到你听到那些老斗牛犬开始吠叫为止

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒɔnɪz] [get] [ʌp][ænd; ənd] [dʌst] !
and you'll see the Johnnies get up and dust !
和 你会 看 这 约翰尼 得到 向上 和 灰尘 !
你会看到约翰尼们重新振作起来！

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈbætəri] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
" As the battery came near the spot where we were standing , and could
" 作为 这 电池 来了 靠近 这 点 在哪里 我们 是 常设 , 和 可以
[biː; bi] [ˈpleɪnli] [siːn] ,
be plainly seen ,
是 显然 已见 ,
“当炮台靠近我们所站的位置，并且清晰可见时，

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] :
I exclaimed :
我 惊呼 :

我惊呼道：

" [waɪ] , [ændɪ] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðoʊz] [dɔːgz][kæn; kən][bɑːrk][æt; ət][ɔːl] !
" Why , Andy , I don't believe those dogs can bark at all !
" 为什么 , 安迪 , 我 不 相信 那些 狗 能 吠 在 全部 !
“哎呀，安迪，我真不相信那些狗会叫！ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwʊd(ə)n] [lɔːgz] [ˈklʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [blæk] [gʌm] - [ˈblæŋkɪts] [ænd; ænd] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn]
They are wooden logs covered over with black gum - blankets and mounted on
他们 是 木制的 日志 涵盖 超过 和 黑色的 胶 - 毯子 和 安装 在
[ðə; ði] [frʌnt] - [wiːlz] [ʌv; əv][ˈwægənz] ,
the front - wheels of wagons ,
这 正面 - 车轮 的 马车 ,

它们是用黑色树胶覆盖的木头，安装在马车的前轮上。

[ænd; ænd] — [æz; əz] [ʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [əˈlaɪv] — [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [hɔːrs] [ɪn]
and — as sure as you're alive — it's our quartermaster on his gray horse in
和 — 作为 当然 作为 你是 活 — 它是 我们的 军需 在 他的 灰色的 马 在
[kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] ! "
command of the battery ! "
命令 的 这 电池 ! "

而且——我敢肯定——骑着灰马指挥炮兵连的就是我们的军需官！

" [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] ! " [sed] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [sərˈpraɪz] [ænd; ænd]
" Well , I declare ! " said Andy , with a look of mingled surprise and
" 出色地 , 我 宣布 ! " 说 安迪 , 和 一个 看 的 混合 惊喜 和
[dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“好吧，我承认！”安迪说道，脸上带着惊讶和失望的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
There was no disputing the fact .
那里 曾是 不 争议 这 事实 .

事实毋庸置疑。

[ˈdʌmiːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Dummies they were ,
假人 他们 是 ,

他们真是笨蛋。

[ðoʊz] [ˈkænən] [wɪtʃ] [ændɪ][hæd; həd][soʊ] [ɪɡˈzʌltɪŋlɪ] [dɪˈklerd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɔːnɪz]
those cannon which Andy had so exultingly declared were to take the Johnnies
那些 大炮 哪个 安迪 有 所以 欣喜若狂 声明 是 到 拿 这 约翰尼
[θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ;
through the brush ;
通过 这 刷子 ;

安迪曾兴高采烈地宣称，那些大炮将把约翰尼们带过灌木丛；

[ænd; ænd][wiː; wi][brɪˈɡæən][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [mʌd] - march102
and we began at once to suspect that this whole mud - march102
和 我们 开始 在 一次 到 怀疑 那 这 所有的 泥 - march102

于是我们立刻开始怀疑，这整个泥泞行军102

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ruːz] , [ɔːr] [feɪnt] [ʌv; əv][wɔːr] ,
was only a miserable ruse , or feint of war ,
曾是 仅有的 一个 悲惨的 诡计 , 或者 佯攻 的 战争 ,

只不过是一场拙劣的诡计，或者说是战争的佯攻而已。

[gɑ:t][ʌp] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [di'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
got up expressly for the purpose of deceiving the enemy and making him
得到 向上 明确地 为了 这 目的 的 欺骗 这 敌人 和 制作 他
[brɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['ju:niən]['ɑ:ɹmi][wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] ,
believe that the whole Union army was there in full force ,
相信 那 这 所有的 联盟 军队 曾是 那里 在 满的 力量 ;
特意起兵是为了迷惑敌人，让敌人误以为整个联邦军队都倾巢而出。

[wen] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [keɪs] .
when such was by no means the case .
什么时候 这样的 曾是 经过 不 方法 这 案件 ;
但事实并非如此。

[soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['bæt(ə)]['æftər][ɔ:l] , [ðen] ?
So there was not going to be any battle after all , then ?
所以 那里 曾是 不是 去 到 是 任何 战斗 后 全部 , 然后 ?
所以最终根本没有战斗？

[sʌtʃ] [ɪn'di:d] , [æz; əz][wi:; wi] ['lɜ:ɹnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv]
Such indeed , as we learned a little later in the day , was the true state of
这样的 的确 ; 作为 我们 学习 一个 小的 之后 在 这 天 ; 曾是 这 真的 状态 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

正如我们当天晚些时候所了解到的那样，事情的真相的确如此。
[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [paɪə'nɪr] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][wɜ:rk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] -
Nevertheless the pioneers went on with their work of putting down the pontoon -
尽管如此 这 先驱者 去 在 和 他们的 工作 的 推杆 向下 这 浮桥 -
[ˈboʊts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
boats for a bridge ,
船 为了 一个 桥 ;

尽管如此，先驱者们还是继续他们的工作，铺设浮桥用的浮筒船。
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgælənt] ['kwɔ:rtərmæstər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:bteɪl] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [sɔ:rd] ,
and our gallant quartermaster , on his bobtail gray , with drawn sword ,
和 我们的 英勇 军需 , 在 他的 短尾 灰色的 , 和 绘制 剑 ,
还有我们英勇的军需官，骑着他的短尾灰马，佩着拔出的佩剑。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [laɪk][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
and shouting out his commands like a veritable major - general ,
和 喊叫 出去 他的 命令 喜欢 一个 真正的 主要的 - 一般的 ,
他像个名副其实的少将一样大声下达命令。

[swept] [baɪ][ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bætəri] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['gʌnz] ,
swept by us with his battery of wooden guns ,
扫荡 经过 我们 和 他的 电池 的 木制的 枪支 ;
他带着他的木制大炮从我们身边呼啸而过，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ,
and then away out into the field like a whirlwind ,
和 然后 离开 出去 进入 这 场地 喜欢 一个 旋风 ,
然后像旋风一样飞向田野。

[ə'pærəntli] [bent][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['blʌdi] [wɜ:rk] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
apparently bent on the most bloody work imaginable .
显然 弯曲 在 这 最多 血腥 工作 可以想象的 .
显然一心想要完成你能想象到的最血腥的工作。

[naʊ] [ðə; ði] ['bætəri] [wʊd] [dæʃ] [ʌp][ænd; ənd] [ʌn'lɪmbər] [ænd; ənd][get] ['ɪntu:] [pə'zi(ə)n] [hɪr] ;
Now the battery would dash up and unlimber and get into position here ;
现在 这 电池 会 短跑 向上 和 解开 和 得到 进入 位置 这里 ;
现在电池会迅速升起，展开并就位；

[ðen] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gæləp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][gou][ɪntu:] [pə'zi](ə)n] [ðer; ðər] ;
then away on a gallop across the field and go into position there ;
然后 离开 在 一个 驰骋 穿过 这 场地 和 去 进入 位置 那里 ;
然后策马疾驰穿过田野，到达指定位置；

[waɪl] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [wʊd] ['mi:nwaɪl] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [hɪm'self] [hɔ:rs]
while the quartermaster would meanwhile swing his sword and shout himself hoarse
尽管 这 军需 会 同时 摇摆 他的 剑 和 喊 他自己 嘶哑
,
.
,
与此同时，军需官会挥舞着剑，大声喊叫到嗓子嘶哑。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)] .
as if in the very crisis of a battle .
作为 如果 在 这 非常 危机 的 一个 战斗 .
仿佛正处于战斗的危急关头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðen] , [ɔ:l] , [ə'læs] !
It was , then , all , alas !
它 曾是 , 然后 , 全部 , 唉 !
唉，就这样吧！

[ə; eɪ] [ru:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] ['bæt(ə)]['æftər][ɔ:l] !
a ruse , and there wouldn't be any battle after all !
一个 诡计 , 和 那里 不会 是 任何 战斗 后 全部 !
这只是个计谋，根本不会有战斗！

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][wʌz; wəz][wʌŋ] of103
I think the general feeling among the men was one of103
我 思考 这 一般的 感觉 之中 这 男人 曾是 一 of103
我认为男人们普遍的感受是103

[,dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,
失望，

[wen] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd]
when about nine o'clock that night we were all withdrawn from the riverside
什么时候 关于 九 点钟 那 夜晚 我们 是 全部 撤回 从 这 河边
[ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑ:rknes] ,
under cover of darkness ,
在下面 覆盖 的 黑暗 ,
那天晚上大约九点钟，我们趁着夜色撤离了河边。

[ænd; ənd] ['bɪvuækd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪr] ,
and bivouacked in the woods to our rear ,
和 露营 在 这 树林 到 我们的 后部 ,
我们在后方的树林里扎营。

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:rdərd] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [ænd; ənd][æz; əz][lɑ:rdʒ][fairz][æz; əz][wi:; wi]
where we were ordered to make as many and as large fires as we
在哪里 我们 是 订购 到 制作 作为 许多 和 作为 大的 火灾 作为 我们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
我们奉命尽可能多地生起大火，

[sou][æz; əz][tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['enəmi:z] [ə'ten](ə)n] ,
so as to attract the enemy's attention ,
所以 作为 到 吸引 这 敌人的 注意力 ,
以便引起敌人的注意，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ][λv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz]
and make him believe that the whole Army of the Potomac was
和 制作 他 相信 那 这 所有的 军队 的 这 波托马克河 曾是
[ˈkɑ:n(s)ntreɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ;
concentrating at that point ;
集中 在 那 观点 ;

让他相信整个波托马克军团都在那里集结；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn'sted] [λv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈmu:vmənt] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [bɪ'loʊ]
whereas the truth was that , instead of making any movement thirty miles below
然而 这 真相 曾是 那 , 反而 的 制作 任何 移动 三十 英里 以下
[ˈfrɛdrɪksbɜːg, ˈfrɛdɜːɪksbɜːg] , [ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑ:rmɪ] ,
Fredericksburg , the Union army ,
弗雷德里克斯堡 , 这 联盟 军队 ,

然而事实是，联邦军队并没有在弗雷德里克斯堡以南三十英里处采取任何行动，

[ten] [deɪz] [ˈleɪtər] , [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [əˈbʌv] [ˈfrɛdrɪksbɜːg, ˈfrɛdɜːɪksbɜːg] , [ænd; ənd] [met]
ten days later , crossed the river thirty miles above Fredericksburg , and met
十 天 之后 , 交叉 这 河 三十 英里 多于 弗雷德里克斯堡 , 和 遇见
[ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [ˈtʃænsələrzvɪl] .
the enemy at Chancellorsville .
这 敌人 在 钱瑟勒斯维尔 .

十天后，渡过弗雷德里克斯堡上游三十英里处的河流，在钱瑟勒斯维尔与敌人交战。

[ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər,mæstərz] [ˈtraɪʌmf] .
The Quartermaster's Triumph .
这 军需官 胜利 .

军需官的胜利。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [fər'gɑ:tn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgælənt] [ˈkwɔ:rtərmæstər] ,
But I have never forgotten our gallant quartermaster ,
但 我 有 绝不 被遗忘的 我们的 英勇 军需 ,
[ˈbʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [fər'gɑ:tn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgælənt] [ˈkwɔ:rtərmæstər] ,
但我从未忘记我们英勇的军需官。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [əˈpɪrəns] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər][λv; əv][ə; eɪ]
and what a fine appearance he made as the commanding officer of a
和 什么 一个 美好的 外貌 他 制成 作为 这 指挥 官 的 一个
[ˈbætəri] [λv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .
battery of artillery .
电池 的 炮兵 .

他作为炮兵连指挥官，表现得非常出色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmju:zɪŋ] [saɪt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈriːdər] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]
It was an amusing sight ; for the reader must remember that a
它 曾是 一个 有趣 视线 ; 为了 这 读者 必须 记住 那 一个
[ˈkwɔ:rtərmæstər] ,
quartermaster ,
军需 ,

那真是一幅滑稽的景象；因为读者必须记住，军需官，

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˈɑ:rmɪ] [səˈplaɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:n] - [kəm'bæt(ə)nt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
having to do only with army supplies , was a non - combatant , that is to
拥有 到 做 仅有的 和 军队 补给品 , 曾是 一个 非 - 战斗人员 , 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

只负责军队物资供应，属于非战斗人员，也就是说，

[hi:; hi][dɪd][noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] " [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [stʌf] " [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] **he did no fighting , and in most cases " stayed by the stuff " among his army**
他 做过 不 斗争 , 和 在 最多 案例 " 入住 经过 这 东西 " 之中 他的 军队
[ˈwæɡənz] , **wagons ,**
马车 ,

他没有参与战斗，大多数情况下都待在军用辎重车旁。

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][fɑ:ɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɪn][taɪm] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] . **which were usually far enough to the rear in time of battle .**
哪个 是 通常 远的 足够的 到 这 后部 在 时间 的 战斗 .

在战斗中，他们通常都位于后方较远的位置。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈepɪsoʊd] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [mʌd] - [mɑ:rtʃ] , [ðer; ðər] [kʌmz] [tu:; tə][maɪ] **Thinking of this little episode on our first mud - march , there comes to my**
思维 的 这 小的 插曲 在 我们的 第一的 泥 - 行进 , 那里 来 到 我的
[maɪnd] a104 **mind a104**
头脑 a104

想起我们第一次泥泞行军中的这个小插曲，我脑海中浮现出a104。

[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][aɪ] [ˈri:s(ə)ntli] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ] [ˈneɪbər] , **conversation I recently had with a gentleman , my neighbor ,**
对话 我 最近 有 和 一个 绅士 , 我的 邻居 ,

我最近和一位邻居先生有过一次谈话，

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtərmæstər] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪən][ˈɑ:rmɪ] . **who was also a quartermaster in the Union army .**
WHO 曾是 还 一个 军需 在 这 联盟 军队 .

他同时也是联邦军队的一名军需官。

" [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][vərˈdʒɪniə][ɑ:n] [ˈbɪznəs] [læst] [sprɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][eks] - [ˈkwɔ:rtərmæstər] , **" I was down in Virginia on business last spring , " said the ex - quartermaster ,**
" 我 曾是 向下 在 弗吉尼亚州 在 商业 最后的 春天 , " 说 这 前任 - 军需 ,
"去年春天我去弗吉尼亚州出差,"这位前军需官说。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈwɑ:rəntən] . **" in the neighborhood of Warrenton .**
" 在 这 邻里 的 沃伦顿 .

“在沃伦顿附近。”

([ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈwɑ:rəntən] ? **(You remember Warrenton ?**
(你 记住 沃伦顿 ?

你还记得沃伦顿吗？

[faɪn] [ˈkʌntri] [daʊn] [ðer; ðər] .) **Fine country down there .)**
美好的 国家 向下 那里 .)

那边的风景真不错。)

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfrendli] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði] **And I found the people very kind and friendly , and inclined to forget the**
和 我 成立 这 人们 非常 种类 和 友好的 , 和 倾斜 到 忘记 这
[leɪt] [ʌnˈplezntnəs] . **late unpleasantness .**
晚的 不愉快 .

我发现那里的人们非常善良友好，并且倾向于忘记之前发生的不愉快事情。

[wel] , [wʌn][mæn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em ˈi: , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] : **Well , one man came up to me , and says he :**
出色地 , 一 男人 来了 向上 到 我 , 和 说道 他 :

有个人走过来对我说：

" - [ˈmeɪdʒər] , [ˌjuː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [wəːnt, weənt][ˌjuː; jʊ] ? -
" ' **Major** , **you were in the war** , **weren't you** ? '
" - 主要的 , 你 是 在 这 战争 , 不是 你 ? -
“少校, 你参加过战争, 对吧? ”

" - [jes] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] ([aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:])
" ' **Yes** , ' **said I** , ' **I was** ; **but (I might as well admit it)**
" - 是的 , - 说 我 , - 我 曾是 ; 但 (我 可能 作为 出色地 承认 它)
“是的,”我说, “我是; 但是 (我还是承认吧)

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
I was on the other side of the fence .
我 曾是 在 这 其他 边 的 这 栅栏 .
我当时在栅栏的另一边。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi] . -
I was in the Union army . '
我 曾是 在 这 联盟 军队 . -
我曾是联邦军队的一员。

" - [ˌjuː; jʊ][wɜːr; wər] ?
" ' **You were** ?
" - 你 是 ?
“你是? ”

[wel] , [ˈmeɪdʒər] , [dɪd][ˌjuː; jʊ][ˈevər] [kɪl] [ˈenɪbəːdi] ? -
Well , **Major** , **did you ever kill anybody** ? '
出色地 , 主要的 , 做过 你 曾经 杀 任何人 ? -
“少校, 你杀过人吗? ”

" - [oʊ] [jes] , - [sed] [aɪ] ; - [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] , — [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] , [sɜːr] . -
" ' **Oh yes** , ' **said I** ; ' **lots of** ' **em** , — **lots of** ' **em** , **sir** . '
" - 哦 是的 , - 说 我 ; - 很多 的 - 呃 , — 很多 的 - 呃 , 先生 . -
“哦, 是的,”我说; “有很多, ——有很多, 先生。”

" - [ˌjuː; jʊ][dəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] ! -
" ' **You don't tell me** ! '
" - 你 不 告诉 我 ! -
“你别告诉我! ”

[sed] [ðə; ði][və'dʒɪnjən] . -
said the Virginian . '
说 这 弗吉尼亚人 . -
“弗吉尼亚人说道。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][soʊ][ˈboʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk] — [haʊ] [dɪd][ˌjuː; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [kɪl] [ðəm; ðəm] ?
And if I might be so bold as to ask — how did you generally kill them ?
和 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 问 — 如何 做过 你 一般来说 杀 他们 ?
-
-
-

如果我冒昧地问一下——你们通常是怎么杀死它们的?

" - [wel] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][ˈnevər] [laɪk] [tuː; tə] [tel] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈbræɡɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn] ;
" ' **Well** , ' **said I** , ' **I never like to tell** , **because bragging is not in my line** ;
" - 出色地 , - 说 我 , - 我 绝不 喜欢 到 告诉 , 因为 吹嘘 是 不是 在 我的 线 ;
“嗯,”我说, “我从不喜欢说, 因为吹嘘不是我的风格;

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ˌjuː; jʊ] .
but I'll tell you .
但 患病的 告诉 你 .
但我会告诉你。

[jʊː; jʊ] [si:] , [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðɪs] [θɪŋ] of105
You see , I never liked this thing of105
你 看 , 我 绝不 喜欢 这 事物 of105

你看, 我从来都不喜欢这个105号东西。

[ʃuːtɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
shooting people .
射击 人们 .

枪击他人。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][em 'i:] [ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
It seemed to me a barbarous business , and besides , I was a kind of
它 似乎 到 我 一个 野蛮 商业 , 和 除了 , 我 曾是 一个 种类 的
[ˈkweɪkər] ,
Quaker ,
贵格会 ,

我觉得这简直是野蛮行径, 而且, 我还是个信奉贵格会的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɑ:nʃi'enʃəs] ['skru:pəlz] [ə'baʊt] ['berɪŋ] [ɑ:rmz] .
and had conscientious scruples about bearing arms .
和 有 尽责的 顾虑 关于 轴承 武器 .

并且对携带武器有着良心上的顾虑。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðə; ði][wɔ:r] [brook] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ]
And so , when the war broke out and I found I'd have to enter the army
和 所以 , 什么时候 这 战争 打破 出去 和 我 成立 ID 有 到 进入 这 军队
,
.
,

所以, 当战争爆发, 我发现自己必须参军时,

[ˈmeɪbi] , [ˈweðər] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][ɔ:r] [nɑ:t] , [aɪ] [ɪn'ɪlɪstɪd] [ænd; ənd][gɑ:t] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]
maybe , whether I wanted to or not , I enlisted and got in as a
或许 , 无论 我 通缉 到 或者 不是 , 我 入伍 和 得到 在 作为 一个
[ˈkwɔ:rtərmæstər] ,
quartermaster ,
军需 ,

或许, 不管我愿不愿意, 我都应征入伍, 成为了一名军需官。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['enɪbɑ:di] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
thinking that in that position I wouldn't have to kill anybody with a gun ,
思维 那 在 那 位置 我 不会 有 到 杀 任何人 和 一个 枪 ,
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

我当时想, 反正到了那种地步, 我也不用拿枪杀人了。

[bʌt; bət] [wɔ:r] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [sɜ:r] .
But war is a dreadful thing , a dreadful thing , sir .
但 战争 是 一个 可怕 事物 , 一个 可怕 事物 , 先生 .

但是战争是一件可怕的事情, 一件可怕的事情, 先生。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kwɔ:rtərmæstər] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['kɪlɪŋ]
And I found that even a quartermaster had to take a hand at killing
和 我 成立 那 甚至 一个 军需 有 到 拿 一个 手 在 杀
[ˈpi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

我发现, 就连军需官也必须参与杀人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :
and the way I took for it was this :
和 这 方式 我 采取 为了 它 曾是 这 :

我当时的理解是这样的:

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [swɪft] [hɔːrs] ,
I always managed to have a good swift horse ,
我 总是 管理 到 有 一个 好的 迅速 马 ,
我总是能找到一匹速度快的好马。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪk] [ˈfaɪtɪŋ] ,
and as soon as things would begin to look a little like fighting ,
和 作为 很快 作为 事物 会 开始 到 看 一个 小的 喜欢 斗争 ,
一旦局势开始出现任何可能发生冲突的迹象,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɡʌnz] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [buːm] ,
and the big guns would begin to boom ,
和 这 大的 枪支 会 开始 到 繁荣 ,
然后, 重炮就会开始轰鸣,

[waɪ] [aɪ'd][klæp] [spɜːrɪz] [tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər] [aɪ]
why I'd clap spurs to my horse and make for the rear as fast as ever I
为什么 ID 拍 马刺 到 我的 马 和 制作 为了 这 后部 作为 快速地 作为 曾经 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 :

这就是为什么我会给马钉上马刺, 然后以最快的速度冲向后方。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ˈæftər][em 'iː] , [ðeɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [kætʃ] [em 'iː] ;
And then when your people would come after me , they never could catch me ;
和 然后 什么时候 你的 人们 会 来 后 我 , 他们 绝不 可以 抓住 我 ;
然后, 当你们的人来追捕我时, 他们始终无法抓住我;

[ðeɪd] [ˈɔːlweɪz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][em 'iː] .
they'd always get out of breath trying to come up to me .
他们会 总是 得到 出去 的 气息 尝试 到 来 向上 到 我 .
他们每次想走到我跟前都会气喘吁吁。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [aɪv] [kɪld] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] , [sɜːr] , [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And in that way I've killed dozens of your people , sir , dozens of them ,
和 在 那 方式 我已经 被杀 几十个 的 你的 人们 , 先生 , 几十个 的 他们 ,
就这样, 我杀死了你们几十个人, 先生, 几十个人。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'daʊt] [ˈpaʊdər] [ɔːr] [bɔːl] .
and all without powder or ball .
和 全部 没有 粉末 或者 球 .
而且完全不需要火药或球。

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [kætʃ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [daɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt] [ʌv; əv] [breθ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get]
They couldn't catch me , and always died for want of breath trying to get
他们 不能 抓住 我 , 和 总是 死亡 为了 想 的 气息 尝试 到 得到
[hʊʊld][ʌv; əv][em 'iː] ! -
hold of me ! ! -
抓住 的 我 ! -

他们抓不到我, 总是因为试图抓住我而窒息而死!

" [wiː; wi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [naɪt] under106
" **We slept in the woods that night under106**
" 我们 睡着了 在 这 树林 那 夜晚 under106

“那天晚上我们睡在树林里, 气温低于106华氏度。”

[ðə; ði][dɑ:r k] [paɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['aʊə; ɑ:r] [greɪt] [kæmp] - [fairz] ;
the dark pines and beside our great camp - fires ;
这 黑暗的 松树 和 旁 我们的 伟大的 营 - 火灾 ;

幽暗的松树林，还有我们熊熊燃烧的篝火旁；

[ænd; ənd] ['ɜ: rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ: rniŋ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [mɑ: rti] [fɔ: r; fər] [hoʊm] .
and early the next morning took up the line of march for home .
和 早期的 这 下一个 早晨 采取 向上 这 线 的 行进 为了 家 .

第二天一大早，他们便列队行进，返回家乡。

[wi:; wi] ['ma: tʃt] [ɔ: l] [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,
We marched all day over the hills , and as the sun was setting ,
我们 行军 全部 天 超过 这 丘陵 , 和 作为 这 太阳 曾是 环境 ,

我们整天都在山上行军，太阳快要落山的时候，

[kɛrm] [æt; ət][ləst] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ: rt(ə)n] ['hɪltɑ: p] [wens] [wi:; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ: n][ðə; ði] [ɑ: d] -
came at last to a certain hilltop whence we could look down upon the odd -
来了 在 最后的 到 一个 肯定 山顶 何处 我们 可以 看 向下 之上 这 奇怪的 -
['lʊkiŋ] [gru: p] [ʌv; əv]['kæbinz][ænd; ənd] ['wigwæmz] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz]['aʊə; ɑ:r][kæmp] ,
looking group of cabins and wigwams which we recognized as our camp ,
寻找 团体 的 小木屋 和 印第安圆锥形帐篷 哪个 我们 认可 作为 我们的 营 ,

我们终于来到一座山顶，从那里可以俯瞰那片奇特的木屋和圆锥形帐篷，我们认出那是我们的营地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrɪz] [æz; əz]['aʊə; ɑ:r] [hoʊm] . -
and which we hailed with cheers as our home . 107
和 哪个 我们 赞誉 和 干杯 作为 我们的 家 . -

我们欢呼雀跃，称之为我们的家。107

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[haʊ] [wi:; wi][gɑ: t][ə; eɪ] ['felɪŋ] .
HOW WE GOT A SHELLING .
如何 我们 得到 一个 炮击 .

我们是如何遭到炮击的。

" [pæk] [ʌp] ! "
"**Pack up !** "
" 盒 向上 ! "

“收拾东西！ ”

" [fɔ: l] [ɪn] ! "
"**Fall in !** "
" 落下 在 ! "

“集合！ ”

" [ɔ: l][ɪz][stɜ: r][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
"**All is stir and excitement in the camp .**
" 全部 是 搅拌 和 激动 在 这 营 .

营地里一片骚动和兴奋。

[ðə; ði]['bju: gəlz][ɑ: r; ər] ['bloʊɪŋ] " [bu: ts] [ænd; ənd] ['sædlz] " [fɔ: r; fər][ðə; ði]['kæv(ə)lɪrɪ] [kæmpt] [ə'bʌv]
The bugles are blowing " boots and saddles " for the cavalry camped above
这 号角 是 吹 " 靴子 和 马鞍 " 为了 这 骑兵 露营 多于

[ju: 'es][ɑ: n][ðə; ði] [hɪl] ;
us on the hill ;
我们 在 这 爬坡道 ;

号角吹奏着“靴子和马鞍”的号声，为驻扎在我们上方山坡上的骑兵们送行；

[wiː, wi] ['drʌmə] - [bɔɪz] [ɑːr; ə] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] " [lɔːŋ] [rɒl] " [ænd; ənd] " [ə'sembli] " [fɔːr; fər][ðə; ði]
we drummer - boys are beating the " long roll " and " assembly " for the
我们 鼓手 - 男孩们 是 殴打 这 " 长的 卷 " 和 " 集会 " 为了 这
[ˈredʒɪmənt] ;
regiment ;
团 ;

我们这些鼓手正在为全团敲响“长号”和“集合号”；

[ˈmaʊntɪd] [ˈɔːrdər,lɪz] [ɑːr; ə] [ˈgæləpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊps] [stʌk] [ɪn]
mounted orderlies are galloping along the hillside with great yellow envelopes stuck in
安装 勤杂工 是 疾驰 沿着 这 山坡 和 伟大的 黄色的 信封 卡住 在
[ðer; ðər] [belts] ;
their belts ;
他们的 腰带 ;

骑马的勤务兵沿着山坡飞奔，腰带上别着大大的黄色信封；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈwɪntər] - [ˈkwɔːrtərz] ,
and the men fall out of their miserable winter - quarters ,
和 这 男人 落下 出去 的 他们的 悲惨的 冬天 - 四分之一 ,
于是，男人们纷纷走出了他们那简陋的冬营。

[wɪð; wɪθ] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈbaʊt] [ˈfælməθ] [rɪŋ] [əˈɡen] .
with shouts and cheers that make the hills about Falmouth ring again .
和 喊叫 和 干杯 那 制作 这 丘陵 关于 法尔茅斯 戒指 再次 .
欢呼声和呐喊声再次响彻法尔茅斯周围的山丘。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz][pæst] ; [ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [kʌmz] [ˈbɔː(l)məli][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
For the winter is past ; the sweet breath of spring comes balmily up from the
为了 这 冬天 是 过去的 ; 这 甜的 气息 的 春天 来 和睦相处 向上 从 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,
冬天已过，春天的气息从南方温暖地吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , — [ˈwɪðər] ?
and the whole army is on the move , — whither ?
和 这 所有的 军队 是 在 这 移动 , — 往哪里去 ?
整支军队都在行军，——去往何方？

" [seɪ] , [ˈkæptɪn] , [tel] [juːˈes] [wer] [ɑːr; ə] [wiː, wi] [ˈɡoʊɪŋ] ?
" Say , Captain , tell us where are we going ?
" 说 , 队长 , 告诉 我们 在哪里 是 我们 去 ?
“船长，请告诉我们我们要去哪里？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdʌznt] [noʊ] , [nɔːr][ˈiːv(ə)ŋ][ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)l] , — [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] .
" But the captain doesn't know , nor even the colonel , — nobody knows .
" 但 这 队长 不 知道 , 也不 甚至 这 上校 , — 无人 知道 .
“但是船长不知道，就连上校也不知道——谁都不知道。”

[wiː, wi][ɑːr; ə] [rɔː] [truːps] [jet] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɔːt] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈsoʊldʒərz] [ˈnevər] [æsk] [ˈkwestʃənz]
We are raw troops yet , and have not learned that soldiers never ask questions
我们 是 生的 军队 然而 , 和 有 不是 学习 那 士兵 绝不 问 问题
[əˈbaʊt] [ˈɔːrdərz] . -
about orders . 108
关于 订单 . -

我们还是新兵，还没学会士兵永远不能质疑命令。108

[soʊ] , [fɔːl] [ɪn][ðer; ðər] , [ɔːl] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrwəd] !
So , fall in there , all together , and forward !
所以 , 落下 在 那里 , 全部 一起 , 和 向前 !
所以，大家一起冲进去，向前冲！

[ænd; ənd][wiː; wi][ten][ˈlɪt(ə)] [ˈdrʌmə] - [bɔɪz] [biːt] [ˈgeɪli] [ˈhʌf] " [ðə; ði][gɜːrɪ][aɪ][left][bɪˈhaɪnd][emˈiː] ,
And we ten little drummer - boys beat gayly enough " The Girl I left behind me ,
和 我们 十 小的 鼓手 - 男孩们 打 同性恋地 足够的 " 这 女孩 我 左边 在后面 我 ,
我们十个小鼓手欢快地敲着《我留下的女孩》，

" [æz; əz][ðə; ði][laɪn] [swiːps] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɪlz] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" as the line sweeps over the hills , through the woods ,
" 作为 这 线 扫荡 超过 这 丘陵 , 通过 这 树林 ,
“当这条线掠过山丘，穿过树林时，

[ænd; ənd][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [edʒ] .
and on down to the river's edge .
和 在 向下 到 这 河流的 边缘 .
然后一直走到河边。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] , [θriː] [maɪlz] [bɪˈloʊ]
And soon here we are , on the Rappahannock , three miles below
和 很快 这里 我们 是 , 在 这 拉帕汉诺克 , 三 英里 以下
[ˈfɹedrɪksbɜːg, ˈfɹedʒɪksbɜːg] .
Fredericksburg :
弗雷德里克斯堡 :
很快我们就到了拉帕汉诺克河畔，位于弗雷德里克斯堡下游三英里处。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈɪmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
We can see , as we emerge from the woods , away over the river ,
我们 能 看 , 作为 我们 出现 从 这 树林 , 离开 超过 这 河 ,
当我们走出树林时，可以看到远处的河流，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈɜːθwɜːks] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the long line of earthworks thrown up by the enemy ,
这 长的 线 的 土方工程 抛掷 向上经过 这 敌人 ,
敌人构筑的长长的土方工事线，

[ænd; ənd] [smɔːl] [dɑːrk] [speks] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld] , [ɪn][ðə; ði][faːr] , [dɪm] [ˈdɪstəns] ,
and small dark specks moving about along the field , in the far , dim distance ,
和 小的 黑暗的 斑点 移动 关于 沿着 这 场地 , 在 这 远的 , 暗淡 距离 ,
在远处昏暗的田野上，有一些小黑点在移动。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈɑːfəsərz] , [ɔːr][pərˈhæps][ˈkæv(ə)lɹi] [ˈpɪkɪts] .
which we know to be officers , or perhaps cavalry pickets .
哪个 我们 知道 到 是 警官 , 或者 也许 骑兵 纠察队 .
我们知道他们是军官，或者可能是骑兵哨兵。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [tuː] , [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɜːrst][dɪˈvɪz(ə)n] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːnˈtuːn] - [brɪdʒ] , [ɑːn]
We can see , too , our own first division laying down the pontoon - bridge , on
我们 能 看 , 也 , 我们的 自己的 第一的 分配 躺下 向下 这 浮桥 - 桥 , 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
我们还可以看到，我们自己的第一师正在铺设浮桥，在浮桥上，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈruːmə] [ðæt] [ɪz] [ˈspredɪŋ] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ,
according to a rumor that is spreading among us ,
根据 到 一个 谣言 那 是 传播 之中 我们 ,
根据在我们中间流传的一个传言，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [wɜːrks] .
we are to cross the river and charge the enemy's works .
我们 是 到 又 这 河 和 收费 这 敌人的 作品 .
我们要渡过这条河，向敌军阵地发起进攻。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld][ˈɑ:rmɪ] [ˈletər] [ˈlaɪn] [brɪfɔ:r] [em ˈi:], [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [drʌm] - [hed] [ɪn] [li:d]
Here is an old army letter lying before me , written on my drum - head in lead
这里 是 一个 老的 军队 信 说谎 前 我 , 书面 在 我的 鼓 - 头 在 带领
[ˈpens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,

我面前放着一封旧军信，是用铅笔写在我的鼓面上的。

[ɪn] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈmedoʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wer] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ][fɜ:rst] [ʃel] [skri:m] [ænd; ənd]
in that stretch of meadow by the river , where I heard my first shell scream and
在 那 拉紧 的 草地 经过 这 河 , 在哪里 我 听到 我的 第一的 壳 尖叫 和
[ˈri:k] : —
shriek : —
尖叫 : —

在河边那片草地上，我第一次听到了炮弹的尖啸和嘶鸣：

" [nɪr] [ˌræpəˈhænnək] [ˈrɪvər] , [ˌeɪ piː ˈɑ:r] . 28th .
" Near Rappahannock River , Apr . 28th .
" 靠近 拉帕汉诺克 河 , 四月 : 28th :

“4月28日，在拉帕汉诺克河附近。

" [dɪr] [ˈfa:ðər] , — [wi:; wi][hæv; həv] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:]
" Dear Father , — We have moved to the river , and are just going into
" 亲爱的 父亲 , — 我们 有 已搬 到 这 河 , 和 是 只是 去 进入
[ˈbæt(ə)] .
battle .
战斗 :

“亲爱的父亲，——我们已经搬到河边，即将投入战斗。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪz] . — [jɔr; jər] [əˈfekt] .
I am well , and so are the boys . — Your affect .
我 是 出色地 , 和 所以 是 这 男孩们 : — 你的 影响 :

我很好，孩子们也很好。——你的感受。

[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

儿子，

" [ˈhæri] . " -
" Harry . " 109
" 哈里 : " -

“哈利。”109

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t][goʊ][ˈɪntu:][ˈbæt(ə)l] [ðɪs] [deɪ] , [nɔ:r][nekst] [deɪ] ,
But we do not go into battle this day , nor next day ,
但 我们 做 不是 去 进入 战斗 这 天 , 也不 下一个 天 ,

但我们今天不上战场，明天也不上战场。

[nɔ:r][æt; ət][ɔ:l][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] " [feɪnt] ,
nor at all at this point ; for we are making only a " feint ,
也不 在 全部 在 这 观点 ; 为了 我们 是 制作 仅有的 一个 " 佯攻 ,

也完全不是现在这样；因为我们只是在做个“佯攻”，

" [ðoo] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] [naʊ] ,
" though we do not know it now ,
" 尽管 我们 做 不是 知道 它 现在 ,

虽然我们目前并不知道，

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to attract the attention of the enemy from the main movement of the
到 吸引 这 注意力 的 这 敌人 从 这 主要的 移动 的 这
['ɑːrmi][æt; ət] ['tʃænsələrzvɪl] ,
army at Chancellorsville ,
军队 在 钱瑟勒斯维尔 ,

为了将敌人的注意力从钱瑟勒斯维尔战役中主力部队的动向上转移开来，

[sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
some twenty - five or thirty miles farther up the river .
一些 二十 - 五 或者 三十 英里 更远 向上 这 河 .

再往上游走大约二十五到三十英里。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ɪn] [gʊd] ['spɪrts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ;
The men are in good spirits and all ready for the fray ;
这 男人 是 在 好的 烈酒 和 全部 准备好 为了 这 磨损 ;

男人们精神抖擞，都已做好战斗准备；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [werz] [ɑːn] [wɪ'dəʊt] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] , [ɑːrmz][ɑːr; ər] [stækt] ,
but as the day wears on without further developments , arms are stacked ,
但 作为 这 天 穿着 在 没有 更远 发展 , 武器 是 堆叠 ,

但随着时间推移，事态没有进一步发展，武器被堆放在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] .
and we begin to roam about the hills .
和 我们 开始 到 漫游 关于 这 丘陵 .

于是我们开始在山间漫步。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [hoʊm] , [sʌm; səm] ['sliːpɪŋ] ,
Some are writing letters home , some sleeping ,
一些 是 写作 信件 家 , 一些 睡眠 ,

有些人正在写家信，有些人正在睡觉。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['rɪvjələt] [ðæt] [rʌnz] [baɪ][juː 'es] , [wen] ,
some even fishing in a little rivulet that runs by us , when ,
一些 甚至 钓鱼 在 一个 小的 溪流 那 跑步 经过 我们 , 什么时候 ,

有些人甚至在我们家附近的一条小溪里钓鱼，

[tɔːrd] [θriː] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
toward three o'clock in the afternoon , and all of a sudden ,
朝向 三 点钟 在 这 下午 , 和 全部 的 一个 突然 ,

下午三点左右，突然间，

[ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənz]['faɪər][ɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv] [θriː] ['felz] ['faɪərd][ɪn]['ræpɪd]
the enemy opens fire on us with a salute of three shells fired in rapid
这 敌人 打开 火 在 我们 和 一个 礼炮 的 三 贝壳 被解雇 在 迅速的
[sək'se](ə)n] ,
succession ,
演替 ,

敌人向我们开火，快速连续发射了三枚炮弹作为鸣炮。

[nɑːt] [kwɑɪt] ['ɪntuː][f'aʊər; ɑːr][ræŋks] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][juː 'es] .
not quite into our ranks , but a little to the left of us .
不是 相当 进入 我们的 排名 , 但 一个 小的 到 这 左边 的 我们 .

虽然还没完全融入我们的队伍，但稍微偏左一点。

[ænd; ənd] [siː] !
And see !
和 看 !

瞧！

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] - [ˈfɔ:rti] - [θɜ:rd] [laɪz] , [tu:; tə][ˈʌvər; ɑ:r] [left] , [kʌm] [θri:] [ˈstretʃərz] ,
over there where the ' Forty - third lies , to our left , come three stretchers ,
超过 那里 在哪里 这 - 四十 - 第三 谎言 , 到 我们的 左边 , 来 三 担架 ,
那边, 也就是“43号”所在的位置, 在我们左边, 有三副担架。

[ænd; ənd][ju:; jə][kæn; kən] [si:] [di:p] [ˈkrɪmz(ə)n] [steɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkænvəs][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][baɪ][ju: 'es][ɑ:n]
and you can see deep crimson stains on the canvas as they go by us on
和 你 能 看 深的 赤红 污渍 在 这 帆布 作为 他们 去 经过 我们 在
[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tra:t][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ;
a lively trot to the rear ;
一个 热闹 小跑 到 这 后部 ;

当它们轻快地小跑着向后方经过时, 你可以看到画布上留下了深红色的污渍;
[fɔ:r; fər] " [ðə; ði][bɔ:l] [ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] , [bɔɪz] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlʌndər] [ˈfaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
for " the ball is opening , boys , " and we are under fire for the first time
为了 " 这 球 是 开幕 , 男孩们 , " 和 我们 是 在下面 火 为了 这 第一的 时间
.
:
.

“球打开了, 伙计们”, 我们第一次遭受了猛烈的攻击。

[aɪ] [wi] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [tu:; tə][maɪ] [ˈri:dɜ:z] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ]
I wish I could convey to my readers some faint idea of the noise made by
我 希望 我 可以 传达 到 我的 读者 一些 头晕的 主意 的 这 噪音 制成 经过
[ə; eɪ] [[fel] [æz; əz] it110
a shell as it110
一个 壳 作为 it110

我希望我能让我的读者对炮弹发出的声音略知一二。

[flaɪz] [[fri:k] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
flies shrieking and screaming through the air ,
苍蝇 尖叫 和 尖叫 通过 这 空气 ,
苍蝇在空中尖叫、嘶鸣,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [hʌz:ɪŋ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [[fel] [hæz; həz]
and of that peculiar whirring sound made by the pieces after the shell has
和 的 那 奇特 嗡嗡声 声音 制成 经过 这 件 后 这 壳 有
[bɜ:rst] [ˌoʊvər'hed] [ɔ:r][baɪ][jər; jər] [saɪd] .
burst overhead or by your side .
爆裂 开销 或者经过 你的 边 .

还有炮弹在你头顶或身旁爆炸后碎片发出的那种奇特的呼啸声。

[soʊ] [laʊd] , [haɪ] - [pɪtʃt] , [[rɪl] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] ,
So loud , high - pitched , shrill , and terrible is the sound ,
所以 大声 , 高的 - 投球 , 尖锐 , 和 糟糕的 是 这 声音 ,
这声音如此响亮、尖锐、刺耳、可怕,

[ðæt] [wʌn] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wʊd] [θɪŋk] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] ['hevəns] [wɜ:r; wər]
that one unaccustomed to it would think at first that the very heavens were
那 一 不习惯 到 它 会 思考 在 第一的 那 这 非常 天 是
[ˈbi:ɪŋ] [tɔ:rn] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] !
being torn down about his ears !
存在 撕裂 向下 关于 他的 耳朵 !

不习惯的人起初会以为天都要塌下来砸到耳朵上了!

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] [læft] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][maɪ'self] [wen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst]
How often I have laughed and laughed at myself when thinking of that first
如何 经常 我 有 笑了 和 笑了 在 我 什么时候 思维 的 那 第一的
[[felɪŋ] [wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] !
shelling we got there by the river !
炮击 我们 得到 那里 经过 这 河 !

每当我想起我们第一次在河边捡贝壳的情景, 我都会忍不住哈哈大笑!

[fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə][ðæt][taɪm][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈveri][pʊr] ,
For up to that time I had had a very poor ,
为了 向上 到 那 时间 我 有 有 一个 非常 贫穷的 ,
在那之前, 我的生活一直很糟糕,

[oʊld] - [ˈfæʃnd][aɪˈdiːə][ʌv; əv][wʌt][ə; eɪ][jɛl][wʌz; wəz][laɪk] ,
old - fashioned idea of what a shell was like ,
老的 - 造型 主意 的 什么 一个 壳 曾是 喜欢 ,
对贝壳的过时观念

[ˈhævɪŋ][dɪˈraɪvd][aɪˈtiː][ˈprɑːbəbli][frʌm; frəm][əˈkaʊnts][ʌv; əv][ˈsiːdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmeksɪkən][wɔːr] .
having derived it probably from accounts of sieges in the Mexican war .
拥有 衍生的 它 大概 从 账户 的 围攻 在 这 墨西哥 战争 .
可能源自墨西哥战争中的围城战记载。

[aɪ][hæd; həd][θɔːt][ə; eɪ][jɛl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːloʊ][bɔːl][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
I had thought a shell was a hollow ball of iron ,
我 有 想法 一个 壳 曾是 一个 空洞的 球 的 铁 ,
我原以为贝壳是一个空心的铁球。

[fɪld][wɪð; wɪθ][ˈpaʊdər][ænd; ənd][ˈfɜːrniʃt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuːz] , [ænd; ənd][ðæt][ðeɪ][θruː][aɪˈtiː]
filled with powder and furnished with a fuse , and that they threw it
已填 和 粉末 和 提供 和 一个 保险丝 , 和 那 他们 扔 它
[ˈoʊvər][ˈɪntuː][jɔːr; jər][ræŋks] ,
over into your ranks ,
超过 进入 你的 排名 ,
里面装满了火药, 并配有引信, 他们把它扔到了你们的队伍里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈtiː][leɪ] , [hɪsɪŋ][ænd; ənd][ˈspɪtɪŋ] , [tɪl][ðə; ði][ˈfaɪər][rɪːtʃt][ðə; ði][ˈpaʊdər] ,
and there it lay , hissing and spitting , till the fire reached the powder ,
和 那里 它 躺 , 嘶嘶声 和 吐痰 , 直到 这 火 达到 这 粉末 ,
它就那样躺在那里, 嘶嘶作响, 喷溅着火焰, 直到火势蔓延到火药表面。

[ænd; ənd][ðə; ði][jɛl][bɜːrst][ænd; ənd][kɪld][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][ɔːr][soʊ] ; [ðæt][ɪz] ,
and the shell burst and killed a dozen men or so ; that is ,
和 这 壳 爆裂 和 被杀 一个 打 男人 或者 所以 ; 那 是 ,
炮弹爆炸, 炸死了十几人; 也就是说,

[ɪf][sʌm; səm][ˈventʃərsəm][ˈfeləʊ][ˈdɪdnt][rʌŋ][ʌp][ænd; ənd][stæmp][ðə; ði][ˈfaɪər][ɔːf][ðə; ði][fjuːz][brɪˈfɔːr]
if some venturesome fellow didn't run up and stamp the fire off the fuse before
如果 一些 冒险 同伴 没有 跑步 向上 和 邮票 这 火 离开 这 保险丝 前
[ðə; ði][ˈmɪzrəb(ə)l][θɪŋ][went][ɔːf] !
the miserable thing went off !
这 悲惨的 事物 去 离开 !
如果不是哪个胆大的家伙跑上前去把引信上的火踩灭, 那可怜的东西就要爆炸了!

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnɪkl][jɛl] , [jeɪpt][laɪk][ə; eɪ][ˈmɪnɪː] - [bɔːl] ,
Of a conical shell , shaped like a minie - ball ,
的 一个 锥 壳 , 形状 喜欢 一个 米妮 - 球 ,
圆锥形的贝壳, 形状像米尼球,

[wɪð; wɪθ][ˈrɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði][əʊtˈsaɪd][tuː; tə][fɪt][ðə; ði][gruːvz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ˈkænən] ,
with ridges on the outside to fit the grooves of a rifled cannon ,
和 山脊 在 这 外部 到 合身 这 凹槽 的 一个 步枪 大炮 ,
外侧有凸脊, 可以与膛线炮的膛线凹槽相匹配。

[ænd; ənd][ɪkˈsploʊdɪŋ][baɪ][ə; eɪ][pərˈkʌ(ə)n] - [kæp][æt; ət][ðə; ði] pointed111
and exploding by a percussion - cap at the pointed111
和 爆炸 经过 一个 打击乐器 - 帽 在 这 pointed111
并被尖头上的雷管引爆111

[end] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪdi:ə][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
end , I had no idea in the world .
结尾 , 我 有 不 主意 在 这 世界 :

最后, 我完全不知道发生了什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ju: 'es] [naʊ] , — [ˈhɜ:ɪ] - [ɑ:r] -
But that was the sort of thing they were firing at us now , — Hur - r -
但 那 曾是 这 种类 的 事物 他们 是 射击 在 我们 现在 , — 赫 - r -
[ɑ:r] — [bæŋ] !
r — bang !
r — 砰 !

但他们现在就是朝我们发射这种东西——砰!

[ˈhɜ:ɪ] - [ɑ:r] - [ɑ:r] — [bæŋ] !
Hur - r - r — bang !
赫 - r - r — 砰 !

砰!

[ˈθroʊɪŋ] [maɪ'self] [flæt] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [waɪl] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈri:k] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Throwing myself flat on my face while that terrible shriek is in the air ,
投掷 我 平坦的 在 我的 脸 尽管 那 糟糕的 尖叫 是 在 这 空气 ,
在那声可怕的尖叫声响起的同时, 我脸朝下扑倒在地。

[aɪ] [klɪŋ] [ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [loʊ] , [hwɜ:ɪŋ] [saʊnd] [nɪr] [baɪ] ,
I cling closer to the ground while I hear that low , whirring sound near by ,
我 黏着 更近 到 这 地面 尽管 我 听到 那 低的 , 嗡嗡声 声音 靠近 经过 ,
我听到附近传来低沉的嗡嗡声, 便不由自主地贴近地面。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈfu:lɪʃli] [ɪ'mædʒɪn][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [fju:z] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
which I foolishly imagine to be the sound of a burning fuse , but which ,
哪个 我 愚蠢地 想象 到 是 这 声音 的 一个 燃烧 保险丝 , 但 哪个 ,
我愚蠢地认为那是保险丝燃烧的声音, 但实际上,

[ɑ:n] [ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ɛnd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ɛnd] [ə'raʊnd] ,
on raising my head and looking up and around ,
在 提高 我的 头 和 寻找 向上 和 大约 ,
当我抬起头, 环顾四周时,

[aɪ][faɪnd][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ɪk'splʊdɪd] [ˈfelz] [ˈflaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ˈʌʊər; ɑ:r]
I find is the sound of pieces of exploded shells flying through the air about our
我 寻找 是 这 声音 的 件 的 爆炸了 贝壳 飞行 通过 这 空气 关于 我们的
[ˈhedz] !
heads !
头部 !

我发现的声音就像是爆炸的炮弹碎片在我们头顶飞过!

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæz; həz] [ˈeksələnt] [reɪndʒ][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ɛnd] [ˈgɪvz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es][hɑ:t][ænd; ɛnd]
The enemy has excellent range of us , and gives it to us hot and
这 敌人 有 出色的 范围 的 我们 , 和 给予 它 到 我们 热的 和
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

敌人的射程远, 而且攻击速度很快。

[ænd; ɛnd][wi:; wi][fɔ:l][ɪn] [laɪn] [ænd; ɛnd] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; ɛz] [best] [wi:; wi] [meɪ] ,
and we fall in line and take it as best we may ,
和 我们 落下 在 线 和 拿 它 作为 最好的 我们 可能 ,
我们只能服从, 尽力接受。

[ænd; ɛnd] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪŋ] ,
and without the pleasure of replying ,
和 没有 这 乐趣 的 回复 ,
而且没有回复的乐趣,

[fɒːr; fər][ðə; ði] ['enəmiːz] ['bætəriːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'weɪ] ,
for the enemy's batteries are a full mile and a half away ,
为了 这 敌人的 电池 是 一个 满的 英里 和 一个 一半 离开 ,
因为敌军炮兵阵地距离这里足足有一英里半远。

[ænd; ənd][noʊ] ['enfiːld] ['raɪf(ə)l][kæn; kən] [riːtɪ] [hæf][soʊ][fɑːr] .
and no Enfield rifle can reach half so far .
和 不 恩菲尔德 步枪 能 抵达 一半 所以 远的 .
恩菲尔德步枪的射程都达不到这个距离的一半。

" ['kɜːrn(ə)l] , [muːv] [jʊr; jər]['redʒɪmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" **Colonel , move your regiment a little to the right** ,
" 上校 , 移动 你的 团 一个 小的 到 这 正确的 ,
“上校，把你的团稍微向右移动一点。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] ['lʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ʃɑːndər] [bæŋk] .
so as to get under cover of yonder bank .
所以 作为 到 得到 在下面 覆盖 的 远处 银行 .
以便躲到那边的银行掩护下。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [dʌn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,
" **It is soon done ; and there , seated on a bank about twenty feet high** ,
" 它 是 很快 完毕 ; 和 那里 , 坐着 在 一个 银行 关于 二十 脚 高的 ,
“事情很快就办完了；于是，他坐在一个大约二十英尺高的堤岸上，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [wiː; wi][let][ðem; ðəm] [bleɪz] [ə'weɪ] ,
with our backs to the enemy , we let them blaze away ,
和 我们的 背部 到 这 敌人 , 我们 让 他们 火焰 离开 ,
背对敌人，我们任由他们开火。

[fɒːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][nɒːt] ['laɪkli] [ðeɪ] [kæn; kən]['tʌmb(ə)l][ə; eɪ] [ʃel] [daʊn] [æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv] ['fɒːrti] -
for it is not likely they can tumble a shell down at an angle of forty -
为了 它 是 不是 可能 他们 能 翻滚 一个 壳 向下 在 一个 角度 的 四十 -
[faɪv] [dɪ'ɡriːz] .
five degrees .
五 学位 .
因为他们不太可能让炮弹以 45 度角向下翻滚。

[ænd; ənd] [naʊ] , [siː] !
And now , see !
和 现在 , 看 !
现在，请看！

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] ['ðerfɒːr] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] , [ɪz]
Just to the rear of us , and therefore in full view as we are sitting , is
只是 到 这 后部 的 我们 , 和 所以 在 满的 看法 作为 我们 是 坐着 , 是
a112
a112
a112
就在我们身后，因此在我们坐着的时候可以完全看到，是一辆112型汽车。

['bætəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][pə'zi(ə)n][æt; ət] [fʊl] ['ɡæləp] , — [ə; eɪ][grænd] [saɪt]
battery of our own coming up into position at full gallop , — a grand sight
电池 的 我们的 自己的 未来 向上 进入 位置 在 满的 驰骋 , — 一个 盛大 视线
[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !
我们自己的炮兵部队正全速赶到指定位置——真是壮观的景象！

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][swɑːdz] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] , [ðə; ði][ˈbjʊːgəlz] [ˈklæŋɪŋ] [aʊt]
The officers with swords flashing in the evening sunlight , the bugles clanging out
这 警官 和 剑 闪烁 在 这 晚上 阳光 , 这 号角 叮当声 出去
[ðə; ði][ˈɔːrdərz] ,
the orders ,
这 订单 ,

军官们佩剑在夕阳下闪闪发光，号角声响彻云霄，传达着命令。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [ˌʌnˈlɪmbərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡʌnz] [rʌn] [ʌp][ˈɪntuː] [pəˈzɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
the carriages unlimbered , and the guns run up into position ; and now ,
这 马车 未舒展的 , 和 这 枪支 跑步 向上 进入 位置 ; 和 现在 ,
炮架解开，大炮就位；现在，

[ðæt] [ˈevər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [ˈstedi] [ænd; ənd][ˈregjələr][æz; əz][ðə; ði]
that ever beautiful drill of the artillery in action , steady and regular as the
那 曾经 美丽的 钻头 的 这 炮兵 在 行动 , 稳定的 和 常规的 作为 这
[stroʊk] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] !
stroke of machinery !
中风 的 机械 !

那永远优美的炮兵操练，如同机器的冲刺般稳定而有规律！

[haʊ] [ˈswɪftli] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ˈhændlɪz] [ðə; ði][swɑːb][hæz; həz] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
How swiftly the man that handles the swab has prepared his piece ,
如何 迅速地 这 男人 那 把手 这 拭子 有 准备 他的 片 ,
负责采集样本的男子动作真快，他已经准备好了。

[waɪl] [ðə; ði] [rʌnəːz] [hæv; həv] [ˈmiːnwaɪl] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [bæg][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd]
while the runners have meanwhile brought up the little red bag of powder and
尽管 这 跑步者 有 同时 带来 向上 这 小的 红色的 包 的 粉末 和
[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɑːnɪkl] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkeɪsn; ˈkeɪsɑːn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] !
the long conical shell from the caisson in the rear !
这 长的 锥 壳 从 这 藻井 在 这 后部 !

与此同时，跑者们已经从后方的炮车里运来了装有火药的小红袋和长锥形炮弹！

[haʊ] [ˈswɪftli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ræmd] [ˈhoʊm] !
How swiftly they are rammed home !
如何 迅速地 他们 是 撞倒 家 !
它们被迅速撞进家门！

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [saɪts] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlænjərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɜːrk]
The lieutenant sights his piece , the man with the lanyard with a sudden jerk
这 中尉 景点 他的 片 , 这 男人 和 这 挂绳 和 一个 突然 混蛋
[faɪrz][ðə; ði][kæp] ,
fires the cap ,
火灾 这 帽 ,

中尉瞄准了枪支，系着枪绳的人突然猛地一拉，发射了雷管。

[ðə; ði] [ɡʌn] [liːps] [faɪv] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the gun leaps five feet to the rear with the recoil , and out of the
这 枪 跳跃 五 脚 到 这 后部 和 这 畏缩 , 和 出去 的 这
[ˈkænənz] [θroʊt] ,
cannon's throat ,
大炮的 喉 ,

炮管因后坐力向后跃出五英尺，脱离了炮膛。

[ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ˈrʌʃɪz] [ðə; ði] [ʃel] ,
in a cloud of smoke , rushes the shell ,
在 一个 云 的 抽烟 , 冲刺 这 壳 ,
炮弹在一团烟雾中疾驰而来，

[ˈfri:k] [aʊt] [ɪts] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [əˈweɪ] ,
shrieking out its message of death into the lines a mile and a half away ,
尖叫 出去 它是 信息 的 死亡 进入 这 线条 一个 英里 和 一个 一半 离开 ,
它向一英里半外的人群发出死亡的尖叫声。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [rend] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][waɪld] [həˈrɑː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈfaɪər][ɪz]
while our boys rend the air with wild hurrahs , for the enemy's fire is
尽管 我们的 男孩们 撕裂 这 空气 和 荒野 万岁 , 为了 这 敌人的 火 是
[ˈænsər] !
answered !
回答 !

我们的战士们发出震耳欲聋的欢呼声，因为敌人的炮火得到了回应！

[naʊ] [ɪnˈsjuːz] [æn; ən] [ɑːrˈtɪləri] [ˈduːəl] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [er] [ɔːl] [ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkweɪkɪŋ] [əˈbaʊt]
Now ensues an artillery duel that keeps the air all quivering and quaking about
现在 随之而来 一个 炮兵 决斗 那 保持 这 空气全部 颤抖 和 震动 关于
[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
our ears for an hour and a half ,
我们的 耳朵 为了 一个 小时 和 一个 一半 ,
接下来是一场激烈的炮战，持续了一个半小时，震耳欲聋的炮声在我们耳边回荡。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːl] of113
and it is all the more exciting that we can see the beautiful drill of113
和 它 是全部 这 更多的 激动人心 那 我们 能 看 这 美丽的 钻头 of113
更令人兴奋的是，我们可以看到113号钻机的精彩钻探过程。

[ðə; ði] [ˈbætərɪz] [brˈsaɪd] [juː ˈes] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈstedɪ] [ˈswɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræmɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ]
the batteries beside us , with that steady swabbing and ramming , running
这 电池 旁 我们 , 和 那 稳定的 拭子采集 和 撞击 , 跑步
[ænd; ənd] [ˈsaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [bæŋ] !
and sighting , and bang !
和 目击 , 和 砰 !
我们旁边的电池，持续地擦拭、撞击、运行、瞄准，然后砰！

[bæŋ] !
bang !
砰 !
砰！
[bæŋ] !
bang !
砰 !
砰！
[bæŋ] !
bang !
砰 !
砰！

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪz] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðei] [kæn; kən] [ləʊd] [ænd; ənd][ˈfaɪər][soʊ][fæst] .
The mystery is how in the world they can load and fire so fast .
这 神秘 是 如何 在 这 世界 他们 能 加载 和 火 所以 快速地 .
令人费解的是，他们究竟是如何做到装弹和射击如此迅速的。

" [bɔɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
" **Boys , what are you trying to do ?**
" 男孩们 , 什么 是 你 尝试 到 做 ?
“孩子们，你们想干什么？”
" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʌbəlˌdeɪ] [dɪsˈmaʊnts] [ænd; ənd] [saɪts] [ðə; ði] [ɡʌn] .
" **General Doubleday dismounts and sights the Gun .**
" 一般的 双日 下车 和 景点 这 枪 .
“道布尔戴将军下马瞄准大炮。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈæbnə] [ˈdʌbəlˌdeɪ] , [ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n] - [kəˈmændər] , [huː] [reɪnz][ɪn]
It is Major - General Abner Doubleday , our division - commander , who reins in
它是主要的 - 一般的 阿布纳 双日 , 我们的 分配 - 指挥官 , WHO 缰绳 在
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][æskz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
his horse and asks the question .
他的 马 和 问 这 问题 .
是我们的师长阿布纳·道布尔戴少将勒住马缰，提出了这个问题。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɡreɪtli] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .
He is a fine - looking officer , and is greatly beloved by the boys .
他 是 一个 美好的 - 寻找 官 , 和 是 非常 心爱 经过 这 男孩们 .
他是一位相貌英俊的军官，深受士兵们的喜爱。

[hiː; hi][raɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈbjuːtɪfli] ,
He rides his horse beautifully ,
他 骑行 他的 马 非常漂亮 ,
他骑马的姿势非常优美。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɑːˈtɪlərɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
and is said to be one of the finest artilleryists in the service ,
和 是 说 到 是 一 的 这 最好的 炮兵 在 这 服务 ,
据说他是军队中最优秀的炮兵之一。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [wel] [biː; bi] ,
as he may well be ,
作为 他 可能 出色地 是 ,
他很可能就是这样的人，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [ˈfaɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [ɡʌn] [ɑːn][ðə; ði][ˈjuːniən][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
for it was his hand that fired the first gun on the Union side from the
为了 它 曾是 他的 手 那 被解雇 这 第一的 枪 在 这 联盟 边 从 这
[wɔːlz] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˈsʌmtə] .
walls of Fort Sumter .
墙壁 的 堡 萨姆特 .
因为正是他从萨姆特堡的城墙上打响了联邦军的第一炮。

" [waɪ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ʃel] [θruː] [ðæt] [stoʊn] [baːrn][ˈoʊvər]
" **Why , General , we are trying to put a shell through that stone barn over**
" 为什么 , 一般的 , 我们 是 尝试 到 放 一个 壳 通过 那 石头 谷仓 超过
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
“将军，我们正试图用炮弹击穿那边的那座石头谷仓；

[ɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːpʃuːtəz] , " "
it's full of sharpshooters . "
它是 满的 的 神枪手 : " "
那里到处都是神枪手。

" [hoʊld][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
" **Hold a moment !**
" 抓住 一个 片刻 !
稍等片刻！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈmaʊnts] [ænd; ənd] [saɪts] [ðə; ði][ɡʌn] .
" **and the general dismounts and sights the gun .**
" 和 这 一般的 下车 和 景点 这 枪 .
“将军下马瞄准大炮。”

" [traɪ] [ðæt] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [wʌns] , [ˈsɑːrdʒənt] , " [hiː; hi] [sez] ;
" **Try that elevation once , sergeant , " he says ;**
" 尝试 那 海拔 一次 , 军士 , " 他 说道 ;
“中士，试试那个高度，”他说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fel] [goʊz] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][bə:rn][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'wei] ,
and the shell goes crashing through the barn a mile and a half away ,
和 这 壳 去 崩溃 通过 这 谷仓 一个 英里 和 一个 一半 离开 ,
炮弹击穿了一英里半外的谷仓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:pju:təz] [kʌm] ['pɔ:riŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][laɪk] [bi:z] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][haɪv] .
and the sharpshooters come pouring out of it like bees out of a hive .
和 这 神枪手 来 浇注 出去 的 它 喜欢 蜜蜂 出去 的 一个 蜂巢 :
神枪手们像蜜蜂从蜂巢里涌出来一样，从里面蜂拥而出。

" [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] , [bɔɪz] .
" **Let them have it so , boys** .
" 让 他们 有 它 所以 , 男孩们 :
“就让他们如愿吧，孩子们。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][raɪdz] , [læfɪŋ] , [ə'wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .
" **And the general has mounted , and rides , laughing , away along the line** .
" 和 这 一般的 有 安装 , 和 骑行 , 笑 , 离开 沿着 这 线 :
-
114
-

“将军上了马，笑着沿着战线扬长而去。”114

['mi:nwaɪl] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz][træn'spaɪərɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [əʊər; ɑ:r] [aɪz] [ðæt] [ə'mju:z] [ju: 'es]
Meanwhile , something is transpiring immediately before our eyes that amuses us
同时 , 某物 是 正在发生 立即地 前 我们的 眼睛 那 娱乐 我们
['greɪtli] .
greatly .
非常 :

与此同时，我们眼前正在发生一件让我们觉得非常有趣的事情。

[nɑ:t] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['twenti] [ja:dz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɪz] [ə'hʌðər] [haɪ] [bæŋk] ,
Not more than twenty yards away from us is another high bank ,
不是 更多的 比 二十 码 离开 从 我们 是 其他 高的 银行 ,
离我们不到二十码的地方还有另一处高高的堤岸，

[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:kjupaɪn] , [ænd; ənd] ['rʌniŋ] ['pærəlel]
corresponding exactly with the one we are occupying , and running parallel
相应的 确切地 和 这 一 我们 是 占领 , 和 跑步 平行线
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,
与我们所处的轨道完全对应，并与之平行，

[ðə; ði] [tu:] [hɪlz] [ɪn'kəʊsɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [rə'vi:n] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [ja:dz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
the two hills inclosing a little ravine some twenty or thirty yards in width .
这 二 丘陵 封闭 一个 小的 峡谷 一些 二十 或者 三十 码 在 宽度 :
两座小山环绕着一条宽约二三十码的小沟壑。

[ðɪs] ['sekənd] [haɪ] [bæŋk] , [ðə; ði] ['nɪrər] [wʌn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['feɪsɪz][ðə; ði] ['enəmi:z]
This second high bank , the nearer one , you must remember , faces the enemy's
这 第二 高的 银行 , 这 更近 一 , 你 必须 记住 , 面孔 这 敌人的
['faɪər] .
fire .
火 :
你要记住，第二个高堤，也就是离你更近的那个，正对着敌人的炮火。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæz; həz][wɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft][sænd] - [rɑ:k] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [keɪv] , [ɪn] [wɪt]
The water has worn out of the soft sand - rock a sort of cave , in which
这 水 有 磨损 出去 的 这 柔软的 沙 - 岩石 一个 种类 的 洞穴 , 在 哪个
[ˈdɑ:rki] [bɪl] ,
Darkie Bill ,
黑人 账单 ,

水流冲刷掉了柔软的沙岩，形成了一个类似洞穴的地方，达基·比尔就住在里面。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] [kʊk] , [tʊk] [ˈrefju:dʒ][æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌfel] .
our company cook , took refuge at the crack of the first shell .
我们的 公司 厨师 , 采取 避难所 在 这 裂缝 的 这 第一的 壳 .

我们公司的厨师在第一颗炮弹破裂时就躲了起来。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [ˈkraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm]
And there , crouching in the narrow recess of the rock , we can see him
和 那里 , 蹲伏 在 这 狭窄的 凹陷处 的 这 岩石 , 我们 能 看 他
[ˈʃɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈfraɪt] .
shivering with affright .
瑟瑟发抖 和 恐惧 .

在那里，我们可以看到他蜷缩在岩石的狭窄凹陷处，吓得浑身发抖。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪəriŋ] ,
Every now and then , when there is a lull in the firing ,
每一个 现在 和 然后 , 什么时候 那里 是 一个 麻痹 在 这 射击 ,
每隔一段时间，当射击间隙，

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] - [ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n] [flaɪt] , [ænd; ʌnd] ,
he comes to the wide - open door of his house , intent upon flight , and ,
他 来 到 这 宽的 - 打开 门 的 他的 房子 , 意图 之上 航班 , 和 ,
他来到敞开的家门，一心想要逃走，然后，

[ˈroʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [step] [aʊt] [ænd; ʌnd] [rʌn] , [wen]
rolling up the great whites of his eyes , is about to step out and run , when
滚动 向上 这 伟大的 白人 的 他的 眼睛 , 是 关于 到 步 出去 和 跑步 , 什么时候
[ˈhɜ:ɪ] - [ɑ:r] - [ɑ:r] — [bæŋ] — [kræk] !
Hur - r - r — bang — crack !
赫 - r - r — 砰 — 裂缝 !

他翻了个白眼，正要迈出门去跑，这时——砰——啪！

[goʊz][ðə; ði] [ˌfel] , [ænd; ʌnd] [pʊr] [skerd] [ˈdɑ:rki] [bɪl] [ˈdaɪvi:z][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [keɪv] [əˈgen] [hed] - [fɜ:rst] ,
goes the shell , and poor scared Darkie Bill dives into his cave again head - first ,
去 这 壳 , 和 贫穷的 害怕的 黑人 账单 潜水 进入 他的 洞穴 再次 头 - 第一的 ,
贝壳飞了出去，可怜的、吓坏了的达基·比尔又一头扎进了他的洞穴里。

[laɪk] [ə; eɪ][frɑ:g][ˈɪntu:][ə; eɪ][pɑ:nd] .
like a frog into a pond .
喜欢 一个 青蛙 进入 一个 池塘 .

就像青蛙跳进池塘一样。

[ˈæftər] [rɪˈpi:tɪd] [əˈttempts] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ʌnd] [rɪˈpi:tɪd] [frɑ:g] - [li:ps] [ˈbækwərd] ,
After repeated attempts to run and repeated frog - leaps backward ,
后 重复 尝试 到 跑步 和 重复 青蛙 - 跳跃 落后 ,
经过多次尝试奔跑和多次向后蛙跳后，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [teɪks] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd] [kʌts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] , pursued115
the poor fellow takes heart and cuts for the woods , pursued115
这 贫穷的 同伴 需要 心 和 削减 为了 这 树林 , pursued115
可怜的家伙鼓起勇气，向树林进发，追赶着他115

[baɪ][ðə; ði] [læftər] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɜːz] [fɑːr] [les] ,
by the laughter and shouts of the regiment , for which he cares far less ,
经过 这 笑声 和 喊叫 的 这 团 , 为了 哪个 他 关心 远的 较少的 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，他却对全团的欢笑和叫喊声毫不在意。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈriːk] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ˈæftərwərd] [təʊld][juː ˈes] ,
than for that terrible shriek in the air , which , he afterward told us ,
比 为了 那 糟糕的 尖叫 在 这 空气 , 哪个 , 他 之后 讲述 我们 ,
比起空中那声可怕的尖叫，他后来告诉我们，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈseɪɪn] - [ɔːl][diː] [taɪm] , - [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][dæt] [ˈnɪɡər] !
" **was a - sayin ' all de time , ' Where's dat nigger !**
" 曾是 一个 - 说 - 全部 德 时间 , - 在哪里? 数据 黑鬼 !
一直在说，“那个黑鬼在哪儿! ”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][dæt] [ˈnɪɡər] !
Where's dat nigger !
在哪里? 数据 黑鬼 !

那个黑鬼在哪儿!

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][dæt] [ˈnɪɡər] ! -
Where's dat nigger ! '
在哪里? 数据 黑鬼 ! -

那个黑鬼在哪儿!

" [æz; əz] [ˈnaɪtʃɔːl] [kʌmz] [ɑːn] , [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [siːsɪz] .
" **As nightfall comes on , the firing ceases .**
" 作为 黄昏 来 在 , 这 射击 停止 .
“夜幕降临后，枪声停止了。”

[wɜːrd][ɪz] [pæst] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pɑːnˈtuːn]
Word is passed around that under cover of night we are to cross the pontoons
单词 是 通过了 大约 那 在下面 覆盖 的 夜晚 我们 是 到 又 这 浮筒
[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [wɜːrks] ;
and charge the enemy's works ;
和 收费 这 敌人的 作品 ;
消息传开，我们要在夜幕掩护下渡过浮桥，向敌人的工事发起冲锋；

[bʌt; bət][wiː; wi] [sliːp] [ˈsaʊndli] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] ,
but we sleep soundly all night on our arms ,
但 我们 睡觉 稳固地 全部 夜晚 在 我们的 武器 ,
但我们整晚都枕着胳膊睡得很香。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈweɪkt] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [skaɪ] .
and are awaked only by the first streaks of light in the morning sky .
和 是 醒来 仅有的 经过 这 第一的 连胜 的 光 在 这 早晨 天空 .
只有清晨第一缕阳光才能唤醒它们。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] .
We have orders to move .
我们 有 订单 到 移动 .
我们接到调动命令。

[ə; eɪ] [staːf] - [ˈɑːfɪsər] [ɪz] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l] , [huː] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
A staff - officer is delivering orders to our colonel , who is surrounded by his
一个 职员 - 官 是 运送 订单 到 我们的 上校 , WHO 是 包围 经过 他的
[staːf] .
staff .
职员 .
一名参谋军官正在向我们上校传达命令，上校被他的参谋人员簇拥着。

[ðeɪ] [pres] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , ['stændɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [br'loʊ] [em 'iː][æz; əz][aɪ][sɪt][ɑːn]
They press in toward the messenger , standing immediately below me as I sit on
他们 按 在 朝向 这 信使 , 常设 立即地 以下 我 作为 我 坐 在
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

他们向信使逼近，就站在我坐在河岸上的正下方。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['gɪvz] [juː 'es][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sə'luːt] ,
when the enemy gives us a morning salute ,
什么时候 这 敌人 给予 我们 一个 早晨 礼炮 ,
当敌人向我们敬晨礼时

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [kʌmz] ['rɪkəʃeɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [tʌmblz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] -
and the shell comes ricochetting over the hill and tumbles into a mud -
和 这 壳 来 反弹 超过 这 爬坡道 和 翻滚 进入 一个 泥 -
['pʌd(ə)l] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gruːp] [ɪz] ['gæðəd] ;
puddle about which the group is gathered ;
水坑 关于 哪个 这 团体 是 聚集 ;

炮弹反弹过山丘，落入一群人聚集的泥坑里；

[ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɑːfəsərz] [kraʊtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd][spɜːr] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] ,
the mounted officers crouch in their saddles and spur hastily away ,
这 安装 警官 蹲伏 在 他们的 马鞍 和 刺 草草 离开 ,
骑兵们蹲伏在马鞍上，策马疾驰而去。

[ðə; ði] [fʊt] ['ɑːfəsərz] [θroʊ] [ðəm'selvz] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ;
the foot officers throw themselves flat on their faces into the mud ;
这 脚 警官 扔 他们自己 平坦的 在 他们的 面孔 进入 这 泥 ;
步兵们脸朝下栽倒在泥泞中；

[ðə; ði] ['drʌmər] - [bɔɪ] [ɪz] [brɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːrt] ; [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ʃel]
the drummer - boy is bespattered with mud and dirt ; but fortunately the shell
这 鼓手 - 男生 是 溅洒 和 泥 和 污垢 ; 但 幸运的是 这 壳
does116
does116
does116

鼓手浑身沾满了泥土；但幸运的是，鼓身完好无损。116

[nɑːt][ɪk'spləʊd] , [ɔːr][maɪ] ['riːdɜːz] [wʊd] ['hevər][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['felɪŋ]
not explode , or my readers would never have heard how we got our first shelling
不是 爆炸 , 或者 我的 读者 会 绝不 有 听到 如何 我们 得到 我们的 第一的 炮击
.
:
.

没有爆炸，否则我的读者就永远不会知道我们第一次遭受炮击的经过了。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [fɔːl] [ɪn] , [men] !
And now , " Fall in , men !
和 现在 , " 落下 在 , 男人 !
现在，“集合，伙计们！ ”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
" and we are off on a double - quick in a cloud of dust ,
" 和 我们 是 离开 在 一个 双倍的 - 快的 在 一个 云 的 灰尘 ,
“然后我们就以双倍的速度扬长而去，扬起一阵尘土。”

[ə'mɪd][ðə; ði]['ræt(ə)] [ʌv; əv] [kæn'ti:nz] [ænd; ənd][tɪn] [kʌps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələɹ][flɑ:p] , [flɑ:p][ʌv; əv]
amid the rattle of canteens and tin cups , and the regular flop , flop of
之中 这 嘎嘎作响 的 食堂 和 锡 杯子 , 和 这 常规的 失败 , 失败 的
['kɑ:rtrɪdʒ] - [bɑ:ksɪz][ænd; ənd]['beɪənət; beɪə'net; 'beɪənɪt] - ['skæbərd] ,
cartridge - boxes and bayonet - scabbards ,
墨盒 - 盒子 和 刺刀 - 剑鞘 ,

在水壶和锡杯的碰撞声，以及弹药盒和刺刀鞘规律性的啪嗒啪嗒声中，

[pər'su:ɪd] [fɔ:r; fəɹ] [tu:] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði][hɑ:t]['faɪəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] ['bætəɹɪz] , [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
pursued for two miles by the hot fire of the enemy's batteries , for a long ,
追击 为了 二 英里 经过 这 热的 火 的 这 敌人的 电池 , 为了 一个 长的 ,
在敌军炮火的猛烈攻击下，被追击了两英里，持续了很长时间。

[hɑ:t] , ['wɪri] ['deɪz] [mɑ:rtɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ɹmi][æt; ət] ['tʃænsələɹz,vɪl] .
hot , weary day's march to the extreme right of the army at Chancellorsville .
热的 , 厌倦 天 行进 到 这 极端 正确的 的 这 军队 在 钱瑟勒斯维尔 .

-
117
-

在钱瑟勒斯维尔战役中，经过一天炎热而疲惫的行军，他们向军队的最右翼进发。117

['tʃæptəɹ] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['tʃænsələɹz,vɪl] .
IN THE WOODS AT CHANCELLORSVILLE .
在 这 树林 在 钱瑟勒斯维尔 .

在钱瑟勒斯维尔的树林里。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['i:zi] ['mætəɹ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['deɪz] [mɑ:rtɪ] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [noʊz] ['nʌθɪŋ]
It is no easy matter to describe a long day's march to one who knows nothing
它 是 不 简单的 事情 到 描述 一个 长的 天 行进 到 一 WHO 知道 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒɜ:z] [laɪf] .
of the hardships of a soldier's life .
的 这 艰辛 的 一个 士兵的 生活 .

要向一个对士兵生活的艰辛一无所知的人描述一天的长途行军并非易事。

[ðæt] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] ['mɑ:tɪt] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv][ɔ:r] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
That a body of troops marched some twenty - five or thirty miles on a certain
那 一个 身体 的 军队 行军 一些 二十 - 五 或者 三十 英里 在 一个 肯定
[deɪ] [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tu:; tə] ['mɪdnɑɪt] ,
day from daylight to midnight ,
天 从 日光 到 午夜 ,

某天，一支部队从天亮到午夜行军约二十五到三十英里。

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'nʌðəɹ] , [si:mz] , [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [traɪd] [aɪ 'ti:] , [noʊ] [ɡreɪt]
from one point to another , seems , to one who has not tried it , no great
从 一 观点 到 其他 , 似乎 , 到 一 WHO 有 不是 尝试 它 , 不 伟大的
[ʌndə'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

对于没有尝试过的人来说，从一点到另一点似乎并不是什么了不起的事。

['θɜ:rti] [maɪlz] !
Thirty miles !
三十 英里 !

三十英里！

[,aɪˈtiː][ɪz][bʌt;bət][æn;ən] [ˈaʊʒz] [raɪd][ɪn][ðə;ði][kɑːrɪz] .
It is but an hour's ride in the cars .
它 是 但 一个 小时 骑 在 这 汽车 .
开车只需一个小时。

[nɔːr][kæn;kən][ðə;ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [pəˈdestriən] , [huː] [ˈiːzəli] [ˈkʌvəz] [ˈɡreɪtər] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn] [les] [taɪm] ,
Nor can the single pedestrian , who easily covers greater distances in less time ,
也不 能 这 单身的 行人 , WHO 容易地 封面 更大的 距离 在 较少的 时间 ,
行人也可以, 他可以轻松地在更短的时间内走完更长的距离。

[hæv;həv][ə;eɪ] [fʊl] [aɪˈdiːə][ʌv;əv][ðə;ði] [fəˈtiːɡ] [ʌv;əv][ə;eɪ][ˈsoʊldʒər][æz;əz][hiː;hi] [θroʊz] [hɪmˈself] [daʊn]
have a full idea of the fatigue of a soldier as he throws himself down
有 一个 满的 主意 的 这 疲劳 的 一个 士兵 作为 他 投掷 他自己 向下
[baɪ][ðə;ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
by the roadside ,
经过 这 路边 ,
充分体会到士兵疲惫不堪地倒在路边时的感受,

[ˈʌtərli] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [wen] [ðə;ði] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [ɪz] [dʌn] .
utterly exhausted , when the day's march is done .
完全地 筋疲力尽的 , 什么时候 这 天 行进 是 完毕 .
一天的行军结束后, 筋疲力尽。

[ʌnˈnʌmbərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəmˈbaɪn] [tuː;tə] [test][ðə;ði] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈpaʊəz] [ʌv;əv] [ɪnˈdʊərəns] [tuː;tə]
Unnumbered circumstances combine to test the soldier's powers of endurance to
未编号 情况 结合 到 测试 这 士兵的 权力 的 耐力 到
[ðə;ði] [ˈveri] [ˈʌtmoʊst] .
the very utmost .
这 非常 极致 .
无数的境况交织在一起, 考验着士兵的极限耐力。

[hiː;hi][hæz;həz] , [ɪn][ðə;ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə;eɪ] [ˈhevi] [loʊd][tuː;tə] [ˈkæri] .
He has , in the first place , a heavy load to carry .
他 有 , 在 这 第一的 地方 , 一个 重的 加载 到 携带 .
首先, 他肩负着沉重的负担。

[hɪz;ɪz] [ˈnæpsæk] , [ˈhævərsæk] , [kænˈtiːn] , [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] , [ˈmʌskɪt] , [ænd;ænd] accoutrements118
His knapsack , haversack , canteen , ammunition , musket , and accoutrements118
他的 背包 , 手提袋 , 食堂 , 弹药 , 滑膛枪 , 和 accoutrements118
他的背包、手提袋、水壶、弹药、滑膛枪和装备¹¹⁸

[ɑːr;ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə;eɪ] [laɪt] [ˈmætər] [æt;ət][ðə;ði] [ˈaʊtset] ,
are by no means a light matter at the outset ,
是 经过 不 方法 一个 光 事情 在 这 开端 ,
从一开始就不是一件小事,

[ænd;ænd] [ðeɪ] [ɡroʊ] [ˈheviərðənˈer][wɪð;wɪθ] [ˈevri] [əˈdɪʃən(ə)l] [maɪl][ʌv;əv][ðə;ði] [roʊd] .
and they grow heavier with every additional mile of the road .
和 他们 生长 较重 和 每一个 额外的 英里 的 这 路 .
随着道路每增加一英里, 它们的重量就会增加。

[soʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] ,
So true is this , that ,
所以 真的 是 这 , 那 ,
这话说得太对了, 那话说得太对了。

[ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [ʌv;əv][ˈaʊər;ɑːr] [ˈkloʊðɪŋ] [tuː;tə] [teɪk] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ə;eɪ] [mɑːrtʃ] [ænd;ænd] [wʌt] [tuː;tə]
in deciding what of our clothing to take along on a march and what to
在 决定 什么 的 我们的 衣服 到 拿 沿着 在 一个 行进 和 什么 到
[θroʊ] [əˈweɪ] ,
throw away ,
扔 离开 ,
在决定游行时带上哪些衣服, 扔掉哪些衣服时,

[wiː, wi] [suːn] [ˈlɜːrnið] [tuː, tə][biː, bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə, ði][ˈsoʊldʒərz] - [ˈprɑːvɜːrb] [ðæt] " [wʌt] [weɪz] [æn; ən]
we soon learned to be guided by the soldiers' proverb that " what weighs an
我们 很快 学习 到 是 引导 经过 这 士兵 - 谚语 那 " 什么 重量 一个
[aʊns] [ɪn][ðə, ði] [ˈmɔːrniŋ] [weɪz] [ə; eɪ] [paʊnd] [æt; ət] [naɪt] .
ounce in the morning weighs a pound at night .
盎司 在 这 早晨 重量 一个 磅 在 夜晚 .

我们很快就学会了遵循士兵们的谚语：“早上一盎司重的东西，晚上就重一磅了。”

" [ðen] , [tuː] , [ðə, ði][ˈsoʊldʒər][ɪz][naɪt][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmuːvmənts] , [æz; əz][ɪz][ðə, ði][ˈsɑːləteri]
" Then , too , the soldier is not master of his own movements , as is the solitary
" 然后 , 也 , 这 士兵 是 不是 掌握 的 他的 自己的 移动 , 作为 是 这 孤
[pəˈdestriən] ;
pedestrian ;
行人 ;

“此外，士兵不像独行的行人那样能够掌控自己的行动；

[fɔːr; fər][hiː, hi] [ˈkænaɪt] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
for he cannot pick his way ,
为了 他 不能 挑选 他的 方式 ,

因为他无法选择自己的道路，

[nɔːr] [ˈhʌzbənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ] [ˈrestɪŋ] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hiː, hi] [meɪ] [tʃuːz] .
nor husband his strength by resting when and where he may choose .
也不 丈夫 他的 力量 经过 休息 什么时候 和 在哪里 他 可能 选择 .

他也不吝惜自己的精力，随时随地休息。

[hiː, hi] [ˈmaːtʃɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] " [fɔːr] [əˈbrest] , " [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [ˈdʌb(ə)] - [kwɪk] , [wen] [ðə, ði] [rɪr]
He marches generally " four abreast , " sometimes at double - quick , when the rear
他 游行 一般来说 " 四 并排 , " 有时 在 双倍的 - 快的 , 什么时候 这 后部
[ɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌp] ,
is closing up ,
是 结束 向上 ,

他通常四人并排行进，有时在后方部队收缩时会以双倍快步行进。

[ænd; ənd] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [prəˈvoʊkɪŋli] [sloʊ] [peɪs] [wen] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɪmˈpɛdɪmənt]
and again at a most provokingly slow pace when there is some impediment
和 再次 在 一个 最多 挑衅地 慢的 步伐 什么时候 那里 是 一些 障碍
[ɑːn][ðə, ði] [roʊd] [əˈhed] .
on the road ahead .
在 这 路 前方 .

当前方道路遇到障碍时，速度又会慢得令人恼火。

[ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [kænˈtiːn] [ɪz] [ˈempti] , [noʊ][ˈwɔːtər][ɪz][tuː, tə][biː, bi][hæd; həd] ,
Often his canteen is empty , no water is to be had ,
经常 他的 食堂 是 空的 , 不 水 是 到 是 有 ,

他的水壶经常是空的，连水都没有。

[ænd; ənd][hiː, hi] [ˈmaːtʃɪz] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [wɪð; wɪθ] [paːrtft] [θroʊt] [ænd; ənd][lɪps]
and he marches on in a cloud of dust , with parched throat and lips
和 他 游行 在 在 一个 云 的 灰尘 , 和 干渴 喉 和 嘴唇
[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] ,
and trembling limbs ,
和 发抖 四肢 ,

他拖着干渴的喉咙和嘴唇，颤抖着四肢，在尘土飞扬中继续前进。

— [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn] , [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ðə, ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈaʊər] , [æt; ət][ðə, ði][ˈfaɪn(ə)] "
— on and on , and still on , until about the midnight hour , at the final "
— 在 和 在 , 和 仍然 在 , 直到 关于 这 午夜 小时 , 在 这 最终的 "
[hɔːlt] !
Halt !
停止 !

——就这样一直持续下去，直到午夜时分，最后喊出“停！

" [hiː; hi][draːps][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [fɑːt] , ['fiːvəri] , ['ɪrɪtəb(ə)] , [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn]['bɑːdi]
" he drops to the ground like a shot , feverish , irritable , exhausted in body
" 他 滴 到 这 地面 喜欢 一个 射击 , 发烧 , 易怒的 , 筋疲力尽的 在 身体
[ænd; ʌnd][sʊl] .
and soul .
和 灵魂 .

他像被击倒在地一样，发烧、烦躁，身心俱疲。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [jeɪm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fɑːli] [tuː; tə] [teɪk] [truːps] [ðʌs] ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] ,
It would seem a shame and a folly to take troops thus utterly worn out ,
它 会 似乎 一个 耻辱 和 一个 蠢事 到 拿 军队 因此 完全地 磨损 出去 ,
让如此疲惫不堪的部队参战，似乎既可惜又愚蠢。

[ænd; ʌnd][hɜːrɪ][ðəm; ðəm][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ['ɪntuː;][ə; eɪ]['bæt(ə)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] which119
and hurl them at midnight into a battle the issue of which119
和 投 他们 在 午夜 进入 一个 战斗 这 问题 的 119
并在午夜时分将他们投入一场战斗，这场战斗的焦点是119

[hæŋz] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
hangs trembling in the balance .
悬挂 发抖 在 这 平衡 .
悬在半空中，颤抖不已。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Yet this was what they came pretty near doing with us ,
然而 这 曾是 什么 他们 来了 漂亮的 靠近 正在做 和 我们 ,
然而，他们差点就对我们这么做了。

[æftər]['aʊər; ɑːr] [bɔːŋ] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [fɔːr] [maɪlz] [brɪ'loʊ] ['fredrɪksbɜːg, 'fredɜːksbɜːg][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm]
after our long march from four miles below Fredericksburg to the extreme
后 我们的 长的 行进 从 四 英里 以下 弗雷德里克斯堡 到 这 极端
[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] ['tʃænsələrzvɪl] .
right of the army at Chancellorsville .
正确的 的 这 军队 在 钱瑟勒斯维尔 .
经过漫长的行军，我们从弗雷德里克斯堡下方四英里处到达钱瑟勒斯维尔军队的最右翼。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æn; ən][ɔːrdər][fɔːr; fər][æn; ən]
A Surgeon writing upon the Pommel of his Saddle an Order for an
一个 外科医生 写作 之上 这 柄头 的 他的 鞍 一个 命令 为了 一个
['æmbjələns] .
Ambulance .
救护车 .
一位外科医生在马鞍的鞍头上写下呼叫救护车的命令。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ʌnd] ['klaʊdi] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [mɑːrtʃ] .
I have a very indistinct and cloudy recollection of that march .
我 有 一个 非常 模糊 和 多云 回忆 的 那 行进 .
我对那次游行的记忆非常模糊不清。

[aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I can quite well remember the beginning of it ,
我 能 相当 出色地 记住 这 开始 的 它 ,
我清楚地记得事情的开头，

[wen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [daːn] [ðə; ði] ['enəmiːz] ['bætərɪz] [droʊv] [juː 'es] , [ʌndər][ə; eɪ] [fɑːrp] [ʃel] -
when at the early dawn the enemy's batteries drove us , under a sharp shell -
什么时候 在 这 早期的 黎明 这 敌人的 电池 驾驶 我们 , 在下面 一个 锋利的 壳 -
['faɪər] ,
fire ,
火 ,
黎明时分，敌人的炮火猛烈地将我们驱赶到战场上。

[æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] ['laɪvli] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [maɪlz] .
at a lively double - quick for the first four miles .
在 一个 热闹 双倍的 - 快的 为了 这 第一的 四 英里 :

前四英里以轻快的双倍速度行驶。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [wel] [rɪ'kɔːl] [haʊ] , [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [wiː; wi] [θruː] [ɑːr'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt]
And I can well recall how , at midnight , we threw ourselves under the great
和 我 能 出色地 记起 如何 , 在 午夜 , 我们 扔 我们自己 在下面 这 伟大的
[oʊk] - [triːz] [nɪr] ['tʃænsələrz,vɪl] ,
oak - trees near Chancellorsville ,
橡木 - 树木 靠近 钱瑟勒斯维尔 ,

我清楚地记得，午夜时分，我们是如何躺在钱瑟勒斯维尔附近的大橡树下。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [saʊnd] [ə'sli:p] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['rendɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv]
and were in a moment sound asleep amid the heaven - rending thunder of
和 是 在 一个 片刻 声音 睡着了 之中 这 天堂 - 渲染 雷 的
[ðə; ði] ['ɡʌnz] ,
the guns ,
这 枪支 ,

在震耳欲聋的炮声中，我们瞬间睡着了。

[ðə; ði][ʌn'broukən][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] ,
the unbroken roll of the musketry ,
这 未破 卷 的 这 火枪 ,

火枪的连绵不断，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ʌnd] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]
and the shouts and yells of the lines charging each other a quarter of
和 这 喊叫 和 喊叫 的 这 线条 收费 每个 其他 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .
a mile to our front .
一个 英里 到 我们的 正面 :

还有前方四分之一英里处，双方士兵互相冲锋时的呐喊声和叫喊声。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['hæpənd] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
But when I attempt to call up the incidents that happened by the way ,
但 什么时候 我 试图 到 称呼 向上 这 事件 那 发生 经过 这 方式 ,
[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
但我试图回忆起之前发生的那些事件时，

[aɪ][eɪ 'em] ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] .
I am utterly at a loss .
我 是 完全地 在 一个 损失 :

我完全不知所措。

[maɪ] ['meməri] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] : [hɪr] [ə; eɪ]
My memory has retained nothing but a confused mass of images : here a
我的 记忆 有 保留 没有什么 但 一个 使困惑 大量的 的 图片 : 这里 一个
['fɑːrmhaʊs] , [ðer; ðər][ə; eɪ] [mɪl] ;
farmhouse , there a mill ;
农家 , 那里 一个 磨 ;

我的记忆里只剩下一堆混乱的画面：这里是一座农舍，那里是一座磨坊；

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['stræɡlə-] ['drɪvn] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ɡɑːrd] ;
a company of stragglers driven on by the guard ;
一个 公司 的 掉队者 驱动 在 经过 这 警卫 ;

一群掉队的士兵被卫兵驱赶着前进；

[ə; eɪ][ˈsɜːrdʒən] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [æən; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][æən; ən]
a surgeon writing upon the pommel of his saddle an order for an
一个 外科医生 写作 之上 这 柄头 的 他的 鞍 一个 命令 为了 一个
[ˈæmbjələns] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][bʌt; bət][hæf] - conscious120
ambulance to carry a poor exhausted and but half - conscious120
救护车 到 携带 一个 贫穷的 筋疲力尽的 和 但 一半 - conscious120
一位外科医生在马鞍鞍头上写下命令，叫救护车将一位疲惫不堪、半昏迷的病人送走。120

[ˈfeləʊ] ; [æən; ən] [ˈɔfɪsɜːz] [stɑːf] [ɔːr][æən; ən] [ˈɔːrdərli] [ˈdæʃɪŋ] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [trɔːt] ;
fellow ; an officer's staff or an orderly dashing by at a lively trot ;
同伴 ; 一个 警官们 职员 或者 一个 秩序 帅气 经过 在 一个 热闹 小跑 ;
同伴；军官的参谋或勤务兵轻快地小跑而过；

[ə; eɪ][hɔːlt][fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ; [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kænˈtiːn] ([oʊ] , [ˈblesɪd; blest]
a halt for coffee in the edge of a wood ; filling a canteen (oh , blessed
一个 停止 为了 咖啡 在 这 边缘 的 一个 木头 ; 填充 一个 食堂 (哦 , 蒙福
[ˈmeməri] !)
memory !)
记忆 !)
在树林边缘停下来喝咖啡；装满水壶（哦，美好的回忆！）

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈmedəʊ] [striːm] [ɔːr][ˈroʊdsaɪd] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] ,
at some meadow stream or roadside spring ; and on , and on , and on ,
在 一些 草地 溪流 或者 路边 春天 ; 和 在 , 和 在 , 和 在 ,
在某个草地溪流或路边泉眼；然后，一直，一直，一直，

[əˈmɪd][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ˈbeɪənət; beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] - [ˈskæbərd] [ænd; ənd][tɪn] [kʌps] ,
amid the rattle of bayonet - scabbards and tin cups ,
之中 这 嘎嘎作响 的 刺刀 - 剑鞘 和 锡 杯子 ,
在刺刀鞘和锡杯的碰撞声中，

[ˈmɑːpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [krʌntɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][hɑːrd] - [tæk] [æz; əz][wiː; wi] [went] , — [ðɪs] ,
mopping our faces and crunching our hard - tack as we went , — this ,
拖地 我们的 面孔 和 嘎吱作响 我们的 难的 - 钉 作为 我们 去 , — 这 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
and such as this ,
和 这样的 作为 这 ,
我们一边擦着脸，一边嘎吱嘎吱地嚼着硬饼干——就是这样，诸如此类。

[ɪz][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd] .
is all that will now come to mind .
是全部 那 将要 现在 来 到 头脑 .
现在我满脑子想的都是这些。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [rˈvents] [tɔːrd] [ˈnaɪt fɔːl] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈklɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈfaɪnd]
But of events toward nightfall the images are clearer and more sharply defined
但 的 活动 朝向 黄昏 这 图片 是 更清晰 和 更多的 尖锐地 定义
.
:
.
但到了傍晚时分，画面就更加清晰锐利了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈsetɪŋ] , [lɑːrdʒ] , [red] , [ænd; ənd][ˈfaɪəri] - [ˈlʊkɪŋ] ,
The sun is setting , large , red , and fiery - looking ,
这 太阳 是 环境 , 大的 , 红色的 , 和 火热 - 寻找 ,
太阳正在落山，又大又红，像火一样炽热。

[ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [heɪz] [ðæt] [hæŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθɪkli] - [ˈwʊdɪd] [həˈraɪz(ə)n] .
in a dull haze that hangs over the thickly - wooded horizon .
在 一个 乏味的 阴霾 那 悬挂 超过 这 浓密 - 树木繁茂的 地平线 .
笼罩在树木茂密的地平线上的一层朦胧薄雾中。

[wiː, wi][ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][fɔːrd] [wer] [wiː, wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] .
We are nearing the ford where we are to cross the Rappahannock .
我们 是 临近 这 福特 在哪里 我们 是 到 又 这 拉帕汉诺克 .

我们即将到达渡口，我们将要从这里过河。

[wiː, wi] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈhɪltɑːp] , [ænd; ənd] — [hɑːrk] !
We come to some hilltop , and — hark !
我们 来 到 一些 山顶 , 和 — 听着 !

我们来到一座山顶，然后——听！

[ə; eɪ] [di:p] , [ˈɑːmɪnəs] [graʊl] [kʌmz] , [frʌm; frəm] [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] [wiː; wi] [noʊ] [nɔːt] ; [naʊ]
A deep , ominous growl comes , from how many miles away we know not ; now
一个 深的 , 不祥的 咆哮 来 , 从 如何 许多 英里 离开 我们 知道 不是 ; 现在
[əˈnʌðər] ; [ðen] [əˈnʌðər] !
another ; then another !
其他 ; 然后 其他 !

一阵低沉、不祥的咆哮声传来，我们不知道是从多少英里之外传来的；接着又是一声；然后又是一声！

[ɑːn] , [bɔɪz] , [ɑːn] !
On , boys , on !
在 , 男孩们 , 在 !

加油，孩子们，加油！

[ðer; ðər][ɪz][wɜːrk] [ˈduːɪŋ] [əˈhed] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][wɜːrk] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
There is work doing ahead , and terrible work it is ,
那里 是 工作 正在做 前方 , 和 糟糕的 工作 它 是 ,

前面还有很多工作要做，而且是非常艰巨的工作。

[fɔːr; fər] [tuː] [greɪt] [ˈɑːmɪz] [ɑːr; ər][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfɪrs]
for two great armies are at each other's throat , and the battle is raging fierce
为了 二 伟大的 军队 是 在 每个 其他的 喉 , 和 这 战斗 是 愤怒 凶猛的
[ænd; ənd] [haɪ] ,
and high ,
和 高的 ,

两支大军兵戎相见，战况激烈。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] .
although we know nothing as yet of how it may be going .
虽然 我们 知道 没有什么 作为 然而 的 如何 它 可能 是 去 .

尽管我们目前对事情的进展情况一无所知。

[ɑːn] , — [ɑːn] , — [ɑːn] !
On , — on , — on !
在 , — 在 , — 在 !

继续，继续，继续！

[ˈtɜːrniŋ] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wiː; wi] [ˈentər] [ðə; ði] approach121
Turning sharp to the left , we enter the approach121
转弯 锋利的 到 这 左边 , 我们 进入 这 approach121

向左急转弯，我们进入进近121。

[tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] , [ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ɪn] [ˈpleɪsɪz] , [θruː] [ə; eɪ] [di:p] [kʌt] ,
to the ford , the road leading , in places , through a deep cut ,
到 这 福特 , 这 路 领导 , 在 地方 , 通过 一个 深的 切 ,

通往浅滩的道路，在某些地方，这条路穿过一道深沟。

— [greɪt] [haɪ] [paɪn] - [ˈtriːz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪˈmeɪnɪŋ]
— great high pine - trees on either side of the road shutting out the little remaining
— 伟大的 高的 松树 - 树木 在 任何一个 边 的 这 路 关闭 出去 这 小的 其余的
[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
light of day .
光 的 天 .

道路两旁高大的松树遮蔽了所剩无几的日光。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst][æktʃuəl] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ðæt] [ɪz][ˈreɪdʒɪŋ] [ə'hed] :
Here we find the first actual evidences of the great battle that is raging ahead ;
这里 我们 寻找 这 第一的 实际的 证据 的 这 伟大的 战斗 那 是 愤怒 前方 :

在这里，我们发现了即将到来的大战的第一个实际证据：

[lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['æmbjulənsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] ;
long lines of ambulances filled with wounded ;
长的 线条 的 救护车 已填 和 受伤 ;

长长的救护车队里挤满了伤员；

[ˈjɑːndər][ə; eɪ] [pɔːr] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒd] [hed] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ;
yonder a poor fellow with a bandaged head sitting by a spring ;
远处 一个 贫穷的 同伴 和 一个 包扎 头 坐着 经过 一个 春天 ;

远处有个可怜的家伙，头上缠着绷带，坐在泉水边；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [ə'hʌðər] , [hɪz; ɪz] ['ægəni] [naʊ] ['oʊvər] ; [hɪr] , [tuː] [men] ,
and a few steps away another , his agonies now over ; here , two men ,
和 一个 很少 步骤 离开 其他 , 他的 痛苦 现在 超过 ; 这里 , 二 男人 ,

几步之外，另一个人，他的痛苦已经结束；这里，有两个男人，

[wʌŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
one with his arm in a sling supporting the other ,
一 和 他的 手臂 在 一个 吊索 支持 这 其他 ,

其中一人手臂吊着绷带，支撑着另一人。

[huː] [hæz; hæz] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krʌtʃ] ; [ðen] [mɔːr] ['æmbjulənsɪz] , [ænd; ənd] [mɔːr]
who has turned his musket into a crutch ; then more ambulances , and more
WHO 有 转向 他的 滑膛枪 进入 一个 拐杖 ; 然后 更多的 救护车 , 和 更多的
['wuːndɪd] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] ;
wounded in increasing numbers ;
受伤 在 增加 数字 ;

他把火枪当成了拐杖；然后救护车越来越多，伤员也越来越多；

[ˈɔːrdərliːz] ['dæʃɪŋ] [baɪ][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,
orderlies dashing by at full gallop ,
勤杂工 帅气 经过 在 满的 驰骋 ,

勤务兵们策马疾驰而过，

[waɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [grəʊz] ['lʌʊdər] [ænd; ənd][ˈkloʊzər][æz; əz][wiː; wi] [step] [ɑːn][ðə; ði]
while the thunder of the guns grows louder and closer as we step on the
尽管 这 雷 的 这 枪支 生长 更大声 和 更近 作为 我们 步 在 这
[pɑːn'tuːn] [ænd; ənd][soʊ] [krɔːs] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['rɪvər] .
pontoons and so cross the gleaming river .
浮筒 和 所以 叉 这 闪闪发光 河 .

当我们踏上浮桥，渡过波光粼粼的河流时，炮声越来越响，越来越近。

" ['kɜːrn(ə)l] , [jɔːr; jər] [men] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][haːrd] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ;
" **Colonel , your men have had a hard day's march ;**
" 上校 , 你的 男人 有 有 一个 难的 天 行进 ;

“上校，您的士兵们今天行军很辛苦；

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [let][ðəm; ðəm] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
you will now let them rest for the night .
你 将要 现在 让 他们 休息 为了 这 夜晚 .

现在让他们休息一晚吧。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stɑːf] - ['ɑːfɪsər] [huːm] [aɪ] [hɪr] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l] ,
" **It is a staff - officer whom I hear delivering this order to our colonel ,**
" 它 是 一个 职员 - 官 谁 我 听到 运送 这 命令 到 我们的 上校 ,

“我听到的是一位参谋军官向我们上校传达的命令，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:tər] [ˈmesɪdʒ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] .
and a sweeter message I think I never heard .
和 一个 更甜 信息 我 思考 我 绝不 听到 ；

还有一句我从未听过的更美好的话语。

[wi:; wi][kæst][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [kæmp] - [fairz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈredʒɪmənt]
We cast wistful eyes at the half - extinguished camp - fires of some regiment
我们 投掷 怅惘 眼睛 在 这 一半 - 熄灭 营 - 火灾 的 一些 团
[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɔ:fi] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
that has been making coffee by the roadside ,
那 有 到过 制作 咖啡 经过 这 路边 ,

我们依依不舍地望着路边某个部队半熄灭的营火，他们正在那里煮咖啡。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [mu:vɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] we122
and has just moved off , and we122
和 有 只是 已搬 离开 , 和 we122

刚刚搬走，我们122

[θɪŋk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈgɑ:dsend] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] " [stæk] [ɑ:rmz] !
think them a godsend , as the order is given to " Stack arms !
思考 他们 一个 天赐之物 , 作为 这 命令 是 给定 到 " 堆 武器 !

把它们看作是天赐之物，因为命令是“堆叠武器！”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈʌnslɪŋ] [ˈnæpsæk] , [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [kʌmz] , " [fɔ:l]
" But before we have time even to unsling knapsacks , the order comes , " Fall
" 但 前 我们 有 时间 甚至 到 解开吊索 背包 , 这 命令 来 , " 落下
[ɪn] !
in !
在 !

“但是我们还没来得及卸下背包，命令就来了，‘集合！’”

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wi:; wi][goʊ] [əˈgen] , [ˈstedəli] [ˈplɑ:dɪŋ] [ɑ:n] [θru:] [ðæt] [ˈsi:mɪŋli] [ˈendləs] [ˈfɔ:rɪst]
" and away we go again , steadily plodding on through that seemingly endless forest
" 和 离开 我们 去 再次 , 稳步 缓慢地 在 通过 那 似乎 无尽的 森林
[ʌv; əv] [skrʌb] - [paɪn][ænd; ənd][oʊk] ,
of scrub - pine and oak ,
的 擦洗 - 松树 和 橡木 ,

于是我们又出发了，稳步穿过那片看似无边无际的矮松和橡树林。

[streɪt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbu:mɪŋ] [ˈɡʌnz] [əˈhed] .
straight in the direction of the booming guns ahead .
直的 在 这 方向 的 这 蓬勃发展 枪支 前方 ；

径直朝着前方隆隆的炮声方向前进。

[waɪ] [ˈwɪpərwi] [wɜ:r; wər] [meɪd] [aɪ][du:][na:t] [noʊ] ; [ˈdaʊtləs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [waɪz] [ˈpɜ:rpəs] ;
Why whippoorwills were made I do not know ; doubtless for some wise purpose ;
为什么 夜鹰 是 制成 我 做 不是 知道 ; 毫无疑问 为了 一些 明智的 目的 ;

我不知道夜鹰被创造出来的原因；无疑是出于某种明智的目的；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [naɪt] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkaʊntləs]
but never before that night did I know they had been made in such countless
但 绝不 前 那 夜晚 做过 我 知道 他们 有 到过 制成 在 这样的 无数
[ˈnʌmbəz] .
numbers .
数字 ；

但直到那天晚上我才知道，它们的数量竟然如此之多。

[ˈevri] [tri:] [ænd; ənd] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ ˈti:] [si:md] .
Every tree and bush was full of them , it seemed .
每一个 树 和 衬套 曾是 满的 的 他们 , 它 似乎 ；

似乎每棵树、每丛灌木上都长满了它们。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðær][wɜ:r; wər][tenz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
There were thousands of them , there were tens of thousands
那里 是 数千 的 他们 , 那里 是 十 的 数千
[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
of them , there were millions of them !
的 他们 , 那里 是 百万 的 他们 !
有成千上万个, 有成千上万个, 有数百万个!

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['wɪslɪŋ] , [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] , " [hu:] - [hu:] - [hu:] !
And every one whistling , as fast as it could , " Who - hoo - hoo !
和 每一个 一 吹口哨 , 作为 快速地 作为 它 可以 , " WHO - 呼 - 呼 !
每个人都拼命地吹着口哨, “呜呼呼! ”

[hu:] - [hu:] - [hu:] !
Who - hoo - hoo !
WHO - 呼 - 呼 !
呼呼呼!

[hu:] - [hu:] - [hu:] !
Who - hoo - hoo !
WHO - 呼 - 呼 !
呼呼呼!

" [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['vʌltʃərz] [ɔ:r] ['tɜ:rki] - [bʌzədʒ] , — [væst] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði]
" Had they been vultures or turkey - buzzards , — vast flocks of which followed the
" 有 他们 到过 秃鹫 或者 火鸡 - 秃鹰 , — 广阔的 羊群 的 哪个 随后 这
[ˈɑ:rmi] [wer'evər] [wi:; wi] [went] ,
army wherever we went ,
军队 无论 我们 去 ,
“如果它们是秃鹫或火鸡秃鹰——无论我们走到哪里, 都有大群的秃鹫或火鸡秃鹰跟着军队——

[ˈɔ:lmoʊst] ['dɑ:rkenɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt]
almost darkening the sky at times , and always suggesting unpleasant
几乎 变暗 这 天空 在 时代 , 和 总是 建议 令人不快的
[rɪ'flekʃnz] ,
reflections ,
反思 ,
有时几乎遮蔽了天空, 总是让人联想到不愉快的事情。

— [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [ə'pɪrd] [mɔ:r] ['eksɪkrəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
— they could not have appeared more execrable to me .
— 他们 可以 不是 有 出现 更多的 可憎的 到 我 .
——在我看来, 他们简直不能更令人憎恶了。

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪmprɪ'keɪʃənz] [hə:lɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [plɒdɪd] [ɑ:n] [ʌndər] [ðə; ði]
Many were the imprecations hurled at them as we plodded on under the
许多 是 这 诅咒 投掷 在 他们 作为 我们 蹒跚而行 在 在下面 这
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [red] [mu:n] ,
light of the great red moon ,
光 的 这 伟大的 红色的 月亮 ,
当我们顶着皎洁的红月艰难跋涉时, 他们遭到了许多诅咒。

[naʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] , [waɪl] [stɪl] [frʌm; frəm] ['evri] [bʊʃ] [keɪm] [ðæt] [mə'na:tənəs] [hæf] -
now above the tree - tops , while still from every bush came that monotonous half -
现在 多于 这 树 - 最高额 , 尽管 仍然 从 每一个 衬套 来了 那 单调 一半 -
[skri:tʃ] , [hæf] - [ɡroʊn] , " [hu:] - [hu:] - [hu:] !
screech , half - groan , " Who - hoo - hoo !
尖叫 , 一半 - 呻吟 , " WHO - 呼 - 呼 !
现在, 在树梢之上, 每一丛灌木仍然传来单调的半尖叫、半呻吟声: “呜呼呼!

[hu:] - [hu:] - [hu:] ！ " -
Who - hoo - hoo ！ " 123
WHO - 呼 - 呼 ！ " -

呼呼呼！ “123

[bʌt; bət] , [oʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən] ,
But , O miserable birds of ill - omen ,
但 , 哦 悲惨的 鸟类 的 患病的 - 预兆 ,

但是，哦，可怜的不祥之鸟啊！

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['ɑ:mɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [lə'gu:briəs] [naɪt] - [sɔ:ŋ] ！
there is something more ominous in the air than your lugubrious night - song ！
那里 是 某物 更多的 不祥的 在 这 空气 比 你的 忧郁的 夜晚 - 歌曲 ！

空气中弥漫着比你那哀伤的夜曲更不祥的预兆！

[ðer; ðər][ɪz] [bɔ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [æt; ət] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [step][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [graʊl] [ʌv; əv]
There is borne to our ears at every additional step the deepening growl of
那里 是 出生 到 我们的 耳朵 在 每一个 额外的 步 这 加深 咆哮 的

[ðə; ði] ['kænən] [ə'hed] .
the cannon ahead .
这 大炮 前方 .

每走一步，我们都能听到前方炮声越来越深沉的隆隆声。

[æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [maʊnts] ['haɪər] , [ænd; ənd][wɪ; wi] [æd'væns] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['fɔ:rɪst] -
As the moon mounts higher , and we advance farther along the level forest -
作为 这 月亮 安装 更高 , 和 我们 进步 更远 沿着 这 等级 森林 -

[lənd] ,
land ,
土地 ,

随着月亮越升越高，我们继续沿着平坦的森林地带前进，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个鼓手男孩的回忆录(The Recollections of a Drummer-Boy)

第5/11页

[wiː; wi] [hɪr] [stiːl] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ə'nʌðər] [saʊnd] — [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ʌn'brʊkən][roʊl][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .
we hear still more distinctly another sound — the long , unbroken roll of musketry .
我们 听到 仍然 更多的 明显地 其他 声音 — 这 长的 , 未破 卷 的 火枪 .

我们还能更清晰地听到另一种声音——悠长而连绵不断的枪声。

[fɔːrwəd] [naʊ] , [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] -
Forward now , at double - quick , until we are on the outskirts of the battle -
向前 现在 , 在 双倍的 - 快的 , 直到 我们 是 在 这 郊区 的 这 战斗 -
[fiːld] .
field .
场地 .

现在以双倍速度前进，直到我们到达战场边缘。

[ʃɛlz] [ɑːr; ər] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [triː] - [tɑːps][,oʊvər'hed] .
Shells are crashing through the tall tree - tops overhead .
贝壳 是 崩溃 通过 这 高的 树 - 最高额 开销 .

炮弹撞击着头顶高耸的树梢。

" [hɔːlt] !
" **Halt !**
" 停止 !
“停止！

[loʊd] [æt; ət] [wɪl] !
Load at will !
加载 在 将要 !

随意加载！

[loʊd] !
Load !
加载 !

加载！

" [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [fɔːlz][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [ə'krɒːs] [ðə; ði][roʊd] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk]
" **In the moonlight that falls shimmering across the road , as I look back**
" 在 这 月光 那 瀑布 闪闪发光 穿过 这 路 , 作为 我 看 后退

[,oʊvər][ðə; ði] ['kɑːləm] ,
over the column ,
超过 这 柱子 ,

“月光洒在路上，闪烁不定，当我回头望向柱子时，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [brart] [stiːl] ['flæʃɪŋ] ,
I see the bright steel flashing ,
我 看 这 明亮的 钢 闪烁 ,

我看到闪亮的钢光，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɪŋɡl][ʌv; əv][ðə; ði]['ræmɹɔdz] [meɪks] ['mjuːzɪk] [ðæt] [stɜːz][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪkər]
while the jingle of the ramrods makes music that stirs the blood to a quicker
尽管 这 铃铛 的 这 通条 制作 音乐 那 搅拌 这 血 到 一个 更快

[pʌls] .
pulse .
脉冲 .

而通条的叮当声则奏出一种令人热血沸腾、心跳加速的乐章。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [kɔ:lz] [em 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,
A well - known voice calls me down the line ,
一个 出色地 - 已知 嗓音 呼叫 我 向下 这 线 ,

电话那头传来一个熟悉的声音，

[ænd; ənd] [ændɪ] ['hwɪspəz] [ə; eɪ] [fju:] ['hɜ:rid] [wɜ:rdz] [ɪntu:] [maɪ] [ɪr] , [waɪl] [hi:; hi] [grɑ:sps] [maɪ] [hænd]
and Andy whispers a few hurried words into my ear , while he grasps my hand
和 安迪 低语 一个 很少 慌忙 字 进入 我的 耳朵 , 尽管 他 抓住 我的 手
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .

安迪紧紧握住我的手，同时在我耳边匆匆低语了几句。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] .
But we are off at a quick step .
但 我们 是 离开 在 一个 快的 步 .

但我们迈着轻快的步伐出发了。

[ə; eɪ] [ɑ:rp] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] — [hɑ:rk] !
A sharp turn to the left , and — hark !
一个 锋利的 转动 到 这 左边 , 和 — 听着 !

向左急转弯，然后——听！

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæz; həz] ['si:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] " ['tʃɑ:dʒɪŋ] " [daʊn] [ðer; ðər] !
The firing has ceased , and they are " charging " down there !
这 射击 有 停止 , 和 他们 是 " 收费 " 向下 那里 !

枪声已经停止，他们正在向下“冲锋”！

[ðæt] [prɪ'kju:liər] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [wel] - [noʊn] , " [ji:] !
That peculiar , and afterward well - known , " Yi !
那 奇特 , 和 之后 出色地 - 已知 , " 易 !

那奇特的，后来广为人知的，“易”！

[ji:] !
Yi !
易 !

咿！

[ji:] ! " indicates124
Yi ! " indicates124
易 ! " indicates124

咿！“表示124

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [fæst] .
a struggle for which we are making straight and fast .
一个 斗争 为了 哪个 我们 是 制作 直的 和 快速地 .

这是一场我们正在迅速而直接地进行的斗争。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kʌmz] [ðə; ði] [ɔ:rdər] : " ['kɜ:rn(ə)] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['kauntə,mɑ:tʃ] [jɔ:r; jər] [men] ,
At this moment comes the order : " Colonel , you will countermarch your men ,
在 这 片刻 来 这 命令 : " 上校 , 你 将要 反行军 你的 男人 ,

这时，命令传来：“上校，你命令你的士兵反行军。”

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zɪ(ə)n] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] .
and take position down this road on the right .
和 拿 位置 向下 这 路 在 这 正确的 .

然后沿着这条路向右走，占据有利位置。

['fɑ:ləʊ] [em 'i:] !
Follow me !
跟随 我 !

跟我来！

" [ðə; ði] [stɑ:f] - [ˈɑ:fisə] [li:dz] [ju: 'es] [hæf] [ə; eɪ] [maɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [wer] , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn]
" **The staff - officer leads us half a mile to the right , where , sinking down**
" 这 职员 - 官 线索 我们 一半 一个 英里 到 这 正确的 , 在哪里 , 下沉 向下
[ˈʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
utterly exhausted ,
完全地 筋疲力尽的 ,

“参谋军官带领我们向右走了半英里，然后筋疲力尽地瘫倒在地，

[wi:; wi] [ɑ:r; ə] [su:n] [saʊnd] [ə'sli:p] .
we are soon sound asleep .
我们 是 很快 声音 睡着了 .

我们很快就睡着了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lek](ə)n] .
Of the next day or two I have but an indistinct recollection .
的 这 下一个 天 或者 二 我 有 但 一个 模糊 回忆 .

接下来一两天的事情，我只有些模糊的记忆。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [ˈhʌŋgə] [ænd; ənd] [θɜ:rst] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst]
What with the fatigue and excitement , the hunger and thirst , of the last
什么 和 这 疲劳 和 激动 , 这 饥饿 和 口渴 , 的 这 最后的
[fju:] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

加上这几天来的疲惫、兴奋、饥饿和口渴，

[ə; eɪ] [haɪ] [ˈfi:və] [set] [ɪn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
a high fever set in for me .
一个 高的 发烧 放 在 为了 我 .

我突然发高烧。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [hæf] - [dɪ'liəriəs] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] - [tri:] , [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
I became half - delirious , and lay under a great oak - tree , too weak to walk ,
我 成为 一半 - 谵妄 , 和 躺 在下面 一个 伟大的 橡木 - 树 , 也 虚弱的 到 走 ,
我神志恍惚，躺在一棵大橡树下，虚弱得走不动路了。

[maɪ] [hed] [ˈnɪrli] [ˈsplɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [sti:l] [ˈkænən] [ɪn] [pə'zi](ə)n]
my head nearly splitting with the noise of a battery of steel cannon in position
我的 头 几乎 分裂 和 这 噪音 的 一个 电池 的 钢 大炮 在 位置
[ˈfɪftɪ] [ˌjɑ:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [em 'i:] .
fifty yards to the left of me .
五十 码 到 这 左边 的 我 .

五十码开外左侧有一排钢炮，炮声震耳欲聋，我的脑袋几乎要被震裂了。

[ðæt] [ˈbætəriz] [ˈbju:trɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ˈterəb(ə)l] [drɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [si:] .
That battery's beautiful but terrible drill I could plainly see .
那 电池的 美丽的 但 糟糕的 钻头 我 可以 显然 看 .

那块电池很漂亮，但那钻头实在太糟糕了，我一眼就能看出来。

[maɪ] [oʊn] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] [rɪ'zɜ:rv] : [ðə; ði] [men] [bɪlt] [strɔ:ŋ] [ˈbrɛstwɜ:rk] ,
My own corps was put on reserve : the men built strong breastworks ,
我的 自己的 兵团 曾是 放 在 预订 : 这 男人 建造 强的 胸工 ,

我的部队被编入预备队：士兵们构筑了坚固的胸墙。

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] , [ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɜ:rmɪʃɪŋ] .
but took no part in the battle , excepting some little skirmishing .
但 采取 不 部分 在 这 战斗 , 除外 一些 小的 小规模冲突 .

但除了零星冲突外，并未参与战斗。

[ˈaʊə; ɑ:r] [deɪ] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
Our day was yet to come .
我们的 天 曾是 然而 到 来 .

我们的日子尚未到来。

[wʌn] ['i:vniŋ] , — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['i:vniŋ] [wi;; wi] [spɛnt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət]
One evening , — it was the last evening we spent in the woods at
— 晚上 , — 它 曾是 这 最后的 晚上 我们 花费 在 这 树林 在
[ˈtʃænsələrzvɪl] ,
Chancellorsville ,
钱瑟勒斯维尔 ,

一天晚上——那是我们在钱瑟勒斯维尔树林里度过的最后一个晚上——

— [ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [keɪm] [bæk] [tu;; tə] [wer] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] ,
— a sergeant of my company came back to where we were ,
— 一个 军士 的 我的 公司 来了 后退 到 在哪里 我们 是 ,
我连队的一名士官回到了我们所在的位置 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu;; tə] [hʌnt] [ʌp] [ænd; ænd] [brɪŋ] [æn; ən] [ˈæmbjələns] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv]
with orders for me to hunt up and bring an ambulance for one of
和 订单 为了 我 到 打猎 向上 和 带来 一个 救护车 为了 — 的
[ðə; ði] [leɪtənənts] [hu:] [wʌz; wəz] [sɪk] . -
the lieutenants who was sick . 125
这 中尉 WHO 曾是 生病的 . -

奉命去找辆救护车，给一位生病的少尉送去。125

" [ju;; jʊ] [si:] , [ˈhæri] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈru:məz] [ðæt] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə] [rɪˈtri:t] [tu;; tə] - [naɪt] ,
" You see , Harry , there are rumors that we are going to retreat to - night ,
" 你 看 , 哈里 , 那里 是 谣言 那 我们 是 去 到 撤退 到 - 夜晚 ,
“哈里，你看，有传言说我们今晚要撤退。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhevi] [reɪnz] [hæv; həv] [soʊ] [ˈswʊlən] [ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [pɑ:nˈtu:n] [ɑ:r; ər]
for the heavy rains have so swollen the Rappahannock that our pontoons are
为了 这 重的 雨 有 所以 肿 这 拉帕汉诺克 那 我们的 浮筒 是
[ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [əˈweɪ] ,
in danger of being carried away ,
在 危险 的 存在 携带 离开 ,

由于暴雨导致拉帕汉诺克河水位暴涨，我们的浮桥有被冲走的危险。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
and it appears that , for some reason or other ,
和 它 出现 那 , 为了 一些 原因 或者 其他 ,
而且似乎由于某种原因，

[wi:v] [gɑ:t] [tu;; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] ,
we've got to get out of this at once under cover of night ,
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这 在 一次 在下面 覆盖 的 夜晚 ,
我们必须趁着夜色立刻离开这里。

[ænd; ænd] [lu:'tenənt] [kɑ:nt] [stænd] [ðə; ði] [mɑ:rt] .
and lieutenant can't stand the march .
和 中尉 不能 站立 这 行进 .
中尉受不了行军了。

[soʊ] [ju;; jʊ] [wɪl] [goʊ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈæmbjələns] .
So you will go for an ambulance .
所以 你 将要 去 为了 一个 救护车 .
所以你会叫救护车。

[ju:l] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] - [pɑ:rk] [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
You'll find the ambulance - park about two miles from here .
你会 寻找 这 救护车 - 公园 关于 二 英里 从 这里 .
救护车停车场距离这里大约两英里。

[ju:l] [teɪk] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " — [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ,
You'll take through the woods in that direction , " — pointing with his finger ,
你会 拿 通过 这 树林 在 那 方向 , " — 指向 和 他的 手指 ,
你会沿着那条路穿过树林，”他用手指着说道。

— " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] ; ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [pæθ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊd] ;
— "**until you come to a path ; follow the path till you come to a road ;**
— " 直到 你 来 到 一个 小路 ; 跟随 这 小路 直到 你 来 到 一个 路 ;
——“直到你来到一条小路；沿着小路走，直到你来到一条大路；

[ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'hed] , [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
follow the road , taking to the right and straight ahead , till you come to the
跟随 这 路 , 采取 到 这 正确的 和 直的 前方 , 直到 你 来 到 这
[ˈæmbjulənsɪz] .
ambulances .
救护车 .

沿着这条路走，向右转，然后直走，直到看到救护车。

" [ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd][æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [fɔːr; fər]
" **Although it was raining hard at the time , and had been raining for**
" 虽然 它 曾是 下雨 难的 在 这 时间 , 和 有 到过 下雨 为了
[ˈsevrəl] [deɪz] ,
several days ,
一些 天 ,

“虽然当时雨下得很大，而且已经下了好几天，

[ænd; ənd] [dʊʊ] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['prɔːbəbli] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ðə; ði] [luː'tenənt] ,
and though I myself was probably as sick as the lieutenant ,
和 尽管 我 我 曾是 大概 作为 生病的 作为 这 中尉 ,
虽然我自己可能和那位中尉一样病重，

[ænd; ənd] [felt] ['pɔːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [rɪ'tri:t] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [get]
and felt positive that the troops would have started in retreat before I could get
和 毛毡 积极的 那 这 军队 会 有 开始 在 撤退 前 我 可以 得到
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我当时确信，在我返回之前，部队就会开始撤退。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ɔːf] [aɪ] [went] .
yet it was my duty to obey , and off I went .
然而 它 曾是 我的 责任 到 服从 , 和 离开 我 去 .
然而，服从命令是我的职责，于是我出发了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ɔːl] [raɪt] .
I had no difficulty in finding the path ; and I reached the road all right .
我 有 不 困难 在 寻找 这 小路 ; 和 我 达到 这 路 全部 正确的 .
我毫不费力地找到了路；我顺利到达了公路。

[fɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] , [ðə; ði] ['kɔːrdəʊɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] all126
Fording a stream , the corduroy bridge of which was all126
涉水 一个 溪流 , 这 灯心绒 桥 的 哪个 曾是 all126
涉过一条小溪，溪上的木板桥全部是126

[ə'floʊt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['æmbjulənsɪz] [ɔːl] [drɔːn]
afloat , and walking rapidly for a half - hour , I found the ambulances all drawn
漂浮 , 和 步行 快速 为了 一个 一半 - 小时 , 我 成立 这 救护车 全部 绘制
[ʌp] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tri:t] .
up ready to retreat .
向上 准备好 到 撤退 .

我乘船快速走了半个小时，发现救护车都已准备撤退。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːrdərz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] ,
" **We have orders to pull out from here at once ,**
" 我们 有 订单 到 拉 出去 从 这里 在 一次 ,
“我们接到命令立即撤离这里。”

[ænd; ʌnd][kæn; kən][send][æn; ən] ['æmbjələns] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] .

and can send an ambulance for no man .
和 能 发送 一个 救护车 为了 不 男人 .
却不能为任何人派救护车。

[jɔːr; jər] [luː'tenənt] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

Your lieutenant must take his chance .
你的 中尉 必须 拿 他的 机会 .
你的中尉必须抓住这个机会。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk][fæst] , [æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .

" It was getting dark fast , as I started back with this message .
" 它 曾是 获得 黑暗的 快速地 , 作为 我 开始 后退 和 这 信息 .
“我开始写这条信息的时候, 天色已经很快暗了下来。”

[aɪ][wʌz; wəz] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .

I was soaked to the skin , and the rain was pouring down in torrents .
我 曾是 浸泡过 到 这 皮肤 , 和 这 雨 曾是 浇注 向下 在 种子 .
我全身湿透, 雨水倾盆而下。

[tuː; tə] [meɪk] [bæd] [wɜːrs] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ]

To make bad worse , in the darkness I turned off from the road at the wrong
到 制作 坏的 更糟 , 在 这 黑暗 我 转向 离开 从 这 路 在 这 错误的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,
更糟糕的是, 在黑暗中, 我错误地拐下了路。

[mɪst] [ðə; ði][pæθ] , [ænd; ʌnd][kwɔɪt] [bɔːst][maɪ] [weɪ] !

missed the path , and quite lost my way !
错过 这 小路 , 和 相当 丢失的 我的 方式 !
我错过了路, 彻底迷路了!

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?
该怎么办?

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [left] [br'haɪnd] ,

If I should spend much time where I was , I was certain to be left behind ,
如果 我 应该 花费 很多 时间 在哪里 我 曾是 , 我 曾是 肯定 到 是 左边 在后面 ,
如果我长时间待在原地, 肯定会被落下。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɔːf] ;

for I felt sure that the troops were moving off ;
为了 我 毛毡 当然 那 这 军队 是 移动 离开 ;
因为我确信部队正在撤离;

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][faɪr z][aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and yet I feared to make for any of the fires I saw through the woods ,
和 然而 我 害怕 到 制作 为了 任何 的 这 火灾 我 锯 通过 这 树林 ,
然而, 我却害怕靠近我在树林里看到的任何一堆火。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmɪz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [maɪt]

for I knew the lines of the two armies were near each other , and I might
为了 我 知道 这 线条 的 这 二 军队 是 靠近 每个 其他 , 和 我 可能
,
!
,
因为我知道两军的阵线很近, 我或许可以.....

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] , [wɔ:k] ['ʊʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
as like as not , walk over into the lines of the enemy .
作为 喜欢 作为 不是 , 走 超过 进入 这 线条 的 这 敌人 :

很有可能, 你会走进敌军阵地。

[kəˈlektɪŋ] [maɪ] [pʊr] [ˈfi:vəd] [ˈfækltɪz] ,
Collecting my poor fevered faculties ,
收集 我的 贫穷的 发烧 学院 ,

努力恢复我因发烧而昏沉的意识,

[aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [aɪ] [hɜ:rd] [plæʃ] [daʊn] [əˈmʌŋ]
I determined to follow the course of a little stream I heard plashing down among
我 决定 到 跟随 这 课程 的 一个 小的 溪流 我 听到 飞溅 向下 之中
[ðə; ði] [bʊʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
the bushes to the left .
这 灌木丛 到 这 左边 :

我决定沿着左侧灌木丛中传来的小溪水流走去, 我听到溪水潺潺流淌。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [braɪt] [kæmp] - [ˈfaɪər] ,
By and by I fixed my eye on a certain bright camp - fire ,
经过 和 经过 我 固定的 我的 眼睛 在 一个 肯定 明亮的 营 - 火 ,

渐渐地, 我的目光被一堆明亮的篝火吸引住了。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] [ˈhæzədʒ] , [bi:; bi][aɪ ˈti:][ʌv; əv] [frend] [ɔ:r][ʌv; əv]
and determined to make for it at all hazards , be it of friend or of
和 决定 到 制作 为了 它 在 全部 危险 , 是 它 的 朋友 或者 的
[foʊ] . -
foe . 127
敌人 : -

并决心不顾一切危险, 无论是来自朋友还是敌人, 也要前往目的地。127

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɔɪfl] [sərˈpraɪz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
Judge of my joyful surprise when I found it was burning in front of my own
法官 的 我的 快乐 惊喜 什么时候 我 成立 它 曾是 燃烧 在 正面 的 我的 自己的
[tent] !
tent !
帐篷 !

想象一下, 当我发现它在我自己的帐篷前燃烧时, 我有多么惊喜!

[ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [wɔ:rm][ænd; ənd][draɪ] ,
Standing about our fire trying to get warm and dry ,
常设 关于 我们的 火 尝试 到 得到 温暖的 和 干燥 ,

我们围着火堆站着, 想取暖和晾干身体。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfelʊʊz] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
our fellows were discussing the question of the retreat about to be made .
我们的 伙伴们 是 讨论 这 问题 的 这 撤退 关于 到 是 制成 :

我们的同伴们正在讨论即将进行的撤退问题。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [ˈsli:pi] ,
But I was tired and sick , and wet and sleepy ,
但 我 曾是 疲劳的 和 生病的, 和 湿的 和 困 ,

但我当时又累又病, 浑身湿透, 昏昏欲睡。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈreɪlɪʃ] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [mɑ:rtɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdʒ]
and did not at all relish the prospect of a night - march through the woods
和 做过 不是 在 全部尽情享受 这 前景 的 一个 夜晚 - 行进 通过 这 树林
[ɪn][ə; eɪ] [ˈdrentʃɪŋ] [reɪn] .
in a drenching rain .
在 一个 浸透 雨 :

他们一点也不喜欢在瓢泼大雨中连夜行军穿过树林。

[soʊ] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [draɪ] [ʒ:rɪ][aɪ][hæd; həd] [left] ([aɪ][hæd; həd] [tu:] [ɑ:n] [ɔ:l'redi] ,
So , putting on the only remaining dry shirt I had left (I had two on already ,
所以 , 推杆 在 这 仅有的 其余的 干燥 衬衫 我 有 左边 (我 有 二 在 已经 ,
于是, 我穿上了我唯一剩下的那件干衬衫 (我当时已经穿了两件),

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊkt] [θru:]) , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ˌʌndər] [maɪ] [ˈfeltər] , [ˈfivəriŋ] [ænd; ənd]
and they were soaked through) , I lay down under my shelter , shivering and
和 他们 是 浸泡过 通过) , 我 躺 向下 在下面 我的 庇护所 , 瑟瑟发抖 和
[wɪð; wiθ] [ˈtætərɪŋ] [ti:θ] ,
with chattering teeth ,
和 喋喋不休 牙齿 ,
他们全身都湿透了), 我躺在我的遮蔽物下, 瑟瑟发抖, 牙齿打颤。

[bʌt; bət] [su:n] [fel] [saʊnd] [əˈsli:p] .
but soon fell sound asleep .
但 很快 跌倒 声音 睡着了 .
但很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] "
In the gray light of the morning we were suddenly awakened by a loud "
在 这 灰色的 光 的 这 早晨 我们 是 突然 觉醒 经过 一个 大声 "
[hæˈlu:] [ðer; ðər] ,
Halloo there ,
你好 那里 ,
清晨灰蒙蒙的光线中, 我们突然被一声响亮的“喂, 大家好!”吵醒。

[ju:; jʊ] [tʃæps] !
you chaps !
你 小伙子们!
你们这些家伙!

[ˈbetər] [bi:; bi] [dɪɡɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Better be digging out of this !
更好的 是 挖掘 出去 的 这 !
最好赶紧摆脱困境!

[wɪə(r)] [ðə; ði] [læst] [laɪn] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi] [ˈpɪkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɔ:nɪz] [ɑ:r; əɹ][ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [hi:lz] !
We're the last line of cavalry pickets , and the Johnnies are on our heels !
是 这 最后的 线 的 骑兵 纠察队 , 和 这 约翰尼 是 在 我们的 高跟鞋 !
我们是最后一道骑兵哨兵防线, 约翰尼们紧随其后!

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [slɪŋ] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd]
" It was an easy matter for us to sling on our knapsacks and
" 它 曾是 一个 简单的 事情 为了 我们 到 吊索 在 我们的 背包 和
[rʌʃ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] - [mæn] ,
rush after the cavalry - man ,
匆忙 后 这 骑兵 - 男人 ,
“我们很容易就背上行囊, 冲向骑兵。”

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] [brɔ:t] [ju: ˈes] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪr] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪˈfensɪz]
until a double - quick of two miles brought us within the rear line of defences
直到 一个 双倍的 - 快的 的 二 英里 带来 我们 之内 这 后部 线 的 防御
[θroʊn] [ʌp][tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] . -
thrown up to cover the retreat . 128
抛掷 向上 到 覆盖 这 撤退 : -
直到两英里的快速行军将我们带到了为掩护撤退而构筑的后方防线内。128

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [ˈgetɪz,bəːg] .
THE FIRST DAY AT GETTYSBURG .
这 第一的 天 在 葛底斯堡 .

葛底斯堡的第一天。

" [ˈhæri] , [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
" **Harry , I'm getting tired of this thing** .
" 哈里 , 我是 获得 疲劳的 的 这 事物 .

“哈利，我真是受够了。”

[ɪts] [brɪˈkʌmɪŋ] [məˈnɑːtənəs] , [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [raʊzd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] ,
It's becoming monotonous , this thing of being roused every morning at four ,
它是 成为 单调 , 这 事物 的 存在 唤醒 每一个 早晨 在 四 ,
每天早上四点被叫醒，这种事越来越单调乏味了。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ,
with orders to pack up and be ready to march at a moment's notice ,
和 订单 到 盒 向上 和 是 准备好 到 行进 在 一个 瞬间 注意 ,
接到命令，收拾行装，随时准备出发。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and then lying around here all day in the sun .
和 然后 说谎 大约 这里 全部 天 在 这 太阳 .

然后就整天躺在这里晒太阳。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ˈeniwɐr] , [ˈenihaʊ] .
I don't believe we are going anywhere , anyhow .
我 不 相信 我们 是 去 任何地方 , 无论如何 .

反正我觉得我们哪儿也去不了。

" [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkæmpt] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [ɡɪv] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l]
" **We had been encamped for six weeks , of which I need give no special**
" 我们 有 到过 营地 为了 六 周 , 的 哪个 我 需要 给 不 特别的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“我们已经扎营六周了，这六周的经历我无需赘述。”

[ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] " [ˈsʌməɹ] [ˈkwɔːrtərz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ,
only saying that in those " summer quarters , " as they might be called ,
仅有的 说 那 在 那些 " 夏天 四分之一 , " 作为 他们 可能 是 称为 ,
只是说，在那些可以称之为“避暑营地”的地方，

[wiː; wi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈendləs] [ˈdrɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [beɪkt] [ænd; ənd] [braʊn] ,
we went on with our endless drilling , and were baked and browned ,
我们 去 在 和 我们的 无尽的 钻孔 , 和 是 烘焙 和 棕色 ,
我们继续没完没了地钻井，最后被烤得焦黑。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˈhɑːrdnd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
and thoroughly hardened to the life of a soldier in the field .
和 彻底 硬化 到 这 生活 的 一个 士兵 在 这 场地 .

并彻底适应了战场上的军人生活。

[ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ændɪ] [kəmˈpleɪnd] [dɪd][nɑːt][end] [ðæt] [deɪ] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] .
The monotony of which Andy complained did not end that day , nor the next .
这 单调 的 哪个 安迪 抱怨 做过 不是 结尾 那 天 , 也不 这 下一个 .
安迪抱怨的单调生活并没有在那一天结束，第二天也没有结束。

[fɔːr; fər][sɪks] [sək'sesɪv] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['regjələrlɪ] [raʊzd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ]
For six successive days we were regularly roused at four o'clock in the
为了 六 连续 天 我们 是 经常 唤醒 在 四 点钟 在 这
['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] to129
morning , with orders to129
早晨 , 和 订单 to129

连续六天，我们每天凌晨四点都被叫醒，接到命令前往129
" [pæk] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɪ'miːdiətli] !
" **pack up and be ready to move immediately !**
" 盒 向上 和 是 准备好 到 移动 立即地 !
“收拾好东西，准备立即搬家！ ”

" ['oʊnli][tuː; tə] [ʌn'pæk] [æz; əz] ['regjələrlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] .
" **only to unpack as regularly about the middle of the afternoon .**
" 仅有的 到 解包 作为 经常 关于 这 中间 的 这 下午 .
“只是像往常一样在下午中段打开行李。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] ['paʊndɪŋ] [ə'wei] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
We could hear our batteries pounding away in the direction of
我们 可以 听到 我们的 电池 猛击 离开 在 这 方向 的
['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdɜːksbɜːg] ,
Fredericksburg ,
弗雷德里克斯堡 ,
我们可以听到电池朝着弗雷德里克斯堡方向发出砰砰的响声。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] [wel] [ɪn][hænd] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['enəmiːz]
but we did not then know that we were being held well in hand till the enemy's
但 我们 做过 不是 然后 知道 那 我们 是 存在 握住 出色地 在 手 直到 这 敌人的
[plæn][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪt'self][ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [mɑːrtʃ] [ɪntuː] [pensɪl'veɪniə] ,
plan had developed itself into the great march into Pennsylvania ,
计划 有 发达 本身 进入 这 伟大的 行进 进入 宾夕法尼亚州 ,
但当时我们并不知道自已已被牢牢掌控，直到敌人的计划发展成向宾夕法尼亚的大举入侵。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][let] [ɔːf] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .
and we were let off in hot pursuit .
和 我们 是 让 离开 在 热的 追逐 .
于是我们被放任进行追击。

[soʊ] , [æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ðɪ] 12th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [æt; ət][faɪv] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ]
So , at last , on the 12th of June , 1863 , we started , at five o'clock in the
所以 , 在 最后的 , 在 这 12th 的 六月 , - , 我们 开始 , 在 五 点钟 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
最终，在1863年6月12日早上五点，我们开始了。

[ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in a north - westerly direction .
在 一个 北 - 西风 方向 .
向西北方向。

[maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)] [sez] : " ['veri] [wɔːrm] , [dʌst] ['plenti] , [ˈwɔːtər] [skers] , [maːtʃɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .
My journal says : " Very warm , dust plenty , water scarce , marching very hard .
我的 杂志 说道 : " 非常 温暖的 , 灰尘 很多 , 水 稀少 , 行军 非常 难的 .
我的日记写道：“天气很热，尘土飞扬，水资源匮乏，行军非常艰难。”

[ˈhɔːltrɪd] [æt; ət] [dʌsk] [æt; ət][æn; ən] ['eksələnt] [sprɪŋ] ,
Halted at dusk at an excellent spring ,
停止 在 黄昏 在 一个 出色的 春天 ,
黄昏时分，我们在一处绝佳的泉眼边停了下来。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [fi:t] .
and lay down for the night with aching limbs and blistered feet .
和 躺 向下 为了 这 夜晚 和 疼痛 四肢 和 起泡的 脚 .

然后，他躺下睡觉，四肢酸痛，双脚起了水泡。

" [aɪ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][sɪks] [deɪz] - [kən'tɪnjuəs] [ma:tʃɪŋ] [ðæt] ['fɑːləʊd] , ['stedəli] [ɑːn] [təːrd] [ðə; ði]
" **I pass over the six days ' continuous marching that followed , steadily on toward the**
" 我 经过 超过 这 六 天 - 连续的 行军 那 随后 , 稳步 在 朝向 这
[nɔːrθ] ,
north ,
北 ,

“我略过接下来六天持续不断的行军，稳步向北前进，

[ˈpɔːzɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['hæpənd] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
pausing only to relate several incidents that happened by the way .
暂停 仅有的 到 涉及 一些 事件 那 发生 经过 这 方式 .

期间只稍作停顿，顺便讲述了几件发生的小事。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [wiː; wi][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] — [wiː; wi] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
On the 14th we were racing with the enemy — we being pushed on to the
在 这 14th 我们 是 赛车 和 这 敌人 — 我们 存在 推动 在 到 这
['ʌtmoʊst][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'dʊərəns] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv]
utmost of human endurance — for the possession of the defences of
极致 的 人类 耐力 — 为了 这 拥有 的 这 防御 的
['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

14日，我们与敌人展开了一场争夺华盛顿防御工事的竞赛——我们被逼到了人类耐力的极限。

[frʌm; frəm] [faɪv] [ə'klɒk, əv-] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [tɪl] [θriː] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
From five o'clock of that morning till three the following morning , — that is to
从 五 点钟 的 那 早晨 直到 三 这 下列的 早晨 , — 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

从那天早上五点到第二天凌晨三点，也就是说，

[frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] , — we130
from daylight to daylight , — we130
从 日光 到 日光 , — we130

从白天到白天，—we130

[wɜːr; wər] ['hɜːrɪd] [ə'ləːŋ] [ʌndər][ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] [dʒuːn][sʌn] ,
were hurried along under a burning June sun ,
是 慌忙 沿着 在下面 一个 燃烧 六月 太阳 ,

在六月烈日的炙烤下匆匆前行。

[wɪð; wɪθ][noʊ][hɔːlt] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti]
with no halt longer than sufficient to recruit our strength with a hasty
和 不 停止 更长 比 充足的 到 招募 我们的 力量 和 一个 仓促
[kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfɪ] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] ['naɪtɪːl] .
cup of coffee at noon and nightfall .
杯子 的 咖啡 在 中午 和 黄昏 .

途中不会停留太久，只够我们在中午和傍晚匆匆喝上一杯咖啡，恢复体力。

[naɪn] , [ten] , [ɪ'lev(ə)n] , [twelv] [ə'klɒk, əv-][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [stiːl] [ɑːn] !
Nine , ten , eleven , twelve o'clock at night , and still on !
九 , 十 , 十一 , 十二 点钟 在 夜晚 , 和 仍然 在 !

晚上九点、十点、十一、十二点，还在继续！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fle] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] .
It was almost more than flesh could endure .
它 曾是 几乎 更多的 比 肉 可以 忍受 .

这几乎超出了肉体所能承受的范围。

[men] [fel] [aʊt][ʌv; əv][laɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [baɪ][ðə; ði] [skoːr] , [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði]
Men fell out of line in the darkness by the score , and tumbled over by the
男人 跌倒 出去 的 线 在 这 黑暗 经过 这 分数 , 和 翻滚 超过 经过 这
[ˈroʊdsaɪd] ,
roadside ,
路边 ,

黑暗中, 许多人偏离了队伍, 跌倒在路边。

[əˈsliːp] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
asleep almost before they touched the ground .
睡着了 几乎 前 他们 感动 这 地面 .

他们几乎还没落地就睡着了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [meɪd] [juːˈes] [læf] [əˈlɔːŋ]
I remember how a great tall fellow in our company made us laugh along
我 记住 如何 一个 伟大的 高的 同伴 在 我们的 公司 制成 我们 笑 沿着
[ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
somewhere about one o'clock that morning ,
某处 关于 一 点钟 那 早晨 ,

我记得那天凌晨一点左右, 我们公司里一个身材高大的小伙子逗得我们哈哈大笑。

— " [ˈpɔɪntər] , " [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , — [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsoʊldʒər] , [huː] [ˈæftərwərd] [fel] [æt; ət]
— "**Pointer , we called him , — an excellent soldier , who afterward fell at**
— " 指针 , " 我们 称为 他 , — 一个 出色的 士兵 , WHO 之后 跌倒 在
[hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət] - .
his post at Spottsylvania .
他的 邮政 在 - .

“指针,”我们这样称呼他, “他是一位优秀的士兵, 后来在斯波特西瓦尼亚的岗位上阵亡了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ˈslʌn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
He had been trudging on in sullen silence for hours , when all of a sudden ,
他 有 到过 艰难跋涉 在 在 忧郁 沉默 为了 小时 , 什么时候全部 的 一个 突然 ,
他已经默默地、闷闷不乐地走了好几个小时, 突然间,

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
coming to a halt ,
未来 到 一个 停止 ,

停止,

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə] " [ˈɔːrdər][ɑːrmz] " [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
he brought his piece to " order arms " on the hard road with a ring ,
他 带来 他的 片 到 " 命令 武器 " 在 这 难的 路 和 一个 戒指 ,
他带着他的武器, 在艰难的道路上用一枚戒指去“订购武器”,

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbl] [ðæn; ðən] [ˈelɪɡənt] ,
took off his cap , and , in language far more forcible than elegant ,
采取 离开 他的 帽 , 和 , 在 语言 远的 更多的 强制的 比 优雅的 ,

他摘下帽子, 用远比优雅更加强硬的语言说道:

[bɪˈɡæən][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð][tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə]
began forthwith to denounce both parties to the war , " from A to
开始 立即 到 声讨 两个都 各方 到 这 战争 , " 从 一个 到
[ɪzərd] ,
Izzard ,
伊扎德 ,

立即开始谴责战争双方, “从A到伊扎德,

" [ɪn][ɔ:l] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] , ['sɪv(ə)] [ænd; ənd] ['mɪləteri] , ['ɑ:rmɪ][ænd; ənd] ['heɪvɪ] , [ɑ:r'tɪləri] ,
" **in all branches of the service , civil and military , army and navy , artillery ,**
" 在 全部 分支 的 这 服务 , 民用 和 军队 , 军队 和 海军 , 炮兵 ,
[ɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,
" 在所有兵种, 包括文职和军事部门、陆军和海军、炮兵、步兵等,

[ænd; ənd][kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑ:n][ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [hɪr]
and cavalry , and demanded that the enemy should come on in full force here
和 骑兵 , 和 要求 那 这 敌人 应该 来 在 在 满的 力量 这里
[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
" 还有骑兵, 并要求敌人立即在此地倾巢而出。

" [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l] , ['sɪŋg(ə)] - ['hændɪd][ænd; ənd] [ə'loʊn] , -
" **and I'll fight them all , single - handed and alone , 131**
" 和 患病的 斗争 他们 全部 , 单身的 - 递交 和 独自的 , -
" 我会孤身一人, 与他们所有人战斗, 131

[ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] - [ɪm] !
the whole pack of ' em !
这 所有的 盒 的 - 呃 !
" 整包!

[aɪm][tʰaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [evər'læstɪŋ] [ma:tʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [faɪt] ! "
I'm tired of this everlasting marching , and I want to fight ! "
我是 疲劳的 的 这 永恒 行军 , 和 我 想 到 斗争 ! "
" 我厌倦了这无休止的行军, 我要战斗!

" [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər] [pɔɪntər] ! " [kraɪd] [sʌm; səm] [wʌn] ,
" **Three cheers for Pointer ! " cried some one ,**
" 三 干杯 为了 指针 ! " 哭 一些 一 ,
" 为Pointer欢呼三声! "有人喊道。

[ænd; ənd][wi:; wi] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][wi:; wi] ['tɔɪld] ['dɔ:ɡɪdli] [ɑ:n][tu:; tə] [mə'hæsəs] ,
and we laughed heartily as we toiled doggedly on to Manassas ,
和 我们 笑了 衷心地 作为 我们 辛勤劳作 顽强地 在 到 马纳萨斯 ,
" 我们一边开怀大笑, 一边顽强地向马纳萨斯进发。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . , [dʒu:n] 15th .
which we reached at three o'clock A . M . , June 15th .
哪个 我们 达到 在 三 点钟 一个 . M . , 六月 15th .
" 我们于6月15日凌晨3点到达。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][wi:; wi] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['stretʃɪŋ] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði]
I can assure you we lost no time in stretching ourselves at full length in the
我 能 保证 你 我们 丢失的 不 时间 在 伸展 我们自己 在 满的 长度 在 这
[tɔ:l] ['sʌməɹ] [græs] .
tall summer grass .
高的 夏天 草 .
" 我可以向你保证, 我们迫不及待地在夏日高高的草丛中舒展身体。

" [dʒeɪmz] [mæk'fædən] , [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædʒʊtənt][fɔ:r; fər][kæmp] [gɑ:rd] !
" **James McFadden , report to the adjutant for camp guard !**
" 詹姆斯 麦克法登 , 报告 到 这 副官 为了 营 警卫 !
" 詹姆斯·麦克法登, 到副官那里去当营地卫兵! "

[dʒeɪmz] [mæk'fædən] !
James McFadden !
詹姆斯 麦克法登 !
" 詹姆斯·麦克法登!

詹姆斯·麦克法登!

[ˈeniˌbɑːdi] [noʊ] [wer] [ˈdʒɪm] [mækˈfædən] [ɪz] ?
Anybody know where Jim McFadden is ?
任何人 知道 在哪里 吉姆 麦克法登 是 ?

有人知道吉姆·麦克法登在哪里吗？

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑːrd] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] ?
" Now that was rather hard , wasn't it ?
" 现在 那 曾是 相当 难的 , 不是 它 ?

“那可真不容易，不是吗？”

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə] [ˈdeɪlaɪt] ,
To march from daylight to daylight ,
到 行进 从 日光 到 日光 ,

从白天走到白天，

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˈprɔːbəbli] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [əˈɡen] ,
and lie down for a rest of probably two hours before starting again ,
和 说谎 向下 为了 一个 休息 的 大概 二 小时 前 开始 再次 ,

然后躺下休息大约两个小时，然后再继续。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][stænd] [θruːˈaʊt] [ðoʊz] [ˈpreʃəs] [tuː] [ˈaʊərz] [ɑːn]
and then to be called up to stand throughout those precious two hours on
和 然后 到 是 称为 向上 到 站立 自始至终 那些 宝贵的 二 小时 在

[ɡɑːrd] [ˈduːti] !
guard duty !
警卫 责任 !

然后还要被叫起来站岗，坚持那宝贵的两个小时！

[aɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [wer] [mækˈfædən] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈwɒznt] [hiː; hi] [ˈlaɪɪŋ] [raɪt] [brɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ɪn]
I knew very well where McFadden was , for wasn't he lying right beside me in
我 知道 非常 出色地 在哪里 麦克法登 曾是 , 为了 不是 他 说谎 正确的 旁 我 在

[ðə; ðɪ] [ɡræs] ?
the grass ?
这 草 ?

我非常清楚麦克法登在哪里，因为他不就躺在我旁边的草地上吗？

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈhjuːməɹ][tuː; tə] [tel] .
But just then I was in no humor to tell .
但 只是 然后 我 曾是 在 不 幽默 到 告诉 .

但当时我实在没心情说这些。

[ðə; ðɪ][kæmp] [maɪt] [wel] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [ðæt] [naɪt] ,
The camp might well go without a guard that night ,
这 营 可能 出色地 去 没有 一个 警卫 那 夜晚 ,

那晚营地很可能没有守卫。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈɔːrdərli] [maɪt] [faɪnd] [mækˈfædən] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
or the orderly might find McFadden in the dark if he could .
或者 这 秩序 可能 寻找 麦克法登 在 这 黑暗的 如果 他 可以 .

或者，如果条件允许的话，勤杂工或许能在黑暗中找到麦克法登。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ruːlz] [wɜːr; wər] [strikt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd] [pʊr]
But the rules were strict , and the punishment was severe , and poor
但 这 规则 是 严格的 , 和 这 惩罚 曾是 严重 , 和 贫穷的

[mækˈfædən] ,
McFadden ,
麦克法登 ,

但规矩很严格，惩罚也很严厉，可怜的麦克法登

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] , [ˈænsər] [laɪk] a132
bursting into tears of vexation , answered like a132
爆发 进入 眼泪 的 烦恼 , 回答 喜欢 a132

气得泪流满面，回答得像个132

[mæn] : " [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ˈɔ:rdərli] ; [aɪl] [gʊʊ] .

man : " Here I am , Orderly ; I'll go .
男人 : " 这里 我 是 , 秩序 ; 患病的 去 :

男: “我来了, 勤务兵; 我这就去。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] .

" It was hard .
" 它 曾是 难的 :

“这很艰难。”

[tu:] [wi:ks] ['lɛtər] ,

Two weeks later ,
二 周 之后 ,

两周后,

[bəʊθ] [mæk'fædən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [went] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [ma:tʃɪŋ] [nɔ:r] ['stændɪŋ]

both McFadden and the orderly went where there is neither marching nor standing
两个都 麦克法登 和 这 秩序 去 在哪里 那里 是 两者都不 行军 也不 常设

[gɑ:rd] ['eni] [mɔ:r] .

guard any more .
警卫 任何 更多的 :

麦克法登和那名勤务兵都去了不再行军也不再站岗的地方。

[naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rest][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði][pə'toʊmək] ;

Now comes a long rest of a week in the woods near the Potomac ;
现在 来 一个 长的 休息 的 一个 星期 在 这 树林 靠近 这 波托马克河 ;

接下来将在波托马克河附近的树林里享受一周的长假;

[fɔ:r; fər][wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [ma:tʃɪŋ] ['pærəleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [der] [nɑ:t][gʊʊ] [tu:]

for we have been marching parallel with the enemy , and dare not go too
为了 我们 有 到过 行军 平行线 和 这 敌人 , 和 敢 不是 去 也

[fæst] ,

fast ,
快速地 ,

因为我们一直与敌人并肩行进, 不敢走得太快。

[lest][baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['dekst(ə)rəs] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [hi;; hi][ʊd; ʃəd] [swi:p] [pæst]

lest by some sudden and dexterous move in the game he should sweep past
免得 经过 一些 突然 和 轻巧 移动 在 这 游戏 他 应该 扫 过去的

[fʌʊər; ɑ:r] [rɪr] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

our rear in upon the defences of Washington .
我们的 后部 在 之上 这 防御 的 华盛顿 :

以免他凭借游戏中的突然而巧妙的举动, 从我们的后方突破, 直捣华盛顿的防线。

[ænd; ənd][fæftər] [ðɪs] [swi:t] [rɪ'freʃmənt] , [wi;; wi] [krɔ:s] [ðə; ði][pə'toʊmək][ɑ:n] [pɑ:n'tu:n] , [ænd; ənd]

And after this sweet refreshment , we cross the Potomac on pontoons , and
和 后 这 甜的 清爽 , 我们 又 这 波托马克河 在 浮筒 , 和

[ma:rtʃ] ,

march ,
行进 ,

享用完这顿美味的茶点后, 我们乘着浮桥渡过波托马克河, 然后继续前进。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [step] , [sɪns] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['nɪrɪŋ] [hoʊm] ,

perhaps with a lighter step , since we are nearing home ,
也许 和 一个 打火机 步 , 自从 我们 是 临近 家 ,

或许可以迈开轻快的步伐, 因为我们快到家了。

[θru:] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] " ['merɪlənd] , [maɪ] ['merɪlənd] .

through the smiling fields and pleasant villages of " Maryland , my Maryland .
通过 这 微笑 字段 和 令人愉快的 村庄 的 " 马里兰州 , 我的 马里兰州 :

穿过马里兰州, 我的马里兰州, 那片充满欢笑的田野和宜人的村庄。

" [æ̩t; ə̩t] [ˌpuːlˈzɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtəʊn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] ,
" **At Poolesville , a little town on the north bank of the Potomac ,**
" 在 普尔斯维尔 , 一个 小的 镇 在 这 北 银行 的 这 波托马克河 ,
" 在波托马克河北岸的一个小镇普尔斯维尔 ,

[wiː; wi] [smaɪl] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] [truːp] [ˈaʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
we smile as we see a lot of children come trooping out of the village
我们 微笑 作为 我们 看 一个 很多 的 孩子们 来 军队集结 出去 的 这 村庄
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

我们看到很多孩子从村里的学校里鱼贯而出，脸上露出了笑容。
— [ə; eɪ] [ˈmeri] [saɪt] [tuː; tə][men] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˈniːðər] [ˈwʊmən] [nɔːr][tʃaɪld] [ðɪːz] [sɪks] [ˈmʌnθs]
— **a merry sight to men who have seen neither woman nor child these six months**
— 一个 欢乐 视线 到 男人 WHO 有 已见 两者都不 女士 也不 孩子 这些 六 几个月
[ænd; ənd] [mɔːr] ,
and more ,
和 更多的 ,
——对于六个月甚至更长时间没见过女人和孩子的男人来说，这真是一幅令人愉悦的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ræŋks][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and a touching sight to many a man in the ranks as he thinks of his
和 一个 接触 视线 到 许多 一个 男人 在 这 排名 作为 他 思考 的 他的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈflæksn] - [ˈhedʒ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] [hoʊm] .
little flaxen - heads in the far - away home .
小的 亚麻色 - 头部 在 这 远的 - 离开 家 .

对于许多身处异乡的士兵来说，看到这一幕令人动容，因为他们会想起家乡那些金发碧眼的小战士们。
[eɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fʊl] [ˈtendərli] [tuː] ,
Ay , think of them now , and think of them full tenderly too ,
哎 , 思考 的 他们 现在 , 和 思考 的 他们 满的 温柔地 也 ,
唉，现在就想他们吧，也要满怀温柔地想想他们。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] you133
for many a man of you133
为了 许多 一个 男人 的 you133
对于你们中的许多人来说133

[ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [tʃaɪld] [klaɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ˈeni] [mɔːr] !
shall never have child climb on his knee any more !
将 绝不 有 孩子 爬 在 他的 膝盖 任何 更多的 !
我再也不会让孩子爬到他的膝盖上了！

[æz; əz][wiː; wi] [ˈentər] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmerɪlənd] [ˈvɪlɪdʒəz] , — [ˈdʒefərsən][baɪ] [neɪm] ,
As we enter one of these pleasant little Maryland villages , — Jefferson by name ,
作为 我们 进入 一 的 这些 令人愉快的 小的 马里兰州 村庄 , — 杰斐逊 经过 姓名 ,
当我们进入马里兰州这些宜人的小村庄之一——名叫杰斐逊——

— [wiː; wi][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ]
— **we find on the outskirts of the place two young ladies and two young**
— 我们 寻找 在 这 郊区 的 这 地方 二 年轻的 女士们 和 二 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][flæg][æz; əz][wiː; wi] [pæs] ,
gentlemen waving the good old flag as we pass ,
先生们 挥手 这 好的 老的 旗帜 作为 我们 经过 ,
——我们路过时，看到镇子边缘有两位年轻女士和两位年轻男士挥舞着那面古老的旗帜。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] " [ˈræli] [raʊnd] [ðə; ði][flæg] , [ˈbɔɪz] !
and singing " Rally round the Flag , Boys !
和 歌唱 " 集会 圆形的 这 旗帜 , 男孩们 !
并唱着“团结在旗帜周围，小伙子们！ ”

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ɪz] [ɪn'tens] .
" **The excitement along the line is intense** .
" 这 激动 沿着 这 线 是 激烈的 .

“沿途气氛十分热烈。”

[tʃɪr] [ɑ:n] [tʃɪr] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈredʒɪmənt][ˈæftər][ˈredʒɪmənt][æz; əz][wi:; wi] [pæs] [ə'ɔ:ŋ] , [wi:; wi]
Cheer on cheer is given by regiment after regiment as we pass along , we
欢呼 在 欢呼 是 给定 经过 团 后 团 作为 我们 经过 沿着 , 我们
[ˈdrʌmə] - [bɔɪz] ['bi:tɪŋ] ,
drummer - boys beating ,
鼓手 - 男孩们 殴打 ,

我们一路行进，沿途各团都发出欢呼声，我们这些鼓手男孩也跟着鼓点。

[æ; ət][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ɪk'spres] [ˈɔ:rdərz] , [ðə; ði][oʊld] [tu:n] , " [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [left] [br'haɪnd][,em 'i:] ,
at the colonel's express orders , the old tune , " The Girl I left behind me ,
在 这 上校的 表达 订单 , 这 老的 调 , " 这 女孩 我 左边 在后面 我 ,
奉 上校的明确命令，奏响了那首老歌《我留下的女孩》，

" [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'spa:ns] .
" **as a sort of response** .
" 作为 一个 种类 的 回复 .

作为一种回应。

[su:n] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] ,
Soon we are in among the hills again ,
很快 我们 是 在 之中 这 丘陵 再次 ,

很快我们又回到了山丘之间。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tʃɪrɪŋ] [goʊz][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][fa:r] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
and still the cheering goes on in the far distance to the rear .
和 仍然 这 欢呼 去 在 在 这 远的 距离 到 这 后部 .

远处后方仍然传来欢呼声。

['oʊnli] [ten] [deɪz] ['leɪtər][wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] ,
Only ten days later we passed through the same village again ,
仅有的 十 天 之后 我们 通过了 通过 这 相同的 村庄 再次 ,

仅仅十天后，我们再次经过了同一个村庄。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and were met by the same young ladies and gentlemen ,
和 是 遇见 经过 这 相同的 年轻的 女士们 和 先生们 ,

他们遇到的也是同样的年轻女士和先生们。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [flæg][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ŋ] .
waving the same flag and singing the same song .
挥手 这 相同的 旗帜 和 歌唱 这 相同的 歌曲 .

挥舞着同样的旗帜，唱着同样的歌。

[bʌt; bət] [ðu:] [wi:; wi][traɪd] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑ:rd] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃɪr] [æ; ət][ɔ:l] ;
But though we tried twice , and tried hard , we could not cheer at all ;
但 尽管 我们 尝试 两次 , 和 尝试 难的 , 我们 可以 不是 欢呼 在 全部 ;

虽然我们尝试了两次，也尽力了，但我们却一点也欢呼不起来；

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n] [faɪv] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] , — [ɪz][ðer; ðər]
for there's a difference between five hundred men and one hundred , — is there
为了 有 一个 不同之处 之间 五 百 男人 和 一 百 , — 是 那里

[nɑ:t] ?
not ?
不是 ?

五百人和一百人之间是有区别的，不是吗？

[soʊ] , [ðæt] ['sekənd] [taɪm] , [wiː; wi] [druːpt] ['aʊər; ɑːr] ['tætərd] [flægz] ,
So , that second time , we drooped our tattered flags ,
所以 , 那 第二 时间 , 我们 下垂 我们的 破烂 旗帜 ,
所以 , 第二次 , 我们垂下了破旧的旗帜。

[ænd; ənd] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr][kæps][ɪn]['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [sə'lu:t] .
and raised our caps in silent and sorrowful salute .
和 提高 我们的 帽子 在 沉默的 和 悲伤 礼炮 .
我们举起帽子 , 默默地、悲痛地致敬。

[θru:] Middletown134
Through Middletown134
通过 Middletown134
途经米德尔顿134

[nekst] , [wer] [ə; eɪ]['ru:mər] ['ri:tɪz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmiːz] ['fɔːrsɪz] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] ['hæɪɪs,bɜːrg]
next , where a rumor reaches us that the enemy's forces have occupied Harrisburg
下一个 , 在哪里 一个 谣言 到达 我们 那 这 敌人的 力量 有 占领 哈里斯堡
 , [ænd; ənd] [wer] ['sɜːrt(ə)n] ['leɪdɪz] ,
, and where certain ladies ,
 , 和 在哪里 肯定 女士们 ,
接下来 , 我们得到传言说敌军已经占领了哈里斯堡 , 而且某些女士 ,

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs][æz; əz][wiː; wi] [pæs] [baɪ] ,
standing on a balcony and waving their handkerchiefs as we pass by ,
常设 在 一个 阳台 和 挥手 他们的 手帕 作为 我们 经过 经过 ,
她们站在阳台上 , 挥舞着手帕向我们走来。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɜːnəlz] ['griːtɪŋ] , [ðæt] " [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ['juːniən]
in reply to our colonel's greeting , that " we are glad to see so many Union
在 回复 到 我们的 上校的 问候 , 那 " 我们 是 高兴的 到 看 所以 许多 联盟
 ['pi:p(ə)l] [hɪr] ,
people here ,
人们 这里 ,
回应我们上校的问候 : “我们很高兴在这里看到这么多联邦军人” ,

" ['ænsər] , " [jes] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jæŋki] ['soʊldʒərz] [tuː] .
" answer , " Yes ; and we are glad to see the Yankee soldiers too .
" 回答 , " 是的 ; 和 我们 是 高兴的 到 看 这 扬基 士兵 也 .
回答说 : “是的 ; 我们也很高兴见到北方士兵。”

" [frʌm; frəm] [ˈmɪdltaʊn] , [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]
" From Middletown , at six o'clock in the evening , across the mountain to
" 从 米德尔顿 , 在 六 点钟 在 这 晚上 , 穿过 这 山 到
 ['fredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,
“从米德尔敦出发 , 傍晚六点 , 翻过山到达弗雷德里克 ,

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪti] [wiː; wi][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
on the outskirts of which city we camp for the night .
在 这 郊区 的 哪个 城市 我们 营 为了 这 夜晚 .
我们在哪个城市的郊外露营过夜?

[æt; ət][hæf] - [pæst] [faɪv] [nekst] ['mɔːrniŋ] ([dʒuːn] 29th) [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [ænd; ənd] [ə'wei] , [ɪn][ə; eɪ]
At half - past five next morning (June 29th) we are up and away , in a
在 一半 - 过去的 五 下一个 早晨 (六月 29th) 我们 是 向上 和 离开 , 在 一个
 ['drɪzlɪŋ] [reɪn] ,
drizzling rain ,
毛毛雨 雨 ,
第二天早上五点半 (6月29日) , 我们冒着毛毛雨起床出发了。

[θru:] [ˈluːɪstəʊn] [ænd; ənd] [məˈkæniksˌtaʊn] , [nɪr] [wɪtʃ] [ˈlætər] [pleɪs] [wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni]
through Lewistown and Mechanicstown , near which latter place we pass a company
通过 刘易斯顿 和 机械镇 , 靠近 哪个 后者 地方 我们 经过 一个 公司
[ʌv; əv] [kənˈfedərət] [ˈprɪzənəz] ,
of Confederate prisoners ,
的 南方邦联 囚犯 ,

途经刘易斯顿和梅卡尼克斯敦，在梅卡尼克斯敦附近，我们遇到了一队南方邦联战俘。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [drest] [ɪn] [wel] - [wɔːrn] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈbʌtərnʌt] ,
twenty - four in number , dressed in well - worn gray and butternut ,
二十 - 四 在 数字 , 穿着 在 出色地 - 磨损 灰色的 和 胡桃 ,
一共二十四人，身穿磨损严重的灰色和胡桃色衣服，

[wɪtʃ] [meɪks] [juː ˈes] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [əˈhed] .
which makes us think that the enemy cannot be far ahead .
哪个 制作 我们 思考 那 这 敌人 不能 是 远的 前方 .
这让我们觉得敌人不会走得很远。

[ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
After a hard march of twenty - five miles , the greater part of the way over a
后 一个 难的 行进 的 二十 - 五 英里 , 这 更大的 部分 的 这 方式 超过 一个
[ˈtɜːrnpaɪk] ,
turnpike ,
收费公路 ,

经过二十五英里的艰苦行军，其中大部分路程都是在收费公路上，

[wiː; wi] [riːtʃ] - [æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [kwat] [ˈberfɒt] , [ænd; ənd][ɔːl]
we reach Emmittsburg at nightfall , some of us quite barefoot , and all
我们 抵达 - 在 黄昏 , 一些 的 我们 相当 赤脚 , 和 全部
[ʌv; əv][juː ˈes] [ˈfʊtsɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪri] .
of us footsore and weary .
的 我们 脚痛 和 厌倦 .

我们傍晚时分到达埃米茨堡，有些人甚至光着脚，所有人都脚痛疲惫。

[nekst] [ˈmɔːrniŋ] ([dʒuːn] 30th) [æt; ət] [naɪn][əˈklok, əu-][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp][ænd; ənd] [əˈwei] [əˈɡen] ,
Next morning (June 30th) at nine o'clock we are up and away again ,
下一个 早晨 (六月 30th) 在 九 点钟 我们 是 向上 和 离开 再次 ,
第二天早上（6月30日）九点，我们又起床出发了。

" [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tɔːrdz] [ˈɡetɪz,bəːɡ] , " [ðeɪ] [seɪ] .
" **on the road leading towards Gettysburg ,** " **they say .**
" 在 这 路 领导 向 葛底斯堡 , " 他们 说 .
他们说：“在通往葛底斯堡的路上。”

[ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] the135
After crossing the135
后 过境 the135
越过135号公路后

[laɪn] [brɪtwiːn] [ˈmerɪlənd] [ænd; ənd] [ˌpensɪlˈveɪniə] , [wer] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hɔːlts][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [fɔːr; fər]
line between Maryland and Pennsylvania , where the colonel halts the column for
线 之间 马里兰州 和 宾夕法尼亚州 , 在哪里 这 上校 停止 这 柱子 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

马里兰州和宾夕法尼亚州之间的分界线，上校在那里让纵队稍作停顿。

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɡɪv] [θriː] [ˈraʊzɪŋ] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈkiːstoʊn] [steɪt] ,
in order that we may give three rousing cheers for the Old Keystone State ,
在 命令 那 我们 可能 给 三 振奋人心的 干杯 为了 这 老的 基石 状态 ,
为了让我们能够为宾夕法尼亚州发出三声热烈的欢呼，

[wiː; wi] [mɑːrt] [pər'septəbli] ['sləʊər] , [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɪm'pɛdɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
we march perceptibly slower , as if there were some impediment in the way .
我们 行进 明显地 慢点 , 作为 如果 那里 是 一些 障碍 在 这 方式 .
我们明显放慢了脚步, 仿佛前面有什么东西挡住了去路。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['sʌmwər] [nɪr] .
There is a feeling among the men that the enemy is somewhere near .
那里 是 一个 感觉 之中 这 男人 那 这 敌人 是 某处 靠近 .
士兵们普遍感觉敌人就在附近。

[tɔːrdz] [nuːn] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
Towards noon we leave the public road , and taking across the fields ,
向 中午 我们 离开 这 民众 路 , 和 采取 穿过 这 字段 ,
临近中午, 我们离开公路, 穿过田野,

[fɔːrm][ɪn][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['pɪkɪts] [ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt]
form in line of battle along the rear of a wood , and pickets are thrown out
形式 在 线 的 战斗 沿着 这 后部 的 一个 木头 , 和 纠察队 是 抛掷 出去
.
:
.
沿树林后方列成战斗队形, 并派出哨兵。

[ðər; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə]
There is an air of uncertainty and suspicion in the ranks as we look to
那里 是 一个 空气 的 不确定 和 怀疑 在 这 排名 作为 我们 看 到
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,
当我们望向树林时, 队伍中弥漫着不安和猜疑的气氛。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪts] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ʌn'mæsk][ðər; ðər] .
and consider what our pickets may possibly unmask there .
和 考虑 什么 我们的 纠察队 可能 可能 揭开面具 那里 .
并思考一下我们的纠察行动可能会在那里揭露什么。

[bʌt; bət][noʊ] [di'veləpmənts] [hæv; həv] [jet] [bɪn] [meɪd] [wen] ['dɑːrkənəs] [kʌmz] ,
But no developments have yet been made when darkness comes ,
但 不 发展 有 然而 到过 制成 什么时候 黑暗 来 ,
但夜幕降临时, 却没有任何进展。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['bɪvuæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stoʊn] [wɔːl] .
and we bivouac for the night behind a strong stone wall .
和 我们 露营 为了 这 夜晚 在后面 一个 强的 石头 墙 .
我们在一堵坚固的石墙后露营过夜。

['pæsɪŋ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['gləʊɪŋ] [faɪrɪz][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] ,
Passing down along the line of glowing fires in the gathering gloom ,
通过 向下 沿着 这 线 的 发光 火灾 在 这 采集 愁云 ,
沿着暮色渐浓中闪烁的篝火向下走去,

[aɪ] [kʌm] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [mesɪz] ['skwɑːtɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['faɪər] , ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] .
I come on one of my company messes squatting about a fire , cooking supper .
我 来 在 一 的 我的 公司 混乱 蹲姿 关于 一个 火 , 烹饪 晚餐 .
我来到公司食堂, 看到同事们蹲在火堆旁做晚饭。

[dʒoʊ] [gjuːtiːlɪs] , ['kɔːrpərəl][ænd; ənd] ['kʌlər] - [gɑːrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,
Joe Gutelius , corporal and color - guard from our company ,
乔 古特利乌斯 , 下士 和 颜色 - 警卫 从 我们的 公司 ,
我们连队的下士兼仪仗队员乔·古特利乌斯

[ɪz] [ˌsjuːpəɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæən; kən] ,
is supervising the boiling of a piece of meat in a tin can ,
是 监督 这 沸腾 的 一个 片 的 肉 在 一个 锡 能 ,
正在监督罐头里一块肉的煮沸过程。

[waɪl] [sæm] ['rʌl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒoʊ][ɑːr; ər] ['smoʊkɪŋ] [ðər; ðər][paɪps] [nɪr] [baɪ] .
while Sam Ruhl and his brother Joe are smoking their pipes near by .
尽管 山姆 鲁尔 和 他的 兄弟 乔 是 吸烟 他们的 管道 靠近 经过 .
萨姆·鲁尔和他的兄弟乔正在附近抽烟斗。

" [bɔɪz] , [aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['duːbiəs] , [dəʊnt][aɪ 'tiː] ?
" **Boys , it begins to look a little dubious , don't it ?**
" 男孩们 , 它 开始 到 看 一个 小的 可疑 , 不 它 ?
“孩子们，这看起来有点可疑，不是吗？ ”

[wer] [ɪz] ['dʒɪmi] ['luːkəs] ? " -
Where is Jimmy Lucas ? " 136
在哪里 是 吉米 卢卡斯 ? " -
吉米·卢卡斯在哪里？ “136

" ['hiːz] [aʊt][ɑːn] ['pɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['jɑːndər] .
" **He's out on picket in the woods yonder** .
" 他是 出去 在 纠察 在 这 树林 远处 .
“他正在那边的树林里执勤。”

[jes] , ['hæri] ,
Yes , Harry ,
是的 , 哈里 ,
是的，哈利。

[aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][lɪt(ə)][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['dʒɒnɪz] [aʊt]
it begins to look a little as if we were about to stir the Johnnies out
它 开始 到 看 一个 小的 作为 如果 我们 是 关于 到 搅拌 这 约翰尼 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,
of the brush ,
的 这 刷子 ,
看起来我们好像要把约翰尼们从灌木丛里惊出来了。

" [sez] [dʒoʊ] [ɡjuːtiːliːs] , ['θroʊɪŋ] [ə'hʌðər] [reɪl][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
" **says Joe Gutelius , throwing another rail on the fire** .
" 说道 乔 古特利乌斯 , 投掷 其他 轨 在 这 火 .
“乔·古特利厄斯说着，又往火里扔了一根木柴。”

" [ɪf] [wiː; wi][duː] , " [sez] [dʒoʊ] ['rʌl] , " [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
" **If we do , " says Joe Ruhl , " remember that you have the post of honor** ,
" 如果 我们 做 , " 说道 乔 鲁尔 , " 记住 那 你 有 这 邮政 的 荣誉 ,
“如果我们这样做,”乔·鲁尔说,“记住,你肩负着荣誉的重任。”

[dʒoʊ] , [ænd; ənd] - [ɪf] ['eni] [mæn] [pulz] [daʊn] [ðæt] [flæg] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ! - "
Joe , and ' if any man pulls down that flag , shoot him on the spot ! ' "
乔 , 和 - 如果 任何 男人 拉 向下 那 旗帜 , 射击 他 在 这 点 ! - "
乔, 还有, “谁要是敢把那面旗子扯下来, 就当场毙了他！ ”

" ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ænsər] [dʒoʊ] [ɡjuːtiːliːs] .
" **Never you fear for that , " answers Joe Gutelius** .
" 绝不 你 害怕 为了 那 , " 答案 乔 古特利乌斯 .
“你永远不必担心这个问题,”乔·古特利厄斯回答道。

" [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] - [ɡɑːrd] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg] .
" **We of the color - guard will look out for the flag** .
" 我们 的 这 颜色 - 警卫 将要 看 出去 为了 这 旗帜 .
“我们仪仗队成员会注意保护国旗。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,
就我而言 ,
[aɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] 150th [ɑːr; ər] [dɪsˈgreɪst] .
I'll stay a dead man on the field before the colors of the 150th are disgraced .
患病的 停留 一个 死的 男人 在 这 场地 前 这 颜色 的 这 150th 是 蒙羞的 .
"
"
"

“我宁愿战死沙场，也不愿让第150团的旗帜蒙羞。”
" [juːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʌf] ['tʌs(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌlɜːz] , [ðen] , " [sez] [səm] .
" You'll have some tough tussling for your colors , then , " says Sam .
" 你会 有 一些 艰难的 争斗 为了 你的 颜色 , 然后 , " 说道 山姆 .

“那你们就要为自己的队服展开一场激烈的争夺了，”萨姆说道。
" [ɪf] [ðə; ði] [luːiːziˈænə] [ˈtaɪgɜːz] [get][ˈæftər][juː; jʊ] [wʌns] , [lʊk] [aʊt] ! "
" If the Louisiana Tigers get after you once , look out ! "
" 如果 这 路易斯安那州 老虎队 得到 后 你 一次 , 看 出去 ! "
“如果路易斯安那老虎队找你麻烦，你就等着瞧吧！ ”

" [huːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːiːziˈænə] [ˈtaɪgɜːz] ?
" Who's afraid of the Louisiana Tigers ?
" 谁是 害怕的 的 这 路易斯安那州 老虎队 ?
谁会害怕路易斯安那老虎队？

[aɪl] [bæk] [ðə; ði] [bʌk] - [teɪlz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈtaɪgɜːz] [ˈeni] [deɪ] .
I'll back the Buck - tails against the Tigers any day .
患病的 后退 这 巴克 - 尾巴 反对 这 老虎队 任何 天 .
我随时都支持雄鹿队战胜老虎队。

[steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈhæri] !
Stay and take supper with us , Harry !
停留 和 拿 晚餐 和 我们 , 哈里 !
哈利，留下来和我们一起吃晚饭吧！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] - [naɪt] .
We are going to have a feast to - night .
我们 是 去 到 有 一个 盛宴 到 - 夜晚 .
我们今晚要举行盛宴。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːf] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən] [ˈjɑːndər] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn]
I have the heart of a beef boiling in the can yonder ; and it is done
我 有 这 心 的 一个 牛肉 沸腾 在 这 能 远处 ; 和 它 是 完毕
[naʊ] .
now .
现在 .

我那边罐头里正在煮牛肉心；现在已经煮好了。
[sɪt] [ʌp] , [bɔɪz] , [get] [aʊt][jʊr; jər] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə] . "
Sit up , boys , get out your knives and fall to . "
坐 向上 , 男孩们 , 得到 出去 你的 刀具 和 落下 到 . "

坐起来，伙计们，拿出你们的刀，倒下！
" [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [bɔɪld] [ˈlaɪən] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ˈhæri] , " [sez] [dʒoʊ]
" We were going to have boiled lion heart for supper , Harry , " says Joe
" 我们 是 去 到 有 煮沸 狮子 心 为了 晚餐 , 哈里 , " 说道 乔
[ˈrʌl] [wɪð; wɪθ] mock137
Ruhl with mock137
鲁尔 和 mock137

“我们本来打算晚饭吃煮狮心，哈里，”乔·鲁尔用 mock137 说道。

[ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] , " [bʌt; bət][wi;; wi] ['kudnt] [kætʃ] ['eni] ['laɪənz] .
apology for the fare , " but we couldn't catch any lions .
道歉 为了 这 票价 , " 但 我们 不能 抓住 任何 狮子 .
对于车费问题表示歉意, “但我们没能抓到任何狮子。”

[ðeɪ] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] [skers] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] .
They seem to be scarce in these parts .
他们 似乎 到 是 稀少 在 这些 部分 .
它们在这些地方似乎很稀少。

['meɪbi] [wi;; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ]['taɪgər][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðoʊ] .
Maybe we can catch a tiger to - tomorrow , though .
或许 我们 能 抓住 一个 老虎 到 - 明天 , 尽管 .
也许我们明天就能抓到一只老虎。

" ['lɪt(ə)l] [du:][wi;; wi] [θɪŋk] , [æz; əz][wi;; wi][sɪt] [ðʌs] ['tʃɪrəli] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][brɪ'haɪnd]
" **Little do we think , as we sit thus cheerily talking about the blazing fire behind**
" 小的 做 我们 思考 , 作为 我们 坐 因此 兴高采烈地 说 关于 这 炽烈 火 在后面
[ðə; ði] [stoʊn] - [wɔ:l] ,
the stone - wall ,
这 石头 - 墙 ,
“我们坐在那里, 兴高采烈地谈论着石墙后熊熊燃烧的篝火, 却丝毫没有想到……”

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [læst] ['sʌpər] [tə'geðər] ,
that it is our last supper together ,
那 它 是 我们的 最后的 晚餐 一起 ,
这是我们最后一次一起吃晚餐了。

[ænd; ənd] [ðæt] [er] [ə'nʌðər] ['naɪtʃɔ:l] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [bi;; bi] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪlənt] ['bɪvuæk]
and that ere another nightfall two of us will be sleeping in the silent bivouac
和 那 埃雷 其他 黄昏 二 的 我们 将要 是 睡眠 在 这 沉默的 露营
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
of the dead .
的 这 死的 .
再过一个夜晚, 我们两人将安睡在死者的寂静营地中。

" ['kɜ:rn(ə)l] , [kloʊz] [ʌp][jʊr; jər] [men] , [ænd; ənd] [mu:v] [ɑ:n][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
" **Colonel , close up your men , and move on as rapidly as possible .**
" 上校 , 关闭 向上 你的 男人 , 和 移动 在 作为 快速 作为 可能的 .
“上校, 让你的士兵们集合完毕, 尽快前进。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st , [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ]
" **It is the morning of July 1st , and we are crossing a bridge over a**
" 它 是 这 早晨 的 七月 1st , 和 我们 是 过境 一个 桥 超过 一个
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,
现在是7月1日早上, 我们正在过一座横跨小溪的桥,

[æz; əz][ðə; ði] [stɑ:f] - ['ɑ:fɪsər] , ['hævɪŋ] [dɪ'livərd] [ðɪs] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
as the staff - officer , having delivered this order for us ,
作为 这 职员 - 官 , 拥有 发表 这 命令 为了 我们 ,
作为参谋军官, 他已将这份命令传达给我们,

['dæʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn][tu;; tə] ['hɜ:ri] [ʌp][ðə; ði] ['redʒɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
dashes down the line to hurry up the regiments in the rear .
破折号 向下 这 线 到 匆忙 向上 这 军团 在 这 后部 .
沿着战线疾驰, 催促后方部队加快步伐。

[wiː; wi][get][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][haɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪlz] , [frʌm; frəm][wɪtʃ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]
We get up on a high range of hills , from which we have a magnificent
我们 得到 向上 在 一个 高的 范围 的 丘陵 , 从 哪个 我们 有 一个 壮丽
[vjuː] .
view .
看法 :

我们登上了一处高高的山丘，从那里可以欣赏到壮丽的景色。

[ðə; ði][deɪ][ɪz][braɪt] , [ðə; ði][er][ɪz][freʃ][ænd; ənd][swiːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sent][ʌv; əv][ðə; ði][nuː] -
The day is bright , the air is fresh and sweet with the scent of the new -
这 天 是 明亮的 , 这 空气 是 新鲜的 和 甜的 和 这 香味 的 这 新的 -
[moʊn][heɪ] ,
mown hay ,
修剪过的 干草 ,

阳光明媚，空气清新，弥漫着新割干草的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʃaɪnz][aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ɔːlmoʊst][ˈklaʊdləs][skaɪ] ,
and the sun shines out of an almost cloudless sky ,
和 这 太阳 闪耀 出去 的 一个 几乎 无云 天空 ,
阳光从几乎万里无云的天空中洒下。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][geɪz][ə'weɪ][ɔːf][ɪ'aːndər][daʊn][ðə; ði][ˈvæli][tuː; tə][ðə; ði][left] — [lʊk] !
and as we gaze away off yonder down the valley to the left — look !
和 作为 我们 目光 离开 离开 远处 向下 这 谷 到 这 左边 — 看 !
当我们眺望左边山谷的远处时——看！

[duː][juː; jʊ][siː][ðæt]?
Do you see that ?
做 你 看 那 ?
你看到了吗？

[ə; eɪ][pʌf][ʌv; əv][smoʊk][ɪn][mɪd] - [er] !
A puff of smoke in mid - air !
一个 噗 的 抽烟 在 中 - 空气 !
空中冒出一缕烟雾！

[ˈveri][smɔːl] , [ænd; ənd][maɪlz][ə'weɪ] , [æz; əz][ðə; ði][feɪnt][ænd; ənd][lɔːŋ] - ['kʌmɪŋ] " [buːm] " [ʌv; əv]
Very small , and miles away , as the faint and long - coming " boom " of
非常 小的 , 和 英里 离开 , 作为 这 头晕的 和 长的 - 未来 " 繁荣 " 的
[ðə; ði] exploding138
the exploding138
这 exploding138

非常小，而且远在数英里之外，就像爆炸产生的微弱而悠长的“轰鸣”138

[ʃel][ˈɪndɪkeɪts] ; [bʌt; bət][aɪ'tiː][miːnz][ðæt][ˈsʌmθɪŋ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪ'aːndər] , [ə'weɪ][daʊn][ɪn][ðə; ði]
shell indicates ; but it means that something is going on yonder , away down in the
壳 表示 ; 但 它 方法 那 某物 是 去 在 远处 , 离开 向下 在 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

贝壳状的物体表明；但这也意味着远处山谷里发生了什么事。

[ɪn][wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wiː; wi][meɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][brɪfɔːr][ðə; ði][deɪ][ɪz][dʌn] .
in which , perhaps , we may have a hand before the day is done .
在 哪个 , 也许 , 我们 可能 有 一个 手 前 这 天 是 完毕 :
或许，在今天结束之前，我们能为此出一份力。

[siː] !
See !
看 !
看！

[ə'nlðər] — [ænd; ənd] [ə'nlðər] ！
another — and another ！
其他 — 和 其他 ！

又一个——又一个！

[feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'wei] [kʌmz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] " [buːm] ！ "
Faint and far away comes the long - delayed " boom ！ "
头晕的 和 远的 离开 来 这 长的 - 延迟 " 繁荣 ！ "

远处传来一声迟来的“轰！ ”

" [buːm] ！
" **boom ！**
" 繁荣 ！

“繁荣！

" ['ekəʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz][ðə; ði] [staːf] - ['ɑːfɪsər] ['dæʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz]
" **echoing over the hills , as the staff - officer dashes along the lines with orders**
" 回声 超过 这 丘陵 ， 作为 这 职员 - 官 破折号 沿着 这 线条 和 订单

[tuː; tə] " ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ！
to " double - quick ！
到 " 双倍的 - 快的 ！

“回荡在山丘间的是参谋军官沿着战线飞奔，下达着‘加倍快！ ’的命令！

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ！
double - quick ！
双倍的 - 快的 ！

快得惊人！

" [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstənt] ['dʌb(ə)l] - ['kwɪkɪŋ] [ɪz][noʊ] [laɪt] [wɜːrk][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
" **Four miles of almost constant double - quicking is no light work at any time ,**
" 四 英里 的 几乎 持续的 双倍的 - 快速 是 不 光 工作 在 任何 时间 ，

“四英里几乎全程保持双倍速行驶，任何时候都不是一件轻松的事。”

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
least of all on such a day as this memorable first day of July ,
至少 的 全部 在 这样的 一个 天 作为 这 难忘 第一的 天 的 七月 ，

尤其是在像7月1日这样值得纪念的日子里，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] .
for it is hot and dusty .
为了 它 是 热的 和 尘土飞扬 .

因为那里天气炎热，尘土飞扬。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [steɪt] [naʊ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ə'hed] ,
But we are in our own State now , boys , and the battle is opening ahead ,
但 我们 是 在 我们的 自己的 状态 现在 ， 男孩们 ， 和 这 战斗 是 开幕 前方 ，

但现在我们身处自己的战场，伙计们，战斗即将打响。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [breθ] .
and it is no time to save breath .
和 它 是 不 时间 到 节省 气息 .

现在可不是节省体力的时候。

[ɑːn][wiː; wi][goʊ] , [naʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] , [naʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] [striːm] ,
On we go , now up a hill , now over a stream ,
在 我们 去 ， 现在 向上 一个 爬坡道 ， 现在 超过 一个 溪流 ，

我们继续前行，一会儿上山，一会儿过溪。

[naʊ] [tʃekɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedlɔːŋ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [briːð]
now checking our headlong rush for a moment , for we must breathe
现在 检查 我们的 一头扎 匆忙 为了 一个 片刻 , 为了 我们 必须 呼吸
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .

现在让我们停下来，稍作喘息，因为我们需要喘口气。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [əˈgen] , " [ˈdʌb(ə)] - [kwɪk] ,
But the word comes along the line again , " double - quick ,
但 这 单词 来 沿着 这 线 再次 , " 双倍的 - 快的 ,
[ˈænd; ænd][wiː; wi][ˈset(ə)] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] ,
" and we settle down to it with right good - will ,
" 和 我们 定居 向下 到 它 和 正确的 好的 - 将要 ,
[ˈænd; ænd][ˈləʊdər] [wɪl] [ˈtʊːkɪŋ] ,
while the cannon ahead seem to be getting nearer and louder .
尽管 这 大炮 前方 似乎 到 是 获得 更近 和 更大声 .
[ˈdʌb(ə)] [kwɪk] [ˈænd; ænd][ˈləʊdər] [wɪl] [ˈtʊːkɪŋ] ,
There's little said in the ranks , for there is little breath for talking ,
有 小的 说 在 这 排名 , 为了 那里 是 小的 气息 为了 说 ,
[ˈdʌb(ə)] [kwɪk] [ˈænd; ænd][ˈləʊdər] [wɪl] [ˈtʊːkɪŋ] ,
though every man is busy enough thinking .
尽管 每一个 男人 是 忙碌的 足够的 思维 .
[ˈdʌb(ə)] [kwɪk] [ˈænd; ænd][ˈləʊdər] [wɪl] [ˈtʊːkɪŋ] ,
although every man is busy enough thinking .
虽然每个人都忙于思考 .

[wɪː; wi][ɔːl] [fiːl] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] — [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː]
We all feel , somehow , that our day has come at last — as indeed it
我们 全部 感觉 , 不知何故 , 那 我们的 天 有 来 在 最后的 — 作为 的确 它
[hæz; həz] ! -
has ! 139
有 ! -
[ˈdʌb(ə)] [kwɪk] [ˈænd; ænd][ˈləʊdər] [wɪl] [ˈtʊːkɪŋ] ,
though every man is busy enough thinking .
尽管 每一个 男人 是 忙碌的 足够的 思维 .
[ˈdʌb(ə)] [kwɪk] [ˈænd; ænd][ˈləʊdər] [wɪl] [ˈtʊːkɪŋ] ,
although every man is busy enough thinking .
虽然每个人都忙于思考 .

我们都隐隐觉得，这一天终于到来了——事实上也的确如此！ 139

[wɪː; wi][get] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ˈgetɪz,bəːg] ,
We get in through the outskirts of Gettysburg ,
我们 得到 在 通过 这 郊区 的 葛底斯堡 ,
[ˈdʌb(ə)] [kwɪk] [ˈænd; ænd][ˈləʊdər] [wɪl] [ˈtʊːkɪŋ] ,
though every man is busy enough thinking .
尽管 每一个 男人 是 忙碌的 足够的 思维 .
[ˈdʌb(ə)] [kwɪk] [ˈænd; ænd][ˈləʊdər] [wɪl] [ˈtʊːkɪŋ] ,
although every man is busy enough thinking .
虽然每个人都忙于思考 .

我们从葛底斯堡郊区进入，

[ˈterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [lɔːts][ænd; ænd] [ˈaʊtlaɪn] [ˈgaːdnz] [æz; əz][wɪː; wi][gou] ;
tearing down the fences of the town - lots and outlying gardens as we go ;
撕裂 向下 这 栅栏 的 这 镇 - 很多 和 边远 花园 作为 我们 去 ;
[ˈdʌb(ə)] [kwɪk] [ˈænd; ænd][ˈləʊdər] [wɪl] [ˈtʊːkɪŋ] ,
though every man is busy enough thinking .
尽管 每一个 男人 是 忙碌的 足够的 思维 .
[ˈdʌb(ə)] [kwɪk] [ˈænd; ænd][ˈləʊdər] [wɪl] [ˈtʊːkɪŋ] ,
although every man is busy enough thinking .
虽然每个人都忙于思考 .

我们一路拆掉城镇地块和外围花园的围栏；

[wɪː; wi][pæs] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [bræs] [ˈɡʌnz] [drɔːn] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsemineri] ,
we pass a battery of brass guns drawn up beside the Seminary ,
我们 经过 一个 电池 的 黄铜 枪支 绘制 向上 旁 这 神学院 ,
[ˈdʌb(ə)] [kwɪk] [ˈænd; ænd][ˈləʊdər] [wɪl] [ˈtʊːkɪŋ] ,
though every man is busy enough thinking .
尽管 每一个 男人 是 忙碌的 足够的 思维 .
[ˈdʌb(ə)] [kwɪk] [ˈænd; ænd][ˈləʊdər] [wɪl] [ˈtʊːkɪŋ] ,
although every man is busy enough thinking .
虽然每个人都忙于思考 .

在距离那栋建筑大约一百码的一片草地上，我们停了下来。

[ænd; ənd][ˈræpɪdlɪ][fɔ:rm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .

and rapidly form the line of battle .

和 快速 形式 这 线 的 战斗 .

迅速列队作战。

" [ˈdʒen(ə)rəl] , [jæl; jəl][wi:; wi] [ˈʌnslɪŋ] [ˈnæpsæk] ? " [jaʊts] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə]

" General , shall we unsling knapsacks ? " shouts some one down the line to

" 一般的 , 将 我们 解开吊索 背包 ? " 喊叫 一些 一 向下 这 线 到

[ˈaʊər; ɑ:r][dɪˈvɪz(ə)n] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,

our division - general ,

我们的 分配 - 一般的 ,

“将军，我们卸下背包好吗？”有人沿着战壕朝我们师长喊道。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ˈdæʃɪŋ] [baɪ] .

as he is dashing by .

作为 他 是 帅气 经过 .

他飞奔而过。

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈnæpsæk] , [bɔɪz] ; [ɪts] [ðə; ði] [steɪt] [naʊ] !

" Never mind the knapsacks , boys ; it's the State now !

" 绝不 头脑 这 背包 , 男孩们 ; 它是 这 状态 现在 !

“别管那些背包了，伙计们；现在是国家统治时期了！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [plʌndʒz] [hɪz; ɪz][spɜ:rz][ˈɪntu:][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

" And he plunges his spurs into the flanks of his horse ,

" 和 他 暴跌 他的 马刺 进入 这 侧翼 的 他的 马 ,

“他用马刺猛击马的肋部，

[æz; əz][hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [steɪk] - [ænd; ənd] - [ˈraɪdər] [fens] [æt; ət][ə; eɪ] [li:p] , [ænd; ənd][ɪz] [əˈweɪ] .

as he takes the stake - and - rider fence at a leap , and is away .

作为 他 需要 这 赌注 - 和 - 骑士 栅栏 在 一个 飞跃 , 和 是 离开 .

他一跃越过障碍物，飞奔而去。

" [ʌnˈfɜ:rl][ðə; ði][flægz] , [ˈkʌlər] - [gɑ:rd] ! "

" Unfurl the flags , Color - guard ! "

" 展开 这 旗帜 , 颜色 - 警卫 ! "

“展开旗帜，仪仗队！”

" [naʊ] , [ˈfɔ:rwərd] , [ˈdʌb(ə)l] — — "

" Now , forward , double — — "

" 现在 , 向前 , 双倍的 — — "

“现在，向前，双——”

" [ˈkɜ:rn(ə)l] , [wɪə(r)][nɑ:t] [ˈloʊdɪd] [jet] !

" Colonel , we're not loaded yet !

" 上校 , 是 不是 已加载 然而 !

“上校，我们还没装弹呢！”

" [ə; eɪ] [læf] [rʌnz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] " [loʊd] [æt; ət] [wɪl] — [loʊd] !

" A laugh runs along the line as , at the command " Load at will — load !

" 一个 笑 跑步 沿着 这 线 作为 , 在 这 命令 " 加载 在 将要 — 加载 !

“一阵笑声沿着队伍传来，随着随意装弹——装弹！”

" [ðə; ði][ˈræmrɒdz] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈmerɪ] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][ˈgɪv(ə)n] , "

" the ramrods make their merry music , and at once the word is given , "

" 这 通条 制作 他们的 欢乐 音乐 , 和 在 一次 这 单词 是 给定 , "

[ˈfɔ:rwərd] , [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] !

Forward , double - quick !

向前 , 双倍的 - 快的 !

“警棍们奏响欢快的乐章，随即发出命令：‘前进，快点！’”

" [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [swi:ps] [ʌp] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wið; wɪθ] ['bænərz] ['geili] ['flaɪɪŋ] ,
" **and the line sweeps up that rising ground with banners gayly flying** ,
" 和 这 线 扫荡 向上 那 上升 地面 和 横幅 同性恋地 飞行 ,
“队伍沿着地势上升的路线行进，旗帜迎风飘扬，欢快地前进。”

[ænd; ənd] [tʃɪrz] [ðæt] [rend][ðə; ði][er] , — [ə; eɪ] [sart] , [wʌns] [si:n] , ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [fər'ga:tn] .
and cheers that rend the air , — a sight , once seen , never to be forgotten .
和 干杯 那 撕裂 这 空气 , — 一个 视线 , 一次 已见 , 绝不 到 是 被遗忘的 .
-
140
-

欢呼声响彻云霄——这景象，一旦目睹，永生难忘。140
[aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] ['ri:dəz] ['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] ['drʌmə] - [bɔɪ] [dʌz] [ɪn][taɪm] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
I suppose my readers wonder what a drummer - boy does in time of battle .
我 认为 我的 读者 想知道 什么 一个 鼓手 - 男生 做 在 时间 的 战斗 .
我想我的读者们一定很想知道，打仗的时候，鼓手男孩都在做什么。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] , ['neɪmli] ,
Perhaps they have the same idea I used to have , namely ,
也许 他们 有 这 相同的 主意 我 用过的 到 有 , 即 ,
或许他们和我以前的想法一样，那就是：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]['du:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌmə] - [bɔɪ] [tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]
that it is the duty of a drummer - boy to beat his drum all the time the
那 它 是 这 责任 的 一个 鼓手 - 男生 到 打 他的 鼓 全部 这 时间 这
['bæt(ə)] ['reɪdʒɪz] ,
battle rages ,
战斗 愤怒 ,
鼓手的职责就是在战斗进行时不停地击鼓。

[tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [ðə; ði][men][ɔ:r] [draʊn] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] !
to encourage the men or drown the groans of the wounded !
到 鼓励 这 男人 或者 溺水 这 呻吟 的 这 受伤 !
鼓舞士气还是掩盖伤员的呻吟！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
But if they will reflect a moment ,
但 如果 他们 将要 反映 一个 片刻 ,
但如果他们愿意反思片刻，

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
they will see that amid the confusion and noise of battle ,
他们 将要 看 那 之中 这 困惑 和 噪音 的 战斗 ,
他们会在战场的混乱和喧嚣中看到，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv]['mɑ:ɾ(ə)] ['mju:zɪk] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] [hɜ:ɾd] [ɔ:r] [hi:did] .
there is little chance of martial music being either heard or heeded .
那里 是 小的 机会 的 武术 音乐 存在 任何一个 听到 或者 听从了 .
军乐几乎没有可能被听到或被重视。

[ʼaʊər; ɑ:r]['kɜ:ɾn(ə)] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ]['gɪv(ə)n] [ju: 'es] [ʼaʊər; ɑ:r]['ɔ:ɾdərz] :
Our colonel had long ago given us our orders :
我们的 上校 有 长的 前 给定 我们 我们的 订单 :
我们的上校很久以前就给我们下达了命令：

" [ju:; jʊ] ['drʌmə] - [bɔɪz] , [ɪn][taɪm] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
" **You drummer - boys , in time of an engagement ,**
" 你 鼓手 - 男孩们 , 在 时间 的 一个 订婚 ,
“你们这些鼓手小伙子们，在演出的时候，

[ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][jʊɹ; jəɹ] [drʌmz] [ænd; ənd] [teɪk] ['stretʃəɹz] [ænd; ənd] [help] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] .
are to lay aside your drums and take stretchers and help off the wounded .
是 到 躺 旁边 你的 鼓 和 拿 担架 和 帮助 离开 这 受伤 .
放下鼓，拿起担架，帮助伤员撤离。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [rɪ'membəɹ] [ðæt] , [ɪn] ['du:ɪn] [aɪ 'ti:] ,
I expect you to do this , and you are to remember that , in doing it ,
我 预计 你 到 做 这 , 和 你 是 到 记住 那 , 在 正在做 它 ,
我希望你这样做，并且在做这件事的时候，你要记住：

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
you are just as much helping the battle on as if you were fighting with
你 是 只是 作为 很多 帮助 这 战斗 在 作为 如果 你 是 斗争 和
[ˈɡʌnz] [ɪn][jʊɹ; jəɹ][hændz] .
guns in your hands .
枪支 在 你的 双手 .
你这样做对这场战斗的帮助，和你手持枪支参战一样大。

" [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [drʌmz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][laɪn] ['goʊɪŋ] [ɪn]
" **And so we sit down there on our drums and watch the line going in**
" 和 所以 我们 坐 向下 那里 在 我们的 鼓 和 手表 这 线 去 在
[wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .
with cheers .
和 干杯 .
于是我们坐在鼓上，看着队伍欢呼着入场。

[fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][wi:; wi][get] [ə; eɪ][smɑ:rt] ['felɪŋ] ,
Forthwith we get a smart shelling ,
立即 我们 得到 一个 聪明的 炮击 ,
接下来我们得到了一个智能炮击，
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['eɪvɪdəntli] ['sʌmbɑ:di] [els] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðæt] [əd'vænsɪŋ] [laɪn] [br'saɪdz] [ɑ:r'selvz] ;
for there is evidently somebody else watching that advancing line besides ourselves ;
为了 那里 是 显然 某人 别的 观看 那 前进 线 除了 我们自己 ;
因为显然除了我们之外，还有其他人在注视着那条不断前进的队伍；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] [ðer; ðər]['ɡʌnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] ,
but they have elevated their guns a little too much ,
但 他们 有 升高 他们的 枪支 一个 小的 也 很多 ,
但是他们的枪口架得有点太高了。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [fel] ['pa:sɪz] [kwɔɪt] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] and141
so that every shell passes quite over the line and141
所以 那 每一个 壳 通过 相当 超过 这 线 and141
因此，每一枚炮弹都完全越过了这条线，141

[plauz] [ʌp][ðə; ði] ['medəʊ] - [sɑ:d] [ə'baʊt] [ju: 'es][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
ploughs up the meadow - sod about us in all directions .
犁 向上 这 草地 - 草皮 关于 我们 在 全部 方向 .
它向我们周围的草地犁开，四面八方都是。

[ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] ['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [mɑ:rtʃ]
A Skirmish after a Hard Day's March
一个 小规模冲突 后 一个 难的 天 行进
艰苦行军一日后的一次小规模冲突
['leɪɪŋ] [ə'saɪd]['aʊər; ɑ:r] ['næpsæk] , [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['semineri] , [naʊ] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Laying aside our knapsacks , we go to the Seminary , now rapidly filling with
躺下 旁边 我们的 背包 , 我们 去 到 这 神学院 , 现在 快速 填充 和
[ðə; ði] ['wu:ndɪd] .
the wounded .
这 受伤 .
我们放下行囊，前往神学院，那里现在正迅速挤满了伤员。

[ðɪs] [ðə; ði] ['enəmi] ['ʃɒrli] ['kænɑ:t] [noʊ] , [ɔ:r] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ʃel] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] !
This the enemy surely cannot know , or they wouldn't shell the building so hard !
这 这 敌人 一定 不能 知道 , 或者 他们 不会 壳 这 建筑 所以 难的 !

敌人肯定不知道这一点，否则他们不会如此猛烈地炮击这座建筑物！

[wi:; wi] [get] ['stretʃərz] [æt; ət][ðə; ði] ['æmbjulənsɪz] , [ænd; ənd][stɑ:rt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
We get stretchers at the ambulances , and start out for the line of battle .
我们 得到 担架 在 这 救护车 , 和 开始 出去 为了 这 线 的 战斗 .

我们在救护车上拿到担架，然后出发前往前线。

[wi:; wi][kæn; kən][dʒʌst] [si:] ['aʊər; ɑ:r][redʒɪ'ment(ə)] ['kʌlɜ:z] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,
We can just see our regimental colors waving in the orchard ,

我们仿佛能看到我们团的旗帜在果园里飘扬。

[nɪr] [ə; eɪ][lɔ:g] - [haʊs] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] [ə'hed] , [ænd; ənd][wi:; wi][stɑ:rt] [aʊt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
near a log - house about three hundred yards ahead , and we start out for it
靠近 一个 日志 - 房子 关于 三 百 码 前方 , 和 我们 开始 出去 为了 它
— [aɪ][ɑ:n][ðə; ði] [li:d] ,
— I on the lead ,
— 我 在 这 带领 ,

前方大约三百码处有一间小木屋，我们便出发前往——我走在最前面。

[ænd; ənd] ['deɪni] [bɪ'haɪnd] .
and Daney behind .
和 丹尼 在后面 .

丹尼在后面。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bætəɪrɪz] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [left] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [æz; əz]
There is one of our batteries drawn up to our left a short distance as

[wi:; wi] [rʌŋ] .
we run .
我们 跑步 .

在我们奔跑的途中，左侧不远处有一支我们的电池。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɑ:r'tɪləɪ] ['du:əl][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] , [wɪtʃ] [wi:; wi]
It is engaged in a sharp artillery duel with one of the enemy's , which we
它 是 已订婚的 在 一个 锋利的 炮兵 决斗 和 一 的 这 敌人的 , 哪个 我们
['kænɑ:t] [si:] ,
cannot see ,
不能 看 ,

它正与敌方的一支部队进行激烈的炮战，但我们看不到敌方部队。

[ɔ:'l'dʊʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['pleɪnli] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]
although we can hear it plainly enough , and straight between the two
虽然 我们 能 听到 它 显然 足够的 , 和 直的 之间 这 二
['aʊər; ɑ:r][roʊd] [laɪz] .
our road lies .
我们的 路 谎言 .

虽然我们能清楚地听到它，而且我们的道路就在两者之间。

[soʊ] , [ʌp][wi:; wi][goʊ] , ['deɪni] [ænd; ənd][aɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [trɔ:t] ,
So , up we go , Daney and I , at a lively trot ,
所以 , 向上 我们 去 , 丹尼 和 我 , 在 一个 热闹 小跑 ,

于是，我和丹尼轻快地小跑着上去。

['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['felz] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kæn; kən] , [tɪl] , ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
dodging the shells as best we can , till , panting for breath ,
躲避 这 贝壳 作为 最好的 我们 能 , 直到 , 喘息 为了 气息 ,

我们竭尽全力躲避炮弹，直到气喘吁吁。

[wiː; wi][set] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstretʃər] [ˈʌndər] [æn; ən][ˈæp(ə)] - [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
we set down our stretcher under an apple - tree in the orchard , in which ,
我们 放 向下 我们的 担架 在下面 一个 苹果 - 树 在 这 果园 , 在 哪个 ,
我们在果园里的一棵苹果树下放下担架,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈlaɪɪŋ] ,
under the brow of the hill , we find the regiment lying ,
在下面 这 眉头 的 这 爬坡道 , 我们 寻找 这 团 说谎 ,
在山坡下, 我们发现了这支部队的残骸。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [ˈbiːɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] [laɪn] [əˈhed] .
one or two companies being out on the skirmish line ahead .
一 或者 二 公司 存在 出去 在 这 小规模冲突 线 前方 .
前方一线部署了一两家公司进行小规模冲突。

[aɪ] [kaʊnt] [sɪks][men] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [siː] [ˈlaɪɪŋ] yonder142
I count six men of Company C lying yonder142
我 数数 六 男人 的 公司 C 说谎 yonder142
我数了一下, C连有六个人躺在那边142号。

[ɪn][ðə; ði] [græs] — [kɪld] , [ðeɪ] [seɪ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ʃel] .
in the grass — killed , they say , by a single shell .
在 这 草 — 被杀 , 他们 说 , 经过 一个 单身的 壳 .
据说, 它倒在草丛里, 被一枚炮弹击中身亡。

[kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm][laɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [mæɡˈnɪfɪsntli] [bɪlt] [mæn] ,
Close beside them lies a tall , magnificently built man ,
关闭 旁 他们 谎言 一个 高的 , 壮丽 建造 男人 ,
在他们旁边躺着一个身材高大、体格健壮的男子。

[huːm] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][æz; əz] [brɪˈvɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈaɪərn] [brɪˈɡeɪd] ,
whom I recognize by his uniform as belonging to the " Iron Brigade ,
谁 我 认出 经过 他的 制服 作为 属于 到 这 " 铁 旅 ,
我通过他的制服认出他属于“铁旅”。

" [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈprɑːbəbli] [æn; ən] [ˈaɪər] [bɔɪ] .
" and therefore probably an Iowa boy .
" 和 所以 大概 一个 爱荷华州 男生 .
因此, 他很可能是一个爱荷华州的男孩。

[hiː; hi][laɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] — [kɑːm] -
He lies on his back at full length , with his musket beside him — calm -
他 谎言 在 他的 后退 在 满的 长度 , 和 他的 滑膛枪 旁 他 — 冷静的 -
[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [əˈsliːp] ,
looking as if asleep ,
寻找 作为 如果 睡着了 ,
他仰面躺着, 全身笔直, 火枪放在身旁——神态平静, 仿佛睡着了一样。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈfert(ə)] [bluː] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæʃ(ə)n] [ˈpælər] [ʌv; əv] [deθ]
but having a fatal blue mark on his forehead and the ashen pallor of death
但 拥有 一个 致命的 蓝色的 标记 在 他的 前额 和 这 铁青 苍白 的 死亡
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
on his countenance .
在 他的 面容 .
但他额头上有一道致命的蓝色印记, 脸上带着死后般的苍白脸色。

[ændɪ] [kɔːlz] [em ˈiː] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][sʌm; səm] [pɜr] [ˈfeləʊ] [huːz] [ɑːrm][ɪz]
Andy calls me away for a moment to look after some poor fellow whose arm is
安迪 呼叫 我 离开 为了 一个 片刻 到 看 后 一些 贫穷的 同伴 谁 手臂 是
[ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ;
off at the shoulder ;
离开 在 这 肩膀 ;
安迪叫我走开一会儿, 让我去照顾一个可怜的家伙, 他的胳膊从肩膀上被砍掉了;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [taɪm] [aɪ] [gɔ:t] [ə'wei] , [tu:] ,
and it was just time I got away , too ,
和 它 曾是 只是 时间 我 得到 离开 , 也 ,
我也该离开了。

[fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diətli] [ə; ei] [jel] [plʌndʒz] [ɪntu:] [ðə; ði] [sɑ:d] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
for immediately a shell plunges into the sod where I had been sitting ,
为了 立即地 一个 壳 暴跌 进入 这 草皮 在哪里 我 有 到过 坐着 ,
紧接着,一枚炮弹落入了我刚才坐着的草地上。

[ˈteriŋ] [maɪ] ['stretʃər] [tu:; tə] ['tætərz] ,
tearing my stretcher to tatters ,
撕裂 我的 担架 到 破烂不堪 ,
把我的担架撕成了碎片,

[ænd; ənd] ['pləʊɪŋ] [ʌp] [ə; ei] [greɪt] ['fɜ:roʊ] [ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ]
and ploughing up a great furrow under one of the boys who had been sitting
和 耕作 向上 一个 伟大的 畦 在下面 一 的 这 男孩们 WHO 有 到过 坐着
[ɪ'mi:diətli] [bɪ'hɑɪnd] [em 'i:] ,
immediately behind me ,
立即地 在后面 我 ,
在我身后坐着的一个男孩脚下犁出了一道深深的沟壑。

[ænd; ənd] [hu:] [θɪŋks] , " [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [kloʊz] ['feɪvɪŋ] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] , [naʊ] ?
and who thinks , " That was rather close shaving , wasn't it , now ?
和 WHO 思考 , " 那 曾是 相当 关闭 剃须 , 不是 它 , 现在 ?
谁会想:“刚才那一下真是千钧一发,不是吗? ”

" [ðə; ði] ['bulɪts] ['wɪslɪŋ] [oʊvər'hed] [meɪk] ['prɪti] ['mju:zɪk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['evər] - ['veriŋ; 'væriŋ] " [zi:] -
" The bullets whistling overhead make pretty music with their ever - varying " z -
" 这 子弹 吹口哨 开销 制作 漂亮的 音乐 和 他们的 曾经 - 变化 " z -
[aɪ] - [pi:] !
i - p !
我 - p !

“子弹呼啸而过,发出不断变化的‘嗖’声,奏出美妙的音乐!”

[zi:] - [aɪ] - [pi:] !
z - i - p !
z - 我 - p !

拉链!

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] [soʊ] ['meni] [bi:z] , ['oʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; ei]
" and we could imagine them so many bees , only they have such a
" 和 我们 可以 想象 他们 所以 许多 蜜蜂 , 仅有的 他们 有 这样的 一个
[ˈterəbli] [ʃɑ:rp] [stɪŋ] .
terribly sharp sting .
可怕 锋利的 蜇 .

“我们可以想象它们像很多蜜蜂,只是它们的蜇针非常锋利。”

[ðeɪ] [tel] [em 'i:] , [tu:] , [ʌv; əv] [ə; ei] ['sɜ:rt(ə)n] ['kæv(ə)lɪ] - [mæn] (['denɪs] ['bʌkli] , [sɪksθ] ['mɪʃɪɡən]
They tell me , too , of a certain cavalry - man (Dennis Buckley , Sixth Michigan
他们 告诉 我 , 也 , 的 一个 肯定 骑兵 - 男人 (丹尼斯 巴克利 , 第六 密歇根州
['kæv(ə)lɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
cavalry it was ,
骑兵 它 曾是 ,
他们还跟我提起过一位骑兵(丹尼斯·巴克利,隶属密歇根州第六骑兵团),

[æz; əz] [aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] — [let] ['hɪstri; 'hɪstəri] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [breɪv] ['bɔɪz] [neɪm]) [hu:] , -
as I afterwards learned — let history preserve the brave boy's name) who , 143
作为 我 然后 学习 — 让 历史 保存 这 勇敢的 男孩们 姓名) WHO , -
后来我才知道——愿历史铭记这位勇敢男孩的名字——他, 143

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʃɑ:t] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
having had his horse shot under him ,
拥有 有 他的 马 射击 在下面 他 ,
他的坐骑被人射杀了

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [fɜ:rst] - [neɪmd] [fel] [ɪkˈspləʊd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [si:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈzæstər] ,
and seeing that first - named shell explode in Company C with such disaster ,
和 看到 那 第一的 - 命名 壳 爆炸 在 公司 C 和 这样的 灾难 ,
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

看到第一枚炮弹在C连爆炸，造成如此惨重的损失，他惊喊道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
That is the company for me !
" 那 是 这 公司 为了 我 ！

“这就是我梦寐以求的公司！”

" [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɔ:l] [deɪ] , [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkɑ:rbəɪn] ,
He remained with the regiment all day , doing good service with his carbine ,
" 他 剩余 和 这 团 全部 天 , 正在做 好的 服务 和 他的 马枪 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈhɜ:rt] !
and he escaped unhurt !
和 他 逃脱 毫发无损 !

“他整天都待在部队里，用他的卡宾枪表现出色，而且毫发无损地逃脱了！”

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [bɔɪz] ; [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ɪn][æt; ət][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [aɪ] [ges]
Here they come , boys ; we'll have to go in at them on a charge , I guess
" 这里 他们 来 , 男孩们 ; 出色地 有 到 去 在 在 他们 在 一个 收费 , 我 猜测
!
!
!

“伙计们，他们来了；看来我们得冲上去迎战了！”

" [ˈkri:pɪŋ] [kloʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:g] - [haʊs] ,
Creeping close around the corner of the log - house ,
" 爬行 关闭 大约 这 角落 的 这 日志 - 房子 ,
“悄悄地绕过小木屋的拐角，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈswi:pɪŋ] [ʌp] [ɪn] [faɪn] [staɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] ;
I can see the long lines of gray sweeping up in fine style over the fields ;
我 能 看 这 长的 线条 的 灰色的 扫荡 向上 在 美好的 风格 超过 这 字段 ;
我可以看到长长的灰色山峦以优美的姿态掠过田野；

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [hænd][ɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldər] .
but I feel the colonel's hand on my shoulder .
但 我 感觉 这 上校的 手 在 我的 肩膀 .

但我感觉上校的手搭在了我的肩膀上。

" [ki:p] [bæk] , [maɪ] [bɔɪ] ; [noʊ][ju:z] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Keep back , my boy ; no use exposing yourself in that way .
" 保持 后退 , 我的 男生 ; 不 使用 暴露 你自己 在 那 方式 .
“孩子，退后；那样暴露自己毫无意义。”

" [æz; əz][aɪ][get] [bæk] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] ,
As I get back behind the house and look around ,
" 作为 我 得到 后退 在后面 这 房子 和 看 大约 ,
“当我回到房子后面环顾四周时，

[æn; ən][oʊld][mæn][ɪz] [si:n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
an old man is seen approaching our line through the orchard in the rear .
一个 老的 男人 是 已见 接近 我们的 线 通过 这 果园 在 这 后部 .
可以看到一位老人正穿过后面的果园向我们走来。

[hi:; hi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [blu:] ['swɑ:ləʊ] - [teɪld] [koʊt][ænd; ənd] [haɪ] [saɪk][hæt] ,
He is dressed in a long blue swallow - tailed coat and high silk hat ,
 他 是 穿着 在 一个 长的 蓝色的 吞 - 有尾巴的 外套 和 高的 丝绸 帽子 ,
 他身穿蓝色燕尾长外套，头戴高高的丝绸礼帽。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , [hi:; hi][æsk] :
and coming up to the colonel , he asks :
 和 未来 向上 到 这 上校 , 他 问 :
 他走到上校面前，问道：

" [wʊd] [ju:; jʊ][let][æn; ən][oʊld] [tjæp] [laɪk][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn][jɔ:; jər][ræŋks] ,
" Would you let an old chap like me have a chance to fight in your ranks ,
 " 会 你 让 一个 老的 小伙子 喜欢 我 有 一个 机会 到 斗争 在 你的 排名 ,
 “你们会给像我这样的老家伙一个机会，让我加入你们的队伍战斗吗？ ”
 ['kɜ:rn(ə)] ? "
colonel ? "
 上校 ? "

上校？

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʃu:t] ? " [ɪn'kwaiəz] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
" Can you shoot ? " inquires the colonel .
 " 能 你 射击 ? " 询问 这 上校 .
 “你会射击吗？ ”上校问道。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][kæn; kən] [ʃu:t] , [aɪ] ['rekən] , " [sez] [hi:; hi] .
" Oh yes , I can shoot , I reckon , " says he .
 " 哦 是的 , 我 能 射击 , 我 估计 , " 说道 他 .
 “哦，是的，我想我枪法应该不错，”他说。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][jɔ:; jər] ['kɑ:trɪdʒɪz] ? " -
" But where are your cartridges ? " 144
 " 但 在哪里 是 你的 墨盒 ? " -
 “但是你的弹药呢？ ”144

" [aɪv] [gɔ:t] - [ɪm] [hɪr] , [sɜ:r] , " [sez] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['traʊzərz]
" I've got ' em here , sir , " says the old man , slapping his hand on his trousers
 " 我已经 得到 - 呃 这里 , 先生 , " 说道 这 老的 男人 , 拍打 他的 手 在 他的 裤子
 ['pɑ:kɪt] .
pocket .
 口袋 .
 “先生，我这儿有。”老人说着，把手拍在裤兜上。

[ænd; ənd][soʊ] " [oʊld][dʒɑ:n] [bɜ:rn] , " [ʌv; əv] [hu:m] ['evri] [sku:l] - [bɔɪ] [hæz; həz] [hɜ:rd] ,
And so " old John Burns , " of whom every school - boy has heard ,
 和 所以 " 老的 约翰 烧伤 , " 的 谁 每一个 学校 - 男生 有 听到 ,
 于是，每个学童都听说过的“老约翰·伯恩斯”

[teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]['loʊdʒ][ænd; ənd][faɪrɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
takes his place in the line and loads and fires with the best of them ,
 需要 他的 地方 在 这 线 和 负载 和 火灾 和 这 最好的 的 他们 ,
 他走上前线，装弹射击，丝毫不逊色于其他高手。

[ænd; ənd][ɪz] [left] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
and is left wounded and insensible on the field when the day is done .
 和 是 左边 受伤 和 麻木不仁 在 这 场地 什么时候 这 天 是 完毕 .
 比赛结束后，他身负重伤，昏迷不醒地躺在战场上。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [waɪl] [ðə; ði] ['skɜːrmiʃɪŋ] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Reclining there under a tree while the skirmishing is going on in front and the
斜倚 那里 在下面 一个 树 尽管 这 小规模冲突 是 去 在 在 正面 和 这
[ˈfelz] [ɑːr; ər] ['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɑːd] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,
shells are tearing up the sod around us ;
贝壳 是 撕裂 向上 这 草皮 大约 我们 ;
我斜倚在树下，前方战况激烈，炮弹撕裂着周围的草皮。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['eɪdɪəntli] [hɑːrd] [prest] [ɪz] [ðæt] ['bætəri] ['jɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
I observe how evidently hard pressed is that battery yonder in the edge of the wood ,
我 观察 如何 显然 难的 按下 是 那 电池 远处 在 这 边缘 的 这 木头 ;
我注意到树林边缘那块电池明显处于极度紧张的状态。
[ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːdz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] .
about fifty yards to our right .
关于 五十 码 到 我们的 正确的 .
大约在我们右侧五十码处。

[ðə; ði] ['enəmiːz] ['bætəriːz] [hæv; həv] ['eksələnt] [reɪndʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] ['sɜːrvɪŋ] [aɪ 'ti:] .
The enemy's batteries have excellent range on the poor fellows serving it .
这 敌人的 电池 有 出色的 范围 在 这 贫穷的 伙伴们 服务 它 .
敌军炮兵对付那些可怜的士兵射程极远。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smʊk] [lɪfts] [ɔːr] [rɒlz] [ə'wei] [ɪn] [ɡreɪt] [klaʊdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
And when the smoke lifts or rolls away in great clouds for a moment ,
和 什么时候 这 抽烟 电梯 或者 卷 离开 在 伟大的 云 为了 一个 片刻 ,
当烟雾暂时散去或化作浓烟滚滚而来时，

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [men] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræmɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] ,
we can see the men running , and ramming , and sighting , and firing ,
我们 能 看 这 男人 跑步 , 和 撞击 , 和 目击 , 和 射击 ,
[ænd; ənd] ['swɒbɪŋ] ,
and swabbing ,
和 拭子采集 ,
我们可以看到男人们奔跑、冲撞、瞄准、射击和擦拭。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pə'ziʃ(ə)n] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['enəmiːz] ['ɡʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ]
and changing position every few minutes to throw the enemy's guns out of range
和 变化 位置 每一个 很少 分钟 到 扔 这 敌人的 枪支 出去 的 范围
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .
每隔几分钟就变换位置，使敌人的炮火稍微超出射程。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [brɪ'kʌmɪŋ] ['terəbli] [fjuː] , [bʌt; bət] [nevərðə'les] [ðer; ðər] ['ɡʌnz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The men are becoming terribly few , but nevertheless their guns , with a
这 男人 是 成为 可怕 很少 , 但 尽管如此 他们的 枪支 , 和 一个
[rə'pɪdəti] [ðæt] [siːmz] [ʌnə'beɪtɪd] ,
rapidity that seems unabated ,
快速 那 似乎 持续不断 ,
人数越来越少，但他们的枪支却以丝毫没有减弱的速度增加。

[belʃ] [fɔːrθ] [ɡreɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smʊk] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['felz] [[riːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] .
belch forth great clouds of smoke , and send the shells shrieking over the plain .
嘿 前进 伟大的 云 的 抽烟 , 和 发送 这 贝壳 尖叫 超过 这 清楚的 .
喷涌出滚滚浓烟，炮弹呼啸着飞过平原。

[æt; ət] [klaʊz] ['kwɔːrtərz] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] ['getɪz,bəːɡ] .
At Close Quarters the First Day at Gettysburg .
在 关闭 四分之一 这 第一的 天 在 葛底斯堡 .
近距离作战：葛底斯堡战役第一天。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɪˈvents] [əˈkɜ:r] [wɪtʃ] [ɡɪv] [ju:ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [mɪr]
Meanwhile , events occur which give us something more to think of than mere
同时 , 活动 发生 哪个 给 我们 某物 更多的 到 思考 的 比 仅仅
skirmishing145
skirmishing145
skirmishing145

与此同时，发生的一些事件让我们思考的不仅仅是简单的冲突¹⁴⁵。

[ænd; ənd] [ˈfelɪŋ] .
and shelling .
和 炮击 .

以及开壳。

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɪˈlʌvɪd] [ˌbrɪɡəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [rɔɪ] [stoʊn] , [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə]
Our beloved brigadier - general , Roy Stone , stepping out a moment to
我们的 心爱 准将 - 一般的 , 罗伊 石头 , 步进 出去 一个 片刻 到
[ˌrekəˈnɔɪtər; ˌri:kəˈnɔɪtər][ðə; ðɪ] [ˈenəmi:z] [pəˈzi](ə)n] [ænd; ənd] [ˈmu:vmənts] ,
reconnoitre the enemy's position and movements ,
侦察 这 敌人的 位置 和 移动 ,
我们敬爱的准将罗伊·斯通抽出片刻时间侦察敌军的阵地和动向。

[ɪz] [si:n] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʃɑ:rpʃu:tər] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈkærid] , [sɪˈvɪrli] [ˈwu:ndɪd] ,
is seen by some sharpshooter off in a tree , and is carried , severely wounded ,
是 已见 经过 一些 神枪手 离开 在 一个 树 , 和 是 携带 , 严重 受伤 ,
[ɪntu:][ðə; ðɪ][bɑ:rn] .
into the barn .
进入 这 谷仓 .

被树上的某个神枪手发现，身负重伤的他被抬进了谷仓。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɜ:rn(ə)] , [ˈlæŋhɔ:rn] [ˈwɪstə] , [əˈsju:mz] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪˈɡeɪd] .
Our colonel , Langhorne Wister , assumes command of the brigade .
我们的 上校 , 兰霍恩 威斯特 , 假设 命令 的 这 旅 .

我们的上校兰霍恩·威斯特接管了旅的指挥权。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈwestwərd] , [waɪl] [ðə; ðɪ][laɪn][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] [ˈfeɪsɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ]
Our regiment , facing westward , while the line on our right faces to the north
我们的 团 , 面向 向西 , 尽管 这 线 在 我们的 正确的 面孔 到 这 北
,
.
,

我方部队面向西方，而我方右翼防线则面向北方。

[ɪz] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][æn; ən] [enfiˈleɪdɪŋ] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈenəmi:z] [ˈɡʌnz] ,
is observed to be exposed to an enfilading fire from the enemy's guns ,
是 观察到 到 是 裸露 到 一个 纵射 火 从 这 敌人的 枪支 ,
被发现暴露在敌方火力的侧射之下，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔ:n] [laɪn][ʌv; əv] [ɡreɪ] [naʊ] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
as well as from the long line of gray now appearing in full sight on our
作为 出色地 作为 从 这 长的 线 的 灰色的 现在 出现 在 满的 视线 在 我们的
[raɪt] .
right .
正确的 .

以及现在在我们右侧清晰可见的那条长长的灰色长队。

[soʊ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt][mʌst; məst][fɔ:rm][ɪn][laɪn][ænd; ənd] " [tʃeɪndʒ] [frʌnt] [ˈfɔ:rwərd] ,
So our regiment must form in line and " change front forward ,
所以 我们的 团 必须 形式 在 线 和 " 改变 正面 向前 ,
因此，我们的团必须列队并“换防前进”，

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər][ˈredʒimənts] .
" **in order to come in line with the other regiments** .
" 在 命令 到 来 在 线 和 这 其他 军团 ；

为了与其他团保持一致。

[əˈkɑːmplɪft] [ˈswɪftli] , [ðɪs] [nuː] [ˈmuːvmənt] [brɪŋz] [ˈaʊər; ɑːr][laɪn][æt; ət][wʌns] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Accomplished swiftly , this new movement brings our line at once face to face
完成 迅速地 , 这 新的 移动 带来 我们的 线 在 一次 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmiːz] ,
with the enemy's ,
和 这 敌人的 ；

这一新举措迅速完成，使我们的战线立刻与敌人的战线正面交锋。

[wɪtʃ] [ədˈvænsɪz] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [ˈjaːdz] , [ænd; ənd][ˈɪksˈtʃeɪndʒs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɒlɪz] ,
which advances to within fifty yards , and exchanges a few volleys ,
哪个 进展 到 之内 五十 码 , 和 交易所 一个 很少 截击 ,
随后双方推进到距离球门五十码处，并进行了几次凌空抽射。

[bʌt; bət][ɪz] [suːn] [tʃekt] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər] .
but is soon checked and staggered by our fire .
但 是 很快 已检查 和 交错 经过 我们的 火 .
但很快就被我们的火势所遏制和震慑。

[jet] [naʊ] , [siː] !
Yet now , see !
然而 现在 , 看 !

但现在，你看！

[əˈweɪ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][left] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][flæŋk] , [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [əˈpɪrɪz] ,
Away to our left , and consequently on our flank , a new line appears ,
离开 到 我们的 左边 , 和 最后 在 我们的 侧翼 , 一个 新的 线 出现 ,
在我们左侧，也就是我们的侧翼，出现了一条新的防线。

[ˈræpɪdli] [ədˈvænsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [əˈweɪ] ,
rapidly advancing out of the woods a half - mile away ,
快速 前进 出去 的 这 树林 一个 一半 - 英里 离开 ,
迅速从半英里外的树林中逼近，

[ænd; ənd][ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wɜːrk] [dʌn] [naʊ] , [bɔɪz] , [ɔːr] ,
and there must be some quick and sharp work done now , boys , or ,
和 那里 必须 是 一些 快的 和 锋利的 工作 完毕 现在 , 男孩们 , 或者 ,
现在必须抓紧时间干活了，伙计们，否则，

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld] [foʊz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌnz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][flæŋk] , [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi]
between the old foes in front and the new ones on our flank , we shall be
之间 这 老的 敌人 在 正面 和 这 新的 一个 在 我们的 侧翼 , 我们 将 是
[əˈnaɪələɪtɪd] .
annihilated .
彻底消灭 .

正面是老对手，侧面是新对手，我们必将全军覆没。

[tuː; tə] [klɪr] [juːˈes][ʌv; əv] [ðiːz] old146
To clear us of these old146
到 清除 我们 的 这些 old146

为了清除我们这些旧的146

[əˈseɪlənts] [ɪn] [frʌnt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [laɪn][kæən; kən] [swiːp] [daʊn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][flæŋk] , [ˈaʊər; ɑːr]
assailants in front before the new line can sweep down on our flank , our
袭击者 在 正面 前 这 新的 线 能 扫 向下 在 我们的 侧翼 , 我们的
[breɪv] [ˈkɜːrn(ə)] ,
brave colonel ,
勇敢的 上校 ,

在新的防线席卷我方侧翼之前，我勇敢的上校，前方的攻击者已经溃败了。

[ɪŋ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kə'mænd] , [ˈɔ:rdərz][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .
in a ringing command , orders a charge along the whole line .
在 一个 铃声 命令 , 订单 一个 收费 沿着 这 所有的 线 .
一声响亮的命令，下令沿整条战线发起冲锋。

[ðen] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] " [bʌk] - [teɪl] " [brɪ'geɪd]
Then , before the gleaming and bristling bayonets of our " Buck - tail " brigade
然后 , 前 这 闪闪发光 和 竖起的 刺刀 的 我们的 " 巴克 - 尾巴 " 旅
, [æz; əz][aɪ 'ti:][jɛlz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] ,
, as it yells and cheers ,
, 作为 它 喊叫 和 干杯 ,
然后，在我们“鹿尾”旅闪亮而锋利的刺刀前，伴随着他们的呐喊和欢呼，
[ˈswi:pɪŋ] [məˈzɪstləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði] ['enəmi] ['grɪvz] [wei] [ænd; ənd] [flaɪz] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
sweeping resistlessly over the field , the enemy gives way and flies in confusion .
扫荡 毫不抗拒 超过 这 场地 , 这 敌人 给予 方式 和 苍蝇 在 困惑 .
敌人势不可挡地横扫战场，溃败而逃，四散奔逃。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm][flaɪ] ,
But there is little time to watch them fly ,
但 那里 是 小的 时间 到 手表 他们 飞 ,
但我们几乎没有时间去看它们飞翔，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [nu:] [laɪn][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [left] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] ; [ænd; ənd] ,
for that new line on our left is approaching at a rapid pace ; and ,
为了 那 新的 线 在 我们的 左边 是 接近 在 一个 迅速的 步伐 ; 和 ,
因为我们左侧那条新线正快速逼近；而且，

[wɪð; wɪθ] [ˈɛlz] [ˈfɔ:lɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][ræŋks] , [ænd; ənd] [men] [ˈdrɑ:pɪŋ]
with shells falling thick and fast into our ranks , and men dropping
和 贝壳 坠落 厚的 和 快速地 进入 我们的 排名 , 和 男人 下降
[ˈevriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,
炮弹密集地落入我方阵地，士兵们四处倒下。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt][mʌst; məst] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ['mu:vmənt] [baɪ] " [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌnt] [tu:; tə] [rɪr] ,
our regiment must reverse the former movement by " changing front to rear ,
我们的 团 必须 撤销 这 以前的 移动 经过 " 变化 正面 到 后部 ,
我们的团必须扭转之前的行动，即“由前向后改变方向”。

" [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'zu:m] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zi:(ə)n] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈwestwərd] ,
" and so resume its original position facing westward ,
" 和 所以 恢复 它是 原来的 位置 面向 向西 ,
于是，它恢复了原本朝西的位置。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi:z] [nu:] [laɪn][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:]
for the enemy's new line is approaching from that direction , and if it
为了 这 敌人的 新的 线 是 接近 从 那 方向 , 和 如果 它
[teɪks] [ju: 'es][ɪn][flæŋk] ,
takes us in flank ,
需要 我们 在 侧翼 ,
因为敌人的新防线正从那个方向逼近，如果它从侧翼包抄我们，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] .
we are done for .
我们 是 完毕 为了 .
我们完蛋了。

[tu:; tə] " [ˈtʃeɪndʒ] [frʌnt] [tu:; tə] [rɪr] " [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t][ˈi:v(ə)n][ɑ:n] [drɪl] ,
To " change front to rear " is a difficult movement to execute even on drill ,
到 " 改变 正面 到 后部 " 是 一个 难的 移动 到 执行 甚至 在 钻头 ,
即使在训练中，“前后变换”也是一个很难完成的动作。

[mʌt] [mɔːr] [soʊ] [ʌndə] [sɪˈvɪr] [ˈfaɪər] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈeksɪkjʊːtɪd] [naʊ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
much more so under severe fire ; but it is executed now steadily and without
很多 更多的 所以 在下面 严重 火 ; 但 它 是 执行 现在 稳步 和 没有
[kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

在猛烈炮火下更是如此；但现在执行起来稳步有序。

[jet] [na:t][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː] [su:n] !
yet not a minute too soon !
然而 不是 一个 分钟 也 很快 !

但正合时宜！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] [greɪ] [ɪz][əˈpɑːn][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ][mæd] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [liːd] ,
For the new line of gray is upon us in a mad tempest of lead ,
为了 这 新的 线 的 灰色的 是 之上 我们 在 一个 疯狂的 暴风雨 的 带领 ,
新的灰色浪潮正以铅灰色的狂风暴雨席卷而来，

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪər] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][laɪn][kæn; kən] [ˈstedi] [ɪtˈself]
supported by a cruel artillery fire , almost before our line can steady itself
有 经过 一个 残忍的 炮兵 火 , 几乎 前 我们的 线 能 稳定的 本身
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
to receive the shock .
到 收到 这 震惊 .

在残酷的炮火支援下，我们的防线几乎还没来得及稳住阵脚承受冲击。

[haʊˈevər] , -
However , 147
然而 , -

然而，147

[ˈpɑːrʃəli] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ][poʊst] - [ænd; ənd] - [reɪl] [fens] , [wiː; wi] [ˈænsər] [ˈfɪrsli] ,
partially protected by a post - and - rail fence , we answer fiercely ,
部分 受保护 经过 一个 邮政 - 和 - 轨 栅栏 , 我们 回答 激烈地 ,
在木桩围栏的部分保护下，我们强硬地回应道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] [soʊ] [təˈrɪfɪk] [ðæt][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪn] [ˈweɪvərz] ,
and with effect so terrific that the enemy's line wavers ,
和 和 影响 所以 了不起 那 这 敌人的 线 摇摆不定 ,
效果如此惊人，以至于敌军防线都动摇了。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [muːvz] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] , [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [speɪs]
and at length moves off by the right flank , giving us a breathing space
和 在 长度 移动 离开 经过 这 正确的 侧翼 , 给予 我们 一个 呼吸 空间
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

最后从右翼撤退，给我们争取了一段时间的喘息空间。

[ˈdʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈstrʌg(ə)] ,
During this struggle ,
期间 这 斗争 ,

在这场斗争中，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [siːn] [ɔːl] [əˈbɔːn] [ðə; ði][laɪn][æz; əz][aɪ ˈtiː] [swei]
there had been many an exciting scene all along the line as it swayed
那里 有 到过 许多 一个 激动人心 场景 全部 沿着 这 线 作为 它 摇摆
[ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd][ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] ,
backward and forward over the field ,
落后 和 向前 超过 这 场地 ,

当铁轨在田野上来回摇摆时，沿途发生了许多激动人心的场面。

— [si:nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jet] .
— **scenes which we have had no time to mention yet** .
— 场景 哪个 我们 有 有 不 时间 到 提到 然而 .
——我们还没来得及提及的场景。

[si:] ['jɑ:ndər] , [wer] [ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] — ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstər]
See yonder, where the colors of the regiment on our right — our sister
看 远处 , 在哪里 这 颜色 的 这 团 在 我们的 正确的 — 我们的 姐姐
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

看那边, 那是我们右侧团——我们的兄弟团——的旗帜,
[ðə; ði] 149th — [hæv; həv] [bɪn] [əd'vænst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['enəmiːz] ['faɪər] ,
the 149th — have been advanced a little, to draw the enemy's fire ,
这 149th — 有 到过 先进的 一个 小的 , 到 画 这 敌人的 火 ,
第149团稍稍向前推进, 以吸引敌人的火力。

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r][laɪn] [swi:ps] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
while our line sweeps on to the charge .
尽管 我们的 线 扫荡 在 到 这 收费 .
而我们的队伍则继续向冲锋方向前进。

[ðer; ðər] [ɪn'sjuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði][flægz][ə; eɪ][waɪld]['meɪ,leɪ][ænd; ənd][kloʊz] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər]
There ensues about the flags a wild mêlée and close hand - to - hand encounter
那里 随之而来 关于 这 旗帜 一个 荒野 混战 和 关闭 手 - 到 - 手 遇到
.
.
.

随后, 双方围绕旗帜展开了一场混战和近身肉搏。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] [si:zd] [ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ]
Some of the enemy have seized the colors and are making off with
一些 的 这 敌人 有 查获 这 颜色 和 是 制作 离开 和
[ðem; ðəm][ɪn] ['traɪʌmf] ,
them in triumph ,
他们 在 胜利 ,

部分敌军夺取了军旗, 正得意洋洋地逃窜。

[ˈʃaʊtɪŋ] ['vɪktəri] .
shouting victory .
喊叫 胜利 .

欢呼胜利。

[bʌt; bət][ə; eɪ][skwa:d][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['redʒɪmənt] ['dæʃɪz] [aʊt] ['swɪftli] ,
But a squad of our own regiment dashes out swiftly ,
但 一个 队 的 我们的 自己的 团 破折号 出去 迅速地 ,
但我们团的一队士兵迅速冲了出去,

[led][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['kʌlɜːz] [baɪ] ['sɑ:rdʒənt][dʒɑ:n][si:] . - , [ʌv; əv] ['kʌmpəni]
led to the rescue of the stolen colors by Sergeant John C . Kensill , of Company
引领 到 这 救援 的 这 被盗 颜色 经过 军士 约翰 C . - , 的 公司
[ef] ,
F ,
F ,

最终, F连的约翰·C·肯西尔中士成功追回了被盗的军旗。

[hu:] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪfɔ:r] [ri:tɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə'mɪd] [jelz] [ænd; ənd] [tʃɪrz]
who falls to the ground before reaching them , and amid yells and cheers
WHO 瀑布 到 这 地面 前 到达 他们 , 和 之中 喊叫 和 干杯
[ænd; ənd] [smʊk] ,
and smoke ,
和 抽烟 ,

在到达他们面前之前就倒在了地上，伴随着叫喊声、欢呼声和烟雾，

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [flægz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [sweɪ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ə'pɑ:n]
you see the battle - flags rise and fall , and sway hither and thither upon
你 看 这 战斗 - 旗帜 上升 和 落下 , 和 摇摆 这里 和 那里 之上
[ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [mæs] ,
the surging mass ,
这 滔滔 大量的 ,

你看到战旗在汹涌的人群中升起又落下，摇摆不定。

[æz; əz] [ɪf] [tɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempɪst] , -
as if tossed on the billows of a tempest , 148
作为 如果 抛掷 在 这 波澜 的 一个 暴风雨 , -

仿佛被暴风雨的巨浪抛来抛去，148

[ʌn'tɪl] , [rentʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ,
until , wrenched away by strong arms ,
直到 , 扭动 离开 经过 强的 武器 ,

直到被强壮的手臂强行拉开，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [bæk] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] 149th .
they are borne back in triumph to the line of the 149th .
他们 是 出生 后退 在 胜利 到 这 线 的 这 149th .

他们凯旋而归，回到了第149团的防线。

[si:] [ˈjɑ:ndər] , [ə'gen] !
See yonder , again !
看 远处 , 再次 !

再看看那边！

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɜ:rn(ə)l][ɪz] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [red] [stri:m] [ɪz]
Our colonel is clapping his hand to his cheek , from which a red stream is
我们的 上校 是 鼓掌 他的 手 到 他的 脸颊 , 从 哪个 一个 红色的 溪流 是
[ˈpɔ:riŋ] ;
pouring ;
浇注 ;

我们的上校正用手捂着脸颊，鲜血正从脸颊上汩汩流出；

[ˈaʊər; ɑ:r] [lu:'tenənt] - [ˈkɜ:rn(ə)l] , [eɪtʃ] . [es] . [hɪdɒpɜ] , [ɪz] [ˈni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
our lieutenant - colonel , H . S . Huidekoper , is kneeling on the ground ,
我们的 中尉 - 上校 , H . S . 胡伊德科珀 , 是 跪着 在 这 地面 ,

我们的中校 HS Huidekoper 跪在地上。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkɜrtʃɪf] [taɪd] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ;
and is having his handkerchief tied tight around his arm at the shoulder ;
和 是 拥有 他的 手帕 系 紧的 大约 他的 手臂 在 这 肩膀 ;

他的手帕紧紧地系在肩膀上的手臂上；

[ˈmeɪdʒər] [ˈtɒməs] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [ænd; ənd][ˈædʒʊtənt] [ˈrɪtʃəd] [el] . [ˈæʃɜ-st] [bəʊθ][laɪ] [ləʊ] , [pɪrst]
Major Thomas Chamberlain and Adjutant Richard L . Ashurst both lie low , pierced
主要的 托马斯 管家 和 副官 理查德 L . 阿什赫斯特 两个都说谎 低的 , 穿孔
[wɪð; wɪθ] [bɔ:lz] [θru:] [ðə; ði] [tʃest] ;
with balls through the chest ;
和 球 通过 这 胸部 ;

托马斯·张伯伦少校和理查德·L·阿什赫斯特副官都倒在地上，胸部中弹；

[wʌn] [lu:'tenənt] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] , [ɔ:l'ðʊʊ] [hɪz; ɪz][leg][ɪz] [krʌʃt] [æt; ət]
one lieutenant is waving his sword to his men , although his leg is crushed at
— 中尉 是 挥手 他的 剑 到 他的 男人 , 虽然 他的 腿 是 碎 在
[ðə; ði] [ni:] ;
the knee ;
这 膝盖 ;

一名中尉挥舞着剑向他的部下们喊话，尽管他的腿膝盖处已被压碎；

[θri:] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['moʊʃnləs] [naʊ] [fər'evər] .
three other officers of the line are lying over there , motionless now forever .
三 其他 警官 的 这 线 是 说谎 超过 那里 , 静止不动 现在 永远 .
[dʒ] [l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [stru:n] [men] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
All over the field are strewn men wounded or dead ,
全部 超过 这 场地 是 散落的 男人 受伤 或者 死的 ,
[dʒ] [l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [stru:n] [men] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
战场上到处都是伤员和死者，

[ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [pɔ:z] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
and comrades pause a moment in the mad rush to catch the last words of
和 同志们 暂停 一个 片刻 在 这 疯狂的 匆忙 到 抓住 这 最后的 字 的
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
the dying .
这 垂死 .
[dʒ] [l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [stru:n] [men] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
All over the field are strewn men wounded or dead ,
全部 超过 这 场地 是 散落的 男人 受伤 或者 死的 ,
[dʒ] [l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [stru:n] [men] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
战场上到处都是伤员和死者，

同志们在疯狂的奔跑中停下脚步，想要听清垂死之人的最后遗言。

['ɪnsɪdənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
Incidents such as these the reader must imagine for himself ,
事件 这样的 作为 这些 这 读者 必须 想象 为了 他自己 ,
[dʒ] [l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [stru:n] [men] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
All over the field are strewn men wounded or dead ,
全部 超过 这 场地 是 散落的 男人 受伤 或者 死的 ,
[dʒ] [l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [stru:n] [men] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
战场上到处都是伤员和死者，

诸如此类的事件，读者必须自行想象。

[tu:; tə] [fɪl] [ɪn] [ði:z] [swɪft] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] — [ænd; ənd] [lɔ:st] !
to fill in these swift sketches of how the day was won — and lost !
到 充满 在 这些 迅速 草图 的 如何 这 天 曾是 韩元 — 和 丢失的 !
[dʒ] [l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [stru:n] [men] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
All over the field are strewn men wounded or dead ,
全部 超过 这 场地 是 散落的 男人 受伤 或者 死的 ,
[dʒ] [l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [stru:n] [men] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
战场上到处都是伤员和死者，

请用简短的图画来描绘这一天是如何取得胜利——又是如何输掉的！

[eɪ] , [lɔ:st] !
Ay , lost !
哎 , 丢失的 !
[dʒ] [l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [stru:n] [men] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
All over the field are strewn men wounded or dead ,
全部 超过 这 场地 是 散落的 男人 受伤 或者 死的 ,
[dʒ] [l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [stru:n] [men] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
战场上到处都是伤员和死者，

哎呀，迷路了！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:lz] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [kʌm] ['meɪnli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] ,
For the balls which have so far come mainly from our front ,
为了 这 球 哪个 有 所以 远的 来 主要 从 我们的 正面 ,
[dʒ] [l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [stru:n] [men] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
All over the field are strewn men wounded or dead ,
全部 超过 这 场地 是 散落的 男人 受伤 或者 死的 ,
[dʒ] [l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [stru:n] [men] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
战场上到处都是伤员和死者，

到目前为止，这些球主要来自我们的前场。

[bɪ'gɪn] [naʊ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
begin now to sing in from our left and right , which means that we are
开始 现在 到 唱歌 在 从 我们的 左边 和 正确的 , 哪个 方法 那 我们 是
[bɪ:ɪŋ] ['flæŋkt] .
being flanked .
存在 侧翼 .
[dʒ] [l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [stru:n] [men] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
All over the field are strewn men wounded or dead ,
全部 超过 这 场地 是 散落的 男人 受伤 或者 死的 ,
[dʒ] [l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [stru:n] [men] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
战场上到处都是伤员和死者，

现在开始从我们的左右两侧唱起歌来，这意味着我们被包围了。

['sʌmhʌʊ] , [ə'weɪ] [ɔ:f][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] , [ə; eɪ][hæf] - [maɪl][ɔ:r][soʊ] , ['aʊər; ɑ:r][laɪn][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
Somehow , away off to our right , a half - mile or so , our line has given
不知何故 , 离开 离开 到 我们的 正确的 , 一个 一半 - 英里 或者 所以 , 我们的 线 有 给定
[wei] ,
way ,
方式 ,
[dʒ] [l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [stru:n] [men] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
All over the field are strewn men wounded or dead ,
全部 超过 这 场地 是 散落的 男人 受伤 或者 死的 ,
[dʒ] [l] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:r; ər] [stru:n] [men] ['wu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
战场上到处都是伤员和死者，

不知何故，在我们右侧大约半英里远的地方，我们的防线断裂了。

[ænd; ənd][ɪz] [ɔ:'lredi] [ɑ:n] [rɪ'tri:t] [θru:] the149
and is already on retreat through the149
和 是 已经 在 撤退 通过 the149

并且已经开始撤退，通过149

[taʊn] , [waɪ] [ʼaʊə; ɑ:r] [left] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [ɪn] ,
town , while our left is being driven in ,
镇 , 尽管 我们的 左边 是 存在 驱动 在 ,
镇上，而我们的左边正被车开进来，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [meɪ] [ˈɔ:rtli] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]
and we ourselves may shortly be surrounded and crushed — and so the
和 我们 我们自己 可能 不久 是 包围 和 碎 — 和 所以 这
[rɪ'tri:t] [ɪz] [ˈsaʊndɪd] .
retreat is sounded .
撤退 是 听起来 .

我们自己可能很快就会被包围和击溃——于是撤退的号角响起。

[bæk] [naʊ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [ˈreɪlrouɪd] [kʌt] [wi:; wi][goʊ] ,
Back now along the railroad cut we go ,
后退 现在 沿着 这 铁路 切 我们 去 ,
现在我们沿着铁路路堑继续前进。

[ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:p] [ʌv; əv] [wɒdz] [bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] ,
or through the orchard and the narrow strip of woods behind it ,
或者 通过 这 果园 和 这 狭窄的 条 的 树林 在后面 它 ,
或者穿过果园和它后面的狭长树林，

[wɪð; wɪθ][ʼaʊə; ɑ:r] [ded] [ˈskætərd] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈkraɪŋ] [ˈpɪtiəsli]
with our dead scattered around on all sides , and the wounded crying piteously
和 我们的 死的 疏散 大约 在 全部 侧面 , 和 这 受伤 哭泣 可怜地
[fɔ:r; fər][help] .
for help .
为了 帮助 .

我们的尸体散落在四面八方，伤员们凄惨地呼救。

" [ˈhæri] ! [ˈhæri] !
" **Harry ! Harry !**
" 哈里 ! 哈里 !

“哈利！哈利！”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [mæn] [ˈjɑ:ndə] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
" **It is a faint cry of a dying man yonder in the grass ,**
" 它 是 一个 头晕的 哭 的 一个 垂死 男人 远处 在 这 草 ,
“那是远处草丛里一个垂死之人微弱的呼喊声。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] .
and I must see who it is .
和 我 必须 看 WHO 它 是 .

我必须看看是谁。

" [waɪ] , [ˈwɪli] !
" **Why , Willie !**
" 为什么 , 威利 !

“为什么，威利！”

[tel] [ˌem 'i:] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [hɜ:rt] , " [aɪ][æsk] , [ˈni:lɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
Tell me where you are hurt , " I ask , kneeling down beside him ;
告诉 我 在哪里 你 是 伤害 , " 我 问 , 跪着 向下 旁 他 ;
“告诉我你哪里受伤了，”我跪在他身边问道；

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðə; ði][wɜ:rdz] [kʌm] [hɑ:rd] , [fɔ:r; fər][hi; hi][ɪz][fæst] ['daɪn] .
and I see the words come hard , for he is fast dying .
和 我 看 这 字 来 难的 , 为了 他 是 快速地 垂死 :

我看到他说话很艰难, 因为他快要死了。

" [hɪr] [ɪn][maɪ][saɪd] , [ˈhæri] . [tel] — ['mʌðər] — ['mʌðər] — —
" Here in my side , Harry . Tell — mother — mother — —
" 这里 在 我的 边 , 哈里 . 告诉 — 母亲 — 母亲 — —

“哈利, 在我这边。告诉——妈妈——妈妈——”

" [pʊr] ['feləʊ] , [hi; hi][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
" Poor fellow , he can say no more .
" 贫穷的 同伴 , 他 能 说 不 更多的 :

“可怜的人, 他已经说不出话来了。”

[hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:lz] [bæk] , [ænd; ənd] ['wɪli] [ɪz][æt; ət][rest] [fər'evər] !
His head falls back , and Willie is at rest forever !
他的 头 瀑布 后退 , 和 威利 是 在 休息 永远 !

他的头向后仰去, 威利永远安息了!

[ɑ:n] , [naʊ] , [θru:] [ðæt] [stri:p][ʌv; əv] [wʊdz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
On , now , through that strip of woods , at the other edge of which ,
在 , 现在 , 通过 那 条 的 树林 , 在 这 其他 边缘 的 哪个 ,

现在, 穿过那片狭长的树林, 树林的另一端是.....

[wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [staʊt] [oʊk] , [aɪ][sta:p][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd]
with my back against a stout oak , I stop and look at a beautiful and
[θrɪlɪŋ] [saɪt] .
thrilling sight .
惊险 视线 :

我背靠着一棵粗壮的橡树, 停下来欣赏这美丽而激动人心的景象。

[sʌm; səm] [rɪ'zɜ:rvz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] ; ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ðə; ði] ['kʌləz] ['flaɪŋ]
Some reserves are being brought up ; infantry in the centre , the colors flying
一些 储备 是 存在 带来 向上 ; 步兵 在 这 中心 , 这 颜色 飞行
[ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] ['ʃaʊtɪŋ] ;
and officers shouting ;
和 警官 喊叫 ;

一些预备队正在集结; 步兵在中央, 旗帜飘扬, 军官们高声呐喊;

['kæv(ə)lri][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [wɪð; wɪθ]['seɪbərz] ['flæɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][tra:t] ; [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:n]
cavalry on the right , with sabres flashing and horses on a trot ; artillery on
骑兵 在 这 正确的 , 和 军刀 闪烁 和 马匹 在 一个 小跑 ; 炮兵 在
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

右翼是骑兵, 马刀闪耀, 战马小跑; 左翼是炮兵。

[wɪð; wɪθ]['ɡʌnz] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ['swɪ:pɪŋ] ['ɪntu:] [pə'zɪ(ə)n] [tu;: tə] [tʃek] the150
with guns at full gallop sweeping into position to check the150
和 枪支 在 满的 驰骋 扫荡 进入 位置 到 查看 the150

大炮全速冲向指定位置, 准备拦截150人。

['hedlɔ:n] [pər'su:t] , — [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['ræli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪn] [wʌn] ,
headlong pursuit , — it is a grand sight , and a fine rally ; but a vain one ,
一头扎 追逐 , — 它 是 一个 盛大 视线 , 和 一个 美好的 集会 ; 但 一个 徒劳 — ,
横冲直撞的追逐——场面壮观, 场面精彩; 但却是徒劳的。

[fɔ:r; fər][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [wi; wi][ɑ:r; ər] [swept] [ɔ:f] [ðə; ði] [fi:ld] ,
for in an hour we are swept off the field ,
为了 在 一个 小时 我们 是 扫荡 离开 这 场地 ,

不到一个小时, 我们就被赶出了赛场。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɾ][ɪn] [fɒl] [rɪ'tri:t] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .
and are in full retreat through the town .
和 是 在 满的 撤退 通过 这 镇 .

并正全线撤退穿过城镇。

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ['hɜ:ri] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [ʼætərd] [kɔ:r] ,
Up through the streets hurries the remnant of our shattered corps ,
向上 通过 这 街道 匆忙 这 剩 的 我们的 破碎 兵团 ,
我们残破的躯体沿着街道匆匆而上，

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['pɔ:riŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [skwə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
while the enemy is pouring into the town only a few squares away from us .
尽管 这 敌人 是 浇注 进入 这 镇 仅有的 一个 很少 正方形 离开 从 我们 .
敌人正涌入离我们只有几个街区远的城镇。

[ðer; ðəɾ][ɪz][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ʼri:k] [ʼfelz] [ænd; ənd] [ʼwɪslɪŋ] [bɔ:lz] [ə'baʊt] [ʼaʊə; ɑ:r] [ɪrɪz] .
There is a tempest of shrieking shells and whistling balls about our ears .
那里 是 一个 暴风雨 的 尖叫 贝壳 和 吹口哨 球 关于 我们的 耳朵 .
我们耳边充斥着刺耳的海螺声和呼啸的球声。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbætəri] [baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈdrægd] [əˈbɔ:ŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz]
The guns of that battery by the woods we have dragged along , all the horses
这 枪支 的 那 电池 经过 这 树林 我们 有 拖拽 沿着 , 全部 这 马匹
[ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈeɪbld] .
being disabled .
存在 已禁用 .
我们把树林边炮台的火炮都拖了过来，所有的马匹都失去了行动能力。

[ðə; ði] [ɑ:rˈtɪləri] - [men] [loʊd][æz; əz][wi:; wi][goʊ] , [ˈdʌb(ə)] - [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ænd; ənd][ˈkænɪstər] .
The artillery - men load as we go , double - charging with grape and canister .
这 炮兵 - 男人 加载 作为 我们 去 , 双倍的 - 收费 和 葡萄 和 罐 .
炮兵们边走边装填弹药，采用葡萄弹和霰弹双重装药。

" [meɪk] [wei] [ðer; ðəɾ] , [men] ! " [ɪz][ðə; ði][kraɪ] ,
" **Make way there , men ! " is the cry ,**
" 制作 方式 那里 , 男人 ! " 是 这 哭 ,
“让开，伙计们！”这是喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [mæs] [kraʊdz] [kloʊz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
and the surging mass crowds close up on the sidewalks to right and left ,
和 这 滔滔 大量的 人群 关闭 向上 在 这 人行道 到 正确的 和 左边 ,
汹涌的人群挤满了左右两侧的人行道。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [leɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
leaving a long lane down the centre of the street ,
离开 一个 长的 车道 向下 这 中心 的 这 街道 ,
在街道中央留下一条长长的通道，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd][ˈkænɪstər][goʊ] [ˈrætɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi:z]
through which the grape and canister go rattling into the ranks of the enemy's
通过 哪个 这 葡萄 和 罐 去 嘎嘎作响 进入 这 排名 的 这 敌人的
[ædˈvæns] - [ɡɑ:rd] .
advance - guard .
进步 - 警卫 .
葡萄弹和霰弹哐啷哐啷地射入敌军先锋队的队伍中。

[ænd; ənd][soʊ] , [əˈmɪd] [si:nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈni:ðər] [speɪs] [nɔ:r] [ˈpaʊə] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] ,
And so , amid scenes which I have neither space nor power to describe ,
和 所以 , 之中 场景 哪个 我 有 两者都不 空间 也不 力量 到 描述 ,
于是，在那些我既无篇幅也无力描述的场景中，

[wiː; wi][geɪn] ['semətəri] ['rɪdʒ] [təːrdz] ['sʌnset] ,
we gain Cemetery Ridge towards sunset ,
我们 获得 公墓 岭 向 日落 ,

我们朝着日落的方向到达了墓地岭，

[ænd; ɐnd] [θrəʊ] [ɑːr'selvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ]['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ɐnd] [griːf] ,
and throw ourselves down by the road in a tumult of excitement and grief ,
和 扔 我们自己 向下 经过 这 路 在 一个 骚乱 的 激动 和 悲伤 ,

我们激动又悲伤地扑倒在路边，

['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði][deɪ] [θruː] [ðə; ði] [oʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,
having lost the day through the overwhelming force of numbers ,
拥有 丢失的 这 天 通过 这 压倒 力量 的 数字 ,

由于人数上的绝对劣势而战败，

[ænd; ɐnd] [jet] ['sʌmhaʊ] ['hævɪŋ] [geɪnd] [aɪ 'tiː] [tuː] ([ɔːl'doʊ] [æz; əz] [jet] [wiː; wi] [noʊ] [aɪ 'tiː][nɑːt]) ,
and yet somehow having gained it too (although as yet we know it not) ,
和 然而 不知何故 拥有 获得 它 也 (虽然 作为 然而 我们 知道 它 不是) ,

然而，不知何故，我们也获得了它（尽管我们目前还不知道），

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] our151
for the sacrifice of our151
为了 这 牺牲 的 our151

为了我们151人的牺牲

[kɔːr] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
corps has saved the position for the rest of the army , which has been
兵团 有 已保存 这 位置 为了 这 休息 的 这 军队 , 哪个 有 到过

[mɑːtʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
marching all day ,
行军 全部 天 ,

军团为其余行军了一整天的军队保留了阵地。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [kʌmz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn]['oʊvər] ['semətəri] ['rɪdʒ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
and which comes pouring in over Cemetery Ridge all night long .
和 哪个 来 浇注 在 超过 公墓 岭 全部 夜晚 长的 .

整夜都有洪水从墓地岭倾泻而下。

[eɪ] , [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n] [ɪz] [seɪvd] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] ?
Ay , the position is saved ; but where is our corps ?
哎 , 这 位置 是 已保存 ; 但 在哪里 是 我们的 兵团 ?

是啊，这个位置保住了；但是我们的部队在哪里？

[wel] [meɪ] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪz(ə)n] - ['dʒen(ə)rəl] , ['dʌbəl'deɪ] ,
Well may our division - general , Doubleday ,
出色地 可能 我们的 分配 - 一般的 , 双日 ,

或许我们的师长道布尔戴

[huː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][deɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['renldz]
who early in the day succeeded to the command when our brave Reynolds
WHO 早期的 在 这 天 成功了 到 这 命令 什么时候 我们的 勇敢的 雷诺兹

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,

当天早些时候，在我们勇敢的雷诺兹阵亡后，是谁接替了他的指挥权？

[ʃed] [terz] [ʌv; əv] [griːf] [æz; əz][hiː; hi][sɪts][ðər; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ɐnd] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði]
shed tears of grief as he sits there on his horse and looks over the
棚 眼泪 的 悲伤 作为 他 坐着 那里 在 他的 马 和 看起来 超过 这

['ʃætərd] ['riːmeɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst]['ɑːrmi] [kɔːr] ,
shattered remains of that First Army Corps ,
破碎 遗迹 的 那 第一的 军队 兵团 ,

他骑在马上，望着第一军团残破的遗迹，悲痛地流下了眼泪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][left] .
for there is but a handful of it left .
为了 那里 是 但 一个 少数 的 它 左边 :

因为只剩下寥寥几件了。

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [men] [ðæt] [ˈmɑːtɪt] [ˈʌndər][ˈaʊər; ɑːr][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈkʌlə-z] [ɪn]
Of the five hundred and fifty men that marched under our regimental colors in
的 这 五 百 和 五十 男人 那 行军 在下面 我们的 团级 颜色 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

早上, 共有五百五十名士兵在我们的团旗下行进,

[bʌt; bət][wʌn] [ˈhʌndrəd] [rɪˈmeɪn] .
but one hundred remain .
但 一 百 保持 :

但还剩下一百人。

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] [ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər] [gɔːn] .
All our field and staff officers are gone .
全部 我们的 场地 和 职员 警官 是 已消失 :

我们所有的外勤和参谋人员都走了。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [leftənənts] , [bʌt; bət][wʌn][ɪz][left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,
Of some twenty captains and lieutenants , but one is left without a scratch ,
的 一些 二十 队长 和 中尉 , 但 一 是 左边 没有 一个 划痕 ,

大约二十名上尉和中尉中, 只有一人毫发无损。

[waɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkʌmpəni] [ˈoʊnli] [θɜːrˈtiːn] [aʊt][ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [ɑːn]
while of my own company only thirteen out of fifty - four sleep that night on
尽管 的 我的 自己的 公司 仅有的 十三 出去 的 五十 - 四 睡觉 那 夜晚 在
[ˈsemətəri] [rɪdʒ] ,
Cemetery Ridge ,
公墓 岭 ,

而我所在的公司, 当晚只有 54 人中的 13 人在墓地岭上睡觉。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkænəpi][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
under the open canopy of heaven .
在下面 这 打开 树冠 的 天堂 :

在浩瀚的苍穹之下。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊl] - [kɔːl] , [fɔːr; fər] [ˈsɑːrdʒənt] [waɪdənsɔːl] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði][roʊl][noʊ] [mɔːr] ; [nɔːr] [wɪl]
There is no roll - call , for Sergeant Weidensaul will call the roll no more ; nor will
那里 是 不 卷 - 称呼 , 为了 军士 魏登索尔 将要 称呼 这 卷 不 更多的 ; 也不 将要
[dʒoʊ] [ɡjuːtiːlɪs] ,
Joe Gutelius ,
乔 古特利厄斯 ,

不再点名, 因为魏登索尔中士不再点名了; 乔·古特利厄斯也不再点名了。

[nɔːr][dʒoʊ] [ˈrʌl] , [nɔːr] [mækˈfædən] , [nɔːr] [ˈhenɪŋ] , [nɔːr] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdz]
nor Joe Ruhl , nor McFadden , nor Henning , nor many others of our comrades
也不 乔 鲁尔 , 也不 麦克法登 , 也不 亨宁 , 也不 许多 其他的 的 我们的 同志们
[huːm] [wiː; wi] [mɪs] ,
whom we miss ,
谁 我们 错过 ,

乔·鲁尔、麦克法登、亨宁, 以及我们许多非常想念的战友, 都离开了我们。

[ˈevər] [ˈænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [læst] [ɡreɪt] [ˈrevəli] . -
ever answer to their names again until the world's last great reveille . 152
曾经 回答 到 他们的 姓名 再次 直到 这 世界的 最后的 伟大的 起床号 . -

直到世界最后一次伟大的起床号响起, 他们的名字才会再次得到回应。152

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .
AFTER THE BATTLE .
后 这 战斗 .

战后。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [si:n] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] - [fi:ldz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ri:d] [əˈbaʊt]
I had frequently seen pictures of battle - fields , and had often read about
我 有 频繁地 已见 图片 的 战斗 - 字段 , 和 有 经常 读 关于
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我经常看到战场的照片，也经常读到有关战场的书籍；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rɪdʒ] [maɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˈevər] [ˈfɪgjəd]
but the most terrible scenes of carnage my boyish imagination had ever figured
但 这 最多 糟糕的 场景 的 屠杀 我的 男孩气 想像力 有 曾经 想
[fel] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [riˈæləti] [æz; əz][aɪ] [bɪˈheld] [aɪ ˈti:] [ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
fell far short of the dreadful reality as I beheld it after the great battle of
跌倒 远的 短的 的 这 可怕 现实 作为 我 观看 它 后 这 伟大的 战斗 的
[ðə; ði][wɔ:r] .
the war .
这 战争 .

但是，我年少时想象过的最可怕的屠杀场景，与我在战争大战后亲眼目睹的可怕现实相比，还是相形见绌。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:vɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌndei] , [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - , [wen] , [æt; ət][ðə; ði]
It was the evening of Sunday , July 5 , 1863 , when , at the
它 曾是 这 晚上 的 星期日 , 七月 5 , - , 什么时候 , 在 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ændɪ] ,
suggestion of Andy ,
建议 的 安迪 ,

那是1863年7月5日星期日的晚上，在安迪的建议下，

[wi:; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜ:ks] , [stoʊn] [fensɪz] , [ænd; ənd] [riˈdaʊts] , [tu:; tə]
we took our way across the breastworks , stone fences , and redoubts , to
我们 采取 我们的 方式 穿过 这 胸工 , 石头 栅栏 , 和 堡垒 , 到
[lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] .
look over the battle - field .
看 超过 这 战斗 - 场地 .

我们穿过胸墙、石墙和堡垒，眺望战场。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈætərd] [brɪˈgeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪnli] [ɑ:n] [rɪˈzɜ:rv] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz] ;
Our shattered brigade had been mainly on reserve during the last three days ;
我们的 破碎 旅 有 到过 主要 在 预订 期间 这 最后的 三 天 ;

过去三天，我们这支伤亡惨重的旅主要处于预备队状态；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个鼓手男孩的回忆录(The Recollections of a Drummer-Boy)

第6/11页

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [truːps] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] ,
and as we made our way through the troops lying in our front ,
和 作为 我们 制成 我们的 方式 通过 这 军队 说谎 在 我们的 正面 ,
当我们穿过横卧在我们面前的敌军时,

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [zːrθ] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈrɑːks] ,
and over the defences of stone and earth and ragged rocks ,
和 超过 这 防御 的 石头 和 地球 和 破烂不堪 岩石 ,
越过石头、泥土和嶙峋岩石构成的防御工事,

[ðə; ði] [siːn] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpens(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] .
the scene among our troops was one for the pencil of a great artist .
这 场景 之中 我们的 军队 曾是 一 为了 这 铅笔 的 一个 伟大的 艺术家 .
我军中的景象,简直可以作为一幅伟大艺术家的画作。

[ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ɪˈregjələri] [wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] [men] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd][ɪts]
Scattered about irregularly were groups of men discussing the battle and its
疏散 关于 不规则地 是 团体 的 男人 讨论 这 战斗 和 它是
[rɪˈzʌlts] , or153
results , or153
结果 , or153
零星散布着一些三五成群的人,他们正在讨论这场战役及其结果,或者153

[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] : [hɪr] ,
relating exciting incidents and adventures of the fray : here ,
相关 激动人心 事件 和 冒险 的 这 磨损 : 这里 ,
讲述战斗中激动人心的事件和冒险经历: 这里,

[wʌn] [ˈfeləʊ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ˈbʊlɪt] - [hoʊlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɔːr][kæp] ,
one fellow pointing out bullet - holes in his coat or cap ,
一 同伴 指向 出去 子弹 - 孔 在 他的 外套 或者 帽 ,
一个男人指着自已外套或帽子上的弹孔,

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [rent] [ɪn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [el] ;
or a great rent in the sleeve of his blouse made by a flying piece of shell ;
或者 一个 伟大的 租 在 这 袖子 的 他的 女式衬衫 制成 经过 一个 飞行 片 的 壳 ;
或者他衬衫的袖子被飞来的贝壳碎片撕开了一个巨大的口子;

[ðer; ðər] , [ə; eɪ][mæn] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [kænˈtiːn] ,
there , a man laughing as he held up his crushed canteen ,
那里 , 一个 男人 笑 作为 他 握住 向上 他的 碎 食堂 ,
只见一个男人举着他那被压扁的水壶,笑着。

[ɔːr] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][təˈbækoʊ] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][lɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
or showed his tobacco - box with a hole in the lid and a bullet among his
或者 显示 他的 烟草 - 盒子 和 一个 洞 在 这 盖 和 一个 子弹 之中 他的
" [faɪn] [kʌt] " ;
" **fine cut** " ;
" 美好的 切 " ;
或者展示他的烟盒,盒盖上有一个洞,里面夹着一颗子弹,还有他“精选”的烟草;

[ˈjɑːndər] , [ˈnɑːts] [ʌv; əv] [men] [ˈfraɪŋ] [steɪks] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [ˈkɔːfɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ]
yonder , knots of men frying steaks and cooking coffee about the fire , or making
远处 , 绳结 的 男人 煎炸 牛排 和 烹饪 咖啡 关于 这 火 , 或者 制作
[ˈredi] [fɔːr; fər] [sliːp] .
ready for sleep .
准备好 为了 睡觉 .

远处，一群男人围坐在火堆旁煎牛排、煮咖啡，或者准备睡觉。

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [pæs] [brɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [frʌnt] [laɪn] ,
Before we pass beyond our own front line ,
前 我们 经过 超过 我们的 自己的 正面 线 ,
在我们超越自身前线之前，

[ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [ˈkɑːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ɪnˈvaɪrən] [juː ˈes] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
evidences of the terrible carnage of the battle environ us on all sides .
证据 的 这 糟糕的 屠杀 的 这 战斗 环境 我们 在 全部 侧面 .
四周都是这场战争造成的惨烈屠杀的痕迹。

[freʃ] , [ˈheɪstɪli] [dʌg] [greɪvz; grɑːvz] [ɑːr; ər] [ðər; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ruːd] [hed] - [ˈbɔːrdz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]
Fresh , hastily dug graves are there , with rude head - boards telling the poor
新鲜的 , 草草 挖 坟墓 是 那里 , 和 粗鲁的 头 - 板 讲述 这 贫穷的
[ˈfeləʊz] - [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈredʒɪmənts] ;
fellows ' names and regiments ;
伙伴们 - 姓名 和 军团 ;

那里有一些新挖的、匆忙挖好的坟墓，简陋的墓碑上写着这些可怜人的姓名和所属部队；

[ˈjɑːndər] , [ə; eɪ] [triː] [ɑːn] [huːz] [smuːð] [bɑːrk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] [kənˈfedəreɪt] [ˈdʒenrəlz] ,
yonder , a tree on whose smooth bark the names of three Confederate generals ,
远处 , 一个 树 在 谁 光滑的 吠 这 姓名 的 三 南方邦联 将军们 ,
远处，一棵树光滑的树皮上刻着三位南方邦联将军的名字。

[huː] [fel] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgælənt] [tʃɑːrdʒ] , [hæv; həv] [bɪn] [kɑːvd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈθɔːtʃ(ə)] [hænd] .
who fell here in the gallant charge , have been carved by some thoughtful hand .
WHO 跌倒 这里 在 这 英勇 收费 , 有 到过 雕刻 经过 一些 周到 手 .
那些在英勇冲锋中牺牲于此的人，都被一位富有爱心的人雕刻了下来。

[ðə; ði] [triːz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ɑːr; ər] [tʃɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ənd] [stript] [ˈɔːlmoʊst] [ber] [baɪ] [ðə; ði]
The trees round about are chipped by the balls and stripped almost bare by the
这 树木 圆形的 关于 是 缺口 经过 这 球 和 脱衣舞 几乎 裸 经过 这
[ˈledn] [heɪl] ,
leaden hail ,
铅灰色 冰雹 ,
周围的树木被球击中后留下的碎片，又被铅灰色的冰雹几乎剥光了树叶。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔːg] - [haʊs] [nɪr] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt]
while a log - house near by in the clearing has been so riddled with shot
尽管 一个 日志 - 房子 靠近 经过 在 这 清理 有 到过 所以 布满谜团 和 射击
[ænd; ənd] [ʃel] [ðæt] [ˈskersli] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɪŋɡl] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ɪts] [ruːf] .
and shell that scarcely a whole shingle is left to its roof .
和 壳 那 几乎 一个 所有的 卵石 是 左边 到 它是 屋顶 .

而附近林间空地上的一座小木屋却被子弹和炮弹打得千疮百孔，屋顶上几乎没有一块完整的瓦片了。

[bʌt; bət] [saɪts] [stɪl] [mɔːr] [ˈfɪr(ə)] [əˈweɪt] [juː ˈes] [æz; əz] [wiː; wi] [step] [aʊt] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,
But sights still more fearful await us as we step out beyond the front line ,
但 景点 仍然 更多的 可怕 等待 我们 作为 我们 步 出去 超过 这 正面 线 ,
但当我们走出前线后，更可怕的景象还在等着我们。

[pɪk] [ˈaʊər; ɑːr] way154
pick our way154
挑选 我们的 way154

选择我们的方式154

[ˈkerfəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
carefully among the great rocks , and walk down the slope to the scene of
小心 之中 这 伟大的 岩石 , 和 走 向下 这 坡 到 这 场景 的
[ðə; ði] [ˈfɪr(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
the fearful charge .
这 可怕 收费 .

小心翼翼地穿过巨大的岩石，沿着斜坡走到那场可怕冲锋的地点。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [reɪnz] ,
The ground has been soaked with the recent rains ,
这 地面 有 到过 浸泡过 和 这 最近的 雨 ,
最近的降雨使地面变得湿透。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [mɪst] [wɪtʃ] [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the heavy mist which hangs like a pall over the field , together with the
和 这 重的 薄雾 哪个 悬挂 喜欢 一个 灵柩 超过 这 场地 , 一起 和 这
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɑːrkənəs] ,
growing darkness ,
生长 黑暗 ,

浓雾像帷幕一样笼罩着田野，夜幕也渐渐降临。

[ˈrendərz] [ˈɑːbdʒekts][bʌt; bət] [ˌɪndɪˈstrɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɡæstli] .
renders objects but indistinctly visible , and all the more ghastly .
渲染 对象 但 模糊不清 可见的 , 和 全部 这 更多的 阴森 .
物体虽然能显现出来，但模糊不清，反而更显恐怖。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ˈreɪndʒɪz][ˈoʊvər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfraʊdɪŋ] [mɪst] [əˈlaʊz]
As the eye ranges over so much of the field as the shrouding mist allows
作为 这 眼睛 范围 超过 所以 很多 的 这 场地 作为 这 裹尸布 薄雾 允许
[juːˈes][tuː; tə] [siː] ,
us to see ,
我们 到 看 ,

当目光扫过笼罩着我们的薄雾，能够看到的视野范围尽可能大时，

[wiː; wi][bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈterəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] ,
we behold a scene of destruction terrible indeed ,
我们 看哪 一个 场景 的 破坏 糟糕的 的确 ,
我们看到了一幅极其可怕的毁灭景象。

[ɪf] [ˈevər][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld] !
if ever there was one in all this wide world !
如果 曾经 那里 曾是 一 在 全部 这 宽的 世界 !
如果这世上真有这样一位人物的话！

[dɪsˈmaʊntɪd] [ɡʌn] - [ˈkæərɪdʒɪz] , [ˈjætərd] [ˈkeɪsn; ˈkeɪsɔːn] , [ˈnæpsæk] , [ˈhævərsæk] , [ˈmʌskɪt] ,
Dismounted gun - carriages , shattered caissons , knapsacks , haversacks , muskets ,
下马 枪 - 马车 , 破碎 沉箱 , 背包 , 背包 , 滑膛枪 ,
[ˈbeɪənɪts] , [əˈkuːtrəmənts] , [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ˈwaɪldɪst][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
bayonets , accoutrements , scattered over the field in wildest confusion ,
刺刀 , 配件 , 疏散 超过 这 场地 在 最狂野的 困惑 ,
卸下的炮架、破碎的弹药箱、背包、帆布背包、滑膛枪、刺刀、各种装备，杂乱无章地散落在战场上。

— [ˈhɔːrsɪz] ([pɔr] [ˈkriːtʃərz] !)
— horses (poor creatures !)
— 马匹 (贫穷的 生物 !)
——马（可怜的动物们！）

[ded] [ænd; ənd] ['daɪn] , — [ænd; ənd] , [wɜːrst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ded] [men] [baɪ] [ðə; ði] **dead and dying , — and , worst and most awful of all , dead men by the** 死的 和 垂死 , — 和 , 最差 和 最多 可怕 的 全部 , 死的 男人 经过 这 [ˈhʌndrədz] ! **hundreds !** 数百 !

死者和垂死者，——而且，最糟糕、最可怕的是，成百上千的人死了！

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [bluː] [hæv; həv] [bɪn] ['berɪd] [ɔːl'redɪ] , **Most of the men in blue have been buried already ,** 最多 的 这 男人 在 蓝色的 有 到过 埋葬 已经 , 大多数身穿蓝色制服的人都已经下葬了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] ['jɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [dɪɡɪŋ] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] **and the pioneers yonder in the mist are busy digging trenches for the poor fellows in gray .** 和 这 先驱者 远处 在 这 薄雾 是 忙碌的 挖掘 战壕 为了 这 贫穷的 伙伴们 在 灰色的 .

远处雾气弥漫中的先驱者们正忙着为那些身穿灰色制服的可怜家伙们挖掘战壕。

[æz; əz] [wiː; wi] [pæs] [əˈbɔːŋ] , [wiː; wi] [stɑːp] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] ['θɪkli] [ðeɪ] [laɪ] , [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] **As we pass along , we stop to observe how thickly they lie , here and there** 作为 我们 经过 沿着 , 我们 停止 到 观察 如何 浓密 他们 说谎 , 这里 和 那里 , ！ ,

我们边走边停下来观察，发现它们密密麻麻地散落在各处。

[laɪk] [greɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [saɪð] [ɪn] ['sʌmə] - [taɪm] , — [haʊ] ['fɜːrmlɪ] [sʌm; səm] [hæv; həv] [grɑːspt] **like grain before the scythe in summer - time , — how firmly some have grasped** 喜欢 粮食 前 这 镰 在 夏天 - 时间 , — 如何 牢牢 一些 有 抓住 [ðer; ðər] ['ɡʌnz] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] , [dɪˈfaɪənt] **their guns , with high , defiant** 他们的 枪支 , 和 高的 , 桀骜不驯

就像夏天镰刀前的麦穗一样，——有些人紧紧握着枪，高高地、挑衅地

[lʊks] , — [ænd; ənd] [haʊ] [kɑːm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [ləst] ['sɑːləm] **looks , — and how calm are the countenances of others in their last solemn** 看起来 , — 和 如何 冷静的 是 这 面容 的 其他的 在 他们的 最后的 庄严 [sliːp] ; - **sleep ; 155** 睡觉 ; -

面容，——以及其他人在临终前庄严安详的神情；155

[waɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [hæz; həz] [klʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɪfnd] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] **while more than one has clutched in his stiffened fingers a piece of white** 尽管 更多的 比 一 有 紧握 在 他的 僵硬 手指 一个 片 的 白色的 [ˈpeɪpər] , **paper ,** 纸 ,

不止一人紧紧攥着一张白纸，手指僵硬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪvd] , [pʊr] [səʊl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] - ['ægəni] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtər] , **which he waved , poor soul , in his death - agony , as a plea for quarter ,** 哪个 他 挥手 , 贫穷的 灵魂 , 在 他的 死亡 - 痛苦 , 作为 一个 恳求 为了 四分之一 , 可怜的他，在临终的痛苦中，挥舞着手中的剑，乞求饶命。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [riˈsiːdɪd] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ˈmɔːrtəlɪ] **when the great wave of battle had receded and left him there , mortally**
什么时候 这 伟大的 海浪 的 战斗 有 消退 和 左边 他 那里 , 致命的
[ˈwuːndɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
wounded , on the field .
受伤 , 在 这 场地 .

当激烈的战斗浪潮退去，只留下他孤零零地躺在战场上，身负重伤。

[aɪ] [ˈsɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [siːn] , — [kæn; kən] [ɪnˈdɔːr] [aɪ ˈtiː] **I sicken of the dreadful scene , — can endure it**
我 令人作呕 的 这 可怕 场景 , — 能 忍受 它

我厌恶这可怕的景象，——我无法忍受。

[noʊ] [bːŋgər] , — [ænd; ənd][beg] [ændɪ] [tuː; tə] " [kʌm] [əˈweɪ] !
no longer , — and beg Andy to " Come away !
不 更长 , — 和 求 安迪 到 " 来 离开 !

不再，——并恳求安迪“走开！ ”

[kʌm] [əˈweɪ] !
Come away !
来 离开 !

快来吧！

[ɪts] [tuː] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈeni] [mɔːr] !
It's too awful to look at any more !
它是 也 可怕 到 看 在 任何 更多的 !

太可怕了，我再也看不下去了！

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜːrks] [wɪð; wɪθ][sæd] , [ˈhevi] **" And so we get back to our place in the breastworks with sad , heavy**
" 和 所以 我们 得到 后退 到 我们的 地方 在 这 胸工 和 伤心 , 重的
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

于是，我们怀着悲伤沉重的心情回到了胸墙里的位置。

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [haʊ] [wiː; wi][ˈevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [wɔːr][soʊ][grænd][ænd; ənd] [ˈgælənt] [ə; eɪ] **and wonder how we ever could have imagined war so grand and gallant a**
和 想知道 如何 我们 曾经 可以 有 想象 战争 所以 盛大 和 英勇 一个
[θɪŋ] [wen] ,
thing when ,
事物 什么时候 ,

我们不禁纳闷，我们当初怎么会想象战争是如此宏伟壮丽、英勇无畏的事情呢？

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈhɔːrəbli] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ˈkruːəl] .
after all , it is so horribly wicked and cruel .
后 全部 , 它 是 所以 糟糕透了 邪恶 和 残忍的 .

毕竟，这太邪恶、太残忍了。

[wiː; wi][laɪ] [daʊn] — [ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] [ʌv; əv][juː ˈes] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — [ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] **We lie down — the thirteen of us that are left in the company — on a big**
我们 说谎 向下 — 这 十三 的 我们 那 是 左边 在 这 公司 — 在 一个 大的
[flæt] [rɑːk] ,
flat rock ,
平坦的 岩石 ,

我们——公司里剩下的十三个人——躺在一块巨大的平坦岩石上。

[ˈsliːpɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfeltər] ,
sleeping without shelter ,
睡眠 没有 庇护所 ,

露宿街头

[ænd; ənd] [ˈʃiːldɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn][wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr][kæps][æz; əz][best]
and shielding our faces from the drizzling rain with our caps as best
和 屏蔽 我们的 面孔 从 这 毛毛雨 雨 和 我们的 帽子 作为 最好的
[wiː; wi] [meɪ] ,
we may ,
我们 可能 ,

我们尽力用帽子遮住脸，不让毛毛细雨淋湿。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ,
thinking of the dreadful scene in front there , and of the sad ,
思维 的 这 可怕 场景 在 正面 那里 , 和 的 这 伤心 ,
想到眼前那可怕的景象，以及那令人悲伤的.....

[ˈhevi] [ˈhɑːrts] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][lənd][fɔːr; fər] [ˈwɪri] [ˈjɪrz] ,
heavy hearts there will be all over the land for weary years ,
重的 心 那里 将要 是 全部 超过 这 土地 为了 厌倦 年 ,
在接下来的漫长岁月里，这片土地上将到处弥漫着沉重的情绪。

[tɪl] [ˈkaɪndli] [sliːp] [kʌmz] [tuː; tə][juː ˈes] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][ɔːl] .
till kindly sleep comes to us , with sweet forgetfulness of all .
直到 亲切地 睡觉 来 到 我们 , 和 甜的 健忘 的 全部 .
直到甜美的梦乡降临，带着对一切的甜蜜遗忘。

[ˈʌʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər][dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [mɪsts][ænd; ənd] [ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] [wen] [wiː; wi]
Our clothes were damp with the heavy mists and drizzling rain when we
我们的 衣服 是 潮湿 和 这 重的 薄雾 和 毛毛雨 雨 什么时候 我们
[əˈwʊʊk] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
awoke next morning ,
醒来 下一个 早晨 ,
第二天早上醒来时，我们的衣服都被浓雾和毛毛雨浸湿了。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [priˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrt] off156
and hastily prepared for the march off156
和 草草 准备 为了 这 行进 off156
并匆忙准备出发156

[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [greɪn] - [fiːldz] [ʌv; əv]
the field and the long pursuit of the foe through the waving grain - fields of
这 场地 和 这 长的 追逐 的 这 敌人 通过 这 挥手 粮食 - 字段 的
[ˈmerilənd] .
Maryland .
马里兰州 .
战场以及在马里兰州摇曳的麦田中对敌人的长期追击。

[ˈhævɪŋ] [kʊkt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkɔːfi] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈblækənd] [tɪn] [kʌps] , [ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈslaɪsɪz]
Having cooked our coffee in our blackened tin cups , and roasted our slices
拥有 煮熟 我们的 咖啡 在 我们的 变黑 锡 杯子 , 和 烤 我们的 切片
[ʌv; əv] [freʃ] [biːf] ,
of fresh beef ,
的 新鲜的 牛肉 ,
我们用熏黑的锡杯煮了咖啡，烤好了新鲜的牛肉片，

[stʌk] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræmɾɑːd][ænd; ənd] [θɾʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [fairz] ,
stuck on the end of a ramrod and thrust into the crackling fires ,
卡住 在 这 结尾 的 一个 通条 和 推力 进入 这 噼啪作响 火灾 ,
把它绑在通条的末端，然后插入噼啪作响的火堆中。

有趣的是，我们发现冲突的迹象，但唯独在涉及人命的问题上例外。

[ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['getiz,bə:g] .

On the March to and from Gettysburg .

在 这 行进 到 和 从 葛底斯堡 .

在前往和离开葛底斯堡的行军途中。

[wiː; wi][stɑːp][tuː; tə] [ˈwʌndə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmens] [ˈfɜːroʊ] [ˈjɑːndə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʃel] [hæz; hæz]
We stop to wonder at the immense furrow yonder which some shell has
我们 停止 到 想知道 在 这 巨大 畦 远处 哪个 一些 壳 有
[ˈplaʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
ploughed up in the ground ;
耕作 向上 在 这 地面 ;
我们停下来，惊叹于远处那巨大的沟壑，那是某种贝壳在地上犁出来的；

[wiː; wi][kɔːl] [wʌn] [əˈnʌðəz] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkeɪsn; ˈkeɪsɑːn] [ˈʃɪvəd] [tuː; tə][ˈætəmz][baɪ][æn; ən]
we call one another's attention to a caisson shivered to atoms by an
我们 称呼 一 另一个的 注意力 到 一个 藻井 瑟瑟发抖 到 原子 经过 一个
[ɪkˈsplɒʊzn] ,
explosion ,
爆炸 ,
我们互相提醒，一个沉箱在爆炸中被震成了原子。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [kʌt] [kliːn] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ʃɑːt] ,
or to a tree cut clean off by a solid shot ,
或者 到 一个 树 切 干净的 离开 经过 一个 坚硬的 射击 ;
或者被实心子弹干净利落地砍断的树干，
[ɔːr] [bɔːrd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .
or bored through and through by a shell .
或者 无聊的 通过 和 通过 经过 一个 壳 .
或者被炮弹完全击穿。

[wɪð; wɪθ] pity157
With pity157
和 pity157
带着怜悯157

[wiː; wi] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [pʊ] [ɑːrˈtɪləri] - [ˈhɔːrsɪz] [ˈhɒbəliŋ] , [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] , [əˈbaʊt]
we contemplate the poor artillery - horses hobbling , wounded and mangled , about
我们 沉思 这 贫穷的 炮兵 - 马匹 跛行 , 受伤 和 残缺不全 , 关于
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,
我们看着那些可怜的炮兵战马，它们伤痕累累、步履蹒跚地在战场上徘徊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [pæs] .
and we think it a mercy to shoot them as we pass .
和 我们 思考 它 一个 怜悯 到 射击 他们 作为 我们 经过 .
我们认为路过时射杀他们是一种仁慈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [men] !
But the dead men !
但 这 死的 男人 !
但是死者！

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][tɔːrɪn][ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈbɑːdɪz] [jet] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
Hundreds of torn and distorted bodies yet on the field ,
数百 的 撕裂 和 扭曲 身体 然而 在 这 场地 ,
战场上仍散落着数百具残缺不全、面目全非的尸体。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [ɔːˈredi] [laɪ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
although thousands already lie buried in the trenches .
虽然 数千 已经 说谎 埋葬 在 这 战壕 .
尽管已有数千人被埋在战壕里。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ænd; ənd] [ˈruːdɪst] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [ˈmaːtʃɪz] [ɔːd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
Even the roughest and rudest among us marches awed and silent ,
甚至 这 最粗糙 和 最粗鲁 之中 我们 游行 敬畏 和 沉默的 ,
即使我们当中最粗鲁无礼的人，行进时也会肃然起敬，鸦雀无声。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsʌfərəŋ] [ɪnˈdɔrd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
as he is forced to think of the terrible suffering endured in this place ,
作为 他 是 强制 到 思考 的 这 糟糕的 痛苦 忍受 在 这 地方 ,
当他被迫想起这个地方人们所遭受的可怕苦难时,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [terz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and of the sorrow and tears there will be among the mountains of the
和 的 这 悲哀 和 眼泪 那里 将要 是 之中 这 山脉 的 这
[nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪs] - [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [saʊθ] .
North and the rice - fields of the far - off South .
北 和 这 米 - 字段 的 这 远的 - 离开 南 .
北方的群山和遥远的南方稻田里, 将充满悲伤和泪水。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkwaɪət] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈmɑːtɪt] [ɔːf] [ðæt] [ɡreɪt] [fiːld] ;
We were quiet , I remember , very quiet , as we marched off that great field ;
我们 是 安静的 , 我 记住 , 非常 安静的 , 作为 我们 行军 离开 那 伟大的 场地 ;
我记得, 我们离开那片广阔的田野时, 非常安静;

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ðen] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [æz; əz][wiː; wi] [træmp] [θruː] [ðə; ði]
and not only then , but for days afterwards , as we tramped through the
和 不是 仅有的 然后 , 但 为了 天 然后 , 作为 我们 践踏 通过 这
[ˈplez(ə)nt] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈmerɪlənd] .
pleasant fields of Maryland .
令人愉快的 字段 的 马里兰州 .
不仅如此, 在随后的几天里, 当我们漫步在马里兰州宜人的田野上时, 这种感觉也一直持续着。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈbɪzɪli] [ˈθɪŋkɪŋ] .
We had little to say , and we all were pretty busily thinking .
我们 有 小的 到 说 , 和 我们 全部 是 漂亮的 忙碌地 思维 .
我们没什么可说的, 大家都在忙着思考。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] ,
Where were the boys who , but a week before ,
在哪里 是 这 男孩们 WHO , 但 一个 星期 前 ,
那些男孩们在哪儿? 就在一周前.....

[hæd; həd] [ˈmɑːtɪt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [θruː] [ðoʊz] [seɪm] [ˈfreɪɡrənt] [fiːldz] , [blaɪð] [æz; əz][ə; eɪ]
had marched with us through those same fragrant fields , blithe as a
有 行军 和 我们 通过 那些 相同的 香 字段 , 快乐的 作为 一个
[ˈsʌŋˌjaɪni] [mɔːrn][ɪn] [meɪ] ?
sunshiny morn in May ?
阳光明媚 早晨 在 可能 ?
曾与我们一起走过那些芬芳的田野, 像五月阳光灿烂的早晨一样快乐吗?

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
And so , as I have told you ,
和 所以 , 作为 我 有 讲述 你 ,
所以, 正如我之前告诉你们的那样,

[wen] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmerɪlənd]
when those young ladies and gentlemen came out to the end of that Maryland
什么时候 那些 年轻的 女士们 和 先生们 来了 出去 到 这 结尾 的 那 马里兰州
[ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [juː ˈes][ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
village to meet and cheer us after the battle ,
村庄 到 见面 和 欢呼 我们 后 这 战斗 ,
战斗结束后, 那些年轻的男男女女来到马里兰州那个村庄的尽头, 迎接我们并为我们加油鼓劲。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ju: 'es] [brʊ: r] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [dɪd] [nɑ: t] [noʊ] [haʊ] ['hevi]
as they had met and cheered us before it , we did not know how heavy
作为 他们 有 遇见 和 欢呼 我们 前 它 , 我们 做过 不是 知道 如何 重的
- ['hɑ: tɪd] [wi:; wi] were158
- hearted we were158
- 心地 我们 were158

由于他们之前曾与我们见面并为我们加油，我们当时并不知道自己心情有多么沉重。158

[ʌn'tɪl] , [ɪn] [rɪ'spɑ: ns] [tu:; tə] [ðer; ðər] [sɔ: ŋ] [ʌv; əv] " ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] [flæg] , [bɔɪz] !
until , in response to their song of " Rally round the Flag , Boys !
直到 , 在 回复 到 他们的 歌曲 的 " 集会 圆形的 这 旗帜 , 男孩们 !
直到他们唱起《团结在旗帜周围，小伙子们！》

" [sʌm; səm] [wʌn] [prə'pəʊzɪd] [θri:] [tʃɪrz] [fɔ: r; fər] [ðem; ðəm] .
" some one proposed three cheers for them .
" 一些 一 建议的 三 干杯 为了 他们 .

有人提议为他们欢呼三声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɪrz] [wʊd] [nɑ: t] [kʌm] .
But the cheers would not come .
但 这 干杯 会 不是 来 .

但欢呼声却迟迟没有到来。

[sʌmhəʊ] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜ: rst] [hə'ra:] ,
Somehow , after the first hurrah ,
不知何故 , 后 这 第一的 欢呼 ,

不知何故，在最初的欢呼声之后，

[ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [stʌk] [ɪn] ['aʊər; ɑ: r] [θroʊt] [ɔ: r] [daɪd] [ə'weɪ] ['saʊndləs] [ɑ: n] [ðə; ði] [er] .
the other two stuck in our throats or died away soundless on the air .
这 其他 二 卡住 在 我们的 喉咙 或者 死亡 离开 无声 在 这 空气 .

另外两个音符要么卡在喉咙里，要么无声地消散在空气中。

[ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] ['oʊnli] [sed] : " [gɑ: d] [bles] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [frendz] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ: nt] [tʃɪr]
And so we only said : " God bless you , young friends ; but we can't cheer
和 所以 我们 仅有的 说 : " 上帝 保佑 你 , 年轻的 朋友们 ; 但 我们 不能 欢呼
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

所以我们只能说：“愿上帝保佑你们，年轻的朋友们；但今天我们不能欢呼。”

[ju:; jʊ] [si:] ! " -
you see ! " 159
你 看 ! " -

你看！“159

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[θru:] " ['merilənd] , [maɪ] ['merilənd] .
THROUGH " MARYLAND , MY MARYLAND .
通过 " 马里兰州 , 我的 马里兰州 .

透过“马里兰，我的马里兰”。

" [aʊər; ɑ: r] [kɔ: rs] [naʊ] [leɪ] [θru:] ['merilənd] ,
" Our course now lay through Maryland ,
" 我们的 课程 现在 躺 通过 马里兰州 ,

“我们现在的路线要经过马里兰州，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pəɹˈfɔːrmd] [ˈendləs] [ˈmaːtʃɪz] [ænd; ənd] [kaʊntəˈmɑːrtʃɪz] [ˈoʊvər] [ˈtɜːrnpaɪk] [ænd; ənd]
and we performed endless marches and countermarches over turnpikes and
和 我们 执行 无尽的 游行 和 反行军 超过 收费公路 和
[θruː] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] .
through field and forest .
通过 场地 和 森林 .
我们不断地在收费公路、田野和森林中进行行军和反行军。

[ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [saʊθ] [ˈmaʊnt(ə)n] , — [bʌt; bət][stɑːp] , [aɪ][dʒʌst][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
After crossing South Mountain , — but stop , I just must tell you about that ,
后 过境 南 山 , — 但 停止 , 我 只是 必须 告诉 你 关于 那 ,
翻过南山之后——但是等等, 我必须跟你说说那件事,
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɔːr] [tuː] .
it will take but a paragraph or two .
它 将要 拿 但 一个 段落 或者 二 .
只需要一两段话。

[saʊθ] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] [wiː; wi] [ˈentərd] [wʌn][dʒʊˈlaɪ] [ˈiːvɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdrentʃɪŋ] [reɪn] , [ɑːn][ðə; ði]
South Mountain Pass we entered one July evening , after a drenching rain , on the
南 山 经过 我们 进入 一 七月 晚上 , 后 一个 浸透 雨 , 在 这
[ˈmɪdltaʊn] [saɪd] ,
Middletown side ,
米德尔顿 边 ,
七月的一个傍晚, 一场瓢泼大雨过后, 我们从米德尔敦一侧进入了南山隘口。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðæt] [diːp] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ɑːn] [ˈiːðər]
and marched along through that deep mountain gorge , with a high cliff on either
和 行军 沿着 通过 那 深的 山 峡谷 , 和 一个 高的 悬崖 在 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,
于是他们沿着那条两侧都是高耸悬崖的深邃山谷行进。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtər] [ˈfloʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;
and a delightful stream of fresh water flowing along the road ;
和 一个 愉快 溪流 的 新鲜的 水 流动 沿着 这 路 ;
还有一条清澈宜人的溪流沿着道路潺潺流淌;
[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] .
emerging on the other side at the close of day .
新兴 在 这 其他 边 在 这 关闭 的 天 .
一天结束时, 一切都恢复了正常。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] , [wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm]
Breaking off the line of march by the right flank , we suddenly crossed the stream
打破 离开 这 线 的 行进 经过 这 正确的 侧翼 , 我们 突然 交叉 这 溪流
,
,
,
我们从右翼脱离行军路线, 突然渡过了小溪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈdɑːrknəs] .
and were ordered up the mountain - side in the gathering darkness .
和 是 订购 向上 这 山 - 边 在 这 采集 黑暗 .
在夜幕降临之际, 他们奉命上山。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ˈveri] [ˈsloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsloʊli] [stiɪl] [æz; əz] the160
We climbed very slowly at first , and more slowly still as the160
我们 攀登 非常 缓慢地 在 第一的 , 和 更多的 缓慢地 仍然 作为 the160
我们一开始爬得很慢, 随着海拔升高, 速度越来越慢, 最终到达160英尺处。

[ˈdɑːrkənəs] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [gruː] [ˈstiːpə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .
darkness deepened and the path grew steeper and more difficult .
黑暗 加深 和 这 小路 生长 更陡峭 和 更多的 难的 .
夜色渐深，道路变得越来越陡峭艰难。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] , [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] " [sliːp] [ɑːn][ɑːrmz] , " [ænd; ənd] [ðen] ,
At about nine o'clock , orders were given to " sleep on arms , " and then ,
在 关于 九 点钟 , 订单 是 给定 到 " 睡觉 在 武器 , " 和 然后 ,
[frʌm; frəm] [ʃɪr] [fəˈtiːg] ,
from sheer fatigue ,
从 透明 疲劳 ,
大约九点钟，下令“卧床休息”，然后，由于极度疲劳，

[wiː; wi][ɔːl] [fel] [saʊnd] [əˈsliːp] , [sʌm; səm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [sʌm; səm] [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt]
we all fell sound asleep , some lying on the rocks , some sitting bolt upright
我们 全部 跌倒 声音 睡着了 , 一些 说谎 在 这 岩石 , 一些 坐着 螺栓 直立
[əˈɡenst] [ðə; ði] [triːz] ,
against the trees ,
反对 这 树木 ,
我们都睡着了，有的躺在岩石上，有的则笔直地靠在树上。

[sʌm; səm] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][bedz][ʌv; əv] [mɔːs] [ɔːr] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
some stretched out at full length on beds of moss or clumps of bushes .
一些 拉伸 出去 在 满的 长度 在 床 的 苔藓 或者 团块 的 灌木丛 .
有些动物伸展开身体，躺在苔藓床上或灌木丛中。

[wʌt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [saɪt] [əˈweɪtɪd] [juː ˈes][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] !
What a magnificent sight awaited us the next morning !
什么 一个 壮丽 视线 等待中 我们 这 下一个 早晨 !
第二天早上，我们眼前展现出一幅多么壮丽的景象啊！

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [aɪz] [æt; ət] [piːp] [oʊ] - [deɪ] ,
Opening our eyes at peep o ' day ,
开幕 我们的 眼睛 在 窥视 o - 天 ,
在黎明破晓时分睁开双眼，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [blʌf] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli]
we found ourselves high up on top of a mountain - bluff overlooking the lovely
我们 成立 我们自己 高的 向上 在 顶部 的 一个 山 - 虚张声势 俯瞰 这 迷人的
[ˈvæli] [əˈbaʊt] [buːnzbɜːroʊ] .
valley about Boonesboro .
谷 关于 布恩斯伯勒 .
我们发现自己站在高高的山顶悬崖上，俯瞰着布恩斯伯勒附近美丽的峡谷。

[ðə; ði] [reɪnz] [wɜːr; wər][pæst] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ;
The rains were past ; the sun was just beginning to break through the clouds ;
这 雨 是 过去的 ; 这 太阳 曾是 只是 开始 到 休息 通过 这 云 ;
雨停了，太阳开始穿透云层；

[ɡreɪt] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [mɪst] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] [brɪˈloʊ] ,
great billows of mist were rolling up from the hollows below ,
伟大的 波澜 的 薄雾 是 滚动 向上 从 这 空心 以下 ,
巨大的雾气从下方的山谷中滚滚升起。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [truːps] , — [ˈkæv(ə)lri]
where we could catch occasional glimpses of the movements of troops , — cavalry
在哪里 我们 可以 抓住 偶然 惊鸿一瞥 的 这 移动 的 军队 , — 骑兵
[ˈdæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][skwɑːdz] ,
dashing about in squads ,
帅气 关于 在 球队 ,
我们偶尔能瞥见部队的动向——骑兵成群结队地疾驰而过，

[ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [mə:tɪŋ] [ɪn] ['sɑ:lɪd] ['kɑ:ləmz] .
and infantry marching in solid columns .
和 步兵 行军 在 坚硬的 列 .

步兵列队行进。

[wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ju: 'es][ʌp] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ,
What may have been the object of sending us up that mountain ,
什么 可能 有 到过 这 目的 的 发送 我们 向上 那 山 ,
派我们上山的目的是什么？

[ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔ:rdərɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [fel] [ðə; ði] [tri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p]
or what the intention in ordering us to fell the trees from the mountain - top
或者 什么 这 意图 在 订购 我们 到 跌倒 这 树木 从 这 山 - 顶部

[ænd; ənd] [bɪld] ['breɪtʃwɜ:ks] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] ,
and build breastworks hundreds of feet above the valley ,
和 建造 胸工 数百 的 脚 多于 这 谷 ,
或者说，命令我们砍伐山顶上的树木，并在山谷上方数百英尺处修建胸墙的意图是什么？

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] .
I have never learned .
我 有 绝不 学习 .
我从未学过。

[ðæt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
That one morning amid the mists of the mountain ,
那 一 早晨 之中 这 薄雾 的 这 山 ,
那是一个清晨，在山间薄雾之中，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][grænd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] valley161
and that one grand view of the lovely valley161
和 那 一 盛大 看法 的 这 迷人的 valley161
还有那令人叹为观止的美丽山谷景色161

[bɪ'ni:θ] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][maɪ][maɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .
beneath , were to my mind sufficient reason for being there .
下面 , 是 到 我的 头脑 充足的 原因 为了 存在 那里 .
在我看来，以下这些就足以成为我到那里的理由了。

[rɪ'freɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪz] [rest][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p] , [wi; wi] [mɑ:rtʃ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli]
Refreshed by a day's rest on the mountain - top , we march down into the valley
焕然一新 经过 一个 天 休息 在 这 山 - 顶部 , 我们 行进 向下 进入 这 谷

[ɑ:n][ðə; ði] 10th ,
on the 10th ,
在 这 10th ,
在山顶休息了一天，我们精神抖擞地于10日下午进入山谷。

[ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [swi:t] , [freɪ] ['maʊnt(ə)n] [er] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['pra:spekt] , [æz; əz]
exhilarated by the sweet , fresh mountain air , as well as by the prospect , as
兴奋 经过 这 甜的 , 新鲜的 山 空气 , 作为 出色地 作为 经过 这 前景 , 作为
[wi; wi] [sə'pəʊz] ,
we suppose ,
我们 认为 ,
清新甜美的山间空气令人精神振奋，正如我们所想，前景也令人振奋。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [end] ['bi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə] [ðɪs] ['kru:əl][wɔ:r] .
of a speedy end being put to this cruel war .
的 一个 迅速 结尾 存在 放 到 这 残忍的 战争 .
这场残酷的战争应该尽快结束。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈsʌmwər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈswɒləŋ] [pəˈtoʊmək] [bæk] [ˈɪntuː]
For we know that the enemy is somewhere crossing the swollen Potomac back into
为了 我们 知道 那 这 敌人 是 某处 过境 这 肿 波托马克河 后退 进入
[vərˈdʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

因为我们知道敌人正在某个地方渡过波托马克河，返回弗吉尼亚州。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [kənˈdɪ(ə)n] ,
in a crippled condition ,
在 一个 残疾的 状况 ,

处于残疾状态

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈfaɪnəli] [kraʃt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l] ,
and we are sure he will be finally crushed in the next great battle ,
和 我们 是 当然 他 将要 是 最后 碎 在 这 下一个 伟大的 战斗 ,

我们确信他将在下一场大战中彻底失败。

[wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˈdɪstənt] .
which cannot now be many hours distant .
哪个 不能 现在 是 许多 小时 遥远 .

距离现在应该不会有几个小时的路程了。

[ænd; ænd][soʊ][wiː; wi] [məːrtʃ] [ˈliːʒərli] [əˈlʊːŋ] , [ˈoʊvər] [ˈtɜːrnpaɪk] [ænd; ænd] [θruː] [ɡreɪn] - [fiːldz] ,
And so we march leisurely along , over turnpikes and through grain - fields ,
和 所以 我们 行进 悠闲 沿着 , 超过 收费公路 和 通过 粮食 - 字段 ,

于是我们悠闲地行进着，穿过收费公路和麦田。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ænd; ænd][baɪ] , [wiː; wi][hɔːlt][ɪn] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,
on the edge of one of which , by and by , we halt in line of battle ,
在 这 边缘 的 一 的 哪个 , 经过 和 经过 , 我们 停止 在 线 的 战斗 ,

不久，我们停在其中一个边缘，摆出战斗队形。

[stæk] [ɑːrmz] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [tʃɪrz] , [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪk] - [ænd; ænd] -
stack arms , and , with three cheers , rush in a line for a stake - and -
堆 武器 , 和 , 和 三 干杯 , 匆忙 在 一个 线 为了 一个 赌注 - 和 -
[ˈraɪdər] [fens] ,
rider fence ,
骑士 栅栏 ,

叠好手臂，然后欢呼三声，排成一队冲向障碍栅栏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪld] [ˈbrɛst,wɜːrks] .
with the rails of which we are to build breastworks .
和 这 铁轨 的 哪个 我们 是 到 建造 胸工 .

我们将用这些铁轨建造胸墙。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ˈmerɪlənd] [ˈfɑːrmɜːz] [fens] [ˌdɪsəˈpiəz] !
It is wonderful how rapidly that Maryland farmer's fence disappears !
它 是 精彩的 如何 快速 那 马里兰州 农民的 栅栏 消失 !

马里兰州那位农民的围栏消失得如此之快，真是令人惊叹！

[ɪːtʃ] [mæn] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ][reɪl] , [ðə; ði] [fens] [ˈlɪtərəli] [wɔːks] [ɔːf] ,
Each man seizing a rail , the fence literally walks off ,
每个 男人 抓住 一个 轨 , 这 栅栏 字面上地 散步 离开 ,

每人抓住一根栏杆，栅栏就真的被推倒了。

[ænd; ænd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈtiː] [riːəˈpiəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpækt]
and in less than fifteen minutes it reappears in the shape of a compact
和 在 较少的 比 十五 分钟 它 再次出现 在 这 形状 的 一个 袖珍的
[ænd; ænd] [wel] - [bɪlt] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbrɛst,wɜːrks] .
and well - built line of breastworks .
和 出色地 - 建造 线 的 胸工 .

不到十五分钟，它就以紧凑而坚固的胸墙阵地的形式重新出现。

[bʌt; bət] [ˈskɜːslɪ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [kəmˈpliːtɪd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːrdəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] [əˈgen] ,
But scarcely is the work completed when we are ordered into the road again ,
但 几乎 是 这 工作 完全的 什么时候 我们 是 订购 进入 这 路 再次 ,
[ænd; ənd][ʌp] this162
and up this162
和 向上 this162

但工作刚完成，我们就又被命令上路，然后爬上这162号路段。

[wiː; wi] [ædˈvæns] [ə; eɪ][hæf] - [maɪ][ɔːr][soʊ] ,
we advance a half - mile or so ,
我们 进步 一个 一半 - 英里 或者 所以 ,
我们向前走了大约半英里，

[ænd; ənd][fɔːrm][ɪn][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] [əˈnʌðər]
and form in line on the left of the road and on the skirt of another
和 形式 在 线 在 这 左边 的 这 路 和 在 这 裙子 的 其他
[wi:t] - [fiːld] .
wheat - field .
小麦 - 场地 .

在道路左侧和另一片麦田的边缘排成一列。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stæk] [ɑːrmz][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][ˈsekənd] [laɪn][ʌv; əv] [wɜːrks] , [wen] —
We are about to stack arms and build a second line of works , when —
我们 是 关于 到 堆 武器 和 建造 一个 第二 线 的 作品 , 什么时候 —
我们正准备堆放武器，建立第二道防线，这时——

[ziː] - [aɪ] - [piː] !
z - i - p !
z - 我 - p !
拉链！

[ziː] - [aɪ] - [piː] !
z - i - p !
z - 我 - p !
拉链！

[ziː] - [aɪ] - [piː] !
z - i - p !
z - 我 - p !
拉链！

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmjuːzɪk][wiː; wi] [noʊ] [raɪt] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
It is music we know right well by this time !
它 是 音乐 我们 知道 正确的 出色地 经过 这 时间 !
这是我们现在都非常熟悉的音乐！

[θriː] [laɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [raɪz] [ˈjɑːndər][ɪn][ðə; ði] [wi:t] - [fiːld] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz][ɔːr][soʊ]
Three light puffs of smoke rise yonder in the wheat - field , a hundred yards or so
三 光 泡芙 的 抽烟 上升 远处 在 这 小麦 - 场地 , 一个 百 码 或者 所以
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
远处一百码左右的麦田里，升起了三缕淡淡的烟雾。

[wer] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈpɪkɪts] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [greɪn] .
where the enemy's pickets are lying concealed in the tall grain .
在哪里 这 敌人的 纠察队 是 说谎 暗 在 这 高的 粮食 .
敌人的哨兵就藏在高高的麦田里。

[θri:] [bɔ:lz][gʊʊ] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] ['oʊvər][maɪ] [hed] — [ɪn'tendɪd] , [noʊ] [daʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Three balls go singing merrily over my head — intended , no doubt , for the
三 球 去 歌唱 兴高采烈地 超过 我的 头 — 故意的 , 不 怀疑 , 为了 这
[lu:'tenənt] , [hu:] [ɪz] ['æktɪŋ] - ['ædʒʊtənt] ,
lieutenant , who is acting - adjutant ,
中尉 , WHO 是 表演 - 副官 ,
三个球欢快地飞过我的头顶——毫无疑问, 这是给代理副官的中尉准备的。

[ænd; ənd] [hu:] [raɪdz] ['mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
and who rides immediately in front of me , with a bandage over his
和 WHO 骑行 立即地 在 正面 的 我 , 和 一个 绷带 超过 他的
[fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,
还有一位骑在我前面的人, 额头上缠着绷带,

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [tu:] ['bɪzi] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði][laɪn][tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .
but who is too busy forming the line to give much heed to his danger .
但 WHO 是 也 忙碌的 成型 这 线 到 给 很多 注意 到 他的 危险 .
但他却忙于列队, 无暇顾及自身所处的危险。

" [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [græs] [ə; eɪ] - ['hɑ:pɪŋ] , [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] - [legd] ['ræskəlz] ! " [ʃaʊts]
" **We'll take you out o ' that grass a - hopping , you long - legged rascals ! " shouts**
" 出色地 拿 你 出去 o - 那 草 一个 - 跳跃 , 你 长的 - 腿 无赖 ! " 喊叫
[pɔɪntər] ,
Pointer ,
指针 ,
“我们要把你们这些长腿小混蛋从草地上跳下来!”波因特喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz]['gɪv(ə)n] :
as the command is given :
作为 这 命令 是 给定 :
命令发出后:

" [dɪ'plɔɪ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] ['skɜ:rmɪfərz] ,
" **Deploy to right and left as skirmishers ,**
" 部署 到 正确的 和 左边 作为 散兵游勇 ,
“向左右两侧部署为散兵,
" — [waɪl] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ɪz] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,
" **— while a battery of artillery is brought up at a gallop ,**
" — 尽管 一个 电池 的 炮兵 是 带来 向上 在 一个 驰骋 ,
——当一队炮兵以疾驰之势赶来时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz][ɑ:r; ər] [treɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [red] [bɑ:rn] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ,
and the guns are trained on a certain red barn away across the field ,
和 这 枪支 是 受过训练 在 一个 肯定 红色的 谷仓 离开 穿过 这 场地 ,
枪口对准了田野对面远处的一座红色谷仓。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi:z] ['ʃɑ:pʃu:təz] [ɑ:r; ər] ['pɪkɪŋ] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r][men] . -
from which the enemy's sharpshooters are picking off our men . 163
从 哪个 这 敌人的 神枪手 是 挑选 离开 我们的 男人 : -
敌方狙击手正从那里射杀我们的人。163

[bæŋ] !
Bang !
砰 !
砰!
['hɜ:z] - [ɑ:r] - [ɑ:r] ! [bu:m] !
Hur - r - r ! Boom !
赫 - r - r ! 繁荣 !
呼——! 轰!

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] ['felz] [gʊʊ] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [red] [ba:rn] ,
One , two , three , four shells go crashing through the red barn ,
一 , 二 , 三 , 四 贝壳 去 崩溃 通过 这 红色的 谷仓 ,
一枚、两枚、三枚、四枚炮弹轰然穿过红色的谷仓。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪŋɡlz] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [flaɪ] [laɪk] ['feðəz] ,
while the shingles and boards fly like feathers ,
尽管 这 带状疱疹 和 板 飞 喜欢 羽毛 ,
当瓦片和木板像羽毛一样飞舞时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:pʃu:təz] [pɔ:r] [aʊt] [frʌm; frəm] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [waɪld] [heɪst] .
and the sharpshooters pour out from it in wild haste .
和 这 神枪手 倒 出去 从 它 在 荒野 匆忙 :
狙击手们蜂拥而出，争先恐后。

[ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɑ:r; ər] ['pɔ:pɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ɪn]
The pickets are popping away at one another out there along the field and in
这 纠察队 是 爆米花 离开 在 一 其他 出去 那里 沿着 这 场地 和 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [brɪ'ɑ:nd] ;
the edge of the wood beyond ;
这 边缘 的 这 木头 超过 ;
田野边和远处树林边缘，纠察队员们正在互相射击；

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['drɪvŋ] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'tri:ts] , [bʌt; bət][wi;; wi][du:][nɑ:t] [æd'væns] ,
the enemy is driven in and retreats , but we do not advance ,
这 敌人 是 驱动 在 和 静修 , 但 我们 做 不是 进步 ,
敌人被击退并撤退，但我们没有前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['bæt(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f][æftər][ɔ:l] , [æz; əz][wi;; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [,aɪ 'ti:]
and the expected battle does not come off after all , as we had hoped it
和 这 预期的 战斗 做 不是 来 离开 后 全部 , 作为 我们 有 希望 它
[wʊd] .
would .
会 :
而我们原本希望的那场战斗最终并没有发生。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:r] - ['kaʊns(ə)] [held] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][wi;; wi] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] ,
For in the great war - council held about that time , as we afterwards learned ,
为了 在 这 伟大的 战争 - 理事会 握住 关于 那 时间 , 作为 我们 然后 学习 ,
[aʊər; ɑ:r] ['dʒenrəlz] ,
our generals ,
我们的 将军们 ,
因为后来我们才知道，在当时召开的那次重要军事会议上，我们的将军们.....

[baɪ][ə; eɪ] [klaʊz] [voʊt] , [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu;; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] ,
by a close vote , have decided not to risk a general engagement ,
经过 一个 关闭 投票 , 有 决定 不是 到 风险 一个 一般的 订婚 ,
经过一番激烈的投票，我们决定不冒险进行全面战争。

[bʌt; bət][tu;; tə][let][ðə; ði] ['enəmi] [get] [bæk] ['ɪntu:][vər'dʒɪniə] [ə'gen] , ['krɪpld] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][nɑ:t]
but to let the enemy get back into Virginia again , crippled , indeed , but not
但 到 让 这 敌人 得到 后退 进入 弗吉尼亚州 再次 , 残疾的 , 的确 , 但 不是
[krʌʃt] ,
crushed ,
碎 ,
但要让敌人再次进入弗吉尼亚，虽然敌人实力有所削弱，但并未被彻底击溃。

[æz; əz] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [brɪ'li:vz] [hi;; hi] [wel] [maɪt] [bi;; bi] .
as every man in the ranks believes he well might be .
作为 每一个 男人 在 这 排名 相信 他 出色地 可能 是 :
队伍中的每个人都认为自己很有可能就是那样的人。

[æz; əz][wiː; wi][step][ɑːn][ðə; ði] ['sweɪŋ] [pɑːn'tuːn] [tuː; tə][riː'kraːs][ðə; ði][pə'toʊmək]['ɪntuː][oʊld][vər'dʒɪniə] ,
As we step on the swaying pontoons to recross the Potomac into old Virginia ,
作为 我们 步 在 这 摇晃 浮筒 到 雷克罗斯 这 波托马克河 进入 老的 弗吉尼亚州 ,
当我们踏上摇晃的浮桥, 重新跨过波托马克河, 回到古老的弗吉尼亚时,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mæːməz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .
there are murmurs of disappointment all along the line .
那里 是 低语 的 失望 全部 沿着 这 线 .
沿途到处都充斥着失望的低语。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [let][juː 'es] [faɪt] ?
" Why didn't they let us fight ?
" 为什么 没有 他们 让 我们 斗争 ?
为什么他们不让我们战斗?

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θræʃt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ɪf] ['evər][wiː; wi][kʊd; kəd] .
We could have thrashed them now , if ever we could .
我们 可以 有 痛击 他们 现在 , 如果 曾经 我们 可以 .
如果可以的话, 我们现在本可以痛击他们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌevər'ləɪstɪŋ] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkaʊntə'mɑːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
We are tired of this everlasting marching and countermarching up and down
我们 是 疲劳的 的 这 永恒 行军 和 反行军 向上 和 向下
,
.
,
我们厌倦了这种没完没了的来回行进和反向行进。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [aɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . " -
and we want to fight it out and be done with it . " 164
和 我们 想 到 斗争 它 出去 和 是 完毕 和 它 . " -
我们想决一死战, 然后结束这场冲突。”164

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,
But for all our feelings and wishes ,
但 为了 全部 我们的 情怀 和 愿望 ,
但是, 尽管我们有如此多的感受和愿望,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
we are back again on the south side of the river ,
我们 是 后退 再次 在 这 南 边 的 这 河 ,
我们又回到了河的南岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [bluː] [suːn] [ɪz] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['geɪli] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
and the column of blue soon is marching along gayly enough among the hills
和 这 柱子 的 蓝色的 很快 是 行军 沿着 同性恋地 足够的 之中 这 丘陵
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fiːldz] [ə'baʊt] ['wɔːtərfərd] .
and pleasant fields about Waterford .
和 令人愉快的 字段 关于 沃特福德 .
很快, 蓝色的队伍就欢快地行进了在沃特福德周围的山丘和宜人的田野之间。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ] ['veri] [fæst][nɔːr] ['veri] [faːr] [ðooz] [haːt][dʒʊ'laɪ] [deɪz] ,
We did not go very fast nor very far those hot July days ,
我们 做过 不是 去 非常 快速地 也不 非常 远的 那些 热的 七月 天 ,
七月那些炎热的日子里, 我们既没走得很快也没走得很远。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] .
because we had very little to eat .
因为 我们 有 非常 小的 到 吃 .
因为我们几乎没有东西吃。

[ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈʌvər; ɑːr] [prəˈvɪz(ə)n] [treɪnz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈrekənɪŋ] ,
Somehow or other our provision trains had lost their reckoning ,
不知何故 或者 其他 我们的 条款 火车 有 丢失的 他们的 清算 ,
不知何故, 我们的补给列车失去了计数。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [səbˈsɪst] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kəd; kəd] .
and in consequence we were left to subsist as best we could .
和 在 结果 我们 是 左边 到 生存 作为 最好的 我们 可以 .
因此, 我们只能尽力生存下去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə; eɪ][wɔːrɪn] , [ˈhæɡərd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈhʌŋɡrɪ] , [ˈræɡɪd] [set][ʌv; əv][men] .
We were a worn , haggard - looking , hungry , ragged set of men .
我们 是 一个 磨损 , 枯槁 - 寻找 , 饥饿的 , 破烂不堪 放 的 男人 .
我们是一群衣衫褴褛、面容憔悴、饥肠辘辘的男人。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] — [aʊt] [æt; ət] [niː] [ænd; ænd] [ˈelboʊ] ,
As for me — out at knee and elbow ,
作为 为了 我 — 出去 在 膝盖 和 弯头 ,
至于我——膝盖和肘部都受了伤,

[maɪ] [her] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] [tʌfts] [θruː] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ][hæt] ,
my hair sticking out in tufts through holes in the top of my hat ,
我的 头发 粘性 出去 在 簇绒 通过 孔 在 这 顶部 的 我的 帽子 ,
我的头发一缕一缕地从帽子顶部的洞里露出来,

[maɪ] [ʃuːz] [ɪn] [ˈredz] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈhævərsæk] [ˈempti] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
my shoes in shreds , and my haversack empty — I must have presented a
我的 鞋 在 碎屑 , 和 我的 手提袋 空的 — 我 必须 有 呈现 一个
[fərˈlɔːrɪn] [əˈpɪrəns] [ɪnˈdiːd] .
forlorn appearance indeed .
绝望 外貌 的确 .

我的鞋子破烂不堪, 背包空空如也——我当时一定看起来很狼狈。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [ˈblækˌberɪz] [wɜːr; wər] [raɪp][ænd; ænd][ˈplentɪf(ə)l] .
Fortunately , however , blackberries were ripe and plentiful .
幸运的是 , 然而 , 黑莓 是 成熟 和 丰富 .
幸运的是, 黑莓成熟且数量充足。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ænd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , [æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [ˈwɑːrəntən] ,
All along the road and all through the fields , as we approached Warrenton ,
全部 沿着 这 路 和 全部 通过 这 字段 , 作为 我们 接近 沃伦顿 ,
当我们接近沃伦顿时, 沿途的道路和田野上,

[ðɪːz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈberɪz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vaɪnz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈlʌʃəs] [ˈklʌstərz] .
these delicious berries hung on the vines in great luscious clusters .
这些 可口的 浆果 悬挂 在 这 藤蔓 在 伟大的 甜美 集群 .
这些美味的浆果成串成串地挂在藤蔓上, 饱满诱人。

[jet] [ˈblækˌberɪz] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ænd; ænd] [ˈblækˌberɪz] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ɡɪv] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət]
Yet blackberries for supper and blackberries for breakfast give a man but
然而 黑莓 为了 晚餐 和 黑莓 为了 早餐 给 一个 男人 但
[ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][dʒʊˈlaɪ] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
little strength for marching under a July sun all day long .
小的 力量 为了 行军 在下面 一个 七月 太阳 全部 天 长的 .

然而, 晚餐吃黑莓, 早餐吃黑莓, 并不能使一个人在七月的烈日下行军一整天。

[soʊ] [ˈkɔːrpərel] [ˈhɑːrtɜː] [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] ,
So Corporal Harter and I thought ,
所以 下士 哈特 和 我 想法 ,
于是, 我和哈特下士心想,

[æz; əz][wiː; wi][sæt][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kloʊvər] - [fiːld] [wɜː] [wiː; wi][wɜːr; wəː] ['restɪŋ] for165
as we sat one morning in a clover - field where we were resting for165
作为 我们 卫星 一 早晨 在 一个 三叶草 - 场地 在哪里 我们 是 休息 for165
一天早晨，我们坐在三叶草田里休息，休息了165天。

[ðə; ði][deɪ] , ['bɪzi] ['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp] - ['faɪər] .
the day , busy boiling a chicken at our camp - fire .
这 天 , 忙碌的 沸腾 一个 鸡 在 我们的 营 - 火 .
白天，我们在篝火旁忙着煮鸡。

" [wɜː] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['tʃɪkɪn] , ['kɔːrpərəl] ? " [sed] [aɪ] .
" Where did you get that chicken , Corporal ? " said I .
" 在哪里 做过 你 得到 那 鸡 , 下士 ? " 说 我 .
“下士，你从哪儿弄来的那只鸡？”我问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['hæri] , [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [hɜːr; hɜː] , [ænd; ænd][aɪ] ['dɪdnt] [baɪ] [hɜːr; hɜː] , ['niːðər] .
" Well , you see , Harry , I didn't steal her , and I didn't buy her , neither .
" 出色地 , 你 看 , 哈里 , 我 没有 偷 她 , 和 我 没有 买 她 , 两者都不 .
“你看，哈利，我既没有偷她，也没有买她。”

[leɪt] [læst] [naɪt] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wəː] ['krɔːsɪŋ] [ðæt] [kriːk] ,
Late last night , while we were crossing that creek ,
晚的 最后的 夜晚 , 尽管 我们 是 过境 那 溪 ,
昨晚深夜，当我们过那条小溪时，

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['feləʊ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðæt] [oʊld] ['tʃɪkɪn] [ɔːl] [deɪ] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ,
I heard some fellow say he had carried that old chicken all day since morning ,
我 听到 一些 同伴 说 他 有 携带 那 老的 鸡 全部 天 自从 早晨 ,
我听到有人说他从早上到现在一直扛着那只老鸡。

[ænd; ænd][fiː; fi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and she was getting too heavy for him ,
和 她 曾是 获得 也 重的 为了 他 ,
她对他说太重了。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜːr; hɜː][ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] ; [ænd; ænd][soʊ][aɪ] [sed] [aɪ'd]
and he was going to throw her into the creek ; and so I said I'd
和 他 曾是 去 到 扔 她 进入 这 溪 ; 和 所以 我 说 ID
[teɪk] [hɜːr; hɜː] ,
take her ,
拿 她 ,

他当时正要把她扔进小溪里；所以我说我来救她。

[ænd; ænd][aɪ][dɪd] , [ænd; ænd] ['kærid] [hɜːr; hɜː][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ænd] [hɪr] [fiː; fi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,
and I did , and carried her all night , and here she is now in the pan ,
和 我 做过 , 和 携带 她 全部 夜晚 , 和 这里 她 是 现在 在 这 平底锅 ,
我照做了，抱着她整整一夜，现在她就在平底锅里。

['sɪzlɪŋ] [ə'weɪ] , ['hæri] . "
sizzling away , Harry ."
炙热 离开 , 哈里 . "
“哈利，你还在炙烤着呢。”

" [aɪm] [ə'freɪd] , ['kɔːrpərəl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faʊl] [trɪk] . "
" I'm afraid , Corporal , this is a fowl trick ."
" 我是 害怕的 , 下士 , 这 是 一个 鸡 诡计 . "
“恐怕，下士，这是个卑鄙的伎俩。”

" [fer] [ɔːr] [faʊl] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , ['eni] [weɪ] .
" Fair or fowl , we'll have a good dinner , any way .
" 公平的或者 鸡 , 出色地 有 一个 好的 晚餐 , 任何 方式 .
“不管怎样，我们都能吃上一顿美味的晚餐。”

" [wið; wiθ][æn; ən] ['æpitait] ['evər] ['groʊɪŋ] ['ki:nər] [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:t] ['seivəri] [wɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **With an appetite ever growing keener as we caught savory whiffs from the**
" 和 一个 食欲 曾经 生长 更敏锐 作为 我们 捕捉 美味的 嗅觉 从 这
['sti:mɪŋ] [mes] - [pæn] ,
steaming mess - pan ,
蒸煮 混乱 - 平底锅 ,

“随着我们从热气腾腾的饭锅里闻到诱人的香味，我们的胃口也越来越大。”

[wi:; wi] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] [reɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['faɪər][ænd; ənd] [bɔɪld] [ðə; ði] ['bɪdi] , [ænd; ənd] [bɔɪld] , [ænd; ənd]
we piled up the rails on the fire and boiled the biddy , and boiled , and
我们 堆积 向上 这 铁轨 在 这 火 和 煮沸 这 比迪 , 和 煮沸 , 和
[bɔɪld] ,
boiled ,
煮沸 ,

我们把铁轨堆在火上，把那老太太煮来煮去，煮啊煮啊煮。

[ænd; ənd] [bɔɪld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [nu:n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [nu:n] [tu:; tə] [naɪt] ,
and boiled her from morn till noon , and from noon to night ,
和 煮沸 她 从 早晨 直到 中午 , 和 从 中午 到 夜晚 ,
[ænd; ənd] ['kudnt] [i:t] [hɜ:r; hər] [ðen] ,
and couldn't eat her then ,
和 不能 吃 她 然后 ,

他们从早到午，又从午到晚煮她，却始终吃不下。

[fi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [tʌf] !
she was so tough !
她 曾是 所以 艰难的 !

她真是太坚强了！

" [meɪ] [ðə; ði][dɔ:gz] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] ['grɪzl] - ['gɪzərd] !
" **May the dogs take the old grizzle - gizzard !**
" 可能 这 狗 拿 这 老的 灰色 - 肫 !

愿狗儿们吃掉老灰砂锅！

[aɪm][nɑ:t] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [ti:θ] [ɑ:n] [ðɪs] old166
I'm not going to break my teeth on this old166
我是 不是 去 到 休息 我的 牙齿 在 这 old166

我可不想在这台老旧的166型发动机上崩掉牙。

['bʌzərd] ['eni] [mɔ:r] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] ,
buzzard any more , " shouted the corporal ,
秃鹰 任何 更多的 , " 喊叫 这 下士 ,

“再也不要秃鹫了！ ”下士喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:rtɪ'lædʒɪnəs] [mæs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] [nɪr] [baɪ] .
as he flung the whole cartilaginous mass into a pile of brush near by .
作为 他 扔 这 所有的 软骨 大量的 进入 一个 桩 的 刷子 靠近 经过 .

他把整个软骨块扔进了附近的一堆灌木丛中。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] [trɪk] , ['æftər][ɔ:l] , ['hæri] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
" **It was a fowl trick , after all , Harry , wasn't it ?**
" 它 曾是 一个 鸡 诡计 , 后 全部 , 哈里 , 不是 它 ?

“这终究是个卑鄙的伎俩，哈利，不是吗？ ”

" [ðʌs] [aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] , [wen] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɑ:rəntən] ['ɜ:rlɪ] [wʌn] ['sʌltri]
" **Thus it chanced that , when we marched out of Warrenton early one sultry**
" 因此 它 偶然 那 , 什么时候 我们 行军 出去 的 沃伦顿 早期的 一 闷热
['sʌməɹ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
summer morning ,
夏天 早晨 ,

“就这样，在一个闷热的夏日清晨，我们列队离开沃伦顿时，恰巧.....”

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ˈhævərsæk] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ɑːn] [tɪl] [nuːn]
we started with empty stomachs and haversacks , and marched on till noon
我们 开始 和 空的 胃 和 背包 , 和 行军 在 直到 中午
[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
with nothing to eat .
和 没有什么 到 吃 .

我们空着肚子，背着行囊出发，一直行军到中午，什么也没吃。

[ˈhɔːltɪŋ] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [wiː; wi] [θruː] [ɑːrˈselvz] [ˈʌndər][ðə; ði] [triːz] , [ˈʌtərli] [ɪgˈzɔːstɪd] .
Halting then in a wood , we threw ourselves under the trees , utterly exhausted .
停止 然后 在 一个 木头 , 我们 扔 我们自己 在下面 这 树木 , 完全地 筋疲力尽的 .

于是我们在树林里停了下来，筋疲力尽地倒在树下。

[əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] ,
About three o'clock , as we lay there ,
关于 三 点钟 , 作为 我们 躺 那里 ,

大约三点钟的时候，我们躺在那里，

[ə; eɪ] [hoʊl] [stɑːf] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] — [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] - [ˈdʒen(ə)rəl]
a whole staff of officers came riding down the line — the quartermaster - general
一个 所有的 职员 的 警官 来了 骑术 向下 这 线 — 这 军需 - 一般的

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək][ænd; ənd] [stɑːf] ,
of the Army of the Potomac and staff ,
的 这 军队 的 这 波托马克河 和 职员 ,

一整队军官骑马沿着队伍赶来——波托马克军团的军需总监及其参谋人员，

[ðeɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
they said it was .
他们 说 它 曾是 .

他们说确实如此。

[dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] !
Just the very man we wanted to see !
只是 这 非常 男人 我们 通缉 到 看 !

正是我们想见的人！

[ðen] [broʊk] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪʃt] [men][æz; əz][ðə; ði]
Then broke forth such a yell from hundreds of famished men as the
然后 打破 前进 这样的 一个 叫喊 从 数百 的 饥饿 男人 作为 这
[ˈkwɔːrtərmæstər] - [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] [nɔːr][ˈevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr]
quartermaster - general had probably never heard before nor ever wished to hear
军需 - 一般的 有 大概 绝不 听到 前 也不 曾经 希望 到 听到

[əˈgen] :
again :
再次 :

随后，数百名饥饿的士兵发出了一声凄厉的呐喊，这种呐喊可能是军需总监以前从未听过，也永远不想再听到的：

" [hɑːrd] - [tæk] ! "
" Hard - tack ! "
" 难的 - 钉 ! "

“硬饼干！ ”

" [ˈkɔːfi] ! "
" Coffee ! "
" 咖啡 ! "

“咖啡！ ”

" [pɔːrk] ! "
" Pork ! "
" 猪肉 ! "

“猪肉！ ”

" [bi:f] ！ "

" **Beef** ！ "

" 牛肉 ！ "

“牛肉！ ”

" ['ʊgər] ！ "

" **Sugar** ！ "

" 糖 ！ "

“糖！ ”

" [sɔ:lt] ！ "

" **Salt** ！ "

" 盐 ！ "

“盐！ ”

" ['pepər] ！ " -

" **Pepper** ！ " **167**

" 胡椒 ！ " -

“胡椒！ ”167

" [hɑ:rd] - [tæk] ！ "

" **Hard** - **tack** ！ "

" 难的 - 钉 ！ "

“硬饼干！ ”

[hɑ:rd] - [tæk] ！

Hard - **tack** ！

难的 - 钉 ！

硬饼干！

" [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [ænd; ənd] [stɑ:f] [pʊt] [ðer; ðər] [spɜ:rz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [dæft]

" **The quartermaster and staff put their spurs to their horses and dashed**

" 这 军需 和 职员 放 他们的 马刺 到 他们的 马匹 和 虚线

[ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

away in a cloud of dust ,

离开 在 一个 云 的 灰尘 ,

“军需官和工作人员策马扬鞭，扬起一阵尘土飞扬地逃走了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ə'baʊt] ['naɪtʃ:ɪ] , [wi:; wi][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

and at last , about nightfall , we got something to eat .

和 在 最后的 , 关于 黄昏 , 我们 得到 某物 到 吃 .

最后，临近傍晚时分，我们终于吃上了东西。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðɪs] [ri'maɪndz] [em 'i:][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

By the way , this reminds me of an incident that occurred on one of our

经过 这 方式 , 这 提醒 我 的 一个 事件 那 发生 在 一 的 我们的

[bɜ:ŋ] ['ma:tʃɪz] ;

long marches ;

长的 游行 ;

顺便说一句，这让我想起了我们在一次长途行军中发生的一件事；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [aɪ 'ti:][dʒʌst][tu:; tə] [ʃʊʊ] [wʌt] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

and I tell it just to show what sometimes is the effect of short rations .

和 我 告诉 它 只是 到 展示 什么 有时 是 这 影响 的 短的 口粮 .

我讲这个故事只是为了说明口粮短缺有时会造成什么后果。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['tʃænsələrz,vɪl] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔ:rist] [ðæt]

It was while we were lying up at Chancellorsville in an immense forest that

它 曾是 尽管 我们 是 说谎 向上 在 钱瑟勒斯维尔 在 一个 巨大 森林 那

['aʊər; ɑ:r] [sə'plai] [ʌv; əv][pɜ:rk][ænd; ənd][hɑ:rd] - [tæk] [brɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [aʊt] .

our supply of pork and hard - tack began to give out .

我们的 供应 的 猪肉 和 难的 - 钉 开始 到 给 出去 .

当我们在钱瑟勒斯维尔一片广袤的森林里避难时，我们的猪肉和硬饼干储备开始告罄。

[wɪː wi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
We had , indeed ,
我们 有 , 的确 ,

我们确实有，

[ˈkærɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [eɪt] [fɒl] [deɪz] - [ˈræʃnz; 'reiʃnz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnæpsæk]
carried with us into the woods eight full days ' rations in our knapsacks
携带 和 我们 进入 这 树林 八 满的 天 - 口粮 在 我们的 背包
[ænd; ənd] [ˈhævərsæk] ;
and haversacks ;
和 背包 ;

我们把八天的口粮装在背包和手提袋里带进了树林；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn] [ˈtɒrənts] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][hɑːrd] - [tæk] [br'keɪm]
but it rained in torrents for several days , so that our hard - tack became
但 它 下雨了 在 种子 为了 一些 天 , 所以 那 我们的 难的 - 钉 成为
[ˈmoʊldɪ] ,
mouldy ,
发霉的 ,

但连下了好几天的暴雨，我们的硬饼干都发霉了。

[ðə; ði][roʊdz] [wɜːr; wər] [ɪm'pæsəb(ə)l] , [ˌtræns'pər'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
the roads were impassable , transportation was out of the question ,
这 道路 是 不可逾越 , 运输 曾是 出去 的 这 问题 ,
道路无法通行，交通完全瘫痪。

[ænd; ənd][wɪː wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][pʊt] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [ʃɔːrt] [əˈlaʊəns] .
and we were forced to put ourselves on short allowance .
和 我们 是 强制 到 放 我们自己 在 短的 津贴 .
我们被迫缩减开支。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [miːt] , [ˈhæri] , " [sed] [piːt] [groʊv] ,
" I wish I had some meat , Harry , " said Pete Grove ,
" 我 希望 我 有 一些 肉 , 哈里 , " 说 皮特 树林 ,
“哈里，我真希望我能吃点肉，”皮特·格罗夫说道。

[ˈæŋkʃəsli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævərsæk] ; " [aɪm] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər] [miːt] . "
anxiously inspecting the contents of his haversack ; " I'm awful hungry for meat . "
焦虑地 检查 这 内容 的 他的 手提袋 ; " 我是 可怕 饥饿的 为了 肉 . "
他焦急地检查着背包里的东西；“我好想吃肉。”

" [wel] , [piːt] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈprɪti] [ˈlaɪvli] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ]
" Well , Pete , " said I , " I saw some jumping around here pretty lively a while ago
" 出色地 , 皮特 , " 说 我 , " 我 锯 一些 跳 大约 这里 漂亮的 热闹 一个 尽管 前
.
:
.

“嗯，皮特，”我说，“我刚才看到这附近有些动物跳来跳去，非常活跃。”

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [kætʃ] [aɪ 'tiː] . " -
Maybe you could catch it . " 168
或许 你 可以 抓住 它 . " -
也许你能抓住它。”168

" [miːt] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] ?
" Meat jumping around here ?
" 肉 跳 大约 这里 ?
“这里有肉在跳来跳去吗？ ”

[waɪ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
Why what do you mean ? "
为什么 什么 做 你 意思是 ? "
你这话是什么意思？

" [waɪ] ['fra:gz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] — ['fra:gz] , [pi:t] .

" **Why frogs , to be sure — frogs , Pete .**
" 为什么 青蛙 , 到 是 当然 — 青蛙 , 皮特 .

“当然是青蛙啦——青蛙，皮特。”

[dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [i:t] ['fra:gz] ? "

Did you never eat frogs ? "
做过 你 绝不 吃 青蛙 ? "

你从来没吃过青蛙吗？

" [bə:] !

" **Bah !**
" 呸 !

“呸！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['hʌŋɡri:ʒ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , ['evər][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][fra:g] !

I think I'd be a great deal hungrier than I am now , ever to eat a frog !
我 思考 ID 是 一个 伟大的 交易 饥饿 比 我 是 现在 , 曾经 到 吃 一个 青蛙 !

我想，如果我吃一只青蛙，我的饥饿程度肯定会比现在高得多！

[ʊx; ɜ:] !

Ugh !
啊 !

啊！

[noʊ] , [ɪn'di:d] !

No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hi:; hi] ?

But where is he ?
但 在哪里 是 他 ?

但他身在何处？

[aɪ'd][laɪk] [ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .

I'd like the fun of hunting him , anyhow .
ID 喜欢 这 乐趣 的 打猎 他 , 无论如何 .

反正我挺喜欢追捕他的乐趣。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] , [ænd; ənd][wi:; wi]['sællaɪd] [fɔ:rθ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [stri:m] ,

" **So saying , he loaded his revolver , and we sallied forth along the stream ,**
" 所以 说 , 他 已加载 他的 左轮手枪 , 和 我们 突袭 前进 沿着 这 溪流 ,

[ænd; ənd] [pi:t] ,

and Pete ,
和 皮特 ,

“说完，他给左轮手枪上了膛，我们沿着小溪向前走去，皮特……”

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['mɑ:ksmən] ,

who was a good marksman ,
WHO 曾是 一个 好的 神射手 ,

他是一位优秀的射手，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hæd; həd][leɪd] [aʊt] ['mɪstər] . [ˈfrɒɡi] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] .

in a short time had laid out Mr . Froggy at the first shot .
在 一个 短的 时间 有 铺设 出去 先生 : 青蛙 在 这 第一的 射击 .

短时间内，第一枪就将弗罗吉先生击倒在地。

" [naʊ] , [pi:t] , [wi:l] [skɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] [fɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

" **Now , Pete , we'll skin him , and you shall have a feast fit for a king .**
" 现在 , 皮特 , 出色地 皮肤 他 , 和 你 将 有 一个 盛宴 合身 为了 一个 国王 .

“现在，皮特，我们要剥了他的皮，你将享用一顿堪比国王的盛宴。”

" [soʊ] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈpepər] ,
" **So** , **putting the meat into a tin cup with a little water** , **salt** , **and pepper** ,
" 所以 , 推杆 这 肉 进入 一个 锡 杯子 和 一个 小的 水 , 盐 , 和 胡椒 ,
"所以, 把肉放进锡杯里, 加一点水、盐和胡椒粉,

[ˈbɔɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [sʌm; səm][hɑːrd] - [tæk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [wen]
boiling it for a few minutes , **and breaking some hard** - **tack into it when**
沸腾 它 为了 一个 很少 分钟 , 和 打破 一些 难的 - 钉 进入 它 什么时候
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

煮几分钟, 煮好后掰一些硬饼干拌进去。

[aɪ][set][aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
I set it before him .
我 放 它 前 他 .

我把它放在他面前。

[aɪ] [ni:d] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [dɪʃ] [hiː; hi] [ˈspiːdəli] [dɪˈvʌʊəd]
I need hardly say that when he had once tasted the dish he speedily devoured
我 需要 几乎 说 那 什么时候 他 有 一次 尝过 这 盘子 他 迅速地 吞噬
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

几乎不用说, 他一旦尝过这道菜, 就狼吞虎咽地吃光了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvʌʊəd] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ɪn][hænd] [əˈɡen] ,
and when he had devoured it , **he took his revolver in hand again** ,
和 什么时候 他 有 吞噬 它 , 他 采取 他的 左轮手枪 在 手 再次 ,
他吃完之后, 又拿起了左轮手枪。

[ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ˈfrɑːgz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
and hunted frogs for the rest of that afternoon .
和 猎杀 青蛙 为了 这 休息 的 那 下午 .

那天下午剩下的时间里, 他都在猎捕青蛙。

[drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi][ðæn; ðən]
Drum and fife have more to do with the discipline of an army than
鼓 和 法夫郡 有 更多的 到 做 和 这 纪律 的 一个 军队 比
[æn; ən] inexperienced169
an inexperienced169
一个 inexperienced169

鼓和笛与军队的纪律关系更大, 而不是与缺乏经验的士兵关系更大。169

[ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] .
person would imagine .
人 会 想象 .

人们会想象。

[ðə; ði] [drʌm] [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
The drum is the tongue of the camp .
这 鼓 是 这 舌头 的 这 营 .

鼓是营地的语言。

[aɪ ˈtiː] [weɪks] [ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [maʊnts] [ðə; ði] [ɡɑːrd] , [əˈnaʊnsɪz] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər]
It wakes the men in the morning , **mounts the guard** , **announces the dinner** - **hour**
它 醒来 这 男人 在 这 早晨 , 安装 这 警卫 , 宣布 这 晚餐 - 小时
,
.
,

它早上叫醒男人们, 站岗放哨, 宣布晚餐时间。

[ˈɡɪvz] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [dres] - [pəˈreɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
gives a peculiar charm to dress - parade in the evening ,
给予 一个 奇特 魅力 到 裙子 - 游行 在 这 晚上 ,
给晚间盛装游行增添了一种独特的魅力,

[ænd; ənd][kɔːlz][ðə; ði][men][tuː; tə][ˈkwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈplez(ə)nt] [tæˈtuː] [æt; ət] [naɪt] .
and calls the men to quarters with its pleasant tattoo at night .
和 呼叫 这 男人 到 四分之一 和 它是 令人愉快的 纹身 在 夜晚 .
夜里, 它会用悦耳的鸣叫声召唤士兵们回到营房。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [drʌmz] .
For months , however , we had had no drums .
为了 几个月 , 然而 , 我们 有 有 不 鼓 .
然而, 几个月来, 我们一直没有鼓。

[ˈaʊərz][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnæpsæk] , [æt; ət] [ˈgetɪz,bəːɡ] .
Ours had been lost , with our knapsacks , at Gettysburg .
我们的 有 到过 丢失的, 和 我们的 背包 , 在 葛底斯堡 .
我们的背包和行李一起在葛底斯堡战役中丢失了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [pɔːz] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ɡʊd] [frend] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][hæz; həz][ɪn]
[**And I will here pause to say that if any good friend across the border has in**
[和 我 将要 这里 暂停 到 说 那 如果 任何 好的 朋友 穿过 这 边界 有 在
[hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [ə; eɪ] [sneɪ] - [drʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər]
his possession a snare - drum with the name and regiment of the writer
他的 拥有 一个 圈套 - 鼓 和 这 姓名 和 团 的 这 作家
[ˈklɪrli] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːdi] ,
clearly marked on the inside of the body ,
清楚地 标记 在 这 里面 的 这 身体 ,
[我在此要停顿一下, 说一下, 如果边境另一侧的任何一位好朋友手头有一面小军鼓, 鼓身内侧清楚地标明了作者的姓名和所属部队,

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˌðerˈʌv] , [hiː; hi] [wɪl] [kənˈfɜːr][noʊ] [smɔːl] [ˈfeɪvər] ,
and will return the same to the owner thereof , he will confer no small favor ,
和 将要 返回 这 相同的 到 这 所有者 其中 , 他 将要 授予 不 小的 偏爱 ,
并将物品归还给物主, 他不会给予微不足道的恩惠。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [θæŋks] !]
and will be overwhelmed with an ocean of thanks !]
和 将要 是 不堪重负 和 一个 海洋 的 谢谢 !]
将会被如潮水般的感谢所淹没!

" [aɪv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] , [bɔɪz] !
" **I've got Him , Boys !**
" 我已经 得到 他 , 男孩们 !

“我抓到他了, 伙计们! ”

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [ɪz] [ʌnˈtɪl] , [wʌn] [leɪt]
" **We did not know how really important a thing a drum is until , one late**
" 我们 做过 不是 知道 如何 真的 重要的 一个 事物 一个 鼓 是 直到 , 一 晚的
[sepˈtembər] [deɪ] ,
September day ,
九月 天 ,
“直到九月下旬的某一天, 我们才知道鼓是多么重要。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] - [pəˈreɪd] — [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv]
we were ordered to prepare for a dress - parade — a species of
我们 是 订购 到 准备 为了 一个 裙子 - 游行 — 一个 物种 的
[ˌredʒɪˈment(ə)] [ˈlʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdʌldʒd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][dʒuːn] .
regimental luxury in which we had not indulged since the early days of June .
团级 奢华 在 哪个 我们 有 不是 沉溺其中 自从 这 早期的 天 的 六月 .
我们奉命准备阅兵式——这是自六月初以来我们军队从未享受过的奢侈待遇。

" ['meɪdʒər] , [juː; jɒ][dəʊnt][ɪk'spekt][juː 'es] ['drʌmər] - [bɔɪz] [tuː; tə][tɜːrɪ] [aʊt] , [duː][juː; jɒ] ? "

" **Major , you don't expect us drummer - boys to turn out , do you ?** "

" 主要的 , 你 不 预计 我们 鼓手 - 男孩们 到 转动 出去 , 做 你 ? "

"少校, 您不会指望我们这些鼓手都到场吧? "

" ['sɜːrt(ə)nli] .

" **Certainly** :

" 当然 :

"当然。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [nɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

And why not , my boy ? "

" 和 为什么 不是 , 我的 男生 ? "

"为什么不行呢, 孩子?"

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [drʌmz] , ['meɪdʒər] ! " -

" **Why , we have no drums , Major !** " 170

" 为什么 , 我们 有 不 鼓 , 主要的 ! " -

"哎呀, 我们没有鼓, 少校! "170

" [wel] , [jɔː; jər]['faɪfərz][hæv; həv] [faɪfs] , ['hævnt] [ðeɪ] ?

" **Well , your fifers have fifes , haven't they ?**

" 出色地 , 你的 吹笛人 有 短笛 , 还没有 他们 ?

"嗯, 你们的笛手都有笛子, 不是吗? "

[wiːl] [duː] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [drʌmz] ; [bʌt; bət][juː; jɒ][mʌst; məst][ɔːl] [tɜːrɪ] [aʊt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['faɪfərz]

We'll do without the drums ; but you must all turn out , and the fifers

出色地 做 没有 这 鼓 ; 但 你 必须 全部 转动 出去 , 和 这 吹笛人

[kæn; kən] [pleɪ] .

can play :

" 能 玩 :

"我们就不用鼓了; 但是你们都必须到场, 笛手们可以演奏。

" [soʊ] [wen] [wiː; wi] [stəd] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

" **So when we stood drawn up in line on the parade - ground among the woods ,**

" 所以 什么时候 我们 站立 绘制 向上 在 线 在 这 游行 - 地面 之中 这 树林 ,

"所以, 当我们列队站在树林中的操场上时,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɔːrɔːr][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] :

and the order was given :

" 和 这 命令 曾是 给定 :

"于是命令下达了:

" [pə'reɪd] [rest] !

" **Parade rest !**

" 游行 休息 !

"立正!

[truːp] , [biːt] [ɔːf] !

Troop , beat off !

" 部队 , 打 离开 !

"士兵们, 打滚!

" [aʊt] [wiː; wi] ['drʌməz] [ænd; ʌnd]['faɪfərz] [wiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

" **Out we drummers and fifers wheeled from the head of the line ,**

" 出去 我们 鼓手 和 吹笛人 带轮子的 从 这 头 的 这 线 ,

"我们这些鼓手和笛手从队伍最前面冲了出来,

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ʃri] [faɪfs] [ˈskri:mɪŋ] [aʊt][ðə; ði][roʊlz] , [ænd; ənd][ˈsta:rtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [ma:rtʃ]
with three shrill fifes screaming out the rolls , and started at a slow march
和 三 尖锐 短笛 尖叫 出去 这 卷 , 和 开始 在 一个 慢的 行进
[daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
down the line ,
向下 这 线 ,

伴随着三支尖锐的短笛吹奏着乐曲，队伍开始沿着队伍缓慢行进。

[waɪl] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [grɪnd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈdrʌmə] - [bɔɪz] [læft] , [ænd; ənd]
while every man in the ranks grinned , and we drummer - boys laughed , and
尽管 每一个 男人 在 这 排名 咧嘴一笑 , 和 我们 鼓手 - 男孩们 笑了 , 和
[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [dʒɔɪnd][ju: 'es] ,
the officers joined us ,
这 警官 加入 我们 ,

队伍里的每个人都咧嘴笑了，我们这些鼓手也大笑起来，军官们也加入了我们。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] , [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [ə'laɪk] ,
until at last the whole line , officers and men alike ,
直到 在 最后的 这 所有的 线 , 警官 和 男人 同样 ,
[ænd; ənd][ˈɑ:fəsərz] [dʒɔɪnd] [ju: 'es] ,
直到最后整条战线，包括军官和士兵，

[broʊk] [aʊt][ˈɪntu:] [laʊd] [hɔ:;] - [hɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
broke out into loud haw - haws at the sight .
打破 出去 进入 大声 霍 - 山楂 在 这 视线 .
[ænd; ənd][ˈɑ:fəsərz] [dʒɔɪnd] [ju: 'es] ,
看到这一幕，他忍不住发出响亮的哈哈大笑。

[ðə; ði][ˈfaɪfərz] ['kudnt] ['wɪs(ə)] [fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] ,
The fifers couldn't whistle for laughing ,
这 吹笛人 不能 哨 为了 笑 ,
[ænd; ənd][ˈɑ:fəsərz] [dʒɔɪnd] [ju: 'es] ,
吹笛手们笑得都吹不出口哨了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈɔ:rdərd] [ju: 'es][ɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpleɪsɪz] [wen] ['oʊnli][hæf] [daʊn] [ðə; ði]
and the major ordered us all back to our places when only half down the
和 这 主要的 订购 我们 全部 后退 到 我们的 地方 什么时候 仅有的 一半 向下 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,

走到一半的时候，少校命令我们所有人回到各自的位置。

[ænd; ənd][ˈnevər][ˈi:v(ə)n] [ə'temptɪd] [ə'hʌðər] [pə'reɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fɒl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][brænd] - [nu:] [drʌmz]
and never even attempted another parade until a full supply of brand - new drums
和 绝不 甚至 尝试过 其他 游行 直到 一个 满的 供应 的 品牌 - 新的 鼓
[ə'reɪvd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
arrived for us from Washington .
到达的 为了 我们 从 华盛顿 .

直到华盛顿运来一批全新的鼓，我们才再次尝试举行游行。

[ðen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [pɪkt] [aʊt] [maɪn][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
Then the major picked out mine for me , I remember ,
然后 这 主要的 挑选 出去 矿 为了 我 , 我 记住 ,
[ænd; ənd][ˈɑ:fəsərz] [dʒɔɪnd] [ju: 'es] ,
我记得，当时少校帮我选好了我的椅子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði][lɑ:t] . -
and it proved to be the best in the lot . 171
和 它 已证实 到 是 这 最好的 在 这 很多 . -

事实证明，它是所有样品中最好的。¹⁷¹

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII :
章 十三 :

[ˈpeɪnz] [ænd; ənd] [ˈpenəltɪz] .
PAINS AND PENALTIES .
疼痛 和 处罚 .

痛苦与惩罚。

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈneiʃəns] [ðə; ði] " [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] " [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Among all civilized nations the " rules of war " seem to have been written with
之中 全部 文明 国家 这 " 规则 的 战争 " 似乎 到 有 到过 书面 和
[æn; ən][ˈaɪərn][hænd] .
an iron hand .
一个 铁 手 .

在所有文明国家中，“战争规则”似乎都是由铁腕制定的。

[ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [ˈɡʌvənd] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ɪnˈeksərəb(ə)] ,
The laws by which the soldier in the field is governed are of necessity inexorable ,
这 法律 经过 哪个 这 士兵 在 这 场地 是 受统治 是 的 必要性 无情的 ,
战场上士兵所遵循的法则必然是不可抗拒的。

[fɔːr; fər] [strikt] [ˈdɪsəplɪn] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈeksələns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi] ,
for strict discipline is the chief excellence of an army ,
为了 严格的 纪律 是 这 首席 卓越 的 一个 军队 ,
严格的纪律是军队最主要的优良品质。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈredi] [əˈbiːdiəns] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
and a ready obedience the chief virtue of the soldier .
和 一个 准备好 服从 这 首席 美德 的 这 士兵 .
服从命令是士兵最重要的美德。

[ˈnʌθɪŋ] [kæen; kæn][biː; bi] [mɔːr] [ˈædmərəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈsoʊldʒər][ðæn; ðən]
Nothing can be more admirable in the character of the true soldier than
没有什么 能 是 更多的 令人钦佩的 在 这 特点 的 这 真的 士兵 比
[hɪz; ɪz][praːmpt][ænd; ənd] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] - [kɔːl][ʌv; əv][ˈduːti] .
his prompt and unquestioning response to the trumpet - call of duty .
他的 迅速的 和 不加质疑 回复 到 这 喇叭 - 称呼 的 责任 .
真正军人最令人钦佩的品质莫过于对职责召唤的迅速而毫不犹豫的响应。

[ðə; ði][wɜːrld][kæen; kæn] [ˈnevər] [fərˈɡet] , [nɔːr][ˈevər] [səˈfɪʃntli] [ədˈmaɪər] ,
The world can never forget , nor ever sufficiently admire ,
这 世界 能 绝不 忘记 , 也不 曾经 足够 钦佩 ,
世界永远不会忘记, 也永远无法充分赞美,

[ə; eɪ] [liːɔːniːdəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈspɑːrtənz][æt; ət] - ,
a Leonidas with his three hundred Spartans at Thermopylae ,
一个 列奥尼达 和 他的 三 百 斯巴达人 在 - ,
列奥尼达率领三百名斯巴达勇士在温泉关作战

[ðə; ði][ˈroʊmən][ˈsoʊldʒər][ɑːn] [ɡɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperɪʃɪŋ] [ˌpɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] ,
the Roman soldier on guard at the gates of the perishing Pompeii ,
这 罗马 士兵 在 警卫 在 这 大门 的 这 消亡 庞贝 ,
守卫在即将毁灭的庞贝城门前的罗马士兵

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɡælənt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] " [ˈvæli] [ʌv; əv] [deθ] " [æt; ət][ˌbæləˈklɑːvə] .
or the gallant six hundred charging into the " valley of death " at Balaklava .
或者 这 英勇 六 百 收费 进入 这 " 谷 的 死亡 " 在 巴拉克拉瓦 .
或者英勇的六百名士兵冲进巴拉克拉瓦的“死亡谷”。

[ˌdɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə][ˈɔːrdərz][ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
Disobedience to orders is the great sin of the soldier ,
不服从 到 订单 是 这 伟大的 罪 的 这 士兵 ,
违抗命令是军人的最大罪过。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [fɔːr; fər][æt; ət][noʊ] other172

and one that is sure to be punished , for at no other172
和 一 那 是 当然 到 是 受到惩罚 , 为了 在 不 other172

而且肯定会受到惩罚，因为除此之外，不会有其他人这么做。172

[taɪm] [dʌz] [ˈdʒʌstɪs] [wɜr] [soʊ][stɜːrn][ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][sɪts] [enθrəʊnd]
time does justice wear so stern and severe a look as when she sits enthroned
时间 做 正义 穿 所以 船尾 和 严重 一个 看 作为 什么时候 她 坐着 登基

[əˈmɪdst] [ðə; ði][kæmps][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .
amidst the camps of armed men .
在.....之中 这 营地 的 武装 男人 .

正义女神何时才会露出如此严厉的神情，如同她端坐在武装人员的营地之中。

[ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
In different sections of the army ,
在 不同的 部分 的 这 军队 ,

在军队的不同部门中，

[ˈveriəs] [ɪkˈspiːdiːənts] [wɜːr; wər] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kəˈrektɪŋ] [ˈmaɪnər]
various expedients were resorted to for the purpose of correcting minor
各种各样的 权宜之计 是 复原 到 为了 这 目的 的 纠正 次要的

[əˈfensɪz] .
offences .
罪行 .

为了纠正轻微违法行为，采取了各种权宜之计。

[wʌt] [pərˈtɪkjələr] [ʃeɪp] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsuːm] [dɪˈpendɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
What particular shape the punishment should assume depended very much upon the
什么 特别的 形状 这 惩罚 应该 认为 取决于 非常 很多 之上 这

[ɪnˈventɪv] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] ,
inventive faculty of the Field and Staff ,
富有创造力的 学院 的 这 场地 和 职员 ,

惩罚的具体形式很大程度上取决于一线和工作人员的创造力。

[ɔːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
or of such officers of the line as might have charge of the case .
或者 的 这样的 警官 的 这 线 作为 可能 有 收费 的 这 案件 .

或负责此案的军官。

[bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪtɪzn] [sniːk] - [θiːvz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] [praʊlɪŋ]
Before taking the field , a few citizen sneak - thieves were discovered prowling
前 采取 这 场地 , 一个 很少 公民 潜行 - 窃贼 是 发现 潜行

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [tents] .
amongst the tents .
在 这 帐篷 .

在开战之前，有人发现几个市民小偷在帐篷间徘徊。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈpraːmptli] [drʌmd] [aʊt][ʌv; əv][kæmp][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [roʊgz] [məːrtʃ]
These were promptly drummed out of camp to the tune of the " Rogue's March
这些 是 及时 鼓声 出去 的 营 到 这 调 的 这 " 流氓的 行进

,
!
,

他们随即伴着《流氓进行曲》的旋律被打出了营地。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfelouz] [tʊk] [tuː; tə][ðər; ðər]
" the whole regiment shouting in derision as the miserable fellows took to their
" 这 所有的 团 喊叫 在 嘲笑 作为 这 悲惨的 伙伴们 采取 到 他们的

[hiːlz] [wen] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
heels when the procession reached the limits of the camp ,
高跟鞋 什么时候 这 游行 达到 这 限制 的 这 营 ,

“当队伍到达营地边缘时，整个团的人都发出嘲笑声，那些可怜的家伙拔腿就跑。”

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][təʊld][tuː; tə] [bɪ'gɔːn] [ænd; ənd][ˈnevər] [[oʊ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn][kæmp][ˈeni] [mɔːr] ,
where they were told to begone and never show their faces in camp any more ,
在哪里 他们 是 讲述 到 走开 和 绝不 展示 他们的 面孔 在 营 任何 更多的 ,
他们被告知离开，永远不要再出现在营地。

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪˈvɪr] [ˈtriːtmənt] .
on pain of a more severe treatment .
在 疼痛 的 一个 更多的 严重 治疗 .
否则将面临更严厉的治疗。

[ˈdrʌmɪŋ] [sniːk] - [θiːvz] [aʊt][ʌv; əv][kæmp] .
Drumming Sneak - Thieves out of Camp .
打鼓 潜行 - 窃贼 出去 的 营 .
将潜伏的窃贼赶出营地。

[ɪf] , [æz; əz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈhæpənd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt]
If , as very seldom happened , it was an enlisted man who was caught
如果 , 作为 非常 很少 发生 , 它 曾是 一个 入伍 男人 WHO 曾是 捕捉
[ˈstiːlɪŋ] ,
stealing ,
偷窃 ,
如果（这种情况极为罕见）被抓到偷窃的是一名士兵，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wei] : [ə; eɪ] [ˈbærəl] ,
he was often punished in the following way : A barrel ,
他 曾是 经常 受到惩罚 在 这 下列的 方式 : 一个 桶 ,
他经常受到以下惩罚：一个木桶，

[ˈhævɪŋ] [wʌn][end] [nɑːkt] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [wʌnz]
having one end knocked out and a hole in the other large enough to allow one's
拥有 一 结尾 敲门 出去 和 一个 洞 在 这 其他 大的 足够的 到 允许 一个人的
[hed] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] ,
head to go through ,
头 到 去 通过 ,
一端被敲掉，另一端被挖出一个足够大的洞，可以让人的头伸进去。

[wʌz; wəz] [slɪpt] [ˈoʊvər] the173
was slipped over the173
曾是 滑倒了 超过 the173
滑过173

[ˈkʌlprɪts] [ˈʃəʊldəz] .
culprit's shoulders .
罪魁祸首 肩膀 .
罪犯的肩膀。

[ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] [ðə; ði][wɜːrd] [θiːf] ! [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈletərz] .
On the outside of the barrel the word THIEF ! was printed in large letters .
在 这 外部 的 这 桶 这 单词 贼 ! 曾是 打印 在 大的 信件 .
枪管外侧用大字印着“小偷！”字样。

[ɪn] [ðɪs] [dres] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [miːl] - [ˈbærəl] ;
In this dress he presented the ludicrous appearance of an animated meal - barrel ;
在 这 裙子 他 呈现 这 荒谬 外貌 的 一个 动画 一顿饭 - 桶 ;
他穿着这身衣服，看起来就像一个活蹦乱跳的饭桶，滑稽极了；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈlegz] ,
for you could see nothing of him but his head and legs ,
为了 你 可以 看 没有什么 的 他 但 他的 头 和 腿 ,
因为除了头和腿，你什么也看不见。

[hɪz; ɪz][hændz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [kən'faɪnd] .
his hands being very significantly confined .
他的 双手 存在 非常 显著地 受限 .

他的双手被严重限制。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stænd][ɔ:r][sɪt] ([æz; əz] [best] [hi:; hi][kəd; kəd]) [ə'baʊt] [ðə; ði]
Sometimes he was obliged to stand or sit (as best he could) about the
有时 他 曾是 有义务 到 站立 或者 坐 (作为 最好的 他 可以) 关于 这
[gɑ:rd] - [haʊs] ,
guard - house ,
警卫 - 房子 ,

有时他不得不站在或坐在（尽其所能地）岗哨附近，

[ɔ:r] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['kwɔ:rtərz] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
or near by the colonel's quarters , all day long .
或者 靠近 经过 这 上校的 四分之一 , 全部 天 长的 .

或者在上校住所附近，整天都是如此。

[æt; ət] [ˈðəər] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [mɑ:rt] [θru:] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [stri:ts] [ænd; ænd]
At other times he was compelled to march through the company streets and
在 其他 时代 他 曾是 被迫 到 行进 通过 这 公司 街道 和
[meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ˈʌndər] [gɑ:rd] .
make the tour of the camp under guard .
制作 这 旅游 的 这 营 在下面 警卫 .

有时他被迫列队穿过公司街道，并在卫兵的押送下巡视营地。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [haʊ'evər] , [sni:k] - [θi:vz] [su:n] [ˈdɪsə'pɪrd] .
Once in the field , however , sneak - thieves soon disappeared .
一次 在 这 场地 , 然而 , 潜行 - 窃贼 很快 消失 .

然而，一旦进入现场，这些偷窃者很快就消失了。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðər; ðər] ['fri:kwənt] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][men][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈlðər] [ə'fensɪz] .
Nor was there frequent occasion to punish the men for any other offences .
也不 曾是 那里 频繁 场合 到 惩治 这 男人 为了 任何 其他 罪行 .

也没有经常机会因为其他罪行惩罚这些人。

[ˈnɪrli] ,
Nearly ,
几乎 ,

几乎，

[ɪf] [nɑ:t] [kwaɪt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn'flɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ˈdɪsə'bi:diəns] [ɪn]
if not quite all of the punishments inflicted in the field were for disobedience in
如果 不是 相当 全部 的 这 惩罚 造成的 在 这 场地 是 为了 不服从 在
[sʌm; səm][fɔ:rm][ɔ:r] [ˈlðər] .
some form or other .
一些 形式 或者 其他 .

即使不是全部，战场上施加的惩罚也都是针对某种形式的不服从行为。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ˈwɪlfəli] [ˈdɪsə'bi:diənt] .
Not that the men were wilfully disobedient .
不是 那 这 男人 是 故意 忤 .

并非这些人是故意违抗命令。

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ðeɪ] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ,
They knew very well that they must obey ,
他们 知道 非常 出色地 那 他们 必须 服从 ,

他们非常清楚自己必须服从。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌnz] [ˈhæpənd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
Thus it once happened in my own company that one of the boys took it into his
 因此 它 一次 发生 在 我的 自己的 公司 那 一 的 这 男孩们 采取 它 进入 他的
 [hed] [tuː; tə] [kɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] ['treɪsɪz] .
head to kick over the traces .
 头 到 踢 超过 这 痕迹 .

因此，在我自己的公司里，也曾发生过这样的事：一个男孩一时兴起，踢断了铁轨。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [hɑːt] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [θruː] [ˈmerɪlənd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn]
We had had a long hot day's march through Maryland on the way down
我们 有 有 一个 长的 热的 天 行进 通过 马里兰州 在 这 方式 向下
[frʌm; frəm] [ˈgetɪz,bəːɡ] ,
from Gettysburg ,
从 葛底斯堡 ,
从葛底斯堡下来的路上, 我们在马里兰州进行了漫长而炎热的行军。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [wɔːrɪn] [aʊt] .
and were quite worn out .
和 是 相当 磨损 出去 .
他们都非常疲惫。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkloʊvər] [fiːld] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [fɔːr; fər] [rest][ænd; ənd] [sliːp] .
About midnight we halted in a clover field on a hillside for rest and sleep .
关于 午夜 我们 停止 在 一个 三叶草 场地 在 一个 山坡 为了 休息 和 睡觉 .
午夜时分, 我们在山坡上的一片三叶草田里停下来休息睡觉。

[ˈkɔːrpərəl] [ˈhɑːrtɜː] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːfɪsər] , [kəˈmɪʃnd] [ɔːr][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] ,
Corporal Harter , who was the only officer , commissioned or non - commissioned ,
下士 哈特 , WHO 曾是 这 仅有的 官 , 委托 或者 非 - 委托 ,
哈特下士是唯一一名军官, 无论是委任军官还是士官。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [tuː; tə][juː ˈes][ˈæftər] [ˈgetɪz,bəːɡ] , [kɔːld] [aʊt] :
that we had left to us after Gettysburg , called out :
那 我们 有 左边 到 我们 后 葛底斯堡 , 称为 出去 :
葛底斯堡战役后, 我们留给我们的那些人, 喊道:

" [dʒɑːn][diː] — — , [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædʒʊtənt][fɔːr; fər][kæmp] [ɡɑːrd] .
" **John D — — , report to the adjutant for camp guard .**
" 约翰 D — — , 报告 到 这 副官 为了 营 警卫 .
“约翰·D——, 向营地卫兵的副官报到。”

" [naʊ] [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" **Now John , who was a German , by the way ,**
" 现在 约翰 , WHO 曾是 一个 德语 , 经过 这 方式 ,
“顺便说一句, 约翰是德国人。”

[dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
did not like the prospect of losing his sleep ,
做过 不是 喜欢 这 前景 的 输 他的 睡觉 ,
他不喜欢失眠的前景。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [rɪˈpleɪn] :
and had to be summoned a second time before replying :
和 有 到 是 被召唤 一个 第二 时间 前 回复 :
而且他被第二次传唤后才回复:

" [ˈkɔːrpərəl] , [ɪtʃ] [-] [iːz] [net] !
" **Corporal , ich thu's es net !**
" 下士 , ich 因此 es 网 !
"下士, ich thu's es net!

" ([ˈkɔːrpərəl] , [aɪ][wəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] .)
" (**Corporal , I won't do it .**)
" (下士 , 我 惯于 做 它 .)
(下士, 我不会这么做。)

[ˈtaɪərd] [ðəʊ] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] not175
Tired though we all were , we could not175
疲劳的 尽管 我们 全部 是 , 我们 可以 not175
尽管我们都很累, 但我们还是无法175

[help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] [aɪ'diːə][ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] ['derɪŋ] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ] [ðə; ði]

help laughing at the preposterous idea of a man daring to disobey the

帮助 笑 在 这 荒谬 主意 的 一个 男人 大胆 到 违 这

['kɔːrpərəl] .

corporal .

下士 .

忍不住笑出声来，觉得一个人竟敢违抗下士的命令，真是荒谬至极。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɜːrk] [ɔːf][ðer; ðər] [ə'kuːtrəmənts] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [sprɛd] [daʊn] [ðer; ðər]
As the boys jerked off their accoutrements and began to spread down their
 作为 这 男孩们 猛地一抖 离开 他们的 配件 和 开始 到 传播 向下 他们的
 [gʌm] - ['blæŋkɪts] [ɑːn][ðə; ði][freɪgrənt][k'lɒʊvər][wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] ,
gum - blankets on the fragrant clover wet with the dew ,
 胶 - 毯子 在 这 香 三叶草 湿的 和 这 露 ,
 男孩们迅速脱下装备，开始将他们的口香糖毯铺在沾满露水的芬芳三叶草上。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈɡreɪtli]	[əˈmjuːzd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˈsɪŋɡjələr]	[ˈpæsɪdʒ]	[brɪˈtwiːn]	[dʒɑːn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈkɔːrpərəl]
they	were	greatly	amused	at	this	singular	passage	between	John	and	the	corporal
他们	是	非常	觉得好笑	在	这	单数	通道	之间	约翰	和	这	下士

.

⋮

.

约翰和下士之间的这段奇特对话让他们觉得非常有趣。

" [kʌm] [ɑ:n] , [dʒɑ:n] .
 " Come on , John .
 " 来 在 , 约翰 .

"来吧, 约翰。"

[dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [dʌns] [ʌv; əv] [jɔ:ɹ'self] .
Don't make a Dutch dunce of yourself .
 不 制作 一个 荷兰语 笨蛋 的 你自己 .

别让自己出丑。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] . "

You **know** **you** **must** **go** . "

你 知道 你 必须 去 . "

你知道你必须走。

" [ɪtʃ] [hæb] - [də'rektər] - , [ɪtʃ] [-] [iːz] [net] " ([aɪ][hæv; həv][tʊld][juː; jʊ][aɪ][wəʊnt][duː;][aɪ'tiː]) ,

"Ich hab' dir g'sawt, ich thu's es net" (I have told you I won't do it) ,
 "我 哈布 - 目录 - , ich 因此 es 网" (我 有 讲述 你 我 惯于 做 它) ,
 "Ich hab' dir g'sawt, ich thu's es net" (我已经告诉过你我不会这么做)

[In'sɪstɪd] [dʒɑ:n] .
insisted John .
 坚持 约翰 .

约翰坚持道。

" [pɪtʃ] [ɪn] , [dʒɑ:n] ! " [ˈʃaʊtɪd] [səm; səm][wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði]ˈkloʊvər] .
" Pitch in , John ! " shouted some one from his bed in the clover .
 " 沥青 在 , 约翰 ! " 喊叫 一些 一 从 他的 床 在 这 三叶草 .
 "约翰，帮忙啊！"有人从他躺在三叶草丛中的床上喊道。

" [gɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dʌtʃ] ; [ˈðætəl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . "
" Give it to him in Dutch ; that'll fetch him . "
 " 给 它 到 他 在 荷兰语 ; 那将 拿来 他 . "

“用荷兰语告诉他，他肯定会来。”

" [oʊ] , [hæn] [ai 'ti:] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rpəɹəl] .

" Oh , hang it ! " said the corporal .

" 哦 , 悬挂 它 ! " 说 这 下士 .

“哦，该死！”下士说道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [mæn] .
" **Come on , man** .
" 来 在 , 男人 :

“拜托，伙计。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] . "
You know you've got to go . "
你 知道 你已经 得到 到 去 :

你知道你必须走了。

" [ɪʃ] [hæb] - [də'rektər] [tsvai] ['moʊl] - ,
" **Ich hab ' dir zwei mohl g'sawt** ,
" 我 哈布 - 目录 二 莫尔 - ,

“Ich hab' dir zwei mohl g'sawt,

[ɪʃ] [-] [i:z] [gɑ:r] [net] " ([aɪ] [hæv; həv] [tuːld] [ju:; jʊ] [twɑɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [du:] [aɪ 'ti:]) .
ich thu's es gar net " (I have told you twice that I will certainly not do it) .
ich 因此 es 加尔 网 " (我 有 讲述 你 两次 那 我 将要 当然 不是 做 它) :

ich thu's es gar net" (我已经两次告诉过你，我肯定不会这么做)。

" [ha:] ! [ha:] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[aɪ 'ti:] [bi:ts] [ðə; ði] [dʌt] !
It beats the Dutch !
它 节拍 这 荷兰语 !

它比荷兰队强！

" [sed] [sʌm; səm] [wʌn] .
" **said some one** .
" 说 一些 一 :

有人说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['rɑ:t(ə)n] [ɪn] ['denmɑ:rk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'hʌðər] .
" **Something rotten in Denmark ! " exclaimed another** .
" 某物 烂 在 丹麦 ! " 惊呼 其他 :

“丹麦肯定出了什么事！”另一个人惊呼道。

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] ! " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [gʌm] -
" **Put him in the guard - house ! " suggested a third from under his gum** -
" 放 他 在 这 警卫 - 房子 ! " 建议 一个 第三 从 在下面 他的 胶 -
['blæŋkɪt] . -
blanket . 176
毯子 . -

“把他关进警卫室！”第三个人从他的口香糖毯子底下建议道。¹⁷⁶

" [pleɪg] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] , [pər'plekst] .
" **Plague take the thing ! " said the corporal , perplexed** .
" 瘟疫 拿 这 事物 ! " 说 这 下士 , 困惑 :

“瘟疫啊，把那东西拿走吧！”下士困惑地说。

" ['pɔɪntər] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [pʊt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ə'ku:trəmənts] [ə'gen] , [get] [jʊr; jər] [gʌn] ,
" **Pointer , " continued he , " put on your accoutrements again , get your gun** ,
" 指针 , " 持续 他 , " 放 在 你的 配件 再次 , 得到 你的 枪 ,

“波因特，”他继续说道，“重新穿戴好你的装备，拿起你的枪。”

[ænd; ənd] [teɪk] [dʒɑ:n] [ˈlʌndə] [ə'rest] [tu:; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] . "
and take John under arrest to the adjutant . "
和 拿 约翰 在下面 逮捕 到 这 副官 . "
将约翰逮捕并交给副官。

" [kʌm] [ɑ:n] , [dʒɑ:n] , " [sed] ['pɔɪntə] , [ˈbʌklɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [belt] , " [ænd; ənd][bi:; bi] ['mɑ:ti] [kwɪk]
" Come on , John , " said Pointer , buckling on his belt , " and be mighty quick
" 来 在 , 约翰 , " 说 指针 , 屈曲 在 他的 腰带 , " 和 是 强大的 快的
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tu:] .
about it too .
关于 它 也 .
“快点，约翰，”波因特一边系着皮带一边说，“而且动作要快点。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][stænd] [ə'baʊt] [hɪr] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][ɔ:l] [naɪt] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][tu:; tə] [ru:st] .
I don't want to stand about here arguing all night ; I want to get to roost .
我 不 想 到 站立 关于 这里 争论 全部 夜晚 ; 我 想 到 得到 到 栖息地 .
我不想在这里争论一整夜；我想回家休息了。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !
Come along !
来 沿着 !
一起来吧！

" [ðə; ði] [men] [li:nd] [ʌp][ɑ:n][ðer; ðər] ['elbəuz] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] [ɑ:n][ðə; ði]['kloʊvər] ,
" The men leaned up on their elbows in their beds on the clover ,
" 这 男人 倾斜 向上 在 他们的 肘部 在 他们的 床 在 这 三叶草 ,
男人们在铺着三叶草的床上用手肘撑起身子，

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [dʒɑ:n] [wʊd] [teɪk] [ðæt] .
interested in knowing how John would take that .
感兴趣的 在 会心 如何 约翰 会 拿 那 .
很想知道约翰会作何反应。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hænd] , " ['kɔ:rpərel] ,
" Well , " said he , scratching his head and taking his gun in hand , " Corporal ,
" 出色地 , " 说 他 , 抓挠 他的 头 和 采取 他的 枪 在 手 , " 下士 ,
“好吧，”他挠了挠头，拿起枪说道，“下士，

[ɪt] - - [ɪt] [det] ['besə] [d'ʒeh] " (['kɔ:rpərel] , [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ]) .
ich glaub ' ich det besser geh " (Corporal , I guess I'd better go) .
ich - - ich 底特律 贝瑟 呃 " (下士 , 我 猜测 ID 更好的 去) .
ich glaub' ich det besser geh”(下士，我想我最好走了)。

" [jes] , " [sed] ['pɔɪntə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔ:l] , " [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] - ['besə] - [hæd; həd] ,
" Yes , " said Pointer with a drawl , " I guess you ' besser ' had ,
" 是的 , " 说 指针 和 一个 拖长音 , " 我 猜测 你 - 贝瑟 - 有 ,
“是的，”波因特拖长了声音说，“我猜你那个‘好人’肯定有.....”

[ɔ:r][ðə; ði] - [meɪk] [ɔ:rt] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [dʌt] .
or the major'll make short work with you and your Dutch .
或者 这 - 制作 短的 工作 和 你 和 你的 荷兰语 .
否则，这位少校会很快让你和你的荷兰语都吃尽苦头。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi][fɔ:r; fər] ,
What in the name of General Jackson did you come to the army for ,
什么 在 这 姓名 的 一般的 杰克逊 做过 你 来 到 这 军队 为了 ,
你究竟是以杰克逊将军的名义参军的？

[ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] ?
if you ain't a - going to obey orders ?
如果 你 不是 一个 - 去 到 服从 订单 ?
如果你不打算服从命令呢？

" [ɪf] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaɪn] [ɪn][kæmp][ə; eɪ][mæn][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
" **If while we were lying in camp a man refused his duty** ,
" 如果 尽管 我们 是 说谎 在 营 一个 男人 拒绝 他的 责任 ,
“如果我们在营地里有人拒绝履行职责，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [heɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [neɪm] [fɔːr; fər]
he was at once haled to the guard - house , which is the military name for
他 曾是 在 一次 被洗礼 到 这 警卫 - 房子 , 哪个 是 这 军队 姓名 为了
[lɑːk] - [ʌp] .
lock - up .
锁 - 向上 .

他立即被押送到警卫室，也就是军事拘留所。
[wʌns] [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈsɪmpli] [kənˈfaɪnd]
Once there , at the discretion of the officers , he was either simply confined
一次 那里 , 在 这 审慎 的 这 警官 , 他 曾是 任何一个 简单地 受限
and177
and177
and177

到达那里后，根据警官的判断，他要么被简单地监禁，要么被177
[pʊt][ɑːn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][ɔːg][ʌv; əv] [wʊd] ,
put on bread and water , or maybe ordered to carry a log of wood ,
放 在 面包 和 水 , 或者 或许 订购 到 携带 一个 日志 的 木头 ,
给他们面包和水，或者命令他们扛一根木柴。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈnæpsæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , " [tuː] [ˈaʊərz] [ɑːn][ænd; ənd] [tuː] [ɔːf] , " [deɪ] [ænd; ənd]
or a knapsack filled with stones , " two hours on and two off , " day and
或者 一个 背包 已填 和 石头 , " 二 小时 在 和 二 离开 , " 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
或者装满石头的背包，“工作两小时休息两小时”，日夜不停。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [diːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈpenəns] .
until such time as he was deemed to have done sufficient penance .
直到 这样的 时间 作为 他 曾是 被认为 到 有 完毕 充足的 忏悔 .
直到他被认为已经做了足够的忏悔为止。

[ɪn] [mɔːr] [ɪkˈstriːm] [ˈkeɪsɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrɪ(ə)l][wʌz; wəz] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv]
In more extreme cases a court - martial was held , and the penalty of
在 更多的 极端 案例 一个 法庭 - 武术 曾是 握住 , 和 这 惩罚 的
[ˈfɔːrɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [peɪ] [duː] ,
forfeiture of all pay due ,
没收 的 全部 支付 到期的 ,
在更极端的情况下，会举行军事法庭审判，并处以没收所有应得薪饷的处罚。

[wɪð; wɪθ][hɑːrd][ˈleɪbər][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [deɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] , [wʌz; wəz] [ɪnˈflɪktɪd] .
with hard labor for thirty days , or the like , was inflicted .
和 难的 劳动 为了 三十 天 , 或者 这 喜欢 , 曾是 造成的 .
施加三十天的苦役，或类似惩罚。

" [ˈtaɪnɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [θʌm] " [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈdɑːptɪd] .
" **Tying up by the thumb** " **was sometimes adopted** .
" 捆绑 向上 经过 这 拇指 " 曾是 有时 已采用 .
有时也会采用“用拇指捆绑”的方法。

[daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] , [aʊt] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈweldən] [ˈreɪlroʊd] ,
Down in front of Petersburg , out along the Weldon Railroad ,
向下 在 正面 的 圣彼得堡 , 出去 沿着 这 韦尔登 铁路 ,
在彼得斯堡前面，沿着韦尔登铁路往外走，

[aɪ][wʌns] [sɔ:] [θɜ:r'ti:n] ['kɒlərd] ['soʊldʒərz][taɪd] [ʌp][baɪ][ðer; ðər] [θʌmz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
I once saw thirteen colored soldiers tied up by their thumbs at a time .
我 一次 锯 十三 有色 士兵 系 向上 经过 他们的 拇指 在 一个 时间 .
我曾亲眼见过十三名黑人士兵被绑住拇指一起捆起来。

[br'twi:n] [tu:] [paɪn] - ['sæplɪŋz] [ə; eɪ] [bɜ:n] [poʊl][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd]
Between two pine - saplings a long pole had been thrown across and fastened
之间 二 松树 - 树苗 一个 长的 极 有 到过 抛掷 穿过 和 系紧
[æt; ət] ['i:ðər] [end] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
at either end about seven feet from the ground .
在 任何一个 结尾 关于 七 脚 从 这 地面 .
两棵松树幼苗之间横放着一根长杆，两端固定，离地约七英尺。

[tu:; tə] [ðɪs] [poʊl] [θɜ:r'ti:n] [roʊps][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,
To this pole thirteen ropes had been attached at regular intervals ,
到 这 极 十三 绳索 有 到过 随附的 在 常规的 间隔 ,
这根杆子上每隔一段距离系着十三根绳子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:tʃ] [roʊp][ə; eɪ]['dɑ:ki] [wʌz; wəz] [taɪd] [baɪ][ðə; ði] [θʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hi:; hi]
and to each rope a darky was tied by the thumb in such a way that he
和 到 每个 绳索 一个 黑人 曾是 系 经过 这 拇指 在 这样的 一个 方式 那 他
[kʊd; kəd][dʒʌst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][roʊp] [tɔ:t] .
could just touch the ground with his heel and keep the rope taut .
可以 只是 触碰 这 地面 和 他的 脚跟 和 保持 这 绳索 紧绷 .
每根绳子上都绑着一个黑人，用拇指绑住他的脚后跟，使他能够用脚后跟勉强触地，同时保持绳子绷紧。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər]
If any one will try the experiment of holding up his arm in such a position for
如果 任何 一 将要 尝试 这 实验 的 保持 向上 他的 手臂 在 这样的 一个 位置 为了
['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
only five minutes ,
仅有的 五 分钟 ,
如果有人愿意尝试将手臂保持这种姿势五分钟，

[hi:; hi] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [θʌmz]
he will appreciate the force of the punishment of being tied up by the thumbs
他 将要 欣赏 这 力量 的 这 惩罚 的 存在 系 向上 经过 这 拇指
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] [deɪ] .
for a half day .
为了 一个 一半 天 .
他一定会体会到被绑住拇指半天的惩罚的威力。

[ɪn][sʌm; səm] ['redʒɪmənts] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] wooden178
In some regiments they had a high wooden178
在 一些 军团 他们 有 一个 高的 wooden178
在一些团里，他们有很高的木制178

[hɔ:rs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [maʊnt] ;
horse , which the offender was made to mount ;
马 , 哪个 这 罪犯 曾是 制成 到 山 ;
马，罪犯被迫骑上这匹马；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [si:t] [æz; əz] [kən'spɪkjʊəs] [æz; əz][aɪ 'ti:]
and there he was kept for hours in a seat as conspicuous as it
和 那里 他 曾是 保留 为了 小时 在 一个 座位 作为 显眼的 作为 它
[wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
was uncomfortable .
曾是 不舒服 .
他被安置在那里几个小时，座位既显眼又不舒服。

[wʌn] [deɪ] , [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] ,
One day , down in front of Petersburg ,
一 天 , 向下 在 正面 的 圣彼得堡 ,
有一天, 在圣彼得堡城外,

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [kɔ:l][ɑ:n][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns]
a number of us had been making a friendly call on some acquaintances
一个 数字 的 我们 有 到过 制作 一个 友好的 称呼 在 一些 熟人
['ʊəvər][ɪn] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] .
over in another regiment .
超过 在 其他 团 .
我们当中一些人当时正在另一个团里拜访一些熟人。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [həʊm][wi:; wi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [wʌt] [wi:; wi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wel] ,
As we were returning home we came across what we took to be a well ,
作为 我们 是 返回 家 我们 来了 穿过 什么 我们 采取 到 是 一个 出色地 ,
在回家的路上, 我们偶然发现了一个我们认为是水井的东西,

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wi:; wi][ɔ:l] [stɔ:pt] .
and wishing a drink we all stopped .
和 祝 一个 喝 我们 全部 停止 .
大家停下来, 互相举杯祝酒。

[ðə; ði] [wel] [ɪn] ['kwestʃən] , [æz; əz][wʌz; wəz][ju:zuəl][ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærəl] [sʌŋk]
The well in question , as was usual there , was nothing but a barrel sunk
这 出色地 在 问题 , 作为 曾是 通常 那里 , 曾是 没有什么 但 一个 桶 沉没
[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
in the ground ;
在 这 地面 ;
这口井, 和当地通常的情况一样, 只不过是一个埋在地下的木桶而已;

[fɔ:r; fər][æt; ət][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
for at some places the ground was so full of springs that , in order to
为了 在 一些 地方 这 地面 曾是 所以 满的 的 弹簧 那 , 在 命令 到
[get] ['wɔ:tər] ,
get water ,
得到 水 ,
因为在某些地方, 地面上布满了泉水, 为了获取水源,

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ][bɔ:ks][ɔ:r] ['bærəl] ,
all you had to do was to sink a box or barrel ,
全部 你 有 到 做 曾是 到 下沉 一个 盒子 或者 桶 ,
你只需要把一个箱子或桶沉入水底就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [kə'lekt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
and the water would collect of its own accord .
和 这 水 会 收集 的 它是自己的 符合 .
水会自然聚集起来。

['stu:pɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] [ɪn] ['kwestʃən] ,
Stooping down and looking into the well in question ,
弯腰 向下 和 寻找 进入 这 出色地 在 问题 ,
他弯下腰, 向那口井里望去。

[ændɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Andy discovered a man standing in the well and bailing out the water .
安迪 发现 一个 男人 常设 在 这 出色地 和 弃保 出去 这 水 .
安迪发现有个男人站在井里舀水。

" [wɒts] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [hoʊl] ? " [æskt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni]
" **What's he doing down there in that hole ?** " **asked some one of our company**
" 是什么 他 正在做 向下 那里 在 那 洞 ? " 问 一些 一 的 我们的 公司
.
:
.

“他在下面那个洞里干什么呢？”我们公司的一人问道。

" [hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡoʊfər] - [hoʊl] , " [sed] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
" **He says he's in the gopher - hole ,** " **said Andy , with a grin .**
" 他 说道 他是 在 这 地鼠 - 洞 , " 说 安迪 , 和 一个 咧嘴笑 .

“他说他被困在地鼠洞里了，”安迪笑着说。

" [ˈɡoʊfər] - [hoʊl] !
" **Gopher - hole !**
" 地鼠 - 洞 !

“地鼠洞！”

[wɒts] [ə; eɪ] [ˈɡoʊfər] - [hoʊl] ! "
What's a gopher - hole ! "
是什么 一个 地鼠 - 洞 ! "

什么是地鼠洞？

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɡɑːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,
" **Why ,** " **said the guard , who was standing near by ,**
" 为什么 , " 说 这 警卫 , WHO 曾是 常设 靠近 经过 ,

“为什么？”站在附近的警卫问道。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ɡɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [juː; jʊ]
and whom we had taken for the customary guard on the spring , " **you**
和 谁 我们 有 已采取 为了 这 习惯 警卫 在 这 春天 , " 你
[siː] , -
see , 179
看 , -

我们把他当成了泉水边的例行守卫，“你看，179

[ˈkɒmreɪdz] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrən(ə)l][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] - - [ðə; ði] [bɔɪz] .
comrades , our colonel has his own way of punishin ' the boys .
同志们 , 我们的 上校 有 他的 自己的 方式 的 - - 这 男孩们 .

同志们，我们的上校有他自己惩罚士兵的方式。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wəʊnt] [let] - [ɪm] [duː] — [hiː; hi][wəʊnt] [let] - [ɪm] [ɡet] [drʌŋk] .
One thing he won't let ' em do — he won't let ' em get drunk .
— 事物 他 惯于 让 - 呃 做 — 他 惯于 让 - 呃 得到 醉 .

有一件事他绝不会让他们做——他绝不会让他们喝醉。

[ðeɪ] [meɪ] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [waːnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][naːt][ɡet] [drʌŋk] .
They may drink as much as they want , but they must not get drunk .
他们 可能 喝 作为 很多 作为 他们 想 , 但 他们 必须 不是 得到 醉 .

他们可以想喝多少就喝多少，但不能喝醉。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡoʊfər] - [hoʊl] .
If they do , they go into the gopher - hole .
如果 他们 做 , 他们 去 进入 这 地鼠 - 洞 .

如果它们这么做，它们就会钻进地鼠洞。

[ˈdʒɪm] , [ðer; ðər] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡoʊfər] - [hoʊl] [naʊ] .
Jim , there , is in the gopher - hole now .
吉姆 , 那里 , 是 在 这 地鼠 - 洞 现在 .

吉姆现在就在地鼠洞里。

[ðæt] [hoʊl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [kʌmz] [ɪn] ['prɪtɪ] [fæst] ;
That hole has a spring in the bottom , and the water comes in pretty fast ;
那 洞 有 一个 春天 在 这 底部 , 和 这 水 来 在 漂亮 快速 地 ;
那个洞底部有个泉眼, 水流速度很快 ;

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒɪm] ['wɒnts] [tu:: tə] [ki:p] [draɪ] ['hi:z] [gɔ:t] [tu:: tə] [ki:p] ['dɪpɪn] - [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
and if Jim wants to keep dry he's got to keep dipping ' all the time ,
和 如果 吉姆 想要 到 保持 干燥 他是 得到 到 保持 蘸酱 - 全部 这 时间 ,
如果吉姆想保持干燥, 他就得不停地蘸水。

[ɔ:r] [els] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌp] [tu:: tə] [hɪz; ɪz] [nek] — [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['ɪznt] [soʊ] ['mɑ:ti] [fɑ:nd] [oʊ] -
or else stand in the water up to his neck — and Jim isn't so mighty fond o '
或者 别的 站立 在 这 水 向上 到 他的 脖子 — 和 吉姆 不是 所以 强大的 喜爱 o -
['wɔ:tər] ['ni:ðər] .
water neither .
水 两者都不 .
或者站在齐脖子深的水里——而吉姆也并不太喜欢水。

" [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] - ,
" Late in the fall of 1863 ,
" 晚的 在 这 落下 的 - ,
“1863年秋末,

[waɪl] [wi:: wi] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [kæmp] ['sʌmwɛr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] [wɒdz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['brɪndʒ]
while we were lying in camp somewhere among the pine woods along the Orange
尽管 我们 是 说谎 在 营 某处 之中 这 松树 树林 沿着 这 橙子
[ænd; ənd] [æɪg'zændriə] ['reɪlroʊd] ,
and Alexandria Railroad ,
和 亚历山大 铁路 ,
当我们躺在奥兰治和亚历山大铁路沿线松树林中的某个营地时,

[wi:: wi] [wɜ:r; wər] [wʌn] [deɪ] ['mɑ:tɪt] [aʊt] [tu:: tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] .
we were one day marched out to witness the execution of a deserter .
我们 是 一 天 行军 出去 到 证人 这 执行 的 一个 逃兵 .
有一天, 我们被押到外面去观看一名逃兵的处决。

['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rʃn] [tu:: tə] [ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [rer] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ;
Instances of desertion to the enemy's lines were extremely rare with us ;
实例 的 逃兵 到 这 敌人的 线条 是 极其 稀有的 和 我们 ;
[bʌt; bət] [wen'evər] [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] ,
but whenever they occurred ,
但 每当 他们 发生 ,
我们部队中逃往敌军的士兵极其罕见；但一旦发生这种情况,

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fendəz] , [ɪf] [kɔ:t] , [wɜ:r; wər] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['sʌməri]
the unfortunate offenders , if caught , were dealt with in the most summary
这 不幸 罪犯 , 如果 捕捉 , 是 已处理 和 在 这 最多 概括
['mænər] ,
manner ,
方式 ,
如果被抓获, 那些不幸的违法者将受到最严厉的处罚。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtər] [ɪz] [deθ] .
for the doom of the deserter is death .
为了 这 厄运 的 这 逃兵 是 死亡 .
逃兵的下场就是死刑。

[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['penəlti] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [lɔ:;] [ɑ:n]
The poor fellow who was to suffer the highest penalty of military law on
这 贫穷的 同伴 WHO 曾是 到 遭受 这 最高 惩罚 的 军队 法律 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] ,
the present occasion was ,
这 展示 场合 曾是 ,

这次将要遭受最严厉军事处罚的可怜人是：

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] , [ə; eɪ] ['merɪlənd] [bɔɪ] .
we were informed , a Maryland boy .
我们 是 知情的 , 一个 马里兰州 男生 .

据我们了解，他是一个来自马里兰州的男孩。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['pri:vɪəsli] [hi:; hi][hæd; həd] deserted180
Some months previously he had deserted180
一些 几个月 之前 他 有 deserted180

几个月前他曾擅离职守。

[hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
his regiment for some cause or other , and had gone over to the
他的 团 为了 一些 原因 或者 其他 , 和 有 已消失 超过 到 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

他所在的部队因为某种原因叛逃到了敌军阵营。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈskɜ:mɪʃɪz] [wi:; wi]
Unfortunately for him it happened that in one of the numerous skirmishes we
很遗憾 为了 他 它 发生 那 在 一 的 这 很多的 小规模冲突 我们
[wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ,
were engaged in about that time ,
是 已订婚的 在 关于 那 时间 ,

不幸的是，在他受伤的那段时间，在我们参与的众多小规模冲突中的一次冲突中，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kənˈfedərət] [ˈsoʊldʒərz] .
he was taken prisoner , in company with a number of Confederate soldiers .
他 曾是 已采取 囚犯 , 在 公司 和 一个 数字 的 南方邦联 士兵 .
他和一些南方邦联士兵一起被俘虏了。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ,
Unfortunately , also , for the poor fellow ,
很遗憾 , 还 , 为了 这 贫穷的 同伴 ,

不幸的是，对于这个可怜的家伙来说，

[aɪ ˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
it chanced that he was captured by the very company from which he
它 偶然 那 他 曾是 捕获 经过 这 非常 公司 从 哪个 他
[hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
had deserted .
有 荒凉的 .

他竟然被自己曾经逃离的那家公司抓获，这纯属偶然。

[ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈju:nɪfɔ:rm] ,
The disguise of a Confederate uniform ,
这 伪装 的 一个 南方邦联 制服 ,

伪装成南方邦联军服，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈʌðər] [hændz] ,
which might have stood him in good stead had he fallen into any other hands ,
哪个 可能 有 站立 他 在 好的 坚定 有 他 倒下 进入 任何 其他 双手 ,
如果他落入其他人手中，这些或许对他大有裨益。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
was now of no avail .
曾是 现在 的 不 可用 ；

现在一切都无济于事了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz] , [traɪd] [baɪ] [kɔːrt] -
He was at once recognized by his former comrades in arms , tried by court -
他 曾是 在 一次 认可 经过 他的 以前的 同志们 在 武器 , 尝试 经过 法庭 -
[ˈmɑːr(ə)] , [faʊnd] ['ɡɪltɪ] ,
martial , found guilty ,
武术 , 成立 有罪的 ,

他立即被以前的战友认出，经军事法庭审判，被判有罪。

[ænd; ænd] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .
and sentenced to be shot .
和 判刑 到 是 射击 ；

并被判处枪决。

[soʊ] , [wʌn][ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] ,
So , one October morning ,
所以 , 一 十月 早晨 ,

十月的一个早晨，

[ˈɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [æt; ət][wʌn]
orders came to the effect that the whole division was to turn out at one
订单 来了 到 这 影响 那 这 所有的 分配 曾是 到 转动 出去 在 一
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

命令下达，全师一点钟集合。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
to witness the execution of the sentence .
到 证人 这 执行 的 这 句子 ；

亲眼见证判决的执行。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'welkəm] [nuːz] .
I need hardly say that this was most unwelcome news .
我 需要 几乎 说 那 这 曾是 最多 不受欢迎 消息 ；

毋庸置疑，这绝对是个令人非常不快的消息。

['noʊbəːdi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [soʊ][sæd][ə; eɪ] [saɪt] .
Nobody wished to see so sad a sight .
无人 希望 到 看 所以 伤心 一个 视线 ；

谁都不愿看到如此悲伤的景象。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] [ə'tendəns] ,
Some of the men begged to be excused from attendance ,
一些 的 这 男人 乞求 到 是 已原谅 从 出席 ,

有些男士恳求免于出席，

[ænd; ænd] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [drʌmz] [biːt] [ðə; ði] " [ə'sembli] ;
and others could not be found when our drums beat the " assembly ;
和 其他的 可以 不是 是 成立 什么时候 我们的 鼓 打 这 " 集会 ；

当我们的鼓声响起，号召集大家“集会”时，其他人却不见踪影；

" [fɔːr; fər] [nʌn] [kʊd; kəd] [wel] [ɪn'dʊr] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
" for none could well endure , as they said ,
" 为了 没有任何 可以 出色地 忍受 , 作为 他们 说 ,

“因为正如他们所说，没有人能够真正坚持下去。”

" [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [ʃɑ:t] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][dɒ:g] .
" to see a man shot down like a dog .
" 到 看 一个 男人 射击 向下 喜欢 一个 狗 ；

眼睁睁看着一个人像狗一样被枪杀。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] shoot181
" It was one thing to shoot181
" 它 曾是 一 事物 到 shoot181

射杀181人是一回事

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['mɔ:rt(ə)l] , [ɔ:r][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ʃɑ:t] , [ɪn]['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
a fellow mortal , or to see him shot , in battle ; but this was quite a
一个 同伴 凡人 , 或者 到 看 他 射击 , 在 战斗 ; 但 这 曾是 相当 一个
[dɪfrənt] [θɪŋ] .
different thing .
不同的 事物 ；

亲眼目睹一个凡人被杀，或者在战场上被枪杀，但这完全是两回事。

[ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv][men][hæd; həd] [bɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] , [ɪ'laiəs] ['faʊst] ,
A squad of men had been detailed to shoot the poor fellow , Elias Foust ,
一个 队 的 男人 有 到过 详细的 到 射击 这 贫穷的 同伴 , 埃利亚斯 福斯特 ,
[ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['kʌmpəni] ,
of our company ,
的 我们的 公司 ,

一队人奉命枪毙我们连队里那个可怜的家伙，伊莱亚斯·福斯特。

[ˈbi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
being among the number .
存在 之中 这 数字 ；

身处其中。

[bʌt; bət] [ɪ'laiəs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] [bi; bi][aɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:rdɪd] , ['bɛgd] [ɔ:f] ,
But Elias , to his credit be it recorded , begged off ,
但 埃利亚斯 , 到 他的 信用 是 它 记录 , 乞求 离开 ,

但值得称道的是，埃利亚斯婉拒了。

[ænd; ænd][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [els] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and had some one else appointed in his stead .
和 有 一些 一 别的 任命 在 他的 坚定 ；

并任命了其他人接替他的位置。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [bʌt; bət] ['pɪti] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [moʊst]
One could not help but pity the men who were assigned to this most
一 可以 不是 帮助 但 遗憾 这 男人 WHO 是 分配 到 这 最多
[ʌn'plez(ə)nt] ['du:ti] ,
unpleasant duty ,
令人不快的 责任 ,

人们不禁会同情那些被分配到这项极其令人厌恶的任务中的男人们。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi; bi]['peɪnf(ə)l]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [ʃɑ:t] ,
for if it be painful only to see a man shot ,
为了 如果 它 是 痛苦 仅有的 到 看 一个 男人 射击 ,

如果仅仅是看到一个人被枪杀就感到痛苦，

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bi; bi][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jɔ; jər] [oʊn] [hænd] ?
what must it not be to shoot him with your own hand ?
什么 必须 它 不是 是 到 射击 他 和 你的 自己的 手 ?

那该是多么可怕的事情啊，以至于你会亲手杀了他？

[haʊ'evər] , [ɪn] [kɑ:ndɪ'senʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:ltə'geðər] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][hju:'meɪn] [ə'vɜ:rɜn] [tu:; tə]
However , in condescension to this altogether natural and humane aversion to
然而 , 在 居高临下 到 这 共 自然的 和 人道 厌恶 到
[ðə; ði] ['fedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] ,
the shedding of blood ,
这 脱落 的 血 ,
然而, 出于对这种完全自然且人道的厌恶流血行为的蔑视,

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði][tæsk][æz; əz] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] ['kʌstəmeri]
and in order to render the task as endurable as possible , the customary
和 在 命令 到 使成为 这 任务 作为 可忍受的 作为 可能的 , 这 习惯
['præktɪs] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] :
practice was observed :
实践 曾是 观察到 :
为了尽可能减轻任务的痛苦, 人们遵循了惯例:

— [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər]
— On the morning of the execution an officer , who had been appointed for
— 在 这 早晨 的 这 执行 一个 官 , WHO 有 到过 任命 为了
[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
the purpose ,
这 目的 ,
行刑当天上午, 一名为此目的而任命的官员,

[tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['raɪfəlz] , [sʌm; səm] [twelv] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] [ɪn] ['nʌmbər] ,
took a number of rifles , some twelve or fourteen in number ,
采取 一个 数字 的 步枪 , 一些 十二 或者 十四 在 数字 ,
拿走了一些步枪, 大约有十二到十四支。

[ænd; ənd] ['lʊdɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd][bɔ:l] , [ɪk'sept] [wʌn] ,
and loaded all of them carefully with powder and ball , except one ,
和 已加载 全部 的 他们 小心 和 粉末 和 球 , 除了 一 ,
除了一个以外, 其余的都仔细地装填了火药和弹丸。

[ðɪs] [wʌn] ['bi:ɪŋ] ['lʊdɪd] [wɪð; wɪθ][blæŋk] ['kɑ:rtrɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ['oʊnli] .
this one being loaded with blank cartridge , that is , with powder only .
这 一 存在 已加载 和 空白的 墨盒 , 那 是 , 和 粉末 仅有的 .
这支枪装填的是空弹壳, 也就是只有火药。

[hi:; hi] [ðen] [mɪkst] [ðə; ði]['gʌnz] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['skersli] [tel] [wɪtʃ]
He then mixed the guns so thoroughly that he himself could scarcely tell which
他 然后 混合 这 枪支 所以 彻底 那 他 他自己 可以 几乎 告诉 哪个
['gʌnz] [wɜ:r; wər] ['lʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bɔ:l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][nɑ:t] .
guns were loaded with ball and which one was not .
枪支 是 已加载 和 球 和 哪个 一 曾是 不是 .
然后他把这些枪彻底混在一起, 以至于他自己都很难分辨哪些枪装的是实心弹, 哪些没有。

[ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər] [ðen] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] ['gʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] [men] , -
Another officer then distributed the guns to the men , 182
其他 官 然后 分布式 这 枪支 到 这 男人 , -
另一名警官随后将枪支分发给了这些人, 182

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l]['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [gʌn] [kən'teɪnd]
not one of whom could be at all certain whether his particular gun contained
不是 一 的 谁 可以 是 在 全部 肯定 无论 他的 特别的 枪 包含
[ə; eɪ][bɔ:l][ɔ:r][nɑ:t] ,
a ball or not ,
一个 球 或者 不是 ,
他们之中没有一个人能够确定自己手中的枪里是否装有子弹。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ɪn]
and all of whom could avail themselves of the full benefit of the doubt in
和 全部 的 谁 可以 可用 他们自己 的 这 满的 益处 的 这 怀疑 在
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

并且所有人都可以在案件中获得充分的疑罪从无的权利。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [pɪ'kju:liərli] [ɪm'presɪv] [ɔ:təm] [deɪz] [wen] [ɔ:l] [ðæt] [wʌn] [si:z] [ɔ:r]
It was one of those peculiarly impressive autumn days when all that one sees or
它 曾是 一 的 那些 奇特地 感人的 秋天 天 什么时候全部 那 一 看到 或者
[hi:rz] [kən'spaɪər] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] .
hears conspires to fill the mind with an indefinable feeling of sadness .
听到 阴谋 到 充满 这 头脑 和 一个 无法定义的 感觉 的 悲伤 .

那是一个格外令人印象深刻的秋日，你所看到的、听到的一切，都仿佛在共同作用，使你的心中充满一种难以言喻的悲伤之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
There was the chirp of the cricket in the air ,
那里 曾是 这 啁啾 的 这 蟋蟀 在 这 空气 ;
空中传来蟋蟀的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] - [ə'veɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriədz] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr]
and the far - away chorus of the myriads of insects complaining that the year
和 这 远的 - 离开 合唱 的 这 无数 的 昆虫 抱怨 那 这 年
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

远处传来无数昆虫的合唱，它们抱怨着一年已经结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'presɪvnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [skaɪ] , [ə; eɪ] ['dri:mi] [heɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld]
There was all the impressiveness of a dull sky , a dreamy haze over the field
那里 曾是 全部 这 令人印象深刻 的 一个 乏味的 天空 , 一个 梦幻般的 阴霾 超过 这 场地
,
;
,
天空阴沉，田野上笼罩着一层梦幻般的薄雾，这一切都令人印象深刻。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [tɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
a yellow and brown tinge on the forest ,
一个 黄色的 和 棕色的 色调 在 这 森林 ,
森林呈现出黄褐色调，

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ðæt] [pɪ'kju:liərli] ['mɔ:rnf(ə)l] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] [æz; əz][aɪ 'ti:] [saɪd] [ænd; ənd]
accompanied by that peculiarly mournful wail of the breeze as it sighed and
伴随 经过 那 奇特地 悲哀 哀号 的 这 微风 作为 它 叹了口气 和
[moʊn] ['dɔʊlfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,
moaned dolefully among the branches of the pines ,
呻吟 悲伤地 之中 这 分支 的 这 松树 ,
伴随着微风在松枝间凄凉叹息的哀鸣，

— [ɔ:l] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] ['rekwiəm] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ,
— all joining in chanting a requiem , it seemed to me ,
— 全部 加入 在 吟唱 一个 安魂曲 , 它 似乎 到 我 ,
在我看来，他们仿佛都在齐声吟唱一首安魂曲。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] ['merɪlənd] [bɔɪ] [hu:z] [sændz][wɜ:r; wər][fæst] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
for the poor Maryland boy whose sands were fast running out .
为了 这 贫穷的 马里兰州 男生 谁 沙子 是 快速地 跑步 出去 .
对于那个可怜的马里兰男孩来说，他的沙子很快就用完了。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ˈaʊər][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [ˈmɑ:tɪt] [aʊt][ænd; ænd] [tʊk] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
At the appointed hour the division marched out and took position in a large
在 这 任命 小时 这 分配 行军 出去 和 采取 位置 在 一个 大的
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

到了约定的时间，该师列队出发，在一片大田野里占据了阵地。

[ɔ:r] [ˈklɪrɪŋ] , [səˈraʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ][baɪ][paɪn] - [wʊdʒ] .
or clearing , surrounded on all sides by pine - woods .
或者 清理 , 包围 在 全部 侧面 经过 松树 - 树林 .

或四周被松树林环绕的空地。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][soʊ][æz; əz][tu:; tə]ˈɑ:kjupaɪ [θri:] [saɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɑ:ləʊ] [skwer] ,
We were drawn up so as to occupy three sides of a great hollow square ,
我们 是 绘制 向上 所以 作为 到 占据 三 侧面 的 一个 伟大的 空洞的 正方形 ,
我们的座位安排是占据一个大空心正方形的三条边，

[tu:] [ræŋks] [di:p] [ænd; ænd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈɪnwərd] ,
two ranks deep and facing inward ,
二 排名 深的 和 面向 向内 ,
两排纵深，排口朝内，

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ([wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] a183
the fourth side of the square (where we could see that a183
这 第四 边 的 这 正方形 (在哪里 我们 可以 看 那 a183
正方形的第四边（我们可以看到 a183）

[ɡreɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:s(ə)ntli] [dʌɡ]) [ˈbi:ɪŋ] [left] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði][eksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
grave had been recently dug) being left open for the execution .
严重 有 到过 最近 挖) 存在 左边 打开 为了 这 执行 .
(坟墓是最近挖好的) 敞开着等待行刑。

[ˈskersli] [wɜ:r; wər][wi:; wi] [wel] [ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə]ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrʒ] ,
Scarcely were we well in position , when there came to our ears ,
几乎 是 我们 出色地 在 位置 , 什么时候 那里 来了 到 我们的 耳朵 ,
我们刚找好位置，就听到：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个鼓手男孩的回忆录(The Recollections of a Drummer-Boy)

第7/11页

[wɑ:ftɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['ɔ:təm] [waɪnd] , [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ded] [mɑ:rtʃ] .
wafted by the sighing autumn wind , the mournful notes of the " Dead March .
飘散 经过 这 叹息 秋天 风 , 这 悲哀 笔记 的 这 " 死的 行进 .

秋风轻拂, 传来哀伤的《亡灵进行曲》的旋律。

" ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði]['mju:zɪk] [keɪm] ,
" Looking away in the direction whence the music came ,
" 寻找 离开 在 这 方向 何处 这 音乐 来了 ,

“目光转向音乐传来的方向,

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [bɔ:n] [prə'seɪ(ə)n] [ma:tʃɪŋ] ['sædli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði]
we could see a long procession marching sadly and slowly to the
我们 可以 看 一个 长的 游行 行军 令人遗憾的是 和 缓慢地 到 这

['mezərd] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌfld] [drʌm] .
measured stroke of the muffled drum .
测量 中风 的 这 闷音 鼓 .

我们可以看到一长队人马悲伤而缓慢地行进着, 伴随着低沉的鼓声。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði][bənd] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][dɜ:rdʒ] ; [nekst] , [ðə; ði][skwɑ:d][ʌv; əv] [eksɪ'kju:ʃənəz] ; [ðen] [ə; eɪ]
First came the band , playing the dirge ; next , the squad of executioners ; then a
第一的 来了 这 乐队 , 玩耍 这 挽歌 ; 下一个 , 这 队 的 刽子手 ; 然后 一个

[paɪn] ['kɔ:fɪn] ,
pine coffin ,
松树 棺材 ,

首先是乐队, 演奏着挽歌; 接着是刽子手队; 然后是一口松木棺材。

['kærid] [baɪ] [fɔ:r] [men] ; [ðen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɪm'self] , [drest] [ɪn] [blæk] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [waɪt]
carried by four men ; then the prisoner himself , dressed in black trousers and white
携带 经过 四 男人 ; 然后 这 囚犯 他自己 , 穿着 在 黑色的 裤子 和 白色的

[ʃɜ:rt] ,
shirt ,
衬衫 ,

由四名男子抬着; 然后是囚犯本人, 他身穿黑色裤子和白色衬衫,

[ænd; ənd] [ma:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [fɔ:r] [gɑ:rdz] ;
and marching in the midst of four guards ;
和 行军 在 这 中间 的 四 守卫 ;

在四名卫兵的押送下行进;

[ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔ:r; fər] ['veriəs] [ə'fensɪz] ,
then a number of men under arrest for various offences ,
然后 一个 数字 的 男人 在下面 逮捕 为了 各种各样的 罪行 ,

随后, 多名男子因各种罪行被捕。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt]
who had been brought out for the sake of the moral effect it was hoped
WHO 有 到过 带来 出去 为了 这 清酒 的 这 道德 影响 它 曾是 希望

[ðɪs] ['spektək(ə)] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
this spectacle might have upon them .
这 奇观 可能 有 之上 他们 .

这些人被带出来, 是为了希望这场表演能对他们产生道德上的影响。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd] .
Last of all came a strong guard .
最后的 的 全部 来了 一个 强的 警卫 .

最后出场的是一支强大的卫队。

[wen] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][di'vɪz(ə)n][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd]
When the procession had come up to the place where the division was formed
什么时候 这 游行 有 来 向上 到 这 地方 在哪里 这 分配 曾是 形成
,
,
,

当队伍行进到分界线所在的地方时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [skwer] ,
and had reached the open side of the hollow square ,
和 有 达到 这 打开 边 的 这 空洞的 正方形 ,
并已到达空心方阵的开口处，

[,aɪ'ti:] [wi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɔ:l] [ə'bi:n] [ðə; ði][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [frʌm; frəm]
it wheeled to the left and marched all along the inside of the line from
它 带轮子的 到 这 左边 和 行军 全部 沿着 这 里面 的 这 线 从
[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
the right to the left ,
这 正确的 到 这 左边 ,

它向左转弯，然后沿着队伍内侧从右向左行进。

[ðə; ði][bənd] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][dʒ:rdʒ] .
the band still playing the dirge .
这 乐队 仍然 玩耍 这 挽歌 .

乐队仍在演奏挽歌。

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [bi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] [sləʊ] ,
The line was long and the step was slow ,
这 线 曾是 长的 和 这 步 曾是 慢的 ,
队伍很长，步伐也很慢。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:] [si:mɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [get][tu:; tə] the184
and it seemed that they never would get to the184
和 它 似乎 那 他们 绝不 会 得到 到 the184
他们似乎永远也到不了184号了。

[ˈʌðər] [end] .
other end .
其他 结尾 .

另一端。

[bʌt; bət][æt; ət] [bi:n] [læst] ,
But at long last ,
但 在 长的 最后的 ,
但最终，

[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['sɔ:ləmlɪ] ['trævəst] [ðə; ði][ɪn'taɪər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
after having solemnly traversed the entire length of the three sides of the
后 拥有 庄严地 穿越 这 全部的 长度 的 这 三 侧面 的 这
['hɑ:ləʊ] [skwer] ,
hollow square ,
空洞的 正方形 ,

在庄严地走完空心正方形三条边的整个长度之后，

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən][saɪd][ʌv; əv][,aɪ'ti:] ,
the procession came to the open side of it ,
这 游行 来了 到 这 打开 边 的 它 ,
队伍来到了敞开的一侧，

[ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [,aɪ'ti:][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .
opposite to the point from which it had started .
对面的 到 这 观点 从 哪个 它 有 开始 .
与它出发点的相反方向。

[ðə; ði][ˈeskɔ:rt] [wi:ld] [ɔ:f] .
The escort wheeled off .
这 护送 带轮子的 离开 :

护送车辆驶离了。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fin] , [wɪt] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The prisoner was placed before his coffin , which was set down in front of his
这 囚犯 曾是 放置 前 他的 棺材 , 哪个 曾是 放 向下 在 正面 的 他的
[greɪv] .
grave .
严重 :

囚犯被安置在他的棺材前，棺材则被放置在他的坟墓前。

[ðə; ði][skwɑ:d][ʌv; əv] [twelv] [ɔ:r] [fɔ:rˈti:n] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ju:t] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mæn]
The squad of twelve or fourteen men who were to shoot the unfortunate man
这 队 的 十二 或者 十四 男人 WHO 是 到 射击 这 不幸 男人
[tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n][sʌm; səm][ten][ɔ:r] [twelv] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
took position some ten or twelve yards from the grave ,
采取 位置 一些 十 或者 十二 码 从 这 严重 ,
负责枪毙这名不幸男子的十二到十四名士兵站在距离坟墓大约十到十二码的地方。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][dɪˈvɪz(ə)n]
facing the prisoner , and a chaplain stepped out from the group of division
面向 这 囚犯 , 和 一个 牧师 步 出去 从 这 团体 的 分配
[ˈɑ:fəsərz] [nɪr] [baɪ] ,
officers near by ,
警官 靠近 经过 ,

面对着囚犯，一名随军牧师从附近的一群军官中走了出来。

[ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and prayed with and for the poor fellow a long , long time .
和 祈祷 和 和 为了 这 贫穷的 同伴 一个 长的 , 长的 时间 :

他与这位可怜的人一起祈祷了很久很久。

[ðen] [ðə; ði][ˈbju:gl] [ˈsaʊndɪd] .
Then the bugle sounded .
然后 这 号角 听起来 :

然后号角响起。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈstændɪŋ] [ˈpraʊdli] [ɪˈrekt] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbændɪdʒd] ,
The prisoner , standing proudly erect before his grave , had his eyes bandaged ,
这 囚犯 , 常设 自豪地 直立 前 他的 严重 , 有 他的 眼睛 包扎 ,
囚犯骄傲地挺立在自己的坟墓前，双眼被蒙着。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:mli] [ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and calmly folded his arms across his breast .
和 平静地 折叠 他的 武器 穿过 他的 胸部 :

他平静地将双臂抱在胸前。

[ðə; ði][ˈbju:gl] [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] .
The bugle sounded again .
这 号角 听起来 再次 :

号角再次响起。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑ:d] [stept] [ˈfɔ:rwərd] .
The officer in charge of the squad stepped forward .
这 官 在 收费 的 这 队 步 向前 :

小队负责人走上前来。

[ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kəˈmænd] , [ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ˈkɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [drɪl] , —
Then we heard the command , given as calmly as if on drill , —
然后 我们 听到 这 命令 , 给定 作为 平静地 作为 如果 在 钻头 , —
然后我们听到了命令，命令下达得异常平静，仿佛是在进行演习——

"	[ˈredi]	！	"															
"	Ready	！	"															
"	准备好	！	"															
“准备好！”																		
"	[eɪm]	！																
"	Aim	！																
"	目的	！																
“目的！”																		
"	[ðen]	，	[ˈdraʊnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɜ:rd] [kəˈmænd]	，	"	[ˈfaɪər]	！	"	[keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]									
"	Then	，	drowning	out	the	third	command	，	"	Fire	！	"	came	a	flash	of	smoke	and
"	然后	，	溺水	出去	这	第三	命令	，	"	火	！	"	来了	一个	闪光	的	抽烟	和
[ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔ:rt] .																		
a loud report .																		
一个 大声 报告 .																		
“然后，盖过了第三声命令‘开火！’，一道烟雾闪过，一声巨响传来。”																		
[ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] . -																		
The surgeons ran up to the spot . 185																		
这 外科医生 跑 向上 到 这 点 . -																		
外科医生们跑到了现场。185																		
[ðə; ði] [ˈbændz] [ænd; ənd] [drʌm] - [kɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [kwɪk] - [step] [æz; əz] [ðə; ði]																		
The bands and drum - corps of the division struck up a quick - step as the																		
这 乐队 和 鼓 - 兵团 的 这 分配 击 向上 一个 快的 - 步 作为 这																		
[dɪˈvɪʒ(ə)n] [feɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [pæst] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,																		
division faced to the right and marched past the grave ,																		
分配 面对 到 这 正确的 和 行军 过去的 这 严重 ,																		
师部乐队和鼓乐队奏起快步舞，全师面向右侧，列队走过墓地。																		
[ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɑ:kjəpənt] [wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv]																		
in order that in the dead form of its occupant we might all see that the doom of																		
在 命令 那 在 这 死的 形式 的 它是 居住者 我们 可能 全部 看 那 这 厄运 的																		
[ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtər] [ɪz] [deθ] .																		
the deserter is death .																		
这 逃兵 是 死亡 .																		
以便我们都能从逃兵的尸体中看到，逃兵的下场就是死亡。																		
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [saɪt] .																		
It was a sad sight .																		
它 曾是 一个 伤心 视线 .																		
那景象令人难过。																		
[æz; əz] [wi:; wi] [mu:vd] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈfeləʊ] ,																		
As we moved along , many a rough fellow ,																		
作为 我们 已搬 沿着 , 许多 一个 粗糙的 同伴 ,																		
我们一路走来，遇到了许多粗鲁的家伙。																		
[frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ,																		
from whom you would hardly have expected any sign of pity ,																		
从 谁 你 会 几乎 有 预期的 任何 符号 的 遗憾 ,																		
你几乎不会指望他会流露出任何怜悯之心。																		
[pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [skri:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]																		
pretending to be adjusting his cap so as to screen his eyes from the																		
假装 到 是 调整 他的 帽 所以 作为 到 屏幕 他的 眼睛 从 这																		
[ɡleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərɪŋ] [sʌn] ,																		
glare of the westering sun ,																		
强光 的 这 西行 太阳 ,																		
他假装在调整帽子，以便遮挡西沉的太阳刺眼的光线。																		

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈfɜ:rtɪvli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ]
could be seen furtively drawing his hand across his face and dashing away the
可以 是 已见 偷偷摸摸 绘画 他的 手 穿过 他的 脸 和 帅气 离开 这
[terz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [brɔ:nzɪd] [ænd; ənd] [ˈweðər] -
tears that could not be kept from trickling down the bronzed and weather -
眼泪 那 可以 不是 是 保留 从 涓涓细流 向下 这 古铜色 和 天气 -
[ˈbi:tn] [tʃi:k] .
beaten cheek .
被打败 脸颊 .

可以看到他偷偷地用手抹去脸上的泪水，泪水止不住地顺着他古铜色、饱经风霜的脸颊流淌下来。

[æz; əz][wi:; wi] [ˈmɑ:tɪt] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [fi:ld] ,
As we marched off the field ,
作为 我们 行军 离开 这 场地 ,

当我们列队离开球场时，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rʃ] [ˈkɑ:ntræst] [brɪtwi:n] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪvli] [ˈmju:zɪk]
we could not help being sensible of the harsh contrast between the lively music
我们 可以 不是 帮助 存在 明智的 的 这 残酷的 对比 之间 这 热闹 音乐
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ˈki:pɪŋ] [step] ,
to which our feet were keeping step ,
到 哪个 我们的 脚 是 保持 步 ,

我们不禁意识到，我们脚下所跟随的欢快音乐与我们脚下所踏出的步伐形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɪrfəli] [ˈsɑ:ləm] [si:n] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] .
and the fearfully solemn scene we had just witnessed .
和 这 恐惧地 庄严 场景 我们 有 只是 目击者 .

以及我们刚才目睹的令人恐惧的庄严肃穆的场景。

[ðə; ðɪ] [trænˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " [ded] [mɑ:rtʃ] " [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] - [step] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [tu:]
The transition from the " Dead March " to the quick - step was quite too
这 过渡 从 这 " 死的 行进 " 到 这 快的 - 步 曾是 相当 也
[ˈsʌd(ə)n] .
sudden .
突然 .

从“亡灵进行曲”到快步舞的过渡太过突然。

[ə; eɪ] [di:p] [səˈlemnəti] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ðɪ][ræŋks][æz; əz][wi:; wi] [ˈmɑ:tɪt] [ˈhoʊmwərd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən]
A deep solemnity pervaded the ranks as we marched homeward across the open
一个 深的 严肃 弥漫 这 排名 作为 我们 行军 回家 穿过 这 打开
[fi:ld] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ðɪ][ˈsɑ:mbər][paɪn] - [wʊdz] [brɪˈɑ:nd] ,
field and into the sombre pine - woods beyond ,
场地 和 进入 这 阴沉 松树 - 树林 超过 ,

当我们列队穿过开阔的田野，进入远处幽暗的松树林时，队伍中弥漫着深深的庄严肃穆之感。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [went] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈfeləʊz] [hoʊm] [ˈsʌmwər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
thinking , as we went , of the poor fellow's home somewhere among the
思维 , 作为 我们 去 , 的 这 贫穷的 同伴们 家 某处 之中 这
pleasant186
pleasant186
pleasant186

我们边走边想，那个可怜的家伙的家就在某个宜人的186号街区里。

[hɪlz] [ʌv; əv] [ˈmerɪlənd] ,
hills of Maryland ,
丘陵 的 马里兰州 ,

马里兰州的山丘，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][sæd][ænd; ʌnd] [ˈhevi] [ˈhɑ:rts] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz]
and of the sad and heavy hearts there would be there when it was
和 的 这 伤心 和 重的 心 那里 会 是 那里 什么时候 它 曾是
[noʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] . -
known that he had paid the extreme penalty of the law . 187
已知 那 他 有 有薪酬的 这 极端 惩罚 的 这 法律 . -
当人们得知他已受到法律的严惩时，心中该是多么悲伤和沉重啊。187

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskwɜ:rəl] [ænd; ʌnd] [θri:]
A TALE OF A SQUIRREL AND THREE
一个 故事 的 一个 松鼠 和 三
松鼠和三只松鼠的故事

[blaɪnd] [maɪs] .
BLIND MICE .
瞎的 会议 .
盲鼠。

" [ændɪ] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [jeɪd] - [teɪl] ?
" **Andy , what is a shade - tail ?**
" 安迪 , 什么 是 一个 阴影 - 尾巴 ?
安迪，什么是阴影尾巴？

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][æn; ən][oʊk] - [ˈfɔ:rist] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
" **We were encamped in an oak - forest on the eastern bank of the**
" 我们 是 营地 在 一个 橡木 - 森林 在 这 东 银行 的 这
[ˌræpəˈhænnək] ,
Rappahannock ,
拉帕汉诺克 ,
“我们当时在拉帕汉诺克河东岸的一片橡树林里扎营，

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] - .
late in the fall of 1863 .
晚的 在 这 落下 的 - .
1863年秋末。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪlt] [noʊ] [ˈwɪntər] - [ˈkwɔ:rtərz] [jet] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈræðər]
We had built no winter - quarters yet , although the nights were growing rather
我们 有 建造 不 冬天 - 四分之一 然而 , 虽然 这 夜晚 是 生长 相当
[ˈfrɔ:sti] ,
frosty ,
霜冻 ,
虽然夜晚越来越冷，但我们还没有建造过冬的营地。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][tu:; tə][ˈkɑ:ntent] [ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] " [dɔ:g] - [tents] , " [æz; əz][wi:; wi]
and had to content ourselves with our little " dog - tents , " as we
和 有 到 内容 我们自己 和 我们的 小的 " 狗 - 帐篷 , " 作为 我们
[kɔ:ld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeltərz] ,
called our shelters ,
称为 我们的 避难所 ,
我们只能满足于我们的小“狗帐篷”，我们把这些简易住所称为“狗帐篷”。

[sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [wɪt] [naʊ] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] [roʊ] .
some dozen or so of which now constituted our company row .
一些 打 或者 所以 的 哪个 现在 构成 我们的 公司 排 .
其中大约有十几家公司现在组成了我们公司的一排。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][æt; ət]
I had just come in from a trip through the woods in quest of water at
我 有 只是 来 在 从 一个 旅行 通过 这 树林 在 寻求 的 水 在
[ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪr] [æn; ən][oʊld] [dɪ'zɜ:rtɪd] [lɔ:g] - [haʊs] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
a spring near an old deserted log - house about a half - mile to the south of
一个 春天 靠近 一个 老的 荒凉的 日志 - 房子 关于 一个 一半 - 英里 到 这 南 的
[ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] ,
our camp ,
我们的 营 ,

我刚从树林里回来，去寻找水源，水源在离我们营地南边大约半英里处一座废弃的旧木屋附近的一处泉眼。

[wen] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [maɪ] [ˈhevi] [kæn'ti:nz] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪntə'ra:gətri] [ʌv; əv][maɪ]
when , throwing down my heavy canteens , I made the above interrogatory of my
什么时候 , 投掷 向下 我的 重的 食堂 , 我 制成 这 多于 质询 的 我的
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

我扔下沉重的水壶，向我的朋友提出了上述问题。

[ændɪ] [wʌz; wəz][ˈleɪzɪli] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,
Andy was lazily lying at full length on his back in the tent ,
安迪 曾是 懒洋洋 说谎 在 满的 长度 在 他的 后退 在 这 帐篷 ,
安迪懒洋洋地仰面躺在帐篷里。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft] [bed][ʌv; əv][paɪn] - [ˈbræntʃɪz] , [ɔ:r] " [vər'dʒɪniə] [ˈfeðz] , " [æz; əz] we188
reclining on a soft bed of pine - branches , or " Virginia feathers , " as we188
斜倚 在 一个 柔软的 床 的 松树 - 分支 , 或者 " 弗吉尼亚州 羽毛 , " 作为 we188
斜倚在柔软的松枝床上，或者说是“弗吉尼亚羽毛”上，正如我们188

[kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈlʌstɪli] [ˈsɪŋɪŋ] —
called them , with his hands clasped behind his head , lustily singing —
称为 他们 , 和 他的 双手 紧握 在后面 他的 头 , 热情地 歌唱 —
他双手抱头，热情洋溢地唱着歌，呼唤着他们——

" [træmp] , [træmp] , [træmp] !
" **Tramp , tramp , tramp !**
" 流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 !
“流浪汉，流浪汉，流浪汉！ ”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [mɑ:tʃɪŋ] !
the boys are marching !
这 男孩们 是 行军 !
男孩们正在行进！

[tʃɪr] [ʌp] , [ˈkɒmreɪdʒ] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] !
Cheer up , comrades , they will come !
欢呼 向上 , 同志们 , 他们 将要 来 !
同志们，振作起来，他们会来的！

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg]
And beneath the starry flag
和 下面 这 繁星 旗帜
在星光旗帜之下

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bri:ð] [ðə; ði] [er] [ə'gen] — "
We shall breathe the air again — "
我们 将 呼吸 这 空气 再次 — "
我们将再次呼吸到新鲜空气——

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [hi:; hi] , [ˈsi:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈstænzə] ,
" **What's that ? " asked he , ceasing his song before finishing the stanza ,**
" 是什么 那 ? " 问 他 , 停止 他的 歌曲 前 精加工 这 诗节 ,
“那是什么？”他问道，唱到一半就停了下来，还没唱完一节。

[ænd; ʌnd][ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .

and rising up on his elbow .

和 上升 向上 在 他的 弯头 .

他用手肘撑起身子。

" [aɪ] [æskt] [ˈweðər] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪd] - [teɪl][ɪz] ? "

" I asked whether you could tell me what a shade - tail is ? "

" 我 问 无论 你 可以 告诉 我 什么 一个 阴影 - 尾巴 是 ? "

我问您能否告诉我什么是阴影尾巴？

" [ə; eɪ] [feɪd] - [teɪl] !

" A shade - tail !

" 一个 阴影 - 尾巴 !

“一条阴影尾巴！”

[ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [brʊ:r] .

Never heard of it before .

绝不 听到 的 它 前 .

以前从未听说过。

[dʌunt] [brɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] .

Don't believe there is any such thing .

不 相信 那里 是 任何 这样的 事物 .

不要相信有这种东西。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bʌk] - [teɪl][ɪz] , [ðoʊ] .

I know what a buck - tail is , though .

我 知道 什么 一个 巴克 - 尾巴 是 , 尽管 .

我知道什么是鹿尾毛。

[ðeəz; ðəz][wʌn] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [ˈspesɪmən] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] .

There's one , " said he , pulling a fine specimen out from under his knapsack .

有 一 , " 说 他 , 拉 一个 美好的 标本 出去 从 在下面 他的 背包 .

“有一个,”他一边说着, 一边从背包底下掏出一个品相不错的标本。

" [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

" That just came in the mail while you were gone .

" 那 只是 来了 在 这 邮件 尽管 你 是 已消失 .

“你不在的时候, 邮件就寄到了。”

[ðə; ði][oʊld] [bʌk] [ðæt] [tjeɪst] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brʌʃ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t]

The old buck that chased the flies with that brush for many a year was shot

这 老的 巴克 那 追逐 这 苍蝇 和 那 刷子 为了 许多 一个 年 曾是 射击

[ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ˈmaʊntɪnz] [læst] [ˈwɪntər] ,

up among the Buffalo mountains last winter ,

向上 之中 这 水牛 山脉 最后的 冬天 ,

那只多年来一直用树枝驱赶苍蝇的老雄鹿, 去年冬天在布法罗山脉被枪杀了。

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [bɔ:t] [hɪz; ɪz][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

and my father bought his tail of the man who killed him ,

和 我的 父亲 买 他的 尾巴 的 这 男人 WHO 被杀 他 ,

我父亲买下了杀害他的那个人的尾巴。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [sent] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .

and has sent it to me .

和 有 发送 它 到 我 .

并已将其发送给我。

[aɪ ˈti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][dʒʌst][wʌn] [ˈdɑ:lər] .

It cost him just one dollar .

它 成本 他 只是 一 美元 .

他只花了一美元。

" [bʌk] - [teɪlz] [wɜːr; wəɹ][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
" **Buck - tails were in great demand with us in those days** ,
" 巴克 - 尾巴 是 在 伟大的 要求 和 我们 在 那些 天 ,
“那时候，鹿尾毛在我们这里非常抢手。”

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [sɪ'kjər] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [æz; əz]
and happy indeed was the man who could secure so fine a specimen as
和 快乐的 的确 曾是 这 男人 WHO 可以 安全的 所以 美好的 一个 标本 作为
[ændɪ] [naʊ] ['praʊdli] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . -
Andy now proudly held in his hand . 189
安迪 现在 自豪地 握住 在 他的 手 . -

能得到像安迪现在骄傲地握在手中的这种精美标本的人，真是幸福极了。189

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ? " [ɪn'kwaiəd] [aɪ] .
" **But isn't it rather large ? " inquired I** .
" 但 不是 它 相当 大的 ? " 询问 我 .
“可是它是不是有点大呢？”我问道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['nɪrli] [ɔːl] [waɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [mɑːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm]
" **And it's nearly all white , and would make an excellent mark for some**
" 和 它是 几乎 全部 白色的 , 和 会 制作 一个 出色的 标记 为了 一些
[dʒɑːni] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ,
Johnny to shoot at ,
约翰尼 到 射击 在 ,
“而且它几乎全是白色的，对某些强盗来说会是一个绝佳的射击目标。”

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "
嗯？

" ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **Never you fear for that** .
" 绝不 你 害怕 为了 那 .
你永远不必为此担心。

- [oʊld] ['trʌsti] - [ʌp][ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] ,
' **Old Trusty ' up there , " said he** ,
- 老的 可靠 - 向上 那里 , " 说 他 ,
“老伙计”在上面呢,”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ['hæŋɪŋ] [ə'boːŋ] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
pointing to his gun hanging along underneath the ridge - pole of the tent ,
指向 到 他的 枪 绞刑 沿着 下 这 岭 - 极 的 这 帐篷 ,
他指着挂在帐篷脊梁下的枪，

— " - [oʊld] ['trʌsti] - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [reb] . "
— " ' **Old Trusty ' and I will take care of Johnny Reb** . "
— " - 老的 可靠 - 和 我 将要 拿 关心 的 约翰尼 叛军 . "
“老伙计”和我会照顾好约翰尼·雷布。”

" [bʌt; bət] , [ændɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] , " [juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [jet] .
" **But , Andy , " continued I , " you haven't answered my question yet** .
" 但 , 安迪 , " 持续 我 , " 你 还没有 回答 我的 问题 然而 .
“但是，安迪，”我继续说道，“你还没有回答我的问题。”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] - [teɪl] ? "
What is a shade - tail ? "
什么 是 一个 阴影 - 尾巴 ? "
什么是阴影尾？

" [ə; eɪ] [ˈfeɪd] - [teɪl] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈmedɪtətɪvli] , — " [haʊ] [ˈʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
" **A shade - tail , " said he , meditatively , — " how should I know ?**
" 一个 阴影 - 尾巴 , " 说 他 , 冥想地 , — " 如何 应该 我 知道 ?
"一条阴影尾巴,"他沉思着说, "我怎么会知道呢? "

[aɪ] [noʊ] [ˈpreʃəs] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ɪz] , [ðooʊ] ; [ænd; ənd] [aɪm] [ɑːn] [wʌn] [fɔːr; fər] [tuː; tə] -
I know precious well what a detail is , though ; and I'm on one for to -
我 知道 宝贵的 出色地 什么 一个 细节 是 , 尽管 ; 和 我是 在 一 为了 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

不过, 我非常清楚细节是什么; 而且我明天要处理一个细节。

[wiː; wi] [goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ˈbreɪtʃwɜːrks] . " **We go across the river to throw up breastworks . "**
我们 去 穿过 这 河 到 扔 向上 胸工 . "
我们过河去构筑胸墙。

" [aɪ] [fərˈɡɔːt] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ˈjuː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈstʌdɪd] [ɡriːk] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent] [jet] .
" **I forgot , " said I , " that you have not studied Greek to any extent yet .**
" 我 忘了 , " 说 我 , " 那 你 有 不是 研究 希腊语 到 任何 程度 然而 .
"我忘了,"我说, "你还没有系统地学习过希腊语。"

[ɪf] [ˈjuː; jʊ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɡet] [hoʊm] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [əˈɡen] [æ; ət] [ðə; ði] [oʊld] [əˈkædəmi]
If you live to get home and go back to school again at the old Academy
如果 你 居住 到 得到 家 和 去 后退 到 学校 再次 在 这 老的 学院
,
!
,

如果你能活着回家, 然后回到老学院继续上学,

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [dɪɡ] [ɡriːk] [ruːts] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] , [ˈjuː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] - [teɪl] [ɪz] [ə; eɪ]
and begin to dig Greek roots in earnest , you will find that a shade - tail is a
和 开始 到 挖 希腊语 根 在 认真 , 你 将要 寻找 那 一个 阴影 - 尾巴 是 一个
— [ˈskwɜːrəl] .
— **squirrel .**
— 松鼠 .

当你开始认真挖掘希腊语词根时, 你会发现 shade-tail 指的是——松鼠。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɡriːks] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbʌːni] [bʊʃ] - [teɪl] .
For that is what the old Greeks called the bonny bush - tail .
为了 那 是 什么 这 老的 希腊人 称为 这 邦妮 衬套 - 尾巴 .
因为古希腊人就是这么称呼这种美丽的灌木尾草的。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [dəʊnt] [ˈjuː; jʊ] [siː] ,
Because , don't you see ,
因为 , 不 你 看 ,
因为, 难道你看不出来吗?

[wen] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [sɪts] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tɜːrnd] [ʌp] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
when a squirrel sits up on a tree with his tail turned up over his back ,
什么时候 一个 松鼠 坐着 向上 在 一个 树 和 他的 尾巴 转向 向上 超过 他的 后退 ,
当一只松鼠坐在树上, 尾巴高高翘起搭在背上时,

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [sɪts] , [æz; əz] it190
he makes a shade for himself with his tail , and sits , as it190
他 制作 一个 阴影 为了 他自己 和 他的 尾巴 , 和 坐着 , 作为 it190
他用尾巴给自己遮阴, 然后坐了下来, 就像这样190

[wɜːr; wər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪn] [ænd; ənd] [fɪɡ] - [triː] . " **were , under the shadow of his own vine and fig - tree . "**
是 , 在下面 这 阴影 的 他的 自己的 藤 和 如图 - 树 . "
他们当时正坐在自己的葡萄树和无花果树的树荫下。

" [wel] , " [sed] [ændɪ] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hi; hi] [dʌz] ?
" **Well** , " **said Andy** , " **and what if he does ?**
" 出色地 , " 说 安迪 , " 和 什么 如果 他 做 ?

“那,”安迪说, “如果他真的那样做了呢? ”

[wɒts] [tu; tə] [ˈhɪndə] [hɪm; ɪm] ? "
What's to hinder him ? "
是什么 到 阻碍 他 ? "

还有什么能阻止他呢?

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsə] [aɪ] ,
" **Nothing** , " **answered I** ,
" 没有什么 , " 回答 我 ,

“没什么,”我回答道。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] [ˈfeðəz] ;
entering the tent and lying down beside him on the pile of Virginia feathers ;
进入 这 帐篷 和 说谎 向下 旁 他 在 这 桩 的 弗吉尼亚州 羽毛 ;

进入帐篷, 躺在他身旁的一堆弗吉尼亚羽毛上;

" [ˈoʊnli] [aɪ] [sɔ:] [wʌn] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdʒ] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] ,
" **only I saw one out here in the woods as I came along** ,
" 仅有的 我 锯 一 出去 这里 在 这 树林 作为 我 来了 沿着 ,

“我走过这条路的时候, 只看到这片树林里有一只。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ]
and I think I know where his nest is ; and if you and I can catch
和 我 思考 我 知道 在哪里 他的 巢 是 ; 和 如果 你 和 我 能 抓住

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

而且我觉得我知道他的巢穴在哪里; 如果我们能抓住他,

[ɔ:r] , [wʌt] [wʊd] [bi; bi] [ˈbetər] [stiɪl] ,
or , what would be better still ,
或者 , 什么 会 是 更好的 仍然 ,

或者, 还有什么更好的选择呢?

[ɪf] [wi; wi] [kæn; kən] [ˈkæptʃər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] ([ɪf] [hi; hi] [hæz; həz] [ˈeni]) ,
if we can capture one of his young ones (if he has any) ,
如果 我们 能 捕获 一 的 他的 年轻的 一个 (如果 他 有 任何) ,

如果我们能抓到他的一只幼崽 (如果他有的话),

[waɪ] [wi; wi] [maɪt] [teɪm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pet] .
why we might tame him and keep him for a pet .
为什么 我们 可能 驯服 他 和 保持 他 为了 一个 宠物 .

我们为什么可能会驯服他并把他当宠物养。

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:ˈes] [tu; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pet] [ʌv; əv]
I've often thought it would be a fine thing for us to have a pet of
我已经 经常 想法 它 会 是 一个 美好的 事物 为了 我们 到 有 一个 宠物 的

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
some kind or other .
一些 种类 或者 其他 .

我常常觉得, 我们养只宠物什么的会是一件很不错的事。

[ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ˈredʒɪmənt] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pet] [kroʊ] ,
Over in the Second Division , there is one regiment that has a pet crow ,
超过 在 这 第二 分配 , 那里 是 一 团 那 有 一个 宠物 乌鸦 ,

第二师里有一个团养了一只宠物乌鸦。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

and another has a kitten .

和 其他 有 一个 小猫 .

另一个家庭养了一只小猫。

[ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɑ:n][ɔ:l][ðer; ðər] ['ma:tʃɪz] ,

They go with the men on all their marches ,

他们 去 和 这 男人 在 全部 他们的 游行 ,

他们跟随男人们参加所有的行军。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɪn]['bæt(ə)],

and they say that the kitten has actually been wounded in battle ,

和 他们 说 那 这 小猫 有 实际上 到过 受伤 在 战斗 ,

他们说这只小猫实际上是在战斗中受伤的。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][ɔ:r][sent] [ʌp] [nɔ:rθ] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt]

and no doubt will be taken or sent up North some day and be a great

和 不 怀疑 将要 是 已采取 或者 发送 向上 北 一些 天 和 是 一个 伟大的

[kʃʊrɪ'ɑ:səti] .

curiosity .

好奇心 .

毫无疑问，它们总有一天会被带到北方，成为人们津津乐道的奇珍异宝。

[naʊ] [waɪ] ['kʊdnt] [wi:; wi] [kætʃ] [ænd; ənd] [teɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] - [teɪl] ? "

Now why couldn't we catch and tame a shade - tail ? "

现在 为什么 不能 我们 抓住 和 驯服 一个 阴影 - 尾巴 ? "

为什么我们抓不到并驯服一只影尾蜥蜴呢？

" [jes] , " [sed] [ændɪ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] ;

" Yes , " said Andy , becoming a little interested ;

" 是的 , " 说 安迪 , 成为 一个 小的 感兴趣的 ;

“是的,”安迪说道，似乎有点感兴趣了；

" [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['pɔɪntərz] [bʌk] - [hɔ:rnz][ɪn][kæmp] ,

" he could be taught to perch on Pointer's buck - horns in camp ,

" 他 可以 是 教授 到 栖息 在 指针 巴克 - 角 在 营 ,

“他可以被教会在营地里栖息在Pointer的鹿角上，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][raɪd][ɑ:n][jɜ:; jər] [drʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] . " -

and could ride on your drum on the march . " 191

和 可以 骑 在 你的 鼓 在 这 行进 . " -

行军时，他可以骑在你的鼓上。”191

['pɔɪntər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Pointer , you must know , was the tallest man in the company ,

指针 , 你 必须 知道 , 曾是 这 最高 男人 在 这 公司 ,

你应该知道，波因特是公司里个子最高的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd]

and therefore stood at the head of the line when the company was formed

和 所以 站立 在 这 头 的 这 线 什么时候 这 公司 曾是 形成

. :

. :

. :

因此，在公司成立时，他站在了队伍的最前面。

[wen] [wi:; wi] [ɪn'lɪstɪd] ,

When we enlisted ,

什么时候 我们 入伍 ,

我们入伍时，

[hiː; hi] [brɔːt] [wið; wiθ][him; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dir] - ['æntləz][æz; əz][æn; ən] [ə'prɒpriət] ['sɪmb(ə)]
he brought with him a pair of deer - antlers as an appropriate symbol
他 带来 和 他 一个 一对 的 鹿 - 鹿角 作为 一个 合适的 象征
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌk] - [teɪl] ['kʌmpəni] ,
for a Buck - tail company ,
为了 一个 巴克 - 尾巴 公司 ,

他带来了一对鹿角，作为鹿尾毛公司的恰当象征。

— [noʊ] [daʊt] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bəuθ] ['ɛndz] [mi:t] .
— no doubt with the intention of making both ends meet .
— 不 怀疑 和 这 意图 的 制作 两个都 结束 见面 .

毫无疑问，其目的是为了维持生计。

[naʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [teɪm] ['skwɜːrəl][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn] ['pɔɪntərz] [bʌk] - [hɔːrnz]
Now the idea of having a live tame squirrel to perch on Pointer's buck - horns
现在 这 主意 的 拥有 一个 居住 驯服 松鼠 到 栖息 在 指针 巴克 - 角
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)][wʌn] [ɪn'di:d] .
was a capital one indeed .
曾是 一个 首都 — 的确 .

现在，让一只活的、驯养的松鼠栖息在 Pointer 的鹿角上，这的确是一个绝妙的主意。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [her] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [her] ,
But as the first thing to be done in cooking a hare is to catch the hare ,
但 作为 这 第一的 事物 到 是 完毕 在 烹饪 一个 野兔 是 到 抓住 这 野兔 ,
但是，烹饪野兔的第一步就是要抓住野兔，

[soʊ] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz]
so we concluded that the first thing to be done in taming a squirrel was
所以 我们 结束 那 这 第一的 事物 到 是 完毕 在 驯服 一个 松鼠 曾是
[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .
to catch the squirrel .
到 抓住 这 松鼠 .

因此我们得出结论，驯服松鼠的第一步就是抓住松鼠。

[ðɪs] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] .
This gave us a world of thought .
这 给予 我们 一个 世界 的 想法 .

这引发了我们许多思考。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
It would not do to shoot him .
它 会 不是 做 到 射击 他 .

开枪射杀他是不对的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][træp][hɪm; ɪm] .
We could not trap him .
我们 可以 不是 陷阱 他 .

我们没能抓住他。

['æftər] [dɪ'skʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['smʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ,
After discussing the merits of smoking him out of his hole ,
后 讨论 这 优点 的 吸烟 他 出去 的 他的 洞 ,
在讨论了把他从洞里熏出来的种种好处之后，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][ləst][tuː; tə][rɪsk] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
we determined at last to risk cutting down the tree in which he had his
我们 决定 在 最后的 到 风险 切割 向下 这 树 在 哪个 他 有 他的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我们最终决定冒险砍掉他居住的那棵树。

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bæg] .
and trying to catch him in a bag .
和 尝试 到 抓住 他 在 一个 包 .
并试图把他装进袋子里。

[ðæt] [æftər'nuːn] , [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] ,
That afternoon , when we thought he would likely be at home taking a nap ,
那 下午 , 什么时候 我们 想法 他 会 可能 是 在 家 采取 一个 午睡 ,
那天下午, 我们以为他很可能在家睡午觉,

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] , [æn; ən][oʊld][oʊt] - [bæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
having provided ourselves with an axe , an old oat - bag , and a lot of
拥有 假如 我们自己 和 一个 斧头 , 一个 老的 燕麦 - 包 , 和 一个 很多 的
[tent] [roʊp] ,
tent rope ,
帐篷 绳索 ,

我们准备了一把斧头、一个旧燕麦袋和大量的帐篷绳,

[wiː; wi] ['kɔːʃəslɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] - [triː] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
we cautiously proceeded to the old beech - tree on the outskirts of the camp ,
我们 谨慎地 继续 到 这 老的 山毛榉 - 树 在 这 郊区 的 这 营 ,
我们小心翼翼地走向营地边缘那棵老山毛榉树。

[wer] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tendɪd] [pet][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊm] . -
where our intended pet had his home . 192
在哪里 我们的 故意的 宠物 有 他的 家 . -
那是我们打算饲养的宠物原本的家。192

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ændɪ] , " [sed] [aɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [kraːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
" Now , you see , Andy , " said I , pointing up to a crotch in the tree ,
" 现在 , 你 看 , 安迪 , " 说 我 , 指向 向上 到 一个 裆 在 这 树 ,
“你看, 安迪,”我指着树上的一个树杈说。

" [ʌp][ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] ; [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] [aʊt][ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn] .
" up there is his front door ; there he goes out and comes in .
" 向上 那里 是 他的 正面 门 ; 那里 他 去 出去 和 来 在 .
“上面是他的前门; 他从那里出去, 也从那里进来。”

[maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] :
My plan is this :
我的 计划 是 这 :

我的计划是这样的:

[wʌŋ][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ʻoʊvər] [ðæt]
one of us must climb the tree and tie the mouth of the bag over that
一 的 我们 必须 爬 这 树 和 领带 这 嘴 的 这 包 超过 那
[hoʊl] ['sʌmhəʊ] ,
hole somehow ,
洞 不知何故 ,

我们当中必须有人爬上树, 想办法把袋子的口子系在那个洞上。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] .
and come down .
和 来 向下 .

然后下来。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [fɔːlz] , [ɪf] [oʊld] [feɪd] - [teɪl][ɪz][æt; ət]
Then we will cut the tree down , and when it falls , if old shade - tail is at
然后 我们 将要 切 这 树 向下 , 和 什么时候 它 瀑布 , 如果 老的 阴影 - 尾巴 是 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

然后我们就把树砍倒, 等树倒了, 如果老树荫在家的话,

[laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] ['hi:l] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði][bæg] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [kwɪk] [ɪ'nʌf]
like as not he'll run into the bag ; and then , if we can be quick enough
喜欢 作为 不是 地狱 跑步 进入 这 包 ; 和 然后 ; 如果 我们 能 是 快的 足够的
,
:
,

他很可能会跑进包里；然后，如果我们动作够快的话，

[wi:; wi][kæn; kən][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
we can tie a string around the bag , and there he is !
我们 能 领带 一个 细绳 大约 这 包 , 和 那里 他 是 !
我们可以用绳子把袋子绑起来，他就在那里了！

" [ændɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][bæg] .
" **Andy climbed the tree and tied the bag .**
" 安迪 攀登 这 树 和 系 这 包 :
安迪爬上树，把袋子系好。

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] , [wi:; wi][set] ['vɪgərəsli] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
After he had descended , we set vigorously to work at cutting down the
后 他 有 下降 , 我们 放 大力 到 工作 在 切割 向下 这
[bi:t] .
beech .
山毛榉 :
他下来后，我们便开始卖力地砍伐山毛榉。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [aʊər][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['sɪriəs] ['ɪnroʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʌf]
It took us about half an hour to make any serious inroad upon the tough
它 采取 我们 关于 一半 一个 小时 到 制作 任何 严肃的 侵入 之上 这 艰难的
[trʌŋk] .
trunk .
树干 :
我们花了大约半个小时才对这棵坚硬的树干取得实质性进展。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [ə'pærəntli]
But by and by we had the satisfaction of seeing the tree apparently
但 经过 和 经过 我们 有 这 满意 的 看到 这 树 显然
['fɪvər] [ʌndər] [aʊər; ɑ:r] [bloʊz] ,
shiver under our blows ,
颤抖 在下面 我们的 打击 ,
但不久之后，我们便欣慰地看到那棵树在我们的击打下似乎颤抖起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [daʊn] [aɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
and at last down it came with a crash .
和 在 最后的 向下 它 来了 和 一个 碰撞 :
最后，它轰然倒塌。

[wi:; wi][bəʊθ][ræn] [tə:rd] [ðə; ði][bæg][æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] , ['redi] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [aʊər; ɑ:r]
We both ran toward the bag as fast as we could , ready to secure our
我们 两个都 跑 朝向 这 包 作为 快速地 作为 我们 可以 , 准备好 到 安全的 我们的
[praɪz] ;
prize ;
奖 ;
我们俩拼命地朝袋子跑去，准备夺取我们的奖品；

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] , [ə'læs] !
but we found , alas !
但 我们 成立 , 唉 !
但是，唉！我们发现了！

[ðæt] [ˈskwɪrəlz] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [tu:] [dɔːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
that squirrels sometimes have two doors to their houses ,
那 松鼠 有时 有 二 门 到 他们的 房屋 ,
松鼠有时家有两个门，

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][bæg][ˈaʊər; ɑːr] [bʊʃ] - [teɪl] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
and that while we had hoped to bag our bush - tail at the front door ,
和 那 尽管 我们 有 希望 到 包 我们的 衬套 - 尾巴 在 这 正面 门 ,
虽然我们原本希望能在门口就猎到灌木尾虫，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmerəli] [skɪpt] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [wei] .
he had merrily skipped out the back way .
他 有 兴高采烈地 跳过 出去 这 后退 方式 :
他兴高采烈地从后门溜走了。

[fɔːr; fər] [ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [tri:] [riːtʃt] the193
For scarcely had the tree reached the193
为了 几乎 有 这 树 达到 the193
树刚长到193英尺就停止了。

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
地面，

[wen] [wiː; wi][bəʊθ] [brɪ'held] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'tendɪd] [pet] [ˈliːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd]
when we both beheld our intended pet leaping out of the branches and
什么时候 我们 两个都 观看 我们的 故意的 宠物 跳跃 出去 的 这 分支 和
[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [tri:] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] .
running up a neighboring tree as fast as his legs could carry him .
跑步 向上 一个 邻接 树 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 :
当我们俩都看到我们心仪的宠物从树枝上跳下来，飞快地跑到旁边的一棵树上时，它用尽全力地奔跑着。

" [pleɪŋ] [teɪk] [aɪˈtiː] ! " [sed] [ændɪ] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [wʌt]
" Plague take it ! " said Andy , wiping the perspiration from his face , " what
" 瘟疫 拿 它 ! " 说 安迪 , 擦拭 这 汗 从 他的 脸 , " 什么
[æɪ; jəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ?
shall we do now ?
将 我们 做 现在 ?
“瘟疫啊！”安迪一边擦着脸上的汗一边说，“我们现在该怎么办？”

[aɪ] [ges] [juːd] [ˈbetər] [rʌn] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔːlt][tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [teɪl] . "
I guess you'd better run to camp and get a little salt to throw on his tail . "
我 猜测 你会 更好的 跑步 到 营 和 得到 一个 小的 盐 到 扔 在 他的 尾巴 : "
看来你最好赶紧回营地拿点盐撒在他尾巴上。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [aɪ] , " - [get] [hɪm; ɪm] [jet] , [siː] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] .
" Never mind , " said I , " we'11 get him yet , see if we don't .
" 绝不 头脑 , " 说 我 , " - 得到 他 然而 , 看 如果 我们 不 :
“没关系,”我说，“我们还没抓到他呢，看看能不能抓到他。”

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌp][ðer; ðər][brɪˈhaɪnd] [ðæt] [oʊld][draɪ] [lɪm] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt][æt; ət][juːˈes] — [ðer; ðər][hiː; hi]
I see him up there behind that old dry limb peeping out at us — there he
我 看 他 向上 那里 在后面 那 老的 干燥 肢 偷窥 出去 在 我们 — 那里 他
[goʊz] !
goes !
去 !
我看到他躲在那根枯枝后面，正朝我们探出头来——他走了！

" [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][hiː; hi][dɪd][goʊ] , [frʌm; frəm][triː] - [ta:p][tuː; tə] [triː] - [ta:p] , "
 " **Sure enough** , **there he did go** , **from tree - top to tree - top** , " **lickerty -**
 " 当然 足够的 , 那里 他 做过 去 , 从 树 - 顶部 到 树 - 顶部 , " 舔舐 -
 [sku:t] , " [æz; əz][ændɪ] ['æftərwərd] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] ,
 skoot , " **as Andy afterward expressed it** ,
 滑板车 , " 作为 安迪 之后 表达 它 ,
 "果然，他真的从一棵树顶飞到另一个树顶，就像安迪后来形容的那样，‘飞快地’飞了过去。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [kwɔɪt] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd] ['fʌstɪŋ] [laɪk] ['ɪndiəns] .
 and we after him , **quite losing our heads** , **and shouting like Indians** .
 和 我们 后 他 , 相当 输 我们的 头部 , 和 喊叫 喜欢 印度人 .
 我们追着他，完全失去了理智，像印第安人一样大喊大叫。

[æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr] [jeɪd] - [teɪl][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
 As ill luck would have it , **our shade - tail was making straight for the**
 作为 患病的 运气 会 有 它 , 我们的 阴影 - 尾巴 曾是 制作 直的 为了 这
 [kæmp] ,
 camp ,
 营 ,
 "真不巧，我们的遮阳篷正朝着营地飞去。"

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ,
 on the outskirts of which he was discovered by one of the men ,
 在 这 郊区 的 哪个 他 曾是 发现 经过 一 的 这 男人 ,
 他被其中一人在郊外发现，

[huː] [ɪnstəntli] [geɪv] [ðə; ðɪ][ə'laːrm] — " [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] !
 who instantly gave the alarm — " A squirrel !
 WHO 即刻 给予 这 警报 — " 一个 松鼠 !
 他立刻发出警报——“一只松鼠！ ”

[ə; eɪ] ['skwɜːrəl] !
 a squirrel !
 一个 松鼠 !
 "一只松鼠！"

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][kæmp][na:t][ɑːn]['duːti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [pel] - [mel] ,
 " **In a moment all the boys in camp not on duty came running pell - mell** ,
 " 在 一个 片刻 全部 这 男孩们 在 营 不是 在 责任 来了 跑步 佩尔 - 梅尔 ,
 "顷刻间，营地里所有没值班的男孩都七嘴八舌地跑了过来。"

[ˈsɑːrdʒənt] - [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriər] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ([ʌv; əv] [huːm] [mɔːr] [ə'hɑːn]) ,
 Sergeant Kensill's black - and - tan terrier , **Little Jim (of whom more anon)** ,
 军士 - 黑色的 - 和 - 棕褐色 梗犬 , 小的 吉姆 (的 谁 更多的 匿名) ,
 ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] [wei] .
 leading the way .
 领导 这 方式 .
 肯西尔中士的黑褐色梗犬小吉姆（稍后会详细介绍）走在最前面。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [tə'geðər] , [ænd; ənd] all194
 I suppose there must have been about a hundred men together , **and all194**
 我 认为 那里 必须 有 到过 关于 一个 百 男人 一起 , 和 all194
 我估计当时大约有一百人聚在一起，而且全部194

[jelɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌstɪŋ] [tuː] ,
 yelling and shouting too ,
 大喊 和 喊叫 也 ,
 "还有人大喊大叫。"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['skwɜːrəl] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['hedɒn] [kɔːrs] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ded] [lɪm] [ʌv; əv]
so that the poor squirrel checked his headlong course high up on the dead limb of
所以 那 这 贫穷的 松鼠 已检查 他的 一头扎 课程 高的 向上 在 这 死的 肢 的
[ə; eɪ] [greɪt] [oʊld][oʊk] - [triː] .
a great old oak - tree .
一个 伟大的 老的 橡木 - 树 .

于是，可怜的松鼠停下了横冲直撞的脚步，爬上了高高的老橡树枯死的树枝。

[ðen] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [wɪð; wɪθ] " ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] " [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
Then , forming a circle around the tree , with " Little Jim " in the midst ,
然后 , 成型 一个 圆圈 大约 这 树 , 和 " 小的 吉姆 " 在 这 中间 ,
然后，大家围成一个圈，以“小吉姆”为中心，

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [jel] [æz; əz] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , —
the boys began to shout and yell as when on the charge , —
这 男孩们 开始 到 喊 和 叫喊 作为 什么时候 在 这 收费 , —
男孩们开始像冲锋陷阵时那样大喊大叫——

" [jiː] - [jiː] - [jiː] !
" **Yi - yi - yi !**
" 易 - 易 - 易 !

“依依依！

[jiː] - [jiː] - [jiː] !
Yi - yi - yi !
易 - 易 - 易 !

依依依！

" [hwer'æt] [ðə; ði] [pʊr] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] , [ðæt] ,
" **Whereat the poor squirrel was so terrified , that ,**
" 哪里 这 贫穷的 松鼠 曾是 所以 恐惧 , 那 ,
“可怜的松鼠吓坏了，以至于……”

['liːpɪŋ] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtɪ] ['ɪntuː]['oʊpən] [speɪs] , [ɪn] [ɪr] [ə'fraɪt]
leaping straight up and out from his perch into open space , in sheer affright
跳跃 直的 向上 和 出去 从 他的 栖息 进入 打开 空间 , 在 透明 恐惧
[ænd; ənd] [dɪ'speɪr] ,
and despair ,
和 绝望 ,

他惊恐万分，绝望至极，从栖息处猛地跃入空旷的天空。

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [teɪl]['oʊvər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,
down he came tumbling tail over head into the midst of the circle ,
向下 他 来了 翻滚 尾巴 超过 头 进入 这 中间 的 这 圆圈 ,
他翻滚着摔了下来，尾巴翻了个底朝天，掉进了圆圈中央。

[wɪtʃ] ['ræpɪdli] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] .
which rapidly closed about him as he neared the ground .
哪个 快速 关闭 关于 他 作为 他 接近 这 地面 .

当他接近地面时，那股力量迅速将他包围。

[wɪð; wɪθ] [jelz] [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wʊd] [rɪŋ] ,
With yells and cheers that made the wood ring ,
和 喊叫 和 干杯 那 制成 这 木头 戒指 ,
伴随着震耳欲聋的呐喊和欢呼声，木头都仿佛在回响。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn]
a hundred hands were stretched out as if to catch him as he came down
一个 百 双手 是 拉伸 出去 作为 如果 到 抓住 他 作为 他 来了 向下
.
:
.

一百只手伸出来，仿佛要接住他一样。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
But Little Jim beat them all .
但 小的 吉姆 打 他们 全部 .

但小吉姆打败了他们所有人。

[tru:] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['teriər] [blʌd] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] [li:pt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,
True to his terrier blood and training , he suddenly leaped up like a shot ,
真的 到 他的 梗犬 血 和 训练 , 他 突然 跳跃 向上 喜欢 一个 射击 ,
不愧是梗犬的血统和训练成果, 他突然像箭一样跳了起来。

[si:zd] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['æŋgri] ['feɪks] ,
seized the squirrel by the nape of the neck , gave him a few angry shakes ,
查获 这 松鼠 经过 这 颈背 的 这 脖子 , 给予 他 一个 很少 生气的 奶昔 ,
抓住松鼠的后颈, 愤怒地摇晃了几下。

[wɪtʃ] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['ægəni] ,
which ended his agony ,
哪个 结束 他的 痛苦 ,

这结束了他的痛苦。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu;; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊnər] ,
and carried him off triumphantly in his mouth to the tent of his owner ,
和 携带 他 离开 凯旋而归 在 他的 嘴 到 这 帐篷 的 他的 所有者 ,
[sɑ:rdʒənt] - ,
Sergeant Kensill ,
军士 - ,

然后得意洋洋地用嘴叼着他, 把他带到了主人肯西尔中士的帐篷里。

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] .
of Company F .
的 公司 F .

F公司

[ðæt] ['i:vniŋ] , [æz; əz][wi;; wi][sæt][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [tent] ['i:tiŋ] ['aʊər; ɑ:r] [fraɪd] [hɑ:rd] - [tæk] , [ændɪ]
That evening , as we sat in our tent eating our fried hard - tack , Andy
那 晚上 , 作为 我们 卫星 在 我们的 帐篷 吃 我们的 油煎 难的 - 钉 , 安迪
[ri'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

那天晚上, 我们坐在帐篷里吃炸硬饼干时, 安迪说道:

[waɪl] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [tɪn] [kʌp] , that195
while sipping his coffee from his black tin cup , that195
尽管 啜饮 他的 咖啡 从 他的 黑色的 锡 杯子 , that195

他一边啜饮着黑色锡杯里的咖啡, 一边说道: 195

[ɪf] [bʌk] - [teɪlz] [wɜ:r; wər][æz; əz][hɑ:rd][tu;; tə] [kætʃ] [æz; əz] [ʃeɪd] - [teɪlz] ,
if buck - tails were as hard to catch as shade - tails ,
如果 巴克 - 尾巴 是 作为 难的 到 抓住 作为 阴影 - 尾巴 ,

如果鹿尾毛假睫毛和阴影假睫毛一样难捕捉,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ə'pi:s] ['eni] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [bi'li:vd] [ə; eɪ] [krou] ,
they were well worth a dollar apiece any day ; and that he believed a crow ,
他们 是 出色地 值得 一个 美元 一块 任何 天 ; 和 那 他 相信 一个 乌鸦 ,
它们任何时候都值一块钱一个; 而且他相信一只乌鸦,

[ɔ:r][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [pɪgz][wi;; wi] [faʊnd] ['rʌniŋ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [wen] [wi;; wi] [keɪm]
or one of those young pigs we found running wild in the woods when we came
或者 一 的 那些 年轻的 猪 我们 成立 跑步 荒野 在 这 树林 什么时候 我们 来了
[tu;; tə] [ðæt] [kæmp] ,
to that camp ,
到 那 营 ,

或者, 是我们到达营地时在树林里发现的那些野猪幼崽之一。

[ɔːr] [ˈslʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pet] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] .
or something of that sort , would make a better pet than a squirrel .
或者 某物 的 那 种类 , 会 制作 一个 更好的 宠物 比 一个 松鼠 .
或者类似的动物, 都比松鼠更适合当宠物。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [wiː; wi] [kɔːt] [ðoʊz] [pɪgz] , [ˈenihaʊ] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ?
" Well , " said I , " we caught those pigs , anyhow , didn't we ?
" 出色地 , " 说 我 , " 我们 捕捉 那些 猪 , 无论如何 , 没有 我们 ?
“好吧,”我说, “不管怎样, 我们还是抓住了那些猪, 不是吗? ”

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [skwiːl] !
But didn't they squeal !
但 没有 他们 尖叫 !
但他们难道没有尖叫吗!
[ˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈɔɪstər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkudnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː ˈes] ,
Fortunately they were so much like oysters that they couldn't get away from us ,
幸运的是 他们 是 所以 很多 喜欢 牡蛎 那 他们 不能 得到 离开 从 我们 ,
幸好它们和牡蛎太像了, 所以逃不出我们的手掌心。

[ænd; ænd] [ɔːl] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfraɪŋ] - [pænz] [æt; ət] [læst] . "
and all found their way into our frying - pans at last . "
和 全部 成立 他们的 方式 进入 我们的 煎炸 - 平底锅 在 最后的 . "
最后, 它们全都进了我们的煎锅。

" [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [jʊr; jər] [ˈmiːnɪŋ] , " [sed] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈgrævəti] ,
" I fail to apprehend your meaning , " said Andy , with mock gravity ,
" 我 失败 到 逮捕 你的 意义 , " 说 安迪 , 和 嘲笑 重力 ,
“我没明白你的意思,”安迪装出一副严肃的样子说道。

[ˈsetɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blæk] [tɪn] [kʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [gʌm] - [ˈblæŋkɪt] .
setting down his black tin cup on the gum - blanket .
环境 向下 他的 黑色的 锡 杯子 在 这 胶 - 毯子 .
他把黑色锡杯放在胶布毯上。

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] [ɔːr] [əˈθɔːrəti] , [sɜːr] ,
" By what right or authority , sir ,
" 经过 什么 正确的 或者 权威 , 先生 ,
“先生, 您凭什么权利或权力? ”

[duː] [juː; jʊ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔɪstər] ? "
do you presume to tell me that a pig is like an oyster ? "
做 你 估 到 告诉 我 那 一个 猪 是 喜欢 一个 牡蛎 ? "
你竟敢告诉我猪和牡蛎一样?

" [waɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Why , don't you see ?
" 为什么 , 不 你 看 ?

为什么你看不出来?

[ə; eɪ] [pɪg] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔɪstər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [kɑːnt] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] !
A pig is like an oyster because he can't climb a tree !
一个 猪 是 喜欢 一个 牡蛎 因为 他 不能 爬 一个 树 !
猪就像牡蛎一样, 因为它爬不上树!

[ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] . "
And that's the reason why we caught him . "
和 那就是 这 原因 为什么 我们 捕捉 他 . "
这就是我们抓住他的原因。

" [bɑː] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ændɪ] ; " [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [dʒʊʊk] , [ðæt] [ɪz] . "
" Bah ! " exclaimed Andy ; " that's a miserable joke , that is . "
" 呸 ! " 惊呼 安迪 ; " 那就是 一个 悲惨的 开玩笑 , 那 是 . "
“呸!”安迪惊呼道, “这真是个糟糕的笑话。”

" [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ə; eɪ][pɪɡ] ['kænɑːt]
" **Yet you must admit that it is a most happy circumstance that a pig cannot**
" 然而 你 必须 承认 那 它 是 一个 最多 快乐的 环境 那 一个 猪 不能
[klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,
climb a tree ,
爬 一个 树 ,

“但是你必须承认，猪不会爬树是一件非常幸运的事情。”

[ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɡʊd] [miːl] [ʌv; əv] [freʃ] [pɔːrk] .
or we should have missed more than one good meal of fresh pork .
或者 我们 应该 有 错过 更多的 比 一 好的 一顿饭 的 新鲜的 猪肉 .
否则，我们就错过了不止一顿美味的新鲜猪肉大餐。

[jet] [ɔːl'dʒʊ] we196
Yet although we196
然而 虽然 we196

然而，尽管我们196

[feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəl][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,
failed to make a pet of the squirrel because he could climb a tree ,
失败的 到 制作 一个 宠物 的 这 松鼠 因为 他 可以 爬 一个 树 ,
因为松鼠会爬树，所以没能把它当宠物养。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪɡ][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
and of the pig because he could not ,
和 的 这 猪 因为 他 可以 不是 ,
因为他不能，所以就没理会那头猪。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [jet] .
we shall make a pet of something or other yet .
我们 将 制作 一个 宠物 的 某物 或者 其他 然而 .
我们迟早会养一只宠物。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .
Of that I am certain .
的 那 我 是 肯定 .
对此我确信无疑。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ænd; ænd][nɑːt][ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪ'stæbliʃt] [ɪn]
" **It was some months later , and not until we were safely established in**
" 它 曾是 一些 几个月 之后 , 和 不是 直到 我们 是 安全 已确立的 在
[ˈwɪntər] - ['kwɔːrtərz] ,
winter - quarters ,
冬天 - 四分之一 ,
“几个月后，直到我们安全地在越冬营地安顿下来之后，

[ðæt] [wiː; wi] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pet] .
that we finally succeeded in our purpose of having something to pet .
那 我们 最后 成功了 在 我们的 目的 的 拥有 某物 到 宠物 .
我们终于实现了拥有可以抚摸的宠物这一目标。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] [wʌn] [deɪ] , ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ]
I was over at Brigade headquarters one day , visiting a friend who had charge
我 曾是 超过 在 旅 总部 一 天 , 访问 一个 朋友 WHO 有 收费
[ʌv; əv] ['sevrəl] [sə'plaɪ] - ['wægənz] .
of several supply - wagons .
的 一些 供应 - 马车 .
有一天，我去旅部拜访一位负责几辆补给车的友人。

['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɪz; ɪz] ['stɔːrz] ,
Being present while he was engaged in overhauling his stores ,
存在 展示 尽管 他 曾是 已订婚的 在 大修 他的 商店 ,
在他忙于整顿店铺时，我在场。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks] , [ɪn] [wɪtʃ] ['blæŋkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ə'weɪ]
I found in the bottom of a large box , in which blankets had been packed away
我 成立 在 这 底部 的 一个 大的 盒子 , 在 哪个 毯子 有 到过 包装 离开
,
:

我在一个大箱子的底部发现了它，那个箱子之前一直用来装毯子。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][maɪs] .
a whole family of mice .
一个 所有的 家庭 的 小鼠 :

一整窝老鼠。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['prɑ:mptli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]
The father of the family promptly made his escape ; the mother was killed in
这 父亲 的 这 家庭 及时 制成 他的 逃脱 ; 这 母亲 曾是 被杀 在
[ðə; ði] ['kæptʃər] ,
the capture ,
这 捕获 ,

家中父亲迅速逃脱；母亲在抓捕过程中被杀。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʌz; wəz][soʊ]['ɪndʒərd] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [daɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][rest] , [θri:] [ɪn]
and one little fellow was so injured that he soon died ; but the rest , three in
和 一 小的 同伴 曾是 所以 受伤 那 他 很快 死亡 ; 但 这 休息 , 三 在
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

其中一个小男孩伤势过重，不久便去世了；但其余的三个小男孩，

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌn'hɜ:rt] .
I took out unhurt .
我 采取 出去 毫发无损 :

我毫发无损地脱身了。

[æz; əz][aɪ][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
As I laid them in the palm of my hand ,
作为 我 铺设 他们 在 这 棕榈 的 我的 手 ,

当我把它们放在手掌中时，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['bjʊ:ti:z] .
they at once struck me as perfect little beauties .
他们 在 一次 击 我 作为 完美的 小的 美女 :

她们给我的第一印象就是完美的小美人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][kwɔ:t] [smɔ:l] , ['bi:ɪŋ] [noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]
They were very young and quite small , being no larger than the end of my
他们 是 非常 年轻的 和 相当 小的 , 存在 不 更大的 比 这 结尾 的 我的
['fɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,

它们非常年幼，个头也很小，比我的指尖还要小。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni][fɜ:r][ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [aɪz] [kwɔ:t] [ʃʌt] .
with scarcely any fur on them , and their eyes quite shut .
和 几乎 任何 毛皮 在 他们 , 和 他们的 眼睛 相当 关闭 :

它们身上几乎没有毛，眼睛也完全闭着。

[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][maɪ] ˈpɑːkɪt [ænd; ənd] ˈkʌvərɪŋ [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkɑːt(ə)n] [wɪt]
Putting them into my pocket and covering them with some cotton which
推杆 他们 进入 我的 口袋 和 覆盖 他们 和 一些 棉布 哪个
[maɪ] [frend] [geɪv] [em ˈiː] ,
my friend gave me ,
我的 朋友 给予 我 ,
我把它放进口袋，然后用朋友给我的棉花包好。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] home197
I started home197
我 开始 home197
我开始在家197

[wɪð; wɪθ][maɪ] [praɪz] .
with my prize .
和 我的 奖 .
带着我的奖品。

[ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ˈsɜːdʒənz [ˈkwɔːrtərz][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [kæmp] ,
Stopping at the surgeon's quarters on reaching camp ,
停止 在 这 外科医生的 四分之一 在 到达 营 ,
到达营地后，在外科医生的住处稍作停留。

[aɪ] ˈbɛgd [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ˈempti ˈbɑːt(ə)] ([wɪtʃ] [aɪ] ˈæftərwɜːd [faʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ˈlɛrtli [fɪld]
I begged a large empty bottle (which I afterward found had been lately filled
我 乞求 一个 大的 空的 瓶子 (哪个 我 之后 成立 有 到过 最近 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈpʌlvəraɪzd] [gʌm] ˈærəbɪk) ,
with pulverized gum arabic) ,
和 粉碎的 胶 阿拉伯) ,
我乞讨来一个大空瓶子（后来我发现里面最近装满了阿拉伯树胶粉末），

[ænd; ənd] [ˈsʌmwɛr] [sɪˈkjʊrd] [æn; ən][oʊld][tɪn][kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪˈæmɪtər][æz; əz][ðə; ði]
and somewhere secured an old tin can of the same diameter as the
和 某处 安全 一个 老的 锡 能 的 这 相同的 直径 作为 这
ˈbɑːt(ə)] .
bottle .
瓶子 .

然后找了个和瓶子直径一样的旧锡罐放在某个地方。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [twaɪn] , [went] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [tent] ,
Then I got a strong twine , went down to my tent ,
然后 我 得到 一个 强的 缠绕 , 去 向下 到 我的 帐篷 ,
然后我找了一根结实的绳子，回到了我的帐篷。

[ænd; ənd] [æskt] [ændɪ] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [meɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ][fɔːr; fər][maɪ] [pets] ,
and asked Andy to help me make a cage for my pets ,
和 问 安迪 到 帮助 我 制作 一个 笼 为了 我的 宠物 ,
我请安迪帮我做一个宠物笼子，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [aɪ] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ˈpɑːkɪt [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ˈkroʊlɪŋ [ænd; ənd] ˈnoʊzɪŋ
which with pride I took out of my pocket and set to crawling and nosing
哪个 和 自豪 我 采取 出去 的 我的 口袋 和 放 到 爬行 和 嗅探
[əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrm] ˈblæŋkɪts [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] .
about on the warm blankets on the bunk .
关于 在 这 温暖的 毯子 在 这 假寐 .

我自豪地从口袋里掏出它，开始在铺位上温暖的毯子上爬行和嗅探。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ˈɡoʊɪŋ [tuː; tə] [duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ˈbɑːt(ə)] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ændɪ] .
" **What are you going to do with that bottle ?** " **inquired Andy .**
" 什么 是 你 去 到 做 和 那 瓶子 ? " 询问 安迪 .
“你打算怎么处理那个瓶子？”安迪问道。

" ['gɒʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tu:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [strɪŋ] , " [sed] [aɪ] ,
" **Going to cut it in two with this string , " said I ,**
" 去 到 切 它 在 二 和 这 细绳 , " 说 我 ,
"我要用这根绳子把它剪成两半,"我说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [twɪn] .
holding up my piece of twine .
保持 向上 我的 片 的 缠绕 .

我举起手中的细绳。

" [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] !
" **Can't be done !**
" 不能 是 完毕 !

“不可能做到！ ”

" [ə'sɜ:rtɪd] [hi:; hi] .
" **asserted he .**
" 断言 他 .

他断言道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , " ['ænsər] [aɪ] .
" **Wait and see , " answered I .**
" 等待 和 看 , " 回答 我 .

“等着瞧吧,”我回答道。

[prəʊ'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [mes] - [pæn] [fʊl] [ʌv; əv] [kəʊld] ['wɔ:tər] ,
Procuring a mess - pan full of cold water ,
采购 一个 混乱 - 平底锅 满的 的 寒冷的 水 ,
准备一盆冷水，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [nɪr] [ðə; ði] [bʌŋk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
and placing it on the floor of the tent near the bunk on which we were
和 放置 它 在 这 地面 的 这 帐篷 靠近 这 假寐 在 哪个 我们 是
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

然后把它放在帐篷地板上，就在我们坐的床铺旁边。

[aɪ] [wu:nd] [ðə; ði] [twɪn] [wʌns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
I wound the twine once around the bottle a few inches from the bottom ,
我 伤口 这 缠绕 一次 大约 这 瓶子 一个 很少 英寸 从 这 底部 ,
我在距离瓶底几英寸的地方，用细绳绕瓶身缠绕了一圈。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ændɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [pʊl] [wʌn] [end]
in such a way that Andy could hold one end of the bottle and pull one end
在 这样的 一个 方式 那 安迪 可以 抓住 一 结尾 的 这 瓶子 和 拉 一 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪn] [wʌn] [wei] ,
of the twine one way ,
的 这 缠绕 一 方式 ,

这样安迪就可以抓住瓶子的一端，同时朝一个方向拉动绳子的一端。

[waɪl] [aɪ] [held] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while I held the other end of the bottle and pulled the other end of the
尽管 我 握住 这 其他 结尾 的 这 瓶子 和 拉 这 其他 结尾 的 这
[twɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,
twine the other way ,
缠绕 这 其他 方式 ,

我一手拿着瓶子的另一端，一手把绳子的另一端往反方向拉，

[ðʌs] causing198
thus causing198
因此 causing198

由此导致198

[ðə; ði] [twain] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪts][ˈræpɪd] [ˈfrɪk(ə)n] , [tuː; tə] [hi:t] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] ,
the twine , by means of its rapid friction , to heat the bottle in a narrow ,
这 缠绕 , 经过 方法 的 它是 迅速的 摩擦 , 到 热 这 瓶子 在 一个 狭窄的 ,
利用绳子的快速摩擦, 可以在狭窄的空间内加热瓶子。

[streɪt] [laɪn] [ɔ:l] [əˈraʊnd] .
straight line all around .
直的 线 全部 大约 .
四周都是直线。

[ˈæftər] [ˈsɔ:ɪŋ] [əˈwei] [ɪn] [ðɪs] [stɑɪl] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] ['mɪnɪts] ,
After sawing away in this style for several minutes ,
后 锯切 离开 在 这 风格 为了 一些 分钟 ,
用这种方式锯了几分钟后,

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ˈɪntu:] [ðə; ði][pæn][ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tər] ,
I suddenly plunged the bottle into the pan of cold water ,
我 突然 暴跌 这 瓶子 进入 这 平底锅 的 寒冷的 水 ,
我突然把瓶子插进一盆冷水里。

[wen] [aɪ ˈti:] [æ; t] [wʌns] [snæpt] [ɪn] [tu:] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [ðə; ði] [twain] [hæd; həd] [pæst]
when it at once snapped in two along the line where the twine had passed
什么时候 它 在 一次 啪啪 在 二 沿着 这 线 在哪里 这 缠绕 有 通过了
[əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ,
around it ,
大约 它 ,
它立刻沿着绳子缠绕的地方断成了两截。

[ænd; ænd][æz; əz] [kli:n] [ænd; ænd] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdaɪmænd] .
and as clean and clear as if it had been cut by a diamond .
和 作为 干净的 和 清除 作为 如果 它 有 到过 切 经过 一个 钻石 .
干净透亮, 仿佛钻石切割过一般。

[ðen] , ['meltɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][tɪn][kæn; kən][baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Then , melting off the top of the old tin can by holding it in the fire ,
然后 , 融化 离开 这 顶部 的 这 老的 锡 能 经过 保持 它 在 这 火 ,
然后, 将旧锡罐放在火上加热, 使其顶部融化掉。

[aɪ] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] .
I fastened the body of the can on the lower end of the bottle .
我 系紧 这 身体 的 这 能 在 这 降低 结尾 的 这 瓶子 .
我把罐身固定在瓶子的下端。

[wen] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [hoʊl] [əˈreɪndʒmənt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [lɔ:n] [ˈbɑ:t(ə)l] ,
When finished , the whole arrangement looked like a large long bottle ,
什么时候 完成的 , 这 所有的 安排 看起来 喜欢 一个 大的 长的 瓶子 ,
完成后, 整个装置看起来像一个长长的瓶子。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [glæs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈloʊər] [tɪn] .
the upper part of which was glass and the lower tin .
这 上 部分 的 哪个 曾是 玻璃 和 这 降低 锡 .
上半部分是玻璃, 下半部分是锡。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [maɪ] [pets] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk]
In this way I accomplished the double purpose of providing my pets with a dark
在 这 方式 我 完成 这 双倍的 目的 的 提供 我的 宠物 和 一个 黑暗的
[ˈtʃeɪmbər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑ:rtmənt] ,
chamber and a well - lighted apartment ,
房间 和 一个 出色地 - 照明 公寓 ,
这样一来, 我既为我的宠物提供了一个黑暗的房间, 又提供了一个光线充足的住所, 可谓一举两得。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seim] [taim] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ə'vei] .
at the same time preventing them from running away .
在 这 相同的 时间 预防 他们 从 跑步 离开 :

同时阻止他们逃跑。

[ˈpleɪsɪŋ] [sʌm; səm][ˈkɑ:t(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][bəuθ][kæ̃n; kən][ænd; ənd][ˈbɑ:t(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] ,
Placing some cotton on the inside of both can and bottle for a bed ,
放置 一些 棉布 在 这 里面 的 两个都 能 和 瓶子 为了 一个 床 ;
在罐子和瓶子的内侧都塞入一些棉花，当作垫子。

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [spʌndʒ] [ˈmɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsweɪtənd] [ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
and thrusting a small sponge moistened with sweetened water into the neck of
和 推进 一个 小的 海绵 湿润 和 加糖 水 进入 这 脖子 的
[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] ,
the bottle ,
这 瓶子 ,

然后将一块蘸了甜水的小海绵塞进瓶颈里，

[aɪ] [ðen] [pʊt] [maɪ] [pets] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] .
I then put my pets into their new home .
我 然后 放 我的 宠物 进入 他们的 新的 家 :

然后我把宠物们安置到了它们的新家。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ˈoʊpən] ;
Of course they could not see , for their eyes were not yet open ;
的 课程 他们 可以 不是 看 , 为了 他们的 眼睛 是 不是 然而 打开 ;

当然，他们看不见，因为他们的眼睛还没有睁开；

[ˈni:ðər] [dɪd] [ðeɪ] [æt; ət̚][fɜ:rst] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [i:t] ;
neither did they at first seem to know how to eat ;
两者都不 做过 他们 在 第一的 似乎 到 知道 如何 到 吃 ;

他们起初似乎也不知道该如何进食；

[bʌt; bət̚][æz; əz] [nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'ven](ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪs] as199
but as necessity is the mother of invention with mice as199
但 作为 必要性 是 这 母亲 的 发明 和 小鼠 as199

但正如需要是发明之母，老鼠们也因此受益匪浅（as199）。

[wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [men] ,
well as with men ,
出色地 作为 和 男人 ,

男性也是如此。

[ðeɪ] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ˈtɑ:dl] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [sʌk]
they soon learned to toddle forward to the neck of the bottle and suck
他们 很快 学习 到 蹒跚学步 向前 到 这 脖子 的 这 瓶子 和 吸

[ðer; ðər] [swi:t] [spʌndʒ] .
their sweet sponge .
他们的 甜的 海绵 :

它们很快就学会了蹒跚地走到瓶颈处，吮吸里面香甜的海绵奶。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taim] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [ˈnɪb(ə)l] [æt; ət̚][ə; eɪ][bɪt̚][ʌv; əv][ˈæp(ə)l] ,
In a short time they learned also to nibble at a bit of apple ,
在 一个 短的 时间 他们 学习 还 到 蚕食 在 一个 少量 的 苹果 ,

不久之后，它们也学会了啃一小块苹果。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][kʊd; kəd] [krʌntʃ] [ðer; ðər][hɑ:rd] - [tæk] [laɪk] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈvetərənz] .
and by and by could crunch their hard - tack like veritable veterans .
和 经过 和 经过 可以 嘎吱声 他们的 难的 - 钉 喜欢 真正的 退伍军人 :

久而久之，他们就能像真正的高手一样津津有味地啃下硬饼干了。

[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:'redi] [bɪn] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌlvəraɪzd] [gʌm]
The bottle , as has already been said , had been filled with pulverized gum
这 瓶子 , 作为 有 已经 到过 说 , 有 到过 已填 和 粉碎的 胶
[ˈærəbɪk] .
arabic .
阿拉伯 .

如前所述, 瓶子里装满了阿拉伯树胶粉末。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [stɪl] [əd'hɪrɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] ,
Some of this still adhering to the inside of the bottle ,
一些 的 这 仍然 粘附 到 这 里面 的 这 瓶子 ,
有些物质仍然粘附在瓶子内壁上。

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [brʌʃt] [ɔ:f][baɪ][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] [fɜ:r] ;
was gradually brushed off by their growing fur ;
曾是 逐步地 刷过 离开 经过 他们的 生长 毛皮 ;
逐渐被它们越来越长的毛发拂去;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [θɪŋz] [saɪt][ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd]
and it was amusing to see the little things sit on their haunches and
和 它 曾是 有趣 到 看 这 小的 事物 坐 在 他们的 臀部 和
[kli:n] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪki] ['sʌbstəns] .
clean themselves of the sticky substance .
干净的 他们自己 的 这 黏 物质 .

看着这些小家伙蹲在地上, 清理掉身上的粘稠物质, 真是滑稽极了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [θri:] [bi;; bi] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [i:tʃ] [æt; ət] [hɪm'self] ;
Sometimes they would all three be busy at the same time , each at himself ;
有时 他们 会 全部 三 是 忙碌的 在 这 相同的 时间 , 每个 在 他自己 ;
有时他们三个会同时忙着各自的事情;

[ænd; ənd] [ə'gen] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [teɪk] [tu;; tə] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] ,
and again two of them would take to licking the third ,
和 再次 二 的 他们 会 拿 到 舔舐 这 第三 ,
而且其中两只还会去舔第三只。

[ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər][lɪt(ə)l] [red] ['noʊzɪz][ɔ:l][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu;; tə][teɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
rubbing their little red noses all over him from head to tail in the most
擦 他们的 小的 红色的 鼻子 全部 超过 他 从 头 到 尾巴 在 这 最多
[ə'mju:zɪŋ] [wei] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
amusing way imaginable .
有趣 方式 可以想象的 .

它们用自己红红的小鼻子从头到尾在他身上蹭来蹭去, 用你能想象到的最滑稽的方式。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [gru:] ['veri] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [kwɔɪt] [teɪm] ,
Gradually they grew very lively , and became quite tame ,
逐步地 他们 生长 非常 热闹 , 和 成为 相当 驯服 ,
它们渐渐变得非常活泼, 而且相当温顺。

[soʊ] [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] ['ɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz] ,
so that we could take them out of their house into our hands ,
所以 那 我们 可以 拿 他们 出去 的 他们的 房子 进入 我们的 双手 ,
这样我们就可以把他们从家里带出来, 掌握在自己手中。

[ænd; ənd][let] [ðem; ðəm] [hʌnt] [ə'baʊt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:kəts] [fɔ:r; fər][ˈæp(ə)l] - [si:dz] [ɔ:r] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][hɑ:rd]
and let them hunt about in our pockets for apple - seeds or pieces of hard
和 让 他们 打猎 关于 在 我们的 口袋 为了 苹果 - 种子 或者 件 的 难的
- [tæk] .
- **tack** .
- 钉 .

让他们在我们的口袋里翻找苹果籽或硬饼干碎屑。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm][dʒæk] , [dʒɪl] , [ænd; ənd] [ˈdʒeni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər]
We called them Jack , Jill , and Jenny , and they seemed to know their
我们 称为 他们 杰克 , 吉尔 , 和 珍妮 , 和 他们 似乎 到 知道 他们的
[neɪmz] .
names .
姓名 :

我们叫他们杰克、吉尔和珍妮，他们似乎也知道自己的名字。

[wen] [let] [aʊt] [ʌ; əv][ðer; ðər][keɪdʒ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] ,
When let out of their cage occasionally for a romp on the blankets ,
什么时候 让 出去 的 他们的 笼 偶尔 为了 一个 欢蹦乱跳 在 这 毯子 ,
[ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [edʒ] of200
they would climb over everything , running along the inner edge of200
他们 会 爬 超过 一切 , 跑步 沿着 这 内 边缘 of200

他们会翻越一切，沿着200的内边缘奔跑

[ðə; ði] [iːv] - [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ]
the eave - boards and the ridge - pole , but never succeeded in getting away
这 屋檐 - 板 和 这 岭 - 极 , 但 绝不 成功了 在 获得 离开
[frʌm; frəm][juːˈes] .
from us .
从 我们 :

屋檐板和屋脊杆，但始终没能逃脱我们的追捕。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
It was a comical sight to see Little Jim come in to look at them .
它 曾是 一个 滑稽 视线 到 看 小的 吉姆 来 在 到 看 在 他们 :

小吉姆进来看他们的场景十分滑稽。

[ə; eɪ] [maʊs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə][ˈdʒɪm] ;
A mouse was almost the highest possible excitement to Jim ;
一个 老鼠 曾是 几乎 这 最高 可能的 激动 到 吉姆 ;

对吉姆来说，一只老鼠几乎就是最大的兴奋物了；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ræt] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][ˈdʒɪm] [lʊkt] [æt; ət]
for a mouse was second cousin to a rat , no doubt , as Jim looked at
为了 一个 老鼠 曾是 第二 表哥 到 一个 鼠 , 不 怀疑 , 作为 吉姆 看起来 在
[ˈmætərz] ;
matters ;
事情 ;

吉姆认为，老鼠无疑是老鼠的远亲；

[ænd; ənd][dʒʌst] [seɪ] " [ræts] !
and just say " rats !
和 只是 说 " 老鼠 !

然后就说“老鼠！ ”

" [tuː; tə][ˈdʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] !
" to Jim , if you wanted to see him jump !
" 到 吉姆 , 如果 你 通缉 到 看 他 跳 !

“致吉姆，如果你想看他跳起来的话！ ”

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [pets] ,
He would come in and look at our pets ,
他 会 来 在 和 看 在 我们的 宠物 ,
他会进来看看我们的宠物，

[tɜːrŋ][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][wʌn][said][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)] [hɪz; ɪz] [brʌʊ] , [ænd; ənd]
turn his head from one side to the other , and wrinkle his brow , and
转动 他的 头 从 一 边 到 这 其他 , 和 皱纹 他的 眉头 , 和
[waɪn] [ænd; ənd][bɑːrk] ;
whine and bark ;
抱怨 和 吠 ;

它会左右转动脑袋，皱起眉头，发出呜咽和吠叫声；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊsiːz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
but we were determined he should not kill our mousies as he had
但 我们 是 决定 他 应该 不是 杀 我们的 小老鼠 作为 他 有
[kɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃeɪd] - [teɪl][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .
killed our shade - tail a few months before .
被杀 我们的 阴影 - 尾巴 一个 很少 几个月 前 .

但我们决心不让他杀死我们的小老鼠，因为几个月前他杀死了我们的小黑猫。

[wʌt] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [pets] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈwɪntər] - [ˈkwɔːrtərz][wɜːr; wər]
What to do with our pets when spring came on and winter - quarters were
什么 到 做 和 我们的 宠物 什么时候 春天 来了 在 和 冬天 - 四分之一 是
[ˈnɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] ,
nearly at an end ,
几乎 在 一个 结尾 ,

春天来临，冬歇期即将结束，我们该如何安置宠物？

[wiː; wi] [nuː] [nɑːt] .
we knew not .
我们 知道 不是 .

我们当时并不知道。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [maːrtʃ] , [ˈniːðər] [dɪd][wiː; wi][laɪk] [tuː; tə] [liːv]
We could not take them along on the march , neither did we like to leave
我们 可以 不是 拿 他们 沿着 在 这 行进 , 两者都不 做过 我们 喜欢 到 离开
[ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd] ;
them behind ;
他们 在后面 ;

我们不能带他们一起行军，也不愿意把他们留在后面；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈkruːəl][tuː; tə] [liːv] [dʒæk] , [dʒɪl] ,
for it seemed cruel to leave Jack , Jill ,
为了 它 似乎 残忍的 到 离开 杰克 , 吉尔 ,

因为离开杰克、吉尔似乎很残忍。

[ænd; ənd] [ˈdʒeni] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈmæntld] [kæmp][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and Jenny in the deserted and dismantled camp to go back to the
和 珍妮 在 这 荒凉的 和 拆卸 营 到 去 后退 到 这
[ˈbɑːrbərəs] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈænsɛstərz] .
barbarous habits of their ancestors .
野蛮 习惯 的 他们的 祖先 .

而珍妮则身处荒凉破败的营地，准备重拾祖先的野蛮习性。

[ɑːn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [ˈðerfɔːr] ,
On consideration , therefore ,
在 考虑 , 所以 ,

因此，经考虑，

[wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwæɡən] [treɪn] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm]
we concluded to take them back to the wagon train and leave them
我们 结束 到 拿 他们 后退 到 这 车皮 火车 和 离开 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwæɡənər] ,
with the wagoner ,
和 这 马车夫 ,

我们决定把他们带回篷车队，交给篷车夫照看。

[hu:] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [dɪ'mɜ:d] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][prə'pəʊz(ə)] ,
who , though at first he demurred to our proposal ,
WHO , 尽管 在 第一的 他 拒绝 到 我们的 提议 ,
虽然他起初对我们的提议有所犹豫,

[æt; ət][læst] [kən'sentɪd] [tu:; tə][let][ju: 'es][tɜ:rn][ðem; ðəm] [lu:s] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊt] - [bægz] ,
at last consented to let us turn them loose among his oat - bags ,
在 最后的 同意 到 让 我们 转动 他们 松动的 之中 他的 燕麦 - 包 ,
他最终同意让我们把它们放进他的燕麦袋里。

[wer] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['merɪ] [taɪm] [ɪn'di:d] . -
where I doubt not they had a merry time indeed . 201
在哪里 我 怀疑 不是 他们 有 一个 欢乐 时间 的确 . -
毫无疑问, 他们在那里确实玩得很开心。 201

[ˈtʃæptər] [ˈeks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

" [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] .
" THE PRIDE OF THE REGIMENT .
" 这 自豪 的 这 团 .
“团里的骄傲。”

" [ðə; ðɪ] [pet] - ['meɪkɪŋ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][led] [ændɪ] [ænd; ənd][em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ]
" The pet - making disposition which had led Andy and me to take so much
" 这 宠物 - 制作 处置 哪个 有 引领 安迪 和 我 到 拿 所以 很多
[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [maɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ə'ləʊn] .
trouble with our mice was not confined to ourselves alone .
麻烦 和 我们的 小鼠 曾是 不是 受限 到 我们自己 独自的 .
“安迪和我之所以如此费心照料我们的老鼠, 并非我们独有的养宠物的倾向。

[ðə; ðɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [men]
The disposition was quite natural , and therefore very general among the men
这 处置 曾是 相当 自然的 , 和 所以 非常 一般的 之中 这 男人
[ʌv; əv][ɔ:l] [kə'mændz] .
of all commands .
的 全部 命令 .
这种性格很自然, 因此在各级官兵中非常普遍。

[pets] [ʌv; əv] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] [kaɪndz] , ['weðər] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪld][ɔ:r][ðə; ðɪ] [də'mestɪk]
Pets of any and all kinds , whether chosen from the wild or the domestic
宠物 的 任何 和 全部 种类 , 无论 选定 从 这 荒野 或者 这 国内的
[ˈæɪmɪlz] ,
animals ,
动物 ,
各种各样的宠物, 无论是从野外挑选的还是从家养的,

[wɜ:r; wər] ['evriwɛr] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪ'sti:m] , [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [pə'zest]
were everywhere in great esteem , and happy was the regiment which possessed
是 到处 在 伟大的 尊重 , 和 快乐的 曾是 这 团 哪个 拥有
[ə; eɪ] [teɪm] [kroʊ] ,
a tame crow ,
一个 驯服 乌鸦 ,
它们到处都备受尊敬, 拥有驯服乌鸦的团是幸福的。

[ˈskwɜ:rəl] , [ku:n] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
squirrel , coon , or even a kitten .
松鼠 , 浣熊 , 或者 甚至 一个 小猫 .
松鼠、浣熊, 甚至是小猫。

[ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈredʒɪmənt] [pəˈzest] [ə; eɪ] [pet] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪˈstiːm] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l]
Our own regiment possessed a pet of great value and high esteem in Little
我们的 自己的 团 拥有 一个 宠物 的 伟大的 价值 和 高的 尊重 在 小的
[ˈdʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

我们团里有一只非常珍贵且备受尊敬的宠物，名叫小吉姆。

[ʌv; əv] [huːm] [sʌm; səm] [ɪnɪˈdent(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [meɪd] .
of whom some incidental mention has already been made .
的 谁 一些 偶然的 提到 有 已经 到过 制成 .

其中一些人已经在前面略有提及。

[æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] [ɪnˈlɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈredʒɪmənt] ,
As Little Jim enlisted with the regiment ,
作为 小的 吉姆 入伍 和 这 团 ,

小吉姆应征入伍后，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɑːnərəbli] [ˈmʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klaʊz]
and was honorably mustered out of the service with it at the close
和 曾是 光荣地 集结 出去 的 这 服务 和 它 在 这 关闭

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ,
of the war ,
的 这 战争 ,

战争结束后，他光荣地随部队退役。

[ˈæftər] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
after three years of as faithful service as so little a creature as he could
后 三 年 的 作为 忠实 服务 作为 所以 小的 一个 生物 作为 他 可以

[ˈrendər] [ðə; ðɪ] [flæg] [ʌv; əv] his202
render the flag of his202
使成为 这 旗帜 的 his202

三年来，他像一个渺小的生物一样，尽其所能地忠诚地为他的旗帜服务。202

[ˈkʌntri] , [sʌm; səm] [briːf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
country , some brief account of him here may not be out of place .
国家 , 一些 简短的 帐户 的 他 这里 可能 不是 是 出去 的 地方 .

国家，在此简要介绍一下他或许并不失为一个好主意。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ræt] - [ˈteriər] , [ʌv; əv] [faɪn] - [ˈblʌdɪd] [stɑːk] ,
Little Jim , then , was a small rat - terrier , of fine - blooded stock ,
小的 吉姆 , 然后 , 曾是 一个 小的 鼠 - 梗犬 , 的 美好的 - 血腥 库存 ,

小吉姆当时是一只体型较小的捕鼠梗，血统优良。

[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [mætɜːrn(ə)l] [ˈænsɛstər] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkɑːlər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪlbreɪtɪd] [ræt] - [pɪt]
his immediate maternal ancestor having won a silver collar in a celebrated rat - pit
他的 即时 母体 祖先 拥有 韩元 一个 银 衣领 在 一个 著名 鼠 - 坑

[ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
in Philadelphia .
在 费城 .

他的母系直系祖先曾在费城著名的老鼠竞技场中赢得过银项圈。

[leɪt] [ɪn] - , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [pʌp] ,
Late in 1859 , while yet a pup ,
晚的 在 - , 尽管 然而 一个 小狗 ,

1859 年末，当时他还是个幼犬的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [frend] [tuː; tə] [dʒɑːn] [siː] . - ,
he was given by a sailor friend to John C . Kensill ,
他 曾是 给定 经过 一个 水手 朋友 到 约翰 C . - ,

他是一位水手朋友送给约翰·C·肯西尔的。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntu:][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvis] " [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ɔ:r]
with whom he was mustered into the United States service "for three years or
和 谁 他 曾是 集结 进入 这 团结的 各州 服务 " 为了 三 年 或者
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,
during the war ,
期间 这 战争 ,

他曾与他人一同被征召入美国军队，“服役三年或直至战争结束”，

" [ɑ:n] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] , [fɪlə'delfɪr] , [pɑ:] , [leɪt] [ɪn] [ɔ:'gəst] , - .
" on Market Street , Philadelphia , Pa . , late in August , 1862 .
" 在 市场 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚州 . , 晚的 在 八月 , - .

1862 年 8 月下旬，在宾夕法尼亚州费城市场街。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kɑ:lər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] , — " ['dʒɪm] - , [si: 'oʊ]
Around his neck was a silver collar with the inscription , — "Jim Kensill , Co
大约 他的 脖子 曾是 一个 银 衣领 和 这 题词 , — " 吉姆 - , 合作
. [ef] . , 150th [rɛgt] .
. F . , 150th Regt .
. F . , 150th 军团 .

他的脖子上戴着一条银项圈，上面刻着——“吉姆·肯西尔，F连，第150团”。

[pi:] . [vi:] .
P . V :
P . V .

光伏

" [hi:; hi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" He soon came to be a great favorite with the boys , not only of his own
" 他 很快 来了 到 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 男孩们 , 不是 仅有的 的 他的 自己的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“他很快就深受孩子们的喜爱，不仅是他自己公司的孩子们。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt][æz; əz] [wel] ,
but of the entire regiment as well ,
但 的 这 全部的 团 作为 出色地 ,

但也包括整个团。

[ðə; ði] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌmpənɪz] ['θɪŋkɪŋ] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf]
the men of the different companies thinking quite as much of him as if
这 男人 的 这 不同的 公司 思维 相当 作为 很多 的 他 作为 如果
[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
he belonged to each of them individually ,
他 属于 到 每个 的 他们 单独 ,

各个连队的男人们都对他评价很高，就好像他们是他们每个连队的成员一样。

[ænd; ænd][nɑ:t][tu:; tə] ['sɑ:rdʒənt] - , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] . , [ə'loʊn] .
and not to Sergeant Kensill , of Company F . , alone .
和 不是 到 军士 - , 的 公司 F . , 独自的 .

而且不仅仅是F连的肯西尔中士。

[ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
On the march he would be caught up from the roadside where he was
在 这 行进 他 会 是 捕捉 向上 从 这 路边 在哪里 他 曾是
['dɔ:gɪdli] [trɒtɪŋ] [ə'lo:ŋ] ,
doggedly trotting along ,
顽强地 小跑 沿着 ,

行军途中，他会在路边被追上，当时他正执着地小跑着。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
and given a ride on the arms of the men ,
和 给定 一个 骑 在 这 武器 的 这 男人 ,
然后被男人们搀扶着骑了上去。

[hu:] [wʊd] [pet][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɔ:k][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪf][hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
who would pet him and talk to him as if he were a child ,
WHO 会 宠物 他 和 讲话 到 他 作为 如果 他 是 一个 孩子 ,
谁会像对待孩子一样抚摸他、和他说话呢？

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][dɔ:g] .
and not a dog .
和 不是 一个 狗 .
而且不是狗。

[ɪn][ˈwɪntər] - [ˈkwɔ:rtərz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [sli:p] anywhere203
In winter - quarters , however , he would not sleep anywhere203
在 冬天 - 四分之一 , 然而 , 他 会 不是 睡觉 anywhere203
然而, 在冬季营地里, 他却无处可睡。203

[ɪk'sept][ɑ:n] - [ɑ:rm][ænd; ənd] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ;
except on Kensill's arm and underneath the blankets ;
除了 在 - 手臂 和 下 这 毯子 ;
除了肯西尔的手臂和毯子下面；

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi]'evər [noʊn] [tu:; tə][spend][ə; eɪ] [naɪt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] .
nor was he ever known to spend a night away from home .
也不 曾是 他 曾经 已知 到 花费 一个 夜晚 离开 从 家 .
他也从未在外过夜。

[ɑ:n][fɜ:rst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] , ['ræŋz; 'reɪfŋz][wɜ:r; wər] [skers] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
On first taking the field , rations were scarce with us ,
在 第一的 采取 这 场地 , 口粮 是 稀少 和 我们 ,
刚到战场时, 我们的口粮很匮乏。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [freʃ] [mi:t] [kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [pʊr] ['dʒɪm] , [ænd; ənd]
and for several days fresh meat could not be had for poor Jim , and
和 为了 一些 天 新鲜的 肉 可以 不是 是 有 为了 贫穷的 吉姆 , 和
[hi:; hi] ['nɪrli] [stɑ:rvd] .
he nearly starved .
他 几乎 饥饿 .
可怜的吉姆好几天都吃不到新鲜肉, 差点饿死。

[ˈgrædʒuəli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [tæk] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
Gradually , however , his master taught him to take a hard - tack between his
逐步地 , 然而 , 他的 掌握 教授 他 到 拿 一个 难的 - 钉 之间 他的
[fɔ:r] - [pɔ:z] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] ,
fore - paws , and , holding it there ,
前 - 爪子 , 和 , 保持 它 那里 ,
然而, 渐渐地, 他的主人教会他用前爪夹住一块硬钉子, 然后把它叼在那里,

[tu:; tə] [mʌntʃ] [ænd; ənd] [krʌntʃ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [aɪ 'ti:] .
to munch and crunch at it till he had consumed it .
到 咀嚼 和 嘎吱声 在 它 直到 他 有 消耗 它 .
他一边嚼一边吃, 直到把它吃完。

[hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][laɪk][hɑ:rd] - [tæk] , [ænd; ənd] [gru:] [fæt][ɑ:n][aɪ 'ti:] [tu:] .
He soon learned to like hard - tack , and grew fat on it too .
他 很快 学习 到 喜欢 难的 - 钉 , 和 生长 胖的 在 它 也 .
他很快就爱上了硬饼干, 而且也因此长胖了。

[ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ˈtʃænsələrz,vɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:st] [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [deɪz] ,
On the march to Chancellorsville he was lost for two whole days ,
在这行进到钱瑟勒斯维尔他曾是丢失的为了二所有的天 ,
在前往钱瑟勒斯维尔的途中, 他迷路了整整两天。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
to the great grief of the men .
到这伟大的悲伤的这男人 .
令男人们无比悲痛。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈredʒɪmənt] ,
When his master learned that he had been seen with a neighboring regiment ,
什么时候他的掌握学习那他有到过已见和一个邻接团 ,
当他的主人得知他曾与邻近的部队在一起时,

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌvɒləntiəz] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]
he had no difficulty in finding volunteers to accompany him when he
他有不困难在寻找志愿者到陪伴他什么时候他
[əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ˈdʒɪm] .
announced that he was about to set out for the recapture of Jim .
宣布那他曾是关于到放出去为了这夺回的吉姆 .
当他宣布即将出发去抓捕吉姆时, 他毫不费力地就找到了志愿者陪同他。

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
They soon found where he was .
他们很快成立在哪里他曾是 .
他们很快找到了他的位置。

[əˈnʌðər] [ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd] [laʊd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [kleɪm]
Another regiment had possession of him , and laid loud and angry claim
其他团有拥有他的他 , 和铺设大声和生气的宣称
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到他他 ;

他被另一个团占领, 该团大声愤怒地要求归还他;

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
but Kensill and his men were not to be frightened ,
但 - 和 他的 男人 是 不是 到 是 害怕 ,
但肯西尔和他的手下并不害怕。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [bʌk] - [teɪlz] [wɜ:r; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
for he knew the Buck - tails were at his back ,
为了他 知道 这 巴克 - 尾巴 是 在 他的 后退 ,
因为他知道巴克泰尔骑兵队就在他身后。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [rʌf] [wɜ:rk] .
and that sooner than give up Little Jim there would be some rough work .
和 那 很快 比 给 向上 小的 吉姆 那里 会 是 一些 粗糙的 工作 .
而且, 与其放弃小吉姆, 还不如先做些苦差事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈdʒɪm] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ʃɑ:rp] [ˈwɪs(ə)l] , [hi:; hi] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ænd; ənd]
As soon as Jim heard his master's sharp whistle , he came bounding and
作为 很快 作为 吉姆 听到 他的 硕士学位 锋利的 哨 , 他 来了 边界 和
[ˈbɑ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
barking to his side ,
叫声 到 他的 边 ,
吉姆一听到主人的尖锐哨声, 就一边吠叫一边蹦蹦跳跳地跑到主人身边。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [əˈɡen] , [ˌɔːlˈbiːɪt][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [ˈkɑːləɹ] ,
to be at home again , albeit he had lost his silver collar ,
到 是 在 家 再次 , 尽管 他 有 丢失的 他的 银 衣领 ,
虽然他丢了银项圈，但他还是很高兴能回到家。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈθiːvɪʃ] [ˈkæptərz][hæd; həd] [kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
which his thievish captors had cut from his neck ,
哪个 他的 鬼头鬼脑 俘虏者 有 切 从 他的 脖子 ,
那是他那些奸诈的俘虏从他脖子上割下来的。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
in order the better to lay claim to him .
在 命令 这 更好的 到 躺 宣称 到 他 .
为了更好地占有他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒər] [tuː] , [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈkaʊərd] ,
He was a good soldier too , being no coward ,
他 曾是 一个 好的 士兵 也 , 存在 不 懦夫 ,
他也是一名优秀的士兵，绝非懦夫。

[ænd; ænd] [ˈkerɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][wæɡ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ˈfelz] [ðə; ði] [ˈdʒɒnɪz] [kʊd; kəd]
and caring not a wag of his tail for the biggest shells the Johnnies could
和 关怀 不是 一个 摇摆 的 他的 尾巴 为了 这 最大 贝壳 这 约翰尼 可以
[tɔːs] [ˈoʊvər][æt; ət][juː ˈes] .
toss over at us .
折腾 超过 在 我们 .
即使约翰尼们朝我们扔过来最大的贝壳，他也毫不在意，甚至连摇尾巴都不屑一顾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [fel] [ˈfaɪər][æt; ət] " [ˈklaːrks] [mɪlz] ,
He was with us under our first shell fire at " Clarke's Mills ,
他 曾是 和 我们 在下面 我们的 第一的 壳 火 在 " 克拉克的 米尔斯 ,
在克拉克磨坊，我们第一次遭受炮火袭击时，他就和我们在一起。

" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [brɪˈloo] [ˈfredrɪksbɜːɡ, ˈfredɜːksbɜːɡ] , [ɪn] [meɪ] , - ,
" **a few miles below Fredericksburg , in May , 1863 ,**
" 一个 很少 英里 以下 弗雷德里克斯堡 , 在 可能 , - ,
1863年5月，在弗雷德里克斯堡以南几英里处，

[ænd; ænd][ræn] [ˈbaːkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [fel] [ðæt] [keɪm] [ˈskriːmɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
and ran barking after the very first shell that came screaming over our heads .
和 跑 叫声 后 这 非常 第一的 壳 那 来了 尖叫 超过 我们的 头部 .
第一枚炮弹呼啸着飞过我们头顶，我们便追着它狂吠。

[wen] [ðə; ði] [fel] [hæd; həd] [ˈberɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈdʒɪm] [went] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
When the shell had buried itself in the ground , Jim went up close to it ,
什么时候 这 壳 有 埋葬 本身 在 这 地面 , 吉姆 去 向上 关闭 到 它 ,
当炮弹埋入土里后，吉姆走近了它。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] " [ræts] !
crouching down on all fours , while the boys cried " Rats !
蹲伏 向下 在 全部 四 , 尽管 这 男孩们 哭 " 老鼠 !
男孩们四肢着地蹲伏着，喊着“老鼠！ ”

[ræts] !
rats !
老鼠 !
老鼠！

[ʃeɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒɪm] !
Shake him , Jim !
摇 他 , 吉姆 !
摇醒他，吉姆！

[ˈeɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒɪm] !
Shake him , Jim !
摇 他 , 吉姆 !

摇醒他，吉姆！

" [ˈfɔːrtʃənətli] [ðæt][fɜːrst] [ʃel] [dɪd][nɑːt][ɪkˈsploʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈlðər] [keɪm] [ðæt][dɪd][ɪkˈsploʊd] ,
" Fortunately that first shell did not explode , and when others came that did explode ,
" 幸运的是 那 第一的 壳 做过 不是 爆炸 , 和 什么时候 其他的 来了 那 做过 爆炸 ,
[ˈdʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

“幸运的是，第一枚炮弹没有爆炸，而当其他炮弹爆炸时，吉姆……”

[wɪð; wɪθ] [truː] [ˈmɪləteri] [ˈɪnstɪŋkt] , [suːn] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɑːrk] ,
with true military instinct , soon learned to run after them and bark ,
和 真的 军队 本能 , 很快 学习 到 跑步 后 他们 和 吠 ,
凭借着真正的军事本能，他很快学会了追赶它们并吠叫。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but to keep a respectful distance from them .
但 到 保持 一个 尊重 距离 从 他们 .
但要与他们保持适当的距离。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˈgetɪz,bəːg] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juːˈes][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
On the march to Gettysburg he was with us all the way ,
在 这 行进 到 葛底斯堡 他 曾是 和 我们 全部 这 方式 ,
在进军葛底斯堡的途中，他一直和我们在一起。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɪljəm]
but when we came near the enemy , his master sent him back to William
但 什么时候 我们 来了 靠近 这 敌人 , 他的 掌握 发送 他 后退 到 威廉
[ˈwɪɡɪnz] , [ðə; ði][ˈwæɡənər] ;
Wiggins , the wagoner ;
维金斯 , 这 马车夫 ;
但当我们接近敌人时，他的主人把他送回给马车夫威廉·威金斯；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒɪm][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈbæt(ə)l] .
for he thought too much of Jim to run the risk of losing him in battle .
为了 他 想法 也 很多 的 吉姆 到 跑步 这 风险 的 输 他 在 战斗 .
因为他太看重吉姆了，不想冒着在战场上失去他的风险。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] us205
It was a pity Jim was not with us205
它 曾是 一个 遗憾 吉姆 曾是 不是 和 us205
可惜吉姆没和我们在一起。205

[aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseminəri] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [faɪt]
out in front of the Seminary the morning of the first day , when the fight
出去 在 正面 的 这 神学院 这 早晨 的 这 第一的 天 , 什么时候 这 斗争
[ˈoʊpənd] ;
opened ;
打开 ;
第一天早上，战斗打响时，地点就在神学院门前；

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkænən] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [buːm] , [ðə; ði] [ˈræbəts] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ɔːl]
for as soon as the cannon began to boom , the rabbits began to run in all
为了 作为 很快 作为 这 大炮 开始 到 繁荣 , 这 兔子 开始 到 跑步 在 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,
大炮一响，兔子们就四散奔逃。

[æz; əz] [ɪf] [skerd] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wɪts] ；
as if scared quite out of their poor little wits ；
作为 如果 害怕的 相当 出去 的 他们的 贫穷的 小的 智慧 ；
仿佛被吓得魂飞魄散；

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faɪn] [spɔ:rt][fɔ:r; fər][ˈdʒɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] - [teɪlz] ，
and there would have been fine sport for Jim with the cotton - tails ，
和 那里 会 有 到过 美好的 运动 为了 吉姆 和 这 棉布 - 尾巴 ；
对吉姆来说，和棉尾兔玩耍会是一件很有趣的事情。

[hæd; həd][hi:; hi][ˈoʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tʃeɪs] 。
had he only been there to give them chase 。
有 他 仅有的 到过 那里 到 给 他们 追赶 ；
如果他当时只是去追赶他们就好了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdeɪz] [faɪt] [ˈdʒɪmz] [ˈoʊnər] ， [ˈsɑ:rdʒənt] [dʒɑ:n][si:] 。 - ，
In the first day's fight Jim's owner , Sergeant John C . Kensill ，
在 这 第一的 天 斗争 吉姆的 所有者 ， 军士 约翰 C 。 - ，
在第一天的战斗中，吉姆的主人，约翰·C·肯西尔中士，

[waɪl] [ˈbreɪvli] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] 149th [ˌpenslˈveɪniə]
while bravely leading the charge for the recapture of the 149th Pennsylvania
尽管 勇敢地 领导 这 收费 为了 这 夺回 的 这 149th 宾夕法尼亚州
[ˈredʒəmənts] [ˈbæt(ə)l] - [flægz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [bri:f] [əˈkaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈels,wer] [ˈɡɪv(ə)n])
Regiment's battle - flags (of which some brief account has been elsewhere given)
该团的 战斗 - 旗帜 (的 哪个 一些 简短的 帐户 有 到过 别处 给定)
，
，
，

在勇敢地率领部队夺回宾夕法尼亚州第149团的战旗的同时（关于此事已在其他地方简要描述过），
[wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ænd] [left] [fɔ:r; fər] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz]
was wounded and left for dead on the field , with a bullet through his
曾是 受伤 和 左边 为了 死的 在 这 场地 ， 和 一个 子弹 通过 他的
[hed] 。
head 。
头 ；

他身负重伤，头部中弹，被弃置于战场上等死。
[hi:; hi] ， [haʊˈevər] ， [soʊ][fa:r] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfa:ləʊɪŋ] [ɑ:kˈtoʊbər]
He , however , so far recovered from his wound that in the following October
他 ， 然而 ， 所以 远的 恢复 从 他的 伤口 那 在 这 下列的 十月
[hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ，
he rejoined the regiment ，
他 重新加入 这 团 ；

然而，他的伤势恢复得相当好，以至于在次年十月他就重新加入了部队。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] [ˈsʌmwer] 。
which was then lying down along the Rappahannock somewhere 。
哪个 曾是 然后 说谎 向下 沿着 这 拉帕汉诺克 某处 ；

当时它横卧在拉帕汉诺克河的某个地方。
[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ， [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɔ:rðərn] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ，
In looking for the regiment , on his return from a Northern hospital ，
在 寻找 为了 这 团 ， 在 他的 返回 从 一个 北方 医院 ；
在从北方一家医院返回途中，他一直在寻找所属部队。

[ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈtʃænst] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [səˈplai] [treɪn] ，
Sergeant Kensill chanced to pass the supply train ，
军士 - 偶然 到 经过 这 供应 火车 ；
肯西尔中士碰巧路过补给列车，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['dʒɪm] ['bɪzi] [æt; ət][ə; eɪ][boʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ]['wægən] .

and saw Jim busy at a bone under a wagon .
和 锯 吉姆 忙碌的 在 一个 骨 在下面 一个 车皮 .

看见吉姆正在马车底下啃骨头。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] ['wɪs(ə)l] , ['dʒɪm][æt; ət][wʌns] [lʊkt] [ʌp] , [sɔ:] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [left] [hɪz; ɪz]
Hearing the old familiar whistle , Jim at once looked up , saw his master , left his
听力 这 老的 熟悉的 哨 , 吉姆 在 一次 看起来 向上 , 锯 他的 掌握 , 左边 他的
[boʊn] ,
bone ,
骨 ,

听到那熟悉的哨声，吉姆立刻抬起头，看到了他的主人，放下了骨头。

[ænd; ənd] [keɪm] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑ:kiŋ] [ɪn] ['gretɪst] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnəz] [ɑ:rm] . -
and came leaping and barking in greatest delight to his owner's arm . 206
和 来了 跳跃 和 叫声 在 最 喜 到 他的 所有者的 手臂 . -

它欢快地跳起来，吠叫着，扑到主人的怀里。206

[ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['wægən] .
On the march he was sometimes sent back to the wagon .
在 这 行进 他 曾是 有时 发送 后退 到 这 车皮 .

行军途中，他有时会被送回马车上。

[wʌns] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [kɪld] .
Once he came near being killed .
一次 他 来了 靠近 存在 被杀 .

他曾一度濒临死亡。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɔ:r][frʌm; frəm] [streɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
To keep him from following the regiment or from straying and getting
到 保持 他 从 下列的 这 团 或者 从 迷途 和 获得
[ɔ:st] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ɑɪˈti:] ,
lost in search of it ,
丢失的 在 搜索 的 它 ,

为了防止他跟随部队，或者防止他迷路在寻找部队的过程中，

[ðə; ði]['wægənər][hæd; həd][taɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ['æks(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the wagoner had tied him to the rear axle of his wagon with a
这 马车夫 有 系 他 到 这 后部 轴 的 他的 车皮 和 一个
[strɔ:ŋ] [twain] .
strong twine .
强的 缠绕 .

马车夫用一根结实的绳子把他绑在了马车的后轴上。

[ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [ti:m] ['oʊvər] ['seɪfli] ,
In crossing a stream , in his anxiety to get his team over safely ,
在 过境 一个 溪流 , 在 他的 焦虑 到 得到 他的 团队 超过 安全 ,

在过河时，他急于让队员们安全过河，

[ðə; ði]['wægənər][fərˈgɑ:t][ɔ:l] [əˈbʌʊt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm] ,
the wagoner forgot all about poor little Jim ,
这 马车夫 忘了 全部 关于 贫穷的 小的 吉姆 ,

马车夫完全忘记了可怜的小吉姆。

[hu:] [wʌz; wəz] ['drægd] [ænd; ənd] [slæft] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˈmə:sɪfʊl] [wei] .
who was dragged and slashed through the waters in a most unmerciful way .
WHO 曾是 拖拽 和 削减 通过 这 水 在 一个 最多 无情 方式 .

他被以极其残忍的方式拖拽和砍伤在水中。

[ˈæftər] ['getɪŋ] ['seɪfli] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:m] , [ðə; ði] ['ti:mstər] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
After getting safely over the stream , the teamster , looking back ,
后 获得 安全 超过 这 溪流 , 这 卡车司机 , 寻找 后退 ,

安全渡过溪流后，车夫回头望去，

[faʊnd] [pʊr] [ˈdʒɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrægd] [əˈlɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,
found poor Jim under the rear of the wagon , being dragged along by the neck ,
成立 贫穷的 吉姆 在下面 这 后部 的 这 车皮 , 存在 拖拽 沿着 经过 这 脖子 ,
人们发现可怜的吉姆被压在马车后部, 脖子被拖着走。

[mɔ:ɹ] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] .
more dead than alive .
更多的 死的 比 活 .
死人比活人多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] - [lɪst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:ɪ] [deɪz] ;
He was then put on the sick - list for a few days ;
他 曾是 然后 放 在 这 生病的 - 列表 为了 一个 很少 天 ;
随后他被列入病假名单, 休息了几天;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ə; eɪ][ˈmɪʃhæp][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
but with this single exception he had never a mishap of any kind ,
但 和 这 单身的 例外 他 有 绝不 一个 意外 的 任何 种类 ,
除了这一次例外, 他从未发生过任何意外。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈdu:ti] .
and was always ready for duty .
和 曾是 总是 准备好 为了 责任 .
他时刻准备着执行任务。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɑ:nərəbli] [dɪstˈʃɑ:dʒd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɹ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z]
His master having been honorably discharged before the close of the war because
他的 掌握 拥有 到过 光荣地 出院 前 这 关闭 的 这 战争 因为
[ʌv; əv] [ˈwu:ndz] ,
of wounds ,
的 伤口 ,
他的主人因伤在战争结束前光荣退伍,

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪn] [ker] [ʌv; əv] [ˈwɪɡɪnz] , [ðə; ði][ˈwægənər] .
Jim was left with the regiment in care of Wiggins , the wagoner .
吉姆 曾是 左边 和 这 团 在 关心 的 维金斯 , 这 马车夫 .
吉姆被留在部队里, 由马车夫威金斯照顾。

[wen] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈmʌstəd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɹ] ,
When the regiment was mustered out of service at the end of the war ,
什么时候 这 团 曾是 集结 出去 的 服务 在 这 结尾 的 这 战争 ,
战争结束后, 该团退役时,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈmʌstəd] [aʊt] [tu:] .
Little Jim was mustered out too .
小的 吉姆 曾是 集结 出去 也 .
小吉姆也退伍了。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ænd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [ðæt] [pi:s]
He stood up in rank with the boys and wagged his tail for joy that peace
他 站立 向上 在 秩 和 这 男孩们 和 摇晃 他的 尾巴 为了 喜悦 那 和平
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,
他和其他男孩一起站了起来, 摇着尾巴, 为和平的到来感到高兴。

[ænd; ænd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] [ɔ:l] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊm] .
and that we were all going home .
和 那 我们 是 全部 去 家 .
我们都要回家了。

[ʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] - ['pepərz] [wɜ:r; wər] ['regjələrlɪ] [meɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
understand that his discharge - papers were regularly made out , the same as
理解 那 他的 释放 - 文件 是 经常 制成 出去 , 这 相同的 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
those of the men ,
那些 的 这 男人 ,

据了解，他的退伍文件是按正规程序办理的，和其他男人的一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ri:d] ['sʌmwʌt] [æz; əz] [ˈfɑ:louz] , -
and that they read somewhat as follows , -
和 那 他们 读 有些 作为 跟随 , -

它们大致内容如下：

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:m] [aɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:rn] : [noʊ] [ji:; ji] [ðæt] ['dʒɪm] - , ['praɪvət] , ['kʌmpəni] [ef] ,
To all whom it may concern : Know ye that Jim Kensill , Private , Company F ,
到 全部 谁 它 可能 忧虑 : 知道 是的 那 吉姆 - , 私人的 , 公司 F ,
致所有相关人士：请知悉，吉姆·肯西尔，列兵，F连，

150th ['redʒɪmənt] [ˌpensɪl'veɪniə] [ˌvɒlən'tiəz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [deɪ]
150th Regiment Pennsylvania Volunteers , who was enrolled on the twenty - second day
150th 团 宾夕法尼亚州 志愿者 , WHO 曾是 已注册 在 这 二十 - 第二 天
[ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] ,
of August ,
的 八月 ,

第150宾夕法尼亚志愿步兵团，于8月22日入伍，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [tu:] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [θri:] ['jɪrz] [ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
One Thousand Eight Hundred and Sixty - Two , to serve three years or during the
一 千 八 百 和 六十 - 二 , 到 服务 三 年 或者 期间 这
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

一千八百六十二年，服役三年或在战争期间服役，

[ɪz] [hɪr'baɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] , [ðɪs] ['twenti] - [θɜ:rd]
is hereby DISCHARGED from the service of the United States , this twenty - third
是 特此 出院 从 这 服务 的 这 团结的 各州 , 这 二十 - 第三
[deɪ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,
day of June ,
天 的 六月 ,

兹于六月二十三日解除其在美国的服役职务。

- , [æt; ət][el'maɪrə] , [nu:] [jɔ:k] , [baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] .
1865 , at Elmira , New York , by direction of the Secretary of War .
- , 在 埃尔迈拉 , 新的 约克 , 经过 方向 的 这 秘书 的 战争 .

1865 年，在纽约州埃尔迈拉，奉战争部长之命。

([noʊ][əb'dʒek](ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .)
(No objection to his being re - enlisted is known to exist .)
(不 异议 到 他的 存在 关于 - 入伍 是 已知 到 存在 .)
(目前尚无证据表明有人反对他再次入伍。)

[sed] ['dʒɪm] - [wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] [ˈfɪləˈdelfɪr] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] , [ɪz][saɪks] [ˈjɪrz]
Said Jim Kensill was born in Philadelphia in the State of Pennsylvania , is six years
说 吉姆 - 曾是 出生 在 费城 在 这 状态 的 宾夕法尼亚州 , 是 六 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

吉姆·肯西尔出生于宾夕法尼亚州费城，今年六岁。

[saɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [dɑːrk][kəmˈplekʃ(ə)n] , [blæk] [aɪz] , [blæk] [ænd; ənd][tæn] [her] ,
six inches high , dark complexion , black eyes , black and tan hair ,
六 英寸 高的 , 黑暗的 肤色 , 黑色的 眼睛 , 黑色的 和 棕褐色 头发 ,
身高六英寸，肤色黝黑，黑眼睛，黑褐色头发。

[ænd; ənd][baɪ][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wen] [ɪnˈroʊld] [ə; eɪ][ræt] [ˈteriər] .
and by occupation when enrolled a Rat Terrier .
和 经过 职业 什么时候 已注册 一个 鼠 梗犬 .
登记时职业为捕鼠梗。

[ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][elˈmaɪrə] , [nuː] [jɔːk] , [ðɪs] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] , - .
Given at Elmira , New York , this twenty - third day of June , 1865 .
鉴于 在 埃尔迈拉 , 新的 约克 , 这 二十 - 第三 天 的 六月 , - .
1865年6月23日于纽约州埃尔迈拉签署。

[dʒeɪmz][ɑːr] . [riːd] ,
JAMES R . REID ,
詹姆斯 拉 . 里德 ,
詹姆斯·R·里德

[kæpt] . 10th
Capt . 10th
船长 . 10th
第十上尉

[juː] . [es] . - . [ə; eɪ] . [siː] . [em] .
U . S . Inf'y . A . C . M .
U . S . - . 一个 . C . M .
美国信息。ACM

[bɪˈfɔːr] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈkɑːlər] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
Before parting with him , the boys bought him a silver collar , which they
前 离别 和 他 , 这 男孩们 买 他 一个 银 衣领 , 哪个 他们
[hæd; həd] suitably208
had suitably208
有 suitably208

在与他告别之前，男孩们给他买了一个银项圈，他们觉得这很合适。208

[ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [enˈgeɪdʒmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
inscribed with his name , regiment , and the principal engagements in which he
铭文 和 他的 姓名 , 团 , 和 这 主要的 订婚 在 哪个 他
[hæd; həd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] .
had participated .
有 参与 .

上面刻有他的姓名、所属部队以及他参与的主要战役。

[ðɪs] [ˈkɑːlər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːnərəbli] [ɜːrɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪn][wɔːr]
This collar , which he had honorably earned in the service of his country in war
这 衣领 , 哪个 他 有 光荣地 获得 在 这 服务 的 他的 国家 在 战争
,
.
,

这枚项圈是他因在战争中为国效力而光荣获得的。

[hiː; hi] [ˈpraʊdli] [wɔːr] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
he proudly wore in peace to the day of his death .
他 自豪地 穿着 在 和平 到 这 天 的 他的 死亡 .
他一直骄傲地佩戴着它，直到去世那天。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtəz] [oʊn][ˈpɜːrsən(ə)l] [rekəˈlekʃənz] ,
Although not pertaining to the writer's own personal recollections ,
虽然 不是 相关的 到 这 作家的 自己的 个人的 回忆 ,
虽然与作者本人的个人回忆无关，

[ðer; ðər] [jet] [meɪ] [biː; bi] [əˈprəʊpriətli] [ɪntrəˈduːst] [hɪr] [sʌm; səm] [briːf] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [pet] ,
there yet may be appropriately introduced here some brief mention of another pet ,
那里 然而 可能 是 适当 介绍 这里 一些 简短的 提到 的 其他 宠物 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
这里或许可以适当地简要提及一下另一只宠物，它：

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] " [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , " [ˈgrædʒuəli] [əˈroʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv]
from being " the pride of his regiment , " gradually arose to the dignity of
从 存在 " 这 自豪 的 他的 团 , " 逐步地 出现 到 这 尊严 的
[ˈnæʃ(ə)nəl] [feɪm] .
national fame .
国家的 名声 .

从“全团的骄傲”逐渐崛起，最终获得了举国瞩目的荣誉。

[aɪ] [miːn] [oʊld] [eɪb] , [ðə; ði][wɔːr][ˈiːg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [wɪsˈkɑːnsɪn] [ˌvɒləntiəz] .
I mean Old Abe , the war eagle of the Eighth Wisconsin Volunteers .
我 意思是 老的 安倍 , 这 战争 鹰 的 这 第八 威斯康星州 志愿者 .
我指的是老亚伯，威斯康星州第八志愿步兵团的战鹰。

[huːˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [fɜːrst] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
Whoever it may have been that first conceived the idea ,
谁 它 可能 有 到过 那 第一的 构思 这 主意 ,
无论最初是谁提出了这个想法，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pet] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːg(ə)l] .
it was certainly a happy thought to make a pet of an eagle .
它 曾是 当然 一个 快乐的 想法 到 制作 一个 宠物 的 一个 鹰 .
把鹰当作宠物饲养，这的确是个令人愉快的想法。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːg(ə)l][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl][bɜːrd] ,
For the eagle is our national bird ,
为了 这 鹰 是 我们的 国家的 鸟 ,
因为鹰是我们的国鸟。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈkæri] [æn; ən][ˈiːg(ə)l] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌləz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtɪ]
and to carry an eagle along with the colors of a regiment on the march
和 到 携带 一个 鹰 沿着 和 这 颜色 的 一个 团 在 这 行进
,
:
,
行军时，要将鹰的图案与军团的旗帜一起携带。

[ænd; ænd][ɪn][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ænd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [ˈveri] [əˈprəʊpriət]
and in battle , and all through the whole war , was surely very appropriate
和 在 战斗 , 和 全部 通过 这 所有的 战争 , 曾是 一定 非常 合适的
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .
在战斗中，乃至整个战争期间，这无疑非常恰当。

[oʊld] [eɪbs] [pɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [tuː; tə] [huːm]
Old Abe's perch was on a shield , which was carried by a soldier , to whom
老的 安倍的 栖息 曾是 在 一个 盾 , 哪个 曾是 携带 经过 一个 士兵 , 到 谁
,
:
,

老亚伯的栖身之处是一面盾牌，盾牌由一名士兵扛着，然后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [əˈloʊn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmæstər] .

and to whom alone , he looked as to a master .
和 到 谁 独自的 , 他 看起来 作为 到 一个 掌握 .

他只把这个人视作主人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] to209

He would not allow any one to carry or even to209
他 会 不是 允许 任何 一 到 携带 或者 甚至 to209

他不允许任何人携带，甚至不允许携带209

[ˈhænd(ə)l][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ðɪs] [ˈsoʊldʒər] , [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][ˈevər] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [fuːd] [frʌm; frəm] [ˈeni]
handle him except this soldier , nor would he ever receive his food from any
处理 他 除了 这 士兵 , 也不 会 他 曾经 收到 他的 食物 从 任何
[ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [hændz] .
other person's hands .
其他 人的 双手 .

除了这个士兵之外，谁也不能碰他，他也不会从其他人手中得到食物。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sens] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
He seemed to have sense enough to know that he was sometimes a
他 似乎 到 有 感觉 足够的 到 知道 那 他 曾是 有时 一个
[ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
burden to his master on the march ,
负担 到 他的 掌握 在 这 行进 ,

他似乎还算明白，在行军途中，他有时会成为主人的负担。

[haʊˈevər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ,
however , and as if to relieve him ,
然而 , 和 作为 如果 到 缓解 他 ,

然而，仿佛是为了让他安心，

[wʊd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːr] [əˈbɔːft][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haɪt] ,
would occasionally spread his wings and soar aloft to a great height ,
会 偶尔 传播 他的 翅膀 和 翱翔 高空 到 一个 伟大的 高度 ,
他偶尔会展开双翼，翱翔到很高的高度。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈredʒɪmənts] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went]
the men of all regiments along the line of march cheering him as he went
这 男人 的 全部 军团 沿着 这 线 的 行进 欢呼 他 作为 他 去
[ʌp] .
up .
向上 .

当他走上前去时，沿途各团的士兵都为他欢呼。

[hiː; hi] [ˈregjələrlɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈræɪnz; ˈreɪɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmɪserɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈeni]
He regularly received his rations from the commissary , the same as any
他 经常 已收到 他的 口粮 从 这 小卖部 , 这 相同的 作为 任何
[ɪnˈlɪstɪd] [mæn] .
enlisted man .
入伍 男人 .

他像其他士兵一样，定期从军需处领取口粮。

[wen'evər] [freɪ] [mi:t] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər][him; ɪm][baɪ]
Whenever fresh meat was scarce and none could be found for him by
每当 新鲜的 肉 曾是 稀少 和 没有任何 可以 是 成立 为了 他 经过
[fɔ:ridʒɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] ,
foraging parties ,
觅食 各方 ,

每当新鲜肉类稀少，而外出觅食的人又找不到肉的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [θɪŋz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪb:z] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
he would take things into his own claws , as it were ,
他 会 拿 事物 进入 他的 自己的 爪子 , 作为 它 是 ,
他会把事情掌握在自己手中，就好像是这样。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ridʒɪŋ] [ˌekspə'dɪ(ə)n] [hɪm'self] .
and go out on a foraging expedition himself .
和 去 出去 在 一个 觅食 远征 他自己 .
然后他亲自外出进行觅食探险。

[ɑ:n][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] [tu:][ɔ:r] [θri:] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
On some such occasions he would be gone two or three days at a time ,
在 一些 这样的 场合 他 会 是 已消失 二 或者 三 天 在 一个 时间 ,
有时他会一走就是两三天。

[dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [si:n] [ʌv; əv][him; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ɪn'veəriəbli]
during which nothing whatever was seen of him ; but he would invariably
期间 哪个 没有什么 任何 曾是 已见 的 他 ; 但 他 会 总是
[rɪ'tɜ:rn] ,
return ,
返回 ,
在此期间，没有人见过他；但他总是会回来。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [keɪm] [bæk] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtælən] .
and seldom came back without a young lamb or a chicken in his talons .
和 很少 来了 后退 没有 一个 年轻的 羊肉 或者 一个 鸡 在 他的 利爪 .
很少空手而归，爪子里总是抓着一只小羊羔或一只小鸡。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈæbsəns] [ɔ'keɪzənd] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kən'sɜ:rn] ,
His long absences occasioned his regiment not the slightest concern ,
他的 长的 缺勤 引发 他的 团 不是 这 丝毫 忧虑 ,
他的长期缺勤并没有引起他所在部队丝毫的担忧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [nu:] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [flaɪ] [ˈmeni] [maɪlz] [ə'wei] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [fu:d] ,
for the men knew that though he might fly many miles away in quest of food ,
为了 这 男人 知道 那 尽管 他 可能 飞 许多 英里 离开 在 寻求 的 食物 ,
因为这些人知道，即使他可能飞到很远的地方去寻找食物，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔ:t] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [ə'gen] .
he would be quite sure to find them again .
他 会 是 相当 当然 到 寻找 他们 再次 .
他肯定能再次找到他们。

[ɪn] [wʌt] [wei] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [tu:] [ˈhɑ:st(ə)l] [ˈɑ:mɪz] [soʊ] [ˈækjərətli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
In what way he distinguished the two hostile armies so accurately that he was
在 什么 方式 他 杰出的 这 二 敌对的 军队 所以 准确 那 他 曾是
never210
never210
never210

他究竟是如何如此准确地区分两支敌对军队的，以至于他从未.....210

[wʌns] [noʊn] [tu:; tə] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [greɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .
once known to mistake the gray for the blue , no one can tell .
一次 已知 到 错误 这 灰色的 为了 这 蓝色的 , 不 一 能 告诉 .
曾经有人把灰色误认为蓝色，现在谁也分辨不出来。

[bʌt; bət][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][noʊn][tuː; tə][əˈlaɪt][seɪv][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][kæmp]
But so it was that he was never known to alight save in his own camp
但 所以 它 曾是 那 他 曾是 绝不 已知 到 点燃 节省 在 他的 自己的 营
[ænd; ənd][əˈmʌŋst][hɪz; ɪz][oʊn][men].
and amongst his own men.
和 在 他的 自己的 男人 .

但事实是，他从未在自己营地和自己的部下以外的地方下过床。

[æt; ət][ˈdʒæksən], [ˌmɪsɪˈsɪpi][ˈdɔːrɪŋ][ðə; ði][hɑːtɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [brɪˈfɔːr][ðæt][ˈsɪti],
At Jackson, Mississippi, during the hottest part of the battle before that city,
在 杰克逊 , 密西西比州 , 期间 这 最热门 部分 的 这 战斗 前 那 城市 ,
[ɔːld][eɪb][sɔːd][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][er][ænd; ənd][rɪˈmeɪnd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ˈɜːrli][ˈmɔːrnɪŋ][tɪl][ðə; ði]
Old Abe soared up into the air and remained there from early morning till the
老的 安倍 飙升 向上 进入 这 空气 和 剩余 那里 从 早期的 早晨 直到 这
[faɪt][kloʊzd][æt; ət][naɪt],
fight closed at night,
斗争 关闭 在 夜晚 ,

老亚伯翱翔于空中，从清晨一直待到夜幕降临战斗结束。

[ˈhævɪŋ], [noʊ][daʊt], [ˈɡreɪtli][ɪnˈdʒɔɪd][hɪz; ɪz][ˈbɜːdz] - [aɪ][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)].
having, no doubt, greatly enjoyed his bird's-eye view of the battle.
拥有 , 不 怀疑 , 非常 享受 他的 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 战斗 .
[ˈhævɪŋ], [noʊ][daʊt], [ˈɡreɪtli][ɪnˈdʒɔɪd][hɪz; ɪz][ˈbɜːdz] - [aɪ][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)].
having, no doubt, greatly enjoyed his bird's-eye view of the battle.
拥有 , 不 怀疑 , 非常 享受 他的 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 战斗 .

毫无疑问，他非常享受从高处俯瞰这场战斗的视角。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði][seɪm][æt; ət][ˈmɪʃ(ə)n][ˈrɪdʒ].
He did the same at Mission Ridge.
他 做过 这 相同的 在 使命 岭 .
[hiː; hi][dɪd][ðə; ði][seɪm][æt; ət][ˈmɪʃ(ə)n][ˈrɪdʒ].
He did the same at Mission Ridge.
他 做过 这 相同的 在 使命 岭 .
[hiː; hi][wʌz; wəz], [aɪ][brɪˈliːv], [strʌk][baɪ][ðə; ði][ˈenəmiːz][ˈbulɪts][tuː][ɔːr][θriː][taɪmz];
He was, I believe, struck by the enemy's bullets two or three times;
他 曾是 , 我 相信 , 击 经过 这 敌人的 子弹 二 或者 三 时代 ;

我相信他被敌人的子弹击中了两三次；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfeðəz][wɜːr; wər][soʊ][θɪk], [ðæt][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt][mʌtʃ][hɜːrt].
but his feathers were so thick, that his body was not much hurt.
但 他的 羽毛 是 所以 厚的 , 那 他的 身体 曾是 不是 很多 伤害 .
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfeðəz][wɜːr; wər][soʊ][θɪk], [ðæt][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt][mʌtʃ][hɜːrt].
but his feathers were so thick, that his body was not much hurt.
但 他的 羽毛 是 所以 厚的 , 那 他的 身体 曾是 不是 很多 伤害 .

但他的羽毛很厚，所以他的身体并没有受到太大的伤害。

[ðə; ði][ˈʃɪld][ɑːn][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkæɪrɪd], [həʊˈevər], [ˈʃoʊd][soʊ][ˈmeni][ˈmaːrks][ʌv; əv][ðə; ði]
The shield on which he was carried, however, showed so many marks of the
这 盾 在 哪个 他 曾是 携带 , 然而 , 显示 所以 许多 标记 的 这
[ˈenəmiːz][bɔːlz],
enemy's balls,
敌人的 球 ,

然而，他所乘坐的盾牌上却布满了敌人的弹痕。

[ðæt][aɪˈtiː][lʊkt][ɑːn][tɑːp][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][ɡruːv] - [pleɪn][hæd; həd][bɪn][rʌŋ][ˈoʊvər][aɪˈtiː].
that it looked on top as if a groove-plane had been run over it.
那 它 看起来 在 顶部 作为 如果 一个 槽 - 飞机 有 到过 跑步 超过 它 .
[ðæt][aɪˈtiː][lʊkt][ɑːn][tɑːp][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][ɡruːv] - [pleɪn][hæd; həd][bɪn][rʌŋ][ˈoʊvər][aɪˈtiː].
that it looked on top as if a groove-plane had been run over it.
那 它 看起来 在 顶部 作为 如果 一个 槽 - 飞机 有 到过 跑步 超过 它 .

表面看起来像是用刨床刨过一样。

[æt; ət][ðə; ði][senˈtenɪəl][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][held][ɪn][ˈfɪləˈdelfɪr][ɪn] - ,
At the Centennial celebration held in Philadelphia in 1876,
在 这 百年纪念 庆典 握住 在 费城 在 - ,
[æt; ət][ðə; ði][senˈtenɪəl][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][held][ɪn][ˈfɪləˈdelfɪr][ɪn] - ,
At the Centennial celebration held in Philadelphia in 1876,
在 这 百年纪念 庆典 握住 在 费城 在 - ,

在1876年于费城举行的百年庆典上，

[ʊɒld] [eɪb] [ˈɑːkjʊpaɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɪn]
Old Abe occupied a prominent place on his perch on the west side of the nave in
老的 安倍 占领 一个 著名的 地方 在 他的 栖息 在 这 西方 边 的 这 中殿 在
[ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈbɪldɪŋ] .
the Agricultural building .
这 农业 建筑 .

老亚伯占据了农业楼中殿西侧显眼位置的栖身之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ðʊz] [ˈeɪdəntli] [ˈɡroʊɪŋ] [ʊɒld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv]
He was still alive , though evidently growing old , and was the observed of
他 曾是 仍然 活 , 尽管 显然 生长 老的 , 和 曾是 这 观察到 的
[ɔːl] [əbˈzɜːvəz] .
all observers .
全部 观察员 .

他虽然明显年老，但仍然活着，而且是所有观察者中最受关注的人。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [peɪd] [ðer; ðər]
Thousands of visitors from all sections of the country paid their
数千 的 访客 从 全部 部分 的 这 国家 有薪酬的 他们的
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tuː; tə][ðə; ði][ɡrænd][ʊɒld][bɜːrd] ,
respects to the grand old bird ,
尊重 到 这 盛大 老的 鸟 ,

来自全国各地的数千名游客前来向这只古老的雄鸟致敬。

[huː] , [əˈpærəntli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] honors211
who , apparently conscious of the honors211
WHO , 显然 有意识的 的 这 honors211
他显然意识到了这些荣誉211

[kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
conferred upon him ,
授予 之上 他 ,
授予他，

[ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɑːɡrəfi] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəɡræfs] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]
overlooked the sale of his biography and photographs going on beneath his
被忽视的 这 销售 的 他的 传 和 照片 去 在 下面 他的
[pɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
perch with entire satisfaction .
栖息 和 全部的 满意 .

他完全无视在他高处下方进行的自传和照片的销售活动，并感到非常满意。

[æz; əz][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] ,
As was but just and right ,
作为 曾是 但 只是 和 正确的 ,
这完全是公正合理的。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ]
the soldier who had carried him during the war continued to have charge
这 士兵 WHO 有 携带 他 期间 这 战争 持续 到 有 收费
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
of him after the war was over ,
的 他 后 这 战争 曾是 超过 ,

战争期间背着他的那名士兵，战后仍然负责照看他。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
until the day of his death ,
直到 这 天 的 他的 死亡 ,
直到他去世的那一天，

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv] ['mɪʃɪɡən] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
which occurred at the Capitol of Michigan some two or three years ago .
哪个 发生 在 这 国会大厦 的 密歇根州 一些 二 或者 三 年 前 .

这件事发生在两三年前的密歇根州议会大厦。

[praʊd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪs'kɑːnsɪn] [bɔɪz] ['dʒʌstli][wɜːr; wər][ʌv; əv][oʊld] [eɪb] ,
Proud as the Wisconsin boys justly were of Old Abe ,
自豪的 作为 这 威斯康星州 男孩们 公正地 是 的 老的 安倍 ,

威斯康星州的男孩们为老亚伯感到无比自豪，这是理所当然的。

[ðə; ði] [twelfθ] [ˌɪndi'ænə] ['redʒɪmənt] [pə'zest] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv] [huːm] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [ðæt]
the Twelfth Indiana Regiment possessed a pet of whom it may be truly said that
这 第十二 印第安纳州 团 拥有 一个 宠物 的 谁 它 可能 是 真的 说 那
[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [rɪ'naʊn] ['skersli] ['sekənd] [tuː; tə] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - [feɪmd] [wɔːr] ['iːg(ə)] .
he enjoyed a renown scarcely second to that of the wide - famed war eagle .
他 享受 一个 名声 几乎 第二 到 那 的 这 宽的 - 著名的 战争 鹰 .

第十二印第安纳步兵团拥有一只宠物，可以说，这只宠物享有的名声几乎可以与广为人知的战鹰相媲美。

[ðɪs] [wʌz; wəz] " ['lɪt(ə)] ['tɑːmi] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔːld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , — [ðə; ði]
This was " Little Tommy , " as he was familiarly called in those days , — the
这 曾是 " 小的 汤米 , " 作为 他 曾是 熟悉地 称为 在 那些 天 , — 这
['jʌŋ^ɪst] ['drʌmə] - [bɔɪ] ,
youngest drummer - boy ,
最小的 鼓手 - 男生 ,

这就是当时人们亲切地称呼他的“小汤米”——乐队里最小的鼓手男孩。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɜːz] ['nɑːlɪdʒ] [ɡoʊz] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] , [ɪn][ðə; ði]
and so far as the writer's knowledge goes , the youngest enlisted man , in the
和 所以 远的 作为 这 作家的 知识 去 , 这 最小的 入伍 男人 , 在 这
['juːniən][ˈɑːrmi] .
Union Army .
联盟 军队 .

据作者所知，他是联邦军队中最年轻的士兵。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wel] [rɪ'membəz] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] .
The writer well remembers having seen him on several occasions .
这 作家 出色地 记得 拥有 已见 他 在 一些 场合 .

作者清楚地记得曾多次见过他。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz][ænd; ənd] ['tʃaɪldlɪk] [ə'pɪrəns] ,
His diminutive size and childlike appearance ,
他的 小字 尺寸 和 孩子气 外貌 ,

他身材矮小，长相稚嫩，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [skɪl] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] - [stɪks] ,
as well as his remarkable skill and grace in handling the drum - sticks ,
作为 出色地 作为 他的 卓越 技能 和 优雅 在 处理 这 鼓 - 棍子 ,

以及他使用鼓槌时展现出的非凡技巧和优雅姿态，

[ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .
never failed to make an impression on the beholder .
绝不 失败的 到 制作 一个 印象 在 这 旁观者 .

总是能给观者留下深刻的印象。

[sʌm; səm] [briːf] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['tɑːmi] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ]
Some brief and honorable mention of Little Tommy , the pride of the Twelfth
一些 简短的 和 光荣的 提到 的 小的 汤米 , 这 自豪 的 这 第十二
[ˌɪndi'ænə] ['redʒɪmənt] ,
Indiana Regiment ,
印第安纳州 团 ,

在此简要而隆重地提及一下小汤米，他是印第安纳州第十二团的骄傲。

[meɪ] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [faɪnd] a212
may with propriety find a212
可能 和 礼 寻找 a212

可能通过适当的方式找到 a212

[pleɪs] [ɪn] [ðɪːz] " [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌməɹ] - [bɔɪ] .
place in these " Recollections of a Drummer - Boy .
地方 在 这些 " 回忆 的 一个 鼓手 - 男生 .

在这些“鼓手男孩的回忆录”中占据一席之地。

" [ˈtɒməs] [ˈhjuːbəlɜː, ˈhjuːblɜː][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] [fɔːrt] [weɪn] , [ˈæləŋ] [ˈkaʊnti] , [ˌɪndiˈæənə] , [ɑːkˈtoʊbər] 9th ,
" Thomas Hubler was born in Fort Wayne , Allen County , Indiana , October 9th ,
" 托马斯 胡布勒 曾是 出生 在 堡 韦恩 , 艾伦 县 , 印第安纳州 , 十月 9th ,
-
1851 .
- .

“托马斯·胡布勒于 1851 年 10 月 9 日出生于印第安纳州艾伦县韦恩堡。

[wen] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈwɔːsɔː] , [ˌɪndiˈæənə] .
When two years of age , the family removed to Warsaw , Indiana .
什么时候 二 年 的 年龄 , 这 家庭 已移除 到 华沙 , 印第安纳州 .

两岁时，全家搬到了印第安纳州的华沙。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
On the outbreak of the war , his father ,
在 这 暴发 的 这 战争 , 他的 父亲 ,

战争爆发时，他的父亲

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtruːɪst] [taɪp] , [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
who had been a German soldier of the truest type , raised a company of
WHO 有 到过 一个 德语 士兵 的 这 最真实的 类型 , 提高 一个 公司 的
[men] ,
men ,
男人 ,

他曾是一名真正的德国士兵，后来组建了一支连队。

[ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkənɪz] [fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər][ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [truːps] .
in response to President Lincoln's first call for seventy - five thousand troops .
在 回复 到 总统 林肯的 第一的 称呼 为了 七十 - 五 千 军队 .

这是响应林肯总统第一次征召七万五千名士兵的号召。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkʌmpəni] ,
Little Tommy was among the first to enlist in his father's company ,
小的 汤米 曾是 之中 这 第一的 到 入伍 在 他的 父亲的 公司 ,

小汤米是最早一批加入他父亲公司参军的人之一。

[ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈroʊlmənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪprəl] 19th , - .
the date of enrolment being April 19th , 1861 .
这 日期 的 注册 存在 四月 19th , - .

入学日期为 1861 年 4 月 19 日。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [naɪn] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .
He was then nine years and six months old .
他 曾是 然后 九 年 和 六 几个月 老的 .

当时他九岁零六个月。

[ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] [ʌv; əv]
The regiment to which the company was assigned was with the Army of
这 团 到 哪个 这 公司 曾是 分配 曾是 和 这 军队 的

[ðə; ðɪ][pəˈtoʊmək] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ɪts] [kæmˈpeɪnz] [ɪn] [ˈmerɪlənd] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] .
the Potomac throughout all its campaigns in Maryland and Virginia .
这 波托马克河 自始至终 全部它是 竞选活动 在 马里兰州 和 弗吉尼亚州 .

该公司所属的团在马里兰州和弗吉尼亚州的所有战役中都隶属于波托马克军团。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði][ˌɛkspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈɔːgəst] , - , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] [ˈɑːr ˈiː] -
At the expiration of its term of service in August , 1862 , Little Tommy re -
在 这 到期日 的 它是 学期 的 服务 在 八月 , - , 小的 汤米 关于 -
[ɪnˈlɪstɪd] ,
enlisted ,
入伍 ,

1862年8月服役期满后，小汤米再次入伍。

[ænd; əd̚] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][ɪn][sʌm; səm] [ˈtwenti] - [sɪks]
and served to the end of the war , having been present in some twenty - six
和 服务 到 这 结尾 的 这 战争 , 拥有 到过 展示 在 一些 二十 - 六
[ˈbætlz] [ɪn][ɔːl] .
battles in all .
战斗 在 全部 .

他一直服役到战争结束， 总共参加了大约二十六场战斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ,
He was greatly beloved by all the men of his regiment ,
他 曾是 非常 心爱 经过 全部 这 男人 的 他的 团 ,
他深受他所在团所有士兵的爱戴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个鼓手男孩的回忆录(The Recollections of a Drummer-Boy)

第8/11页

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] .
and was a constant favorite amongst them .
和 曾是 一个 持续的 最喜欢的 在 他们 .

并且一直是他们最喜欢的球员之一。

[aɪˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [biːt] [ðə; ði][fɜːrst] " [lɔːŋ] [rɒl] " [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
It is thought that he beat the first " long roll " of the great Civil War .
它 是 想法 那 他 打 这 第一的 " 长的 卷 " 的 这 伟大的 民用 战争 .
人们认为他赢得了内战中第一次“长滚球”的胜利。

[hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈwɔːsɔː] , [ˌɪndiˈænə] , [ænd; ʌnd] bids213
He is still living in Warsaw , Indiana , and bids213
他 是 仍然 活的 在 华沙 , 印第安纳州 , 和 bids213

他目前仍居住在印第安纳州华沙市, 并出价213。

[fer] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ʌnd][grænd][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
fair to be the latest survivor of the great and grand army of which he
公平的 到 是 这 最新的 幸存者 的 这 伟大的 和 盛大 军队 的 哪个 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈmembər] .
was the youngest member .
曾是 这 最小的 成员 .

能成为这支伟大而辉煌的军队中最后一位幸存者, 也算是公平的, 而他本人也是这支军队中最年轻的成员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][ɑːr; ər]
With the swift advancing years the ranks of the soldiers of the late war are
和 这 迅速 前进 年 这 排名 的 这 士兵 的 这 晚的 战争 是
[ˈbiːɪŋ] [ˈræpɪdli] [θɪnd] [aʊt] ,
being rapidly thinned out ,
存在 快速 变薄 出去 ,

随着岁月的飞逝, 上次战争的老兵队伍正在迅速减少。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [huː] [jet] [rɪˈmeɪn] [ɑːr; ər] [ˈʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv][eɪdʒ] .
and those who yet remain are showing signs of age .
和 那些 WHO 然而 保持 是 显示 标志 的 年龄 .

而那些仍然留下来的人也都显露出了老态。

[ðə; ði] " [bɔɪz] [ɪn] [bluː] " [ɑːr; ər] [ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɡoʊ][baɪ] ,
The " Boys in Blue " are thus , as the years go by ,
这 " 男孩们 在 蓝色的 " 是 因此 , 作为 这 年 去 经过 ,

随着岁月的流逝, “蓝衣男孩”们就这样.....

[ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] " [bɔɪz] [ɪn] [ɡreɪ] ; " [ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːmi] ,
almost imperceptibly turning into the " Boys in Gray ; " and as Little Tommy ,
几乎 不易察觉地 转弯 进入 这 " 男孩们 在 灰色的 ; " 和 作为 小的 汤米 ,

几乎不知不觉地变成了“灰衣男孩”; 以及小汤米,

[ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] , [ˈsaʊndɪd] [ðər; ðər][fɜːrst] [ˈrevəli] ,
the youngest of them all , sounded their first reveille ,
这 最小的 的 他们 全部 , 听起来 他们的 第一的 起床号 ,

他们当中最年轻的那个吹响了第一声起床号。

[soʊ] [meɪ] [hiː; hi] [jet] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [biːt] [ðər; ðər][ləst] [tæˈtuː] . -
so may he yet live to beat their last tattoo . 214
所以 可能 他 然而 居住 到 打 他们的 最后的 纹身 . -

愿他能活着战胜他们最后的纹身。 214

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːəri] .

CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] .

AROUND THE CAMP - FIRE .
大约 这 营 - 火 .

围坐在篝火旁。

[wʌt] [ˈɡlɔːriəs] [kæmp] - [ˈfaɪəz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - !

What glorious camp - fires we used to have in the fall of the year 1863 !
什么 辉煌 营 - 火灾 我们 用过的 到 有 在 这 落下 的 这 年 - !

1863 年秋天，我们曾有过多么美好的篝火啊！

[aɪˈtiː] [meɪks] [wʌn] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [jet] , [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It makes one rub his hands together yet , just to think of them .
它 制作 一 擦 他的 双手 一起 然而， 只是 到 思考 的 他们 .

光是想到他们，就让人搓手。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈfrɔːsti] ,

The nights were getting cold and frosty ,
这 夜晚 是 获得 寒冷的 和 霜冻 ,

夜晚变得越来越冷，甚至有霜冻。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [sliːp] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈfeltərz] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] ;

so that it was impossible to sleep under our little shelters with comfort ;
所以 那 它 曾是 不可能的 到 睡觉 在下面 我们的 小的 避难所 和 舒适 ;

因此，在我们的小棚子里根本无法安稳地睡觉；

[ænd; ənd][soʊ][hæf][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv]

and so half the night was spent around the blazing fires at the ends of
和 所以 一半 这 夜晚 曾是 花费 大约 这 炽烈 火灾 在 这 结束 的

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈstriːts] .

the company streets .
这 公司 街道 .

于是，半夜的时间都花在了公司街道尽头熊熊燃烧的篝火旁。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðer; ðər] [ʊd; əd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ɡʊd] [ˈfaɪər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)]

I always took care that there should be a blazing good fire for our little
我 总是 采取 关心 那 那里 应该 是 一个 炽烈 好的 火 为了 我们的 小的

[ˈkʌmpəni] , [ˈenihaʊ] .

company , anyhow .
公司 , 无论如何 .

无论如何，我一直都确保我们这个小公司里有一堆熊熊燃烧的篝火。

[maɪ] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [laɪt] , [ænd; ənd] [left] [emˈiː] [taɪm] ,

My duties were light , and left me time ,
我的 职责 是 光 , 和 左边 我 时间 ,

我的职责很轻松，让我有空闲时间。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈswɪŋɪŋ] [æn; ən][æks] .

which I found I could spend with pleasure in swinging an axe .
哪个 我 成立 我 可以 花费 和 乐趣 在 摇摆 一个 斧头 .

我发现自己可以很享受挥舞斧头的乐趣。

[ˈhɪkəri] [ænd; ənd] [waɪt] - [oʊk] [ˈsæplɪŋz] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈfeɪvərɪts] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [kʌt] [ˈɪntuː]

Hickory and white - oak saplings were my favorites ; and with these cut into
山核桃 和 白色的 - 橡木 树苗 是 我的 收藏夹 ; 和 和 这些 切 进入

[leŋθs] [ʌv; əv] [ten] [fiːt] ,

lengths of ten feet ,
长度 的 十 脚 ,

山核桃树苗和白橡树苗是我最喜欢的；我把它们砍成十英尺长的段，

[ænd; ənd][paɪld][ʌp][æz; əz][haɪ][æz; əz][maɪ][hed][ɑ:n][ˈwʊd(ə)n][ˈfaɪər]-[dɔ:gz],
and piled up as high as my head on wooden fire - dogs,
和堆积向上作为高的作为我的头在木制的火-狗;
木制消防栓堆积如山, 高及我的头顶。

[wʌt][ə; eɪ][ˈɡlɔ:riəs][ˈkrækl][wi:; wi][wʊd][hæv; həv][baɪ][ˈmɪdnɑɪt]!
what a glorious crackle we would have by midnight!
什么一个辉煌裂纹我们会经过午夜!
到午夜时分, 我们将听到多么美妙的噼啪声啊!

[ɡoʊ][aʊt][ðer; ðər][wʌt][taɪm][ʌv; əv][naɪt][ju:; jʊ]might215
Go out there what time of night you might215
去出去那里什么时间的夜晚你might215
晚上几点出去都行, 你可能215

[pli:z],
please,
请,
请,

—[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈprɪti][ʃʊr][tu:; tə][ɡoʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz][ə; eɪ]
— **and you were pretty sure to go out to the fire three or four times a**
—和你是漂亮的当然到去出去到这火三或者四时代一个
[naɪt],
night,
夜晚,
——而且你几乎可以肯定, 每晚都会去火堆旁三四次,

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:] [ˈbɪtərli][koʊld][tu:; tə][sli:p][ɪn][ðə; ði][tent][mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][æ; ət]
for it was too bitterly cold to sleep in the tent more than an hour at
为了它曾是也苦涩地寒冷的到睡觉在这帐篷更多的比一个小时在
[ə; eɪ][stretʃ],
a stretch,
一个拉紧,
因为帐篷里实在太冷了, 一次睡超过一个小时都睡不着。

—[ju:; jʊ][wʊd][ˈɔ:lweɪz][faɪnd][ə; eɪ][hæf]-[ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz][ˈsɪtɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑ:n][lɔ:gz]
— **you would always find a half - dozen of the boys sitting about the fire on logs**
—你会总是寻找一个一半-打的这男孩们坐着关于这火在日志
,
:
,
你总能看到五六个男孩围坐在篝火旁的木柴上,

[ˈsmoʊkɪŋ][ðer; ðər][paɪps], [ˈtelɪŋ][jɑ:nz], [ɔ:r] [ˈsɪŋɪŋ][ɑ:d] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ʌv; əv] [sɔ:ŋ].
smoking their pipes, telling yarns, or singing odd catches of song.
吸烟他们的管道, 讲述纱线, 或者歌唱奇怪的捕获物的歌曲.
他们抽着烟斗, 讲着故事, 或者唱着奇奇怪怪的歌。

[æz; əz][aɪ][rɪˈkɔ:l] [ðoʊz] [wɪrd] [naɪt]-[si:nz] [ʌv; əv][ˈɑ:rmɪ][laɪf], —[ðə; ði][ˈbleɪzɪŋ][ˈfaɪər],
As I recall those weird night - scenes of army life, — the blazing fire,
作为我记起那些诡异的夜晚-场景的军队生活, —这炽烈火,
当我回忆起军队生活中那些怪异的夜景时——熊熊燃烧的篝火,

[ðə; ði][ɡru:ps] [ʌv; əv] [ˈswɔ:rði] [men] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt], [ðə; ði] [θɪk] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst],
the groups of swarthy men gathered about, the thick darkness of the forest,
这团体 of 黝黑的男人聚集关于, 这厚的黑暗 of 的这森林,
一群群肤色黝黑的男人聚集在一起, 周围是茂密的森林, 一片漆黑。

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊz] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ],
where the lights and shadows danced and played all night long,
在哪里这灯和阴影跳舞和玩全部夜晚长的,
灯光和阴影整夜舞动嬉戏,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [tents] [ˈkʌvəd] [wið; wɪθ][frɔːst] — [aɪ ˈti:] [lɒks] [kwɑɪt]
and the rows of little white tents covered with frost — it looks quite
和 这 行 的 小的 白色的 帐篷 涵盖 和 霜 — 它 看起来 相当
[pəʊˈetɪkl] [ɪn][ðə; ði] [ˈretrəspekt] ;
poetical in the retrospect ;
诗意的 在 这 回顾 ;

一排排覆盖着霜花的白色小帐篷——现在回想起来，真是颇具诗意；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈproʊzi] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [riˈæləti] .
but I fear it was sometimes prosy enough in the reality .
但 我 害怕 它 曾是 有时 散文 足够的 在 这 现实 .
但我担心它在现实中有时显得过于平淡乏味。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [wʊd] [stɑ:p][jɔr; jər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][ðər; ðər] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]
" **If you fellows would stop your everlasting arguing there , and go out and**
" 如果 你 伙伴们 会 停止 你的 永恒 争论 那里 , 和 去 出去 和
[brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wʊd] ,
bring in some wood ,
带来 在 一些 木头 ,
“你们这些家伙要是能停止在那儿没完没了的争论，出去弄些柴火来，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈbetər] ;
it would be a good deal better ;
它 会 是 一个 好的 交易 更好的 ;
那样会好得多；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ][kæmp] - [ˈfaɪər][tuː; tə] - [naɪt] [wi:l] [friːz] [ɪn] [ðɪs] [snoʊ] -
for if we don't have a big camp - fire to - night we'll freeze in this snow -
为了 如果 我们 不 有 一个 大的 营 - 火 到 - 夜晚 出色地 冻结 在 这 雪 -
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .
因为如果我们今晚不生一堆篝火，我们就会在这场暴风雪中冻死。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈpɔɪntər] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [ˈsæplɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
" **So saying , Pointer threw down the butt - end of a pine - sapling he had**
" 所以 说 , 指针 扔 向下 这 屁股 - 结尾 的 一个 松树 - 树苗 他 有
[bɪn] [hæf] - [ˈdræɡɪŋ] ,
been half - dragging ,
到过 一半 - 拖拽 ,
说着，波因特把拖了一半的松树幼苗的尾端扔在了地上。

[hæf] - [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][kæmp] ,
half - carrying out of the woods in the edge of which we were to camp ,
一半 - 携带 出去 的 这 树林 在 这 边缘 的 哪个 我们 是 到 营 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
我们半搬半搬地走出树林，我们原本打算在树林边缘扎营，然后，

[æks][ɪn][hænd] , [fel] [tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] . -
axe in hand , fell to work at it with a will . 216
斧头 在 手 , 跌倒 到 工作 在 它 和 一个 将要 . -
手持斧头，开始奋力砍伐。 216

[ðər; ðər][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [sʌm; səm] [niːd] [ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpɔɪntərz] [gʊd] [ədˈvaɪs] , [fɔːr; fər][aɪ ˈti:]
There was , indeed , some need of following Pointer's good advice , for it
那里 曾是 , 的确 , 一些 需要 的 下列的 指针 好的 建议 , 为了 它
[wʌz; wəz] [ˈsnoʊɪŋ] [fæst] ,
was snowing fast ,
曾是 下雪了 快速地 ,
确实有必要听从波因特的建议，因为雪下得很快。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] .
and was bitterly cold .
和 曾是 苦涩地 寒冷的 .

天气非常冷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] , - , [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'tekʃn]
It was Christmas Eve , 1863 , and here we were , with no protection
它 曾是 圣诞节 前夕 , - , 和 这里 我们 是 , 和 不 保护
[bʌt; bət][ʼəʊər; ɑ:r][ʼlɪt(ə)l] [ʼfeltərz] ,
but our little shelters ,
但 我们的 小的 避难所 ,

那是1863年的平安夜，我们当时除了简陋的避难所之外没有任何防护措施。

[pɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] , [ʼfroʊz(ə)n] [graʊnd] .
pitched on the hard , frozen ground .
投球 在 这 难的 , 冷冻 地面 .

球场建在坚硬的冰冻地面上。

[waɪ] [dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [bɪld] [ʼwɪntər] - [ʼkwɔ:rtərz] , [du:][ju:; jʊ][æsk] ?
Why did we not build winter - quarters , do you ask ?
为什么 做过 我们 不是 建造 冬天 - 四分之一 , 做 你 问 ?

你可能会问，为什么我们没有建造过冬营地？

[wel] , [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪlt] [tu:] [sets][ʌv; əv][ʼwɪntər] - [ʼkwɔ:rtərz] ,
Well , we had already built two sets of winter - quarters ,
出色地 , 我们 有 已经 建造 二 套 的 冬天 - 四分之一 ,

我们当时已经建好了两套过冬营房。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:rdərd] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][bəʊθ] [ʼɪnstənsɪz] ,
and had been ordered out of them in both instances ,
和 有 到过 订购 出去 的 他们 在 两个都 实例 ,

两次都被勒令离开。

[tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][sʌm; səm][,ekspə'dɪ(ə)n][ɔ:r] [ʼʌðər] ;
to take part in some expedition or other ;
到 拿 部分 在 一些 远征 或者 其他 ;

参加某项探险活动；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ʼhaʊslɪs] [ænd; ənd] [ʼhoʊmɪləs] [æt; ət] [ðɪs] [ʼmerɪ]
and it was a little hard to be houseless and homeless at this merry
和 它 曾是 一个 小的 难的 到 是 无家可归者 和 无家可归者 在 这 欢乐

[,si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
season of the year ,
季节 的 这 年 ,

在这个欢乐的季节里，无家可归确实有点难熬。

[wen] [foʊks][ʌp] [nɔ:rθ] [wɜ:r; wər] [ʼhævɪŋ] [sʌtʃ] [ʼhæpi] [taɪmz] , [ʼwɔznt] [,aɪ 'ti:] ?
when folks up North were having such happy times , wasn't it ?
什么时候 各位 向上 北 是 拥有 这样的 快乐的 时代 , 不是 它 ?

北方的人们当时过着多么幸福的日子啊，不是吗？

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [ʼwʌndərf(ə)l] [həʊ] [ɪ'læstɪk][ðə; ði][ʼspɪrɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][ʼsoʊldʒər][ɑ:r; ər] ,
But it is wonderful how elastic the spirits of a soldier are ,
但 它 是 精彩的 如何 松紧带 这 烈酒 的 一个 士兵 是 ,

但士兵的精神韧性真是令人惊叹。

[ænd; ənd] [həʊ] [ʼdʒɔ:li][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ʼʌndər] [ðə; ði][moʊst] [əd'vɜ:rs] [ʼsɜ:rkəmstænsɪz] .
and how jolly he can be under the most adverse circumstances .
和 如何 快乐的 他 能 是 在下面 这 最多 不利 情况 .

即使在最不利的情况下，他也能保持乐观开朗。

[ˈkrɪsməs] [i:v] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] .
Christmas Eve around the Camp - Fire .
圣诞节 前夕 大约 这 营 - 火 .

圣诞前夜围坐在篝火旁。

" [wel] , [ˈpɔɪntər] , [ðei] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][pʊt][em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .
" Well , Pointer , they hadn't any business to put me out of the mess .
" 出色地 , 指针 , 他们 之前没有 任何 商业 到 放 我 出去 的 这 混乱 .
“好吧，波因特，他们根本没理由把我从这场混乱中解救出来。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] , [ˈeni] [wei] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] . "
That was a mean trick , any way you take it . "
那 曾是 一个 意思是 诡计 , 任何 方式 你 拿 它 . "

无论怎么看，这都是个卑鄙的伎俩。

" [ɪf] [wi:; wi] [ˈhædnt] [pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mes] ,
" If we hadn't put you out of our mess ,
" 如果 我们 之前没有 放 你 出去 的 我们的 混乱 ,

“如果我们当初没有把你从我们的烂摊子里解救出来，

[ju:d] [hæv; həv] [ˈi:tn] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [bə:ks][frʌm; frəm][hoʊm] [ɪn][wʌn] [naɪt] .
you'd have eaten up our whole box from home in one night .
你会 有 吃 向上 我们的 所有的 盒子 从 家 在 一 夜晚 .

你一晚上就能把我们从家里带来的整箱东西都吃光。

[ˈhi:z] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈglʌtn] , [ˈpɔɪntər] . "
He's an awful glutton , Pointer . "
他是 一个 可怕 馋嘴 , 指针 . "

“他是个十足的贪吃鬼，波因特。”

" [seɪ] , [bɔɪz] !
" Say , boys !
" 说 , 男孩们 !

“喂，孩子们！ ”

[aɪ] [mu:v] [wi:; wi] [ˈɔ:rgənaɪz] [ɑ:rˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][traɪ] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] Sergeant217
I move we organize ourselves into a court , and try this case , " said Sergeant217
我 移动 我们 组织 我们自己 进入 一个 法庭 , 和 尝试 这 案件 , " 说 Sergeant217

“我提议我们组织起来成立一个法庭，审理这个案子，”217号警官说道。

[ˈkʌmɪŋz] .
Cummings .
卡明斯 .

卡明斯。

" [ðeɪv] [bɪn] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][ænd; ənd][ˈɑ:rgju:ɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
" They've been arguing and arguing about this thing the whole day ,
" 他们有 到过 争论 和 争论 关于 这 事物 这 所有的 天 ,

“他们一整天都在为这件事争论不休。”

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [æŋ; ən] [end] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
and it's time to take it up and put an end to it .
和 它是 时间 到 拿 它 向上 和 放 一个 结尾 到 它 .

是时候采取行动，结束这一切了。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] — [lets] [si:] ; [ˈhwʌtəl] [wi:; wi] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] ?
The case is — let's see ; what'll we call it ?
这 案件 是 — 我们来吧 看 ; 什么会 我们 称呼 它 ?

这个案子——嗯，我们该怎么称呼它呢？

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [hænd][æt; ət][ðə; ði][ˈli:g(ə)l][ˈlɪŋɡʊʊ] ,
I'm not a very good hand at the legal lingo ,
我是 不是 一个 非常 好的 手 在 这 合法的 行话 ,

我对法律术语不太熟悉。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [wi:; wi][kɔ:ɪ][,aɪ'ti:][ə; eɪ] - ['mʊʃ(ə)n][tu:; tə] [kwa:ɪ] [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv][ɪ'dʒektmənt] ,
but I suppose if we call it a ' motion to quash a writ of ejectment ,
 但 我 认为 如果 我们 称呼 它 一个 - 运动 到 南瓜 一个 写 的 喷射 ,
 但我想, 如果我们称之为“撤销驱逐令的动议”,

- [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [wi:l] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
' or something of that sort , we'll be within the lines of the law .
 - 或者 某物 的 那 种类 , 出色地 是 之内 这 线条 的 这 法律 .
 或者类似的事情, 我们就是在法律允许的范围内。

[let] [em 'i:] [naʊ] [stɜ:t] [ðə; ði] [keɪs] : [ʃel] ['vɜ:rsəs] ['di:ɪ] [ænd; ənd][ˈhɑ:tənstɑɪn, 'hɑ:tənsti:n] .
Let me now state the case : Shell versus Diehl and Hottenstein .
 让 我 现在 状态 这 案件 : 壳 相对 迪尔 和 霍滕斯坦 .
 现在让我陈述案情: 壳牌诉迪尔和霍滕斯坦案。

[ði:z] [θri:] , [ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [di:] , [æftər] ['hævɪŋ] [lɪvd] , [mest] ,
These three , all members of Company D , after having lived , messed ,
 这些 三 , 全部 成员 的 公司 D , 后 拥有 居住地 , 搞砸了 ,
 这三人均均为D连成员, 在经历了生活、混乱之后,

[ænd; ənd] ['səʊdʒɜ:n] [tə'geðər] ['pi:səbli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] , [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt]
and sojourned together peaceably for a year or more , have had of late
 和 旅居 一起 和平地 为了 一个 年 或者 更多的 , 有 有 的 晚的
 [sʌm; səm] [dɪsə'gri:mənt] ,
some disagreement ,
 一些 分歧 ,
 他们和平地共同生活了一年多, 但最近出现了一些分歧。

[ˈkwa:rəl] , [ˈskwa:b(ə)l] , [ˈfreɪkəs] , [ɔ:r] [ɪ'dʒen(ə)rəl] ['terɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sed]
quarrel , squabble , fracas , or general tearing out , the result of which said
 争吵 , 争吵 , 骚乱 , 或者 一般的 撕裂 出去 , 这 结果 的 哪个 说
 [dɪsə'gri:mənt] , [ˈkwa:rəl] , [ˈskwa:b(ə)l] ,
disagreement , quarrel , squabble ,
 分歧 , 争吵 , 争吵 ,
 争吵、争执、冲突或一般的争吵, 其结果是上述分歧、争吵、争执。

[et] - , [et] - ,
et cetera , et cetera ,
 等 - , 等 - ,
 等等, 等等,

[hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] - [ʃel] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
has been that the hereinbeforementioned Shell has been thrown out of the
 有 到过 那 这 - 壳 有 到过 抛掷 出去 的 这
 [mes] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] ['tʃærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ;
mess and left to the cold charities of the camp ;
 混乱 和 左边 到 这 寒冷的 慈善机构 的 这 营 ;
 事实是, 前面提到的壳牌公司已被赶出困境, 落入了难民营冷酷的慈善机构手中;

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [preɪz] [ænd; ənd] [pə'tɪjənz] [ri:'ɪn'steɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌst] [raɪts] [ænd; ənd] [kleɪmz] ,
and humbly prays and petitions reinstatement in his just rights and claims ,
和 谦卑地 祈祷 和 请愿书 复职 在 他的 只是 权利 和 索赔 ,
[saɪn][kwei,kwɑ:][nɑ:n] ,
sine qua non ,
正弦 qua 非 ,

并谦卑地祈祷和请求恢复其正当权利和诉求，这是必要条件。

[i:] ['plʊrɪbəs] ['ju:nəm, 'u:nəm] , [proʊ][ˈboʊnoʊs][ˈpʊblɪkoʊs] ! "
e pluribus unum , pro bono publico ! "
e 合众 一 , 专业 波诺 公众 ! "

e pluribus unum，公益！ "

" ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ! " -
" Silence in the court ! " 218
" 沉默 在 这 法庭 ! " -

“法庭肃静！”218

[tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz] [ɑ:'rɪselvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]
To organize ourselves into a court of justice was a matter of a few
到 组织 我们自己 进入 一个 法庭 的 正义 曾是 一个 事情 的 一个 很少
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

我们只用了很短的时间就组织成了一个法庭。

['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [dʒʌdʒ] , ['rʌl] [ænd; ənd] ['rænsəm] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
Cummings was declared judge , Ruhl and Ransom his assistants .
卡明斯 曾是 声明 法官 , 鲁尔 和 赎金 他的 助理 .

卡明斯被宣布为法官，鲁尔和兰索姆为他的助手。

[ə; eɪ][ˈdʒʊri][ʌv; əv] [twelv] [men] , [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] , [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ɪm'pænlɪd] .
A jury of twelve men , good and true , was speedily impanelled .
一个 陪审团 的 十二 男人 , 好的 和 真的 , 曾是 迅速地 委员会 .

迅速组建了一个由十二名正直善良的男子组成的陪审团。

[ə'tɜ:rnɪz] [ænd; ənd] ['tɪpstevz] , ['ʃerɪf] [ænd; ənd][klɜ:rk][wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] ,
Attorneys and tipstaves , sheriff and clerk were appointed ,
律师 和 杖尖 , 警长 和 职员 是 任命 ,

律师、警长和书记员均已任命。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [ˈnæreɪt] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
and in less time than it takes to narrate it , there we were ,
和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 叙事 它 , 那里 我们 是 ,

还没来得及细说，我们就已经到了那里。

['si:tɪd] [ɑ:n] [paɪlz] [ʌv; əv] [paɪn] - [brʌʃ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [kæmp] - ['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ]
seated on piles of pine - brush around a roaring camp - fire , with the snow
坐着 在 堆 的 松树 - 刷子 大约 一个 咆哮 营 - 火 , 和 这 雪
['fɔ:lɪŋ] [fæst] ,
falling fast ,
坠落 快速地 ,

他们围坐在熊熊燃烧的篝火旁，坐在成堆的松枝上，雪花纷飞。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [di:pər] ['evrɪ] [ˈaʊər] , ['traɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [keɪs] [ʌv; əv] " [ʃel] ['vɜ:rsəs] ['di:l]
and getting deeper every hour , trying the celebrated case of " Shell versus Diehl
和 获得 更深 每一个 小时 , 尝试 这 著名 案件 的 " 壳 相对 迪尔

[ænd; ənd][ˈhɑ:tənstəɪn, 'hɑ:tənsti:n] .
and Hottenstein .
和 霍滕斯坦 .

每小时都深入探讨著名的“壳牌诉迪尔和霍滕斯坦案”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [wi:; wi][hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [br'li:v] .
" **And a world of merriment we had out of it , you may well believe .**
" 和 一个 世界 的 欢乐 我们 有 出去 的 它 , 你 可能 出色地 相信 .
“你完全可以相信，我们从中获得了无穷的欢乐。”

[wen] [ðə; ði][ˈdʒʊri] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][br'hænd][ə; eɪ][pain] - [tri:] ,
When the jury , after having retired for a few moments behind a pine - tree ,
什么时候 这 陪审团 , 后 拥有 退休 为了 一个 很少 时刻 在后面 一个 松树 - 树 ,
陪审团在松树后稍作商议后，

[brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɒl] [wʌn][ə'klɒk, əu-][ɑ:n] ['krɪsməs]
brought in a verdict for the plaintiff , it was full one o'clock on Christmas
带来 在 一个 判决 为了 这 原告 , 它 曾是 满的 一 点钟 在 圣诞节
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
判决结果对原告有利，当时是圣诞节凌晨一点。

[ænd; ənd][wi:; wi][br'gæn][tu:; tə][dra:p][ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] , [sʌm; səm] ['roʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]
and we began to drop off to sleep , some rolling themselves up in their
和 我们 开始 到 降低 离开 到 睡觉 , 一些 滚动 他们自己 向上 在 他们的
[ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] ,
blankets and overcoats ,
毯子 和 大衣 ,
于是我们开始昏昏欲睡，有些人把自己裹在毯子和外套里。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
and lying down , Indian fashion , feet to the fire ;
和 说谎 向下 , 印度 时尚 , 脚 到 这 火 ;
然后像印第安人那样躺下，双脚对着火堆；

[waɪl] [ˈʌðər] [krept] [ɔ:f] [tu:; tə][ðer; ðər][koʊld] ['feltərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [snəʊ] - ['leɪdn] [pain] - [tri:z]
while others crept off to their cold shelters under the snow - laden pine - trees
尽管 其他的 悄悄地爬 离开 到 他们的 寒冷的 避难所 在下面 这 雪 - 满载 松树 - 树木
[fɔ:r; fər] [wʌt] [pʊr] [rest] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
for what poor rest they could find ,
为了 什么 贫穷的 休息 他们 可以 寻找 ,
而其他人则悄悄溜进积雪覆盖的松树下寒冷的避难所，寻求片刻的休息。

[ˈdʒɑ:kjələrlɪ] ['wɪʃɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] " ['merɪ] ['krɪsməs] !
jocularly wishing one another a " Merry Christmas !
开玩笑地 祝 一 其他 一个 " 欢乐 圣诞节 !
互相开玩笑地祝愿“圣诞快乐！ ”

" [taɪm] [wɔ:r] [ə'weɪ] [məˈnɔ:tənəsli] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wi:; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] , [nɪr] ['kʌl,pɛpər]
" **Time wore away monotonously in the camp we established there , near Culpeper**
" 时间 穿着 离开 单调地 在 这 营 我们 已确立的 那里 , 靠近 卡尔佩珀
[kɔ:rt] - [haʊs] . -
Court - house . 219
法庭 - 房子 . -
“在我们于卡尔佩珀法院附近建立的营地，时间单调地流逝着。219

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪri] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
All the more weary a winter was it for me ,
全部 这 更多的 厌倦 一个 冬天 曾是 它 为了 我 ,
对我来说，那是一个格外难熬的冬天。
[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [dræg][maɪ'self] [ə'baʊt] .
because I was so sick that I could scarcely drag myself about .
因为 我 曾是 所以 生病的 那 我 可以 几乎 拖 我 关于 .
因为我病得很重，几乎动弹不得。

[soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [dɪd] [aɪ] [lʊk] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [bi:] [bɔɪ] [sed] ,
So miserable did I look , that one day a Company B boy said ,
所以 悲惨的 做过 我 看 , 那 一 天 一个 公司 B 男生 说 ,
我当时看起来那么凄惨, 有一天, B连的一个男孩说:

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz] [tent] :
as I was passing his tent :
作为 我 曾是 通过 他的 帐篷 :
当我路过他的帐篷时:

" [jʌŋ] [mʌn] , [æn; ən] - [ɪf] [jɪ; ji] [dəʊnt] [bi; bi] [ˈæfðər] [ˈpɪkɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" Young mon , an ' if ye don't be afther pickin ' up a bit ,
" 年轻的 星期一 , 一个 - 如果 是的 不 是 之后 皮金 - 向上 一个 少量 ,
“年轻人, 如果你再不振作起来,

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [jɪl] [bi; bi] [ˈgæðərd] [hoʊm] [tu; tə] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈpɜ:rtɪ] [su:n] .
it's my opinion ye'll be gathered home to your fathers purty soon .
它是 我的 观点 叫喊 是 聚集 家 到 你的 父亲们 漂亮 很快 :
依我之见, 你们很快就会回到父亲的身边。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzi:z] [wɪtʃ] [slu:] [mɔ:r] [men] [ðæn; ðən] [fel] [ɪn] [ˈæktʃuəl]
" I was sick with the same disease which slew more men than fell in actual
" 我 曾是 生病的 和 这 相同的 疾病 哪个 一万 更多的 男人 比 跌倒 在 实际的
[ˈbæt(ə)] .
battle .
战斗 :
“我患上了同一种疾病, 这种疾病夺去的生命比在实际战斗中阵亡的人还要多。”

[wi; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leɪt] [fɔ:l] [kæmˈpeɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]
We had had a late fall campaign , and had suffered much from
我们 有 有 一个 晚的 落下 活动 , 和 有 遭受 很多 从
[ɪkˈspəʊʒər] ,
exposure ,
接触 ,
我们的竞选活动进行于秋季末, 并且遭受了严重的风吹日晒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈɪnstəns] [meɪ] [səˈfaɪs] :
of which one instance may suffice :
的 哪个 一 实例 可能 足够了 :
其中一个例子就足以说明问题:

[wi; wi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈɪntu:] [ˈθɜ:ruʊfər] [gæp] [tu; tə] [hoʊld] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] .
We had been sent into Thoroughfare Gap to hold that mountain pass .
我们 有 到过 发送 进入 通道 差距 到 抓住 那 山 经过 :
我们被派往索罗费尔峡谷守卫那个山口。

[ˈbreɪkɪŋ] [kæmp] [ðer; ðər] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdrentɪŋ] [reɪn] , [wi; wi] [ˈmɑ:tʃt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] ,
Breaking camp there at daylight in a drenching rain , we marched all day long ,
打破 营 那里 在 日光 在 一个 浸透 雨 , 我们 行军 全部 天 长的 ,
天亮时分, 我们在瓢泼大雨中拔营起行, 整整行了一天。

[θru:] [mʌd] [ʌp] [tu; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ni:z] , [ænd; ənd] [soʊkt] [tu; tə] [ðə; ði] [skɪn] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] [reɪn] ;
through mud up to our knees , and soaked to the skin by the cold rain ;
通过 泥 向上 到 我们的 膝盖 , 和 浸泡过 到 这 皮肤 经过 这 寒冷的 雨 ;
泥泞没过膝盖, 冰冷的雨水浸透了我们的皮肤;

[æt; ət] [naɪt] [wi; wi] [fɔ:did] [ə; eɪ] [kri:k] [weɪst] - [di:p] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz]
at night we forded a creek waist - deep , and marched on with clothes
在 夜晚 我们 福特 一个 溪 腰部 - 深的 , 和 行军 在 和 衣服
[ˈfroʊz(ə)n] [ˈɔ:lmoʊst] [stɪf] ;
frozen almost stiff ;
冷冻 几乎 僵硬的 ;
夜里, 我们趟过齐腰深的小溪, 衣服几乎冻僵了, 继续前行;

[æ̣t; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ˈʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ˈfɪvəriŋ]]
at one o'clock the next morning we lay down utterly exhausted , shivering
在 一 点钟 这 下一个 早晨 我们 躺 向下 完全地 筋疲力尽的 , 瑟瑟发抖
[ˈhelpləsli] , [ɪn] [wet] [kloʊðz] ,
helplessly , in wet clothes ,
无助地 , 在 湿的 衣服 ,

第二天凌晨一点，我们筋疲力尽地躺了下来，浑身湿透，瑟瑟发抖。

[wɪ'daʊt] [ˈfaɪər] ,
without fire ,
没有 火 ,

没有火，

[ænd; ænd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [wɪnd] [ðæt] [swept] [ðə; ði][væst] [pleɪn] [kiːn] [ænd; ænd][kəʊld]
and exposed to the north - west wind that swept the vast plain keen and cold
和 裸露 到 这 北 - 西方 风 那 扫荡 这 广阔的 清楚的 敏锐的 和 寒冷的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪzər] .
as a razor .
作为 一个 剃刀 .

暴露在席卷广袤平原的西北风中，那风凛冽刺骨，寒气如刀。

[huːˈevər] [ˈvɪzɪts][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [ˈsemətəri] [nɪr] [ˈkʌl,pɛpər] [wɪl] there220
Whoever visits the Soldiers ' Cemetery near Culpeper will there220
谁 访问 这 士兵 - 公墓 靠近 卡尔佩珀 将要 there220

凡是参观卡尔佩珀附近士兵公墓的人都会在那里看到220

[faɪnd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] - [mɑːrtʃ] ;
find a part of the sequel of that night - march ;
寻找 一个 部分 的 这 续集 的 那 夜晚 - 行进 ;

找到那场夜间行军的后续部分；

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɪz] [ˈskætərd] [fɑːr][ænd; ænd] [waɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
the remainder is scattered far and wide over the hills of Virginia ,
这 余 是 疏散 远的 和 宽的 超过 这 丘陵 的 弗吉尼亚州 ,

其余部分则散落在弗吉尼亚州的山丘各处。

[ænd; ænd][ɪn] [fərˈɡɑːtn] [ˈpleɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .
and in forgotten places among the pines .
和 在 被遗忘的 地方 之中 这 松树 .

在松林间那些被人遗忘的角落里。

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [hoʊm] [ker] [ænd; ænd] [hoʊm] [ˈdaɪət] , [ˈmeni] [wʊd] [hæv; həv]
Could we have had home care and home diet , many would have
可以 我们 有 有 家 关心 和 家 饮食 , 许多 会 有
[rɪˈkʌvərd] .
recovered .
恢复 .

如果我们能提供居家护理和居家饮食，许多患者就能康复。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [huːz] [ˈoʊnli] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈdaɪət][məʊst; məʊst]
But what is to be done for a sick man whose only choice of diet must
但 什么 是 到 是 完毕 为了 一个 生病的 男人 谁 仅有的 选择 的 饮食 必须
[biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][pɔːrk] ,
be made from pork ,
是 制成 从 猪肉 ,

但是，对于一个只能以猪肉为唯一食物来源的病人，该怎么办呢？

[biːnz] , [ˈʃʊɡər] , [ænd; ænd][hɑːrd] - [tæk] ?
beans , sugar , and hard - tack ?
豆子 , 糖 , 和 难的 - 钉 ?

豆子、糖和硬饼干？

[hoʊm] ？
Home ？
家 ？

家？

[ɑ:] [jes] , [ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli][kəd; kəd] [get] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ！
Ah yes , if we only could get home for a month !
啊 是的 ，如果 我们 仅有的 可以 得到 家 为了 一个 月 ！
啊，要是我们能回家待一个月就好了！

[ˈhoʊmsɪk] ？
Homesick ？
想家 ？

想家？

[wel] , [noʊ] , [nɑ:t][ɪgˈzæktli] .
Well , no , not exactly .
出色地 ， 不 ， 不是 确切地 ．
嗯，不，不完全是。

[sti:l] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪnˈtaɪər][stˈreɪndʒəz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔr] [rɪˈkru:t] [hu:]
Still we were not entire strangers to the feelings of that poor recruit who
仍然 我们 是 不是 全部的 陌生人 到 这 情怀 的 那 贫穷的 招募 WHO
[wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lu:ˈtenənt] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [paɪn] - [tri:] [ɪn][ðə; ði] [wɔdz] ,
was one day found by his lieutenant sitting on a fallen pine - tree in the woods ,
曾是 一 天 成立 经过 他的 中尉 坐着 在 一个 倒下 松树 - 树 在 这 树林 ,
不过，我们并非完全不了解那位可怜的新兵的感受，有一天，他的中尉发现他坐在树林里一棵倒下的松树上。

[ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔd] [breɪk] .
crying as if his heart would break .
哭泣 作为 如果 他的 心 会 休息 ．
他哭得好像心都要碎了一样。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ][bɪg][ˈbeɪbi] , [ju:; jʊ] ? "
" Why , said the lieutenant , what are you crying for , you big baby , you ? "
" 为什么 ， " 说 这 中尉 ， " 什么 是 你 哭泣 为了 ， 你 大的 婴儿 ， 你 ？ "
“你这个大婴儿，”中尉说，“哭什么呢？ ”

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈdædi:z] [bɑ:rn] , [bu:] , [hu:] ！ "
" I wish I was in my daddy's barn , boo , hoo ! "
" 我 希望 我 曾是 在 我的 爸爸的 谷仓 ， 嘘 ， 呼 ！ "
“我真希望我能待在我爸爸的谷仓里，呜呜！ ”

" [ænd; ænd] [wʌt] [wɔd] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ?
" And what would you do if you were ?
" 和 什么 会 你 做 如果 你 是 ？
如果你是她，你会怎么做？

" [ðə; ði] [pɔr] [ˈfeləʊ] [rɪˈplaɪd] , [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈsɒbz] : " [waɪ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈdædi:z] [bɑ:rn] ,
" The poor fellow replied , between his sobs : " Why , if I was in my daddy's barn ,
" 这 贫穷的 同伴 回复 ， 之间 他的 啜泣 ： " 为什么 ，如果 我 曾是 在 我的 爸爸的 谷仓 ，
“可怜的家伙抽泣着回答说：‘如果我在我爸爸的谷仓里，

[aɪˈd][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ˈmaɪti] [kwɪk] ！
I'd go into the house mighty quick !
ID 去 进入 这 房子 强大的 快的 ！
我会飞快地冲进屋里！

" [sɪk] . -
" Sick . 221
" 生病的 ． -
“生病了.221

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] " [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
OUR FIRST DAY IN " THE WILDERNESS .
我们的 第一的 天 在 " 这 荒野 .

我们在“荒野”的第一天。

" [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [diːp] [snəʊz] [ænd; ænd] [ɪn'tens] [kəʊld] , [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" **At last the long winter , with its deep snows and intense cold , was gone ,**
" 在 最后的 这 长的 冬天 , 和 它是 深的 雪 和 激烈的 寒冷的 , 曾是 已消失 ,
漫长的冬季终于过去了, 厚厚的积雪和严寒也随之消散。

[ænd; ænd] [ɑːn] [meɪ] [fɔːr] , - , [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [broʊk] [kæmp] .
and on May 4 , 1864 , at four o'clock in the morning , we broke camp .
和 在 可能 4 , - , 在 四 点钟 在 这 早晨 , 我们 打破 营 .
1864年5月4日凌晨4点, 我们拔营起航。

[ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; da'rekʃn] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [mɑːrtʃ] , ['weðər] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ɔːr] [west] ,
In what direction we should march , whether north , south , east , or west ,
在 什么 方向 我们 应该 行进 , 无论 北 , 南 , 东方 , 或者 西方 ,
我们应该朝哪个方向前进, 是北、南、东还是西?

[nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] ;
none of us had the remotest idea ;
没有任何 的 我们 有 这 最远 主意 ;
我们谁也没想到;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ræpi'dæən] ['rɪvər] [soʊ] [wel] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn] [ðə; ði]
for the pickets reported the Rapidan River so well fortified by the enemy on the
为了 这 纠察队 据报道 这 拉皮丹 河 所以 出色地 强化 经过 这 敌人 在 这
[ˈfɑːrðər] [bæŋk] ,
farther bank ,
更远 银行 ,
据哨兵报告, 拉皮丹河对岸的敌人构筑了坚固的防御工事。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [laɪnz] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt]
that it was plainly impossible for us to break their lines at any point
那 它 曾是 显然 不可能的 为了 我们 到 休息 他们的 线条 在 任何 观点
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

显然, 我们根本不可能突破他们的防线。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] [æz; əz] "
But in those days we had a general who had no such word as "
[ɪm'pɑːsəb(ə)] " [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃənəri] ,
impossible " in his dictionary ,
不可能的 " 在 他的 字典 ,
但当时我们有一位将军, 他的字典里根本没有“不可能”这个词。

[ænd; ænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ðæt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ænd; ænd]
and under his leadership we marched that May morning straight for and
和 在下面 他的 领导 我们 行军 那 可能 早晨 直的 为了 和
[streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ræpi'dæən] ,
straight across the Rapidan ,
直的 穿过 这 拉皮丹 ,
在他的带领下, 我们在五月的一个清晨径直向拉皮丹河进发, 并径直穿过了河。

[ɪn][ˈsɑ:lɪd] [ˈkɑ:ləm] .
in solid column .
在 坚硬的 柱子 .

在实心柱中。

[ɔ:l] [deɪ] [wi:; wi] [plɒdɪd] [ɑ:n] , [ðə; ði][roʊd] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈoʊvərkoʊt] ,
All day we plodded on , the road strewn with blankets and overcoats ,
全部 天 我们 蹒跚而行 在 , 这 路 散落的 和 毯子 和 大衣 ,
我们整天都在艰难跋涉, 路上到处散落着毯子和大衣。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ˈlaɪtnd] [ɪtˈself] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] ; [ænd; ənd]
of which the army lightened itself now that the campaign was opening ; and
的 哪个 这 军队 轻度 本身 现在 那 这 活动 曾是 开幕 ; 和
[æt; ət] [naɪt] we222
at night we222
在 夜晚 we222

随着战役的展开, 军队减轻了负担; 到了晚上, 我们222

[ˈhɔ:lɪtɪd] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɡri:n] [ˈmedoʊ] .
halted , and camped in a beautiful green meadow .
停止 , 和 露营 在 一个 美丽的 绿色的 草地 .
他们在美丽的绿色草地上停了下来, 并扎营过夜。

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspiʃ(ə)n] [hæd; həd][wi:; wi] , [æz; əz][wi:; wi] [slept] [ˈkwaɪətli][ðər; ðər] [ðæt] [naɪt] ,
Not the slightest suspicion had we , as we slept quietly there that night ,
不是 这 丝毫 怀疑 有 我们 , 作为 我们 睡着了 悄悄 那里 那 夜晚 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)l] ,
of the great battle ,
的 这 伟大的 战斗 ,

那晚我们安然入睡, 丝毫没有察觉到即将发生一场大战。

[ɔ:r] [ˈræðər] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbætlz] , [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈoʊpən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .
or rather series of great battles , about to open on the following day .
或者 相当 系列 的 伟大的 战斗 , 关于 到 打开 在 这 下列的 天 .
或者更确切地说, 是一系列即将在第二天打响的大战。

[ˈi:v(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [ˈmɔ:roʊ] ,
Even on that morrow ,
甚至 在 那 明天 ,

即使到了第二天,

[wen] [wi:; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈli:zərli] [əˈbɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər]
when we took up the line of march and moved leisurely along for an hour
什么时候 我们 采取 向上 这 线 的 行进 和 已搬 悠闲 沿着 为了 一个 小时
[ɔ:r] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,

当我们列队行进, 悠闲地走了大约一两个小时后,

[wi:; wi] [sɔ:] [soʊ] [fju:] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ðæt] ,
we saw so few indications of the coming struggle , that ,
我们 锯 所以 很少 症状 的 这 未来 斗争 , 那 ,
我们几乎没有看到任何即将到来的斗争的迹象, 以至于

[wen] [wi:; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ɑ:rˈtɪləri] [ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n][baɪ][ðə; ði]
when we suddenly came upon a battery of artillery in position for action by the
什么时候 我们 突然 来了 之上 一个 电池 的 炮兵 在 位置 为了 行动 经过 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
side of the road ,
边 的 这 路 ,

当我们突然发现路边有一队炮兵已经部署好, 准备投入战斗时,

[sʌm; səm][wʌn] [ɪk'skleɪmd] :
some one exclaimed :
一些 一 惊呼 :

有人惊呼道：

" [waɪ] , [hə'loʊ] , [ˈfeləʊz] !
Why , hello , fellows !
" 为什么 , 你好 , 伙伴们 !

“嗨，伙计们！

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˈbɪznəs] !
that looks like business !
那 看起来 喜欢 商业 !

看起来像是在做生意！

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [sta:f] - [ˈɑːfɪsər] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd]
Only a few moments later , a staff - officer rode up to our regiment and
" 仅有的 一个 很少 时刻 之后 , 一个 职员 - 官 骑 向上 到 我们的 团 和
[diˈlɪvəd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] :
delivered his orders :
发表 他的 订单 :

“仅仅过了一會兒，一名参谋军官骑马来到我们团，下达了命令：

" [ˈmeɪdʒər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ˈfɔːrwəd] [jər; jər] [kə'mænd] [æz; əz] [ˈskɜːrmɪʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] .
Major , you will throw forward your command as skirmishers for the brigade .
" 主要的 , 你 将要 扔 向前 你的 命令 作为 散兵游勇 为了 这 旅 .

“少校，你将率领你的部队作为旅的散兵向前推进。”

" [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][æt; ət][wʌns] [muːvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [paɪn] - [wʊdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tu:; tə]
The regiment at once moved into the thick pine - woods , and was lost to
" 这 团 在 一次 已搬 进入 这 厚的 松树 - 树林 , 和 曾是 丢失的 到
[sɑɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
sight in a moment ,
视线 在 一个 片刻 ,

“该团立即进入茂密的松树林，片刻之后便消失在人们的视线中。”

[ɔːl'dʊʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈbjuːgl] [ˈklæŋɪŋ] [aʊt] [ɪts][ˈɔːrdərz] , " [dɪˈplɔɪ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd]
although we could hear the bugle clanging out its orders , " deploy to right and
虽然 我们 可以 听到 这 号角 叮当声 出去 它是 订单 , " 部署 到 正确的 和
[left] ,
left ,
左边 ,

虽然我们能听到号角响起，发出命令：“向右和向左展开”，

" [æz; əz][ðə; ði][laɪn] [fɔːrst] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld][ænd; ənd][ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] " [ˈwɪldərnəs] .
as the line forced its way through the tangled and interminable " Wilderness .
" 作为 这 线 强制 它是 方式 通过 这 纠缠不清 和 没完没了 " 荒野 .

“当这条线艰难地穿过错综复杂、无尽的‘荒野’时。”

" [ˈɔːrdərd] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈɪntu:][ðə; ði] main223
Ordered back by the major into the main223
" 订购 后退 经过 这 主要的 进入 这 main223

“奉少校之命返回主线223

[laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [wi:; wi] [ˈdrʌmər] - [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [truːps] [mæst] [ɪn] [ˈkɑːləmz] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]
line of battle , we drummer - boys found the troops massed in columns along a
线 的 战斗 , 我们 鼓手 - 男孩们 成立 这 军队 大量 在 列 沿着 一个
[roʊd] ,
road ,
路 ,

战线出现时，我们这些鼓手发现敌军沿着道路列队站成纵队。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and we lay down with them among the bushes .

和 我们 躺 向下 和 他们 之中 这 灌木丛 .

于是我们和他们一起躺在灌木丛里。

[haʊ] ['meni] [men][wɜːr; wər][ðer; ðər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
How many men were there we could not tell .

如何 许多 男人 是 那里 我们 可以 不是 告诉 .

我们无法确定那里有多少人。

[wer'evər] [wiː; wi] [lʊkt] , [weðər] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
Wherever we looked , whether up or down the road , and as far as the eye
无论 我们 看起来 , 无论 向上或者 向下 这 路 , 和 作为 远的 作为 这 眼睛
[kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
could reach ,
可以 抵达 ,

无论我们看向哪里, 无论是向上看还是向下看, 直到视线所能及的尽头,

[wɜːr; wər] ['mæsiːz] [ʌv; əv][men][ɪn] [bluː] .
were masses of men in blue .

是 群众 的 男人 在 蓝色的 .

一大群身穿蓝色衣服的男人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['indiəns] , [dɑːrk] , ['swɔːrðɪ] , ['stɑːlɪd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊz]
Among them was a company of Indians , dark , swarthy , stolid - looking fellows
之中 他们 曾是 一个 公司 的 印度人 , 黑暗的 , 黝黑的 , 沉稳 - 寻找 伙伴们
, [drest] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrm] ,
, dressed in our uniform ,
, 穿着 在 我们的 制服 ,

其中有一队印度人, 肤色黝黑, 面容严肃, 穿着我们的制服。

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['aɪər] ['redʒɪmənt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv]
and serving with some Iowa regiment , under the command of one of
和 服务 和 一些 爱荷华州 团 , 在下面 这 命令 的 一 的
[ðer; ðər] [tʃiːfs] [æz; əz] ['kæptɪn] .
their chiefs as captain .
他们的 酋长们 作为 队长 .

在爱荷华州的一个团服役, 担任该团一名团长的上尉。

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是, 听!

" [pɑːp] !
" Pop !
" 流行音乐 !

“流行音乐!

[pɑːp] !
Pop !
流行音乐 !

流行音乐!

[pɑːp] - [pɑːp] - [pɑːp] !
Pop - pop - pop !
流行音乐 - 流行音乐 - 流行音乐 !

砰砰砰!

" [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɑːr; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['faɪər] , [ðə; ði] " [bɔːl][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən] ,
" The pickets are beginning to fire , the " ball is going to open ,
" 这 纠察队 是 开始 到 火 , 这 " 球 是 去 到 打开 ,

“纠察队员们开始开火了, ‘局面即将打开’

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['laɪvli] .
" and things will soon be getting lively .
" 和 事物 将要 很快 是 获得 热闹 .
“很快就会热闹起来。”

[ə; eɪ] ['ventʃərsəm] ['feləʊ] [klaɪmz] [ʌp][ə; eɪ][tɔ:l] [tri:] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] ,
A venturesome fellow climbs up a tall tree to see what he can see ,
一个 冒险 同伴 攀登 向上 一个 高的 树 到 看 什么 他 能 看 ,
一个爱冒险的人爬上一棵高高的树，想看看能看到什么。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kʌmz] ['skræmblɪŋ] [daʊn] , [rɪ'pɔ:rtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] ['sɪgnəl] - [flægz]
and presently comes scrambling down , reporting nothing in sight but signal - flags
和 目前 来 争抢 向下 , 报道 没有什么 在 视线 但 信号 - 旗帜
[ˈflaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ,
flying over the tree - tops ,
飞行 超过 这 树 - 最高额 ,
然后他慌忙爬下来，报告说除了树梢上飘扬的信号旗外，什么也没看到。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊdz] [ænd; ənd] [wʊdz] [fɔ:r; fər] [maɪlz] .
and beyond them nothing but woods and woods for miles .
和 超过 他们 没有什么 但 树林 和 树林 为了 英里 .
他们身后，方圆数英里内只有无尽的树林。

[ˈɔ:rdər.li:z] [ɑ:r; ər] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [stɑ:f] - [ˈɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Orderlies are galloping about , and staff - officers are dashing up and down
勤杂工 是 疾驰 关于 , 和 职员 - 警官 是 帅气 向上 和 向下
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,
勤务兵们奔跑着，参谋军官们在队伍中来回穿梭。

[ɔ:r] ['fɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] [bʊʃɪz] ,
or forcing their way through the tangled bushes ,
或者 强制 他们的 方式 通过 这 纠缠不清 灌木丛 ,
或者强行穿过茂密的灌木丛，

[waɪl] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn][ɪz][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪtri] , — -
while out on the skirmish line is the ever - increasing rattle of the musketry , — 224
尽管 出去 在 这 小规模冲突 线 是 这 曾经 - 增加 嘎嘎作响 的 这 火枪 , — -
而前线散兵线上，枪声越来越响亮——224

" [pɑ:p] - [pɑ:p] !
" Pop - pop !
" 流行音乐 - 流行音乐 !
“砰砰！ ”

[pɑ:p] - [pɑ:p] - [pɑ:p] ! "
Pop - pop - pop ! "
流行音乐 - 流行音乐 - 流行音乐 ! "
砰砰砰！

" [fɔ:l] [ɪn] , [men] !
" Fall in , men !
" 落下 在 , 男人 !
“集合，伙计们！ ”

[ˈfɔ:rwərd] , [gaɪd] [raɪt] !
Forward , guide right !
向前 , 指导 正确的 !
前进，向右引导！

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [grænd][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒmptɪtʃuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪz] [əuˈbeɪd] .
" **There is something grand in the promptitude with which the order is obeyed** .
" 那里 是 某物 盛大 在 这 迅速 和 哪个 这 命令 是 服从 .
“命令执行得如此迅速，这本身就很不起了。”

[ˈevri] [mæn][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .
Every man is at his post .
每一个 男人 是 在 他的 邮政 .

每个人都坚守岗位。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [æz; əz][best][,aɪˈtiː][kæn; kən] [θruː] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈʌndərgroʊθ] [ʌv; əv][ˈbraɪər]
Forcing its way as best it can through the tangled undergrowth of briers
强制 它是 方式 作为 最好的 它 能 通过 这 纠缠不清 灌木丛 的 荆棘
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
and bushes ,
和 灌木丛 ,

它竭尽全力地穿过荆棘丛生的灌木丛，

[əˈkrɔːs] [rəˈviːnz] [ænd; ənd] [θruː] [swɒmps] , [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][laɪn] [ədˈvænsɪz] , [ʌnˈtɪl] ,
across ravines and through swamps , our whole magnificent line advances , until ,
穿过 峡谷 和 通过 沼泽 , 我们的 所有的 壮丽 线 进展 , 直到 ,
[æftər][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊəz] [ˈstedi] [wɜːrk] ,
after a half - hour's steady work ,
后 一个 一半 - 小时 稳定的 工作 ,

我们整条雄伟的队伍越过沟壑，穿过沼泽，不断前进，经过半个小时的稳步推进，

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] [laɪn] , [wɪtʃ] , [ˈhɑːrdli] [prest] ,
we reach the skirmish line , which , hardly pressed ,
我们 抵达 这 小规模冲突 线 , 哪个 , 几乎 按下 ,

我们到达了交战线，交战线几乎没有受到任何压力。

[fɔːlz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [bluː] [æz; əz][,aɪˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] [ɪn]
falls back into the advancing column of blue as it reaches a little clearing in
瀑布 后退 进入 这 前进 柱子 的 蓝色的 作为 它 到达 一个 小的 清理 在
[ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .

当它到达森林中的一小片空地时，便落回了不断前进的蓝色光柱中。

[naʊ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
Now we see the lines of gray in the edge of the woods on the other side of
现在 我们 看 这 线条 的 灰色的 在 这 边缘 的 这 树林 在 这 其他 边 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fiːld] ;
the little field ;
这 小的 场地 ;

现在我们可以看到小田地另一侧树林边缘的灰色线条；

[fɜːrst][ðer; ðər] [ˈpɪkɪts] [bɪˈhaɪnd] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ðen] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈkɑːləm] [əˈpiəriŋ] [bɪˈhaɪnd]
first their pickets behind clumps of bushes , then the solid column appearing behind
第一的 他们的 纠察队 在后面 团块 的 灌木丛 , 然后 这 坚硬的 柱子 出现 在后面
[ðə; ði] [fens] ,
the fence ,
这 栅栏 ,

先是灌木丛后的栅栏柱，然后是栅栏后方出现的坚实柱子。

[ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ˌjelɪŋ] [laɪk] [ˈdiːmənz] ,
coming on yelling like demons ,
未来 在 大喊 喜欢 恶魔 ,

像恶魔一样咆哮着冲过来，

[ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [er] [wið; wiθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [kʌts] [,aɪ ˈtiː][wið; wiθ]
and firing a volley that fills the air with smoke and cuts it with
和 射击 一个 截击 那 填充 这 空气 和 抽烟 和 削减 它 和
[ˈwɪslɪŋ] [liːd] .
whistling lead .
吹口哨 带领 .

齐射一轮，硝烟弥漫，枪声呼啸而过。

[ˈfeltərd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] , [ˈaʊər; ɑːr][laɪn] [rɪˈzɜːrvz] [ɪts][ˈfaɪər] ,
Sheltered behind the trees , our line reserves its fire ,
避难所 在后面 这 树木 , 我们的 线 储备 它是 火 ,
躲在树后，我们的防线保留了火力。

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
for it is likely that the enemy will come out on a charge ,
为了 它 是 可能 那 这 敌人 将要 来 出去 在 一个 收费 ,
因为敌人很可能会发起冲锋。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [moʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] !
and then we'll mow them down !
和 然后 出色地 刈 他们 向下 !
然后我们就把它们全部消灭！

[wið; wiθ] [ˈbeɪənɪts] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ˌjelz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [wɒdz] [rɪŋ] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [bɔɪz] ,
With bayonets fixed , and yells that make the woods ring , here they come , boys ,
和 刺刀 固定的 , 和 喊叫 那 制作 这 树林 戒指 , 这里 他们 来 , 男孩们 ,
[θruː] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,
through the clearing ,
通过 这 清理 ,
刺刀上膛，呐喊声响彻林间，小子们，他们穿过林间空地来了！

[ɑːn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] !
on a dead run !
在 一个 死的 跑步 !
全力奔跑！

[ænd; ənd] [naʊ] , as225
And now , as225
和 现在 , as225
现在，as225

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [weɪvz] [ˈjɑːndər][ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]
you love the flag that waves yonder in the breeze , up , boys , and let them
你 爱 这 旗帜 那 波浪 远处 在 这 微风 , 向上, 男孩们 , 和 让 他们
[hæv; həv][,aɪ ˈtiː] !
have it !
有 它 !
你们喜欢那面在微风中飘扬的旗帜吗？起来，伙计们，让他们得到它！

[aʊt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenfiːldz] [ˈflæʃɪz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Out from our Enfields flashes a sheet of flame ,
出去 从 我们的 恩菲尔德 闪光灯 一个 床单 的 火焰 ,
我们的恩菲尔德步枪射出一道火焰，

[bɪˈfɔːr] [wɪt] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [greɪ] [ˈstæɡər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈkʌvər] [ænd; ənd]
before which the lines of gray stagger for a moment ; but they recover and
前 哪个 这 线条 的 灰色的 错开 为了 一个 片刻 ; 但 他们 恢复 和
[pʊʃ] [ɑːn] ,
push on ,
推 在 ,
灰色的线条在它们面前踉跄了一下；但它们很快恢复过来，继续向前推进。

[ðen] [ri:l] [ə'gen] [ænd; ənd] [kweɪl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [flaɪ] [brʊə:r] [ðə; ði] ['sekənd] ['ledn]
then reel again and quail , and at length fly before the second leaden
然后 卷轴 再次 和 鹤鹑 , 和 在 长度 飞 前 这 第二 铅灰色
[ˈtempɪst] ,
tempest ,
暴风雨 ,

然后再次摇晃、惊慌，最终在第二场猛烈的暴风雨前飞走。

[wɪtʃ] [swi:ps] [ðə; ði] [fi:ld] [kɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] .
which sweeps the field clear to the opposite side .
哪个 扫荡 这 场地 清除 到 这 对面的 边 .

它将场地扫荡到另一侧。

[wɪð; wɪθ] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['vɪktəri] !
With cheers and shouts of " Victory !
和 干杯 和 喊叫 的 " 胜利 !

伴随着欢呼声和“胜利！ ”的呐喊声！

" [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪn] , [naʊ] [ədˈvænsɪŋ] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [br'haɪnd] [ɪts] ['kʌvərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ,
" **our line , now advancing swiftly from behind its covert of the trees** ,
" 我们的 线 , 现在 前进 迅速地 从 在后面 它是 隐蔽 的 这 树木 ,

“我们的队伍现在正从树林的掩护后迅速推进，

[swi:ps] ['ɪntu:] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
sweeps into and across the clearing ,
扫荡 进入 和 穿过 这 清理 ,

席卷而来，横扫空地，

[ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli]
driving back the enemy into the woods from which they had so confidently
驾驶 后退 这 敌人 进入 这 树林 从 哪个 他们 有 所以 自信地

[ˈventʃəd] .
ventured .
冒险 .

将敌人赶回他们之前自信满满地从树林里逃出来的区域。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [blu:] [ɑ:r; ər] [ədˈvænsɪŋ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ded]
The little clearing over which the lines of blue are advancing is covered with dead
这 小的 清理 超过 哪个 这 线条 的 蓝色的 是 前进 是 涵盖 和 死的

[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [men] ,
and dying and wounded men ,
和 垂死 和 受伤 男人 ,

蓝色战线推进的那片小空地上，到处都是死伤的士兵。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ] [faɪnd] [lu:'tenənt] ['stænə-d] , [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .
among whom I find Lieutenant Stannard , of my acquaintance .
之中 谁 我 寻找 中尉 斯坦纳德 , 的 我的 熟人 .

其中我发现了我认识的斯坦纳德中尉。

" ['hæri] , [help] [em 'i:] , [kwɪk] !
" **Harry , help me , quick !**
" 哈里 , 帮助 我 , 快的 !

“哈利，快帮帮我！ ”

[aɪm] ['bli:dɪŋ] [fæst] .
I'm bleeding fast .
我是 出血 快速地 .

我流血很快。

[teɪ; tɪ(ə)r] [ɔ:f] [maɪ] [sə'spendər] ,
Tear off my suspender ,
撕 离开 我的 背带 ,

撕掉我的背带，

[ɔːr] [teɪk] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd]
or take my handkerchief and tie it as tight as you can draw it around
或者 拿 我的 手帕 和 领带 它 作为 紧的 作为 你 能 画 它 大约
[maɪ] [θaɪ] ,
my thigh ,
我的 大腿 ;

或者拿我的手帕，尽可能紧地绑在我的大腿上。

[ænd; ənd][help][em ˈiː][ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] .
and help me off the field .
和 帮助 我 离开 这 场地 .

扶我下场。

" [ˈrɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ,
" **Ripping up the leg of his trousers with my knife** ,
" 撕裂 向上 这 腿 的 他的 裤子 和 我的 刀 ;

我用刀撕开了他的裤腿，

[aɪ] [suːn] [tʃek] [ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] , — [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] ,
I soon check the flow of blood with a hard knot , — and none too soon ,
我 很快 查看 这 流动 的 血 和 一个 难的 结 ; — 和 没有任何 也 很快 ;
[fɔːr; fər] the226
for the226
为了 the226

我很快用一个硬结检查了血液流动情况——而且来得正是时候，因为226

[meɪn] [ˈɑːrtəri][hæz; hæz] [bɪn] [ˈsevəd] .
main artery has been severed .
主要的 动脉 有 到过 切断 .

主动脉已断裂。

[ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [tuː; tə][maɪ] [əˈsɪstəns] , [wiː; wi] [səkˈsiːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɒdz] ,
Calling a comrade to my assistance , we succeed in reaching the woods ,
呼叫 一个 同志 到 我的 协助 , 我们 成功 在 到达 这 树林 ;

我叫来一位同伴帮忙，我们成功进入了树林。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] - [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
and make our way slowly to the rear in search of the division - hospital .
和 制作 我们的 方式 缓慢地 到 这 后部 在 搜索 的 这 分配 - 医院 .

然后我们慢慢地向后方走去，寻找师属医院。

[huːˈevər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [rɪˈælitɪz] [ʌv; əv][wɔːr] [[ʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt][ə; eɪ]
Whoever wishes to know something of the terrible realities of war should visit a
谁 愿望 到 知道 某物 的 这 糟糕的 现实 的 战争 应该 访问 一个
[fiːld] - [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
field - hospital during some great engagement .
场地 - 医院 期间 一些 伟大的 订婚 .

任何想了解战争残酷现实的人都应该在重大战役期间去野战医院参观。

[noʊ] [daʊt] [maɪ] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] [ɪˈmædʒɪn][wɔːr][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [θɪŋ] ,
No doubt my young readers imagine war to be a great and glorious thing ,
不 怀疑 我的 年轻的 读者 想象 战争 到 是 一个 伟大的 和 辉煌 事物 ;

[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ;

毫无疑问，我的年轻读者们会把战争想象成一件伟大而光荣的事情，因此，

[ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈɡɑːrdz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
indeed , in many regards it is .
的确 , 在 许多 问候 它 是 .

的确，在很多方面都是如此。

[aɪˈti:] [wəd] [biː, bi][ˈaɪd(ə)l][tuː, tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
It would be idle to deny that there is something stirring in the sound of
它 会 是 闲置的 到 否定 那 那里 是 某物 搅拌 在 这 声音 的
[ˈmɑːr(ə)l][ˈmjuzɪk] ,
martial music ,
武术 音乐 ,

否认进行曲的旋律中蕴含着某种激动人心的东西是徒劳的。

['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ʌpˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['mʌskɪtri]
something strangely uplifting and intensely fascinating in the roll of musketry
某物 奇怪的 令人振奋 和 强烈地 迷人 在 这 卷 的 火枪
[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] .
and the loud thunder of artillery .
和 这 大声 雷 的 炮兵 .

枪声和炮声中有一种奇特的振奋人心和令人着迷的氛围。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [əˈfɔːrd] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ʌv; əv]
Besides , the march and the battle afford opportunities for the unfolding of
除了 , 这 行进 和 这 战斗 买得起 机会 为了 这 展开 的
[ˈmænli] [ˈvɜːrtʃuː] ,
manly virtue ,
男子气概 美德 ,

此外，行军和战斗也为展现男子气概提供了机会。

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪŋz] [goʊ][ɪn] [ðɪs] [dɪsˈdʒɔɪntɪd][wɜːrld] , [ˈhjuːmən] [ˈprɑːgres] [siːmz] [tuː, tə][biː, bi]
and as things go in this disjointed world , human progress seems to be
和 作为 事物 去 在 这 脱节的 世界 , 人类 进步 似乎 到 是
[ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [wɔːr] .
almost impossible without war .
几乎 不可能的 没有 战争 .

在这个四分五裂的世界里，没有战争，人类的进步似乎几乎是不可能的。

[jet] [stɪl] , [wɔːr][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] , [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] .
Yet still , war is a terrible , a horrible thing .
然而 仍然 , 战争 是 一个 糟糕的 , 一个 可怕 事物 .
[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] .
然而，战争仍然是一件可怕的、令人发指的事情。

[ɪf] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɜːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juːˈes][æz; əz][wiː, wi] [helpt] [pʊr] ['stænəd]
If my young readers could have been with us as we helped poor Stannard
如果 我的 年轻的 读者 可以 有 到过 和 我们 作为 我们 帮助 贫穷的 斯坦纳德
[ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] " [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;
off the field that first day in " the Wilderness ;
离开 这 场地 那 第一的 天 在 " 这 荒野 ;
[ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] " [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;
离开 这 场地 那 第一的 天 在 " 这 荒野 ;
[ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] " [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;
离开 这 场地 那 第一的 天 在 " 这 荒野 ;
如果我的小读者们能够和我们一起，在“荒野”的第一天，帮助可怜的斯坦纳德离开战场；

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːr]
" if they could have seen the surgeons of the first division of our corps
" 如果 他们 可以 有 已见 这 外科医生 的 这 第一的 分配 的 我们的 兵团
[æz; əz][wiː, wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
as we saw them ,
作为 我们 锯 他们 ,

“如果他们能像我们一样看到我们军团第一师的外科医生们，

[wen] ['pæsɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] , — they227
when passing by with the lieutenant on a stretcher , — they227
什么时候 通过 经过 和 这 中尉 在 一个 担架 , — they227
[wen] ['pæsɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] , — they227
什么时候 通过 经过 和 这 中尉 在 一个 担架 , — they227
当抬着担架上的中尉经过时，——他们227

[wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [wɔ:r][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)]
would , I think , agree with me that if war is a necessity , it is a dreadful
会 , 我 思考 , 同意 和 我 那 如果 战争 是 一个 必要性 , 它 是 一个 可怕
[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .

我想，他们会同意我的观点，即如果战争是必要的，那也是一种可怕的必要。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] , ['bɪzi] [æt; ət][wɜ:rk] ,
There were the surgeons , busy at work ,
那里 是 这 外科医生 , 忙碌的 在 工作 ,
外科医生们正在忙碌地工作着。

[waɪl] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [pʊr] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɑ:n] ['stretʃərz] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rnz]
while dozens of poor fellows were lying all around on stretchers awaiting their turns
尽管 几十个 的 贫穷的 伙伴们 是 说谎 全部 大约 在 担架 等待中 他们的 转弯
.
:
.

几十个可怜的家伙躺在担架上，等着轮到自己。

" ['hɜ:ri] [ɑ:n] , [bɔɪz] , ['hɜ:ri] [ɑ:n] !
" **Hurry on , boys , hurry on !**
" 匆忙 在 , 男孩们 , 匆忙 在 !
“快点，孩子们，快点！ ”

[dəʊnt][stɑ:p] [hɪr] ; [aɪ][kɑ:nt][stænd][aɪ 'ti:] !
Don't stop here ; I can't stand it !
不 停止 这里 ; 我 不能 站立 它 !
别停在这里；我受不了了！

" [groʊn] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɑ:rdʒ] .
" **groaned our charge** .
" 呻吟 我们的 收费 .
“我们的队员呻吟道。

[soʊ][wi:; wi] [pʊʃt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['bɜ:rd(ə)n] ,
So we pushed on with our burden ,
所以 我们 推动 在 和 我们的 负担 ,
于是我们继续背负着重担前行。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n] - ['kʌlɜ:z] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] ,
until we saw our division - colors over in a clearing among the pines ,
直到 我们 锯 我们的 分配 - 颜色 超过 在 一个 清理 之中 这 松树 ,
直到我们在松树林间的一片空地上看到了我们分队的队旗。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðɪs] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['ædɪkwətli]
and on reaching this we came upon a scene that I can never adequately
和 在 到达 这 我们 来了 之上 一个 场景 那 我 能 绝不 充分
[dɪ'skraɪb] .
describe .
描述 .

到达这里后，我们看到了一幕我永远无法充分描述的景象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] ; ['ʌðər] ['hʌndrədz] , [pər'hæps]
There were hundreds of the wounded already there ; other hundreds , perhaps
那里 是 数百 的 这 受伤 已经 那里 ; 其他 数百 , 也许
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [wɜ:r; wər] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
thousands , were yet to come .
数千 , 是 然而 到 来 .
当时那里已经有数百名伤员；还有成百上千名伤员即将到来。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][dʒʌst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['heɪstɪli] ['i:rektɪd] ['hɑ:spɪt(ə)l] - [tents] , [wɜ:r; wər]
On all sides , within and just without the hastily erected hospital - tents , were
在 全部 侧面 , 之内 和 只是 没有 这 草草 竖立 医院 - 帐篷 , 是
[ðə; ði] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] ['wu:ndɪd] ,
the severely and dangerously wounded ,
这 严重 和 危险地 受伤 ,
在匆忙搭建的医院帐篷内外, 到处都是重伤员, 他们伤势严重, 生命垂危。

[waɪl] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] [men] , [wɪð; wɪθ][hændz][ɔ:r] [fi:t] ['bændɪdʒd] [ɔ:r] ['hedz]
while great numbers of slightly wounded men , with hands or feet bandaged or heads
尽管 伟大的 数字 的 轻微地 受伤 男人 , 和 双手 或者 脚 包扎 或者 头部
[taɪd] [ʌp] ,
tied up ,
系 向上 ,
而大量受轻伤的男子, 手脚缠着绷带或头部被绑着,

[wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ɔ:r] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
were lying about the sides of the tents or out among the bushes .
是 说谎 关于 这 侧面 的 这 帐篷 或者 出去 之中 这 灌木丛 .
他们或躺在帐篷边, 或躺在灌木丛中。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [wɜ:r; wər] ['evrɪwɪər] ['bɪzi] , — [hɪr] ['dresɪŋ] ['wu:ndz] ; [ðer; ðər] , [ə'læs] !
The surgeons were everywhere busy , — here dressing wounds ; there , alas !
这 外科医生 是 到处 忙碌的 , — 这里 敷料 伤口 ; 那里 , 唉 !
外科医生们到处都很忙——这里在包扎伤口; 那里, 唉!

['stu:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [sʌm; səm] [pʊr] ['feləʊ] , ['oʊvər] [hu:z] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv]
stooping down to tell some poor fellow , over whose countenance the pallor of
弯腰 向下 到 告诉 一些 贫穷的 同伴 , 超过 谁 面容 这 苍白 的
[deθ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['spredɪŋ] ,
death was already spreading ,
死亡 曾是 已经 传播 ,
他弯下腰去告诉一个可怜的家伙, 那家伙的脸上已经泛起了死一般的惨白。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:ŋgər] ['eni] [hoʊp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; and228
that there was no longer any hope for him ; and228
那 那里 曾是 不 更长 任何 希望 为了 他 ; and228
他已经没有任何希望了; 228

[daʊn] ['jɑ:ndər] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][teɪblz] , [i:tʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ][flaɪ] , [[tu:'tu:]] [stəd] [gru:ps] [ʌv; əv]
down yonder , about a row of tables , each under a fly , [2] stood groups of
向下 远处 , 关于 一个 排 的 表格 , 每个 在下面 一个 飞 , [2] 站立 团体 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
在那边, 大约一排桌子, 每张桌子下面都放着一只苍蝇, [2] 站着一群群的它们,

['redi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] ['helpf(ə)l][wɜ:rk] .
ready for their dreadful and yet helpful work .
准备好 为了 他们的 可怕 和 然而 有帮助 工作 .
准备好从事这项既可怕又有益的工作。

[ə; eɪ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] - ['hɑ:spɪt(ə)l] .
A Scene in the Field - Hospital .
一个 场景 在 这 场地 - 医院 .
野战医院的一幕。

['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ɐnd] ['restɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n] .
lying on the ground and resting after the operation .
 说谎 在 这 地面 和 休息 后 这 手术 .
 手术后躺在地上休息。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌt] [ə'mju:zd] [æt; ət] [hɪm'self] , [br'kəz, br'kɔ:z] ([hi:; hi] [sed] ,
He appeared to be very much amused at himself , because (he said ,
他 出现 到 是 非常 很多 觉得好笑 在 他自己 , 因为 (他 说 ,
他似乎对自己感到非常好笑, 因为 (他说,

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ][ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [læfɪŋ] [æt; ət]) [hi:; hi]
in answer to my inquiry as to what he was laughing at) he
在 回答 到 我的 询问 作为 到 什么 他 曾是 笑 在) 他
[hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][flaɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
had felt a fly on his right hand ,
有 毛毡 一个 飞 在 他的 正确的 手 ,
当我问他为什么笑时, 他说他感觉右手上有只苍蝇。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [brʌʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] with229
and when he went to brush it off with229
和 什么时候 他 去 到 刷子 它 离开 with229
当他试图用229号掸掉它时

[hɪz; ɪz] [left] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [raɪt] [hænd][ðer; ðər] ['eni] [mɔ:r] !
his left there was no right hand there any more !
他的 左边 那里 曾是 不 正确的 手 那里 任何 更多的 !
他的左手已经不见了!

[aɪ] [rɪ'membər] , [tu:] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['prɪz(ə)nər] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
I remember , too , seeing a tall prisoner brought in and laid on the table ,
我 记住 , 也 , 看到 一个 高的 囚犯 带来 在 和 铺设 在 这 桌子 ,
我也记得, 我看到一个高个子的囚犯被带进来, 放在桌子上。

— [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [ɪ'rekt] , [wel] [bɪlt] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
— **a magnificent specimen of physical development , erect , well built , and strong**
— 一个 壮丽 标本 的 身体的 发展 , 直立 , 出色地 建造 , 和 强的
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,
——体格发育堪称完美, 身姿挺拔, 肌肉健壮, 看起来十分强壮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fʊl] [ʌv; əv][fræŋk][ænd; ənd] ['stɜ:rdi] ['mænlinəs] .
and with a countenance full of frank and sturdy manliness .
和 和 一个 面容 满的 的 坦率 和 结实的 男子气概 .
他面容坦率而坚毅, 充满男子气概。

[æz; əz][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [sed] , —
As the wounded prisoner was stretched out on the table , the surgeon said , —
作为 这 受伤 囚犯 曾是 拉伸 出去 在 这 桌子 , 这 外科医生 说 , —
当受伤的囚犯被平放在手术台上时, 外科医生说:

" [wel] , [dʒɑ:ni] , [maɪ][mæn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **Well , Johnny , my man , what is the matter with you ,**
" 出色地 , 约翰尼 , 我的 男人 , 什么 是 这 事情 和 你 ,
“约翰尼, 我的兄弟, 你怎么了? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ? "
and what can we do for you to - day ? "
和 什么 能 我们 做 为了 你 到 - 天 ? "
今天有什么可以为您效劳的吗?

" [wel] , ['dɑ:ktər] , [jɔ:r; jər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ju:st] [em 'i:] ['ræðər] [rʌf] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **Well , Doctor , your people have used me rather rough to - day .**
" 出色地 , 医生 , 你的 人们 有 用过的 我 相当 粗糙的 到 - 天 .
“医生, 今天你们的人对我太粗暴了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn] [hɪr] , " ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
In the first place , there's something down in here , " feeling about his throat ,
在这 第一的 地方 , 有 某物 向下 在 这里 , " 感觉 关于 他的 喉 ,
首先, 这里好像有什么东西在往下走,"他摸了摸喉咙, "

" [ðæt] ['trʌblz] [em 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" that troubles me a good deal .
" 那 麻烦 我 一个 好的 交易 :
"这让我非常困扰。"

" ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - ['kɑːləɹ] ,
" Opening his shirt - collar ,
" 开幕 他的 衬衫 - 衣领 ,
他解开衬衫领子,

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [faʊnd] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] [mɑːrk][æŋ; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] " ['ædəmz] ['æp(ə)l] .
the surgeon found a deep blue mark an inch or more below the " Adam's apple .
这 外科医生 成立 一个 深的 蓝色的 标记 一个 英寸 或者 更多的 以下 这 " 亚当的 苹果 :
外科医生在喉结下方一英寸或更远处发现了一个深蓝色的标记。

" [ɑːn] ['presɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [lʌmp] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [aʊt] [pɒːpt] [ə; eɪ] " [ˌmɪn'iː] " [bɔːl]
" On pressing the blue lump a little with the fingers , out popped a " minié " ball
" 在 紧迫 这 蓝色的 块 一个 小的 和 这 手指 , 出去 爆裂 一个 " 米妮 " 球
,
.
,
用手指轻轻按压蓝色小块, 就弹出了一个“迷你”球。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skɪn] .
which had lodged just beneath the skin .
哪个 有 已提交 只是 下面 这 皮肤 :
它就嵌在皮肤下面。

" ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [spent] [bɔːl] , - ['dʒɑːni] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,
" Lucky for you that this was a ' spent ball , ' Johnny , " said the surgeon ,
" 幸运的 为了 你 那 这 曾是 一个 - 花费 球 , - 约翰尼 , " 说 这 外科医生 ,
"约翰尼, 你运气真好, 这只是个废球',"外科医生说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
holding the bullet between his fingers .
保持 这 子弹 之间 他的 手指 :
他用手指捏着子弹。

" [gɪv] [em 'iː][ðæt] , ['dɑːktər] — [gɪv] [em 'iː][ðæt] [bɔːl] ; [aɪ][wɑːnt][aɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɑːni] ,
" Give me that , Doctor — give me that ball ; I want it , " said Johnny ,
" 给 我 那 , 医生 — 给 我 那 球 ; 我 想 它 , " 说 约翰尼 ,
"把球给我, 医生——把球给我; 我要它,"约翰尼说。

['iːgərli] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] .
eagerly reaching out his left hand for the ball .
急切地 到达 出去 他的 左边 手 为了 这 球 :
他急切地伸出左手去接球。

[ðen] [hiː; hi] carefully230
Then he carefully230
然后 他 carefully230
然后他仔细地230

[ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒækɪt] - ['pɒːkɪt] .
examined it , and put it away into his jacket - pocket .
检查 它 , 和 放 它 离开 进入 他的 夹克 - 口袋 :
他仔细查看了一下, 然后把它放进了外套口袋里。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdɑːktər] ; [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wɪθ][em ˈiː] ,
" **And now , Doctor , there's something else , you see , the matter with me ,**
" 和 现在 , 医生 , 有 某物 别的 , 你 看 , 这 事情 和 我 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [tuː] ,
and something more serious too ,
和 某物 更多的 严肃的 也 ,
"现在, 医生, 还有另一件事, 你知道, 我的情况有点问题, 而且更严重一些。"

[aɪm] [əˈfreɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .

我耽心。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɑːnt] [juːz] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm] .
You see , I can't use my right arm .
你 看 , 我 不能 使用 我的 正确的 手臂 .

你看, 我的右臂不能用。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [faɪt] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
The way was this : we were having a big fight out there in the woods .
这 方式 曾是 这 : 我们 是 拥有 一个 大的 斗争 出去 那里 在 这 树林 .
事情是这样的: 我们在树林里发生了一场激烈的争吵。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪənət; ˌbeɪənˈnet; ˈbeɪənɪt] - [tʃɑːrdʒ] [aɪ] [ɡɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [jər; jər] [flægz] , [ænd; ənd]
In the bayonet - charge I got hold of one of your flags , and
在 这 刺刀 - 收费 我 得到 抓住 的 一 的 你的 旗帜 , 和
[wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
was waving it ,
曾是 挥手 它 ,

在刺刀冲锋中, 我夺过你们的一面旗帜, 并挥舞着它。

[wen] [ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [ɡɑːt] [æŋ; ən] [ˈʌɡli] [klɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] [hɪr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] . "
when all on a sudden I got an ugly clip in the arm here , as you see . "
什么时候全部 在 一个 突然 我 得到 一个 丑陋的 夹子 在 这 手臂 这里 , 作为 你 看 . "
突然间, 我的胳膊上就挨了一记重击, 就像你看到的这样。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdʒɑːni] .
" **Never mind , Johnny .**
" 绝不 头脑 , 约翰尼 .

“没关系, 约翰尼。”

[wɪz; wi] [ʌel; ʃəl] [ˈtriːt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪz] ,
We shall treat you just the same as our own boys ,
我们 将 对待 你 只是 这 相同的 作为 我们的 自己的 男孩们 ,
我们会像对待自己的孩子一样对待你。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [drest] [ɪn] [ɡreɪ] ,
and though you are dressed in gray ,
和 尽管 你 是 穿着 在 灰色的 ,
虽然你身穿灰色衣服,

[juː; jʊ] [ʌel; ʃəl] [biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər] [æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [bluː] ,
you shall be cared for as faithfully as if you were dressed in blue ,
你 将 是 关心 为了 作为 忠实 作为 如果 你 是 穿着 在 蓝色的 ,
您将受到如同身着蓝色制服般的悉心照料。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [əˈɡen] .
until you are well and strong again .
直到 你 是 出色地 和 强的 再次 .
直到你完全康复。

" ['nevər] [dɪd][aɪ] [si:] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ɔːr] ['greɪtʃ(ə)l] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] , [wen] ,
" **Never did I see a more delighted or grateful man than he , when ,**
" 绝不 做过 我 看 一个 更多的 高兴极了 或者 感激的 男人 比 他 , 什么时候 ,
“我从未见过比他更高兴、更感激的人, 当时.....”

[ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [di:p] ['klɔːrəfɔːrm] [sli:p] ,
awakened from his deep chloroform sleep ,
觉醒 从 他的 深的 氯仿 睡觉 ,
他从氯仿麻醉中醒来,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɔːf] [naʊ] ?
he was asked whether he did not think his arm had better come off now ?
他 曾是 问 无论 他 做过 不是 思考 他的 手臂 有 更好的 来 离开 现在 ?
有人问他, 他是否觉得现在最好把自己的胳膊卸下来?

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ['dɑːktər] . "
" **Just as you think best , Doctor .** "
" 只是 作为 你 思考 最好的 , 医生 : "
“就按您认为最好的方式去做吧, 医生。”

" [lʊk] [æt; ət][jɔː; jər][ɑːrm][wʌns] , ['dʒɑːni] .
" **Look at your arm once , Johnny .**
" 看 在 你的 手臂 一次 , 约翰尼 :
“约翰尼, 看看你的胳膊。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][glæd] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'reɪdɪ]
" **What was his glad surprise to find that the operation had been already**
" 什么 曾是 他的 高兴的 惊喜 到 寻找 那 这 手术 有 到过 已经
[pər'fɔːrmd] ,
performed ,
执行 ,

“他惊喜地发现手术已经完成了。”
[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ni:t] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ! -
and that a neat bandage was wound about his shoulder ! 231
和 那 一个 整洁的 绷带 曾是 伤口 关于 他的 肩膀 ! -
他的肩膀上缠着整齐的绷带! 231

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌ; əv] [rɪ'laɪdʒən] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ][mæn][ɪn]
The most striking illustration of the power of religion to sustain a man in
这 最多 引人注目 插图 的 这 力量 的 宗教 到 维持 一个 男人 在
[dɪ'stɪs] [ænd; ənd]['traɪəl] ,
distress and trial ,
痛苦 和 审判 ,
宗教在困境和考验中支撑一个人的力量, 最引人注目的例证是:

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [fiːld] - ['hɔːspɪt(ə)l] .
I saw there in that field - hospital .
我 锯 那里 在 那 场地 - 医院 :
我在那家野战医院里看到了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kæərɪd] ['stænzəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [paɪl][ʌ; əv] [paɪn] -
We had carried Stannard into a tent , and laid him on a pile of pine -
我们 有 携带 斯坦纳德 进入 一个 帐篷 , 和 铺设 他 在 一个 桩 的 松树 -
[baʊz] ,
boughs ,
树枝 ,
我们把斯坦纳德抬进帐篷, 放在一堆松枝上。

我们

[wer] , [hæd; həd][hi; hi][ˈoʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu; tə] [ki:p] ['kwaɪət] , [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel]
where , **had** **he** **only been able to keep quiet** , **he would have done well**
在哪里 , 有他仅有的到过有能力的到保持安静的 , 他会 有 完毕出色地
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

如果他能保持沉默，他本可以做得很好。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [ki:p] ['kwaɪət] .

But he was not able to keep quiet .
但他 他 曾是 不是 有能力的 到 保持 安静的 .

但他还是没能保持沉默。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['restləs] [mæn][aɪ] ['nevər] [sɔ:] .

A more restless man I never saw .
一个 更多的 不安 男人 我 绝不 锯 .

我从未见过比他更不安分的人。

[ɔ:ɪˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [nesə'serəli] ['deɪndʒərəs] , [jet] [hi; hi][wʌz; wəz]
Although his wound was not considered necessarily dangerous , **yet he was**
虽然 他的 伤口 曾是 不是 经过考虑的 一定 危险的 , 然而 他 曾是
[ˈeɪdɪntli] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,
evidently in great fear of death ,
显然 在 伟大的 害怕 的 死亡 ,

虽然他的伤势并不一定危及生命，但他显然非常害怕死亡。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [deθ] , [aɪ] [gri:v] [tu; tə] [seɪ] , [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pri'perd] .

and for death , **I grieve to say** , **he was not at all prepared** .
和 为了 死亡 , 我 悲伤 到 说 , 他 曾是 不是 在 全部 准备 .

令人悲痛的是，对于死亡，他完全没有做好准备。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] , ['weɪwərd] [mæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][end]
He had been a wild , **wayward man** , **and now that he thought the end**
他 有 到过 一个 荒野 , 任性的 男人 , 和 现在 那 他 想法 这 结尾
[wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
was approaching ,
曾是 接近 ,

他曾是一个桀骜不驯、任性妄为的人，如今他认为自己即将走到生命的尽头，

[hi; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .

he was full of alarm .
他 曾是 满的 的 警报 .

他惊恐万分。

[æz; əz][aɪ] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [maɪ] [best] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tu; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['kwaɪət]
As I bent over him , **trying my best** , **but in vain** , **to comfort and quiet**
作为 我 弯曲 超过 他 , 尝试 我的 最好的 , 但 在 徒劳 , 到 舒适 和 安静的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我俯身在他身边，竭尽全力地安慰他、让他安静下来，但一切都是徒劳。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu; tə][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
my attention was called to a man on the other side of the tent ,
我的 注意力 曾是 称为 到 一个 男人 在 这 其他 边 的 这 帐篷 ,

我的注意力被帐篷另一边的一个男人吸引了过去。

[hu:z] [feɪs] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'z:rθli] ['pælər] .
whose face I thought I knew , **in spite of its unearthly pallor** .
谁 脸 我 想法 我 知道 , 在 尽管如此 的 它是 超凡脱俗的 苍白 .

尽管脸色苍白得异乎寻常，但我却觉得我认识那张脸。

" [waɪ] , [smiθ] , " [sed] [aɪ] , " [ɪz] [ðɪs] [juː; jə] ?
" **Why , Smith , " said I , " is this you ?**
" 为什么 , 史密斯 , " 说 我 , " 是 这 你 ?
" "史密斯,"我说, "这是你吗? "

[wer] [ɑːr; ər][juː; jə][hɜːrt] ? "
Where are you hurt ? "
在哪里 是 你 伤害 ? "
你哪里受伤了?

" [kʌm] [tɜːrn][,em 'iː] [ə'raʊnd] [ænd; ʌnd] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come turn me around and see , " he said .**
" 来 转动 我 大约 和 看 , " 他 说 :
"过来让我转个身看看,"他说。

[ˈroulɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈʊvər] [ˈkerfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] , [ˈkruːəl] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Rolling him over carefully on his side , I saw a great , cruel wound in his back .
滚动 他 超过 小心 在 他的 边 , 我 锯 一个 伟大的 , 残忍的 伤口 在 他的 后退 .
我小心翼翼地把他翻到侧卧, 看到他背上有一道又大又残忍的伤口。

[maɪ] [ˈkaʊntənəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [əˈlɑːrm] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˈkwaɪətli]
My countenance must have expressed alarm when I asked him , as quietly
我的 面容 必须 有 表达 警报 什么时候 我 问 他 , 作为 悄悄
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , -
as I could , 232
作为 我 可以 , -
当我尽可能轻声地问他时, 我的表情一定流露出惊恐。232

[ˈweðər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ʌnd] [maɪt] [daɪ] .
whether he knew that he was very seriously wounded , and might die .
无论 他 知道 那 他 曾是 非常 严重地 受伤 , 和 可能 死 .
他是否知道自己身负重伤, 可能会丧命?

[ˈnevər] [jæl; jəl][aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [mæn] [geɪv] [,em 'iː] , [æz; əz] ,
Never shall I forget the look that man gave me , as ,
绝不 将 我 忘记 这 看 那 男人 给予 我 , 作为 ,
我永远不会忘记那个男人看我的眼神, 当时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [sed] :
with a strange light in his eye , he said :
和 一个 奇怪的 光 在 他的 眼睛 , 他 说 :
他眼中闪过一丝异样的光芒, 说道:

" [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ˈgɑːdz] [hændz] ; [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][daɪ] .
" **I am in God's hands ; I am not afraid to die .**
" 我 是 在 神的 双手 ; 我 是 不是 害怕的 到 死 .
"我的命运掌握在上帝手中; 我不怕死。"

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ɑːn][ˈræpɪdli] [ɪn] [ˈkɑːləm] [əˈgen] ,
" **Two or three days after that , while we were marching on rapidly in column again ,**
" 二 或者 三 天 后 那 , 尽管 我们 是 行军 在 快速 在 柱子 再次 ,
"两三天后, 当我们再次列队快速行进时,

[wiː; wi] [pæst] [æn; ən] [ˈæmbjələns] - [treɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwuːndɪd] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə]
we passed an ambulance - train filled with wounded on their way to
我们 通过了 一个 救护车 - 火车 已填 和 受伤 在 他们的 方式 到
[ˈfredrɪksbɜːg, ˈfredɜːksbɜːg] .
Fredericksburg :
弗雷德里克斯堡 :
我们路过一列满载伤员的救护列车, 他们正前往弗雷德里克斯堡。

[ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] , [aɪ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæmbjələns] ,
Hearing my name called by some one , I ran out of line to an ambulance ,
听力 我的 姓名 称为 经过 一些 一 , 我 跑 出去 的 线 到 一个 救护车 ,
听到有人叫我的名字, 我立刻冲出队伍, 跑向救护车。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ˈstænəd] .
in which I found Stannard .
在 哪个 我 成立 斯坦纳德 .

我在那里发现了斯坦纳德。

" [ˈhæri] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈwɔːtər] ? "
" Harry , for pity's sake , have you any water ? "
" 哈里 , 为了 可惜 清酒 , 有 你 任何 水 ? "
“哈利, 看在上帝的份上, 你有水吗? ”

" [noʊ] , [luːˈtenənt] ; [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][dra:p][ɪn][maɪ] [kænˈtiːn] ,
" No , lieutenant ; I'm very sorry , but there's not a drop in my canteen ,
" 不 , 中尉 ; 我是 非常 对不起 , 但 有 不是 一个 降低 在 我的 食堂 ,
“不, 中尉; 非常抱歉, 我的水壶里一滴水都没有了。”

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][get] [ˈeni] .
and there's no time now to get any .
和 有 不 时间 现在 到 得到 任何 .
现在根本没时间去弄。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
" It was the last time I ever saw him .
" 它 曾是 这 最后的 时间 我 曾经 锯 他 .
那是我最后一次见到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [tuː; tə][ˈfredrɪksbɜːg, ˈfredɜːksbɜːg] , [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌɑːpəˈreɪ](ə)n] ,
He was taken to Fredericksburg , submitted to a second operation ,
他 曾是 已采取 到 弗雷德里克斯堡 , 提交 到 一个 第二 手术 ,
[ænd; ænd][daɪd] ;
and died ;
和 死亡 ;
他被送往弗雷德里克斯堡, 接受了第二次手术, 之后去世了;

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][waːnt][ʌv; əv]
and I have always believed that his death was largely owing to want of
和 我 有 总是 相信 那 他的 死亡 曾是 很大程度上 欠款 到 想 的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .
我一直认为他的死很大程度上是由于缺乏信仰造成的。

[sɪks] [mʌnθs] , [ɔːr] [ˈmerbi] [ə; eɪ] [jɪr] , [ˈleɪtər] ,
Six months , or maybe a year , later ,
六 几个月 , 或者 或许 一个 年 , 之后 ,
六个月后, 或许一年后,

[smɪθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [skaːr] between233
Smith came back to us with a great white scar between233
史密斯 来了 后退 到 我们 和 一个 伟大的 白色的 疤痕 between233
史密斯回来时, 身上有一道巨大的白色疤痕, 位于233号之间。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ænd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][hiː; hi][ɪz] [əˈlaɪv] [ænd; ænd] [wel] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
his shoulders , and I doubt not he is alive and well to this day .
他的 肩膀 , 和 我 怀疑 不是 他 是 活 和 出色地 到 这 天 .
他的肩膀, 我毫不怀疑他至今仍然健康地活着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdʒɪmi] [ˈlu:kəs] [tu:] .
And there was Jimmy Lucas too .
和 那里 曾是 吉米 卢卡斯 也 .

还有吉米·卢卡斯。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [æftərˈnu:n] ,
They brought him in about the middle of that same afternoon ,
他们 带来 他 在 关于 这 中间 的 那 相同的 下午 ,
当天下午十点左右, 他们把他带了进来。

[tu:] [men] [ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
two men bearing him on their arms .
二 男人 轴承 他 在 他们的 武器 .

两个男人把他抬了起来。

[hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] , [ðæt] [aɪ] [nu:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hi; hi][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [hɜ:rt] .
He was so pale , that I knew at a glance he was severely hurt .
他 曾是 所以 苍白 , 那 我 知道 在 一个 瞥一眼 他 曾是 严重 伤害 .

他脸色苍白, 我一眼就知道他受了重伤。

" [ə; eɪ] [bɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] " [hi; hi] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] .
" A ball through the lungs , " they said , and " he can't live .
" 一个 球 通过 这 肺 , " 他们 说 , 和 " 他 不能 居住 .

“球穿过了肺部,”他们说, “他活不了了。”

" [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkʌmpəni] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] .
" Jimmy was of my own company , from my own village .
" 吉米 曾是 的 我的 自己的 公司 , 从 我的 自己的 村庄 .

“吉米是我公司的同事, 来自我的家乡。”

[wi; wi][hæd; həd] [bɪn] [sku:l] - [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [ˈpleɪmeɪts] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈɔ:lməʊst] ,
We had been school - fellows and playmates from childhood almost ,
我们 有 到过 学校 - 伙伴们 和 玩伴 从 童年 几乎 ,

我们从小就是同学和玩伴, 几乎一直如此。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][sæd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ni:l] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd]
and you may well believe it was sad work to kneel down by his side
和 你 可能 出色地 相信 它 曾是 伤心 工作 到 下跪 向下 经过 他的 边

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [ˈbri:ðɪŋ] ,
and watch his slow and labored breathing ,
和 手表 他的 慢的 和 辛勤劳作 呼吸 ,

你或许会觉得, 跪在他身边, 看着他缓慢而艰难的呼吸, 是一件令人悲伤的事。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpælid] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ɑ:] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sædist]
looking at his pallid features , and thinking — ah , yes , that was the saddest
寻找 在 他的 苍白 特征 , 和 思维 — 啊 , 是的 , 那 曾是 这 最悲伤的

[ʌv; əv][ɔ:l] !
of all !
的 全部 !

看着他苍白的脸色, 心想——啊, 是的, 那才是最悲伤的!

— [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] .
— of those at home .
— 的 那些 在 家 .

——那些待在家里的人。

[hi; hi] [wʊd] [ˈskersli] [let][em ˈi:] [goʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
He would scarcely let me go from him a moment , and when the sun
他 会 几乎 让 我 去 从 他 一个 片刻 , 和 什么时候 这 太阳

[wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] ,
was setting ,
曾是 环境 ,

他几乎片刻也不肯放开我, 当太阳落山的时候,

[hi:; hi] [ri'kwɛstɪd] [ˈɛvri] [wʌn][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
he requested every one to go out of the tent ,
他 请求 每一个 一 到 去 出去 的 这 帐篷 ,
他要求所有人走出帐篷。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][em 'i:][ɪn] [ˈpraɪvət] .
for he wanted to speak a few words to me in private .
为了 他 通缉 到 说话 一个 很少 字 到 我 在 私人的 .
因为他想私下跟我说几句话。

[æz; əz][aɪ] [bent] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]
As I bent down over him , he gave me his message for his father and
作为 我 弯曲 向下 超过 他 , 他 给予 我 他的 信息 为了 他的 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
我弯下腰，他让我转达他要告诉他父母的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendər] [gʊd] [baɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:rt] ,
and a tender good by to his sweetheart ,
和 一个 投标 好的 经过 到 他的 亲爱的 ,
并向他的爱人深情道别。

[ˈbɛɡɪŋ] [em 'i:][na:t][tu:; tə] [fər'get] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [wɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪf] [ˈevər] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tu:; tə]
begging me not to forget a single word of it all if ever I should live to
乞讨 我 不是 到 忘记 一个 单身的 单词 的 它 全部如果 曾经 我 应该 居住 到
[si:] [ðem; ðəm] ;
see them ;
看 他们 ;
恳求我，如果我有幸能见到他们，千万不要忘记其中的任何一句话；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] :
and then he said :
和 然后 他 说 :
然后他说：

" [ænd; ənd] , [ˈhæri] , [tel] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] I234
" **And , Harry , tell father and mother I234**
" 和 , 哈里 , 告诉 父亲 和 母亲 I234
“还有，哈利，告诉爸爸妈妈 I234

[θæŋk] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðər; ðər] [ker] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [ʌp]
thank them now for all their care and kindness in trying to bring me up
感谢 他们 现在 为了 全部 他们的 关心 和 仁慈 在 尝试 到 带来 我 向上
[wel] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] .
well and in the fear of God .
出色地 和 在 这 害怕 的 上帝 .
现在我要感谢他们，感谢他们为把我抚养成人、让我敬畏上帝而付出的所有关爱和善意。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈweɪwərd] [bɔɪ] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][maɪ] [trʌst] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] [hu:]
I know I have been a wayward boy sometimes , but my trust is in him who
我 知道 我 有 到过 一个 任性的 男生 有时 , 但 我的 相信 是 在 他 WHO
[sed] ,
said ,
说 ,
我知道我有时是个任性的少年，但我信赖那位说过：

- [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][em 'i:] , [ɔ:ɪ][ji:, jɪ] [ðæt] ['leɪbər][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv]
' **Come unto me , all ye that labor and are heavy laden , and I will give**
- 来 到 我 , 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要 给
[ju:, jʊ][rest] . -
you rest .
你 休息 . -

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。”

[maɪ] [hoʊp] [ɪz] [ɪn] [gɔ:d] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][daɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] .
My hope is in God , and I shall die a Christian man .
我的 希望 是 在 上帝 , 和 我 将 死 一个 基督教 男人 .

我的希望在于上帝，我将以基督徒的身份死去。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [pʊr] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:] [rest] .
" **When the sun had set that evening , poor Jimmy had entered into rest .**
" 什么时候 这 太阳 有 放 那 晚上 , 贫穷的 吉米 有 进入 进入 休息 .

“那天傍晚太阳落山时，可怜的吉米已经安息了。”

[hi:, hi][wʌz; wəz] ['berɪd] ['sʌmwɛr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [naɪt] ,
He was buried somewhere among the woods that night ,
他 曾是 埋葬 某处 之中 这 树林 那 夜晚 ,

当晚他就被埋在了树林里的某个地方。

[ænd; ənd][noʊ] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [stru:n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɑ:n] " [dekə'reɪʃn] [deɪ] " [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz]
and no flowers are strewn over his grave on " Decoration Day " as the years
和 不 花朵 是 散落的 超过 他的 严重 在 " 装饰 天 " 作为 这 年

[goʊ][baɪ] ,
go by ,
去 经过 ,

随着岁月流逝，每到阵亡将士纪念日，他的墓前都不会摆放鲜花。

[fɔ:r; fər][noʊ] [hed] - [bɔ:rd] [ma:rkz][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [paɪnz] ;
for no head - board marks his resting - place among the moaning pines ;
为了 不 头 - 木板 标记 他的 休息 - 地方 之中 这 呻吟 松树 ;

在哀鸣的松树间，没有床头板标记着他的安息之地；

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [bɔ:rd] ['noʊɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] . " -
but " the Lord knoweth them that are his . " 235
但 " 这 主 知道 他们 那 是 他的 . " -

但“主认识属他的人。”235

['tʃæptər] [eks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] ['bɪvuæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
A BIVOUAC FOR THE NIGHT .
一个 露营 为了 这 夜晚 .

今晚露营过夜。

[ɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔ:z] [wʌtsoʊ'veər] [wʌn] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
If from any cause whatsoever one happened to have lost his command ,
如果 从 任何 原因 任何 一 发生 到 有 丢失的 他的 命令 ,

如果由于任何原因，有人失去了指挥权，

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [streɪd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [br'haɪnd][baɪ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]
or to have strayed away from or to have been left behind by his regiment
或者 到 有 迷路了 离开 从 或者 到 有 到过 左边 在后面 经过 他的 团

,
/
,

或者脱离了部队，或者被部队落下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tel] [wɪð; wɪθ][ˈtɑːləɾəb(ə)] [ˈsɜːrt(ə)nti] ,
he could usually tell with tolerable certainty ,
他 可以 通常 告诉 和 可容忍的 肯定 ,
他通常能比较肯定地判断出来,

[æz; əz][hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kəˈmænd] ,
as he trudged along the road among the men of another command ,
作为 他 艰难跋涉 沿着 这 路 之中 这 男人 的 其他 命令 ,
他拖着沉重的步伐, 跟在另一支部队的士兵中间, 沿着道路前进。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ,
what part of the army he was with ,
什么 部分 的 这 军队 他 曾是 和 ,
他当时在军队的哪个部门?

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːr] [ɔːr][dɪˈvɪz(ə)n][wɜːr; wər] [ˈeniwer] [nɪr] [baɪ] ;
and whether any of his own corps or division were anywhere near by ;
和 无论 任何 的 他的 自己的 兵团 或者 分配 是 任何地方 靠近 经过 ;
以及他自己的部队或师是否有人在附近;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
and he could tell this at a glance , without so much as stopping to ask
和 他 可以 告诉 这 在 一个 瞥一眼 , 没有 所以 很多 作为 停止 到 问
a question .
一个 问题 .

他一眼就能看出这一点, 甚至不用停下来问问题。

[duː][juː; jʊ][æsk] [haʊ] ?
Do you ask how ?
做 你 问 如何 ?

你问为什么?

[aɪ] [ˈænsər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbædʒɪz] [ðə; ði][men] [wɔːr] [ɑːn][ðer; ðər][kæps] .
I answer , by the badges the men wore on their caps .
我 回答 , 经过 这 徽章 这 男人 穿着 在 他们的 帽子 :
我通过他们帽子上佩戴的徽章来回答。

[ɑːrmi] [ˈbædʒɪz] .
ARMY BADGES .
军队 徽章 .

陆军徽章。

[æn; ən][ˈædməɾəb(ə)] [ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈbædʒɪz] [wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
An admirable and significant system of badges was adopted for the entire
一个 令人钦佩的 和 重要的 系统 的 徽章 曾是 已采用 为了 这 全部的
[ˈjuːniən][ˈɑːrmi] .
Union army .
联盟 军队 .

联邦军队采用了一套令人钦佩且意义重大的徽章制度。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kɔːr] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪps] , [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪˈvɪzɪnz] [baɪ][ðə; ði]
The different corps were distinguished by the shapes , the different divisions by the
这 不同的 兵团 是 杰出的 经过 这 形状 , 这 不同的 部门 经过 这
[ˈkʌlɜːz] ,
colors ,
颜色 ,

不同的军团通过形状来区分, 不同的部门通过颜色来区分。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈbædʒɪz] .
of their several badges .
的 他们的 一些 徽章 .

他们的几枚徽章。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːr] [wɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] [bædʒ] , [ðə; ði] ['sekənd] a236
Thus the First Corps wore a round badge , the Second a236
因此 这 第一的 兵团 穿着 一个 圆形的 徽章 , 这 第二 a236
因此, 第一军团佩戴圆形徽章, 第二军团佩戴圆形徽章。

['kloʊvər] - [li:f] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ə; eɪ] [mɔː'tiːz] [krɔːs] , [ðə; ði] [sɪksθ] [ə; eɪ]
clover - leaf , the Third a diamond , the Fifth a Maltese cross , the Sixth a
三叶草 - 叶子 , 这 第三 一个 钻石 , 这 第五 一个 马耳他语 叉 , 这 第六 一个
['roʊmən] [krɔːs] ,
Roman cross ,
罗马 叉 ,
三叶草形, 第三枚是菱形, 第五枚是马耳他十字, 第六枚是罗马十字,

[ðə; ði] [naɪnθ] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [ðə; ði] ['twentiəθ] [ə; eɪ][stɑːr] , [[θriː]]
the Ninth a shield , the Eleventh a crescent , the Twentieth a star , [3]
这 第九 一个 盾 , 这 第十一 一个 新月 , 这 第二十 一个 星星 , [3]
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 :
第九个是盾牌, 第十一个是新月, 第二十个是星, [3] 以此类推。

[æz; əz] [iːtʃ] [kɔːr] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ɪn'kluːdɪd] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ,
As each corps usually included three divisions ,
作为 每个 兵团 通常 包括 三 部门 ,
每个军团通常包括三个师,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
and as it was necessary to distinguish each of these from the other
和 作为 它 曾是 必要的 到 区分 每个 的 这些 从 这 其他
[tuː] ,
two ,
二 ,
由于有必要将这两者区分开来,

[ðə; ði] [θriː] [ɡʊd] [oʊld] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][flæɡ][wɜːr; wər] [tʃ'oʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , — [red] ,
the three good old colors of the flag were chosen for this purpose , — red ,
这 三 好的 老的 颜色 的 这 旗帜 是 选定 为了 这 目的 , — 红色的 ,
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
为此, 人们选择了国旗上的三种经典颜色——红色、白色、

[ænd; ənd] [bluː] , — [red] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [kɔːr] , [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd]
and blue , — red for the First Division of each corps , white for the Second
和 蓝色的 , — 红色的 为了 这 第一的 分配 的 每个 兵团 , 白色的 为了 这 第二
,
,
,
蓝色代表各军的第一师, 红色代表第二师, 白色代表第二师。

[ænd; ənd] [bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] .
and blue for the Third .
和 蓝色的 为了 这 第三 :
第三部分为蓝色。

[ðʌs] [ə; eɪ] [raʊnd] [red] [bædʒ] [ment] [fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɜːrst] [kɔːr] ; [ə; eɪ] round237
Thus a round red badge meant First Division , First Corps ; a round237
因此 一个 圆形的 红色的 徽章 意思是 第一的 分配 , 第一的 兵团 ; 一个 round237
因此, 圆形红色徽章代表第一师第一军; 圆形237

[waɪt] , [ˈsekənd] [dɪˈvɪz(ə)n] , [fɜːrst] [kɔːr] ; [ə; eɪ] [raʊnd] [bluː] , [θɜːrd] [dɪˈvɪz(ə)n] , [fɜːrst] [kɔːr] ;
white , **Second Division** , **First Corps** ; **a round blue** , **Third Division** , **First Corps** ;
白色的 , 第二分配 , 第一的兵团 ; 一个圆形的蓝色的 , 第三分配 , 第一的兵团 ;
白色 , 第二师 , 第一军 ; 圆形蓝色 , 第三师 , 第一军 ;

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [kɔːr] .
and so on for the other corps .
和 所以 在 为了 这 其他 兵团 .
其他军团也按此方法进行。

[dɪˈvɪz(ə)n][ænd; ənd] [kɔːr] [ˈhedkwɔːrtərz] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər][flægz] ,
Division and corps headquarters could always be known by their flags ,
分配 和 兵团 总部 可以 总是 是 已知 经过 他们的 旗帜 ,
师部和军部总是可以通过它们的旗帜来识别。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈbædʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [kəˈmændz] .
bearing the badges of their respective commands .
轴承 这 徽章 的 他们的 各自 命令 .
他们佩戴着各自部队的徽章。

[æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][ˈpraːpər] [ˈbædʒɪz] ,
As the men were all obliged to wear their proper badges ,
作为 这 男人 是 全部 有义务 到 穿 他们的 恰当的 徽章 ,
由于所有男士都必须佩戴相应的徽章 ,

[kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɔːr] [ˈkʌlərd] [ˈleðər] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər][kæps] ,
cut out of cloth or colored leather , on the top of their caps ,
切 出去 的 布 或者 有色 皮革 , 在 这 顶部 的 他们的 帽子 ,
用布料或彩色皮革裁剪而成 , 戴在帽子的顶部。

[wʌn][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək][hiː; hi]
one could always tell at a glance what part of the Army of the Potomac he
一 可以 总是 告诉 在 一个 瞥一眼 什么 部分 的 这 军队 的 这 波托马克河 他
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] .
was with .
曾是 和 .

人们总能一眼看出他隶属于波托马克军团的哪个部门。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [sʌm; səm] [ˈredʒɪmənts][wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][pɪˌkjuːlɪˈærəti][ʌv; əv]
In addition to this , some regiments were distinguished by some peculiarity of
在 添加 到 这 , 一些 军团 是 杰出的 经过 一些 特点的 的
[ˈjuːnɪfɔːrm] .
uniform .
制服 .

除此之外 , 一些团的制服也具有一些特殊之处。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [bʌk] - [teɪlz] ,
Our own brigade was everywhere known as " The Buck - tails ,
我们的 自己的 旅 曾是 到处 已知 作为 " 这 巴克 - 尾巴 ,
我们自己的旅到处都被称为“鹿尾旅” ,

" [fɔːr; fər][wɪ; wi][ɔːl] [wɔːr] [bʌk] - [teɪlz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kæps] .
" for we all wore buck - tails on the side of our caps .
" 为了 我们 全部 穿着 巴克 - 尾巴 在 这 边 的 我们的 帽子 .
因为我们都 在 帽子侧面戴上了鹿尾毛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [brɪˈgeɪd] ,
It was in this way that I was able to tell that none of my own brigade ,
它 曾是 在 这 方式 那 我 曾是 有能力的 到 告诉 那 没有任何 的 我的 自己的 旅 ,
正是通过这种方式 , 我才能够分辨出 , 我所在旅的任何人 ,

[dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [kɔːr][wɜːr; wər] [ˈeniwər] [nɪr][em ˈiː] , [æz; əz] , [leɪt] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] **division , or even corps were anywhere near me , as , late one evening about the** 分配 , 或者 甚至 兵团 是 任何地方 靠近 我 , 作为 , 晚的 一 晚上 关于 这 [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] , **middle of May ,** 中间 的 可能 ,

五月中旬的一个傍晚, 我身边没有师级单位, 甚至没有军级单位。

- , [aɪ] [ˈwɪrəli] [ˈtrʌdʒd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [kɔːrt] - **1864 , I wearily trudged along the road , in the neighborhood of Spottsylvania Court -** 我 疲劳 艰难跋涉 沿着 这 路 , 在 这 邻里 的 法庭 - [haʊs] , **house ,** 房子 ,

1864年, 我疲惫地沿着斯波特西瓦尼亚法院附近的道路跋涉,

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˈredʒɪmənt] . **in search of my regiment .** 在 搜索 的 我的 团 .

寻找我的部队。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , **I had lost the regiment early in the day ,** 我 有 丢失的 这 团 早期的 在 这 天 ,

我当天早些时候就失去了部队。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , **for I was so sick and weak when we started in the morning ,** 为了 我 曾是 所以 生病的 和 虚弱的 什么时候 我们 开始 在 这 早晨 ,

因为早上出发时我病得很重, 身体很虚弱。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][dræɡ][wʌn] [fʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , **that it was scarcely possible for me to drag one foot after the other ,** 那 它 曾是 几乎 可能的 为了 我 到 拖 一 脚 后 这 其他 ,

我几乎寸步难行,

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪvli] pace238 **much less to keep up at the lively pace238** 很多 较少的 到 保持 向上 在 这 热闹 pace238

更别提跟上这快节奏的生活了238

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃɪŋ] . **the men were marching .** 这 男人 是 行军 .

男人们正在行进。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] . **Thus it had happened that I had been left behind .** 因此 它 有 发生 那 我 有 到过 左边 在后面 .

就这样, 我被落下了。

[haʊˈevər] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌdʒd] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] , **However , after having trudged along all day as best I could ,** 然而 , 后 拥有 艰难跋涉 沿着 全部 天 作为 最好的 我 可以 ,

然而, 在我尽我所能地跋涉了一整天之后,

[wen] [ˈnaɪtʃɔːl] [keɪm] [ɑːn][aɪ] [θruː] [maɪˈself] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ][paɪn] - [triː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] **when nightfall came on I threw myself down under a pine - tree along the road which** 什么时候 黄昏 来了 在 我 扔 我 向下 在下面 一个 松树 - 树 沿着 这 路 哪个 [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊdʒ] , **led through the woods ,** 引领 通过 这 树林 ,

夜幕降临时, 我倒在了林间小路旁的一棵松树下。

[stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ɪn] [lɪm] , [ænd; ənd][hæf] [brɪwɪldərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [ˈfiːvər] .
stiff and sore in limb , and half bewildered by a burning fever .
僵硬的 和 疮 在 肢 , 和 一半 困惑 经过 一个 燃烧 发烧 .
四肢僵硬酸痛, 高烧不退, 令他神志不清。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wʊdʒ] [wɜːr; wər] [fɒl] [ʌv; əv][men] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [ðer; ðər] [ˈbɪvuæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
All around me the woods were full of men making ready their bivouac for the
全部 大约 我 这 树林 是 满的 的 男人 制作 准备好 他们的 露营 为了 这
[naɪ] .
night .
夜晚 .

我周围的树林里到处都是正在准备过夜露营的人。
[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈkʊkɪŋ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈfraɪɪŋ] [pɔːrk] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər]
Some were cooking coffee and frying pork , some were pitching their
一些 是 烹饪 咖啡 和 煎炸 猪肉 , 一些 是 投球 他们的
[ˈʃeltərz] ,
shelters ,
避难所 ,

有些人正在煮咖啡、煎猪肉, 有些人正在搭建临时住所。
[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [stretʃt] [aʊt] [saʊnd] [əˈsli:p] .
and some were already stretched out sound asleep .
和 一些 是 已经 拉伸 出去 声音 睡着了 .
有些人已经舒展开身体, 睡得正香。

[bʌt; bət][ɔːl] , [əˈlæs] !
But all , alas !
但 全部 , 唉 !
但是, 唉!

[wɔːr] [ðə; ði] [red] [ˈroʊmən] [krɔːs] .
wore the red Roman cross .
穿着 这 红色的 罗马 叉 .
佩戴红色罗马十字架。

[kʊd; kəd][aɪ][ˈoʊnli][hæv; həv] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [mɔːlˈtiːz] [krɔːs] [ˈsʌmwer] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [æt; ət]
Could I only have espied a Maltese cross somewhere , I should have felt at
可以 我 仅有的 有 窥视 一个 马耳他语 叉 某处 , 我 应该 有 毛毡 在
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

如果我能瞥见马耳他十字, 我就会感到宾至如归;
[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [fɪfθ] [kɔːr] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd]
for then I should have known that the good old Fifth Corps was near at hand
为了 然后 我 应该 有 已知 那 这 好的 老的 第五 兵团 曾是 靠近 在 手
.
:
.

因为那时我就应该知道, 强大的第五军团就在附近。
[bʌt; bət][noʊ] [bluː] [mɔːlˈtiːz] [krɔːs] ([ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪˈvɪz(ə)n]) [wʌz; wəz] [ˈeniwer] [tuː; tə]
But no blue Maltese cross (the badge of my own division) was anywhere to
但 不 蓝色的 马耳他语 叉 (这 徽章 的 我的 自己的 分配) 曾是 任何地方 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .
但是, 我所在的师的徽章——蓝色马耳他十字——却不见踪影。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [ˈfi:vəriʃli] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð][aɪ]
As I lay there with half - closed eyes , feverishly wondering where in the world I
作为 我 躺 那里 和 一半 - 关闭 眼睛 , 狂热地 好奇 在哪里 在 这 世界 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我躺在那里，双眼半闭，焦急地想知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [bʌk] - [teɪl][ɑ:n]
and heartily wishing for the sight of some one wearing a buck - tail on
和 衷心地 祝 为了 这 视线 的 一些 一 穿着 一个 巴克 - 尾巴 在
[hɪz; ɪz][kæp] ,
his cap ,
他的 帽 ,

我真心希望能看到有人戴着鹿尾毛帽子。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ˈtɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ,
I heard a well - known voice talking with some one out in the road , and ,
我 听到 一个 出色地 - 已知 嗓音 说 和 一些 一 出去 在 这 路 , 和 ,
我听到一个熟悉的声音在和路边的人说话，然后，

[ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈelboʊ] , [kɔ:ld] [aʊt] [ˈi:gərli] :
leaning upon my elbow , called out eagerly :
倾斜 之上 我的 弯头 , 称为 出去 急切地 :

他用手肘撑着身子，急切地喊道：

" [ˈhɑ:rtɜ-] ! [hə'loʊ] ! [ˈhɑ:rtɜ-] ! " -
" Harter ! Hello ! Harter ! " 239
" 哈特 ! 你好 ! 哈特 ! " -

“哈特！你好！哈特！”239

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] , [ˈpɪrɪŋ] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
Who are you ? " replied the sergeant , peering in amongst the trees and bushes .
WHO 是 你 ? " 回复 这 军士 , 窥视 在 在 这 树木 和 灌木丛 .

“你是谁？”中士问道，同时向树丛中张望。

" [waɪ] , [ˈhæri] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" Why , Harry , is that you ?
" 为什么 , 哈里 , 是 那 你 ?

“哈利，怎么是你？”

[ænd; ənd] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð][ɪz][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ? "
And where in the world is the regiment ? "
和 在哪里 在 这 世界 是 这 团 ? "

那支部队究竟在哪儿呢？

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪˈd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] , " [ˈænsər] [aɪ] . " [aɪ] [ˈkudnt] [ki:p] [ʌp] ,
" That's just what I'd like to know , " answered I . " I couldn't keep up ,
" 那就是 只是 什么 ID 喜欢 到 知道 , " 回答 我 . " 我 不能 保持 向上 ,

“这正是我想知道的，”我回答说。“我跟不上节奏了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [brˈhaɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [ɔ:l] [deɪ] .
and was left behind , and have been lost all day .
和 曾是 左边 在后面 , 和 有 到过 丢失的全部 天 .

被落下了，迷路了一整天。

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
But where have you been ?
但 在哪里 有 你 到过 ?

你这些日子都去哪儿了？

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . "
I haven't seen you this many a day ."
我 还没有 已见 你 这 许多 一个 天 . "

我已经很久没见过你了。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Well , " said he ,
" 出色地 , " 说 他 ,

“嗯，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][ɑ:n][ðə; ði]
as he brought his gun down to a rest and leaned his two hands on the
作为 他 带来 他的 枪 向下 到 一个 休息 和 倾斜 他的 二 双手 在 这
[ˈmʌzl] ,
muzzle ,
枪口 ,

当他放下枪，双手扶住枪口时，

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['dʒɒnɪz] [spɔɪld] [maɪ] [ɡʊd] [lʊks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
" you see the Johnnies spoiled my good looks a little back there in the Wilderness ,
" 你 看 这 约翰尼 被宠坏了 我的 好的 看起来 一个 小的 后退 那里 在 这 荒野 ,
“你看，约翰尼们在荒野里把我的帅气容貌毁了一点。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)] .
and I was sent to the hospital .
和 我 曾是 发送 到 这 医院 .

于是我被送往医院。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [stænd][aɪ 'ti:][ðer; ðər] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌn] ;
But I couldn't stand it there , wounded and dying men all around one ;
但 我 不能 站立 它 那里 , 受伤 和 垂死 男人 全部 大约 一 ;
但我无法忍受那里的景象，周围全是受伤和垂死的人；

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [tu:; tə] ['ʃʊldər] [maɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd][stɑ:rt] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
and concluded to shoulder my gun and start out and try to find the
和 结束 到 肩膀 我的 枪 和 开始 出去 和 尝试 到 寻找 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

于是我决定扛起枪，出发去找那些男孩。

[lʊk] [hɪr] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
Look here , " continued he ,
看 这里 , " 持续 他 ,

“看这里，”他继续说道，“

['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] ['ʌɡli] -
taking off a bandage from the side of his face and displaying an ugly -
采取 离开 一个 绷带 从 这 边 的 他的 脸 和 显示 一个 丑陋的 -
['lʊkɪŋ] ['bʊlɪt] - [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃi:k] .
looking bullet - hole in his right cheek .
寻找 子弹 - 洞 在 他的 正确的 脸颊 .

他取下脸侧的绷带，露出右脸颊上难看的弹孔。

" [si:] [ðæt] [hoʊl] ?
" See that hole ?
" 看 那 洞 ?

“看到那个洞了吗？ ”

[aɪˈtiː] [ɡoʊz] [kliːn] [θruː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [bloʊ] [θruː] [aɪˈtiː] .
It goes clean through , and I can blow through it .
它 去 干净的 通过 , 和 我 能 吹 通过 它 .
它能顺利通过, 我可以吹通它。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [dəʊnt] [hɜːrt] [ˈveri] [mʌt] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [hiːl] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nekst] [faɪt] .
But it don't hurt very much , and will no doubt heal up before the next fight .
但 它 不 伤害 非常 很多 , 和 将要 不 怀疑 愈合 向上 前 这 下一个 斗争 .
但疼痛并不剧烈, 而且毫无疑问会在下一场比赛前痊愈。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [liːd] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [hoʊl] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [ˈdʒækɪt] [ˈpɑːkɪt] .
Anyhow , I have the chunk of lead that made that hole here in my jacket pocket .
无论如何 , 我 有 这 块 的 带领 那 制成 那 洞 这里 在 我的 夹克 口袋 .
总之, 我把打出这个洞的那块铅弹放在我的外套口袋里了。

[siː] [ðæt] ! " [sed] [hiː; hi] , -
See that ! " said he , 240
看 那 ! " 说 他 , -
“看!”他说道, 240

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈflætnd] [bɔːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vest] - [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈraʊnd] [ɪn]
taking out a flattened ball from his vest - pocket and rolling it around in
采取 出去 一个 扁平的 球 从 他的 背心 - 口袋 和 滚动 它 大约 在
[ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
the palm of his hand .
这 棕榈 的 他的 手 .
他从背心口袋里掏出一个扁球, 在手掌里滚动着。

" [lɑːdʒd] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] , [raɪt] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [tiːθ] .
" Lodged in my mouth , right between my teeth .
" 已提交 在 我的 嘴 , 正确的 之间 我的 牙齿 .
“卡在我嘴里, 就在我的牙齿之间。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈtaɪərd] [ˈhɪrli] [tuː; tə] [deθ] [ˈtræmpɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔːl] [deɪ] .
But I'm tired nearly to death tramping around all day .
但 我是 疲劳的 几乎 到 死亡 徒步旅行 大约 全部 天 .
但我走了一整天路, 累得快要死了。

[lets] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
Let's put up for the night .
我们来吧 放 向上 为了 这 夜晚 .
我们今晚就在这里过夜吧。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] , [ɔːr] [bʌŋk] [daʊn] [hɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] ?
Shall we strike up a tent , or bunk down here under the pines ?
将 我们 罢工 向上 一个 帐篷 , 或者 假寐 向下 这里 在下面 这 松树 ?
我们是搭帐篷露营, 还是就睡在松树下?

" [wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfeltər] , [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈhɑːrtɜː] [dɪd] [soʊ] ;
" We concluded to put up a shelter , or rather , I should say , Harter did so ;
" 我们 结束 到 放 向上 一个 庇护所 , 或者 相当 , 我 应该 说 , 哈特 做过 所以 ;
“我们决定搭建一个避难所, 或者更确切地说, 是哈特搭建的;

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] [ænd; ənd] [rest]
for I was too sick and weak to think of anything but sleep and rest
为了 我 曾是 也 生病的 和 虚弱的 到 思考 的 任何事物 但 睡觉 和 休息
,
.
,
因为我病得太重, 身体太虚弱, 除了睡觉和休息之外, 什么也想不起来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔ:ft] [pain] ['ætəz] ,
and lay there at full length on a bed of soft pine shatters ,
和 躺 那里 在 满的 长度 在 一个 床 的 柔软的 松树 破碎 ,
然后四肢着地，躺在柔软的松木碎屑上。

[ˈdri:mɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
dreamily watching the sergeant's preparations for the night .
梦幻般地 观看 这 中士的 准备工作 为了 这 夜晚 .
梦幻般地 看着中士为夜晚做准备。

[ˈθrɒʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , ['hævərsæk] , [ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] , [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]
Throwing off his knapsack , haversack , and accoutrements , he took out his
投掷 离开 他的 背包 , 手提袋 , 和 配件 , 他 采取 出去 他的
[ˈhætʃɪt] ,
hatchet ,
斧头 ,
他扔掉背包、手提袋和所有装备，掏出斧头。

[trɪmd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ləʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tu:] [pain] - ['sæplɪŋz] [wɪtʃ] [stʊd] [sʌm; səm][sɪks] [fi:t]
trimmed away the lower branches of two pine - saplings which stood some six feet
修剪过的 离开 这 降低 分支 的 二 松树 - 树苗 哪个 站立 一些 六 脚
[ə'pɑ:rt] ,
apart ,
除 ,
修剪掉了两棵相距约六英尺的松树幼苗的下部枝条。

[kʌt] [ə; eɪ] [streɪt] [pəʊl] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ði:z]
cut a straight pole , and laid it across from one to the other of these
切 一个 直的 极 , 和 铺设 它 穿过 从 一 到 这 其他 的 这些
['sæplɪŋz] ,
saplings ,
树苗 ,
砍下一根直杆，横放在这两棵小树苗之间。

[ˈbʌtnd] [tə'geðər] [tu:] ['feltərz] [ænd; ənd] [θru:] [ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl] , [steɪkt]
buttoned together two shelters and threw them across the ridge - pole , staked
纽扣 一起 二 避难所 和 扔 他们 穿过 这 岭 - 极 , 已抵押
[ðəm; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ,
them down at the corners ,
他们 向下 在 这 角落 ,
把两个简易帐篷扣在一起，搭在屋脊杆上，用木桩固定在四个角上。

[ænd; ənd] ['θrɒʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][træps] , [ɪk'skleɪmd] :
and throwing in his traps , exclaimed :
和 投掷 在 他的 陷阱 , 惊呼 :
他抛下陷阱，喊道：

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [æz; əz] [snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] . -
" **There you are , ' as snug as a bug in a rug . '** -
" 那里 你 是 , - 作为 舒适 作为 一个 漏洞 在 一个 小地毯 . -
“瞧，你就像‘裹在毯子里的虫子一样舒服’。”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , ['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌpər] .
And now for water , fire , and a supper .
和 现在 为了 水 , 火 , 和 一个 晚餐 .
现在该准备水、火和晚餐了。

" [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [su:n] [ænd; ənd] ['i:zəli] [bɪlt] , [fɔ:r; fər] dry241
" **A fire was soon and easily built , for dry241**
" 一个 火 曾是 很快 和 容易地 建造 , 为了 dry241
“很快就生起了火，因为干燥241

[wʊd] [wʌz; wəz] [ˈplenti] ; [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈkræklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
wood was plenty ; and soon the flames were crackling and lighting up the
木头 曾是 很多 ; 和 很快 这 火焰 是 噼啪作响 和 灯光 向上 这
[ˈdʌski] [wʊdz] .
dusky woods .
昏暗 树林 .

木柴很充足；很快，火焰噼啪作响，照亮了昏暗的树林。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [kænti:nz] , [ˈhɑ:rtə] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
Taking our two canteens , Harter started off in search of water ,
采取 我们的 二 食堂 , 哈特 开始 离开 在 搜索 的 水 ,
[ˈhɑ:tər] [wɔ:tər] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv]
哈特带着我们两个水壶，开始寻找水源。

[ˈli:vɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [stretʃ] [maɪˈself] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] — [ˈhɑ:rtɪli] [wɪʃ] [maɪˈself][æt; ət]
leaving me to stretch myself out in the tent and — heartily wish myself at
离开 我 到 拉紧 我 出去 在 这 帐篷 和 — 衷心地 希望 我 在
[hoʊm] .
home .
家 .

留下我独自在帐篷里舒展身体，衷心希望自己能回家。

[fɔ:r; fər] [ˈsoʊldʒərɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [wel] [ɪˈnʌf] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][wʌn][ɪz] [strɔ:n] [ænd; ənd] [wel] .
For soldiering is all well enough so long as one is strong and well .
为了 参军 是 全部出色地 足够的 所以 长的 作为 一 是 强的 和 出色地 .
[ˈsɒldʒərɪŋ] [ɪz] [wɛl] [sɒ] [lɔːn] [æz] [wʌn] [ɪz] [strɔːn] [ænd] [wɛl]
只要身体强壮健康，当兵就没什么不好。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][gets] [sɪk] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv]
But when a man gets sick he is very likely to find that all the romance of
但 什么时候 一个 男人 获得 生病的 他 是 非常 可能 到 寻找 那 全部 这 浪漫 的
[ˈma:tʃɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈkæmpɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɔ:n] ,
marching by day and camping by night is suddenly gone ,
行军 经过 天 和 野营 经过 夜晚 是 突然 已消失 ,
[ˈmɑ:tʃɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd] [ˈkæmpɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɔːn]
但是，当一个人生病时，他很可能会发现白天行军、夜晚露营的所有浪漫情怀都突然消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .
and that there is , after all , no place like home .
和 那 那里 是 , 后 全部 , 不 地方 喜欢 家 .
[ænd] [ðæt] [ðer] [æftər] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm]
毕竟，没有哪个地方比得上家。

[fɔ:r; fər][wʌn] ,
For one ,
为了 一 ,
[ˈfɔ:r] [fər] [wʌn]
首先，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tent] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts]
I was fully conscious of this as I lay there in the tent awaiting the sergeant's
我 曾是 完全 有意识的 的 这 作为 我 躺 那里 在 这 帐篷 等待中 这 中士的
[rɪˈtɜ:rn] .
return .
返回 .

我躺在帐篷里等待中士回来时，对此心知肚明。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [em ˈi:] , — [ʌv; əv]
The sounds which came to my ears from the woods all around me , — of
这 声音 哪个 来了 到 我的 耳朵 从 这 树林 全部 大约 我 , — 的
[ˈstrɔ:n] [ˈmenz] [ˈvɔɪsɪz] ,
strong men's voices ,
强的 男士 声音 ,
[ˈstrɔːn] [ˈmenz] [ˈvɔɪsɪz]
我周围树林里传来阵阵声音，那是强壮男人的声音。

[sʌm; səm] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kənˈvɜːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈæksɪz][ænd; ənd]
some shouting and some conversing in low tones ; the noise of axes and
一些 喊叫 和 一些 对话 在 低的 音调 ; 这 噪音 的 轴 和
[ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [triːz] ;
of falling trees ;
的 坠落 树木 ;

有人大声喊叫，有人低声交谈；斧头砍伐的声音和树木倒塌的声音；

[ðə; ði] [ˈbɪzi] , [biː] - [laɪk] [hʌm] , [ˈluːzɪŋ] [ɪtˈself] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] ;
the busy , bee - like hum , losing itself amongst the trees and in the far distance ;
这 忙碌的 , 蜜蜂 - 喜欢 哼 , 输 本身 在 这 树木 和 在 这 远的 距离 ;
嗡嗡的、如同蜜蜂般的嗡鸣声，消失在树林间，远去；

[ðə; ði] [braɪt] [glɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [fairz] ,
the bright glare of the many fires ,
这 明亮的 强光 的 这 许多 火灾 ,
许多篝火发出耀眼的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædʊz] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ]
and the dancing lights and shadows which seemed to people the forest with
和 这 跳舞 灯 和 阴影 哪个 似乎 到 人们 这 森林 和
[ˈɡoʊstˌlaɪk] [fɔːrmz] ,
ghostlike forms ,
幽灵般的 表格 ,
舞动的光影仿佛给森林增添了幽灵般的形体，

— [ɔːl] [ðɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [tʃɑːrm] ,
— **all this , although at another time it would have had a singular charm ,**
— 全部 这 , 虽然 在 其他 时间 它 会 有 有 一个 单数 魅力 ,
——尽管在其他时代，它或许会有一种独特的魅力，

[naʊ] [əˈweɪkənd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [ɪn][em ˈiː] .
now awakened no response in me .
现在 觉醒 不 回复 在 我 :
现在我却毫无反应。

[wʌn] [draːft] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði] " [bɪɡ] [sprɪŋ] " at242
One draught of water at the " Big Spring " at242
一 草稿 的 水 在 这 " 大的 春天 " at242
在242号“大泉”喝一口水

[hoʊm] ,
home ,
家 ,
家，

[wɪt] [aɪ] [nuː] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈɡʌʃɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)l] [aʊt]
which I knew at that very moment was gushing cool and clear as crystal out
哪个 我 知道 在 那 非常 片刻 曾是 喷薄 凉爽的 和 清除 作为 水晶 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
of the hillside ,
的 这 山坡 ,
我知道，就在那一刻，清澈冰凉的泉水从山坡上汨汨流出，如同水晶一般。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ˈvɪʒ(ə)n] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpeblz] [ˈlaɪɪŋ] ,
and on the bottom of which I could in vision see the white pebbles lying ,
和 在 这 底部 的 哪个 我 可以 在 想象 看 这 白色的 鹅卵石 说谎 ,
我能看到底部散落着白色的鹅卵石。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
would have been worth to me all , and more than all ,
会 有 到过 值得 到 我 全部 , 和 更多的 比 全部 ,
对我来说，这一切都弥足珍贵，而且远胜于这一切。

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪvʊæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
the witchery of our bivouac for the night .
这 巫术 的 我们的 露营 为了 这 夜晚 .

我们今晚露营地的神秘力量。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
And I would have given more for a bed on the hard floor on the landing
和 我 会 有 给定 更多的 为了 一个 床 在 这 难的 地面 在 这 降落
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [æt; ət] [hoʊm] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed]
at the head of the stairs at home — I would not have asked for a bed
在 这 头 的 这 楼梯 在 家 — 我 会 不是 有 问 为了 一个 床
— [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [naɪts] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][kæmps][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
— than for a dozen nights spent in the finest camps in the Army of the
— 比 为了 一个 打 夜晚 花费 在 这 最好的 营地 在 这 军队 的 这
[pəˈtoʊmək] .
Potomac .
波托马克河 .

我宁愿在家里的楼梯平台硬地板上睡一张床——我不会要求一张床——也不愿在波托马克军团最好的营地里面度过十二个夜晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [sprɪŋ] ['trʌblɪd] [em 'iː][moʊst] .
But the thought of the Big Spring troubled me most .
但 这 想法 的 这 大的 春天 麻烦 我 最多 .

但最让我感到不安的是大泉的景象。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [[ʌt] ,
It seemed to me I could see it with my eyes shut ,
它 似乎 到 我 我 可以 看 它 和 我的 眼睛 关闭 ,

我感觉即使闭着眼睛也能看到它。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] ['ɡʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd]
and that I could hear the water as it came gushing out of the hillside
和 那 我 可以 听到 这 水 作为 它 来了 喷薄 出去 的 这 山坡
[ænd; ænd] [flʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,
and flowed down to the meadow ,
和 流动 向下 到 这 草地 ,
我还能听到水从山坡上奔涌而下，流向草地的声音。

[plæʃ] [ænd; ænd] ['rɪplɪŋ] — —
plashing and rippling — —
飞溅 和 涟漪 — —

水花四溅，涟漪荡漾——

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈhæri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] ,
" I tell you , Harry , " said the sergeant ,
" 我 告诉 你 , 哈里 , " 说 这 军士 ,

“我告诉你，哈里，”中士说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [maɪ][ˈvɪʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [frʌnt]
suddenly interrupting my vision as he stepped into the circle of light in front
突然 打断 我的 想象 作为 他 步 进入 这 圆圈 的 光 在 正面
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [tent] ,
of our little tent ,
的 我们的 小的 帐篷 ,

他突然闯入我们小帐篷前的那圈光中，打断了我的视线。

[ænd; ænd] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kænˈtiːnz] , " [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈmɪləteri] [ˈdɪsəplɪn] .
and flung down his canteens , " there isn't anything like military discipline .
和 扔 向下 他的 食堂 , " 那里 不是 任何事物 喜欢 军队 纪律 .

他扔下水壶，“没有什么比军事纪律更棒的了。”

[aɪ] [wɛnt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [hɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ɐnd] [keɪm] [aʊt] [nɪr]
I went down the road here about a quarter of a mile and came out near
我 去 向下 这 路 这里 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 和 来了 出去 靠近
[ˈdʒɛn(ə)rəl] [ˈgrænts] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
General Grant's headquarters ,
一般的 格兰特 总部 ,
我沿着这条路走了大约四分之一英里，就到了格兰特将军的总部附近。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkliːrɪŋ] .
in a clearing .
在 一个 清理 .
在一片空地上。
[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] headquarters243
Down at the foot of a hill right in front of his headquarters243
向下 在 这 脚 的 一个 爬坡道 正确的 在 正面 的 他的 headquarters243
就在他总部正前方的小山脚下243

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋ] :
is a spring :
是 一个 春天 :
是一个泉眼：
[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈhɔːspɪt(ə)l] [nɪr] [baɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr]
but it seems the surgeon of some hospital near by had got there before
但 它 似乎 这 外科医生 的 一些 医院 靠近 经过 有 得到 那里 前
[ðə; ði] [ˈdʒɛn(ə)rəl] ,
the general ,
这 一般的 ,
但似乎附近某家医院的外科医生比将军先到达了那里。

[ænd; ɐnd] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and had placed a guard on the spring to keep the water for the
和 有 放置 一个 警卫 在 这 春天 到 保持 这 水 为了 这
[ˈwuːndɪd] .
wounded .
受伤 .
并在泉眼处安排了守卫，以确保伤员能获得泉水。

[æz; ɐz] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ,
As I came up ,
作为 我 来了 向上 ,
当我长大后，
[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [gɑːrd] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɑːki] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər]
I heard the guard say to a darky who had come to the spring for water
我 听到 这 警卫 说 到 一个 黑人 WHO 有 来 到 这 春天 为了 水
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] , -
with a bucket , -
和 一个 桶 , -
我听到守卫对一个提着桶来泉边打水的黑人说——

" - [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [blæk] [ˈræskl] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈwɔːtər] [hɪr] . -
" ' **Get out of that , you black rascal ; you can't have any water here .** ' -
" - 得到 出去 的 那 , 你 黑色的 恶棍 ; 你 不能 有 任何 水 这里 . -
“滚出去，你这黑鬼；这里没水喝。”
" - [ges] [aɪ] [kɪn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːki] .
" ' **Guess I kin , ' said the darky** .
" - 猜测 我 亲属 , - 说 这 黑人 .
“看来我是亲戚，”黑人说道。

- [aɪ][wɑːnt][dis] [jɪər] ['wɔːtər][fɔːr; fər][dʒenl] [grænt] ; [æŋ; ən] - [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ] - [dis] [jɪər]
' **I want dis yere water for Gen'l Grant ; an ' ain't he a commandin ' dis yere**
- 我 想 迪斯 年份 水 为了 将军 授予 ; 一个 - 不是 他 一个 - 迪斯 年份
['ɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

“我要把这些水给格兰特将军；他不是指挥这支军队吗？”

[ɔːr][eɪ 'em][juː; jʊ] ? -
or am you ? '
或者 是 你 ? -

还是你是？

" - [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðæt] ['wɔːtər][ænd; ənd] [aɪl] [rʌŋ][maɪ]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] [θruː] [juː; jʊ] , - [sed]
' ' **You touch that water and I'll run my bayonet through you , ' said**
" - 你 触碰 那 水 和 患病的 跑步 我的 刺刀 通过 你 , - 说
[ðə; ðɪ] [gɑːrd] .
the guard .
这 警卫 .

“你敢碰那水，我就用刺刀刺穿你，”卫兵说道。

- ['dʒen(ə)rəl][grænt] [kɑːnt][hæv; həv] ['eni] ['wɔːtər][æt; ət] [ðɪs] [sprɪŋ] [tɪl] [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] . -
' **General Grant can't have any water at this spring till my orders are changed . '**
- 一般的 授予 不能 有 任何 水 在 这 春天 直到 我的 订单 是 已更改 . -

“在我的命令更改之前，格兰特将军不能在这个泉眼取水。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个鼓手男孩的回忆录(The Recollections of a Drummer-Boy)

第9/11页

" [ðə; ði]['dɑ:ki] , ['seɪŋ] [ðæt] ['hi:d] - [si:] - [baʊt] [dæt] ['maɪti] [kwɪk] , - [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə]
" The darcy , saying that he'd ' see ' bout dat mighty quick , ' went up the hill to
" 这 黑人 , 说 那 他会 - 看 - 回合 数据 强大的 快的 , - 去 向上 这 爬坡道 到
['hedkwɔ:rtərz] ,
headquarters ,
总部 ,

“那个黑人说他很快就会处理这件事，然后就上山去总部了。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt]
and returned in a few moments declaring that
和 返回 在 一个 很少 时刻 声明 那

片刻后，他回来宣称：

" - [dʒɛnl] [grænt] [sed] [dæt][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][gɪb][,em 'i:]['wɔ:tər] ['ajtən] [dis] [jɪər] [sprɪŋ] . -
" ' Gen'l Grant said dat you got to gib me water ouden dis yere spring . '
" - 将军 授予 说 数据 你 得到 到 吉布 我 水 奥滕 迪斯 年份 春天 . -

“格兰特将军说，你得从这泉眼里给我弄点水来。”

" ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:tər] ! "
" General Grant can't have any of this Water ! "
" 一般的 授予 不能 有 任何 的 这 水 ! "

“格兰特将军休想得到这些水！ ”

" - [ju:; jʊ][gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] , [fɔ:r; fər][,em 'i:] , - [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" ' You go back and tell General Grant , for me , ' said the corporal of the
" - 你 去 后退 和 告诉 一般的 授予 , 为了 我 , - 说 这 下士 的 这
[gɑ:rd] ,
guard ,
警卫 ,

“你回去替我告诉格兰特将军，”卫兵下士说道。

[hu:] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
who came up at the moment ,
WHO 来了 向上 在 这 片刻 ,

当时上来的人，

- [ðæt] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] Potomac244
' that neither he nor any other general in the Army of the Potomac244
- 那 两者都不 他 也不 任何 其他 一般的 在 这 军队 的 这 Potomac244

“无论是他还是波托马克军团中的其他任何将军，都没有.....”244

[kæn; kən] [get] ['wɔ:tər] [æt; ət] [ðɪs] [sprɪŋ] [tɪl] [maɪ] ['ɔ:rdərz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] . -
can get water at this spring till my orders are changed . '
能 得到 水 在 这 春天 直到 我的 订单 是 已更改 . -

在我的命令更改之前，我可以随时从这个泉眼取水。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , " [kən'tɪnju:d] ['hɑ:rtə] ,
" Now , you see , " continued Harter ,
" 现在 , 你 看 , " 持续 哈特 ,

“现在，你看，”哈特继续说道，

[æz; əz] [hi:; hi] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [tu:; tə] [hoʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] ,
as he gave me a tin cup on a stick to hold over the fire for coffee ,
作为 他 给予 我 一个 锡 杯子 在 一个 戳 到 抓住 超过 这 火 为了 咖啡 ,

他递给我一个用棍子绑着的锡杯，让我放在火上煮咖啡。

[waɪl] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [pɔːrk] ,
while he cut down a slice of pork ,
尽管 他 切 向下 一个 片 的 猪肉 ,
他一边切着一块猪肉，一边

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmaɪti] [faɪn] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst]
" **there's something mighty fine in the idea of a man standing to his post**
" 有 某物 强大的 美好的 在 这 主意 的 一个 男人 常设 到 他的 邮政
[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [fɔːl] ,
though the heavens fall ,
尽管 这 天 落下 ,
“即使天塌下来，一个人也坚守岗位，这种想法非常美好。”

[ænd; ʌnd] [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][pʊt][ɑːn] [ɡɑːrd] ,
and obeying the orders given him when he is put on guard ,
和 服从 这 订单 给定 他 什么时候 他 是 放 在 警卫 ,
并且服从执勤时下达的命令。

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [send] [daʊn] [ˈkɑːntreri] [ˈɔːrdərz][tuː; tə]
so that even though the greatest generals in the army send down contrary orders to
所以 那 甚至 尽管 这 最 将军们 在 这 军队 发送 向下 相反 订单 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
即使军队中最伟大的将领向他下达相反的命令，

[ˈhiːl] [daɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈhiːl] [ɡɪv] [ɪn] .
he'll die before he'll give in .
地狱 死 前 地狱 给 在 .
他宁死也不会屈服。

[ə; eɪ][məən][ɪz] [ˈmaɪti] [strɔːŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɑːn] [ɡɑːrd] [ænd; ʌnd][əuˈbeɪz][ˈɔːrdərz] .
A man is mighty strong when he is on guard and obeys orders .
一个 男人 是 强大的 强的 什么时候 他 是 在 警卫 和 服从 订单 .
一个男人如果保持警惕并服从命令，他就会非常强大。

[ðoʊ] [ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkɔːrporəl] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] , [hiː; hi][kæn; kən] [kəˈmænd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Though he's only a corporal , or even a private , he can command the general
尽管 他是 仅有的 一个 下士 , 或者 甚至 一个 私人的 , 他 能 命令 这 一般的
[kəˈmændɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmi] .
commanding the army .
指挥 这 军队 .
虽然他只是个下士，甚至只是个列兵，但他却能指挥统帅军队的将军。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈdʒen(ə)rəl][ɡrænt] [sent] [ðæt] [ˈdɑːki] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
But I don't believe General Grant sent that darky for water a second time .
但 我 不 相信 一般的 授予 发送 那 黑人 为了 水 一个 第二 时间 .
但我不认为格兰特将军会第二次派那个黑人去取水。

" [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈredi] , [ænd; ʌnd] [suːn] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
" **Supper was soon ready , and soon disposed of .**
" 晚餐 曾是 很快 准备好 , 和 很快 处置 的 .
晚餐很快就准备好了，也很快就被吃光了。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈjæ,dʊʊz] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [θɪk] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
Then , without further delay , while the shadows deepened into thick night in the forest
然后 , 没有 更远 延迟 , 尽管 这 阴影 加深 进入 厚的 夜晚 在 这 森林
,
.
,
然后，没有丝毫耽搁，当森林中的阴影越来越深，夜幕降临之时，

[wiː; wi] [roʊld] [ɑːr'selvz] [ʌp][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɑːr'selvz] [aʊt][wið; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr]
we rolled ourselves up in our blankets and stretched ourselves out with our
我们 滚动 我们自己 向上 在 我们的 毯子 和 拉伸 我们自己 出去 和 我们的
[fi:t] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
feet to the fire .
脚 到 这 火 .

我们把自己裹在毯子里，伸展开身体，把脚伸向火堆。

[ˈdriːmɪli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][kæmp][ˈfaɪər] ,
Dreamily watching the blazing light of our little camp fire ,
梦幻般地 观看 这 炽烈 光 的 我们的 小的 营 火 ,
[ˈdriːmɪli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][kæmp][ˈfaɪər] ,
梦幻般地 望着我们小小的篝火熊熊燃烧的光芒 ,

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [θɪŋz]
and thinking each his own thoughts of things which had been and things
和 思维 每个 他的 自己的 想法 的 事物 哪个 有 到过 和 事物
[wɪtʃ] [maɪ] [biː; bi] ,
which might be ,
哪个 可能 是 ,

各自思考着过去的事情和未来可能的事情，

[wiː; wi][bəʊθ] [suːn] [fel] [saʊnd] [əˈsliːp] . -
we both soon fell sound asleep . 245
我们 两个都 很快 跌倒 声音 睡着了 . -
[wiː; wi][bəʊθ] [suːn] [fel] [saʊnd] [əˈsliːp] . -
我们俩很快就睡着了。 245

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

" [went] [daʊn] [tuː; tə][ˈdʒerɪ,kəʊ][ænd; ənd] [fel] [əˈmʌŋ]
" **WENT DOWN TO JERICHO AND FELL AMONG**
" 去 向下 到 耶利哥 和 跌倒 之中
[ˈdʒerɪ,kəʊ] [ænd; ənd] [fel] [əˈmʌŋ]
“下到耶利哥，落在……”

[θiːvz] .
THIEVES .
窃贼 .
[θiːvz] .
窃贼。
[θiːvz] .
窃贼。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [meɪ] 23d , - , [æftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] ,
" **On the morning of May 23d , 1864 , after a good and refreshing sleep ,**
" 在 这 早晨 的 可能 23d , - , 后 一个 好的 和 令人耳目一新 睡觉 ,
[ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [meɪ] 23d , - , [æftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] ,
1864年5月23日清晨，在睡了个好觉之后，

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈræpɪdli] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðərli]
we took up the line of march and moved rapidly all day in a southerly
我们 采取 向上 这 线 的 行进 和 已搬 快速 全部 天 在 一个 南风
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
方向 ,

我们列队行进，整日快速向南推进。

" [streɪt] [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃmænd] , " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈwɪldərd] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **straight for Richmond , " according to our somewhat bewildered conception of**
" 直的 为了 里士满 , " 根据 到 我们的 有些 困惑 概念 的
[ðə; ðɪ] [dʒiˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðəʊz] [pɑːrts] .
the geography of those parts .
这 地理 的 那些 部分 .
[ðə; ðɪ] [dʒiˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðəʊz] [pɑːrts] .
根据我们对这些地区地理的略显困惑的理解，“直奔里士满”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['skɜːrmiʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hevi] [ˌkænə'neɪdɪŋ]
With the exception of an occasional skirmish and some heavy cannonading
和 这 例外 的 一个 偶然 小规模冲突 和 一些 重的 炮击
[ə'weɪ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
away along the horizon ,
离开 沿着 这 地平线 ,
除了偶尔发生的小规模冲突和地平线上一些猛烈的炮击之外,

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
we had seen and heard but little of the enemy for several days .
我们 有 已见 和 听到 但 小的 的 这 敌人 为了 一些 天 .
好几天以来, 我们几乎没有看到或听到敌人的消息。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][wiː; wi][dɪd][nɔːt] [noʊ] .
Where he was we did not know .
在哪里 他 曾是 我们 做过 不是 知道 .
我们不知道他在哪里。

[wiː; wi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tuː] [wiːks] ,
We only hoped that , after the terrible fighting of the last two weeks ,
我们 仅有的 希望 那 , 后 这 糟糕的 斗争 的 这 最后的 二 周 ,
我们只希望, 在经历了过去两周的残酷战斗之后,

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɑːn][ðə; ði] 5th ,
commencing at the Wilderness on the 5th ,
开始 在 这 荒野 在 这 5th ,
从5号荒野开始,

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd]
he had had enough of it and had taken to his heels and
他 有 有 足够的 的 它 和 有 已采取 到 他的 高跟鞋 和
[rʌn] [ə'weɪ] —
run away —
跑步 离开 —
他受够了, 拔腿就跑——

" [ə'weɪ] [daʊn] [saʊθ] [ɪn] ['dɪksɪz] [lənd] ,
" Away down South in Dixie's land ,
" 离开 向下 南 在 迪克西的 土地 ,
“在遥远的南方, 在迪克西的土地上,

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , " -
Away , away , " 246
离开 , 离开 , " -
走开, 走开, “246

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] .
and that we should never again see anything of him but his back .
和 那 我们 应该 绝不 再次 看 任何事物 的 他 但 他的 后退 .
我们以后再也见不到他的任何部位, 只能看到他的背影。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
for the presumption .
为了 这 假定 .
为了这种假设。

[ænd; ənd][ə'laəs] !
And **alas** !
和 唉 ！

唉！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['felʊʃɪp] [ʌv; əv] [kʊks] ,
for the presumption of the innumerable company and fellowship of cooks ,
为了 这 假定 的 这 无数 公司 和 奖学金 的 厨师 ,
[kæmp] - ['fɔ:ləuəz] , [ænd; ənd][mju:l] - ['draɪvər] , [hu:] ,
camp - followers , and mule - drivers , who ,
营 - 追随者 , 和 骡子 - 司机 , WHO ,

出于对无数厨师、随军人员和骡夫的信任和支持，

[em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði]['kwaiətʊ:d][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] , [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
emboldened by the quietude of the last few days , had ventured to come up
加粗 经过 这 寂静 的 这 最后的 很少 天 , 有 冒险 到 来 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,
from the rear ,
从 这 后部 ,

受这几天平静气氛的鼓舞，他胆子大了些，冒险从后方上前。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪv] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɑ:tʃɪŋ] [ə'biːŋ]
and had joined each his respective regiment , and were marching along
和 有 加入 每个 他的 各自 团 , 和 是 行军 沿着
['breɪvli] [ɪ'nʌf] ,
bravely enough ,
勇敢地 足够的 ,

他们各自加入了自己的团，英勇地向前行进着。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [meɪ] 23d [wiː; wi] [ə'prəʊtʃt] [nɔːrθ] [ʌnə] ['rɪvər] ,
as on the evening of this same May 23d we approached North Anna River ,
作为 在 这 晚上 的 这 相同的 可能 23d 我们 接近 北 安娜 河 ,
就在5月23日傍晚，我们抵达了北安娜河。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [krɔːs] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['dʒerɪkəʊ][fɔːrd] .
which we were to cross at a place called Jericho Ford .
哪个 我们 是 到 叉 在 一个 地方 称为 耶利哥 福特 .

我们要在杰里科渡口过河。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
As we came near to the river ,
作为 我们 来了 靠近 到 这 河 ,

当我们靠近河边时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'plai] [ænd; ənd] [æmjə'nɪ(ə)n] - [treɪnz] " [pɑːkt] " [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
we found the supply and ammunition - trains " parked " to the rear of a
我们 成立 这 供应 和 弹药 - 火车 " 停放 " 到 这 后部 的 一个
[wʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['dʒerɪkəʊ] ,
wood a short distance from Jericho ,
木头 一个 短的 距离 从 耶利哥 ,

我们在距离杰里科不远的一片树林后方发现了补给和弹药列车“停放”处。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['nɪrəst] [tuː; tə]
so that as we halted for a while in the edge of the woods nearest to
所以 那 作为 我们 停止 为了 一个 尽管 在 这 边缘 的 这 树林 最近的 到
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,

于是，我们在靠近溪流的树林边缘稍作停留，

[ˈevriθɪŋ] [wɔːr] [soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [ə; eɪ] [lʊk] ,
everything wore so quiet and unsuspecting a look ,
一切 穿着 所以 安静的 和 不带怀疑的 一个 看 ,
一切都显得那么平静, 那么毫无疑点。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈbiːɪŋ] [ˈeniwɛr] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
that no one dreamed of the enemy being anywhere near at hand .
那 不 一 梦见 的 这 敌人 存在 任何地方 靠近 在 手 .
谁也没想到敌人竟然就在附近。

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpraːbəbli] [hɔːlt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Under the impression that we should probably halt there for the night ,
在下面 这 印象 那 我们 应该 大概 停止 那里 为了 这 夜晚 ,
我们当时觉得应该在那里过夜,

[aɪ] [ˈɡæðəd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːz] - [kænˈtiːnz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
I gathered up a number of the boys' canteens and started out in search of
我 聚集 向上 一个 数字 的 这 男孩们 - 食堂 和 开始 出去 在 搜索 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
我收集了一些男孩们的食壶, 然后开始寻找水源。

[ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [kɔːrs] [təːrd] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈmedəʊ] [waɪt] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [klaʊz]
taking my course toward an open meadow which lay to the right and close
采取 我的 课程 朝向 一个 打开 草地 哪个 躺 到 这 正确的 和 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [edʒ] .
to the river's edge .
到 这 河流的 边缘 .
我朝着右侧靠近河岸的一片开阔草地走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrnfiːld] off247
There was a cornfield off247
那里 曾是 一个 玉米地 off247

247号公路旁有一片玉米地

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,

向左转,

[əˈkrɔːs] [waɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [truːps] [ˈliːʒərli] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
across which I could see the troops leisurely marching in the direction of the
穿过 哪个 我 可以 看 这 军队 悠闲 行军 在 这 方向 的 这
[ˈbrɪdʒ] .
bridge .
桥 .

从桥对面可以看到部队悠闲地向桥的方向行进。

[æz; əz][aɪ] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [kænˈtiːnz] ,
As I stooped down to fill my canteens ,
作为 我 弯腰 向下 到 充满 我的 食堂 ,
当我弯腰去装水壶时,

[əˈnʌðər] [mæn] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] [æz; əz][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] .
another man came up on the same errand as had brought me there .
其他 男人 来了 向上 在 这 相同的 差事 作为 有 带来 我 那里 .
另一个男人也来办同样的事, 就是带我来的。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
From where I was ,
从 在哪里 我 曾是 ,

从我当时所在的地方来看,

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [tru:ps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈræbl] [ʌv; əv][kæmp]
I could see the bridge full of troops and the general rabble of camp
我 可以 看 这 桥 满的 的 军队 和 这 一般的 乌合之众 的 营
[ˈfʊ:ləuəz] [ˈkerləsli] [ˈkrɔ:sɪŋ] .
followers carelessly crossing .
追随者 粗心大意 过境 .

我可以看到桥上挤满了士兵，还有一群群随军人员漫不经心地过马路。

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd][aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [fɪld] [maɪ][fɜ:rst] [kænˈti:n] , [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
But scarcely had I more than half filled my first canteen , when the enemy ,
但 几乎 有 我 更多的 比 一半 已填 我的 第一的 食堂 , 什么时候 这 敌人 ,
但我第一个水壶刚装满一半多，敌人就来了。

[ˈlaɪŋ] [kænˈsi:ld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈoʊpənd][ˈfaɪər] .
lying concealed in the woods on the other side of the river , opened fire .
说谎 暗 在 这 树林 在 这 其他 边 的 这 河 , 打开 火 .
他潜伏在河对岸的树林里，开火射击。

[bu:m] !
Boom !
繁荣 !
繁荣!

[bæŋ] !
Bang !
砰 !
砰!

[wɜ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] !
Whir - r - r !
嗡嗡 - r - r !
嗡嗡!

[ˈtʃu:] - [ˈsɪkˈeɪ] !
Chu - ck !
楚 - ck !
咔嚓!

" [həˈloʊ] ! " [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ] [kəmˈpænjən] , " [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈoʊpən] ! "
" Hello ! " said I to my companion , " the ball is going to open ! "
" 你好 ! " 说 我 到 我的 伴侣 , " 这 球 是 去 到 打开 ! "
“你好！”我对同伴说，“舞会要开始了！”

" [jes] , " [ˈænsər] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌsu:pərˈsɪliəs] [lʊk] ,
" Yes , " answered he with a drawl and a certain supercilious look ,
" 是的 , " 回答 他 和 一个 拖长音 和 一个 肯定 傲慢 看 ,
“是的，”他拖长了声音，带着一丝傲慢的神情回答道。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [fju:] [brˈsaɪdz] [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃel] [kræk] [brɪfɔ:r]
as if to intimate that few besides himself had ever heard a shell crack before
作为 如果 到 亲密的 那 很少 除了 他自己 有 曾经 听到 一个 壳 裂缝 前
— " [jes] ;
— **" Yes ;**
— " 是的 ;
仿佛在暗示除了他自己之外，很少有人听过炮弹爆炸的声音——“是的；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈʃelz] [ˈbʌstɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [hed] [æz; əz][aɪ]
but when you have heard as many shells busting about your head as I
但 什么时候 你 有 听到 作为 许多 贝壳 突袭 关于 你的 头 作为 我
[hæv; həv] " —
have " —
有 " —
但是，当你像我一样，听到过那么多炮弹在你耳边炸裂的时候——

[wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Whir - r - r !
嗡嗡 - r - r !

嗡嗡！

[tʃuː] - ['sɪk'eɪ] !
Chu - ck !
楚 - ck !

咔嚓！

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ˈrɪːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [ˌoʊvər'hed] ,
I could hear the terrific shriek of the shell overhead ,
我 可以 听到 这 了不起 尖叫 的 这 壳 开销 ,
我能听到头顶炮弹发出的凄厉尖啸声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [sɑːd][tuː; tə][ðə; ði]
and the sharp thud of the pieces as they tore up the meadow sod to the
和 这 锋利的 砰的一声 的 这 件 作为 他们 撕裂 向上 这 草地 草皮 到 这
[raɪt] [ænd; ənd][left] [ʌv; əv][juː 'es] ;
right and left of us ;
正确的 和 左边 的 我们 ;
碎片撕裂我们左右两侧的草地，发出沉闷的撞击声；

[ˌwerə'pɑːn] [maɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈboʊstfɪ] [frend] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd]
whereupon my brave and boastful friend , leaving his sentence to be completed
于是 我的 勇敢的 和 自夸 朋友 , 离开 他的 句子 到 是 完全的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] canteens248
and his canteens248
和 他的 canteens248

于是，我那位勇敢又自负的朋友，留下他的刑期尚未执行完毕，以及他的水壶248

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [sʌm; səm] [ˈlðər] [deɪ] , [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
to be filled some other day , cut for the rear at full speed ,
到 是 已填 一些 其他 天 , 切 为了 这 后部 在 满的 速度 ,
改日再填，全速切入后部，

[ˈdʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
ducking his head as he went .
躲避 他的 头 作为 他 去 .
他边走边低头。

[ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈgeɪtweɪ] [nɪr] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [stoʊn] [poʊsts][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [aɪ] [tʊk]
Finding an old gateway near by , with high stone posts on either side , I took
寻找 一个 老的 网关 靠近 经过 , 和 高的 石头 帖子 在 任何一个 边 , 我 采取
[ˈrefjuːdʒ][ðər; ðər] ;
refuge there ;
避难所 那里 ;
我在附近找到一个古老的门，两侧有高高的石柱，便在那里避难；

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈtɑːlərəbli] [seɪf] [bɪ'haɪnd][maɪ][tɔːl] [dɪ'fens] , [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd]
and feeling tolerably safe behind my tall defence , turned about and looked toward
和 感觉 勉强可以接受安全的 在后面 我的 高的 防御 , 转向 关于 和 看起来 朝向
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .
躲在高大的身躯后面，我感到相当安全，于是转身看向河流。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ;
It is said that there is but a step from the sublime to the ridiculous ;
它 是 说 那 那里 是 但 一个 步 从 这 升华 到 这 荒谬的 ;
据说，从崇高到荒谬只有一步之遥；

[ænd; ənd] ['ʊrli] ['læfəbl] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [maɪ] [aɪz] .
and surely laughable indeed was the scene which greeted my eyes .
和 一定 可笑 的确 曾是 这 场景 哪个 问候 我的 眼睛 :
眼前的景象确实令人啼笑皆非。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['heltə] - ['skeltə(r)] , ['skɜ:ri] , [ænd; ənd]
Everything was in confusion , and all was helter - skelter , skurry , and
一切 曾是 在 困惑 , 和 全部 曾是 杂乱 - 滑梯 , 斯库里 , 和
[skɪ'dædl] .
skedaddle .
溜之大吉 :

一切都乱成一团，一片混乱，到处都是慌乱和逃窜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ˈoʊpən] [vju:] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][men] , ['hɔ:rsɪz]
There was the bridge in open view , full of a struggling mass of men , horses
那里 曾是 这 桥 在 打开 看法 , 满的 的 一个 挣扎 大量的 的 男人 , 马匹
,
:
,

桥就在眼前，上面挤满了挣扎的人和马。

[ænd; ənd] [mju:lz] , — [ðə; ði] [tru:ps] ['traɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
and mules , — the troops trying to force their way over to the other side ,
和 骡子 , — 这 军队 尝试 到 力量 他们的 方式 超过 到 这 其他 边 ,
还有骡子——士兵们试图强行突破到对岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjelɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv][kæmp] - ['fɔ:ləʊəz] ['i:kwəli] [bent][ɑ:n] ['fɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] ;
and the yelling crowd of camp - followers equally bent on forcing their way back ;
和 这 大喊 人群 的 营 - 追随者 同样地 弯曲 在 强制 他们的 方式 后退 ;
还有一群叫喊着要强行返回营地的随从；

[sʌm; səm] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['tʌmbld] [ɔ:f][ðə; ði] [brɪdʒ] , [waɪl] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [swept] , [nɔ:lənz]
some jumping or being tumbled off the bridge , while others were swept , nolens
一些 跳 或者 存在 翻滚 离开 这 桥 , 尽管 其他的 是 扫荡 , 诺伦斯
['vɒlənz] ,
volens ,
沃伦斯 ,

有些人跳桥或被甩下桥，而另一些人则被冲走，nolens volens，

['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][br'gæn][tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɜ:rtɪ] [u:z] [ʌv; əv]
over to the other side , and there began to plunge into the dirty ooze of
超过 到 这 其他 边 , 和 那里 开始 到 暴跌 进入 这 肮脏的 渗出物 的
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,

走到对岸，就开始一头扎进溪流肮脏的淤泥里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] ['spi:dəli]
with the evident intention of getting on the safe side of things as speedily
和 这 明显 意图 的 获得 在 这 安全的 边 的 事物 作为 迅速地
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

显然，其目的是为了尽快确保自身安全。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['felz] [flu:] ['fri:k] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [æz; əz]
while all the time the shells flew shrieking and screaming through the air as
尽管 全部 这 时间 这 贝壳 飞翔 尖叫 和 尖叫 通过 这 空气 作为
[ðoʊ] [ðə; ði] ['di:mənz] [hæd; həd] [bɪn] [let] [lu:s] .
though the demons had been let loose .
尽管 这 恶魔 有 到过 让 松动的 :

与此同时，炮弹在空中尖叫着、呼啸着飞过，仿佛恶魔被释放了出来。

[bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] ['jɪrɪ] ['kɔ:rnfi:ld] , over249
Between me and the river was a last year's cornfield , over249
之间 我 和 这 河 曾是 一个 最后的 年 玉米地 , over249

我和河流之间隔着一片去年的玉米地，超过249英尺。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræbl] [naʊ] [keɪm] [swɪft][ænd; ənd][fʊl] , [fɪr] ['fə:nɪʃɪŋ] [wɪŋz] [tu:; tə] [flaɪt] ,
which the rabble now came swift and full , fear furnishing wings to flight ,
哪个 这 乌合之众 现在 来了 迅速 和 满的 , 害怕 家具 翅膀 到 航班 ,
乌合之众蜂拥而至，恐惧让他们得以展翅逃窜。

— [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [mju:l] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] !
— **and happy indeed was he who had no mule to take care of !**
— 和 快乐的 的确 曾是 他 WHO 有 不 骡子 到 拿 关心 的 ！
——而不用照料骡子的人，真是太幸福了！

[wʌn] [pʊr] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mju:l] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] [wen]
One poor fellow who had had his mule heavily laden with camp equipage when
— 贫穷的 同伴 WHO 有 有 他的 骡子 重度 满载 和 营 装备 什么时候
[hi:; hi] [krɔ:st] ['ʊʊvər] ,
he crossed over ,
他 交叉 超过 ,
一个可怜的家伙，他的骡子驮着沉重的营地装备过河了。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mju:l] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [trɔ:t] ,
was now making for the rear with his mule at a full trot ,
曾是 现在 制作 为了 这 后部 和 他的 骡子 在 一个 满的 小跑 ,
他现在正骑着骡子全速小跑着向队伍后方跑去。

[bʌt; bət][ɪn][sæd] [plaɪt] [hɪm'self] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [hætɪs] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd]
but in sad plight himself ; for he was hatless , covered with mud , and
但 在 伤心 困境 他自己 ; 为了 他 曾是 无帽 , 涵盖 和 泥 , 和
[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
quite out of breath ,
相当 出去 的 气息 ,
但他自己处境却十分悲惨；因为他没戴帽子，浑身沾满泥浆，而且已经气喘吁吁。

[hæd; həd] [lɔ:st] ['sæd(ə)l] , [bæg] , [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,
had lost saddle , bag , and baggage , and had nothing left but himself ,
有 丢失的 鞍 , 包 , 和 行李 , 和 有 没有什么 左边 但 他自己 ,
[ðə; ði] [mju:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:ltər] .
the mule , and the halter .
这 骡子 , 和 这 缰绳 .
他丢了鞍、包和行李，只剩下自己、骡子和缰绳。

[ə'nʌðər] ['ɪmi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [wel] ['ɪnʌf] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn]
Another immediately in front of me had come on well enough until he arrived in
其他 立即地 在 正面 的 我 有 来 在 出色地 足够的 直到 他 到达的 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] ,
the middle of the open field ,
这 中间 的 这 打开 场地 ,
排在我前面的另一匹马跑得也很好，直到它跑到开阔地带的中央。

[wer] [ðə; ði] ['felz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] ['ræðər] [θɪk] ,
where the shells were falling rather thick ,
在哪里 这 贝壳 是 坠落 相当 厚的 ,
那里炮弹落得很厚，

[wen] [hɪz; ɪz] [mju:l] [tʊk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [flaɪt] [wʌz; wəz] [dɪs'ɡreɪsfl] ,
when his mule took it into his head that flight was disgraceful ,
什么时候 他的 骡子 采取 它 进入 他的 头 那 航班 曾是 可耻 ,
当他的骡子认定逃跑是可耻的行为时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [rɪ'tri:t] [noʊ] ['fɑ:rðər] , — [noʊ] , [nɑ:t][æn; ən] [ɪntʃ] .
and that he would retreat no farther , — no , not an inch .
和 那 他 会 撤退 不 更远 , — 不 , 不是 一个 英寸 .
而且他不会再后退一步——不, 一寸也不会。

[ðər; ðər][hiː; hi] [stəd] [laɪk] [ə; ei] [rɑ:k] ,
There he stood like a rock ,
那里 他 站立 喜欢 一个 岩石 ,
他像磐石一样站在那里,

[ðə; ði] [pʊr] ['draɪvər] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hɔ:ltər][ænd; ənd] ['fræntɪkli] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] [ɪn][ðə; ði][rɪbz]
the poor driver pulling at his halter and frantically kicking the beast in the ribs
这 贫穷的 司机 拉 在 他的 缰绳 和 疯狂地 踢 这 兽 在 这 肋骨
,
,
,
可怜的车夫拽着缰绳, 疯狂地踢着这匹马的肋骨。

[bʌt; bət][ɔ:l][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] ; [waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pæst][hɪm; ɪm] ,
but all to no avail ; while all around him , and past him ,
但 全部 到 不 可用 ; 尽管 全部 大约 他 , 和 过去的 他 ,
但这一切都无济于事; 而他周围, 以及他身后,

[swept] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kʊks] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] - ['ku:ləz] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
swept the crowd of his fellow cooks and coffee - coolers in full flight for the
扫荡 这 人群 的 他的 同伴 厨师 和 咖啡 - 冷却器 在 满的 航班 为了 这
[rɪr] .
rear .
后部 .
他带着一群厨师和咖啡冷藏员, 全速向后逃窜。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪ:s] [ə; ei]['lɪt(ə)] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
As soon as the firing began to cease a little , I started off for the
作为 很快 作为 这 射击 开始 到 停止 一个 小的 , 我 开始 离开 为了 这
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,
枪声稍稍减弱后, 我便启程返回部队。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪ(ə)n] .
which had meanwhile changed position .
哪个 有 同时 已更改 位置 .
与此同时, 它的位置发生了变化。

[ɪn] searching250
In searching250
在 searching250
搜索250

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['fɔ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [æmʃə'nɪ(ə)n] - [treɪnz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pɑ:kt]
for it , I passed the forage and ammunition - trains , which were parked
为了 它 , 我 通过了 这 饲料 和 弹药 - 火车 , 哪个 是 停放
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
to the rear of the woods ,
到 这 后部 的 这 树林 ,
为此, 我经过了停在树林后方的运粮和弹药列车。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][æn; ən] [æmjəˈni(ə)n] - [ˈwægən] ,
It was no wonder , therefore , that the driver of an ammunition - wagon ,
它 曾是 不 想知道 , 所以 , 那 这 司机 的 一个 弹药 - 车皮 ,
因此, 也就不难理解为什么一辆弹药车的司机.....

[wɪð; wɪθ][sɪks] [mjuːlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [tʌnz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn]
with six mules in front of him and several tons of death and destruction
和 六 骡子 在 正面 的 他 和 一些 吨 的 死亡 和 破坏
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
他前面有六头骡子, 后面有数吨重的死亡和破坏。

[felt] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɜːrvəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelz] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]
felt somewhat nervous when he heard the whirr of the shells over the tops of
毛毡 有些 紧张的 什么时候 他 听到 这 呼呼 的 这 贝壳 超过 这 最高额 的
[ðə; ði] [paɪnz] .
the pines .
这 松树 .
听到松树顶上传来贝壳的呼啸声, 他感到有些紧张。

[ɪn] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][aɪ] [pæst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [treɪnz] .
In searching for the regiment I passed one of these trains .
在 搜索 为了 这 团 我 通过了 一 的 这些 火车 .
在寻找部队的过程中, 我经过了其中一列火车。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmɪseri] [ˈsɑːrdʒənt] was251
A commissary sergeant was251
一个 小卖部 军士 was251
一名军需官是251

[ˈdiːlɪŋ] [aʊt] [ˈfɔːrɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] ,
dealing out forage to his men , who were standing around him in a circle ,
处理 出去 饲料 到 他的 男人 , WHO 是 常设 大约 他 在 一个 圆圈 ,
他把粮食分发给围成一圈站在他周围的士兵们。

[iːtʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊpən][ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊts] ,
each holding open a bag for his oats ,
每个 保持 打开 一个 包 为了 他的 燕麦 ,
每人手里都拿着一个打开的袋子, 里面装着他的燕麦片。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərnətli] [ˈdiːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] ,
which the commissary was alternately dealing out to them with a bucket ,
哪个 这 小卖部 曾是 交替 处理 出去 到 他们 和 一个 桶 ,
[ə; eɪ] [ˈbʌkətʃʊl] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,
a bucketful to this man ,
一个 一桶 到 这 男人 ,
军需官用桶轮流给他们分发食物——给这个人一桶。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .
then to the next , and so on around the circle .
然后 到 这 下一个 , 和 所以 在 大约 这 圆圈 .
然后到下一个, 以此类推, 绕着圆圈继续。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [haʊˈevər] ,
It was plain , however ,
它 曾是 清楚的 , 然而 ,
这一点显而易见。

[tuː; tə] [ˈeni] [əbˈzɜːrvər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃelz] [ðæn; ðən] [ˈɪntrəstɪd]
to any observer that he was more concerned about the shells than interested
到 任何 观察员 那 他 曾是 更多的 担心的 关于 这 贝壳 比 感兴趣的
[ɪn] [ðə; ði] [oʊts] ,
in the oats ,
在 这 燕麦 ,

任何旁观者都会觉得他更关心的是贝壳，而不是燕麦。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃel] [krækt] ,
for he dodged his head every time a shell cracked ,
为了 他 躲避 他的 头 每一个 时间 一个 壳 裂纹 ,
[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃel] [krækt] ,
因为每次炮弹破裂时，他都会躲开。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌkətʃʊl]
which happened just about the time he was in the act of pouring a bucketful
哪个 发生 只是 关于 这 时间 他 曾是 在 这 行为 的 浇注 一个 一桶
[ʌv; əv] [oʊts] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bæg] .
of oats into a bag .
的 燕麦 进入 一个 包 .

就在他把一桶燕麦倒入袋子的时候，这件事发生了。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [peɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈmɪʃɪɡən] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ˈnoʊn]
While I was looking at them , Page , a Michigan boy who was well known
尽管 我 曾是 寻找 在 他们 , 页 , 一个 密歇根州 男生 WHO 曾是 出色地 已知
[tuː; tə] [em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

当我看着他们的时候，我认识的来自密歇根州的男孩佩奇出现了。

[keɪm] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈfɔːrɪdʒ] [treɪn] ,
came up on his horse in search of our division forage train ,
来了 向上 在 他的 马 在 搜索 的 我们的 分配 饲料 火车 ,
[keɪm] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈfɔːrɪdʒ] [treɪn] ,
他骑着马来寻找我们师的饲料车队，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərli] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪɡəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ænd] [ˈwɑːntɪd] [oʊts] [fɔːr; fər]
for he was orderly to our brigadier - general , and wanted oats for
为了 他 曾是 秩序 到 我们的 准将 - 一般的 , 和 通缉 燕麦 为了
[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] .
his horses .
他的 马匹 .

因为他是我们准将的勤务兵，需要燕麦喂他的马。

[ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [siːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ədˈmaɪərɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , —
Stopping a moment to contemplate the scene I was admiring , he said , —
停止 一个 片刻 到 沉思 这 场景 我 曾是 钦佩 , 他 说 , —
[ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [siːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ədˈmaɪərɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , —
他停下来欣赏眼前的景色，片刻后说道：

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [maɪ] [hɔːrs] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
" **You just keep an eye on my horse a minute , will you** ,
" 你 只是 保持 一个 眼睛 在 我的 马 一个 分钟 , 将要 你 ,
[juː; jʊ] [dʒʌst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [maɪ] [hɔːrs] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
你帮我照看一下我的马，好吗？

[ænd; ænd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [get] [oʊts] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [wen] [ˈfɔːrɪdʒ] [ɪz] [skers] .
and I'll show you how I get oats for my horses when forage is scarce .
和 患病的 展示 你 如何 我 得到 燕麦 为了 我的 马匹 什么时候 饲料 是 稀少 .

我会向你们展示，在牧草匮乏的时候，我是如何为我的马匹弄到燕麦的。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɑ:fəsərz] [tu:; tə] [get] ['fɔ:ɾɪdʒ]
" It was very often a difficult matter for the mounted officers to get forage
" 它 曾是 非常 经常 一个 难的 事情 为了 这 安装 警官 到 得到 饲料
[fɔ:r; fər] [ðər; ðər] ['hɔ:rsɪz] ;
for their horses ;
为了 他们的 马匹 ;

“骑警们常常很难找到马匹所需的饲料；

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [soʊ] ['sʌd(ə)n] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pleɪnli]
for our movements were so many and so sudden , that it was plainly
为了 我们的 移动 是 所以 许多 和 所以 突然 , 那 它 曾是 显然
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər]
impossible for
不可能的 为了

因为我们的行动如此频繁且如此突然，显然不可能.....

the252
the252
the252

252

[treɪnz] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [ju: 'es] [wer'evər] [wi:; wi] [went] .
trains to follow us wherever we went .
火车 到 跟随 我们 无论 我们 去 .

无论我们走到哪里，都有火车跟着我们。

['ɔ:f(ə)n] [wen] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['wægənz] [wɜ:r; wər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ]
Often when we halted at night the wagons were miles and miles away
经常 什么时候 我们 停止 在 夜晚 这 马车 是 英里 和 英里 离开
[frʌm; frəm] [ju: 'es] ,
from us ,
从 我们 ,

我们晚上经常停下来休息，但马车往往离我们有好几英里远。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n]
and sometimes we did not get a sight of them for a week , or even
和 有时 我们 做过 不是 得到 一个 视线 的 他们 为了 一个 星期 , 或者 甚至
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

有时我们甚至一周或更长时间都见不到他们。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [hɑ:rd] - ['ɾɪdn] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] ['sʌfər] .
Then the poor hard - ridden horses would have to suffer .
然后 这 贫穷的 难的 - 骑 马匹 会 有 到 遭受 .

那样一来，那些饱受骑乘之苦的可怜马儿就只能遭殃了。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [peɪdʒ] [kʊd; kəd] [get] [oʊts] [wen] ['noʊbə:di] [els] [kʊd; kəd] .
But it was well known that Page could get oats when nobody else could .
但 它 曾是 出色地 已知 那 页 可以 得到 燕麦 什么时候 无人 别的 可以 .

但众所周知，当其他人都弄不到燕麦的时候，佩奇却能弄到。

[ðooʊ] [ðə; ði] ['wægən] [treɪnz] [wɜ:r; wər] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,
Though the wagon trains were many miles in the rear ,
尽管 这 车皮 火车 是 许多 英里 在 这 后部 ,
尽管篷车队落后很多英里，

[peɪdʒ] ['seldəm] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] ['sʌpəlɪs] .
Page seldom permitted his horses to go to bed supperless .
页 很少 允许 他的 马匹 到 去 到 床 无晚餐 .

佩奇很少允许他的马饿着肚子睡觉。

[ðoʊ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [baɪ][bɜ:rθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɑ:rt(ə)n][ɪn][kra:ft] ,
Though an American by birth , he was a Spartan in craft ,
尽管 一个 美国人 经过 出生 , 他 曾是 一个 斯巴达 在 工艺 ,
虽然他生于美国,但在工艺方面却十分简朴。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][wɪt][æz; əz] [ki:n] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreizər] .
and had a wit as keen and sharp as a razor .
和 有 一个 有 作为 敏锐的 和 锋利的 作为 一个 剃刀 .
他机智过人,思维敏捷如剃刀。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [əˈlaʊəns] ,
It was said that , rather than have his horses go without their allowance ,
它 曾是 说 那 , 相当 比 有 他的 马匹 去 没有 他们的 津贴 ,
据说,他宁愿让他的马挨饿,也不愿让它们挨饿。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪf] [ˈnesəsəri] [saɪt] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈdeɪz] [mɑ:rt] ,
he would if necessary sit up half the night , after a hard day's march ,
他 会 如果 必要的 坐 向上 一半 这 夜晚 , 后 一个 难的 天 行进 ,
必要时,即使在辛苦行军一天后,他也会熬夜到半夜。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsli:p] ,
and wait till everybody else was sound asleep ,
和 等待 直到 大家 别的 曾是 声音 睡着了 ,
等到其他人都睡着了再说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwaɪətli] [slɪp] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rdər.li:z] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
and then quietly slip from under the heads of the orderlies of other
和 然后 悄悄 滑 从 在下面 这 头部 的 这 勤杂工 的 其他
[kəˈmændz] [ðə; ði] [ˈveri] [oʊt] - [bəgz] [wɪt] ,
commands the very oat - bags which ,
命令 这 非常 燕麦 - 包 哪个 ,
然后悄悄地从其他部队的勤务兵头下溜走那些燕麦袋,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r] [sɪˈkjʊrli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈju:zɪŋ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈpɪləʊz] ;
in order to guard them the more securely , they were using for their pillows ;
在 命令 到 警卫 他们 这 更多的 安全地 , 他们 是 使用 为了 他们的 枕头 ;
为了更安全地保护它们,他们用它们做枕头;

[fɔ:r; fər][oʊts][peɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒenṣəlz ˈdʒenrəlz] [hɔ:rs] , [baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] .
for oats Page would have for the general's horse , by hook or by crook .
为了 燕麦 页 会 有 为了 这 将军的 马 , 经过 钩 或者 经过 骗子 .
为了燕麦,佩奇会不惜一切代价为将军的马弄到手。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈkɑ:mɪseri] [ˈjɑ:ndər] ? " [sed] [peɪdʒ][tu:; tə][em ˈi:] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈwɪspər] ,
" **You see the commissary yonder ?** " **said Page to me in a half - whisper ,**
" 你 看 这 小卖部 远处 ? " 说 页 到 我 在 一个 一半 - 耳语 ,
“你看到那边的军需品商店了吗?”佩奇低声对我说。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [θru:] [æn; ən] [ˈempti] [bæg][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]
as he dismounted and threw an empty bag over his arm and gave his
作为 他 下马 和 扔 一个 空的 包 超过 他的 手臂 和 给予 他的
[weɪst] - [belt][ə; eɪ] [hɪt] :
waist - belt a hitch :
腰部 - 腰带 一个 拴住 :
他下了马,把一个空袋子搭在胳膊上,然后系了系腰带:

" [ˈhi:z] a253
" **he's a253**
" 他是 a253
“他是a253

[ˈkaʊəd] , [hiː; hi][ɪz] .
coward , he is .
懦夫 , 他是 .

他是个懦夫。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][dʒuːks] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˈevri] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] !
Look at him how he jukes his head at every crack of the cannon !
看 在 他 如何 他 点唱机 他的 头 在 每一个 裂缝 的 这 大炮 !
瞧他，每次炮声响起，他都如何躲闪！

[dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈhiːz] [ˈdiːlɪŋ] [aʊt] [oʊts][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɔːr][nɑːt] .
Don't know whether he's dealing out oats to the right man or not .
不 知道 无论 他是 处理 出去 燕麦 到 这 正确的 男人 或者 不是 .
不知道他是不是把燕麦分给了对的人。

[dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][maɪ] [hɔːrs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just you keep an eye on my horse , will you ?
只是 你 保持 一个 眼睛 在 我的 马 , 将要 你 ?
你帮我照看一下我的马，好吗？

" [naʊ] [peɪdʒ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [drɔː] [ˈfɔːrɪdʒ] [ˈræfɪnz; ˈreɪfɪnz][ðər; ðər] ,
" Now Page had no right in the least to draw forage rations there ,
" 现在 页 有 不 正确的 在 这 至少 到 画 饲料 口粮 那里 ,
“佩奇根本没有权利在那里领取饲料配给，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n] - [treɪn] .
for that was not our division - train .
为了 那 曾是 不是 我们的 分配 - 火车 .
因为那不是我们分队的列车。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n] - [treɪn] [wʌz; wəz] ,
But as he did not know where our division - train was ,
但 作为 他 做过 不是 知道 在哪里 我们的 分配 - 火车 曾是 ,
但他不知道我们师的列车在哪里，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][oʊts] [bɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][sæm] [ˈenihaʊ] ,
and as all the oats belonged to Uncle Sam anyhow ,
和 作为 全部 这 燕麦 属于 到 叔叔 山姆 无论如何 ,
反正所有的燕麦都属于山姆大叔所有，

[waɪ] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈfɔːrɪdʒ] [werˈevər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?
why where was the harm of getting your forage wherever you could ?
为什么 在哪里 曾是 这 伤害 的 获得 你的 饲料 无论 你 可以 ?
尽可能多地获取食物有什么害处呢？

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈtiːmstəz] ,
Pushing his way into the circle of teamsters ,
推动 他的 方式 进入 这 圆圈 的 卡车司机 ,
他想方设法挤进了卡车司机工会的圈子，

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʃɛlz] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
who were too much engaged in watching for shells to notice the presence of
WHO 是 也 很多 已订婚的 在 观看 为了 贝壳 到 注意 这 在场的 的
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,
他们当时正全神贯注地寻找贝壳，以至于没有注意到陌生人的存在。

[peɪdʒ][ˈboʊldli] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][bæg] , [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːmiseri] ,
Page boldly opened his bag , while Mr . Commissary ,
页 大胆地 打开 他的 包 , 尽管 先生 . 小卖部 ,
佩奇大胆地打开了他的包，而军需官先生

[ˈdʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət] [ˈevri] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] ,
ducking his head between his shoulders at every boom of the guns ,
躲避 他的 头 之间 他的 肩膀 在 每一个 繁荣 的 这 枪支 ;
每当枪声响起，他都会把头埋在肩膀之间。

[pɔ:d] [fɔ:r] [ˈbʌkɪtfulz] [ʌv; əv][oʊts][ˈɪntu:][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə] , [ˌwerəˈpɑ:n] [peɪdʒ]
poured four bucketfuls of oats into the bag of the new comer , whereupon Page
倾倒 四 满满几桶 的 燕麦 进入 这 包 的 这 新的 - 角 , 于是 页
[ˈʃəʊldəd] [hɪz; ɪz][praɪz] ,
shouldered his prize ,
肩部 他的 奖 ;
佩奇将四桶燕麦倒进新来的那个人的袋子里，然后扛起了他的战利品。

[ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
mounted his horse ,
安装 他的 马 ;
他翻身上马，

[ænd; ənd][rouəd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [sed] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][kʊd; kəd]
and rode away with a smile on his face which said as plainly as could
和 骑 离开 和 一个 微笑 在 他的 脸 哪个 说 作为 显然 作为 可以
[bi:; bi] ,
be ,
是 ;
他骑马离去，脸上带着笑容，那笑容仿佛在说：

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , [maɪ] [læd] !
" **That's the way to do it , my lad !**
" 那就是 这 方式 到 做 它 , 我的 小伙子 !
“就该这么做，孩子！ ”

" [ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈmeɪˌleɪ][ʌv; əv] [ðæt] [meɪ] [ˈi:vniŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ˈdʒerɪˌkoʊ] , — [wer] [ˈeɪvɪdəntli] [wi:; wi]
" **In the wild mêlée of that May evening there at Jericho , — where evidently we**
" 在 这 荒野 混战 的 那 可能 晚上 那里 在 耶利哥 , — 在哪里 显然 我们
[hæd; həd][ɔ:l] fallen254
had all fallen254
有 全部 fallen254

“在五月那个夜晚，在耶利哥的混战中，——显然我们都倒在了那里254
[əˈmʌŋ] [θi:vz] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪt(ə)l][kənˈfju:ʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈpra:pərti]
among thieves , — there was no little confusion as to the rights of property
之中 窃贼 , — 那里 曾是 不 小的 困惑 作为 到 这 权利 的 财产
;
;
;
;

在盗贼中，——对于财产权也存在着不少混乱；
[ˈmiəm] [ænd; ənd][ˈtju:əm][gɑ:t] [ˈsædli] [mɪkst] ; [sʌm; səm] [ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd] [lɔ:st][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] ,
meum and tuum got sadly mixed ; some horses had lost their owners ,
梅姆 和 tuum 得到 令人遗憾的是 混合 ; 一些 马匹 有 丢失的 他们的 所有者 ;
meum 和 tuum 不幸地混在了一起；有些马失去了主人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈoʊnərz] [hæd; həd] [lɔ:st][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs]
and some owners had lost their horses ; and the same was the case
和 一些 所有者 有 丢失的 他们的 马匹 ; 和 这 相同的 曾是 这 案件
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju:lz] .
with the mules .
和 这 骡子 .
有些马主失去了他们的马；骡子的情况也一样。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [θɪŋz] [brɪ'gæən][tuː; tə][get] ['kwaɪət] [ə'gen] ,
So that by the time things began to get quiet again ,
所以 那 经过 这 时间 事物 开始 到 得到 安静的 再次 ,
所以等到一切再次平静下来的时候,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [streɪ] ['hɔ:rsɪz] , [ɔ:r] [bɔ:t] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
some of the boys had picked up stray horses , or bought them for a
一些 的 这 男孩们 有 挑选 向上 流浪 马匹 , 或者 买 他们 为了 一个
[mɪr] [sɔ:ŋ] .
mere song .
仅仅 歌曲 .

有些男孩捡到了流浪马，或者以极低的价格买下了马。
[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
On coming up with the regiment ,
在 未来 向上 和 这 团 ,
在组建该团的过程中,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ændɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kən'klu:did] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
I found that Andy had just concluded a bargain of this sort .
我 成立 那 安迪 有 只是 结束 一个 便宜货 的 这 种类 .
我发现安迪刚刚完成了一笔类似的交易。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['sɔ:rəl] [hɔ:rs] .
He had bought a sorrel horse .
他 有 买 一个 酢浆草 马 .
他买了一匹栗色马。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:] - [boʊnd] , [ʌn'geɪnli] [bi:st] , [bɪlt] ['æftər][ðə; ði] ['gɑ:θɪk] [staɪl]
The animal was a great raw - boned , ungainly beast , built after the Gothic style
这 动物 曾是 一个 伟大的 生的 - 骨 , 笨拙的 兽 , 建造 后 这 哥特 风格
[ʌv; əv] [hɔ:rs] ['ɑ:rkɪtektər] ,
of horse architecture ,
的 马 建筑学 ,
这头动物体型庞大，骨骼粗壮，姿态笨拙，其体型结构仿照哥特式马匹建筑风格。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][saɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:d] - [stɔ:r] [ʌp] [nɔ:rθ] ,
and would have made an admirable sign for a feed - store up North ,
和 会 有 制成 一个 令人钦佩的 符号 为了 一个 喂养 - 店铺 向上 北 ,
这块招牌放在北方的饲料店里会非常漂亮。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] " [oʊts] ['wɑ:ntɪd] ; [ɪn'kwaɪər] [wɪ'ðɪn] .
as a substitute for " Oats wanted ; inquire within .
作为 一个 代替 为了 " 燕麦 通缉 ; 查询 之内 .
作为“需要燕麦；请进店咨询”的替代品。

" [haʊ'evər] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] , [ændɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] ,
" However , when I came up , Andy had already concluded the bargain ,
" 然而 , 什么时候 我 来了 向上 , 安迪 有 已经 结束 这 便宜货 ,
“然而，当我赶到时，安迪已经完成了交易。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][soʊl] ['oʊnər] [ænd; ənd][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rəl] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər]
and had become the sole owner and proprietor of the sorrel horse for
和 有 变得 这 唯一 所有者 和 业主 的 这 酢浆草 马 为了
[ðə; ði] [smɔ:l] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ten]['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
the small consideration of ten dollars .
这 小的 考虑 的 十 美元 .
他以区区十美元的价格，成为了这匹栗色马的唯一所有者和主人。

" [waɪ] , [ændɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [aɪ] ,
" Why , Andy ! " exclaimed I ,
" 为什么 , 安迪 ! " 惊呼 我 ,
“哎呀，安迪！”我惊喊道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kɑ:nfəns] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] ?
" **what in the name of all conscience do you want with a horse ?**
" 什么 在 这 姓名 的 全部 良心 做 你 想 和 一个 马 ?
你究竟想要一匹马做什么？

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] ? "
Going to join the cavalry ? "
去 到 加入 这 骑兵 ? "
打算加入骑兵队吗？

" [ændɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈsɔ:rəl] [fɔ:r; fər] [ten] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] . "
" **Andy had bought the Sorrel for Ten Dollars .** "
" 安迪 有 买 这 酢浆草 为了 十 美元 . "
“安迪花了十美元买下了这株酸模。”

" [wel] , " [sed] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
" **Well , " said Andy , with a grin , " I took him on a speculation .**
" 出色地 , " 说 安迪 , 和 一个 咧嘴笑 , " 我 采取 他 在 一个 推测 .
“嗯,”安迪咧嘴一笑说, “我带他去投机了。”

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] " — — -
Going to feed him up a little " — — 255
去 到 喂养 他 向上 一个 小的 " — — -
打算喂他吃点东西——255

" [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , " [sed] [aɪ] ; " [hi:; hi] [ni:dz] [aɪ ˈti:] [ˈsædli] . "
" **Glad to hear it , " said I ; " he needs it sadly .** "
" 高兴的 到 听到 它 , " 说 我 ; " 他 需求 它 令人遗憾的是 . "
“很高兴听到这个消息, ”我说, “很遗憾, 他确实需要它。”

" [jes] ; [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [sel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈsʌmbə:di] ,
" **Yes ; going to feed him up and then sell him to somebody ,**
" 是的 ; 去 到 喂养 他 向上 和 然后 卖 他 到 某人 ,
“是的, 我要把他养大, 然后卖给别人。”

[ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [maɪ] [ˈmʌni] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [si:] .
and double my money on him , you see .
和 双倍的 我的 钱 在 他 , 你 看 .
你看, 我把双倍的钱都押在他身上了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [raɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ma:rt] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˈaʊər; ɑ:r][træps] .
You may ride him on the march and carry our traps .
你 可能 骑 他 在 这 行进 和 携带 我们的 陷阱 .
你们可以骑着他行军, 帮我们搬运陷阱。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
I guess the colonel will give you permission .
我 猜测 这 上校 将要 给 你 允许 .
我想上校会批准你的请求。

[ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈkæpt(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
And , you know , that would be a capital arrangement for you ,
和 , 你 知道 , 那 会 是 一个 首都 安排 为了 你 ,
而且, 你知道, 这对你来说会是一笔不错的资金安排。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [wi:k] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [left] [brˈhaɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [ma:rt] .
for you are so sick and weak that you are often left behind on the march .
为了 你 是 所以 生病的 和 虚弱的 那 你 是 经常 左边 在后面 在 这 行进 .
"
"
"
因为你病弱不堪, 常常在行军途中掉队。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] [aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rʌŋ] .

" **Thank you , old boy , " said I with a shrug .**
" 感谢 你 , 老的 男生 , " 说 我 和 一个 耸肩 .

“谢谢你，老兄，”我耸了耸肩说道。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , [ˈθɔːtf(ə)l] [soʊl] ;

" **You always were a good , kind , thoughtful soul ;**
" 你 总是 是 一个 好的 , 种类 , 周到 灵魂 ;

你一直都是一个善良、体贴、和善的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [brɪtwiːn] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd][ʌv; əv]

but if the choice must be between joining the general cavalcade of
但 如果 这 选择 必须 是 之间 加入 这 一般的 车队 的

[ˈkɔːfi] - [ˈkuːləz] [ɑːn] [ðɪs] [oʊld] [ˈbeəˈbəɪnz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˌmɑːtʃɪŋ] [əˈfʊt] ,

coffee - coolers on this old barebones of yours and marching afoot ,
咖啡 - 冷却器 在 这 老的 基本结构 的 你的 和 行军 步行 ,

但如果必须在加入你这辆破旧简陋的咖啡冷却器大军和徒步跋涉之间做出选择，

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪˈd][prɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] .

I believe I'd prefer the infantry .
我 相信 ID 更喜欢 这 步兵 .

我觉得我更适合步兵。

" [haʊˈevər] , [wiː; wi][taɪd][ə; eɪ][roʊp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ˈboʊnəˌpɑːrt] , [æz; əz][wiː; wi] [sɪɡˈnɪfɪkəntli]

" **However , we tied a rope around the neck of Bonaparte , as we significantly**
" 然而 , 我们 系 一个 绳索 大约 这 脖子 的 波拿巴 , 作为 我们 显著地

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

called him ,
称为 他 ,

“然而，我们用绳子勒住了波拿巴的脖子，我们当时就是这么称呼他的。”

[ˈfɑːsənd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] , [rʌbd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˈbɛgd] [sʌm; səm][oʊts][ʌv; əv][peɪdʒ] ,

fastened him up to a stake , rubbed him down , begged some oats of Page ,
系紧 他 向上 到 一个 赌注 , 摩擦 他 向下 , 乞求 一些 燕麦 的 页 ,

把他绑在木桩上，给他擦洗身体，向佩奇乞讨了一些燕麦。

[ænd; ənd] [pʊld] [sʌm; səm][ˈhændfʊlz][ʌv; əv] [jʌŋ] [græs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [left] [hɪm; ɪm]

and pulled some handfuls of young grass for him , and so left him
和 拉 一些 一把 的 年轻的 草 为了 他 , 和 所以 左边 他

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for the night .
为了 这 夜晚 .

然后给他拔了几把嫩草，就把他留在那里过夜了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ændɪ] [slept] [wel] [ðæt] [naɪt] .

I do not think Andy slept well that night .
我 做 不是 思考 安迪 睡着了 出色地 那 夜晚 .

我觉得安迪那天晚上没睡好。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈæftər][soʊ][boʊld][ə; eɪ] [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈmɑːrkɪt] ?

How could he after so bold a dash into the horse - market ?
如何 可以 他 后 所以 大胆的 一个 短跑 进入 这 马 - 市场 ?

他怎么可能在如此大胆地闯入马市之后还保持这种态度呢？

[ɡroʊˈtesk] [ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [trɔɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] Don256

Grotesque images of the wooden horse of ancient Troy , and of Don256
怪诞 图片 的 这 木制的 马 的 古老的 特洛伊 , 和 的 Don256

特洛伊古城木马的怪诞形象，以及唐256

[ˈkwɪksət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌrɑːzɪˈnanti] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndˌmɪlz] ,

Quixote on his celebrated Rosinante charging the windmills ,
堂吉诃德 在 他的 著名 罗西南特 收费 这 风车 ,

堂吉诃德在他著名的罗西南特冲向风车的壮举中

[wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] ['hoʊpləsli] [mɪkst] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [wið; wiθ][waɪld] ['veɪgərɪz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
were no doubt hopelessly mixed up in his dreams with wild vagaries of General
是 不 怀疑 绝望地 混合 向上 在 他的 梦境 和 荒野 反复无常 的 一般的
[grænt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['mɒzbɪz] [men] ['fɪrslɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs]
Grant at the head of Mosby's men fiercely trying to force a passage across
授予 在 这 头 的 莫斯比 男人 激烈地 尝试 到 力量 一个 通道 穿过
[ˈdʒerɪkoʊ][fɔːrd] .
Jericho Ford .
耶利哥 福特 .

毫无疑问，他的梦境与格兰特将军率领莫斯比的部下奋力强行渡过杰里科渡口的疯狂举动混杂在一起。

[fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] ['skersli] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrɪst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
For daylight had scarcely begun to peep into the forest the next morning ,
为了 日光 有 几乎 开始 到 窥视 进入 这 森林 这 下一个 早晨 ,
第二天清晨，天色才刚刚开始照进森林。

[wen] [ændɪ] [roʊld] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
when Andy rolled out from under the blankets and went to look after
什么时候 安迪 滚动 出去 从 在下面 这 毯子 和 去 到 看 后
[ˈboʊnəˌpɑːrt] .
Bonaparte .
波拿巴 .

安迪从被窝里滚出来，去照顾波拿巴。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
I was building a fire when he came back .
我 曾是 建筑 一个 火 什么时候 他 来了 后退 .
我正在生火，他回来的时候我就在那里。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sɑːləm] .
It seemed to me that he looked a little solemn .
它 似乎 到 我 那 他 看起来 一个 小的 庄严 .
我觉得他看起来有点严肃。

" [ˈhaʊz] ['boʊni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ændɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [aɪ] .
" How's Bony this morning , Andy ? " inquired I .
" 怎么样 骨质 这 早晨 , 安迪 ? " 询问 我 .
“安迪，博尼今天早上怎么样？”我问道。

[ændɪ] ['hwaɪld] [ə; eɪ][bɪt] , [stʌk] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] , ['maʊntɪd] [ə; eɪ][lɔːg] , [tʊk] [ɔːf]
Andy whistled a bit , stuck his hands into his pockets , mounted a log , took off
安迪 吹口哨 一个 少量 , 卡住 他的 双手 进入 他的 口袋 , 安装 一个 日志 , 采取 离开
[hɪz; ɪz][kæp] ,
his cap ,
他的 帽 ,
安迪吹了声口哨，把手插进口袋，爬上一根圆木，摘下帽子。

[meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
made a bow , and said :
制成 一个 弓 , 和 说 :
他鞠了一躬，说道：

" ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['sɪtənz] , [lend][em 'iː][jʊr; jər] [ɪrz] , [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] [ðæt] [juː; jʊ]
" Comrades and fellow - citizens , lend me your ears , and be silent that you
" 同志们 和 同伴 - 公民 , 借 我 你的 耳朵 , 和 是 沉默的 那 你
[meɪ] [hɪr] !
may hear !
可能 听到 !
“同志们、同胞们，请侧耳倾听，保持安静，以便你们能听到！”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɪn] [ˈhɔːrsfleʃ] .
This is my first and last speculation in horseflesh .
这 是 我的 第一的 和 最后的 推测 在 马肉 .

这是我第一次也是最后一次对马肉进行推测。

[ˈboʊni] [ɪz] [gɔːn] !
Bony is gone !
骨质 是 已消失 !

邦尼走了!

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [truː] .
" It was indeed true .
" 它 曾是 的确 真的 .

“这确实是真的。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈmʌŋ] [θiːvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbæfəld] [ˈændiːz] [plæn] [fɔːr; fər]
We had fallen among thieves , and they had even baffled Andy's plan for
我们 有 倒下 之中 窃贼 , 和 他们 有 甚至 困惑 安迪的 计划 为了
[ˈfjuːtʃər] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] ;
future money - making ;
未来 钱 - 制作 ;

我们落入了盗贼之手，他们甚至破坏了安迪未来的赚钱计划；

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] [ˈboʊni] [əˈɡen] . -
for none of us ever laid eyes on Bony again . 257
为了 没有任何 的 我们 曾经 铺设 眼睛 在 骨质 再次 . -

我们谁也没再见过博尼。257

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [ˈpiːtəzbəːɡ] .
IN THE FRONT AT PETERSBURG .
在 这 正面 在 圣彼得堡 .

在圣彼得堡前线。

" [ændɪ] , [lets] [ɡoʊ] [ə; eɪ] - [ˈswɪmɪŋ] . "
" Andy , let's go a - swimming . "
" 安迪 , 我们来吧 去 一个 - 游泳 . "

“安迪，我们去游泳吧。”

" [wel] , [ˈhæri] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" Well , Harry , I don't know about that .
" 出色地 , 哈里 , 我 不 知道 关于 那 .

“嗯，哈利，我对此并不了解。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [plʌndʒ] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
I'd like to take a good plunge ; but , you see ,
ID 喜欢 到 拿 一个 好的 暴跌 ; 但 , 你 看 ,

我想纵身一跃；但是，你看，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] [muːv] .
there's no telling how soon we may move .
有 不 讲述 如何 很快 我们 可能 移动 .

无法确定我们何时会搬家。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈtuːzdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
" It was the afternoon of Tuesday , June 14 , 1864 .
" 它 曾是 这 下午 的 周二 , 六月 - , - .

那是1864年6月14日星期二下午。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ma:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəli] [fɔːr; fər][faɪv] [wiːks] [ænd; ənd]
We had been marching and fighting almost continually for five weeks and
我们 有 到过 行军 和 斗争 几乎 持续 为了 五 周 和
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ;

我们已经连续行军和战斗了五个多星期，几乎从未间断。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [tuː; tə] - , [ˈoʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈʌnə] , [ɪn][æt; ət][kəʊld][ˈhɑːrbər]
from the Wilderness to Spottsylvania , over the North Anna , in at Cold Harbor
从 这 荒野 到 - , 超过 这 北 安娜 , 在 在 寒冷的 港口
 ,
 ,
 ,

从荒野到斯波特西瓦尼亚，越过北安娜河，到达冷港，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɪkəˈhɑːməniː] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]
across the Pamunky and over the Chickahominy to the banks of the James
穿过 这 - 和 超过 这 奇卡霍米尼 到 这 银行 的 这 詹姆斯
[ˈrɪvər] ,
River ,
河 ,

穿过帕蒙基河，越过奇卡霍米尼河，到达詹姆斯河岸边，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] , [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌsti]
about a mile and a half from which we were now lying , along a dusty
关于 一个 英里 和 一个 一半 从 哪个 我们 是 现在 说谎 , 沿着 一个 尘土飞扬
[roʊd] .
road .
路 .

距离我们现在躺着的地方大约一英里半，沿着一条尘土飞扬的道路。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌnbɜːrnd] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [ʌp] ,
We were sunburned , covered with dust , and generally used up ,
我们 是 晒伤 , 涵盖 和 灰尘 , 和 一般来说 用过的 向上 ,
我们晒伤了，浑身沾满灰尘，筋疲力尽。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [ɪnˈdiːd] .
so that a swim in the river would be a refreshment indeed .
所以 那 一个 游泳 在 这 河 会 是 一个 清爽 的确 .

所以，在河里游个泳确实会让人神清气爽。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz][tuː; tə]
Having learned from one of the officers that the intention evidently was to
拥有 学习 从 一 的 这 警官 那 这 意图 显然 曾是 到
remain258
remain258
remain258

从其中一名警官那里得知，他们的意图显然是继续留在那里。258

[wer] [wiː; wi] [ðen] [wɜːr; wər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] ,
where we then were until the entire corps should come up ,
在哪里 我们 然后 是 直到 这 全部的 兵团 应该 来 向上 ,
我们当时就在那里，直到整个军团都到齐为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpraːbəbli] [krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ɔːr] [ˈsʌmwər] [nɪr] [ðæt] [pɔɪnt] ,
and that we should probably cross the river at or somewhere near that point ,
和 那 我们 应该 大概 又 这 河 在 或者 某处 靠近 那 观点 ,
我们或许应该在那个地点或附近过河。

[wiː; wi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪsk] [aɪ ˈtiː] .
we resolved to risk it .
我们 已解决 到 风险 它 ：

我们决定冒险一试。

[soʊ] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkɔːrnfiːld] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪs] .
So , over a cornfield we started at a good pace .
所以 ， 超过 一个 玉米地 我们 开始 在 一个 好的 步伐 ：

于是，我们以不错的速度穿过一片玉米地出发了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [fɑːr] , [wen] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [mjuːl] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
We had not gone far , when we discovered a mule tied up in a clump of
我们 有 不是 已消失 远的 ， 什么时候 我们 发现 一个 骡子 系 向上 在 一个 丛 的
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ，

我们没走多远，就发现一头骡子被拴在一丛灌木里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
with a rope around his neck .
和 一个 绳索 大约 他的 脖子 ：

脖子上套着绳子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːŋ] - [ɪrd] [ˈænim(ə)l] , [æz; əz] [ˈɡɑːθɪk] [æz; əz] [ˈboʊnəˌpɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ʌv; əv]
And this long - eared animal , as Gothic as Bonaparte in his style of
和 这 长的 - 耳朵 动物 ， 作为 哥特 作为 波拿巴 在 他的 风格 的
[ˈɑːrkɪtektʃər] , [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] ,
architecture , we decided ,
建筑学 ， 我们 决定 ，

我们认定，这种长耳朵的动物，其哥特式建筑风格与拿破仑的建筑风格如出一辙。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , [tuː; tə] [dɪˈkler] [ˈkɑːntrəbænd] , [ænd; ənd][fɔːrθˈwɪð; ˌfɔːrθˈwɪð]
after a solemn council of war , to declare contraband , and forthwith
后 一个 庄严 理事会 的 战争 ， 到 宣布 违禁品 ， 和 立即

[wiː; wi] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] ,
we impressed him into service ,
我们 印象深刻 他 进入 服务 ，

经过庄严的军事会议，我们宣布他为违禁品，并立即强征他入伍。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [bæθ] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
intending to return him , after our bath , on our way back to camp .
意图 到 返回 他 ， 后 我们的 洗澡 ， 在 我们的 方式 后退 到 营 。

我们打算洗完澡后，在返回营地的路上把他送回去。

[ʌnˈtaɪɪŋ] [bjʊ(:)ˈsefələs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃ] , [wiː; wi] [ˈmaʊntɪd] , [ændɪ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][aɪ][ɑːn]
Untying Bucephalus from the bush , we mounted , Andy in front and I on
解开 布塞法勒斯 从 这 衬套 ， 我们 安装 ， 安迪 在 正面 和 我 在
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ，

我们解开布塞法勒斯从灌木丛中被拴住的绳子，骑了上去，安迪在前，我骑在后。

[iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [roʊd] [əˈbɔːŋ] [ˈgeɪli] [ˈɪnʌf] ,
each armed with a switch , and we rode along gayly enough ,
每个 武装 和 一个 转变 ， 和 我们 骑 沿着 同性恋地 足够的 ，

每人手里都拿着一根鞭子，我们兴高采烈地骑着马前行。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ˈdæŋɡlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][kɔːrn] - [stɔːks] .
with our feet dangling among the corn - stalks .
和 我们的 脚 悬挂 之中 这 玉米 - 茎 。

我们的双脚悬在玉米秆间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl] [went] [wel] .
For a while all went well .
为了 一个 尽管 全部 去 出色地 .

起初一切都很顺利。

[wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
We fell to talking about the direction we had come since leaving the
我们 跌倒 到 说 关于 这 方向 我们 有 来 自从 离开 这
- ; [ænd; ənd][ændɪ] ,
Pamunky ; and Andy ,
- ; 和 安迪 ,

我们开始聊起自从离开帕蒙基酒吧后我们各自的人生轨迹；安迪说，

[huː] [wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ˈmætərz] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][ænd; ənd]
who was usually such an authority on matters geographical and
WHO 曾是 通常 这样的 一个 权威 在 事情 地理 和
[æstrəˈnɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] " [ðə; ði]
astronomical that on the march he was known in the company as " the
天文 那 在 这 行进 他 曾是 已知 在 这 公司 作为 " 这
[ˈkʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

他通常在地理和天文方面都是权威，以至于在行军途中，他在队伍中被称为“指南针”。

" [kənˈfest] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][wiː; wi][rouəd] [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt]
" confessed to me as we rode on that he himself had been somewhat
" 坦白 到 我 作为 我们 骑 在 那 他 他自己 有 到过 有些
turned259
turned259
turned259

“我们继续骑行时，他向我坦白说他自己也有些变了259。”

[əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [mɑːrtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] [swɑːmp] .
about in that march over the Chickahominy swamp .
关于 在 那 行进 超过 这 奇卡霍米尼 沼泽 .

大约在穿越奇卡霍米尼沼泽的那次行军中。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [aɪ] ,
" And as for me , " said I ,
" 和 作为 为了 我 , " 说 我 ,

“至于我,”我说，

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːfʊl] [ˈkʌntri] [tuː; tə][get] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [aɪ][ˈevər][dɪd] [siː] .
" I think this is the awfulest country to get turned about in that I ever did see .
" 我 思考 这 是 这 最可怕的 国家 到 得到 转向 关于 在 那 我 曾经 做过 看 .
“我认为这是我见过的最可怕的国家，局势已经彻底逆转。”

[waɪ] , [ændɪ] ,
Why , Andy ,
为什么 , 安迪 ,

为什么，安迪？

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][rouəd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]
while we were lying over there in the road it seemed to me that the sun
尽管 我们 是 说谎 超过 那里 在 这 路 它 似乎 到 我 那 这 太阳
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
was going down in the east .
曾是 去 向下 在 这 东方 .

当我们躺在路边的时候，我觉得太阳正在东方落山。

[fækt] ！
Fact ！
事实 ！

事实！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [kæn'ti:n] [ænd; ənd] [went] ['ʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [tu:; tə]
But when I took my canteen and went over a little ridge to the rear to
但 什么时候 我 采取 我的 食堂 和 去 超过 一个 小的 岭 到 这 后部 到
[lʊk] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] ,
look for water for coffee ,
看 为了 水 为了 咖啡 ,

但是当我拿着水壶翻过后面的小山脊去找水煮咖啡时，

[aɪ] [faʊnd] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
I found , on looking up , that on that side of the ridge the sun was all right .
我 成立 , 在 寻找 向上 , 那 在 那 边 的 这 岭 这 太阳 曾是 全部 正确的 .
我抬头一看，发现山脊那边的太阳照得很好。

[jet] [wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
Yet when I got back to the road and looked around ,
然而 什么时候 我 得到 后退 到 这 路 和 看起来 大约 ,
然而，当我回到路上环顾四周时，

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [swʌŋ] [ə'raʊnd]
judge of my surprise when I found the whole thing had somehow swung around
法官 的 我的 惊喜 什么时候 我 成立 这 所有的 事物 有 不知何故 摇摆 大约
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

令我惊讶的是，我发现整件事竟然又发生了转变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ！
and the sun was going down in the east !
和 这 太阳 曾是 去 向下 在 这 东方 ！
太阳正在东方落下！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [sti:l] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv][maɪ] [sər'praɪz] , [ændɪ] , [wen] ,
And you may judge still further of my surprise , Andy , when ,
和 你 可能 法官 仍然 更远 的 我的 惊喜 , 安迪 , 什么时候 ,
安迪，你或许会更加惊讶于以下情况：

[ɑ:n]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðæt] [rɪdʒ] , [aɪ] [faʊnd] [wʌn] [pər'tɪkjələr]
on going and walking back and forth across that ridge , I found one particular
在 去 和 步行 后退 和 前进 穿过 那 岭 , 我 成立 一 特别的
[spɔ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
spot from which ,
点 从 哪个 ,

在沿着那道山脊来回走动的过程中，我发现了一个特别的地方，从那里.....

[ɪf] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
if I looked in one direction , the sun was going down all right in the west ;
如果 我 看起来 在 一 方向 , 这 太阳 曾是 去 向下 全部 正确的 在 这 西方 ;
如果我朝一个方向看去，太阳正在西方缓缓落下；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [ɪn'taɪərli]
but if in the opposite direction , he was going down all wrong , entirely
但 如果 在 这 对面的 方向 , 他 曾是 去 向下 全部 错误的 , 完全
[rɔ:ŋ] , [ɪn][ðə; ði] [i:st] ！ "
wrong , in the east ! "
错误的 , 在 这 东方 ！ "

但如果反方向走，他就完全错了，彻底错了，往东走！

" [wʊʊ] ['dɑ:r] !
" Whoa dar !
" 哇 达尔 !

“哇哦！ ”

[wʊʊ] ['dɑ:r] !
Whoa dar !
哇 达尔 !

哇哦！

[wɔ:r] [ju:; jʊ] [^wain] [wɪd][dæt]['dɑ:r] [mju:l] [oʊ] - [main] ?
Whar you gwine wid dat dar mule o ' mine ?
码头 你 格温 宽 数据 达尔 骡子 o - 矿 ？

你打算骑着我那头骡子去哪儿？

[wʊʊ] , [pi:t] !
Whoa , Pete !
哇 , 皮特 !

哇，皮特！

" [ðə; ði] [mju:l] [sta:pt] [sta:k] - [stɪl] [æz; əz][wi;; wi] caught260
" The mule stopped stock - still as we caught260
" 这 骡子 停止 库存 - 仍然 作为 我们 caught260

“骡子在我们抓住它的时候，一动不动地停了下来。”

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ki] [bɔɪ] ['pɪrɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
sight of the black head and face of a darky boy peering forth from the
视线 的 这 黑色的 头 和 脸 的 一个 黑人 男生 窥视 前进 从 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [haʊs] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] .
door of a tobacco - house that we were passing .
门 的 一个 烟草 - 房子 那 我们 是 通过 .

我们路过一家烟草店时，看到一个黑皮肤男孩的黑脑袋和脸从店门口探出来。

['pɑ:səbli] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [plæn'teɪ(ə)n] [naʊ] ,
Possibly , he was the owner of the whole plantation now ,
可能 , 他 曾是 这 所有者 的 这 所有的 种植园 现在 ,

或许，他现在已经是整个种植园的主人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mju:l] [pi:t] [maɪt] [bi;; bi][hɪz; ɪz]['oʊnli][lɪv; laɪv] - [stɑ:k] .
and the mule Pete might be his only live - stock .
和 这 骡子 皮特 可能 是 他的 仅有的 居住 - 库存 .

而骡子皮特可能是他唯一的牲畜。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi;; wi]['goʊɪŋ] , ['pɒmpi] ?
" Where are we going , Pompey ?
" 在哪里 是 我们 去 , 庞贝 ？

“庞贝，我们要去哪里？”

[waɪ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] - [ɑ:n][tu:; tə] ['rɪtʃmænd] ! - "
Why we're going ' on to Richmond ! ' "
为什么 是 去 - 在 到 里士满 ! - "

我们为什么要去里士满！

" [ɑ:n][ter] - - !
" On ter Richmon ' !
" 在 特尔 - - !

“On ter Richmon'! ”

[æn; ən] - [wɪd][dæt]['dɑ:r] [mju:l] [oʊ] - [main] !
An ' wid dat dar mule o ' mine !
一个 - 宽 数据 达尔 骡子 o - 矿 !

还有我那头该死的骡子！

- ['klɑ:r][tu:; tə] ['gʊdnəs] , , [kɑ:nt] [ɡɪt] [ə'bi:ŋ] [wɪ'daʊt] [dæt] [mju:l] .
- **Clar to goodness , sodgers , can't git along widout dat mule .**
- 克拉尔 到 善良 , 短跑运动员 , 不能 git 沿着 无 数据 骡子 .

“说真的，伙计们，没有那头骡子可寸步难行。”

[ˈbetər] [ɡɪt] [ɔfn] [dæt][ˈdɑ:r] [mju:l] ! "
Better git off'n dat dar mule ! "
更好的 git 奥夫 数据 达尔 骡子 ! "

最好滚开那头骡子！ "

" [wɪp] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ændɪ] ! " ['fʌʊtɪd] [aɪ] .
" **Whip him up , Andy !** " **shouted I .**
" 鞭 他 向上 , 安迪 ! " 喊叫 我 .

“安迪，揍他一顿！”我喊道。

" [kʌm] [ʌp] , [bjʊ(:)'sefələs] ! " ['fʌʊtɪd] [ændɪ] .
" **Come up , Bucephalus !** " **shouted Andy .**
" 来 向上 , 布塞法勒斯 ! " 喊叫 安迪 .

“上来吧，布塞法勒斯！”安迪喊道。

[ænd; ænd][wi:; wi][bəuθ][leɪd][ɑ:n] [raɪt] ['lʌstɪli] .
And we both laid on right lustily .
和 我们 两个都 铺设 在 正确的 热情地 .

我们俩都兴高采烈地躺了下来。

[bʌt; bət] ['nevər][æen; ən] [ɪntʃ] [wʊd] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)] [mju:l] [bʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [hi:; hi]
But never an inch would that miserable mule budge from the position he

[hæd; həd][ˈteɪkən][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] - [vɔɪs] ,
had taken on hearing the darky's voice ,
有 已采取 在 听力 这 - 嗓音 ,

但是，那头可怜的骡子一听到黑人的声音就立在那里，纹丝不动，一动也不肯挪动。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r]
until all of a sudden , and as if a mine had been sprung under our
直到 全部 的 一个 突然 , 和 作为 如果 一个 矿 有 到过 弹簧 在下面 我们的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

突然间，就好像脚下踩到了地雷一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hi:lz] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [æen; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [elɪ'veɪʃ(ə)n]
there was such a striking out of heels and such an uncomfortable elevation
那里 曾是 这样的 一个 引人注目 出去 的 高跟鞋 和 这样的 一个 不舒服 海拔

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
in the rear ,
在 这 后部 ,

鞋跟突出，后跟抬高得令人不舒服。

[ðə; ði]['æŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ɪn'kri:st] ['kʌdʒ(ə)] , [ðæt] [æt; ət][læst] ,
the angle of which was only increased by increased cudgelling , that at last ,
这 角度 的 哪个 曾是 仅有的 增加 经过 增加 棍棒击打 , 那 在 最后的 ,

[wɪð; wɪθ][æen; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sprɪŋ] ,
with an enormous spring ,
和 一个 巨大的 春天 ,

其角度随着击打次数的增加而增大，最终，它像弹簧一样猛烈地弹了起来。

[ændɪ] [ænd; ænd][aɪ][wɜ:r; wər] [sent] ['flaɪɪŋ] [ɔ:f] [ɪntu:][ðə; ði][kɔ:rn] .
Andy and I were sent flying off into the corn .
安迪 和 我 是 发送 飞行 离开 进入 这 玉米 .

我和安迪被撞飞到玉米地里去了。

" [ˈbetər] [ɡɪt] [ɔfn] [dæt][ˈdɑ:r] [mju:l] ! "
" **Better git off'n dat dar Mule !** "
" 更好的 git 奥夫 数据 达尔 骡子 ！ "

“最好滚开那个骡子！ ”

" [ji:] ! [ji:] !
" **Yi ! yi !**
" 易 ！ 易 ！

“哎！ 哎！

[ji:] !
yi !
易 ！

呀！

[ˈdɪdn̩] - [aɪ] [seɪ] [ˈbetər] [ɡɪt] [ɔfn] [dæt][ˈdɑ:r] [mju:l] [oʊ] - [maɪn] ?
Didn ' I say better git off'n dat dar mule o ' mine ?
没 - 我 说 更好的 git 奥夫 数据 达尔 骡子 o - 矿 ？

我不是说过最好从我那头该死的骡子身上下来吗？

[ji:] ! [ji:] !
Yi ! yi !
易 ！ 易 ！

呀！ 哎！

[ji:] ! " -
yi ! " 261
易 ！ " -

哎！ “261

[ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ˈhɑ:rtɪli] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ki] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌmɪsədˈventʃər] ,
Laughing as heartily as the darky at our misadventure ,
笑 作为 衷心地 作为 这 黑人 在 我们的 不幸遭遇 ,

和黑人一样，我们都为我们的遭遇开怀大笑。

[wi:; wi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈseɪfər][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈfʊt] .
we felt that it would be safer to make for the river afoot .
我们 毛毡 那 它 会 是 更安全 到 制作 为了 这 河 步行 .

我们觉得步行到河边会更安全。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,
We had a glorious plunge in the waters of the James ,
我们 有 一个 辉煌 暴跌 在 这 水 的 这 詹姆斯 ,

我们在詹姆斯河水中畅游了一番，感觉棒极了！

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][æt; ət] [ˈsʌnset] , [ˈɡreɪtli] [rɪˈfreɪt] .
and returned to the regiment at sunset , greatly refreshed .
和 返回 到 这 团 在 日落 , 非常 焕然一新 .

日落时分，他返回部队，精神焕发。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði][dʒeɪmz][ɪn] [ˈsti:mboʊt] .
The next day we crossed the James in steamboats .
这 下一个 天 我们 交叉 这 詹姆斯 在 汽船 .

第二天我们乘汽船渡过詹姆斯河。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [blu:ɪ] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [bəʊθ] [ʃɔ:z] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər]
There were thousands of men in blue all along both shores ; some were
那里 是 数千 的 男人 在 蓝色的全部 沿着 两个都 海岸 ; 一些 是

[ˈkrɔ:sɪŋ] ,
crossing ,
过境 ,

两岸到处都是身穿蓝色制服的士兵；有些人正在过河，

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɔːl'reɪ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ə'weɪɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrɪn] .
some were already over , and others were awaiting their turn .
一些 是 已经 超过 , 和 其他的 是 等待中 他们的 转动 .
有些已经结束了, 有些还在等待轮到自己。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [wel] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn]
By the middle of the forenoon we were all well over , and it has been
经过 这 中间 的 这 午前 我们 是 全部出色地 超过 , 和 它 有 到过
[sed] [ðæt] ,
said that ,
说 那 ,
到上午中旬, 我们都已经喝得差不多了, 据说,

[hæd; həd][wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ,
had we pushed on without delay ,
有 我们 推动 在 没有 延迟 ,
如果我们当时没有耽搁,

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [kwɑɪt] [ˈdɪfrəntli] .
the story of the siege of Petersburg would have read quite differently .
这 故事 的 这 围城 的 圣彼得堡 会 有 读 相当 不同 .
如果按照原著来看, 圣彼得堡围城战的故事将会截然不同。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['weɪtɪd] , — [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
But we waited , — for provisions , I believe ,
但 我们 等待 , — 为了 条款 , 我 相信 ,
但我们仍在等待——我想, 是为了等待物资。

— [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hɔːlt][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːr] [tʊk] [ə; eɪ][grænd] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .
— and during this halt the whole corps took a grand swim in the river .
— 和 期间 这 停止 这 所有的 兵团 采取 一个 盛大 游泳 在 这 河 .
——趁着这段时间, 整个队伍在河里畅游了一番。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɔːf][æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd][ænd; ənd]
We marched off at three o'clock in the afternoon , over a dusty road and
我们 行军 离开 在 三 点钟 在 这 下午 , 超过 一个 尘土飞扬 路 和
[wɪ'ðəʊt] [freʃ] ['wɔːtər] ,
without fresh water ,
没有 新鲜的 水 ,
下午三点, 我们沿着尘土飞扬的道路出发, 没有淡水。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ,
and reached the neighborhood of Petersburg at midnight ,
和 达到 这 邻里 的 圣彼得堡 在 午夜 ,
午夜时分抵达了圣彼得堡附近地区。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][get]['ɪntuː][pə'zɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
but did not get into position until after several days of hard fighting in the woods .
但 做过 不是 得到 进入 位置 直到 后 一些 天 的 难的 斗争 在 这 树林 .
但经过数日在树林中的激烈战斗, 他们才占据了有利位置。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would be impossible to give a clear and interesting account of the
它 会 是 不可能的 到 给 一个 清除 和 有趣的 帐户 的 这
['nuːmərəs] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [pɑːrt] [ə'raʊnd] that262
numerous engagements in which we took part around that262
很多的 订婚 在 哪个 我们 采取 部分 大约 that262
要清晰而有趣地描述我们在那前后参与的众多活动是不可能的。262

[lɔːŋ] - [bɪ'liːgərd] ['sɪti] ,
long - beleaguered city ,
长的 - 饱受围困的 城市 ,
长期饱受战乱之苦的城市

[wer] [fɔːr; fər] [ten] [mʌnθs] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ˈɑːmiz] [ɹ; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ɛnd] [sʌθ] [sæt] [daʊn]
where for ten months the two great armies of the North and South sat down
 在哪里 为了 十 几个月 这 二 伟大的 军队 的 这 北 和 南 卫星 向下
 [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ɛnd] [faɪt] [iːtʃ] [ˈlðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [keɪm] .
to watch and fight each other until the end came .
 到 手表 和 斗争 每个 其他 直到 这 结尾 来了 .

长达十个月的时间里，南北两大军坐镇观战，互相厮杀，直到战争结束。

[fɔːr; fər] , ['æftər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [lʌ; əv] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ə'tæk] [ænd; ənd] ['sæli] ,
For , after days and days of manœuvring and fighting , attack and sally ,
 为了 , 后 天 和 天 的 机动 和 斗争 , 攻击 和 莎莉 ,
 因为经过数日的周旋、战斗、进攻和突袭,

[aɪ'tiː] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['pi:təzbə:g] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] ['kærid] [baɪ][stɔ:rm] ,
it became evident that Petersburg could not be carried by storm ,
 它 成为 明显 那 圣彼得堡 可以 不是 是 携带 经过 风暴 ,
 很明显, 圣彼得堡不可能被攻占。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ˈstʌbərnlɪ] , [ænd; ɐnd] ,
and there was nothing for it but to sit down stubbornly , and ,
和 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 坐 向下 固执地 , 和 ,
除了固执地坐下之外，别无他法。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l] ['reɪlroʊd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [stɑ:rv] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [sə'rendər] .
by cutting off all railroad supplies and communications, starve it into surrender.
 经过 切割 离开全部 铁路 补给品 和 通讯 , 饿死 它 进入 投降 .
 切断铁路的所有物资供应和通讯, 使其陷入绝境, 最终投降。

[ˌaɪˈti:] [meɪ] [biː bi] [ˈɪntrəstɪŋ] , [haʊˈevər] ,
It may be interesting , however ,
 它 可能 是 有趣的 , 然而 ,
 这或许会很有趣。

[tuː; tə] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz]
to tell something of the everyday life and experience of our soldiers
 到 告诉 某物 的 这 每天 生活 和 经验 的 我们的 士兵
 [ˈdʊərɪŋ] [ðæt] [ɡreɪt] [siːdʒ] .
during that great siege .
 期间 那 伟大的 围城 .

讲述一下我们士兵在那场大围攻期间的日常生活和经历。

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈpɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] - [pɪt] .
Finding **a** **Wounded** **Picket** **in** **a** **Rifle** - **Pit** .
 寻找 一个 受伤 纠察 在 一个 步枪 - 坑 .
 在步枪掩体中发现一名受伤的哨兵。

[dɪɡɪŋ] [brɪ'kʌmz] [ˈɔːlmoʊst][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['səʊldʒər] .
Digging becomes almost an instinct with the experienced soldier .
 挖掘 变成 几乎 一个 本能 和 这 经验丰富的 士兵 .
 对于经验丰富的士兵来说，挖掘几乎成了一种本能。

[aɪˈtiː][ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˈræpɪdli] [men] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [θrou] [ʌp] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] , [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrk]
It is surprising how rapidly men in the field throw up fortifications , how the work
它是奇怪如何快速男人在这场地扔向上防御工事 , 如何这工作
 [prəɡˈresɪz] ,
progresses ,
进展 ,
 令人惊讶的是, 战场上的士兵们修筑防御工事的速度如此之快, 工程进展如此迅速。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'mens] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən][bi; bi] [ə'kɑ:mplɪft] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] [ɪn][ə; eɪ]
and what immense results can be accomplished by a body of troops in a
和 什么 巨大 结果 能 是 完成 经过 一个 身体 的 军队 在 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] .
single night .
单身的 夜晚 .

一夜之间，一支部队就能取得多么巨大的成果啊！

[let] [tu:] [ˈɑ:miz] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fi:ld] [wʌn] [i:vniŋ] — [baɪ][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bəuθ][ɑ:r; ər]
Let two armies fight in the open field one evening — by the next morning both are
让 二 军队 斗争 在 这 打开 场地 一 晚上 — 经过 这 下一个 早晨 两个都 是
[ˈstrɔ:ŋli] [ɪn'trentʃ] [bɪ'hɑɪnd][ˈraɪf(ə)l] - [pɪts][ænd; ənd] [ˈbreɪstwɜ:rks] ,
strongly intrenched behind rifle - pits and breastworks ,
强烈 战壕 在后面 步枪 - 坑 和 胸工 ,

让两支军队在一个傍晚于开阔地带交战——到第二天早上，双方都已构筑起坚固的防御工事，包括散兵坑和胸墙。

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [wɪl] [kɔ:st] [i:ðər] [saɪd] [mʌtʃ] [blʌd] [tu; tə][stɔ:rm][ænd; ənd] [teɪk] .
which it will cost either side much blood to storm and take .
哪个 它 将要 成本 任何一个 边 很多 血 到 风暴 和 拿 .

双方要攻占那里都将付出惨重的代价。

[ɪf] [speɪdz] [ænd; ənd] [ˈpɪks] [ɑ:r; ər][æt; ət][hænd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ni:d] [ʌv; əv] [ˌfɔ:tifiˈkeɪʃənz] , -
If spades and picks are at hand when there is need of fortifications , **263**
如果 黑桃 和 精选 是 在 手 什么时候 那里 是 需要 的 防御工事 , -

如果修筑防御工事时手边正好有铁锹和镐，263

[wel] ; [ɪf] [nɑ:t] , [ˈberənɪts] , [tɪn] [kʌps] , [pleɪts] , [i:v(ə)n][dʒæk] - [naɪvz] , [ɑ:r; ər] [prest] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:rvis]
well ; if not , bayonets , tin cups , plates , even jack - knives , are pressed into service
出色地 ; 如果 不是 , 刺刀 , 锡 杯子 , 盘子 , 甚至 杰克 - 刀具 , 是 按下 进入 服务
[ʌn'tɪl] [ˈbetər] [tu:lz] [əˈraɪv] ;
until better tools arrive ;
直到 更好的 工具 到达 ;

如果不行，刺刀、锡杯、盘子，甚至折叠刀都会被临时征用，直到更好的工具到来为止；

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [wɜ:rks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbi:vər] .
and every man works like a beaver .
和 每一个 男人 作品 喜欢 一个 海狸 .

每个人都像海狸一样勤劳。

[ðʌs] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l'ðoo] [θru:'aʊt] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒu:n][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [hæd; həd] [bi:n]
Thus it was that although throughout the 18th of June the fighting had been
因此 它 曾是 那 虽然 自始至终 这 18th 的 六月 这 斗争 有 到过
[sɪˈvɪr] ,
severe ,
严重 ,

因此，尽管6月18日当天战斗十分激烈，

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] , [wi; wi][set][tu; tə][wɜ:rk] ,
yet , in spite of weariness and darkness , we set to work ,
然而 , 在 尽管如此 的 疲劳 和 黑暗 , 我们 放 到 工作 ,

然而，尽管疲惫不堪，夜幕降临，我们还是开始工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [ju:ˈes][bɪ'hɑɪnd] [ˈbreɪstwɜ:rks] ;
and the morning found us behind breastworks ;
和 这 早晨 成立 我们 在后面 胸工 ;

清晨，我们来到了胸墙后面；

[ði:z] [wi; wi] [su:n] [soʊ] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ænd; ənd] [ɪmˈpru:vd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpregnəb(ə)l] .
these we soon so enlarged and improved that they became well - nigh impregnable .
这些 我们 很快 所以 放大 和 改进 那 他们 成为 出色地 - 夜 坚不可摧 .

我们很快对这些防御工事进行了扩建和改进，使它们变得几乎坚不可摧。

[æt; ət] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] ,
At that part of the line where our regiment was stationed ,
在 那 部分 的 这 线 在哪里 我们的 团 曾是 驻 ,
在我们团驻扎的那段防线上,

[wi:: wi] [bɪlt] [ˈsɑ:lɪd][wɜ:ks][ʌv; əv] [ɡreɪt] [paɪn] - [lɔ:gz] , [roʊld] [ʌp] , [lɔ:g][ɑ:n][lɔ:g] ,
we built solid works of great pine - logs , rolled up , log on log ,
我们 建造 坚硬的 作品 的 伟大的 松树 - 日志 , 滚动 向上 , 日志 在 日志 ,
我们用巨大的松木原木, 一根接一根地卷起来, 建造了坚固的工程。

[ˈsev(ə)n] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
seven feet high and banked with earth on the side toward the enemy ,
七 脚 高的 和 银行 和 地球 在 这 边 朝向 这 敌人 ,
高七英尺, 面向敌人一侧堆土。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ten] [fi:t] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
the whole being ten feet through at the base .
这 所有的 存在 十 脚 通过 在 这 根据 :
整个底部直径为十英尺。

[ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ði:z] [ˈbreɪst,wɜ:ks] [wi:: wi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [seɪf] [frʌm; frəm]
On the inside of these breastworks we could walk about perfectly safe from
在 这 里面 的 这些 胸工 我们 可以 走 关于 完美 安全的 从
[ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈbulɪts] ,
the enemy's bullets ,
这 敌人的 子弹 ,
在这些胸墙内, 我们可以自由走动, 完全不用担心敌人的子弹。

[wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [went] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈhɑ:rmləsli] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] .
which usually went singing harmlessly over our heads .
哪个 通常 去 歌唱 无害地 超过 我们的 头部 :
它们通常无害地在我们头顶上方歌唱。

[ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:ks][wɜ:r; wər] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈfensɪz] .
On the outside of these works were further defences .
在 这 外部 的 这些 作品 是 更远 防御 :
这些工事的外侧还有进一步的防御工事。

[fɜ:rst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪtʃ] [meɪd] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][lɔ:gz] ; [ðen]
First , there was the ditch made by throwing up the ground against the logs ; then
第一的 , 那里 曾是 这 沟 制成 经过 投掷 向上 这 地面 反对 这 日志 ; 然后
,
,
,
首先, 他们用铲子将泥土铲起, 堆在原木上, 挖出一条沟渠; 然后,

[ˈfɑ:rðər] [aʊt] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [ˈja:dz] [əˈweɪ] ,
farther out , about twenty or thirty yards away ,
更远 出去 , 关于 二十 或者 三十 码 离开 ,
再往外走一点, 大约二三十码远的地方,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæbətɪs] — [ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [meɪd] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:ps]
was the abatis — a peculiar means of defence made by cutting off the tops
曾是 这 障碍物 — 一个 奇特 方法 的 防御 制成 经过 切割 离开 这 最高额
[ænd; ənd] [ˈhevi] [lɪmz] [ʌv; əv] [tri:z] ,
and heavy limbs of trees ,
和 重的 四肢 的 树木 ,
障碍物是——一种通过砍掉树木的顶部和粗壮的树枝而制成的特殊防御手段。

[ðə; ði] ['ɛndz] , [ænd; ənd] [plæntɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜ:rmli] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɒʊ] ,
the ends , and planting them firmly in the ground in a long row ,
这 结束 , 和 种植 他们 牢牢 在 这 地面 在 一个 长的 排 ,
将两端扎紧, 然后一长排地栽种在土里。

[ðə; ði] ['ja:pənd] ['ɛndz] [pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['enəmi] ,
the sharpened ends pointing toward the enemy ,
这 锋利 结束 指向 朝向 这 敌人 ,
尖锐的尖端指向敌人,

[ðə; ði] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [soʊ] ['kɒmpæktɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['telɪgræf] - ['waɪəz, 'waɪrz]
the whole being so close and so compacted together with telegraph - wires
这 所有的 存在 所以 关闭 和 所以 压实 一起 和 电报 - 电线
['evriwər] ['twɪstɪd] [ɪn] ,
everywhere twisted in ,
到处 扭曲 在 ,
整个区域如此密集, 到处都缠绕着电报线,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] [tu:; tə] [get] [θru:] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]
that it was impossible for a line of battle to get through it without
那 它 曾是 不可能的 为了 一个 线 的 战斗 到 得到 通过 它 没有
['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
being cut off to a man .
存在 切 离开 到 一个 男人 :
任何一支作战队伍都不可能穿过它而不被完全切断。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wɜ:r; wər] [left] [gæps] [waɪd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ə; eɪ]
Here and there , at intervals , were left gaps wide enough to admit a
这里 和 那里 , 在 间隔 , 是 左边 差距 宽的 足够的 到 承认 一个
['sɪŋg(ə)] [mæn] ,
single man ,
单身的 男人 ,
这里那里, 间隔着一些足够宽的缝隙, 可以容一个人通过。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [ðɪ:z] [mæn] - [hoʊlz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [pæst] [aʊt] [tu:; tə] [ðer; ðər]
and it was through these man - holes that the pickets passed out to their
和 它 曾是 通过 这些 男人 - 孔 那 这 纠察队 通过了 出去 到 他们的
[pɪts] [brɪ'jɑ:nd] .
pits beyond .
坑 超过 :
正是通过这些井盖, 纠察队员们到达了他们后面的矿坑。

['fɪftɪ] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbətɪs] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [wɜ:r; wər] ['steɪfənd] .
Fifty yards in front of the abatis the pickets were stationed .
五十 码 在 正面 的 这 障碍物 这 纠察队 是 驻 :
哨兵们驻守在障碍物前方五十码处。

[wen] [fɜ:rst] [ðə; ði] [si:dʒ] [brɪ'gæŋ] , ['pɪkɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .
When first the siege began , picketing was dangerous business .
什么时候 第一的 这 围城 开始 , 纠察 曾是 危险的 商业 :
围城之初, 进行纠察是一项危险的工作。

[bəʊθ] ['ɑ:mɪz] [wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n] [faɪt] , [ænd; ənd] ['pɪkɪtɪŋ] [ment] ['sɪmplɪ] ['ʃɑ:pʃu:tɪŋ] .
Both armies were bent on fight , and picketing meant simply sharpshooting .
两个都 军队 是 弯曲 在 斗争 , 和 纠察 意思是 简单地 神枪手 :
双方军队都决心开战, 而警戒哨就意味着精准射击。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔ:nsɪkwens] , [æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [wɜ:r; wər] ['pəʊstɪd] ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] ,
As a consequence , at first the pickets were posted only at night ,
作为 一个 结果 , 在 第一的 这 纠察队 是 发布 仅有的 在 夜晚 ,
因此, 起初纠察队只在夜间驻守。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər]['raɪf(ə)l] - [pɪts] ['ʌndər]
so that from midnight to midnight the poor fellows lay in their rifle - pits under
所以 那 从 午夜 到 午夜 这 贫穷的 伙伴们 躺在 他们的 步枪 - 坑 在下面
[ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [sʌn] ,
a broiling July sun ,
一个 烤制 七月 太阳 ;
因此, 从午夜到午夜, 这些可怜的家伙们只能躺在他们的步枪掩体里, 忍受着七月烈日的炙烤。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [hi:t] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ]['skæntɪ] [[eɪd] [ʌv; əv]
with no protection from the intolerable heat , excepting the scanty shade of
和 不 保护 从 这 无法容忍 热 , 除外 这 稀少 阴影 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [paɪn] - [brʌʃ] [i'rektɪd] [oʊvər'hed] ,
a little pine - brush erected overhead ,
一个 小的 松树 - 刷子 竖立 开销 ;
除了头顶上撑起的一小丛松枝提供的稀疏阴凉外, 没有任何其他遮蔽物可以抵御难以忍受的酷热。

[ɔ:r][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪt][æz; əz][ə; eɪ] [skri:n] .
or in front of the pit as a screen .
或者 在 正面 的 这 坑 作为 一个 屏幕 ;
或者放在坑前作为屏障。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] ['pɪkɪt] [leɪ] , [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There the picket lay , flat on his face ,
那里 这 纠察 躺 , 平坦的 在 他的 脸 ,
那名纠察队员脸朝下趴在那里。

['pɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ðɪ] ['enəmi:z] [men] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] ,
picking off the enemy's men whenever he could catch sight of a head ,
挑选 离开 这 敌人的 男人 每当 他 可以 抓住 视线 的 一个 头 ;
只要能看到敌人的头, 他就毫不犹豫地将其射杀。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] ; and265
or even so much as a hand ; and265
或者 甚至 所以 很多 作为 一个 手 ; and265
甚至连一只手都不需要; 265

[raɪt] [glæd] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ɪf] , [wen] [ðə; ðɪ] [lɔ:n] - [ə'lweɪtɪd] [rɪ'li:f] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
right glad would he be if , when the long - awaited relief came at length ,
正确的 高兴的 会 他 是 如果, 什么时候 这 长的 - 等待中 宽慰 来了 在 长度 ,
如果期盼已久的解脱最终到来, 他会非常高兴的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wu:ndz] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
he had no wounds to show .
他 有 不 伤口 到 展示 ;
他身上没有任何伤痕。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑ:n] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [si:dʒ] ['prəʊɡrest] , [ðɪs] ['mɜ:rdərəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['ɡrædʒuəli]
But later on , as the siege progressed , this murderous state of affairs gradually
但 之后 在 ; 作为 这 围城 进展 , 这 杀人犯 状态 的 事务 逐步地
[dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 ;
但后来, 随着围攻的进行, 这种血腥的局面逐渐消失了。

['ni:ðər] [saɪd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [ɔ:r]['prɑ:fɪtəb(ə)] , [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
Neither side found it pleasant or profitable , and nothing was gained by it .
两者都不 边 成立 它 令人愉快的 或者 有利可图 , 和 没有什么 曾是 获得 经过 它 ;
双方都觉得这样做既不愉快也不有利, 最终一无所获。

[aɪ 'ti:] [dɪ'saɪdɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ænd]['oʊnli] ['weɪstɪd] ['paʊdər] [ænd; ænd][bɔ:l] .
It decided nothing , and only wasted powder and ball .
它 决定 没有什么 , 和 仅有的 浪费 粉末 和 球 ;
它什么也没做出决定, 只是浪费了火药和球。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [kwɑɪt] ['frendli] [tɜ:rmz]
And so , gradually the pickets on both sides began to be on quite friendly terms
和 所以 , 逐步地 这 纠察队 在 两个都 侧面 开始 到 是 在 相当 友好的 条款
.
:
.

因此，双方的纠察队员逐渐变得相当友好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['dʒɑ:ni] ['pɪkɪt] — [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpoʊstɪd]
It was no unusual thing to see a Johnny picket — who would be posted
它 曾是 不 异常 事物 到 看 一个 约翰尼 纠察 — WHO 会 是 发布
['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ə'weɪ] ,
scarcely a hundred yards away ,
几乎 一个 百 码 离开 ,
看到约翰尼打着标枪抗议并不稀奇——他们通常会站在离现场不到一百码的地方。

[soʊ] [nɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [laɪnz] — [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
so near were the lines — lay down his gun ,
所以 靠近 是 这 线条 — 躺 向下 他的 枪 ,
战线如此之近——放下枪，

[weɪv] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [ʌv; əv] [tru:s] ,
wave a piece of white paper as a signal of truce ,
海浪 一个 片 的 白色的 纸 作为 一个 信号 的 休战 ,
挥舞一张白纸作为休战信号，

[wɔ:k] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nu:trəl] [ɡraʊnd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [laɪnz] , [ænd; ʌnd] [mi:t] [wʌn][ʌv; əv]
walk out into the neutral ground between the picket - lines , and meet one of
走 出去 进入 这 中性的 地面 之间 这 纠察 - 线条 , 和 见面 一 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pɪkɪts] ,
our own pickets ,
我们的 自己的 纠察队 ,
走到纠察线之间的中立地带，与我们自己的一名纠察队员见面。

[hu:] , [ˈɔ:lsəʊ] ['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər] [wʌt] ['dʒɑ:ni] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə]
who , also dropping his gun , would go out to inquire what Johnny might want to
WHO , 还 下降 他的 枪 , 会 去 出去 到 查询 什么 约翰尼 可能 想 到
- [deɪ] .
- **day** .
- 天 .

他也会放下枪，出去打听约翰尼今天想要什么。

" [wel] , [jæŋk] , [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['kɔ:fi] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [treɪd] [tə'bækoʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
" **Well , Yank , I want some coffee , and I'll trade tobacco for it . "**
" 出色地 , 扬克 , 我 想 一些 咖啡 , 和 患病的 贸易 烟草 为了 它 . "
“好吧，美国佬，我想喝点咖啡，可以用烟草跟我换。”

" [hæz; həz] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['feləʊz] [bæk] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['kɔ:fi] [tu:; tə] [treɪd] [fɔ:r; fər][tə'bækoʊ] ?
" **Has any of you fellows back there some coffee to trade for tobacco ?**
" 有 任何 的 你 伙伴们 后退 那里 一些 咖啡 到 贸易 为了 烟草 ?
“你们谁有咖啡可以跟我换烟草吗？ ”

- ['dʒɑ:ni] ['pɪkɪt] , - [hɪr] , ['wɒnts] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] .
' **Johnny Picket , ' here , wants some coffee .**
- 约翰尼 纠察 , - 这里 , 想要 一些 咖啡 .
约翰尼·皮克特想喝杯咖啡。

" [ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [treɪd] ['pepərz] , [ə; eɪ] ['rɪtʃmənd] [ɪn'kwaɪərər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]
" **Or maybe he wanted to trade papers , a Richmond Enquirer for a New York**
" 或者 或许 他 通缉 到 贸易 文件 , 一个 里士满 问询报 为了 一个 新的 约克
Herald266
Herald266
Herald266

或许他想用报纸交换，用《里士满问询报》换一份《纽约先驱报》266

[ɔːr] ['tribjuːn] , " ['iːv(ə)n][ʌp][ænd; ənd][noʊ] [ɑːdz] .
or Tribune , " even up and no odds .
或者 论坛 , " 甚至 向上 和 不 赔率 .

或者《论坛报》，“势均力敌，没有赔率。”

" [ɔːr][hiː; hi][ˈoʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [haʊ] " [wiː; wi] - ['ʌnz]
" **Or he only wanted to talk about the news of the day — how " we ' uns**
" 或者 他 仅有的 通缉 到 讲话 关于 这 消息 的 这 天 — 如何 " 我们 - 联合国
[wɪpt] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ;
whipped you ' uns up the valley the other day ;
鞭打 你 - 联合国向上 这 谷 这 其他 天 ;

“或者他只是想谈谈当天的新闻——‘前几天我们把你们这些家伙打得落花流水；

" [ɔːr] [haʊ] " [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] [jet] , [wiːd] [biː; bi][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər]
" **or how " if we had Stonewall Jackson yet , we'd be in Washington before winter**
" 或者 如何 " 如果 我们 有 石墙 杰克逊 然而 , 我们会 是 在 华盛顿 前 冬天
;
;
;
;

或者说，“如果我们当时有斯通沃尔·杰克逊，我们就能在冬天之前进军华盛顿了；

" [ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi][ˈoʊnli] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] !
" **or maybe he only wished to have a friendly game of cards !**
" 或者 或许 他 仅有的 希望 到 有 一个 友好的 游戏 的 牌 !
“或许他只是想和朋友玩几局牌！ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪvəlɹəs] ['etɪkət] [dɪ'veləpt] [θruː] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkoːrs]
There was a certain chivalrous etiquette developed through this social intercourse
那里 曾是 一个 肯定 骑士精神 礼仪 发达 通过 这 社会的 交往
[ʌv; əv] ['dedli] [ˈfəʊmən] ,
of deadly foemen ,
的 致命 敌人 ,

在这种生死宿敌之间的社交交往中，逐渐发展出了一种特殊的骑士精神和礼仪。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)] .
and it was really admirable .
和 它 曾是 真的 令人钦佩的 .

这真是令人钦佩。

['seldəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
Seldom was there breach of confidence on either side .
很少 曾是 那里 违反 的 信心 在 任何一个 边 .

双方很少出现违反保密义务的情况。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:mræd] [hu:] [ʊd; ʊəd][hæv; həv] [ˈventʃəd] [tu:; tə]
It would have gone hard with the comrade who should have ventured to
它 会 有 已消失 难的 和 这 同志 WHO 应该 有 冒险 到
[ʃu:t] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [greɪ] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪt]
shoot down a man in gray who had left his gun and come out of his pit
射击 向下 一个 男人 在 灰色的 WHO 有 左边 他的 枪 和 来 出去 的 他的 坑
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər] .
under the sacred protection of a piece of white paper .
在下面 这 神圣 保护 的 一个 片 的 白色的 纸 .
如果哪个同志胆敢射杀一个穿着灰色制服、放下枪、从掩体里出来，却只靠一张白纸的神圣保护的家伙，那他可就惨了。

[ɪf] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] [ˈevər] [əˈkɜ:rd] [ɪn] [ˈbɑ:tərɪŋ] , [ɔ:r] [haɪ] [wɜ:rdz] [əˈroʊz] [ɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
If disagreement ever occurred in bartering , or high words arose in discussion ,
如果 分歧 曾经 发生 在 以物易物 , 或者 高的 字 出现 在 讨论 ,
如果在物物交换中出现分歧，或者在讨论中出现激烈言辞，
[ɑ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈfaɪəd] [ʌnˈtɪl] [du:] [ˈnoʊtɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .
shots were never fired until due notice had been given .
镜头 是 绝不 被解雇 直到 到期的 注意 有 到过 给定 .
在发出适当通知之前，绝不鸣枪。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld][ˈɑ:rmɪ] [ˈletərz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfaɪər] [əˈlɔ:n]
And I find mentioned in one of my old army letters that a general fire along
和 我 寻找 提及 在 一 的 我的 老的 军队 信件 那 一个 一般的 火 沿着
[ˈaʊər; ɑ:r][ɪnˈtaɪər] [frʌnt] [ɡru:] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] - [laɪn] [əˈbʌʊt]
our entire front grew out of some disagreement on the picket - line about
我们的 全部的 正面 生长 出去 的 一些 分歧 在 这 纠察 - 线 关于
[ˈtreɪdɪŋ] [ˈkɔ:fi] [ˈfɔ:r; fər][təˈbækəʊs] .
trading coffee for tobacco .
贸易 咖啡 为了 烟草 .

我在一封以前的军中信件中发现，我们整个前线爆发了一场大火，起因是纠察线上的士兵们就用咖啡换烟草的问题产生了分歧。

[ðə; ði] [tu:] [ˈpɪkɪts] [ˈkudnt] [əˈɡri:] , [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðər; ðər][pɪts] , [ænd; ənd][brˈɡæn][ˈfaɪərɪŋ] , [ðə; ði][wʌn]
The two pickets couldn't agree , jumped into their pits , and began firing , the one
这 二 纠察队 不能 同意 , 跳了起来 进入 他们的 坑 , 和 开始 射击 , 这 一
[ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] :
calling out :
呼叫 出去 :
两名纠察队员意见不合，跳进各自的坑里开始射击，其中一人高声喊道：

" [lʊk] [aʊt] , [jæŋk] , [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər][təˈbækəʊs] .
" **Look out , Yank , here comes your tobacco .**
" 看 出去 , 扬克 , 这里 来 你的 烟草 .
“小心点，美国佬，你的烟草来了。”

" [bæŋ] ! -
" **Bang ! 267**
" 砰 ! -
砰！267

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [riˈpleɪn] : " [ɔ:l] [raɪt] , [ˈdʒɑ:ni] , [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] [ˈkɔ:fi] .
And the other replying : " All right , Johnny , here comes your coffee .
和 这 其他 回复 : " 全部 正确的 , 约翰尼 , 这里 来 你的 咖啡 .
另一个人回答说：“好的，约翰尼，你的咖啡来了。”

" [bæŋ] !
" **Bang !**
" 砰 !
“砰！

[sɪːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] - [pɪts] [bɪ'fɔːr] [ˈpiːtəzbəːg]] .
Scene among the Rifle - Pits before Petersburg .
场景 之中 这 步枪 - 坑 前 圣彼得堡 .

圣彼得堡战役前步枪坑的景象。

[greɪt] [ˈfɔːrts] [stʊd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː]] ,
Great forts stood at intervals all along the line as far as the eye could see ,
伟大的 堡垒 站立 在 间隔 全部 沿着 这 线 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,
沿着防线，一眼望不到边，每隔一段距离就矗立着一座雄伟的堡垒。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪːz] [ðə; ði][men] [ˈtɔɪld] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ɔːl] [ˈsʌməɪ] [lɔːŋ]] , [ˈædɪŋ] [dɪˈfens]]
and at these the men toiled day and night all summer long , adding defence
和 在 这些 这 男人 辛勤劳作 天 和 夜晚 全部 夏天 长的 , 添加 防御
[tuː; tə] [dɪˈfens]] ,
to defence ,
到 防御 ,

于是，整个夏天，男人们日夜辛勤劳作，不断加固这些防御工事。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] " [əˈʃʊərəns] [ˈdʌblɪ] [ʃʊɪ]] , " [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːrts] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]]
and making " assurance doubly sure , " until the forts stood out to the eye of
和 制作 " 保证 双倍 当然 , " 直到 这 堡垒 站立 出去 到 这 眼睛 的
[ðə; ði][bɪˈhoʊldər]] ,
the beholder ,
这 旁观者 ,

并且“加倍确保安全”，直到堡垒在旁观者眼中格外显眼。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈaʊtˌlaɪnz]] , [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [ɪnˈdiːd]] .
with their sharp angles and well - defined outlines , formidable structures indeed .
和 他们的 锋利的 角度 和 出色地 - 定义 概述 , 强大 结构 的确 .

它们棱角分明，轮廓清晰，确实是气势恢宏的建筑。

[wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈmɪləteri] [ˈlæŋɡwɪdʒ]] ,
Without attempting to describe them in technical military language ,
没有 尝试 到 描述 他们 在 技术的 军队 语言 ,
不尝试用军事专业术语来描述它们，

[aɪ] [wɪl] [ˈsɪmpli] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈlev(ə)l] [graʊnd]] , [seɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt]]
I will simply ask you to imagine a piece of level ground , say two hundred feet
我 将要 简单地 问 你 到 想象 一个 片 的 等级 地面 , 说 二 百 脚
[skwer]] ,
square ,
正方形 ,

我请你想象一块平坦的地面，比如说两百英尺见方。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bəŋk][ʌv; əv] [zɪːrθ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt]] ,
surrounded by a bank of earth about twenty feet in height ,
包围 经过 一个 银行 的 地球 关于 二十 脚 在 高度 ,
周围环绕着约二十英尺高的土堤，

[wɪð; wɪθ][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈgeɪbiən] [[fɔːr]] [ænd; ənd][sænd] - [bægz] [əˈreɪndʒd] [ɑːn][ˈtɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]]
with rows of gabions [4] and sand - bags arranged on top of the
和 行 的 格宾网 [4] 和 沙 - 包 安排 在 顶部 的 这
[ɪmˈbəŋkmənt]] ,
embankment ,
堤 ,

在堤坝顶部布置成排的格宾网[4]和沙袋，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lv:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] ['ɪmbreɪʒəz] [ɔ:r][pɔ:rt] - [hoʊlz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]
and at intervals along the sides embrasures or port - holes , at which the great
和 在 间隔 沿着 这 侧面 射击孔 或者 港口 - 孔 , 在 哪个 这 伟大的

['kænən] [wɜ:r; wər][pla:ntɪd] ,
cannon were planted ,
大炮 是 已种植 ,

船舷两侧每隔一段距离就设有射击孔或舷窗，用来放置大炮。

— [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [rʌf] ['nɒʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈfɔrts] [lʊkt]
— and you will have some rough notion of what one of our forts looked
— 和 你 将要 有 一些 粗糙的 概念 的 什么 一 的 我们的 堡垒 看起来
[laɪk] .
like .
喜欢 .

——这样你就能大致了解我们其中一个堡垒的样子了。

[ˈsʌmwər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] , [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][,aɪˈti:] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
Somewhere within the inclosure , usually near the centre of it , was the
某处 之内 这 附件 , 通常 靠近 这 中心 的 它 , 曾是 这
[ˈmæɡəzi:n] ,
magazine ,
杂志 ,

弹药库通常位于围栏内的某个地方，靠近围栏中心。

[wer] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ˈʃɛlz] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] .
where the powder and shells were stored .
在哪里 这 粉末 和 贝壳 是 存储 .

火药和炮弹的储存地点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [pleɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈselər] , [ˈkʌvərɪŋ] [,aɪˈti:][ˈoʊvər]
This was made by digging a deep place something like a cellar , covering it over
这 曾是 制成 经过 挖掘 一个 深的 地方 某物 喜欢 一个 地窖 , 覆盖 它 超过
with268
with268
with268

这是通过挖一个类似地窖的深坑，然后用268将其覆盖而成的。

[ˈhevi] [b:gz] , [ænd; ənd][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [z:rθ] [ænd; ənd][sænd] - [bægz][ɑ:n][ðə; ði][b:gz] , [ðə; ði] [hoʊl] , [wen]
heavy logs , and piling up earth and sand - bags on the logs , the whole , when
重的 日志 , 和 桩 向上 地球 和 沙 - 包 在 这 日志 , 这 所有的 , 什么时候
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

沉重的原木，以及在原木上堆放的泥土和沙袋，整个工程完工后，

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] - [ˈtɑ:pt] [ˈpɪrəməɪd] .
having the shape of a small round - topped pyramid .
拥有 这 形状 的 一个 小的 圆形的 - 顶峰 金字塔 .

形状像一个小圆顶金字塔。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpæsɪdʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈselər] - [wei] ,
At the rear was left a small passage , like a cellar - way ,
在 这 后部 曾是 左边 一个 小的 通道 , 喜欢 一个 地窖 - 方式 ,

后方留有一条狭窄的通道，像地窖一样。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [ðə; ði] [æmˈjəˌnɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] .
and through this the ammunition was brought up .
和 通过 这 这 弹药 曾是 带来 向上 .

弹药就是通过这种方式运上来的。

[ɪf] ['evər][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd, kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [daʊn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['selər] - [dɔ:r] ,
If ever the enemy could succeed in dropping a shell down that little cellar - door ,
如果 曾经 这 敌人 可以 成功 在 下降 一个 壳 向下 那 小的 地窖 - 门 ,
如果敌人真能成功地从那扇小小的地窖门里扔下一枚炮弹,

[ɔ:r][ɪn] ['ʌðərwaɪz] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['mæɡəzi:n] ,
or in otherwise piercing the magazine ,
或者 在 否则 冲孔 这 杂志 ,
或者以其他方式刺穿弹匣,

[ðen] [ɡʊd] [baɪ][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][ɔ:l][ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [aɪ'ti:] !
then good by to the fort and all and everybody in and around it !
然后 好的 经过 到 这 堡 和 全部 和 大家 在 和 大约 它 !
那么, 就此告别堡垒以及堡垒内外的所有人吧!

[ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [lɑ:rdʒ][fɔ:rt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dɪ'fensɪz]
On the outside of each large fort there were , of course , all the usual defences
在 这 外部 的 每个 大的 堡 那里 是 , 的 课程 , 全部 这 通常 防御
[ʌv; əv] [dɪtʃ] ,
of ditch ,
的 沟 ,
当然, 每座大型堡垒的外围都有所有常见的防御工事, 例如壕沟。

[æbətɪs] , [ænd; ənd] [ə'vʊʊ] - [di:] - [fri:z] , [tu:; tə]['rendər] [ə'prʊʊtʃ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði]
abatis , and chevaux - de - frise , to render approach very dangerous to the
障碍物 , 和 马 - 德 - 弗里斯 , 到 使成为 方法 非常 危险的 到 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .
障碍物和牧羊犬, 使敌人的接近变得非常危险。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [,fɔ:tɪfɪ'keɪʃənz] [laɪk] ['aʊərz] , — [bɔ:n] [laɪnz] [ʌv; əv] ['brɛst,wɜ:rks] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
The enemy had fortifications like ours , — long lines of breastworks , with great
这 敌人 有 防御工事 喜欢 我们的 , — 长的 线条 的 胸工 , 和 伟大的
['fɔrts][æt; ət] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃənz] ;
forts at commanding positions ;
堡垒 在 指挥 职位 ;
敌人的防御工事和我们一样, 都是长长的胸墙工事, 在制高点上还有巨大的堡垒;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [laɪnz][wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt] , ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔrts] ,
and the two lines were so near that , standing in one of our forts ,
和 这 二 线条 是 所以 靠近 那 , 常设 在 一 的 我们的 堡垒 ,
这两条防线如此接近, 以至于站在我们的一座堡垒里,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kæərɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] ['ɑ:pəzɪt] .
I could have carried on a conversation with a man in the fort opposite .
我 可以 有 携带 在 一个 对话 和 一个 男人 在 这 堡 对面的 .
我本可以和对面堡垒里的那个人聊上几句。

[aɪ] [rɪ'membər] , [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [laɪn] [wʌn] ['i:vɪŋ] ,
I remember , while on the picket - line one evening ,
我 记住 , 尽管 在 这 纠察 - 线 一 晚上 ,
我记得, 一天晚上我在纠察线上时,

['wʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] ['mu:vɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
watching a body of troops moving along the edge of a wood within the
观看 一个 身体 的 军队 移动 沿着 这 边缘 的 一个 木头 之内 这
['enəmi:z] [wɜ:rks] ,
enemy's works ,
敌人的 作品 ,
看着一队士兵沿着敌军阵地内的树林边缘行进,

[ænd; ənd][kwaɪt] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] .
and quite easily distinguishing the color of their uniforms .
和 相当 容易地 区别 这 颜色 的 他们的 制服 .

而且很容易就能分辨出他们制服的颜色。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔ:'redi] [ðæt] , [ɪn'saɪd][ʌv; əv] our269
I have said already that , inside of our269
我 有 说 已经 那 , 里面 的 our269

我已经说过，在我们的269

['breɪstʃwɜ:rkʃ] , [wʌn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi:z] ['bulɪts] .
breastworks , one was quite secure against the enemy's bullets .
胸工 , 一 曾是 相当 安全的 反对 这 敌人的 子弹 .

胸墙中，有一处能很好地抵御敌人的子弹。

[bʌt; bət] ['bulɪts] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:ɹ; fər] , 一 [ðer; ðər]
But bullets were not the only things we had to look out for , — there
但 子弹 是 不是 这 仅有的 事物 我们 有 到 看 出去 为了 , 一 那里

[wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [fel] ,
were the shell ,
是 这 壳 ,

但我们需要提防的不仅仅是子弹，还有弹壳。

[ðə; ði] [keɪs] - [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ʃɑ:t] [bɪ'saɪdʒ] .
the case - shot , and I know not what shot besides .
这 案件 - 射击 , 和 我 知道 不是 什么 射击 除了 .

案件照片，除此之外，我不知道还有什么照片。

['evri] [fju:] ['aʊəɹz] [ði:z] [wʊd] [bi:; bi] [dra:pt] [bɪ'haɪnd][ʼaʊə; ɑ:r] ['breɪstʃwɜ:rkʃ] ,
Every few hours these would be dropped behind our breastworks ,
每一个 很少 小时 这些 会 是 掉落 在后面 我们的 胸工 ,

每隔几个小时，这些弹药就会投放到我们胸墙后面。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [mʌtʃ] [eksɪ'kju:(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] .
and often much execution was done by them .
和 经常 很多 执行 曾是 完毕 经过 他们 .

而且很多刑罚都是他们执行的。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ði:z] ['mɪsaɪlz] , [i:tʃ] [mes] [bɪlt] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [bɑ:m] - [pru:f]
To guard against these missiles , each mess built what was called a " bomb - proof
到 警卫 反对 这些 导弹 , 每个 混乱 建造 什么 曾是 称为 一个 " 炸弹 - 证明

,
,"
,

为了防范这些导弹，每个军官学校都建造了所谓的“防弹”设施。

" [wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ekska'veɪ(ə)n] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [skwer] [baɪ][sɪks] [di:p] , ['kʌvərd]
" which consisted of an excavation about six feet square by six deep , covered
" 哪个 由.....组成 的 一个 挖掘 关于 六 脚 正方形 经过 六 深的 , 涵盖

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔ:gz] ,
with heavy logs ,
和 重的 日志 ,

“其中包括一个大约六英尺见方、六英尺深的挖掘坑，上面覆盖着厚重的原木，

[ðə; ði][lɔ:gz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] ,
the logs covered with earth ,
这 日志 涵盖 和 地球 ,

被泥土覆盖的木头

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bæk] ['selər] - [wei] ['bi:ɪŋ] [left] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
a little back cellar - way being left on the side away from the enemy .
一个 小的 后退 地窖 - 方式 存在 左边 在 这 边 离开 从 这 敌人 .

在远离敌人的一侧，留出了一个小小的后地窖。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [bə:m] - [pru:f] [wiː; wi][kʊd; kəd][da:rt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfelɪŋ] [brɪˈɡæən] ,
Into this bomb - proof we could dart the moment the shelling began ,
进入 这 炸弹 - 证明 我们 可以 镖 这 片刻 这 炮击 开始 ,
炮击开始的那一刻, 我们就能立刻躲进这个防弹掩体里。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈmʌðəz] [ˈkɪtɪn] .
and be as safe as in our own mother's kitchen .
和 是 作为 安全的 作为 在 我们的 自己的 母亲的 厨房 .
就像在自己母亲的厨房里一样安全。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeltər] - [tents] [wiː; wi] [pɪtɪt] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bə:m] - [pru:f] ,
Our shelter - tents we pitched on top of the bomb - proof ,
我们的 庇护所 - 帐篷 我们 投球 在 顶部 的 这 炸弹 - 证明 ,
我们在防弹壁上搭起了帐篷,

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈʌpər] [ˈstɔ:ri] [wiː; wi] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [daʊn] [əˈkeɪz(ə)nəli]
and in this upper story we lived most of the time , dropping down occasionally
和 在 这 上 故事 我们 居住地 最多 的 这 时间 , 下降 向下 偶尔
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] .
into the cellar .
进入 这 地窖 .
我们大部分时间都住在楼上, 偶尔会下到地下室去。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! bang ! bang !
砰 ! 砰 ! 砰 !
砰! 砰! 砰!

" [fɔ:l] [ˈɪntuː][jər; jər][pɪts] , [bɔɪz] !
" **Fall into your pits , boys !**
" 落下 进入 你的 坑 , 男孩们 !
“孩子们, 跳进你们的坑里去吧! ”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [soʊ] [mʌtɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][ɪn] [saɪt] .
" **and in a trice there wasn't so much as a blue coat in sight .**
" 和 在 一个 瞬间 那里 不是 所以 很多 作为 一个 蓝色的 外套 在 视线 :
“转眼间, 连一件蓝色外套都看不见了。”

[fəˌmɪliˈærəti] [briːdz] [kənˈtempt] , — [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜ:r; wər]
Familiarity breeds contempt , — even of danger ; and sometimes we were
熟悉 品种 鄙视 , — 甚至 的 危险 ; 和 有时 我们 是
[kɔ:t] .
caught .
捕捉 .
熟悉会滋生轻蔑, 甚至轻蔑危险; 而我们有时就因此而陷入困境。

[ðʌs] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈfelɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Thus , one day , when there had been no shelling for a long time ,
因此 , — 天 , 什么时候 那里 有 到过 不 炮击 为了 一个 长的 时间 ,
因此, 有一天, 在很久没有炮击之后,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] [ˈsʌmwʌt] [ˈkerləs] , -
and we had grown somewhat careless , 270
和 我们 有 生长 有些 粗心 , -
我们变得有些粗心大意了, 270

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
and were scattered about under the trees ,
和 是 疏散 关于 在下面 这 树木 ,
他们散落在树下,

[sʌm; səm] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪstwɜ:rks] [tu:; tə][get][ə; eɪ]
some sleeping and others sitting on top of the breastworks to get a
一些 睡眠 和 其他的 坐着 在 顶部 的 这 胸工 到 得到 一个
[ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [freɪ] [eɪ] ,
mouthful of fresh air ,
一口气 的 新鲜的 空气 ;
有的士兵在胸墙顶上睡觉，有的士兵则坐在上面呼吸新鲜空气。

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔ:ts] [ˈɑ:pəzɪt] [ju: 'es][ˈoʊpənd]
all of a sudden the guns of one of the great forts opposite us opened
全部 的 一个 突然 这 枪支 的 一 的 这 伟大的 堡垒 对面的 我们 打开
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈfaɪər] ,
with a rapid fire ,
和 一个 迅速的 火 ;
突然，对面一座大堡垒的炮火猛烈扫射起来。

[ˈdra:pɪŋ] [ˈfelz] [raɪt] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] .
dropping shells right among us :
下降 贝壳 正确的 之中 我们 :
炮弹就落在我们中间。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˌskætə'reɪʃən] " [æz; əz][wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ˈʌʊər; ɑ:r] [pɪts]
Of course there was a " scatteration " as we tried to fall into our pits
的 课程 那里 曾是 一个 " 散射 " 作为 我们 尝试 到 落下 进入 我们的 坑
[pel] - [mel] ;
pell - mell ;
佩尔 - 梅尔 ;

当然，当我们一拥而上跳进各自的坑里时，出现了“四散奔逃”的局面；
[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r] [heɪst] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [sɪˈvɪrli] [hɜ:rt] .
but , for all our haste , several of us were severely hurt .
但 , 为了 全部 我们的 匆忙 , 一些 的 我们 是 严重 伤害 .
但是，尽管我们行动迅速，还是有好几个人受了重伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] , — [aɪ] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
There was a boy from Philadelphia , — I forget his name ,
那里 曾是 一个 男生 从 费城 , — 我 忘记 他的 姓名 ,
有个来自费城的男孩——我忘了他的名字——

— ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['breɪstwɜ:rks] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈhoʊm] ;
— **sitting on the breastworks writing a letter home ;**
— 坐着 在 这 胸工 写作 一个 信 家 ;
——坐在胸墙上写家信；

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [fel] [tɔ:r] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pen] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
a piece of shell tore off his arm with the pen in his hand .
一个 片 的 壳 撕裂 离开 他的 手臂 和 这 笔 在 他的 手 .
一块贝壳碎片从他手臂上撕了下来，而他手里还拿着笔。

[ə; eɪ] [lu:'tenənt] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən][ˈaɪərən] [slʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men]
A lieutenant received an iron slug in his back , while a number of other men
一个 中尉 已收到 一个 铁 蛞蝓 在 他的 后退 , 尽管 一个 数字 的 其他 男人
[wɜ:r; wər][hɜ:rt] .
were hurt .
是 伤害 .
一名中尉背部中了一枚铁弹，另有多名士兵受伤。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪks'piəriənsɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈfri:kwənt] [əˈkɜ:rəns] .
And such experiences were of frequent occurrence .
和 这样的 经历 是 的 频繁 发生 .
而且这种情况经常发生。

[ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæv(ə)lri] ['sʌmwər] ([aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [ˈʃerɪdən])
A great victory had been gained by our cavalry somewhere (I think by Sheridan
一个 伟大的 胜利 有 到过 获得 经过 我们的 骑兵 某处 (我 思考 经过 谢里丹) ,
) ;
) ;
) ;

我们的骑兵在某地取得了一场伟大的胜利（我想应该是谢里丹率领的）。

[ænd; ʌnd][wʌn] ['iːvniŋ] [æn; ən] [ˈɔːrdərli] [roʊd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [iːtʃ] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈhedkwɔːrtərz]
and one evening an orderly rode along the line to each regimental headquarters
和 一 晚上 一个 秩序 骑 沿着 这 线 到 每个 团级 总部
,
;
,
,

一天晚上，一名勤务兵沿着战线巡视了各个团部，

[dɪˈstrɪbjʊːtɪŋ] [dɪˈspætʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
distributing despatches containing an account of the victory ,
分发 电报 包含 一个 帐户 的 这 胜利 ,
分发载有胜利报告的电报，

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][men] .
with instructions that the papers be read to the men .
和 指示 那 这 文件 是 读 到 这 男人 :
并指示将文件内容读给男人们听。

[tʃɪrɪz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [naɪt] ,
Cheers were given all along the line that night ,
干杯 是 给定 全部 沿着 这 线 那 夜晚 ,
当晚，沿途都响起了欢呼声。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈʃɒtted] [səˈluːt] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
and a shotted salute was ordered at daylight the next morning .
和 一个 被枪击 礼炮 曾是 订购 在 日光 这 下一个 早晨 :
第二天清晨天亮时，下令鸣枪致敬。

[ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [wer] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ænd; ʌnd] [ˈʃɛlz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] .
The Magazine where the Powder and Shells were stored .
这 杂志 在哪里 这 粉末 和 贝壳 是 存储 :
存放火药和炮弹的弹药库。

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [ɡʌn] [frʌm; frəm] the271
At sunrise every available gun from the271
在 日出 每一个 可用的 枪 从 the271
日出时分，271号炮台上所有可用的枪支都已准备就绪。

[.æpəˈmætəks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweldən] [ˈreɪlroʊd] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ʌnd]
Appomattox to the Weldon Railroad must have been brought into service and
阿波马托克斯 到 这 韦尔登 铁路 必须 有 到过 带来 进入 服务 和
[treɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [wɜːrks] ,
trained against the enemy's works ,
受过训练 反对 这 敌人的 作品 ,
从阿波马托克斯到韦尔登的铁路线肯定已经投入使用，并进行了针对敌方工事的训练。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] .
for the noise was terrific .
为了 这 噪音 曾是 了不起 :
因为噪音太大了。

[ænd; ʌnd] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][dɪn] , [ðə; ði] [ˈdʒɔːnɪz] ,
And still further to increase the din , the Johnnies ,
和 仍然 更远 到 增加 这 din , 这 约翰尼 ,
为了进一步增加噪音，约翰尼们.....

[sə'poozɪŋ] [aɪ'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [grænd] [ə'sɔ:lɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ,
supposing it to be a grand assault along the whole line ,
假如 它 到 是 一个 盛大 突击 沿着 这 所有的 线 ,
假设这是一场沿整条战线的大规模进攻,

[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɡʌn] [ðeɪ] [kəd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] ,
replied with every gun they could bring to bear ,
回复 和 每一个 枪 他们 可以 带来 到 熊 ,
他们用所有能调集的枪支进行了还击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] ['veri] ['θʌndərz]
and the noise was so great that you would have thought the very thunders
和 这 噪音 曾是 所以 伟大的 那 你 会 有 想法 这 非常 雷声
[ʌv; əv] [du:m] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] .
of doom were rolling .
的 厄运 是 滚动 .
噪音如此之大，仿佛世界末日的雷声正在隆隆作响。

['æftər] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] ['si:st] ,
After the firing had ceased ,
后 这 射击 有 停止 ,
枪声停止后,

[ðə; ði] ['dʒɔnɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] " [wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] ['ɡɪvɪŋ] [θri:] ['aɪərn] [tʃɪrz]
the Johnnies were informed that " we have only been giving three iron cheers
这 约翰尼 是 知情的 那 " 我们 有 仅有的 到过 给予 三 铁 干杯
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['ʃərɪdən] [hæz; həz] [ɡeɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ['leɪtli] .
for the victory Sheridan has gained up the valley lately .
为了 这 胜利 谢里丹 有 获得 向上 这 谷 最近 .
约翰尼们被告知，“我们最近只为谢里丹在山谷中取得的胜利欢呼了三声铁杆式的欢呼。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [sʌm; səm] [rɪ'ɡret] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv]
" There was , I presume , some regret on the other side over the loss of
" 那里 曾是 , 我 忖 , 一些 后悔 在 这 其他 边 超过 这 损失 的
['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] .
powder and shot .
粉末 和 射击 .
“我猜想，对方对于损失火药和弹丸感到有些遗憾。”

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [wen'evər] , ['æftər] [ðæt] , ['sɪmələr] ['aɪərn] [tʃɪrz] [wɜ:r; wər] ['ɡɪv(ə)n] ,
At all events , whenever , after that , similar iron cheers were given ,
在 全部 活动 , 每当 , 后 那 , 相似的 铁 干杯 是 给定 ,
总之，此后每当出现类似的热烈欢呼声时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['seldəm] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['enəmi] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['mu:di] ['saɪləns] .
and this was not seldom the case , the enemy preserved a moody silence .
和 这 曾是 不是 很少 这 案件 , 这 敌人 保存完好 一个 情绪化 沉默 .
这种情况并不少见，敌人保持着阴沉的沉默。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
After remaining in our works for about a month ,
后 其余的 在 我们的 作品 为了 关于 一个 月 ,
在我们的工作场所停留大约一个月后，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] [ʌðər] [tru:ps] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ɪn] [ðə; ði]
we were relieved by other troops and marched off to the left in the
我们 是 松了口气 经过 其他 军队 和 行军 离开 到 这 左边 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] ,
direction of the Weldon Railroad ,
方向 的 这 韦尔登 铁路 ,
我们被其他部队接替，然后向左朝着韦尔登铁路的方向行进。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tɒk] [ˈæftər] [sɪˈvɪr] [ˈfɑːtɪŋ] .
which we took after severe fighting .
哪个 我们 采取 后 严重 斗争 .

这是我们经过激烈战斗后取得的成果。

[wiː; wi] [held] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzi(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv]
We held it , and at once fortified our position with a new line of
我们 握住 它 , 和 在 一次 强化 我们的 位置 和 一个 新的 线 的
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

我们守住了阵地，并立即通过一系列新的工程巩固了我们的地位。

[ðʌs] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn] [ˈpiːtəzbəːg] [ænd; ənd]
thus cutting off one of the main lines of communication between Petersburg and
因此 切割 离开 一 的 这 主要的 线条 的 沟通 之间 圣彼得堡 和
[ðə; ði] [saʊθ] . -
the South . 272
这 南 . -

从而切断了圣彼得堡与南方之间的一条主要交通线。272

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[fʌn] [ænd; ənd] [ˈfrʌːlɪk] .
FUN AND FROLIC .
乐趣 和 嬉戏 .

欢乐嬉戏。

[ɪn] [wʌt] [wei] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
In what way to account for it I know not , but so it is ,
在 什么 方式 到 帐户 为了 它 我 知道 不是 , 但 所以 它 是 ,
我不知道该如何解释，但事实就是如此。

[ðæt] [ˈsoʊldʒərz] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,
that soldiers always have been , and I suppose always will be ,
那 士兵 总是 有 到过 , 和 我 认为 总是 将要 是 ,
士兵们过去一直是这样，而且我想将来也永远会是这样。

[ˈmeri] - [ˈhɑːtɪd] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] .
merry - hearted fellows and full of good spirits .
欢乐 - 心地 伙伴们 和 满的 的 好的 烈酒 .

一群快乐开朗、精神饱满的人。

[wʌn] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [səˈpoʊz] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd]
One would naturally suppose that , having so much to do with hardship and
一 会 自然 认为 那 , 拥有 所以 很多 到 做 和 困境 和
[ˈdeɪndʒər] [ˈevri] [deɪ] ,
danger every day ,
危险 每一个 天 ,

人们自然会认为，每天都要面对这么多艰辛和危险，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [əˈbʌv] [ðə; ði][dʒenəˈræləti][ʌv; əv] [men] .
they would be sober and serious above the generality of men .
他们 会 是 清醒 和 严肃的 多于 这 概论 的 男人 .

他们会比大多数人更加冷静和严肃。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] .
But such was by no means the case with our Boys in Blue .
但 这样的 曾是 经过 不 方法 这 案件 和 我们的 男孩们 在 蓝色的 .

但对于我们的警察来说，情况绝非如此。

[ɪn][kæmp] , [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [neɪ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['aʊər][ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
In camp , on the march , nay even in the solemn hour of battle ,
在 营 , 在 这 行进 , 不 甚至 在 这 庄严 小时 的 战斗 ,
无论是在营地里, 还是在行军途中, 甚至在庄严的战斗时刻,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n][ə; eɪ] [læf] [ˈpæsiŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ɔ:r][sʌm; səm][spɔ:rt] [ˈɡoʊɪŋ]
there was ever and anon a laugh passing down the line or some sport going
那里 曾是 曾经 和 匿名 一个 笑 通过 向下 这 线 或者 一些 运动 去
[ɑ:n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [tents] .
on amongst the tents .
在 在 这 帐篷 .
帐篷里不时传来阵阵笑声, 或者有人在进行各种运动。

[ˈseldəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈwa:ntɪŋ] [sʌm; səm][wʌŋ][ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈstɔ:ritelɪŋ] ,
Seldom was there wanting some one noted for his powers of storytelling ,
很少 曾是 那里 想要 一些 一 著名的 为了 他的 权力 的 评书 ,
很少有人会嫌弃一位以讲故事能力著称的人。

[tu:; tə] [brɪˈgaɪl] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
to beguile the weary hours about the camp - fire at the lower end of the
到 欺骗 这 厌倦 小时 关于 这 营 - 火 在 这 降低 结尾 的 这
[ˈkʌmpəni] [stri:t] ,
company street ,
公司 街道 ,
为了消磨在公司街道尽头篝火旁度过的疲惫时光,

[ɔ:r] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz][ɑ:n] [ˈpɪkɪt] .
or out among the pines on picket .
或者 出去 之中 这 松树 在 纠察 .
或者在松树林中搭起尖桩篱笆。

[fju:] [ˈkʌmpənɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [wɪˈðəʊt] some273
Few companies could be found without some273
很少 公司 可以 是 成立 没有 some273
几乎找不到哪家公司没有一些273

[ˈneɪtɪv] - [bɔ:rn][wæɡ][ɔ:r][wɪt] , [hu:z] [ˈkɑ:mɪk(ə)] [ˈsɔŋz] [ɔ:r] [kweɪnt] [riˈma:ks] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ɡʊd]
native - born wag or wit , whose comical songs or quaint remarks kept the boys in good
本国的 - 出生 摇摆 或者 有 , 谁 滑稽 歌曲 或者 古雅 评论 保留 这 男孩们 在 好的
[ˈhju:mər] ,
humor ,
幽默 ,
土生土长的幽默家或机智之人, 他滑稽的歌曲或古怪的言论总能逗得男孩们开心。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
while at the same time each and all , according to the measure of their
尽管 在 这 相同的 时间 每个 和 全部 , 根据 到 这 措施 的 他们的
[ˈsevrəl] [kəˈpæsɪtɪz] ,
several capacities ,
一些 容量 ,
同时, 根据他们各自的能力,

[wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)] [dʒoʊks][ʌv; əv][wʌŋ][kaɪnd][ɔ:r] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
were given to playing practical jokes of one kind or other for the general
是 给定 到 玩耍 实际的 笑话 的 一 种类 或者 其他 为了 这 一般的
[ɪnˈlaɪvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
enlivenment of the camp .
活跃 的 这 营 .
他们喜欢开各种各样的玩笑, 以此来活跃营地气氛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɔ:rpərəl] ['hɑ:rtɜ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] .
There was Corporal Harter , for example , of my own company .
那里 曾是 下士 哈特 , 为了 例子 , 的 我的 自己的 公司 .
例如, 我所在连队的下士哈特就是其中之一。

[aɪ][du:][nɑ:t]['sɪŋg(ə)l][hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [wɪt] ,
I do not single him out as a remarkable wit ,
我 做 不是 单身的 他 出去 作为 一个 卓越 有 ,
我并不认为他是一位才华横溢的人，

[ɔ:r][ɪn] ['eni] [sens] [æz; əz][ə; eɪ] ['aɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['gæləksi][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] ;
or in any sense as a shining light in our little galaxy of Boys in Blue ;
或者 在 任何 感觉 作为 一个 灼灼 光 在 我们的 小的 星系 的 男孩们 在 蓝色的 ;
或者说，在我们这群身穿蓝色制服的男孩中，他们是一道闪耀的光芒；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个鼓手男孩的回忆录(The Recollections of a Drummer-Boy)

第10/11页

[bʌt; bət] [tʃu:z] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [æz; əz][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈspesɪmən] .
but choose him rather as an average specimen .
但 选择 他 相当 作为 一个 平均的 标本 .

但选择他作为普通样本更为合适。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [ˈhɑ:rtɜ:] [pleɪd] [ɑ:n][ændɪ] [ænd; ənd][maɪˈself] — [ðoʊ]
More than one was the trick which Harter played on Andy and myself — though
更多的 比 一 曾是 这 诡计 哪个 哈特 玩 在 安迪 和 我 — 尽管
[aɪ] [ˈkænɑ:tʃ] [help] [bʌt; bət] [rɪˈmembər] ,
I cannot help but remember ,
我 不能 帮助 但 记住 ,

哈特对我和安迪耍的诡计不止一次——尽管我总是忍不住记得，

[ɔ:lsʊʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd] [gʊd] [graʊnd] [fɔ:ɹ; fər][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ]
also , that he sometimes had good ground for so doing , as the following
还 , 那 他 有时 有 好的 地面 为了 所以 正在做 , 作为 这 下列的
[wɪl] [[ʊʊ] .
will show .
将要 展示 .

而且，他有时这样做也有充分的理由，如下文所示。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] [jet] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈwa:ʃɪŋtən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] -
It was while we were yet lying around Washington during the winter of 1863
它 曾是 尽管 我们 是 然而 说谎 大约 华盛顿 期间 这 冬天 的 -
,
/
,
/

那是在1863年冬天，我们还在华盛顿附近闲逛的时候。

[ðæt] [ˈhɑ:rtɜ:] [ænd; ənd][aɪ][wʌn] [deɪ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] " [pæs] " [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] .
that Harter and I one day secured a " pass " and went into the city .
那 哈特 和 我 一 天 安全 一个 " 经过 " 和 去 进入 这 城市 .
有一天，我和哈特弄到了一张“通行证”，然后进了城。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrezəri] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [sent] [noʊt] .
In passing the Treasury Department we found a twenty - five cent note .
在 通过 这 财政部 部门 我们 成立 一个 二十 - 五 中心 笔记 .
路过财政部时，我们发现了一张25美分的钞票。

[wi:; wi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] [ænd; ənd]
We had at first a mind to call on the Secretary of the Treasury and
我们 有 在 第一的 一个 头脑 到 称呼 在 这 秘书 的 这 财政部 和
[æsk] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st][aɪˈti:] ,
ask whether he had lost it ,
问 无论 他 有 丢失的 它 ,
我们起初想去拜访财政部长，问问他是不是把钱弄丢了。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈti:][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] ; [bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:]
as we had found it in front of his establishment ; but thinking that it
作为 我们 有 成立 它 在 正面 的 他的 建立 ; 但 思维 那 它
[wʊd] not274
would not274
会 not274

因为我们在他店门口发现了它；但当时认为它不会274

[gʊʊ] [ˈveri] [fɑːr] [tɔːrd] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
go very far toward paying the expenses of the war ,
去 非常 远的 朝向 付费 这 开支 的 这 战争 ;
在很大程度上可以用于支付战争费用,

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][sæm] , [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
and reflecting that even if it did belong to Uncle Sam , we belonged to
和 反思 那 甚至 如果 它 做过 属于 到 叔叔 山姆 , 我们 属于 到
[ˈʌŋk(ə)l][sæm] [tuː] ,
Uncle Sam too ,
叔叔 山姆 也 ,

并反思道，即使它属于山姆大叔，我们也属于山姆大叔。

[ænd; ənd][soʊ] [wer] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː]
and so where could be the harm of our keeping it and laying it
和 所以 在哪里 可以 是 这 伤害 的 我们的 保持 它 和 躺下 它
[aʊt][ɑːn] [ɑːrˈselvz] ?
out on ourselves ?
出去 在 我们自己 ?

那么，我们保留它并自行承担后果又有什么害处呢？

— [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [print] - [ʃɑːp] [ɑːn] [ˌpensɪlˈveɪniə]
— we finally concluded to spend it at a certain print - shop on Pennsylvania
— 我们 最后 结束 到 花费 它 在 一个 肯定 打印 - 店铺 在 宾夕法尼亚州
[ˈævənuː] ,
Avenue ,
大街 ,

我们最终决定把钱花在宾夕法尼亚大道上的一家印刷店。

[wer] [wɜːr; wər][ɪkˈspəʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈkɒlərd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]
where were exposed for sale great numbers of colored pictures of different
在哪里 是 裸露 为了 销售 伟大的 数字 的 有色 图片 的 不同的
[ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] ,
generals and statesmen ,
将军们 和 政治家 ,

那里陈列出售大量不同将军和政治家的彩色照片。

[ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ɡɪlt] [ˈdʒuːəlri] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈpɪktʃər] .
a prize of cheap gilt jewelry being given with each picture .
一个 奖 的 便宜的 镀金 珠宝 存在 给定 和 每个 图片 .
每幅画作都会附赠一件廉价的镀金首饰作为奖品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒuːəlri] [wiː; wi] [keəd] [nɑːt][ə; eɪ] [waɪt] ;
For the jewelry we cared not a whit ;
为了 这 珠宝 我们 关心 不是 一个 白色 ;
至于珠宝，我们一点也不在意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pəˈzes] ,
but the pictures each of us was anxious to possess ,
但 这 图片 每个 的 我们 曾是 焦虑的 到 具有 ,
但我们每个人都渴望拥有这些照片。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˈveri] [naɪs] [ˌdekəˈreɪʃəns] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [tents] , [wiː; wi] [θɔːt] .
for they would make very nice decorations for our tents , we thought .
为了 他们 会 制作 非常 好的 装饰 为了 我们的 帐篷 , 我们 想法 .
我们当时想，它们会成为我们帐篷里非常漂亮的装饰品。

[ˈhævɪŋ] , [ðen] , [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreʒər] - [ˈtroʊv] ,
Having , then , purchased a number of these with our treasure - trove ,
拥有 , 然后 , 购买 一个 数字 的 这些 和 我们的 宝藏 - 宝库 ,
于是，我们用我们积攒的资金购买了其中的一些物品。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌ:pki:pər] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [bræs] [ˈiəriŋz] ,
and having received from the shopkeeper a handful of brass earrings ,
和 拥有 已收到 从 这 店主 一个 少数 的 黄铜 耳环 ,
她从店主那里得到了一把黄铜耳环,

[wɪtʃ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][wɑ:ntɪd] ([fɔ:r; fər] [wɒt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][dɪd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wɑ:nt][wɪð; wɪθ]
which neither of us wanted (for what in the world did a soldier want with
哪个 两者都不 的 我们 通缉 (为了 什么 在 这 世界 做过 一个 士兵 想 和
[bræs] [ˈiəriŋz] ,
brass earrings ,
黄铜 耳环 ,
我们俩都不想要 (一个士兵到底想要什么呢, 戴着黄铜耳环?

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][goʊld][wʌnz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ?) ,
or even with gold ones , for the matter of that ?) ,
或者 甚至 和 金子 一个 , 为了 这 事情 的 那 ?) ,
或者, 就此而言, 甚至是金的?)

[wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][pa:rk] , [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ˈbɪldɪŋz] ,
we took our way to the park , west of the Capitol buildings ,
我们 采取 我们的 方式 到 这 公园 , 西方 的 这 国会大厦 建筑物 ,
我们前往位于国会大厦西侧的公园,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] .
and sat down on a bench .
和 卫星 向下 在 一个 长椅 .
然后他坐在长椅上。

" [naʊ] , ['hæri] , " [sed] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] ,
" Now , Harry , " said the corporal ,
" 现在 , 哈里 , " 说 这 下士 ,
“现在, 哈里,”下士说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['wɪstfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [drest] [ɪn][ðə; ði] [blu:]
as he sat wistfully looking at a picture of a general dressed in the bluest
作为 他 卫星 怅然地 寻找 在 一个 图片 的 一个 一般的 穿着 在 这 最蓝的
[ʌv; əv] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rmz] ,
of blue uniforms ,
的 蓝色的 制服 ,
他若有所思地坐在那里, 望着一张身穿最蓝制服的将军的照片。

[hu:] , -
who , 275
WHO , -
谁, 275

[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [drɔ:n] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,
with sword drawn and horse at full gallop ,
和 剑 绘制 和 马 在 满的 驰骋 ,
拔剑出鞘, 骏马疾驰

[dɪs'maʊntɪd] ['kænən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] [ɪn] [frʌnt] ,
dismounted cannon in the rear and clouds of blue smoke in front ,
下马 大炮 在 这 后部 和 云 的 蓝色的 抽烟 在 正面 ,
后方有下车架放出的火炮, 前方有滚滚蓝烟。

[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz][men][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['despərət] [tʃɑ:rdʒ] .
was apparently leading his men on to the desperate charge .
曾是 显然 领导 他的 男人 在 到 这 绝望的 收费 .
显然, 他正带领部下发起孤注一掷的冲锋。

[ðə; ði][men][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [jet] ,
The men had not come on the field yet ,
这 男人 有 不是 来 在 这 场地 然而 ;
球员们还没有上场。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌndər'stəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒenṑəlz, 'dʒenrəlz] [lʊks] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
but it was of course understood by the general's looks that they were
但 它 曾是 的 课程 理解 经过 这 将军的 看起来 那 他们 是
[,kʌmɪŋ] [ˌsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
coming somewhere in the background .
未来 某处 在 这 背景 .

但从将军的表情来看，当然知道他们正从后面某个地方赶来。
[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
A person can't have everything in a picture , at the rate of four for a
一个 人 不能 有 一切 在 一个 图片 , 在 这 速度 的 四 为了 一个
[ˈkwɔ:rtər] ,
quarter ,
四分之一 ;
一个人不可能在一张照片里拥有所有东西，而且四张照片的价格是25美分。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈiəriŋz] [θroʊn] [ɪn][tu:; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] , — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
with a handful of earrings thrown in to clinch the bargain , — all of which ,
和 一个 少数 的 耳环 抛掷 在 到 成交 这 便宜货 , — 全部 的 哪个 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
为了促成这笔交易，还附赠了几副耳环——毫无疑问，所有这些

[pæst] [ˈræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəlz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , — " [naʊ] ,
passed rapidly through the corporal's mind as he examined the pictures , — " Now ,
通过了 快速 通过 这 下士的 头脑 作为 他 检查 这 图片 , — " 现在 ,
[ˈhəri] ,
Harry ,
哈里 ,
下士一边查看照片，一边迅速地在脑海中闪过一个念头——“现在，哈里，

[haʊ] [wɪl] [wi:; wi][dɪˈvaɪd] - [ɪm] ? "
how will we divide ' em ? "
如何 将要 我们 划分 - 呢 ? "
我们该如何划分他们？

" [wel] , [ˈkɔ:rpərəl] , " [ˈænsər] [aɪ] , " [səˈpoʊz] [wi:; wi][du:][,aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] :
" Well , corporal , " answered I , " suppose we do it this way :
" 出色地 , 下士 , " 回答 我 , " 认为 我们 做 它 这 方式 :
“好吧，下士，”我回答说，“我们不妨这样做：

[wi:l] [tɔ:s] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
we'll toss up a penny for it .
出色地 折腾 向上 一个 一分钱 为了 它 .
我们出一分钱吧。

- [ˈhedz] [aɪ][wɪn] , [teɪlz] [ju:; jʊ] [lu:z] , - [ju:; jʊ] [noʊ] .
' Heads I win , tails you lose , ' you know .
- 头部 我 赢 , 尾巴 你 失去 , - 你 知道 .
“正面我赢，反面你输”，你知道的。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [hed] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ju:l] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒu:əlri] ;
If it comes head I'll take the pictures and you'll take the jewelry ;
如果 它 来 头 患病的 拿 这 图片 和 你会 拿 这 珠宝 ;
如果事情发展到那一步，我负责拍照，你负责拿走珠宝；

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [teɪl] [ju:l] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
if it comes tail you'll take the jewelry and I'll take the pictures .
如果 它 来 尾巴 你会 拿 这 珠宝 和 患病的 拿 这 图片 .

如果事情进展顺利，你负责拿走珠宝，我负责拍照。

[ðæts] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
That's fair and square , isn't it ?
那就是 公平的 和 正方形 , 不是 它 ?

这公平合理，不是吗？

" [ðə; ði] ['kɔ:rpəɹəlz] [hed] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [klɪr] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" The corporal's head could not have been very clear that morning ,
" 这 下士的 头 可以 不是 有 到过 非常 清除 那 早晨 ,
“那天早上，那名下士的头脑可能不太清醒。”

[ɔ:r] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [θru:] [ðɪs] ['naɪsli] [leɪd] ['lɪt(ə)l] [ski:m] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [wʌn]
or he would have seen through this nicely laid little scheme as clearly as one
或者 他 会 有 已见 通过 这 很好 铺设 小的 方案 作为 清楚地 作为 一
[kæn; kən] [si:] [θru:] [ə; eɪ] ['graɪndstoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
can see through a grindstone with a hole in the middle .
能 看 通过 一个 磨石 和 一个 洞 在 这 中间 .
否则他就会像看穿一块中间有洞的磨石一样，一眼看穿这个精心策划的小阴谋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] proposition276
But the proposition276
但 这 proposition276

但第276号提案

[wʌz; wəz] [soʊ] ['ræpɪdli] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
was so rapidly announced , and set forth with such an appearance of
曾是 所以 快速 宣布 , 和 放 前进 和 这样的 一个 外貌 的
['kændər] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] ['dʒʌstɪs] ,
candor and exact justice ,
坦率 和 精确的 正义 ,
如此迅速地宣布，并以如此坦诚和公正的姿态呈现出来，

[ðæt] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [træp] [leɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] ['prɑ:mptli] [gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] [frʌm; frəm]
that , not seeing the trap laid for him , he promptly got out a penny from
那 , 不是 看到 这 陷阱 铺设 为了 他 , 他 及时 得到 出去 一个 一分钱 从
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

他没有意识到这是个陷阱，便迅速从口袋里掏出一便士。

[ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] , [waɪl] [hi; hi] ['θɔ:tfəli] [skwɪntɪd] [ʌp] [tɔ:rd]
and balancing it on his thumb - nail , while he thoughtfully squinted up toward
和 平衡 它 在 他的 拇指 - 指甲 , 尽管 他 深思熟虑 眯着眼 向上 朝向
[ə; eɪ] [tri:] - [tɑ:p] [nɪr] [baɪ] ,
a tree - top near by ,
一个 树 - 顶部 靠近 经过 ,

他用拇指指甲托着它，若有所思地眯起眼睛，望着附近树梢的方向。

[sed] , —
said , —
说 , —

说， -

" [aɪ] [ges] [ðæts] [fer] .
" I guess that's fair .
" 我 猜测 那就是 公平的 .

我想这很公平。

[hɪr] [gʊʊz] — [bʌt; bət] , [hʊʊld][ɑ:n] .
Here goes — but , hold on .
这里 去 — 但 , 抓住 在 :

开始了——但是, 等等。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [naʊ] ?
How is it , now ?
如何 是 它 , 现在 ?

现在情况如何?

[seɪ] [aɪ 'ti:][ʼoʊvər] [ə'gen] . "
Say it over again ."
说 它 超过 再次 :

再说一遍。

" [waɪ] , [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑ:n] [jʊr; jər] [feɪs] , [mæn] .
" Why , it's as plain as the nose on your face , man .
" 为什么 , 它是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 , 男人 :

“这不是很明显吗, 老兄。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [hed] , [ðen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒu:əlri] .
If it comes head , then I take the pictures and you take the jewelry .
如果 它 来 头 , 然后 我 拿 这 图片 和 你 拿 这 珠宝 :

如果结果出来了, 那我负责拍照, 你负责拿走珠宝。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [teɪl] , [ðen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒu:əlri] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .
If it comes tail , then you take the jewelry and I take the pictures .
如果 它 来 尾巴 , 然后 你 拿 这 珠宝 和 我 拿 这 图片 :

如果事情进展顺利, 你拿走珠宝, 我拍照。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [soʊ] , [flɑ:p][hɜ:r; həɹ] [ʌp] , [ˈkɔ:rpərəl] . "
Nothing could be plainer than that ; so , flop her up , corporal ."
没有什么 可以 是 更朴素 比 那 ; 所以 , 失败 她 向上 , 下士 . "

再清楚不过了; 所以, 下士, 把她抬起来。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈhæri] .
" All right , Harry .
" 全部 正确的 , 哈里 :

“好的, 哈利。”

[hɪr] [ʃi:; ʃi][gʊʊ] — .
Here she go — .
这里 她 去 — :

她来了——。

[bʌt; bət][hʊʊld][ɑ:n] ! " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [lart] [si:md] [tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But hold on ! " said he , as a new light seemed to dawn on his mind ,
但 抓住 在 ! " 说 他 , 作为 一个 新的 光 似乎 到 黎明 在 他的 头脑 ,

“等等!”他说道, 仿佛脑海中突然闪过一道新的曙光。

[waɪl] [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ˈθɔ:tfəli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
while he raised his cap and thoughtfully scratched his head .
尽管 他 提高 他的 帽 和 深思熟虑 刮痕 他的 头 :

他抬起帽子, 若有所思地挠了挠头。

" [let] [em 'i:] [si:] .
" Let me see .
" 让 我 看 :

让我看看。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈræskl] !
you young rascal !
你 年轻的 恶棍 !

你这个小淘气!

[jʊə(r)] [ʃɑ:rp] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
You're sharp , you are !
你是 锋利的 , 你 是 !

你很聪明, 真的!

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈɡɑ:b(ə)] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [grɪst] [ʌv; əv] [ɪˈlu:mɪnertɪd] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] ,
Going to gobble up the whole grist of illuminated generals and statesmen ,
去 到 咕嚕 向上 这 所有的 磨粉 的 照明 将军们 和 政治家 ,
准备把所有杰出的将领和政治家的精华都吞噬掉,

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [bræs] [ˈiəriŋz] [ænd; ənd] [ˈbreɪstpɪn] [tu:; tə][send] [hoʊm]
and leave me this handful of brass earrings and breastpins to send home
和 离开 我 这 少数 的 黄铜 耳环 和 胸针 到 发送 家
[tu:; tə][ðə; ði][ɡɜ:rl][aɪ] [left] [brˈhaɪnd][ˌem ˈi:] — [eɪ] ? " -
to the girl I left behind me — eh ? " 277
到 这 女孩 我 左边 在后面 我 — 嗯 ? " -

给我留下这几枚黄铜耳环和胸针, 让我寄回家给我留下的那个女孩——嗯? 277

[bʌt; bət] [ˈevri] [dɔ:ɡ][hæz; həz][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ɔ:r][na:t] [ˈhɑ:rtɜː] [ˈbaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər]
But every dog has his day , and whether or not Harter bided his time for
但 每一个 狗 有 他的 天 , 和 无论 或者 不是 哈特 竞标 他的 时间 为了
[rɪˌtæliˈeɪʃn] ,
retaliation ,
报复 ,

但每个人都有走运的时候, 至于哈特是否一直在等待报复的时机, 我们不得而知。

[ɔ:r][hæd; həd] [kwɑɪt] [fərˈɡɑ:tn] [əˈbɑʊt] - [ˈhedz] [aɪ][wɪn] , [teɪlz] [ju:; jʊ] [lu:z] ,
or had quite forgotten about ' heads I win , tails you lose ,
或者 有 相当 被遗忘的 关于 - 头部 我 赢 , 尾巴 你 失去 ,
或者已经完全忘记了“正面我赢, 反面你输”的规则。

- [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][ɡɑ:t] [daʊn] [ɪˈntu:][vərˈdʒɪniə] ,
' by the time we got down into Virginia ,
- 经过 这 时间 我们 得到 向下 进入 弗吉尼亚州 ,

当我们到达弗吉尼亚州时,

[jet] [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌŋ][kæmp][hi:; hi] [geɪv] [ændɪ][ænd; ənd][maɪˈself][ə; eɪ]
yet so it was that in more than one camp he gave Andy and myself a
然而 所以 它 曾是 那 在 更多的 比 一 营 他 给予 安迪 和 我 一个
[wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
world of trouble .
世界 的 麻烦 .

然而, 他却在不止一个营地里给我们俩带来了很多麻烦。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ɪˈvniŋ] [ɪn] [ˈwɪntər] - [ˈkwɔ:rtərz] ,
More than one evening in winter - quarters ,
更多的 比 一 晚上 在 冬天 - 四分之一 ,

在冬营里待过不止一个晚上,

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər] , [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [draːpt] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪmni] [baɪ]
as we sat about our fire , cartridges were dropped down our chimney by
作为 我们 卫星 关于 我们的 火 , 墨盒 是 掉落 向下 我们的 烟囱 经过
[sʌm; səm] [ʌn'siːn] [hænd] ,
some unseen hand ,
一些 看不见 手 ,

我们围坐在火堆旁时，不知哪只手从烟囱里扔下了弹药筒。

[ˈdraɪvɪŋ] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tent] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] ;
driving us out of our tent in a jiffy ;
驾驶 我们 出去 的 我们的 帐篷 在 一个 瞬间 ;

很快就把我们赶出了帐篷；

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][pæn][ʌv; əv] [ˈfraɪɪŋ] [hɑːrd] - [tæk] [wʌz; wəz] [sent] [ə; eɪ]
and it was not seldom that our pan of frying hard - tack was sent a
和 它 曾是 不是 很少 那 我们的 平底锅 的 煎炸 难的 - 钉 曾是 发送 一个
[ˈflaɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪk'splɒʊʒn] .
flying by a sudden explosion .
飞行 经过 一个 突然 爆炸 .

而且，我们煎硬饼干的平底锅经常会被突然的爆炸炸飞。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [breθ] [tuː; tə][æsk] [huː] [dɪd][aɪ 'tiː] .
It was wasted breath to ask who did it .
它 曾是 浪费 气息 到 问 WHO 做过 它 .

问是谁干的，纯属浪费口舌。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [,ræpə'hænnək] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'loːŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]
We were lying in camp near the Rappahannock some time along in the fall of
我们 是 说谎 在 营 靠近 这 拉帕汉诺克 一些 时间 沿着 在 这 落下 的
- ,
1863 ,
- ,

1863年秋天的某个时候，我们躺在拉帕汉诺克河附近的营地里。

[wen] [ændɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] , —
when Andy said one day , —
什么时候 安迪 说 一 天 , —

有一天，安迪说——

" [lʊk] [hɪr] , [ˈhæri] , [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [roʊst] [biːf] [wʌns] .
" **Look here , Harry , let's have some roast beef once .**
" 看 这里 , 哈里 , 我们来吧 有 一些 烤 牛肉 一次 .

“听着，哈利，咱们吃一次烤牛肉吧。”

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] [ˈfraɪɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfrɪzɪŋ] , [ænd; ænd][maɪ] [maʊθ] [dʒʌst][ˈwɔːtərz]
I'm tired of this everlasting frying and frizzling , and my mouth just waters
我是 疲劳的 的 这 永恒 煎炸 和 蓬松 , 和 我的 嘴 只是 水
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [roʊst] .
for a good roast .
为了 一个 好的 烤 .

我厌倦了没完没了的煎炸，我只想吃顿美味的烤肉。

[ænd; ænd] [aɪv] [dʒʌst] [ˈlɜːrɪnd] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [tuː] ,
And I've just learned how to do it , too ,
和 我已经 只是 学习 如何 到 做 它 , 也 ,

我也刚学会怎么做。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɪn] [ə'hʌðər] [kæmp][æt; ət][aɪ 'tiː] ,
for I saw a fellow over here in another camp at it ,
为了 我 锯 一个 同伴 超过 这里 在 其他 营 在 它 ,

因为我看到这边另一个营地里也有人这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [dʒʌst] [faɪn] .
and I tell you it's just fine .
和 我 告诉 你 它是 只是 美好的 .

我告诉你，一切都很好。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [ræp] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klɒːθ] [ɔːr]
You see , you take your chunk of beef and wrap it up in a cloth or
你 看 , 你 拿 你的 块 的 牛肉 和 裹 它 向上 在 一个 布 或者
[ˈnuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

你看，你把那块牛肉用布或报纸包起来，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][get][sʌm; səm] [kleɪ] [ænd; ənd] ['kʌvər] [aɪ 'tiː] [θɪk] all278
and then you get some clay and cover it thick all278
和 然后 你 得到 一些 黏土 和 覆盖 它 厚的 all278

然后你拿些黏土，厚厚地盖住它。

[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪ] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] ['fɔːrtɪ] - [paʊnd] ['kæənən] - [bɔːl] ,
over with the clay , until it looks like a big forty - pound cannon - ball ,
超过 和 这 黏土 , 直到 它 看起来 喜欢 一个 大的 四十 - 磅 大炮 - 球 ,
用黏土捏出一个个像四十磅重的大炮弹一样的形状。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] [koʊl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [beɪks] [hɑːrd] [laɪk]
and then you put it in among the red - hot coals , and it bakes hard like
和 然后 你 放 它 在 之中 这 红色的 - 热的 煤炭 , 和 它 烘焙 难的 喜欢
[ə; eɪ] [brɪk] ;
a brick ;
一个 砖 ;

然后把它放在炽热的煤炭中，它会被烤得像砖头一样硬；

[ænd; ənd] [wen] [its] [dʌŋ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kræk] [ðə; ði] [ʃel] [ɔːf] ,
and when it's done , you just crack the shell off ,
和 什么时候 它是 完毕 , 你 只是 裂缝 这 壳 离开 ,

完成后，你只需把壳敲掉就行了。

[ænd; ənd][aʊt] [kʌmz] [jʊr; jər][roʊst] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
and out comes your roast fit for the table of a king .
和 出去 来 你的 烤 合身 为了 这 桌子 的 一个 国王 .

于是，一份足以媲美帝王餐桌的烤肉就端了上来。

" [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [ɪ'nʌf] [tɪl] ['hɑːrtə] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðæt]
" **We at once set to work , and all went well enough till Harter came along that**
" 我们 在 一次 放 到 工作 , 和 全部 去 出色地 足够的 直到 哈特 来了 沿着 那
[wei] .
way .
方式 .

“我们立即开始工作，一切都很顺利，直到哈特沿着那条路走过来。”

[waɪl] [ændɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kleɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [mɔːr] ['peɪpər] ,
While Andy was off for more clay , and I was looking after more paper ,
尽管 安迪 曾是 离开 为了 更多的 黏土 , 和 我 曾是 寻找 后 更多的 纸 ,
安迪去取更多黏土的时候，我则在照看更多的纸张。

['hɑːrtə] ['fʌmbld] [ə'raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [biːf] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [roʊst] [aɪ 'tiː]
Harter fumbled around our beef , saying he didn't believe we could roast it
哈特 笨手笨脚 大约 我们的 牛肉 , 说 他 没有 相信 我们 可以 烤 它
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

哈特笨手笨脚地摆弄着我们的牛肉，说他不相信我们可以那样烤。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [waɪt] , [naʊ] , " [sed] [ændɪ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kleɪ] ; " [wi:l] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" Just you wait , now , " said Andy , coming in with the clay ; " we'll show you .
" 只是 你 等待 , 现在 , " 说 安迪 , 未来 在 和 这 黏土 ; " 出色地 展示 你 .
"你们等着瞧吧,"安迪拿着黏土走了进来, "我们这就给你们展示一下。"

" [soʊ][wiː; wi] ['kʌvəd] ['aʊər; ɑːr] [biːf] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [kleɪ] , [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [bɔ:l] ['ɪntuː]
" So we covered our beef thick with stiff clay , and rolled the great ball into
" 所以 我们 涵盖 我们的 牛肉 厚的 和 僵硬的 黏土 , 和 滚动 这 伟大的 球 进入
[ðə; ðɪ][kæmp] - ['faɪər] ,
the camp - fire ,
这 营 - 火 ,
于是, 我们用厚厚的硬泥把牛肉裹起来, 然后把这个大泥球滚进篝火里。

['beriŋ] [aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ha:t] ['æfɪz] [ænd; ənd] [koʊl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wa:tʃ] [aɪ 'tiː] ,
burying it among the hot ashes and coals , and sat down to watch it ,
埋葬 它 之中 这 热的 灰烬 和 煤炭 , 和 卫星 向下 到 手表 它 ,
他把它埋在滚烫的灰烬和煤炭中, 然后坐下来观看。

[waɪl] [ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] [ðər; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [ðər; ðər] [steɪks]
while the rest of the boys were boiling their coffee and frying their steaks
尽管 这 休息 的 这 男孩们 是 沸腾 他们的 咖啡 和 煎炸 他们的 牛排
[fɔːr; fər] ['dɪnər] .
for dinner .
为了 晚餐 .

而其他男孩们则在煮咖啡、煎牛排做晚餐。

[ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
The fire was a good one ,
这 火 曾是 一个 好的 一 ,

那场火烧得很好。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blæk] [tɪn] [kʌps] ['dæŋɡlɪŋ] [ɑːn][æz; əz] ['meni] [lɔːŋ] [stɪks]
and there were about a dozen black tin cups dangling on as many long sticks
和 那里 是 关于 一个 打 黑色的 锡 杯子 悬挂 在 作为 许多 长的 棍子
,
.
,

大约有十几根长棍子上挂着十几个黑色锡杯。

[ðər; ðər] ['sevrəl] ['oʊnərz] ['skwɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , — [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
their several owners squatting about in a circle , — when all of a sudden ,
他们的 一些 所有者 蹲姿 关于 在 一个 圆圈 , — 什么时候全部 的 一个 突然 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bæŋ] ,
with a terrific bang ,
和 一个 了不起 砰 ,

它们的几个主人蹲成一圈——突然, 随着一声巨响,

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][ænd; ənd][ha:t] ['æfɪz] , [ðə; ðɪ] ['kɔːfi] - ['bɔɪləz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ,
amid a shower of sparks and hot ashes , the coffee - boilers were scattered ,
之中 一个 淋浴 的 火花 和 热的 灰烬 , 这 咖啡 - 锅炉 是 疏散 ,
[raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd]
right and left , and
正确的 和 左边 , 和

在一阵火花和滚烫的灰烬中, 咖啡锅炉散落一地, 左右不等。

[ˈdʌz(ə)n] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [sent] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪzliŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
dozen quarts of coffee sent hissing and sizzling into the fire .
打 夸脱 的 咖啡 发送 嘶嘶声 和 炙热 进入 这 火 .
十几夸脱咖啡被送入火中，发出嘶嘶声和咝咝声。

[ˈaʊər; ɑ:r] [pɔr] [roʊst] [bi:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsa:ri] [ˈlʊkiŋ] [mes] [ɪnˈdi:d] [wen] [wi:; wi] [pɪkt] [aɪˈti:][aʊt]
Our poor roast beef was a sorry looking mess indeed when we picked it out
我们的 贫穷的 烤 牛肉 曾是 一个 对不起 寻找 混乱 的确 什么时候 我们 挑选 它 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rek] .
of the general wreck .
的 这 一般的 破坏 .
我们那可怜的烤牛肉从一堆残骸中捡出来的时候，看起来真是惨不忍睹。

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [biˈli:vð] [ðæt] [ˈhɑ:rtɜ:][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈsmʌɡld] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rtɹɪdʒ] [ˈɪntu:][ðæt] [bi:f]
We always believed that Harter had somehow smuggled a cartridge into that beef
我们 总是 相信 那 哈特 有 不知何故 走私 一个 墨盒 进入 那 牛肉
[ʌv; əv][ˈaʊərz] [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ,
of ours while our backs were turned ,
的 我们的 尽管 我们的 背部 是 转向 ,
我们一直认为，哈特趁我们不注意，偷偷地把子弹放进了我们的牛肉里。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst]
and we determined to pay him back in his own coin on the very first
和 我们 决定 到 支付 他 后退 在 他的 自己的 硬币 在 这 非常 第一的
[ˈfeɪvərəbl] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
favorable opportunity .
有利 机会 .
我们决心在第一个合适的时机以牙还牙。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:bɪŋ] [taɪm] , [haʊˈevər] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [keɪm] ;
It was a long time , however , before the coveted opportunity came ;
它 曾是 一个 长的 时间 , 然而 , 前 这 令人垂涎的 机会 来了 ;
然而，这个梦寐以求的机会却迟迟没有到来；

[ɪn][fækt][aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftərwərd] , [ænd; ənd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
in fact it was quite a year afterward , and happened in this wise .
在 事实 它 曾是 相当 一个 年 之后 , 和 发生 在 这 明智的 .
事实上，一年后发生了一件相当复杂的事情，事情经过是这样的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈpi:təzbə:g] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]
We were lying in front of Petersburg , some little while after the celebrated
我们 是 说谎 在 正面 的 圣彼得堡 , 一些 小的 尽管 后 这 著名
[ˈpi:təzbə:g] [maɪn] [ɪkˈsplʊʒn] ,
Petersburg mine explosion ,
圣彼得堡 矿 爆炸 ,
我们当时躺在圣彼得堡城前，那是在著名的圣彼得堡矿难发生后不久。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈri:dɜ:z] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] .
of which my readers have no doubt often heard .
的 哪个 我的 读者 有 不 怀疑 经常 听到 .
我的读者们无疑经常听说过这些事。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [wʌŋ] [deɪ] , [ændɪ] [ænd; ənd][aɪ] , [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haɪ]
We were playing a game of chess one day , Andy and I , behind the high
我们 是 玩耍 一个 游戏 的 棋 一 天 , 安迪 和 我 , 在后面 这 高的
[ˈbreɪtʃwɜ:ks] .
breastworks .
胸工 .
有一天，我和安迪在高高的胸墙后面下棋。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɛsmən] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈhwɪtlɪd] [aʊt][ʌv; əv][sɔːft] [waɪt] [paɪn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][dʒæk] -
Our chessmen we had whittled out of soft white pine with our jack -
我们的 国际象棋棋子 我们 有 削过的 出去 的 柔软的 白色的 松树 和 我们的 杰克 -
[naɪvz] .
knives .
刀具 .

我们的棋子是我们用小刀从柔软的白松木上削下来的。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ˈplʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr][men]
I remember we were at first puzzled to know how to distinguish our men
我 记住 我们 是 在 第一的 困惑 到 知道 如何 到 区分 我们的 男人
; [fɔːr; fər] ,
; **for** ,
; 为了 ;

我记得起初我们很困惑，不知道如何区分我们自己的人；因为，

[ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈhwɪtlɪd] [aʊt][ʌv; əv] [waɪt] [paɪn] , [bəʊθ] [saɪdz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈlaɪk] [waɪt] ,
all being whittled out of white pine , both sides were of course alike white ,
全部 存在 削过的 出去 的 白色的 松树 , 两个都 侧面 是 的 课程 同样 白色的 ,
所有部件都是用白松木削成的，所以两面当然都是白色的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈɡetɪŋ] [ˈsædli] [kənˈfjuːzd]
and it was impossible to keep them from getting sadly confused
和 它 曾是 不可能的 到 保持 他们 从 获得 令人遗憾的是 使困惑
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] .
during the progress of the game .
期间 这 进步 的 这 游戏 .
而且，在游戏过程中，他们难免会感到困惑。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][hɪt] on280
At length , however , we hit on280
在 长度 , 然而 , 我们 打 on280
但最终，我们到达了280。

[ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv] [ˈsteɪnɪŋ] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men][wɪð; wɪθ] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv][ˈaɪədaɪn] ,
the expedient of staining one half of our men with tincture of iodine ,
这 权宜 的 染色 一 一半 的 我们的 男人 和 酊剂 的 碘 ,
用碘酊染红我方一半士兵的权宜之计，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈbɛɡd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [kwɑɪt] [wel] .
which we begged of the surgeon , and then they did quite well .
哪个 我们 乞求 的 这 外科医生 , 和 然后 他们 做过 相当 出色地 .
我们恳求外科医生这样做，结果他们做得非常好。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋz] [wiː; wi] [kɔːld] [ˈdʒenrəlz] , — [wʌn][ɡrænt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [liː] , — [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər]
Our kings we called generals , — one Grant , the other Lee , — the knights were
我们的 国王 我们 称为 将军们 , — — 授予 , 这 其他 李 , — 这 骑士 是
[ˈkæv(ə)lɹi] , [ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ˈfɔrts] ,
cavalry , the castles forts ,
骑兵 , 这 城堡 堡垒 ,
我们称我们的国王为将军——一个叫格兰特，另一个叫李——骑士是骑兵，城堡是要塞，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tˈjæplɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːnz] [jæŋks] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [reɪbz] .
the bishops chaplains , and the pawns Yanks and Johnny Rebs .
这 主教们 随军牧师 , 和 这 兵 扬克斯 和 约翰尼 叛军 .
主教的牧师，以及棋子、美国佬和南方佬。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈaʊər; ɑːr][men][wʌn] [deɪ] ,
We were deep in a game of chess with these our men one day ,
我们 是 深的 在 一个 游戏 的 棋 和 这些 我们的 男人 一 天 ,
有一天，我们和这些人下棋下得很认真，

[wen] [ændɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
when Andy suddenly broke a long silence by saying :
什么时候 安迪 突然 打破 一个 长的 沉默 经过 说 :

安迪突然打破了长久的沉默，说道：

" [ˈhæri] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [ˈhɑ:rtɜ-] [blu:] [ʌp] [ˈaʊə; ɑ:r] [bi:f] - [roʊst] [læst] [jɪr] [daʊn]
" Harry , do you remember how Harter blew up our beef - roast last year down
" 哈里 , 做 你 记住 如何 哈特 吹 向上 我们的 牛肉 - 烤 最后的 年 向下
[ðer; ðər] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [,ræpəˈhænnək] ?
there along the Rappahannock ?
那里 沿着 这 拉帕汉诺克 ?

“哈里，你还记得去年哈特在拉帕汉诺克河边炸毁了我们的烤牛肉吗？ ”

[ænd; ænd][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [taɪm] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
And don't you think it's pretty nearly time we should pay him back ?
和 不 你 思考 它是 漂亮的 几乎 时间 我们 应该 支付 他 后退 ?

你不觉得我们差不多该还他钱了吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [plæn] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] . "
Because if you do , I've got a plan for doing it . "
因为 如果 你 做 , 我已经 得到 一个 计划 为了 正在做 它 . "
因为如果你真这么做了，我已经有办法应对了。

" [jes] , [ændɪ] , [aɪ] [rɪ'membə] [aɪ ˈti:] [kwaɪt] [wel] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" Yes , Andy , I remember it quite well ; but then , you know ,
" 是的 , 安迪 , 我 记住 它 相当 出色地 ; 但 然后 , 你 知道 ,
“是的，安迪，我记得很清楚；但是，你知道，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ ˈti:] .
we are not quite sure he did it .
我们 是 不是 相当 当然 他 做过 它 .
我们不太确定是不是他做的。

[bɪˈsaɪdɪz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:rpəreɪl] [ðen] , [ænd; ænd] [ˈhi:z] [ˈkæptɪn] [naʊ] ,
Besides , he was corporal then , and he's captain now ,
除了 , 他 曾是 下士 然后 , 和 他是 队长 现在 ,
此外，他当时是下士，现在已经是上尉了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [maɪt] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [ɪf] [hi:; hi] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ju: ˈes] [æt; ət] [ˈeni] [naɪs]
and he might play the mischief with us if he catches us at any nice
和 他 可能 玩 这 恶作剧 和 我们 如果 他 捕获物 我们 在 任何 好的
[ˈlɪt(ə)] [geɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . "
little game of that sort . "
小的 游戏 的 那 种类 . "
如果我们玩这种小游戏被他撞见，他可能会捉弄我们。

" [oʊ] , [ɔ:] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ændɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [θru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkæv(ə)lri] [ɑ:n] [maɪ] [raɪt] [flæŋk] .
" exclaimed Andy , as he threw out his cavalry on my right flank .
" 惊呼 安迪 , 作为 他 扔 出去 他的 骑兵 在 我的 正确的 侧翼 .
“安迪喊道，同时将他的骑兵派往我的右翼。”

" [hi:; hi] [wəʊnt] [faɪnd] [aʊt] ; [ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , - [ˈɔlz] [fer] [ɪn] [lʌv] , [wɔ:r] , [ænd; ænd]
" He won't find out ; and if he does , ' all's fair in love , war , and
" 他 惯于 寻找 出去 ; 和 如果 他 做 , - 一切 公平的 在 爱 , 战争 , 和
[ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] ,
controversy ,
争议 ,
“他不会发现的；即使发现了，‘在爱情、战争和争论中，一切手段都是公平的。”

- [ju:; jʊ] [noʊ] , and281
- **you know , and281**
- 你 知道 , and281

你知道，还有281

[aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['neɪtʃər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] .
I'm sure we can rely on his good nature , even if he does get a little riled .
我是 当然 我们 能 依靠 在 他的 好的 自然 , 甚至 如果 他 做 得到 一个 小的 激怒 .
我相信我们可以信赖他的善良本性，即使他有时会有点生气。

" [ɑ:n] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['ɪntu:] ['mætərz] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
" **On examining into matters at the conclusion of the game ,**
" 在 检查 进入 事情 在 这 结论 的 这 游戏 ,
“在对比赛结束后发生的事情进行调查时，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n]['du:tɪ] ['sʌmwɐ] , [ænd; ænd] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r] , [ðə; ði]
we found that the captain was on duty somewhere , and that , so far , the
我们 成立 那 这 队长 曾是 在 责任 某处 , 和 那 , 所以 远的 , 这
[koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .
coast was clear .
海岸 曾是 清除 .

我们发现船长正在某处值班，而且到目前为止，周围环境安全。

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bʌŋk] [ʌv; əv] [poʊlz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
Entering his tent , we found a narrow bunk of poles on either side ,
进入 他的 帐篷 , 我们 成立 一个 狭窄的 假寐 的 杆子 在 任何一个 边 ,
进入他的帐篷，我们发现两边是一排用木杆撑起的狭窄床铺。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fi:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
with an open space of several feet between the two .
和 一个 打开 空间 的 一些 脚 之间 这 二 .
两者之间留有几英尺的空隙。

[hɪr] , [waɪl] [ændɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [æmjə'niʃ(ə)n] ,
Here , while Andy set out in search of ammunition ,
这里 , 尽管 安迪 放 出去 在 搜索 的 弹药 ,
在这里，安迪出发寻找弹药的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [set] [tu:; tə] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [skwer] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
I was set to digging a six - inch square hole in the ground ,
我 曾是 放 到 挖掘 一个 六 - 英寸 正方形 洞 在 这 地面 ,
我当时正准备在地上挖一个六英寸见方的洞，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['emptɪd] [ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑ:trɪdʒɪz] , ['kʌvərɪŋ] [ɔ:l] ['kerfəli]
into which we emptied the powder of a dozen cartridges , covering all carefully
进入 哪个 我们 清空 这 粉末 的 一个 打 墨盒 , 覆盖 全部 小心
[wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] ,
with earth ,
和 地球 ,
我们将十二发子弹的火药倒入其中，然后小心地用泥土掩埋。

[ænd; ænd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [treɪn] , [ɔ:r] ['rʌnɪŋ] [fju:z] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
and laying a long train , or running fuse , out of the rear of the tent .
和 躺下 一个 长的 火车 , 或者 跑步 保险丝 , 出去 的 这 后部 的 这 帐篷 .
并在帐篷后部铺设长长的引线。

[wen] ['hɑ:rtɜ] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
When Harter came in for dinner ,
什么时候 哈特 来了 在 为了 晚餐 ,
哈特进来吃晚饭的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [biːn] - [suːp]
and was comfortably seated on his bunk with his cup of bean - soup
和 曾是 舒适地 坐着 在 他的 假寐 和 他的 杯子 的 豆 - 汤
[ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
on his knee ,
在 他的 膝盖 ,

他舒舒服服地坐在自己的铺位上，膝盖上放着一杯豆汤。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪz] - [ziː] - [ziː][ænd; ənd][ə; eɪ] [buːm] !
suddenly there was a fiz - z - z and a boom !
突然 那里 曾是 一个 菲兹 - z - z 和 一个 繁荣 !

突然传来嘶嘶声和轰隆声！

[ænd; ənd] [ˈhɑːrtɜː] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈgræv(ə)l][ænd; ənd]
and Harter came dashing out of his tent , covered with gravel and
和 哈特 来了 帅气 出去 的 他的 帐篷 , 涵盖 和 碎石 和
[bɪˈspætərd] [wɪð; wɪθ] [biːn] [suːp] ,
bespattered with bean soup ,
溅洒 和 豆 汤 ,

哈特从帐篷里冲了出来，浑身是碎石，还溅满了豆汤。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈmerɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [ˈɪnstəntli] [set] [ʌp] [ˈaʊts] [ʌv; əv] —
to the great merriment of the men , who instantly set up shouts of —
到 这 伟大的 欢乐 的 这 男人 , WHO 即刻 放 向上 喊叫 的 —

男人们顿时哄堂大笑，立刻发出阵阵欢呼——

" [fɔːl] [ɪn][jɔːr; jər][pɪts] ! "
" Fall in your pits ! "
" 落下 在 你的 坑 ! "

“掉进你们的陷阱里去吧！ ”

" [ˈpiːtəzbəːg] [maɪn] [ɪkˈsplɒʊʒn] ! "
" Petersburg mine explosion ! "
" 圣彼得堡 矿 爆炸 ! "

“圣彼得堡地雷爆炸！ ”

" - [ˈnʌðər] [greɪt] [ˈjuːniən] [ˈvɪktəri] ! " -
" ' Nother great Union victory ! " 282
" - 另一个 伟大的 联盟 胜利 ! " -

“又一次伟大的联邦胜利！ ”282

[dɪd][hiː; hi][get] [krɒːs] ?
Did he get cross ?
做过 他 得到 叉 ?

他生气了吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vekst] [wen] [ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz][soʊ] [ˈruːdli]
it was natural he should feel a little vexed when the fur was so rudely
它 曾是 自然的 他 应该 感觉 一个 小的 烦恼 什么时候 这 毛皮 曾是 所以 粗鲁地
[brʌʃt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ;
brushed the wrong way ;
刷过 这 错误的 方式 ;

当他被粗鲁地以错误的方式梳理毛发时，他感到有些恼火也是人之常情；

[bʌt; bət][hiː; hi][traɪd][nɑːt][tuː; tə][ʃʊʊ][aɪˈtiː]; [ænd; ənd][læft][əˈlɔːŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]; [fɔːr; fər][ɪn]
but he tried not to show it , and laughed along with the rest ; for in
但 他 尝试 不是 到 展示 它 , 和 笑了 沿着 和 这 休息 ; 为了 在
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

但他努力不表现出来, 和其他人一起笑了起来; 因为在战争中,

[æz; əz][ɪn][piːs][,][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][lɜːrn][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][læf][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn][ɪkˈspens]
as in peace , a man must learn to join in a laugh at his own expense
作为 在 和平 , 一个 男人 必须 学习 到 加入 在 一个 笑 在 他的 自己的 费用
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

就像在和平时期一样, 一个人有时必须学会自嘲, 加入到嘲笑自己的行列中。

[æz; əz][wel][æz; əz][tuː; tə][meɪk][ˈmeri][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɪʃ,hæps][ʌv; əv][ˈʌðər] .
as well as to make merry over the mishaps of others .
作为 出色地 作为 到 制作 欢乐 超过 这 事故 的 其他的 .

以及幸灾乐祸地嘲笑他人的不幸遭遇。

[ə; eɪ][ˈfeɪməs][ænd; ənd][ˈfeɪvərɪt][kaɪnd][ʌv; əv][spɔːrt] ,
A famous and favorite kind of sport ,
一个 著名的 和 最喜欢的 种类 的 运动 ,

一种著名且备受欢迎的运动类型,

[ɪˈspeʃəli][wen][wiː; wi][hæd; həd][bɪn][lɔːŋ][ˈlaɪɪŋ][ɪn][kæmp][ɪn][ˈsʌmə] , [ɔːr][wɜːr; wər][ɪn][ˈkwɔːrtəz]
especially when we had been long lying in camp in summer , or were in quarters
尤其 什么时候 我们 有 到过 长的 说谎 在 营 在 夏天 , 或者 是 在 四分之一
[ɪn][ˈwɪntər] ,
in winter ,
在 冬天 ,

尤其是当我们夏天长时间待在营地里, 或者冬天长时间待在营房里的时候。

[wʌz; wəz][wʌt][wʌz; wəz][ˈkɑːmənli][ˈnoʊn][æz; əz]"[reɪd][ðə; ði][ˈsʌtlər] .
was what was commonly known as " raiding the sutler .
曾是 什么 曾是 通常 已知 作为 " 突袭 这 军需官 .

这就是当时人们常说的“抢劫军需官”。

"[wiː; wi][hɜːrd][ə; eɪ][greɪt][diːl][ɪn][ðoʊz][deɪz][əˈbaʊt]"[reɪdz] .
" **We heard a great deal in those days about " raids .**
" 我们 听到 一个 伟大的 交易 在 那些 天 关于 " 突袭 .

“那时候我们经常听到‘突袭’这个词。”

"[wiː; wi][riːd][ɪn][ðə; ði][ˈnjuːz,peɪpəz][wɪtʃ][əˈkeɪz(ə)nəli][fel][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [ɔːr][hɜːrd][ɑːn]
" **We read in the newspapers which occasionally fell into our hands , or heard on**
" 我们 读 在 这 报纸 哪个 偶尔 跌倒 进入 我们的 双手 , 或者 听到 在
[ðə; ði][ˈpɪkɪt] - [laɪn] ,
the picket - line ,
这 纠察 - 线 ,

“我们从偶尔落到我们手中的报纸上读到, 或者在纠察线上听到,

[ʌv; əv][reɪdz][ˈɪntuː] [ˈmerɪlənd][ænd; ənd][reɪdz][ˈɪntuː][ˌpenslˈveɪniə] , [ˈsʌmtaɪmz][baɪ][ˈmɒzbɪz][men] ,
of raids into Maryland and raids into Pennsylvania , sometimes by Mosby's men ,
的 突袭 进入 马里兰州 和 突袭 进入 宾夕法尼亚州 , 有时 经过 莫斯比 男人 ,
[ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][baɪ][ˈstuːɜːts, stˈjuːɜːts, ˈstɔːrts][ˈkæv(ə)lɪrɪ] ;
and sometimes by Stuart's cavalry ;
和 有时 经过 斯图尔特的 骑兵 ;

对马里兰州和宾夕法尼亚州的袭击, 有时是莫斯比的人马, 有时是斯图亚特的骑兵;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɔɪt][ˈnætʃ(ə)rəl] , [wen] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv]
and it was quite natural , when growing weary of the dull monotony of
和 它 曾是 相当 自然的 , 什么时候 生长 厌倦 的 这 乏味的 单调 的
[kæmp][laɪf] ,
camp life ,
营 生活 ,

当厌倦了营地生活的单调乏味时, 这完全是人之常情。

[tuː; tə] [lək] [əˈraʊnd][fɔɪr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][reɪd] .
to look around for some one to raid .
到 看 大约 为了 一些 一 到 袭击 .

四处寻找可以抢劫的目标。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌtlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈvɪktɪm] .
Very often the sutler was the chosen victim .
非常 经常 这 军需官 曾是 这 选定 受害者 .

很多时候, 军需官反而成了被选中的受害者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈvɪliən][ænd; ənd] [wɔːr] [ˈsɪtəzənz]
He was selected , not because he was a civilian and wore citizen's
他 曾是 已选 , 不是 因为 他 曾是 一个 平民 和 穿着 公民的
[kloʊðz] , [bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] of283
clothes , but chiefly because of283
衣服 , 但 主要 因为 of283

他被选中, 并非因为他是平民, 穿着平民服装, 而是主要因为283

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] , — [ˈmeɪkɪŋ]
what seemed to the boys the questionable character of his pursuit , — making
什么 似乎 到 这 男孩们 这 值得怀疑 特点 的 他的 追逐 , — 制作
[ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
money out of the soldiers .
钱 出去 的 这 士兵 .

在男孩们看来, 他从事的这种活动——从士兵身上赚钱——性质可疑。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " — [fɔɪr; fər][soʊ][ðə; ði][men] [wʊd] [ˈriːz(ə)n] — " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
" **Here we are , " — for so the men would reason — " here we are ,**
" 这里 我们 是 , " — 为了 所以 这 男人 会 原因 — " 这里 我们 是 ,
“我们到了,”——男人们会这样想——“我们到了,

— [left] [hoʊm][ænd; ənd] [tʊk] [ˈʌʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn]ˈʌʊər; ɑːr][hændz] — [ɪn][fɔɪr; fər] - [θriː] [ˈjɪrz] [ɔːr]
— left home and took our lives in our hands — in for ' three years or
— 左边 家 和 采取 我们的 生活 在 我们的 双手 — 在 为了 - 三 年 或者
[ˈsuːnər] [ʃʌːt] - — [get] [θɜːrˈtiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][hɑːrd] - [tæk] ;
sooner shot ' — get thirteen dollars a month and live on hard - tack ;
很快 射击 - — 得到 十三 美元 一个 月 和 居住 在 难的 - 钉 ;
—离家出走, 将自己的生命掌握在自己手中 —被判“三年或更短时间入狱” —每月领取十三美元, 靠硬饼干度日;

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈsʌtlər] ,
and over there is that sutler ,
和 超过 那里 是 那 军需官 ,

那边那个是军需官。

[æt; ət] [huːz] [ʃɑːp] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmʌnθs] [peɪ] [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [get] [ɪˈnʌf]
at whose shop a man may spend a whole month's pay and hardly get enough
在 谁 店铺 一个 男人 可能 花费 一个 所有的 月份 支付 和 几乎 得到 足够的
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɡʊd] [miːl] — [ɪts] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [miːn] [ˈbɪznəs] !
to make a single good meal — it's a confounded mean business !
到 制作 一个 单身的 好的 一顿饭 — 它是 一个 令人困惑 意思是 商业 !
一个人可能在某家店里花掉一个月的工资, 却连一顿像样的饭都吃不上——这真是个卑鄙无耻的生意!

" [ðə; ði] ['sʌtlər] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ,
" **The sutler seldom enjoyed much respect** ,
" 这 军需官 很少 享受 很多 尊重 ,
“军需官很少受到尊重，

[æz; əz] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [wen] [hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd] ['fætnd] [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] ['hʌŋɡri] ['stʌməks]
as how could he when he flourished and fattened on our hungry stomachs
作为 如何 可以 他 什么时候 他 繁荣 和 肥胖的 在 我们的 饥饿的 胃
?
?
?

他靠着我们饥饿的肚子发家致富，又怎么可能不发财呢？
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌnθs] [peɪ] [fɔ:r; fər]['dʒɪndʒər] - [keɪks]
Of course , if a man spent the whole of his month's pay for ginger - cakes
的 课程 , 如果 一个 男人 花费 这 所有的 的 他的 月份 支付 为了 姜 - 蛋糕
[ænd; ənd] [sɑ:'di:nz] ,
and sardines ,
和 沙丁鱼 ,

当然，如果一个人把一个月的工资都用来买姜饼和沙丁鱼，
[waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] .
why it was his own fault .
为什么 它 曾是 他的 自己的 过错 .

为什么说是他自己的错。
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][du:][soʊ] .
He did not need to spend his money if he did not choose to do so .
他 做过 不是 需要 到 花费 他的 钱 如果 他 做过 不是 选择 到 做 所以 .

他完全可以不花钱，如果他不想花的话。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ɪn] ['hju:mən] ['heɪtʃər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][pɔ:rk] , [bi:n] - [su:p] , [ænd; ənd]
But it was hardly in human nature to live on pork , bean - soup , and
但 它 曾是 几乎 在 人类 自然 到 居住 在 猪肉 , 豆 - 汤 , 和
[hɑ:rd] - [tæk] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
hard - tack day after day ,
难的 - 钉 天 后 天 ,

但日复一日地只吃猪肉、豆汤和硬饼干，这显然不符合人类的本性。
[ænd; ənd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [maʊθ] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kaʊntər] ,
and not feel the mouth water at the sight of the sutler's counter ,
和 不是 感觉 这 嘴 水 在 这 视线 的 这 - 柜台 ,
看到军需官的柜台，竟然不会感到口水直流。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] , [pʊr] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
with its array of delicacies , poor and common though they were .
和 它是 大批 的 美味佳肴 , 贫穷的 和 常见的 尽管 他们 是 .
那里有各种各样的美味佳肴，尽管它们很普通也很简陋。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] ['sʌtlər] ['ju:zuəli; 'ju:ʒəli] [tʃɑ:rdʒd] [moʊst][ɪɡ'zɔ:rbrɪtənt]['praɪsɪz] — [tu:] ['dʒɪndʒər] - [keɪks]
Besides , the sutler usually charged most exorbitant prices — two ginger - cakes
除了 , 这 军需官 通常 带电 最多 高昂 价格 — 二 姜 - 蛋糕
[fɔ:r; fər][faɪv] [sents] , [fɔ:r] ['æplz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ,
for five cents , four apples for a quarter ,
为了 五 分 , 四 苹果 为了 一个 四分之一 ,
此外，小贩通常漫天要价——两块姜饼五分钱，四个苹果两毛五分钱，

[eɪtɪ] [sents] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [kæn; kən] of284
eighty cents for a small can of284
八十 分 为了 一个 小的 能 of284
一小罐284号饮料要80美分

[kən'denst] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['naɪnti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
condensed milk , and ninety for a pound of butter ,
浓缩版 牛奶 , 和 九十 为了 一个 磅 的 黄油 ,
炼乳, 一磅黄油九十块。

[wɪtʃ] [ændɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'naʊnst] [ɪn] ['vɪɡərəs] ['bɪblɪkl] [tɜːrmz][æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]
which Andy usually denounced in vigorous Biblical terms as being as strong as
哪个 安迪 通常 谴责 在 蓬勃 圣经 条款 作为 存在 作为 强的 作为
[sæmsən][ænd; ənd][æz; əz][oʊld][æz; əz] [mə'θɪʒələər] .
Samson and as old as Methuselah .
参孙 和 作为 老的 作为 玛土撒拉 .

安迪通常会用圣经中那些激烈的言辞来谴责这种行为, 说它像参孙一样强壮, 像玛土撒拉一样年老。

['meɪbi] [ðə; ði] - ['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [haɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['meni] [rɪskz][wɜːr; wər]['duːli]
Maybe the sutler's charges were none too high , when his many risks were duly
或许 这 - 收费 是 没有任何 也 高的 , 什么时候 他的 许多 风险 是 正式地
[kən'sɪdərd] ;
considered ;
经过考虑的 ;

考虑到军需官所承担的诸多风险, 或许他的收费并不算太高;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['trænsɜːrt][hɪz; ɪz] [gʊdʒ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] ,
for he was usually obliged to transport his goods a great distance ,
为了 他 曾是 通常 有义务 到 运输 他的 商品 一个 伟大的 距离 ,
[ˈoʊvər][ˈɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] [roʊdʒ] ,
over almost impassable roads ,
超过 几乎 不可逾越 道路 ,

因为他通常不得不长途跋涉, 沿着几乎无法通行的道路运输货物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['enəmiːz] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrtɪz] ,
and was often liable to capture by the enemy's foraging parties ,
和 曾是 经常 容易 到 捕获 经过 这 敌人的 觅食 各方 ,
而且经常被敌军的搜捕队俘获。

[bɪ'saɪdʒ] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['nuːməərəs] [ˈʌðər] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
besides being exposed to numerous other fortunes of war ,
除了 存在 裸露 到 很多的 其他 财富 的 战争 ,
除了经历战争带来的其他种种不幸之外,

[wer'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz][ɔːl][ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
whereby he might lose his all in an hour .
由此 他 可能 失去 他的 全部 在 一个 小时 .
这样一来, 他可能在一小时内失去一切。

[bʌt; bət]['soʊldʒərz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][spɜːrt][wɜːr; wər][nɑːt] [maɪt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌst]
But soldiers in search of sport were not much disposed to take a just
但 士兵 在 搜索 的 运动 是 不是 很多 处置 到 拿 一个 只是
[ænd; ənd] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and fair view of all his circumstances .
和 公平的 看法 的 全部 他的 情况 .

但是, 一心寻欢作乐的士兵们并不太愿意公正客观地看待他所处的所有境况。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] — [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][reɪd] ,
What they saw was only this — that they wanted somebody to raid ,
什么 他们 锯 曾是 仅有的 这 — 那 他们 通缉 某人 到 袭击 ,
他们看到的只有这一点——他们想要找人去抢劫。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtər] ['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌtlər] ?
and who could be a fitter subject than the sutler ?
和 WHO 可以 是 一个 钳工 主题 比 这 军需官 ?
还有谁比军需官更适合做实验对象呢?

[ðə; ði] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wɔ:l] [tent] ,
The sutler's establishment was a large wall tent ,
这 - 建立 曾是 一个 大的 墙 帐篷 ;
商贩的店铺是一座大型帐篷式建筑。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ˈfɑ:rðɪst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz]
usually pitched on the side of the camp farthest away from the colonel's
通常 投球 在 这 边 的 这 营 最远 离开 从 这 上校的
[ˈkwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .

通常搭在营地远离上校住所的那一侧。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈspəʊzd][ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] [pəˈzi](ə)n] .
It was therefore in a somewhat exposed and tempting position .
它 曾是 所以 在 一个 有些 裸露 和 诱人的 位置 .
因此，它处于一种颇为暴露且诱人的位置。

[wenˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [wel] [tu:; tə][reɪd][hɪm; ɪm] ,
Whenever it was thought well to raid him ,
每当 它 曾是 想法 出色地 到 袭击 他 ,
每当人们认为应该突袭他的时候，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈredʒɪmənt] [wəd] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈentər][ɪntu:][ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
the men of his own regiment would usually enter into a contract with those
这 男人 的 他的 自己的 团 会 通常 进入 进入 一个 合同 和 那些
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈredʒɪmənt] —
of some neighboring regiment —
的 一些 邻接 团 —
他所在团的士兵通常会与邻近团的士兵签订合同——

" [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [sʌm; səm] night285
" You fellows come over here some night285
" 你 伙伴们 来 超过 这里 一些 night285
“你们这些家伙哪天晚上过来285

[ænd; ənd][reɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌtlər] ,
and raid our sutler ,
和 袭击 我们的 军需官 ,
并袭击我们的军需官，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][jʊr; jər][kæmp][sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd][reɪd][jʊr; jər] [ˈsʌtlər] .
and then we'll come over to your camp some night and raid your sutler .
和 然后 出色地 来 超过 到 你的 营 一些 夜晚 和 袭击 你的 军需官 .
然后我们会找个晚上到你们营地去，抢劫你们的军需官。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] ?
Will you do it ?
将要 你 做 它 ?
你会做吗？

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈgri:d] [tu:; tə] , [ðɪs] [ˈkɜ:rtiəs] [ˈɔ:fər][ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ;
" It was generally agreed to , this courteous offer of friendly offices ;
" 它 曾是 一般来说 同意 到 , 这 有礼貌 提供 的 友好的 办公室 ;
[ænd; ənd] [greɪt] , [ðoʊ] [ɪndɪˈskraɪbəbl] ,
and great , though indescribable ,
和 伟大的 , 尽管 无法形容 ,
“这一友好提供的友好职务的礼貌提议得到了普遍同意；而且意义重大，虽然难以言表，

[wʌz; wəz][ðə; ði][spɔ:rt] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈzʌltɪd] .
was the sport which often resulted .
曾是 这 运动 哪个 经常 结果 .
这是人们经常从事的运动。

[fɔːr; fər] [wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] ,
For when all had been duly arranged and made ready ,
为了 什么时候全部 有 到过 正式地 安排 和 制成 准备好 ,
当一切都安排妥当、准备就绪之后,

[sʌm; səm][dɑːrk] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌtlər] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,
some dark night when the sutler was sleeping soundly in his tent ,
一些 黑暗的 夜晚 什么时候 这 军需官 曾是 睡眠 稳固地 在 他的 帐篷 ,
在一个漆黑的夜晚, 当军需官在帐篷里熟睡时,

[ə; eɪ] [ˈskɜːrmiʃ] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈredʒɪmənt] [wʊd] [ˈkɔːʃəsli] [pɪk] [ɪts] [wei] [daʊn]
a skirmish line from the neighboring regiment would cautiously pick its way down
一个 小规模冲突 线 从 这 邻接 团 会 谨慎地 挑选 它是 方式 向下
[ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
the hill and through the brush ,
这 爬坡道 和 通过 这 刷子 ,
邻近团的一支散兵线会小心翼翼地沿着山坡向下穿过灌木丛。

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [tent] .
and silently surround the tent .
和 默默 环绕 这 帐篷 .
悄无声息地包围帐篷。

[wʌn] [ˈpɑːrtɪ] , [ˈkriːpɪŋ] [klaʊz] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
One party , creeping close in by the wall of the tent ,
一 派对 , 爬行 关闭 在 经过 这 墙 的 这 帐篷 ,
一队人悄悄地沿着帐篷墙靠近,

[wʊd] [ˈluːs(ə)n][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪks] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
would loosen the ropes and remove them from the stakes on the one side ,
会 松开 这 绳索 和 消除 他们 从 这 赌注 在 这 一 边 ,
松开绳子, 然后把它们从一侧的木桩上取下来。

[waɪl] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrtɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪɡnəl] ,
while another party on the other side , at a given signal ,
尽管 其他 派对 在 这 其他 边 , 在 一个 给定 信号 ,
而另一方则在收到特定信号后,

[wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜːrn] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [hed] .
would pull the whole concern down over the sutler's head .
会 拉 这 所有的 忧虑 向下 超过 这 - 头 .
这会把整个问题都推到军需官头上。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [əˈraɪz] [jelz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
And then would arise yells and cheers for a few moments ,
和 然后 会 出现 喊叫 和 干杯 为了 一个 很少 时刻 ,
然后会响起一阵短暂的呐喊和欢呼声,

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ɪˈmiːdiət] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [reɪd] [ˈpɑːrtɪ] [wʊd] [stiːl] [ˈkwaɪətli] [əˈwei] .
followed by immediate silence as the raiding party would steal quietly away .
随后 经过 即时 沉默 作为 这 突袭 派对 会 偷 悄悄 离开 .
随后, 现场一片寂静, 劫掠者悄悄溜走了。

[dɪd] [ðeɪ] [stiːl] [hɪz; ɪz] [ɡʊdz] ?
Did they steal his goods ?
做过 他们 偷 他的 商品 ?
他们偷了他的财物吗?

[ˈveri] [ˈseldəm] ; [fɔːr; fər][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][nɑːt] [θiːvz] , [ænd; ənd] [ˈplʌndər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] ,
Very seldom ; for soldiers are not thieves , and plunder was not the object ,
非常 很少 ; 为了 士兵 是 不是 窃贼 , 和 掠夺 曾是 不是 这 目的 ,
[bʌt; bət][ˈoʊnli] [fʌn] .
but only fun .
但 仅有的 乐趣 .

很少发生这种情况；因为士兵不是盗贼，掠夺不是目的，只是取乐而已。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði][men] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ?
Why did not the officers punish the men for doing this ?
为什么 做过 不是 这 警官 惩治 这 男人 为了 正在做 这 ?

为什么警官们没有惩罚这些人？

[wel] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd] .
Well , sometimes they did .
出色地 , 有时 他们 做过 .

嗯，有时候确实如此。

[bʌt; bət] sometimes286
But sometimes286
但 sometimes286

但有时286

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈsʌtlər] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzoːrbitənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd] [əˈpresɪv]
the officers believed the sutler to be exorbitant in his charges and oppressive
这 警官 相信 这 军需官 到 是 高昂 在 他的 收费 和 压迫性的
[tuː; tə][ðə; ði][men] ,
to the men ,
到 这 男人 ,

警官们认为这个军需官漫天要价，而且欺压士兵。

[ænd; ənd] [keəd] [ˈlɪt(ə)] [haʊ] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪrd] [aʊt][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] - [ˈpækɪŋ] ;
and cared little how soon he was cleared out and sent a - packing ;
和 关心 小的 如何 很快 他 曾是 已清除 出去 和 发送 一个 - 包装 ;
他丝毫不在意自己多久就被赶出去、扫地出门；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][spɔːrt] [kwɑɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men] ,
and therefore they enjoyed the sport quite as well as the men ,
和 所以 他们 享受 这 运动 相当 作为 出色地 作为 这 男人 ,
因此，她们和男人们一样享受这项运动。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][dɪd][æz; əz] [ˈnelsn] [dɪd] [wen] [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp]
and often did as Nelson did when he put his blind eye to the telescope
和 经常 做过 作为 纳尔逊 做过 什么时候 他 放 他的 瞎的 眼睛 到 这 望远镜
[ænd; ənd] [dɪˈkledr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [rɪˈkoːl] [ðə; ði] [ˈfliːt] .
and declared he did not see the signal to recall the fleet .
和 声明 他 做过 不是 看 这 信号 到 记起 这 舰队 .

他经常像纳尔逊那样，对着望远镜视而不见，并宣称他没有看到召回舰队的信号。

[ðeɪ] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfraːlɪk][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][ˈæmp(ə)] [taɪm]
They winked at the frolic and came on the scene usually in ample time
他们 眨眼 在 这 嬉戏 和 来了 在 这 场景 通常 在 充足 时间
[tuː; tə] [kənˈdʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌtlər] ,
to condole with the sutler ,
到 吊丧 和 这 军需官 ,

他们对这场闹剧眨眨眼，通常会及时赶到现场，向商贩表示慰问。

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] .
but quite too late to do him any service .
但 相当 也 晚的 到 做 他 任何 服务 .

但为时已晚，对他没有任何帮助。

[ðʌs] , [wʌns] [wen] [ðə; ði] ['sʌtlər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['reɪdɪd] [hi:; hi] ['heɪstɪlɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['ɑ:fɪsər]
Thus , once when the sutler was being raided he hastily sent for the " officer
因此 , 一次 什么时候 这 军需官 曾是 存在 突袭 他 草草 发送 为了 这 " 官
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

因此, 有一次军需官遭到搜查时, 他匆忙召来了“值班军官”。

" [hu:z] ['bɪznəs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] ['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
" whose business it was to keep order in the camp .
" 谁 商业 它 曾是 到 保持 命令 在 这 营 .

“他的职责是维持营地秩序。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
But he was so long in coming ,
但 他 曾是 所以 长的 在 未来 ,

但他迟迟未到。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][spɔ:rt] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ;
that the boys were in the height of their sport when he arrived ;
那 这 男孩们 是 在 这 高度 的 他们的 运动 什么时候 他 到达的 ;

他到达时, 男孩们正处于运动的巅峰时期;

[ænd; ənd][nɔ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] [fʌn] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz][ɪn] [tu:] [kwɑɪt] ['dɪfrənt]
and not wishing to spoil their fun , he gave his orders in two quite different
和 不是 祝 到 剧透 他们的 乐趣 , 他 给予 他的 订单 在 二 相当 不同的

[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

他不想扫他们的兴, 于是用两种截然不同的方式下了命令。

— [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌtlər] [tu:; tə] [hɪr] ,
— one in a very loud voice , intended for the sutler to hear ,
— 一 在 一个 非常 大声 嗓音 , 故意的 为了 这 军需官 到 听到 ,

——用非常大的声音, 显然是要让军需官听到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] : —
and the other in a whisper , designed for the boys : —
和 这 其他 在 一个 耳语 , 设计 为了 这 男孩们 : —

另一句则是低声说的, 专门说给男孩听的: ——

([laʊd] .)
(Loud .)
(大声 .)

(大声)

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
" Get out of this !
" 得到 出去 的 这 !

快离开这里!

[pʊt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] !
Put you all in the guard - house !
放 你 全部 在 这 警卫 - 房子 !

把你们都关进警卫室!

" (['wɪspər] .)
" (Whisper .)
" (耳语 .)

“(耳语。)”

" [pɪtʃ] [ɪn] , [bɔɪz] !
" **Pitch in , boys !**
" 沥青 在 , 男孩们 !

“伙计们，一起努力！ ”

[pɪtʃ] [ɪn] , [bɔɪz] !
Pitch in , boys !
沥青 在 , 男孩们 !

伙计们，一起帮忙！

" [ðə; ði] - [tent] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] lounging287
" **The sutler's tent was often a favorite lounging287**
" 这 - 帐篷 曾是 经常 一个 最喜欢的 lounging287

“军需官的帐篷通常是人们最喜欢的休闲场所287

[pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .
place with the officers .
地方 和 这 警官 .

与警官们待在一起。

[wʌn] ['i:vniŋ] ['z:rlɪ] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][bɑ:ksɪz]
One evening early a party of about a dozen officers were seated on boxes
一 晚上 早期的 一个 派对 的 关于 一个 打 警官 是 坐着 在 盒子
[ænd; ənd] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] - ['ɪstæblɪ'mənt] .
and barrels in the sutler's establishment .
和 桶 在 这 - 建立 .

一天傍晚，大约有十几名军官坐在军需官的店铺里的箱子和木桶上。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑ:ntɪd] [sr'gɑ:rz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [laɪkt] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
All of them wanted cigars , but no one liked to call for them ,
全部 的 他们 通缉 雪茄 , 但 不 一 喜欢 到 称呼 为了 他们 ,
他们都想要雪茄，但谁也不愿意开口要。

[fɔ:r; fər][sr'gɑ:rz][wɜ:r; wər][soʊ] [dɪr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keəd] [ə'baʊt] ['fɒtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl]
for cigars were so dear that no one cared about footing the bill for the whole
为了 雪茄 是 所以 亲爱的 那 不 一 关心 关于 立足点 这 账单 为了 这 所有的
['pɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,

因为雪茄太贵了，所以没人愿意为整个聚会买单。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ɪmpə'laɪt] [æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][wʌn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
and yet could not be so impolite as to call for one for himself alone .
和 然而 可以 不是 是 所以 不礼貌 作为 到 称呼 为了 一 为了 他自己 独自的 .
但他又不能如此失礼，独自一人叫一个。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæps][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [θroʊn] [bæk] ,
As they sat there with the flaps of the tent thrown back ,
作为 他们 卫星 那里 和 这 襟翼 的 这 帐篷 抛掷 后退 ,
他们坐在那里，帐篷的帘子向后翻开。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [kwɑɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kæmp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['kwɔ:rtərz] [brɪ'ɑ:nd] .
they could see quite across the camp to the colonel's quarters beyond .
他们 可以 看 相当 穿过 这 营 到 这 上校的 四分之一 超过 .

他们能清楚地看到营地对面，一直延伸到上校的住所。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['kæptɪn] [keɪ] — — , " [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['kʌmpəni] [si:]
" **Now , boys , " said Captain K — — , " I see the chaplain coming down Company C**
" 现在 , 男孩们 , " 说 队长 K — — , " 我 看 这 牧师 未来 向下 公司 C
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

“好了，伙计们，”K上尉说，“我看到随军牧师正沿着C连街走过来。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ；
and I think he is coming here ；
和 我 思考 他 是 未来 这里 ；

我认为他会来这里；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [hɪr] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
and if he does come here we'll have some fun at his expense .
和 如果 他 做 来 这里 出色地 有 一些 乐趣 在 他的 费用 ；

如果他真来了，我们会好好捉弄他一番。

[wiː; wi][ɔ:l] [wa:nt][sɪ'gɑ:rz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [wʌt] [ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['si:krət] ,
We all want cigars , and we might as well confess what is an open secret ,

我们都想抽雪茄，这其实是一个公开的秘密，我们不妨坦白一下吧。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [dæəz] [tuː; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,
that none of us dares to call for a cigar for himself alone ,

那 没有任何 的 我们 敢于 到 称呼 为了 一个 雪茄 为了 他自己 独自的 ；

[nɔ:r] [fi:lz] [laɪk] ['fʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] .
nor feels like footing the bill for the whole party .
也不 感觉 喜欢 立足点 这 账单 为了 这 所有的 派对 ；

也不想为整个聚会买单。

[wel] , [let][ðə; ði] ['sʌtlər] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv][sɪ'gɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
Well , let the sutler set out a few boxes of cigars on the counter ,

出色地 ； 让 这 军需官 放 出去 一个 很少 盒子 的 雪茄 在 这 柜台 ；

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['hændi] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɑ:ləʊ] [maɪ]
so as to have them handy when they are needed , and you follow my
所以 作为 到 有 他们 便利 什么时候 他们 是 需要 ； 和 你 跟随 我的
[li:d] ,
lead ,
带领 ；

这样，需要的时候就可以随手拿到，你照我的做法做就行了。

[ænd; ənd] [wi:l] [siː] ['weðər] [wiː; wi][kɑ:nt] [sʌmhəʊ] [ɔ:r] [ʌðər] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['jɑ:ndər] [peɪ]
and we'll see whether we can't somehow or other make the chaplain yonder pay
和 出色地 看 无论 我们 不能 不知何故 或者 其他 制作 这 牧师 远处 支付

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
the reckoning .
这 清算 ；

我们将看看能否想办法让那边的牧师付出代价。

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪn] ['kwɛstʃən] , [biː; bi][aɪ 'tiː] [rɪ'membər] , -
" The chaplain in question , be it remembered , 288
" 这 牧师 在 问题 ； 是 它 记得 ； -

请记住，这位牧师是.....288

[meɪd] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
made some pretension to literature ,
制成 一些 预张 到 文学 ；

略微涉足文学领域，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪd] [hɪm'self] [kwɑɪt] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][kæmp][ɑ:n][ɔ:l] ['kwɛstʃənz] [pə'teɪnɪŋ] [tuː; tə]
and considered himself quite an authority in camp on all questions pertaining to
和 经过考虑的 他自己 相当 一个 权威 在 营 在 全部 问题 相关的 到
[ɔ:r'θɑ:grəfi] , [etɪ'mɑ:lədʒi] ,
orthography , etymology ,
正字法 ； 词源 ；

他自认为在营地里对所有与拼写、词源学有关的问题都颇有权威。

[ˈsɪntæks] , [ænd; ɐnd] [ˈpraːsədi] ;
syntax , **and** **prosody** ;
句法 , 和 韵律 ;

句法和韵律；

[ænd; ɐnd] [priˈzʊmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ɐn][ˈʌmpaɪər][ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [wɪt] [maɪt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
and **presumed** **to** **be** **an** **umpire** **in all matters** **which** **might** **from** **time** **to**
和 假定 到 是 一个 裁判 在 全部 事情 哪个 可能 从 时间 到
[taɪm] [kʌm] [ˈɪntuː] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪlɪm] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
time **come** **into** **discussion** **in the** **realm** **of** **letters** .
时间 来 进入 讨论 在 这 领域 的 信件 .

并被认为是文学领域中不时出现的各种问题的仲裁者。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [tent] , [ˈkæptɪn] [keɪ] — — [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , —
So , **when** **he** **came** **into** **the** **sutler's tent** , **Captain K** — — **saluted** **him** **with** , —
所以 , 什么时候 他 来了 进入 这 - 帐篷 , 队长 K — — 敬礼 他 和 , —

所以, 当他走进军需官的帐篷时, K船长向他敬了个礼, ——

" [gʊd] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ˈtʃæplɪn] ; [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [siː] .
" Good evening , **Chaplain** ; **you're** **just** **the** **very** **man** **we** **want** **to** **see** .
" 好的 晚上 , 牧师 ; 你是 只是 这 非常 男人 我们 想 到 看 .

“晚上好, 牧师; 您正是我们想见到的人。”

[wiːv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hɪr] ,
We've **been** **having** **a** **little** **discussion** **here** ,
我们已经 到过 拥有 一个 小的 讨论 这里 ,

我们刚才在这里进行了一番讨论。

[ænd; ɐnd][æz; ɛz][wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [səbˈmɪt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ]
and **as** **we** **saw** **you** **coming** **we** **thought** **we'd** **submit** **the** **question** **to** **you**
和 作为 我们 锯 你 未来 我们 想法 我们会 提交 这 问题 到 你
[fɔːr; fər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . "
for **decision** . "
为了 决定 . "

我们看到您过来, 就决定把这个问题提交给您裁决。

" [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
" Well , **gentlemen** , **" said** **the** **chaplain** , **with** **a** **smile** **of** **gratification** ,
" 出色地 , 先生们 , " 说 这 牧师 , 和 一个 微笑 的 满足感 ,

“好了, 先生们,”牧师带着满意的微笑说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈrendər] [juː; jʊ] [wʌt] [pʊr] [əˈsɪstəns] [aɪ][kæn; kən] .
" I shall **be** **only** **too** **happy** **to** **render** **you** **what** **poor** **assistance** **I** **can** .
" 我 将 是 仅有的 也 快乐的 到 使成为 你 什么 贫穷的 协助 我 能 .

“我非常乐意为您提供我所能提供的微薄帮助。”

[meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ? "
May I **inquire** **what** **may** **be** **the** **question** **under** **discussion** ? "
可能 我 查询 什么 可能 是 这 问题 在下面 讨论 ? "

请问大家正在讨论的问题是什么？

" [aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; " [juː; jʊ] [maɪt] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
" It is **but** **a** **small** **thing** , **" replied** **the** **captain** ; **" you** **might** , **I** **suppose** ,
" 它 是 但 一个 小的 事物 , " 回复 这 队长 ; " 你 可能 , 我 认为 ,

“这只是件小事,”船长回答说; “我想, 你或许会……”

[kɔːl][aɪˈtiː] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [teɪst] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
call **it** **more** **a** **matter** **of** **taste** **than** **anything** **else** .
称呼 它 更多的 一个 事情 的 品尝 比 任何事物 别的 .

这更多的是个人口味问题。

[aɪˈtiː][kənˈsɜːrnz][ə; eɪ][ˈkwɛstʃən][ʌv; əv][ˈɛmfəsis] , [ɔːr][ˈræðər] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv][ɪnˈflekʃn] , [ænd; ənd]
It concerns a question of emphasis , or rather , perhaps , of inflection , and
它 担忧 一个 问题 的 强调 , 或者 相当 , 也许 , 的 拐点 , 和
[aɪˈtiː][ɪz][ðɪs] :
it is this :
它 是 这 :

这涉及到强调的重点, 或者更确切地说, 是语调的语气, 具体如下:

[wʊd][juː; jʊ][seɪ] , - [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [wɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] - ? -
Would you say , ' Gentlemen , will you have a cigár ? '
会 你 说 , - 先生们 , 将要 你 有 一个 - ? -

你会说: “先生们, 请给我一支雪茄? ”

[ɔːr] - [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [wɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] - ? - " -
or ' Gentlemen , will you have a cigàr ? ' " 289
或者 - 先生们 , 将要 你 有 一个 - ? - " -

或者“先生们, 请给我一支雪茄? ”289

[ˈpʊʃɪŋ][hɪz; ɪz][hæt][ˈfɔːrwərd][æz; əz][hiː; hi][ˈθɔːtfəli][skrætʃt][hɪz; ɪz][hed] , [ðə; ði][ˈtʃæplɪn] ,
Pushing his hat forward as he thoughtfully scratched his head , the chaplain ,
推动 他的 帽子 向前 作为 他 深思熟虑 刮痕 他的 头 , 这 牧师 ,
[ˈæftər][ə; eɪ][pɔːz] , [rɪˈspɒndɪd] , —
after a pause , responded , —
后 一个 暂停 , 回应 , —

牧师一边若有所思地挠着头, 一边把帽子往前推了推, 停顿片刻后回答道:

" [wel] , [ðer; ðər][dəunt][siːm][tuː; tə][biː; bi][mʌtʃ][ˈdɪfrəns][bɪˈtwiːn][ðə; ði][tuː] .
" Well , there don't seem to be much difference between the two .
" 出色地 , 那里 不 似乎 到 是 很多 不同之处 之间 这 二 .

“嗯, 两者之间似乎没有太大区别。”

[bʌt; bət] , [ɑːn][kənˈsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][bɪˈliːv][aɪ][wʊd][seɪ] , - [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [wɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
But , on consideration , I believe I would say , ' Gentlemen , will you have a
但 , 在 考虑 , 我 相信 我 会 说 , - 先生们 , 将要 你 有 一个
- ? - "
cigár ? ' " 289
- ? - "

但是, 仔细考虑之后, 我想我会说: “先生们, 要不要来根雪茄? ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ! " [ɪkˈskleɪmd][ðeɪ][ɔːl] , [ɪn][fʊl][ænd; ənd][ˈhɑːrti][ˈkɔːrəs] ,
" Certainly ! " exclaimed they all , in full and hearty chorus ,
" 当然 ! " 惊呼 他们 全部 , 在 满的 和 爽朗 合唱 ,

“当然! ”他们齐声高呼, 声音洪亮而热情。

[æz; əz][ðeɪ][rʌʃt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntər][ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi][ænd; ənd][iːtʃ][tʊk][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv]
as they rushed up to the counter in a body and each took a handful of
作为 他们 匆忙 向上 到 这 柜台 在 一个 身体 和 每个 采取 一个 少数 的
[srɪˈgɑːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]"[θæŋk][juː; jʊ] ,
cigars with a " Thank you ,
雪茄 和 一个 " 感谢 你 ,

他们一拥而上, 冲到柜台前, 每人抓起一把雪茄, 说道: “谢谢。”

[ˈtʃæplɪn] , " [ˈliːvɪŋ][ðer; ðər][bɪˈwɪldərd][ˈlɪtərəri][ˈʌmpaɪər][tuː; tə][peɪ][ðə; ði][bɪl] , — [wɪtʃ] ,
Chaplain , " leaving their bewildered literary umpire to pay the bill , — which ,
牧师 , " 离开 他们的 困惑 文学 裁判 到 支付 这 账单 , — 哪个 ,

牧师说: “留下他们那位不知所措的文学裁判来支付账单——这,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klɔːθ] , [aɪ][bɪˈliːv][hiː; hi][dɪd] . -
for the credit of his cloth , I believe he did . 290
为了 这 信用 的 他的 布 , 我 相信 他 做过 . -

就他布匹的声誉而言, 我相信他确实做到了。290

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二

第二十二章

[ˈtʃiːfli] [ˈkʌlɪnəri] .
CHIEFLY CULINARY .
主要 烹饪

首席烹饪师。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [huː] [sed] [ðæt] " [æn; ən][ˈɑːrmi] , [laɪk] [ə; eɪ]
It was Frederick the Great , I believe , who said that " An army , like a
它 曾是 弗雷德里克 这 伟大的 , 我 相信 , WHO 说 那 " 一个 军队 , 喜欢 一个
[ˈsɜːrpənt] ,
serpent ,
蛇 ,

我相信是腓特烈大帝说过：“军队就像一条蛇，

[ɡoʊz][əˈpɑːn][ɪts] [ˈbeli] ,
goes upon its belly ,
去 之上 它是 腹部 ,

它趴在地上，

" — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [waɪnt] [men] [tuː; tə] [faɪt] [wel] ,
" — which was but another way of saying that if you want men to fight well ,
" — 哪个 曾是 但 其他 方式 的 说 那 如果 你 想 男人 到 斗争 出色地 ,
——这其实就是另一种说法，如果你想让士兵们英勇作战，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːd] [ðem; ðəm] [wel] .
you must feed them well .
你 必须 喂养 他们 出色地 .

你必须好好喂养它们。

[ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , [ˈʌŋk(ə)l][sæm][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɡeɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsi] ;
Of provisions , Uncle Sam usually gave us a sufficiency ;
的 条款 , 叔叔 山姆 通常 给予 我们 一个 充足性 ;

在物资方面，山姆大叔通常会给我们足够的物资；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [vəˈraɪəti]
but the table to which he invited his boys was furnished with little variety
但 这 桌子 到 哪个 他 受邀 他的 男孩们 曾是 提供 和 小的 种类

[ænd; ənd] [les] [ˈdelɪkəsi] .
and less delicacy .
和 较少的 美味 .

但他邀请儿子们共进晚餐的餐桌上，菜肴种类不多，也不够精致。

[ɑːn][fɜːrst] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈræfɪnz; ˈreɪfɪnz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl]
On first entering the service , the drawing of our rations was not a small
在 第一的 进入 这 服务 , 这 绘画 的 我们的 口粮 曾是 不是 一个 小的
[ʌndərˈteɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

刚入伍时，领取口粮可不是一件小事。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
for there were nearly a hundred of us in the company ,
为了 那里 是 几乎 一个 百 的 我们 在 这 公司 ,

因为我们公司当时有近百人，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][pɔːrk][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]
and it takes a considerable weight of bread and pork to feed a
和 它 需要 一个 大量 重量 的 面包 和 猪肉 到 喂养 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈhʌŋɡri] [ˈstʌməks] .
hundred hungry stomachs .
百 饥饿的 胃 .

要喂饱一百个饥肠辘辘的肚子，需要相当多的面包和猪肉。

[bʌt; bət][ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [ðə; ði] [kɔːl] ,
But after we had been in the field a year or two , the call ,
但 后 我们 有 到过 在 这 场地 一个 年 或者 二 , 这 称呼 ,
但当我们在实地工作了一两年后，电话响了，

" [fɔːl] [ɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər][hɑːrd] - [tæk] ! " [wʌz; wəz] [ˈliːʒərli] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
" **Fall in for your hard - tack ! " was leisurely responded to by only about a**
" 落下 在 为了 你的 难的 - 钉 ! " 曾是 悠闲 回应 到 经过 仅有的 关于 一个
[ˈdʌz(ə)n] [men] ,
dozen men ,
打 男人 ,

“快来吃硬饼干！”这句话只有大约十几个人不紧不慢地回应。

— [liːn] , [ˈsɪnjuːi] , [ˈhʌŋɡri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] haversack291
— **lean , sinewy , hungry - looking fellows , each with his haversack291**
— 倾斜 , 筋骨 , 饥饿的 - 寻找 伙伴们 , 每个 和 他的 haversack291
——一群精瘦、肌肉结实、看起来很饿的家伙，每个人都背着自己的行囊291

[ɪn][hænd] .
in hand .
在 手 .

已到手。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [jet] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ˈskwɑːtɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ɡʌm] - [ˈblæŋkɪt] [spred] [ɑːn]
I can see them yet as they sat squatting around a gum - blanket spread on
我 能 看 他们 然而 作为 他们 卫星 蹲姿 大约 一个 胶 - 毯子 传播 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

我仿佛还能看到他们蹲坐在铺在地上的桉树皮毯子旁。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] , [əˈhʌðər] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ʌv; əv]
on which were a small heap of sugar , another of coffee , and another of
在 哪个 是 一个 小的 堆 的 糖 , 其他 的 咖啡 , 和 其他 的
[raɪs] ,
rice ,
米 ,

上面放着一小堆糖、一小堆咖啡和一小堆米。

[meɪ] [biː; bi] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [aʊt] [baɪ] [səkˈsesɪv] [ˈspuːnˌfʊlz] ,
may be , which the corporal was dealing out by successive spoonfuls ,
可能 是 , 哪个 这 下士 曾是 处理 出去 经过 连续 一勺 ,
或许，下士正一勺一勺地分发这些东西。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ˈoʊpən][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bægz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər][ˈpɔːrɪ(ə)n] ,
as the boys held open their little black bags to receive their portion ,
作为 这 男孩们 握住 打开 他们的 小的 黑色的 包 到 收到 他们的 部分 ,
男孩们打开黑色小袋子，领取他们自己的那份食物。

[waɪl] [nɪr] [baɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk][ɔːr] [biːf] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pəˈtetoʊz] .
while near by lay a small piece of salt pork or beef , or possibly a dozen potatoes .
尽管 靠近 经过 躺 一个 小的 片 的 盐 猪肉 或者 牛肉 , 或者 可能 一个 打 土豆 .
旁边可能放着一小块咸猪肉或咸牛肉，或者一打土豆。

[mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪzɪnz] ['fɜ:rnɪʃt] [ju: 'es] .
Much depended , of course , on the cooking of the provisions furnished us .
很多 取决于 , 的 课程 , 在这 烹饪 的 这 条款 提供 我们 .
当然, 这很大程度上取决于我们所获得的食材的烹饪水平。

[æt; ət][fɜ:rst][wi; wi] [traɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kʊk] ; [bʌt; bət][wi; wi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]
At first we tried a company cook ; but we soon learned that the saying of
在 第一的 我们 尝试 一个 公司 厨师 ; 但 我们 很快 学习 那 这 说 的
[maɪlz] ['stændɪʃ] , —
Miles Standish , —
迈尔斯 斯坦迪什 , —

起初我们尝试聘请公司厨师; 但我们很快就明白了迈尔斯·斯坦迪什那句话的含义——
" [ɪf] [ju; jʊ] [wɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [wel] [dʌn] ,
" If you wish a thing to be well done ,
" 如果 你 希望 一个 事物 到 是 出色地 完毕 ,
“如果你希望一件事做好,

[ju; jʊ][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [ju; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:][tu; tə] [ʌðər] !
You must do it yourself , you must not leave it to others !
你 必须 做 它 你自己 , 你 必须 不是 离开 它 到 其他的 !
你必须自己做, 不能交给别人!

" [ə'plɑɪd] [tu; tə] ['kʊkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu; tə] ['kɔ:tɪŋ] .
" applied to cooking quite as well as to courting .
" 应用 到 烹饪 相当 作为 出色地 作为 到 求爱 .
“不仅适用于烹饪, 也适用于恋爱。”

[wi; wi] ['ðerfɔ:r] [su:n] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [kʊk] ,
We therefore soon dispensed with our cook ,
我们 所以 很快 分发 和 我们的 厨师 ,
因此, 我们很快就解雇了厨师。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['skersli] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] [həʊ] [tu; tə] [kʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp]
and although scarcely any of us knew how to cook so much as a cup
和 虽然 几乎 任何 的 我们 知道 如何 到 厨师 所以 很多 作为 一个 杯子
[ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wen] [wi; wi] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] ,
of coffee when we took the field ,
的 咖啡 什么时候 我们 采取 这 场地 ,
尽管我们上战场时几乎没人会煮咖啡,

[ə; eɪ] [ki:n] ['æpɪtaɪt] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ɪz]['evər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'ven](ə)n] ,
a keen appetite , aided by that necessity which is ever the mother of invention ,
一个 敏锐的 食欲 , 协助 经过 那 必要性 哪个 是 曾经 这 母亲 的 发明 ,
旺盛的食欲, 加上那种永远是发明之母的需求,

[su:n] [tɔ:t] [ju: 'es] [həʊ] [bi:n] - [su:p] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [meɪd] [ænd; ənd][hɑ:rd] - [tæk] [prɪ'perd] .
soon taught us how bean - soup should be made and hard - tack prepared .
很快 教授 我们 如何 豆 - 汤 应该 是 制成 和 难的 - 钉 准备 .
很快就教会了我们如何制作豆汤和硬饼干。

[hɑ:rd] - [tæk] !
Hard - tack !
难的 - 钉 !
硬饼干!

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] have292
It is a question which I have292
它 是 一个 问题 哪个 我 have292
这是一个我292岁之前就提出的问题

[mʌt] [di'beitɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] [waɪl] ['raɪtɪŋ] , ['weðər] [ðɪs] [tʃæptər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] "**much debated with myself while writing , whether this chapter should not be entitled**"
很多 辩论 和 我 尽管 写作 , 无论 这 章 应该 不是 是 标题 "

[hɑ:rd] - [tæk] .
Hard - Tack .
难的 - 钉 .

在写作过程中，我一直在反复思考这一章是否应该命名为“硬饼干”。

" [fɔ:r; fər] [æz; əz] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] ['daɪət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grænd] [stɑ:f] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] "**For as this article of diet was the grand staff of life to the Boys in**"
为了 作为 这 文章 的 饮食 曾是 这 盛大 职员 的 生活 到 这 男孩们 在
[blu:] ,
Blue ,
蓝色的 ,

“因为这种食物是蓝衣士兵的生命之源，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑ:rt] [ɪn] [kæmp] [wɪ'ðəʊt] **it would seem that but little could be said of the culinary art in camp without**
它 会 似乎 那 但 小的 可以 是 说 的 这 烹饪 艺术 在 营 没有
[ɪn'vɑ:lviŋ] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑ:rd] - [tæk] [æt; ət] ['ɔ:lmʊʊst] ['evri] [tʃ:rn] .
involving some mention of hard - tack at almost every turn .
涉及 一些 提到 的 难的 - 钉 在 几乎 每一个 转动 .

似乎在谈论营地里的烹饪艺术时，几乎每时每刻都离不开硬饼干。

" [fɔ:l] [ɪn] [fɔ:r; fər] [hɑ:rd] [tæk] !
" Fall in for Hard Tack !
落下 在 为了 难的 钉 !

“快来吃硬饼干吧！ ”

" [æz; əz] [aɪ] [raɪt] , [ðer; ðər] [laɪz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ɑ:n] [maɪ] ['teɪbl] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['krækər] ,
" As I write , there lies before me on my table an innocent - looking cracker ,
作为 我 写 , 那里 谎言 前 我 在 我的 桌子 一个 清白的 - 寻找 饼干 ,
“我写作时，桌上放着一块看起来很普通的饼干。”

[wɪt] [aɪ] [hæv; həv] ['feɪθfəli] [prɪ'zɜ:v] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
which I have faithfully preserved for years .
哪个 我 有 忠实 保存完好 为了 年 .

多年来，我一直忠实地保存着它。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] **It is about the size and has the general appearance of an ordinary**
它是 关于 这 尺寸 和 有 这 一般的 外貌 的 一个 普通的
[sʊdə] ['bɪskɪt] .
soda biscuit .
苏打 饼干 .

它的大小和外观都与普通苏打饼干差不多。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔr; jər] [hænd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] ['heviərðən'er] [ðæn; ðən] [æn; ən] **If you take it in your hand , you will find it somewhat heavier than an**
如果你 拿 它 在 你的 手 , 你 将要 寻找 它 有些 较重 比 一个
[ɔ:rd(ə)neri] ['bɪskɪt] ,
ordinary biscuit ,
普通的 饼干 ,

如果你把它拿在手里，你会发现它比普通饼干要重一些。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [baɪt] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ju:; jʊ] [baɪt] [aɪ 'ti:] ,
and if you bite it — but no ; I will not let you bite it ,
和 如果 你 咬 它 — 但 不 ; 我 将要 不是 让 你 咬 它 ,
如果你咬它——但是不行；我不会让你咬它的，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [bɔːŋ] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [aɪˈtiː] .

for I wish to see how long I can keep it .
为了 我 希望 到 看 如何 长的 我 能 保持 它 ；

因为我想看看我能坚持多久。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈduːs] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpaʊdər] ,

But if you were to reduce it to a fine powder ,
但 如果 你 是 到 减少 它 到 一个 美好的 粉末 ；

但如果把它磨成细粉，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [əbˈzɔːrb] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ˈwɔːtər][ðæn; ðən][æn; ən][ˈiːkwəl]

you would find that it would absorb considerably more water than an equal
你 会 寻找 那 它 会 吸收 相当 更多的 水 比 一个 平等的

[weɪt] [ʌv; əv] [wiːt] - [ˈflaʊər] ;

weight of wheat - flour ;
重量 的 小麦 - 面粉 ；

你会发现，它吸收的水分比等重的麦粉要多得多；

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɑːrd] - [tæk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ɪz][tuː; tə] [stoʊ] [əˈweɪ]

showing that in the making of hard - tack the chief object in view is to stow away
显示 那 在 这 制作 的 难的 - 钉 这 首席 目的 在 看法 是 到 存放 离开

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] .

the greatest amount of nourishment in the smallest amount of space .
这 最 数量 的 营养 在 这 最小 数量 的 空间 ；

这表明，制作硬饼干的主要目的是在最小的空间内储存最多的营养。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðɪs] [ˈkrækər] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] .

You will also observe that this cracker is very hard .
你 将要 还 观察 那 这 饼干 是 非常 难的 ；

你还会注意到，这种饼干非常硬。

[ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [pərˈhæps][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][ɪts] [ɡreɪt] [eɪdʒ] .

This you may perhaps attribute to its great age .
这 你 可能 也许 属性 到 它是 伟大的 年龄 ；

这或许可以归因于它的悠久历史。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] imagine293

But if you imagine293
但 如果 你 imagine293

但如果你想象一下293

[ðæt] [ɪts][eɪdʒ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeʒərd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði]

that its age is to be measured only by the years which have elapsed since the
那 它是 年龄 是 到 是 测量 仅有的 经过 这 年 哪个 有 过去 自从 这

[wɔːr] ,

war ,
战争 ；

它的年龄只能以战争结束至今的年数来衡量。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] ;

you are greatly mistaken ;
你 是 非常 错误 ；

你大错特错了；

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [bɪˈliːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][hɑːrd] - [tæk] [hæd; həd]

for there was a common belief among the boys that our hard - tack had
为了 那里 曾是 一个 常见的 信仰 之中 这 男孩们 那 我们的 难的 - 钉 有

[bɪn] [beɪkt] [bɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstən] [ˈɪrə] !

been baked long before the commencement of the Christian era !
到过 烘焙 长的 前 这 开始 的 这 基督教 时代 ！

因为男孩们普遍认为，我们的硬饼干早在基督教纪元开始之前就已经烤制好了！

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [bi:] . [si:] . [wɜ:r; wər] [stæmpt] [ɑ:n]
This opinion was based upon the fact that the letters B . C . were stamped on
这 观点 曾是 基于 之上 这 事实 那 这 信件 B . C . 是 盖章 在
['meni] ,
many ,
许多 ,

这种观点是基于以下事实：许多物品上都印有公元前（BC）的字样。

[ɪf] [nɑ:t] [ɪn'di:d] [ɔ:l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['krækər] - [bɑ:ksɪz] .
if not indeed all , of the cracker - boxes .
如果 不是 的确 全部 , 的 这 饼干 - 盒子 .

如果不是全部的话，至少也是所有的饼干盒。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['waɪz,eɪkərz] [hu:] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,
To be sure there were some wiseacres who shook their heads ,
到 是 当然 那里 是 一些 智者 WHO 摇晃 他们的 头部 ,

当然，也有一些自作聪明的人摇头表示不赞同。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ði:z] [mɪ'stɪriəs] ['letərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'nɪʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and maintained that these mysterious letters were the initials of the name of
和 维持 那 这些 神秘 信件 是 这 首字母 的 这 姓名 的
[sʌm; səm][ʼɑ:rmɪ][ʼkɑ:ntræktər][ɔ:r] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ;
some army contractor or inspector of supplies ;
一些 军队 承包商 或者 检查员 的 补给品 ;

并坚称这些神秘的字母是某个军队承包商或物资检查员姓名的首字母缩写；

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'lɪ:f] [wʌz; wəz] [waɪd] - [sprɛd] [ænd; ənd] [di:p] - ['si:tɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'daʊt]
but the belief was wide - spread and deep - seated that they were without
但 这 信仰 曾是 宽的 - 传播 和 深的 - 坐着 那 他们 是 没有
[ə; eɪ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['ɪrə] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [bred] [hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] .
a doubt intended to set forth the era in which our bread had been baked .
一个 怀疑 故意的 到 放 前进 这 时代 在 哪个 我们的 面包 有 到过 烘焙 .

但人们普遍深信，这些面包无疑是为了表明我们面包烘焙的时代而制作的。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][hɑ:rd] - [tæk] [wɜ:r; wər] ['veri] [hɑ:rd] ;
For our hard - tack were very hard ;
为了 我们的 难的 - 钉 是 非常 难的 ;

因为我们的硬饼干非常硬；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [breɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ti:θ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ju:; jʊ]
you could scarcely break them with your teeth — some of them you
你 可以 几乎 休息 他们 和 你的 牙齿 — 一些 的 他们 你
[kʊd; kəd][nɑ:t] ['fræktʃər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪst] .
could not fracture with your fist .
可以 不是 断裂 和 你的 拳头 .

你用牙齿都很难咬碎它们——有些你用拳头都打不碎。

[sti:l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɜ:ɹɪʃmənt]
Still , as I have said , there was an immense amount of nourishment
仍然 , 作为 我 有 说 , 那里 曾是 一个 巨大 数量 的 营养
[stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
stowed away in them ,
已存放 离开 在 他们 ,

不过，正如我所说，它们里面储存了大量的营养物质。

[æz; əz][wi:; wi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [wen] [wʌns][wi:; wi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət]
as we soon discovered when once we had learned the secret of getting at
作为 我们 很快 发现 什么时候 一次 我们 有 学习 这 秘密 的 获得 在
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我们很快就发现，一旦我们掌握了获取它的秘诀，就能做到这一点。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌŋɡər] [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)] [wʌn][tuː; tə]
It required some experience and no little hunger to enable one to
它 必需的 一些 经验 和 不 小的 饥饿 到 使能够 一 到
[əˈpriːʃieɪt] [hɑːrd] - [tæk] [əˈraɪt] , -
appreciate hard - tack aright , 294
欣赏 难的 - 钉 好的 , -

要真正欣赏硬饼干的美味，需要一些经验和相当的食欲， 294

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [diˈmɑːndɪd] [noʊ][smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈventɪv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [tuː; tə]
and it demanded no small amount of inventive power to understand how to
和 它 要求 不 小的 数量 的 富有创造力的 力量 到 理解 如何 到
[kʊk] [hɑːrd] - [tæk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] .
cook hard - tack as they ought to be cooked .
厨师 难的 - 钉 作为 他们 应该 到 是 煮熟 .

要掌握如何正确烹制硬饼干，需要相当的创造力。

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [kəˈrektli] ,
If I remember correctly ,
如果 我 记住 正确 ,

如果我没记错的话，

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪftiːn] [ˈdɪfrənt] [weɪz]
in our section of the army we had not less than fifteen different ways
在 我们的 部分 的 这 军队 我们 有 不是 较少的 比 十五 不同的 方式
[ʌv; əv] [prɪˈpeəriŋ] [ðem; ðəm] .
of preparing them .
的 准备 他们 .

在我们部队里，至少有十五种不同的方法来烹制它们。

[ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [weɪz] [mɔːr] ; [bʌt; bət]
In other parts , I understand , they had discovered one or two ways more ; but
在 其他 部分 , 我 理解 , 他们 有 发现 一 或者 二 方式 更多的 ; 但
[wɪð; wɪθ][juːˈles] ,
with us ,
和 我们 ,

据我所知，在其他地方，他们已经发现了一两种方法；但是在我们这里，

[ˈfɪftiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [ɑːrt] [wen] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv][ˈdaɪət][wʌz; wəz][ɑːn]
fifteen was the limit of the culinary art when this article of diet was on
十五 曾是 这 限制 的 这 烹饪 艺术 什么时候 这 文章 的 饮食 曾是 在
[ðə; ði] [bɔːrd] .
the board .
这 木板 .

当这篇饮食文章被提上日程时，烹饪艺术的极限是十五。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][nɑːt] [kʊkt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈiːtn] [ɪn][ðə; ði] [rɔː]
On the march they were usually not cooked at all , but eaten in the raw
在 这 行进 他们 是 通常 不是 煮熟 在 全部 , 但 吃 在 这 生的
[steɪt] .
state .
状态 .

行军途中，它们通常根本不经过烹饪，而是生吃。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈpælətəb(ə)] ,
In order , however , to make them somewhat more palatable ,
在 命令 , 然而 , 到 制作 他们 有些 更多的 可口的 ,

然而，为了使它们更容易被人接受，

[ə; eɪ] [θɪn] [slɑɪs] [ʌv; əv][naɪs][fæt][pɔːrk][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkrækər] ,
a thin slice of nice fat pork was cut down and laid on the cracker ,
一个 薄的 片 的 好的 胖的 猪肉 曾是 切 向下 和 铺设 在 这 饼干 ,

切下一片薄薄的肥猪肉，放在饼干上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [braʊn] ['fʊgər] [pʊt][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rk] ,
and a spoonful of good brown sugar put on top of the pork ,
和 一个 一勺 的 好的 棕色的 糖 放 在 顶部 的 这 猪肉 ,
再在猪肉上放一勺优质红糖。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪʃ] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] — ['soʊldʒər] .
and you had a dish fit for a — soldier .
和 你 有 一个 盘子 合身 为了 一个 — 士兵 .
你做了一道适合士兵享用的菜。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][pɔ:rk][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Of course the pork had just come out of the pickle , and was
的 课程 这 猪肉 有 只是 来 出去 的 这 泡菜 , 和 曾是
[ˈkɑ:nsɪkwentli] [kwɔ:t] [rɔ:] ;
consequently quite raw ;
最后 相当 生的 ;
当然，猪肉刚从腌菜里拿出来，因此还是生的；

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [wi:; wi]'nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
but fortunately we never heard of trichinæ in those days .
但 幸运的是 我们 绝不 听到 的 - 在 那些 天 .
但幸运的是，那时候我们从未听说过旋毛虫病。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .
I suppose they had not yet been invented .
我 认为 他们 有 不是 然而 到过 发明 .
我猜想它们当时还没有被发明出来。

[wen] [wi:; wi]'hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər] ['kɔ:fi] , [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['frikə'si:d] [hɑ:rd] - [tæk] —
When we halted for coffee , we sometimes had fricasseed hard - tack —
什么时候 我们 停止 为了 咖啡 , 我们 有时 有 炖菜 难的 - 钉 —
[prɪ'perd] [baɪ] ['tɔʊstɪŋ] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][hɑ:t] [koʊl] ,
prepared by toasting them before the hot coals ,
准备 经过 祝酒 他们 前 这 热的 煤炭 ,
我们停下来喝咖啡的时候，有时会吃到用炭火烤过的硬饼干——做法是将硬饼干放在热炭前烤一下。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][sɔ:ft][ænd; ənd]['spʌndʒɪ] .
thus making them soft and spongy .
因此 制作 他们 柔软的 和 海绵状的 .
因此，它们变得柔软而有弹性。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['fraɪɪŋ] , [wi:; wi] ['i:ðər] [dra:pt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][fæt][ɪn] the295
If there was time for frying , we either dropped them into the fat in the295
如果 那里 曾是 时间 为了 煎炸 , 我们 任何一个 掉落 他们 进入 这 胖的 在 the295
如果有时间油炸，我们就把它们扔进295号油锅里。

[draɪ] [steɪt] [ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] [braʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] ,
dry state and did them brown to a turn ,
干燥 状态 和 做过 他们 棕色的 到 一个 转动 ,
干燥状态下，它们会变成棕色。

[ɔ:r] [soʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][koʊld]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðen] [fraɪd][ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['paʊndɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:]
or soaked them in cold water and then fried them , or pounded them into
或者 浸泡过 他们 在 寒冷的 水 和 然后 油煎 他们 , 或者 猛击 他们 进入
[ə; eɪ] ['paʊdə] ,
a powder ,
一个 粉末 ,
或者将它们浸泡在冷水中然后油炸，或者将它们捣成粉末。

[mɪkst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [raɪs][ɔːr] [wi:t] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['grɪdl] - [keɪks] [ænd; ənd] ['hʌni]
mixed this with boiled rice or wheat flour , and made griddle - cakes and honey
混合 这 和 煮沸 米 或者 小麦 面粉 , 和 制成 烤盘 - 蛋糕 和 蜂蜜
— ['maɪnəs][ðə; ði] ['hʌni] .
— minus the honey .
— 减 这 蜂蜜 .

将此与煮熟的米饭或小麦粉混合，制成煎饼和蜂蜜——不含蜂蜜。

[wen] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ,
When , as was generally the case on a march ,
什么时候 , 作为 曾是 一般来说 这 案件 在 一个 行进 ,
游行队伍中通常都会出现这种情况，

[ˈaʊər; ɑːr][hɑːrd] - [tæk] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ˈɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['hævərsæk] ,
our hard - tack had been broken into small pieces in our haversacks ,
我们的 难的 - 钉 有 到过 破碎的 进入 小的 件 在 我们的 背包 ,
我们的硬饼干在背包里都碎成了小块。

[wiː; wi] [soʊkt] [ðiːz] [ɪn][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [fraɪd] [ðem; ðəm][ɪn][pɔːrk] - [fæt] ,
we soaked these in water and fried them in pork - fat ,
我们 浸泡过 这些 在 水 和 油煎 他们 在 猪肉 - 胖的 ,
我们将它们用水浸泡，然后用猪油炸制。

[ˈstɜːrɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] - ['pepər] ,
stirring well and seasoning with salt and sutler's pepper ,
搅拌 出色地 和 调料 和 盐 和 - 胡椒 ,
充分搅拌，并用盐和军需官胡椒粉调味。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " - - ['hæʃi] , [ɔːr][ə; eɪ][hɑːt] - ['faɪərd]
thus making what was commonly known as a " Hishy - hashy , or a hot - fired
因此 制作 什么 曾是 通常 已知 作为 一个 " - - 哈希 , 或者 一个 热的 - 被解雇
[stuː] .
stew .
炖 .

于是就形成了俗称“热火炖菜”的东西。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪnerɪ] [ɑːrt][ɪn][kæmp] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **But the great triumph of the culinary art in camp , to my mind , was a**
" 但 这 伟大的 胜利 的 这 烹饪 艺术 在 营 , 到 我的 头脑 , 曾是 一个
[hɑːrd] - [tæk] ['pʊdɪŋ] .
hard - tack pudding .
难的 - 钉 布丁 .

“但在我看来，营地里烹饪艺术的伟大胜利是硬饼干布丁。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] ['kænvəs][bæg] ,
This was made by placing the biscuit in a stout canvas bag ,
这 曾是 制成 经过 放置 这 饼干 在 一个 肥硕 帆布 包 ,
这是将饼干放入结实的帆布袋中制成的。

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [bæg][ænd; ənd] ['kɑːntents][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,
and pounding bag and contents with a club on a log ,
和 猛击 包 和 内容 和 一个 俱乐部 在 一个 日志 ,
然后用木棍在木头上敲打袋子和里面的东西，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdər] .
until the biscuit were reduced to a fine powder .
直到 这 饼干 是 减少 到 一个 美好的 粉末 .
直到饼干被磨成细粉。

[ðen] [ju:; jʊ] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wi:t] - [ˈflaʊər] ([ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈbetər]) , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf]
Then you added a little wheat - flour (the more the better) , and made a stiff
然后 你 额外 一个 小的 小麦 - 面粉 (这 更多的 这 更好的) , 和 制成 一个 僵硬的
[dʊ] ,
dough ,
面团 ,

然后加入少量小麦粉（越多越好），揉成较硬的面团。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst] [roʊld] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkrækər] - [bɑ:ks][lɪd] , [laɪk] [paɪ] - [krʌst] .
which was next rolled out on a cracker - box lid , like pie - crust .
哪个 曾是 下一个 滚动 出去 在 一个 饼干 - 盒子 盖 , 喜欢 馅饼 - 地壳 .

接下来，将面团擀开，放在饼干盒盖上，就像做馅饼皮一样。

[ðen] [ju:; jʊ] [ˈkʌvəd] [ðɪs] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [stu:d] [draɪd] [ˈæplz] ,
Then you covered this all over with a preparation of stewed dried apples ,
然后 你 涵盖 这 全部 超过 和 一个 准备 的 炖 干燥 苹果 ,

然后在上面涂抹了一层炖煮过的苹果干。

[ˈdra:pɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈreɪz(ə)n][ɔ:r] [tu:] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] " [ɔ:ld] [læn] - " [seɪk] .
dropping in here and there a raisin or two , just for " auld lang syne's " sake .
下降 在 这里 和 那里 一个 葡萄干 或者 二 , 只是 为了 " 老 语言 - " 清酒 .

偶尔放一两颗葡萄干进去，就当是“友谊地久天长”的缘故吧。

[ðə; ði] [hoʊl] was296
The whole was296
这 所有的 was296

总共是296

[ðen] [roʊld] [tə'geðər] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klɔ:θ] , [bɔɪld] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ] ,
then rolled together , wrapped in a cloth , boiled for an hour or so ,
然后 滚动 一起 , 包装 在 一个 布 , 煮沸 为了 一个 小时 或者 所以 ,

然后卷起来，用布包好，煮一个小时左右。

[ænd; ənd] [ˈi:tn] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [sɔ:s] .
and eaten with wine sauce .
和 吃 和 葡萄酒 酱 .

佐以葡萄酒酱汁食用。

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn][ɪts]
The wine was , however , usually omitted , and hunger inserted in its
这 葡萄酒 曾是 , 然而 , 通常 省略 , 和 饥饿 插入 在 它是
[sted] .
stead .
坚定 .

然而，酒通常被省略，饥饿取而代之。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ˈtru:lɪ][væst][ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪd] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [rɪ'zard] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] -
Thus you see what truly vast and unsuspected possibilities reside in this innocent -
因此 你 看 什么 真的 广阔的 和 意想不到的 可能性 居住 在 这 清白的 -
[ˈlʊkɪŋ] [θri:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - [ɪntʃ] - [skwer] [hɑ:rd] - [tæk] [ˈlaɪŋ] [hɪr] [ɑ:n][maɪ] [ˈteɪbl]
looking three - and - a - half - inch - square hard - tack lying here on my table
寻找 三 - 和 - 一个 - 一半 - 英寸 - 正方形 难的 - 钉 说谎 这里 在 我的 桌子
[bɪfɔ:r] [ˌem 'i:] .
before me .
前 我 .

因此，你可以看出，在我面前这张看似无辜的三英寸半见方的硬饼干里，蕴藏着多么巨大而意想不到的可能性。

[θri:] [laɪk] [ðɪs] [ˈspesɪmən] [meɪd] [ə; eɪ] [mi:l] , [ænd; ənd][naɪn] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈræɪ(ə)n] ;
Three like this specimen made a meal , and nine were a ration ;
三 喜欢 这 标本 制成 一个 一顿饭 , 和 九 是 一个 配给 ;

三个这样的标本可以做一顿饭，九个可以做一份口粮；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [fɔ:t] [ðə; ði] ['bætlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən] .

and this is what fought the battles for the Union .
和 这 是 什么 战斗 这 战斗 为了 这 联盟 .

正是他们为联邦而战。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][hɑ:rd] - [tæk] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['raɪv(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:rmi] [bi:n] .

The army hard - tack had but one rival , and that was the army bean .
这 军队 难的 - 钉 有 但 一 竞争对手 , 和 那 曾是 这 军队 豆 .

军队硬饼干只有一个竞争对手，那就是军队豆。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] ['raʊndɪʃ] [su:p] - [bi:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt]

A small white roundish soup - bean it was , such as you have no doubt

一个 小的 白色的 圆圆的 汤 - 豆 它 曾是 , 这样的 作为 你 有 不 怀疑

[ɔ:f(ə)n] [si:n] .

often seen .

经常 已见 .

那是一种白色的小圆豆，就像你肯定经常见过的那种豆子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ɪts] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] , [ðə; ði][hɑ:rd] - [tæk]

It was quite as innocent looking as its inseparable companion , the hard - tack

它 曾是 相当 作为 清白的 寻找 作为 它是 形影不离 伴侣 , 这 难的 - 钉

, [ænd; ənd] , [laɪk] [aɪ 'ti:] ,

and , like it ,

和 , 喜欢 它 ,

它看起来和它形影不离的伙伴——硬饼干一样无辜，而且，也像硬饼干一样，

[wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [pɒsə'bilitiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnɪ'niʃiərtɪd] [wʊd] ['nevər] [sə'spekt] .

was possessed of possibilities which the uninitiated would never suspect .
曾是 拥有 的 可能性 哪个 这 新手 会 绝不 怀疑 .

它蕴藏着不了解内情的人永远不会想到的可能性。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ]['plæstɪk][æn; ən]['edəb(ə)][æz; əz][ðə; ði][hɑ:rd] - [tæk] , [ɪn'di:d] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ]

It was not so plastic an edible as the hard - tack , indeed ; that is to say

它 曾是 不是 所以 塑料 一个 食用 作为 这 难的 - 钉 , 的确 ; 那 是 到 说

,

,

,

它不像硬饼干那样容易变形，也就是说，

[nɔ:t]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kɑ:mbə'neɪʃənz] ,

not capable of entering into so many different combinations ,
不是 有能力的 的 进入 进入 所以 许多 不同的 组合 ,

无法进行如此多的不同组合，

[nɔ:r] [sə'septəb(ə)][ʌv; əv][soʊ] [waɪd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ju:z] ,

nor susceptible of so wide a range of use ,
也不 易受影响的 的 所以 宽的 一个 范围 的 使用 ,

也不适用于如此广泛的用途，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [dɪʃ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [prɪ] - ['emɪnəntli]

but the one great dish which might be made of it was so pre - eminently

但 这 一 伟大的 盘子 哪个 可能 是 制成 的 它 曾是 所以 预 - 非常

['eksələnt] ,

excellent ,

出色的 ,

但是用它做成的那道绝佳菜肴却异常美味。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [θru:] - - ['hæʃɪ] [ænd; ənd][hɑ:rd] - [tæk] ['pʊdɪŋ] [kwɑɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feɪd] .

that it threw hishy - hashy and hard - tack pudding quite into the shade .
那 它 扔 - - 哈希 和 难的 - 钉 布丁 相当 进入 这 阴影 .

它让酥脆的麦片粥和硬饼干布丁黯然失色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] " baked297
This was " baked297
这 曾是 " baked297

这是“baked297”。

[bi:nz] .
beans .
豆子 .

豆子。

" [noʊ] [daʊt] [bi:n] - [su:p] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊ] ['veri] ['kɑ:mən] ; [bʌt; bət]
" No doubt bean - soup was very good , as it was also very common ; but
" 不 怀疑 豆 - 汤 曾是 非常 好的 , 作为 它 曾是 还 非常 常见的 ; 但
[oʊ] , " [beɪkt] [bi:nz] !
oh , " baked beans !
哦 , " 烘焙 豆子 !

毫无疑问，豆汤非常好吃，而且也很常见；但是，哦，烤豆！

" [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ] [brɪʔɔ:r] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] , [ɪ:v(ə)n] [rɪ'moʊtli] ,
" I had heard of the dish before , but had never , even remotely ,
" 我 有 听到 的 这 盘子 前 , 但 有 绝不 , 甚至 远程 ,
我之前听说过这道菜，但从未真正了解过，哪怕是略有耳闻。

[ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] ['tu:θsəm] [di'laɪts] ['lɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['ket(ə)] [ʌv; əv]
imagined what toothsome delights lurked in the recesses of a camp - kettle of
想象 什么 美味的 美味 潜伏 在 这 凹陷处 的 一个 营 - 壶 的
[bi:nz] [beɪkt] ['æftər][ðə; ði]['ɔ:rθədɔ:ks] ['bækwʊdz] ['fæj(ə)n] ,
beans baked after the orthodox backwoods fashion ,
豆子 烘焙 后 这 正统 偏远地区 时尚 ,
想象一下，用传统的乡村方式烤制的豆子，在野营锅的深处会隐藏着怎样的美味。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [bɪl] ['strɪklənd] , [hu:z] [hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] ['ri:dʒənz] ,
until one day Bill Strickland , whose home was in the lumber regions ,
直到 一 天 账单 斯特里克兰 , 谁 家 曾是 在 这 木材 地区 ,
直到有一天，比尔·斯特里克兰（他的家在伐木区）

[wer] [ðə; ði] [dɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [fɜ:rst] [ɪn'ventɪd] , [sed] [tu:; tə][em 'i:] , —
where the dish had no doubt been first invented , said to me , —
在哪里 这 盘子 有 不 怀疑 到过 第一的 发明 , 说 到 我 , —
他说，这道菜无疑是在那里最早发明的——

" [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tent] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [beɪkt]
" Come round to our tent to - morrow morning ; we're going to have baked
" 来 圆形的 到 我们的 帐篷 到 - 明天 早晨 ; 是 去 到 有 烘焙
[bi:nz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
beans for breakfast .
豆子 为了 早餐 .

“明天早上来我们帐篷吧；我们早餐要吃烤豆。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [stri:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
If you will walk around to the lower end of our Company street with me ,
如果 你 将要 走 大约 到 这 降低 结尾 的 我们的 公司 街道 和 我 ,
如果你愿意陪我走到我们公司所在街道的下端，

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi] [beɪk] [bi:nz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
I'll show you how we bake beans up in the country I come from .
患病的 展示 你 如何 我们 烤 豆子 向上 在 这 国家 我 来 从 .
我来给你们展示一下我们老家是怎么烤豆子的。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'hu:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi]
" **It was about three o'clock in the afternoon , and the boys were already**
" 它 曾是 关于 三 点钟 在 这 下午 , 和 这 男孩们 是 已经
[ˈbɜɪz] .
busy .
忙碌的 :

“当时大约是下午三点，孩子们已经开始忙碌了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'mens] [kæmp] - ['ket(ə)] [ə'baʊt] [tu:] [θɜ:rd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɑ:r,bɔɪld] [bi:nz] .
They had an immense camp - kettle about two thirds full of parboiled beans .
他们 有 一个 巨大 营 - 壶 关于 二 三分之一 满的 的 半熟 豆子 .
他们有一个巨大的野营锅，里面装着大约三分之二的半煮熟的豆子。

[nɪr] [baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [skwer] [ænd; ənd] [tu:]
Near by they had dug a hole in the ground , about three feet square and two
靠近 经过 他们 有 挖 一个 洞 在 这 地面 , 关于 三 脚 正方形 和 二
[di:p] ,
deep ,
深的 ,

他们在附近挖了一个洞，大约三英尺见方，两英尺深。

[ɪn] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] [meɪd] [ə'baʊt] [dʌsk] ,
in which and on top of which a great fire was to be made about dusk ,
在 哪个 和 在 顶部 的 哪个 一个 伟大的 火 曾是 到 是 制成 关于 黄昏 ,
黄昏时分，要在里面和上面燃起一堆大火。

[soʊ] [æz; əz] [tu;; tə] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [θɜ:rəli] [ˈhi:tɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [red] - [hɑ:t] [koʊl] [baɪ] [ðə; ði]
so as to get the hole thoroughly heated and full of red - hot coals by the
所以 作为 到 得到 这 洞 彻底 加热 和 满的 的 红色的 - 热的 煤炭 经过 这
[taɪm] [tæ'tu:] [ˈsaʊndɪd] . -
time tattoo sounded . 298
时间 纹身 听起来 . -

这样，在打号声响起时，洞口就能被彻底加热，并装满炽热的煤炭。298

[ˈɪntu:] [ðɪs] [hoʊl] [ðə; ði] [kæmp] - ['ket(ə)] [wʌz; wəz] [ðen] [set] ,
Into this hole the camp - kettle was then set ,
进入 这 洞 这 营 - 壶 曾是 然后 放 ,
然后就把野营水壶放进了这个洞里。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [paʊndz] [ʌv; əv] [fæt] [pɔ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:nz] ,
with several pounds of fat pork on the top of the beans ,
和 一些 磅 的 胖的 猪肉 在 这 顶部 的 这 豆子 ,
豆子上面盖着好几磅肥猪肉，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] [mes] - [pæn] .
and securely covered with an inverted mess - pan .
和 安全地 涵盖 和 一个 倒 混乱 - 平底锅 .
并用倒扣的餐盘盖好。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [koʊl] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [kən'si:ld] ,
It was sunk into the red - hot coals , by which it was completely concealed ,
它 曾是 沉没 进入 这 红色的 - 热的 煤炭 , 经过 哪个 它 曾是 完全地 暗 ,
它沉入了炽热的煤炭中，完全被煤炭掩埋了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] [ɔ:l] [naɪt] [tu;; tə] [beɪk] ,
and was left there all night to bake ,
和 曾是 左边 那里 全部 夜晚 到 烤 ,
然后就被留在那里烤了一整夜。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] - [gɑ:rdz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:g] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
one of the camp - guards throwing a log on the fire from time to time
— 的 这 营 - 守卫 投掷 一个 日志 在 这 火 从 时间 到 时间
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,

夜里，一名营地守卫时不时地往火堆里扔根木柴。

[tu:; tə] [ki:p] ['mætərz] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] .
to keep matters a - going .
到 保持 事情 一个 - 去 .

让事情继续进行下去。

['ɜ:rlɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌm; səm] [wʌŋ] [[ʊk] [em 'i:] ['rʌfli] , [æz; əz] [aɪ] [leɪ] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] [ɪn]
Early the next morning some one shook me roughly , as I lay sleeping soundly in
早期的 这 下一个 早晨 一些 — 摇晃 我 大致 , 作为 我 躺 睡眠 稳固地 在
[maɪ] [bʌŋk] , —
my bunk , —
我的 假寐 , —

第二天一大早，我躺在铺位上睡得正香，突然有人用力摇醒了我——

" [get] [ʌp] , ['hæri] .
" Get up , Harry .
" 得到 向上 , 哈里 .

“起来，哈利。”

['brekfəst] [ɪz] ['redi] .
Breakfast is ready .
早餐 是 准备好 .

早餐准备好了。

[kʌm] ['oʊvər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [tent] .
Come over to our tent .
来 超过 到 我们的 帐篷 .

请到我们的帐篷来。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [eɪt] [beɪkt] [bi:nz] [bɪ'fɔ:r] , [ju:; jʊ] ['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] ['i:tɪŋ] .
If you never ate baked beans before , you never ate anything worth eating .
如果 你 绝不 吃 烘焙 豆子 前 , 你 绝不 吃 任何事物 值得 吃 .

如果你以前从未吃过烤豆，那你也就从未吃过任何值得吃的东西。

" [aɪ] [faʊnd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['ket(ə)l] ,
" I found three or four of the boys seated around the camp - kettle ,
" 我 成立 三 或者 四 的 这 男孩们 坐着 大约 这 营 - 壶 ,
“我发现三四个男孩围坐在野营水壶旁，

[i:tɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪn] [pleɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spu:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
each with a tin plate on his knee and a spoon in his hand ,
每个 和 一个 锡 盘子 在 他的 膝盖 和 一个 勺子 在 他的 手 ,
他们每人膝盖上放着一个锡盘，手里拿着一把勺子。

['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [best] [tu:; tə] ['ɪstæblɪʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] [ðæt] " [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv]
doing their very best to establish the truth of the adage that " the proof of
正在做 他们的 非常 最好的 到 建立 这 真相 的 这 谚语 那 " 这 证明 的
[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] .
the pudding is in the eating .
这 布丁 是 在 这 吃 .
他们竭尽全力去验证“实践是检验真理的唯一标准”这句谚语的正确性。

" [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑ: r] [mɔ: r] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Now it is a far more difficult matter to describe the experiences of the**
" 现在 它 是 一个 远的 更多的 难的 事情 到 描述 这 经历 的 这
[ˈpælət] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ɪ:ðər] [ðə; ði] [aɪ] [ɔ: r] [ðə; ði] [ɪr] ,
palate than of either the eye or the ear ,
味蕾 比 的 任何一个 这 眼睛 或者 这 耳朵 ;
“现在，描述味觉体验比描述视觉或听觉体验要困难得多。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ: r] [aɪ] [jæl; jəl] [nɑ: t] [ə'tempt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ri: dər] [haʊ] [ˈveri] [gʊd] [beɪkt] [bi: nz]
and therefore I shall not attempt to tell the reader how very good baked beans
和 所以 我 将 不是 试图 到 告诉 这 读者 如何 非常 好的 烘焙 豆子
[ɑ: r; ə r] .
are :
是 :
因此，我就不赘述烤豆有多好吃了。

[ðə; ði] ['ʊsnli] trouble299
The only trouble299
这 仅有的 trouble299
唯一的问题是299

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæmp] - ['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [fu: d] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ: n] [soʊ]
with a camp - kettle full of this delicious food was that it was gone so
和 一个 营 - 壶 满的 的 这 可口的 食物 曾是 那 它 曾是 已消失 所以
[su: n] .
soon :
很快 :
营地水壶里装满了这种美味的食物，结果却很快就吃光了。

[wer] [dɪd] [aɪ 'ti:] [get] [tu:; tə] , [ˈenihaʊ] ?
Where did it get to , anyhow ?
在哪里 做过 它 得到 到 , 无论如何 ?
它最终到了哪里?
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈfɑ: ðər] [ˈtɑ: mz] [kwɔ: rt] [ʌv; əv] [drɪŋk] , — " [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['kwɑ: ntəti] ,
It was something like Father Tom's quart of drink , — " an irrational quantity ,
它 曾是 某物 喜欢 父亲 汤姆的 夸脱 的 喝 , — " 一个 非理性 数量 ,

这就像汤姆神父那夸脱饮料一样——“一个不合理的数量”，
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ: z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ: r; fər] [wʌn] [ænd; ənd] [tu:] [ɪ't(ə)l] [fɔ: r; fər] [tu:] .
because it was too much for one and too little for two .
因为 它 曾是 也 很多 为了 一 和 也 小的 为了 二 :
因为对一个人来说太多，对两个人来说又太少。

" [stiɪl] , [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ;
" **Still , too much of a good thing is too much ;**
" 仍然 , 也 很多 的 一个 好的 事物 是 也 很多 ;
“但是，好事过头也是不行的；

[ænd; ənd] [wʌn] [maɪt] [get] [kwɔɪt] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [bi: nz] ([ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ə'blaʊ] [dɪ'skraɪbd]) ,
and one might get quite too much of beans (except in the state above described) ,
和 一 可能 得到 相当 也 很多 的 豆子 (除了 在 这 状态 多于 描述) ,
而且人们可能会吃到太多的豆子（除了上面描述的情况），

[æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] [sʌm; səm] [frend] [ɔ: r] [ə'kweɪntəns] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ: r]
as you will find if you ask some friend or acquaintance who was in the war
作为 你 将要 寻找 如果 你 问 一些 朋友 或者 熟人 WHO 曾是 在 这 战争
[tu:; tə] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [sɔ: ŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈɑ: rmi] [bi: n] .
to sing you the song of " The Army Bean .
到 唱歌 你 这 歌曲 的 " 这 军队 豆 :
如果你请一位参加过战争的朋友或熟人为你唱一首《军队豆》这首歌，你就会发现这一点。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə] , [pli:z] ,
" And remember , please ,
" 和 记住 , 请 ,

请记住，

[tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] " [deɪz] [ʌv; əv]
to ask him to sing the refrain to the tune sometimes called " Days of
到 问 他 到 唱歌 这 避免 到 这 调 有时 称为 " 天 的
['æbsəns] ,
Absence ,
缺席 ,

请他唱那首有时被称为“离别之日”的曲子的副歌部分，

" [ænd; ənd][tu:; tə] [pʊl] [ʌp] [ʃɑ:rp] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] , —
" and to pull up sharp on the last word , —
" 和 到 拉 向上 锋利的 在 这 最后的 单词 , —

“并在最后一个字上突然停顿一下，——

" [bi:nz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,
" Beans for breakfast ,
" 豆子 为了 早餐 ,

早餐吃豆子，

[bi:nz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
Beans for dinner ,
豆子 为了 晚餐 ,

晚餐吃豆子，

[bi:nz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , —
Beans for supper , —
豆子 为了 晚餐 , —

晚餐吃豆子。

[bi:nz] ！ " -
Beans ！ " 300
豆子 ！ " -

豆子！ “300

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

" ['hætʃərz] [rʌn] .
" HATCHER'S RUN .
" 孵化器的 跑步 .

“哈彻的逃亡。”

" [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jet] [brɪ'fɔ:r] ['pi:təzbə:g] , [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:r] ([ðə; ði] [fɪfθ])
" While we were yet before Petersburg , two divisions of our corps (the Fifth)
" 尽管 我们 是 然而 前 圣彼得堡 , 二 部门 的 我们的 兵团 (这 第五)
,
.
,

“当我们还在彼得堡之前的时候，我们军团（第五军团）的两个师，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [æt; ət][ðə; ði] ['weldən]
with two divisions of the Ninth , leaving the line of works at the Weldon
和 二 部门 的 这 第九 , 离开 这 线 的 作品 在 这 韦尔登
['reɪlroʊd] ,
Railroad ,
铁路 ,

第九团的两个分队离开韦尔登铁路的线路，

[wɜːr; wər] [pʊʃt] [aʊt] [stiːl] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði]
were pushed out still farther to the left , with the intention of turning the
是 推动 出去 仍然 更远 到 这 左边 , 和 这 意图 的 转弯 这
[ˈenəmiːz] [raɪt] [flæŋk] .
enemy's right flank .
敌人的 正确的 侧翼 .

他们被进一步向左翼推进，目的是迂回敌军的右翼。

[ˈstaːtɪŋ] [aʊt] , [ˈðerfɔːr] , [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈθɜːrzdɪɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - ,
Starting out , therefore , early on the morning of Thursday , October 27 , 1864 ,
开始 出去 , 所以 , 早期的 在 这 早晨 的 周四 , 十月 - , - ,
因此，从1864年10月27日星期四清晨开始，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [deɪz] - [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævərsæk] , [wiː; wi] [muːvd] [ɔːf] [ˈræpɪdli] [baɪ][ðə; ði] [left] ,
with four days ' rations in our haversacks , we moved off rapidly by the left ,
和 四 天 - 口粮 在 我们的 背包 , 我们 已搬 离开 快速 经过 这 左边 ,
我们背着足够四天口粮的背包，迅速从左侧出发。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈpɪkɪt] - [laɪn] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] .
striking the enemy's picket - line about ten o'clock .
引人注目 这 敌人的 纠察 - 线 关于 十 点钟 .
大约十点钟方向袭击了敌军的警戒线。

" [pɑːp] ! [pɑːp] !
" **Pop ! pop !**
" 流行音乐！流行音乐！
“砰！砰！ ”

[pɑːp] !
pop !
流行音乐！
流行音乐！

[buːm] ! [buːm] !
Boom ! boom !
繁荣 ！ 繁荣 ！
砰！砰！

[buːm] !
boom !
繁荣 ！
繁荣！

[wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [bɔɪz] ; [soʊ] , [ˈstedi] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] .
We're in for it again , boys ; so , steady on the left there , and close up .
是 在 为了 它 再次 , 男孩们 ; 所以 , 稳定的 在 这 左边 那里 , 和 关闭 向上 .
伙计们，我们又要倒霉了；所以，左边稳住，靠近点。

" [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi] [plʌndʒ] [ɪn][laɪn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [θruː] [ˈbraɪər][ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld]
" **Away into the woods we plunge in line of battle , through briars and tangled**
" 离开 进入 这 树林 我们 暴跌 在 线 的 战斗 , 通过 荆棘 和 纠缠不清
[ˈʌndərgroʊθ] ,
undergrowth ,
灌木丛 ,
“我们列队冲进树林，穿过荆棘丛和茂密的灌木丛，

[brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [triːz] [ˈdriːpɪŋ] with301
beneath the great trees dripping with301
下面 这 伟大的 树木 滴落 with301
在滴着水的大树下， 301

[reɪn] .
rain .
雨 .

雨。

[wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
We lose the points of the compass ,
我们 失去 这 积分 的 这 罗盘 ,

我们失去了方向感。

[ænd; ənd][hɔːlt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [klaʊz] [ʌp] [ə; ei][gæp][ɪn][ðə; ði][laɪn][baɪ] ['beriŋ] [ɔːf]
and halt every now and then to close up a gap in the line by bearing off
和 停止 每一个 现在 和 然后 到 关闭 向上 一个 差距 在 这 线 经过 轴承 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] .
to the right or left .
到 这 正确的 或者 左边 .

并不时停下来，向右或向左转弯，以填补队伍中的空隙。

[ðen] ['fɔːrwərd][wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ə'gen] , ['stedɪ] [ɑːn][ðə; ði][left][ænd; ənd] [gaɪd] [raɪt]
Then forward we go through the brush again , steady on the left and guide right
然后 向前 我们 去 通过 这 刷子 再次 , 稳定的 在 这 左边 和 指导 正确的
,
.
,

然后我们再次穿过灌木丛，保持左侧稳定，并引导右侧前进。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɑː'fəsərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][men][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['prɪti] [wel] " ['ɪntuː][ðə; ði]
until I feel certain that officers as well as men are getting pretty well " into the
直到 我 感觉 肯定 那 警官 作为 出色地 作为 男人 是 获得 漂亮的 出色地 " 进入 这
[wʊdz] " [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊə; ɑːr] [æd'væns] .
woods " as to the direction of our advance .
树林 " 作为 到 这 方向 的 我们的 进步 .

直到我确信军官和士兵们都对我们的前进方向有了相当清晰的了解。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌn] [tuː; tə] [gaɪd] [juː 'es] ,
It is raining , and we have no sun to guide us ,
它 是 下雨 , 和 我们 有 不 太阳 到 指导 我们 ,

下着雨，没有太阳为我们指引方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and the moss is growing on the wrong side of the trees .
和 这 苔藓 是 生长 在 这 错误的 边 的 这 树木 .

苔藓长在了树的错误一侧。

[aɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv]['aʊə; ɑːr] ['dʒenrəlz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
I see one of our generals sitting on his horse ,
我 看 一 的 我们的 将军们 坐着 在 他的 马 ,

我看到我们的一位将军坐在马上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['kʌmpəs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] ,
with his pocket - compass on the pommel of his saddle ,
和 他的 口袋 - 罗盘 在 这 柄头 的 他的 鞍 ,

他把袖珍罗盘别在马鞍的鞍头上，

['praɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɜːrminəb(ə)][t'æŋg(ə)][ʌv; əv]['braɪər][ænd; ənd] [brʌʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
peering around into the interminable tangle of brier and brush , with an
窥视 大约 进入 这 没完没了 纠纷 的 荆棘 和 刷子 , 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)] [pər'pleksəti] .
expression of no little perplexity .
表达 的 不 小的 困惑 .

他环顾四周，凝视着无边无际的荆棘丛，脸上满是困惑。

[jet] [stɪl] [ɑ:n] , [bɔɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɑ:r; ər] [pɑ:pɪŋ] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɪz] ['pɔ:rɪŋ]
Yet still on , boys , while the pickets are popping away , and the rain is pouring
然而 仍然 在 , 男孩们 , 尽管 这 纠察队 是 爆米花 离开 , 和 这 雨 是 浇注
[daʊn] .
down .
向下 :

孩子们，即便警戒线被拆除，大雨倾盆，你们依然要继续前进。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:lz] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd][kəʊld] ,
The evening falls early and cold ,
这 晚上 瀑布 早期的 和 寒冷的 ,

夜幕降临得早，天气寒冷。

[æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd][ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][pʊt] [ʌp] ['breɪst,wɜ:ks] [fɔ:r; fər]
as we come to a stand in line of battle and put up breastworks for
作为 我们 来 到 一个 站立 在 线 的 战斗 和 放 向上 胸工 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 :

当我们列队战斗，构筑胸墙准备过夜时。

[wi:; wi][hæv; həv] ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n] .
We have halted on the slope of a ravine .
我们 有 停止 在 这 坡 的 一个 峡谷 :

我们停在了山沟的斜坡上。

[.mɪn'i:] - [bɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [æz; əz][wi:; wi] [kʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:fi] ,
Minie - balls are singing over our heads as we cook our coffee ,
米妮 - 球 是 歌唱 超过 我们的 头部 作为 我们 厨师 我们的 咖啡 ,

在我们煮咖啡的时候，迷你咖啡球在我们头顶上空嗡嗡作响。

[waɪl] [saʊndz] [ʌv; əv]['æksɪz][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [tri:z] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðæt]
while sounds of axes and falling trees are heard on all sides ; and still that
尽管 声音 的 轴 和 坠落 树木 是 听到 在 全部 侧面 ; 和 仍然 那
['merɪ] " [zi:] - [aɪ] - [pi:] !
merry " z - i - p !
欢乐 " z - 我 - p !

四周传来斧头砍伐和树木倒下的声音；而那欢快的“嗖！”声依然回荡。

[zi:] - [aɪ] - [pi:] ! " [goʊz][ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][ænd; ənd] [sɪŋz] [ju: 'es][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət]
z - i - p ! " goes on among the tree - tops and sings us to sleep at
z - 我 - p ! " 去 在 之中 这 树 - 最高额 和 唱歌 我们 到 睡觉 在

[lenkθ; lenθ] , [æz; əz][wi:; wi] lie302
length , as we lie302
长度 , 作为 我们 lie302

“嗖！”的声响在树梢间回荡，伴我们入眠，直到我们躺下为止。302

[daʊn] ['ʃɪvərɪŋ] [ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪndiə] - ['rʌbər] ['blæŋkɪts] , [tu:; tə][get] [wʌt] [rest][wi:; wi] [meɪ] .
down shivering under our India - rubber blankets , to get what rest we may .
向下 瑟瑟发抖 在下面 我们的 印度 - 橡皮 毯子 , 到 得到 什么 休息 我们 可能 :

我们裹在橡胶毯下瑟瑟发抖，希望能得到一点休息。

[haʊ] [lɔ:n] [wi:; wi][hæd; həd] [slept] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊk] [em 'i:] ,
How long we had slept I did not know , when some one shook me ,
如何 长的 我们 有 睡着了 我 做过 不是 知道 , 什么时候 一些 一 摇晃 我 ,

我不知道我们睡了多久，突然有人摇醒了我。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðə; ði][wɜ:rd] [pæst] [ə'raʊnd] :
and in a whisper the word passed around :
和 在 一个 耳语 这 单词 通过了 大约 :

于是，这个消息悄悄地传开了：

" [weɪk] [ʌp] , [bɔɪz] !
" **Wake up , boys !**
" 唤醒 向上 , 男孩们 !

“醒醒，孩子们！ ”

[weɪk] [ʌp] , [bɔɪz] !
Wake up , boys !
唤醒 向上 , 男孩们 !

醒醒，孩子们！

[dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [jɜr; jər][tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [kæn'ti:nz] [dəʊnt]['ræt(ə)l] .
Don't make any noise , and take care your tin cups and canteens don't rattle .
不 制作 任何 噪音 , 和 拿 关心 你的 锡 杯子 和 食堂 不 嘎嘎作响 .
不要发出任何噪音，并注意不要让你的锡杯和水壶发出嘎嘎声。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dʒʌmp] !
We've got to get out of this on a double jump !
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这 在 一个 双倍的 跳 !
我们必须跳两步跳才能脱身！

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] [ɪn'di:d] !
" **We were in a pretty fix indeed !**
" 我们 是 在 一个 漂亮的 使固定 的确 !
“我们当时确实陷入了非常棘手的境地！ ”

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənts][ɪn] [pə'zi(ə)n] , [baɪ][sʌm; səm] ['blʌndər] , [kwaɪt] [ɪk'skju:zəb(ə)l] , [noʊ] [daʊt] ,
In placing the regiments in position , by some blunder , quite excusable , no doubt ,
在 放置 这 军团 在 位置 , 经过 一些 错误 , 相当 情有可原 , 不 怀疑 ,
在部署各团的过程中，由于某种完全可以原谅的失误，毫无疑问，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] ['fɔ:rɪst] , [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪtɪŋli] [pʊʃt]
in the darkness and the tangled forest , we had been unwittingly pushed
在 这 黑暗 和 这 纠缠不清 森林 , 我们 有 到过 不知不觉 推动
[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,
beyond the main line ,
超过 这 主要的 线 ,
在黑暗和茂密的森林中，我们不知不觉地被推到了主线之外。

— [wɜ:r; wər] , [ɪn][fækt] , [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [laɪn] !
— **were , in fact , quite outside the picket - line !**
— 是 , 在 事实 , 相当 外部 这 纠察 - 线 !
—实际上，他们完全不在纠察线之内！

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['oʊnli] ['deɪlaɪt] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['enəmi] [si:] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd] [swi:p] [ju: 'es][ɔ:f]
It needed only daylight to let the enemy see his game , and sweep us off
它 需要 仅有的 日光 到 让 这 敌人 看 他的 游戏 , 和 扫 我们 离开
[ðə; ði] ['bɔrdz] .
the boards .
这 板 .

敌人只需要天亮就能看清他的意图，把我们彻底击败。

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][fæst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
And daylight was fast coming in the east .
和 日光 曾是 快速地 未来 在 这 东方 .
东方的晨光已迅速升起。

[ɔ:ŋ] ['æftər] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['pɪkɪt] [ðæt] [naɪt] , [təʊld][em 'i:] [ðæt] ,
Long after , a Company A boy , who was on picket that night , told me that ,
长的 后 , 一个 公司 一个 男生 , WHO 曾是 在 纠察 那 夜晚 , 讲述 我 那 ,
很久以后，一个当晚在纠察线上的A连队员告诉我：

[ə'pɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ˈsʌmwer] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ,
upon going to the rear somewhere about three o'clock ,
之上 去 到 这 后部 某处 关于 三 点钟 ,
大约三点钟方向, 我走到队伍后方。

[tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [æt; ət][ə; eɪ][hæf] - [ɪks'tɪŋwɪft] ['faɪər] ,
to cook a cup of coffee at a half - extinguished fire ,
到 厨师 一个 杯子 的 咖啡 在 一个 一半 - 熄灭 火 ,
在半熄灭的火堆上煮一杯咖啡

[ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪrɪ] ['pɪkɪt] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] .
a cavalry picket ordered him back within the lines .
一个 骑兵 纠察 订购 他 后退 之内 这 线条 .
一名骑兵哨兵令他退回防线内。

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [bæk] [ðer; ðər] ; [maɪ]ˈredʒɪmənt][ɪz] [aʊt] ['jɑ:ndər] [ɪn] [frʌnt] , [ɑ:n] ['skɜ:rmɪʃ] ! "
" The lines are not back there ; my regiment is out yonder in front , on skirmish ! "
" 这 线条 是 不是 后退 那里 ; 我的 团 是 出去 远处 在 正面 , 在 小规模冲突 ! "
-
303
-

“后方没有战线；我的团在前面，正在进行小规模战斗！”303
" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ] - [məɪn] , " [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ɪz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['pɪkɪt] - [laɪn] ,
" No , " said the cavalry - man , " our cavalry is the extreme picket - line ,
" 不 , " 说 这 骑兵 - 男人 , " 我们的 骑兵 是 这 极端 纠察 - 线 ,
“不,”骑兵说,“我们的骑兵是外围警戒部队。”

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdərz][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [send] [ɪn] [ɔ:l] [men] [brɪ'ɑ:nd] [ju: 'es] . "
and our orders are to send in all men beyond us . "
和 我们的 订单 是 到 发送 在 全部 男人 超过 我们 . "
我们的命令是派出我们以外的所有人。

" [ðen] [teɪk] [em 'i:] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [brægz] ['hedkwɔ:rtərz] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]
" Then take me at once to General Bragg's headquarters , " said the Company A
" 然后 拿 我 在 一次 到 一般的 布拉格的 总部 , " 说 这 公司 一个
[bɔɪ] .
boy :
男生 :
“那就立刻带我去布拉格将军的总部,”A连的男孩说道。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [brægz] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
When General Bragg learned the true state of affairs ,
什么时候 一般的 布拉格 学习 这 真的 状态 的 事务 ,
当布拉格将军了解了事情的真相后,

[hi:; hi][æt; ət] [wʌns] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [æn; ən] ['eskɔ:rt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r]
he at once ordered out an escort of five hundred men to bring in our
他 在 一次 订购 出去 一个 护送 的 五 百 男人 到 带来 在 我们的
[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 .
他立即命令派出五百名护卫兵护送我们团过来。

[ˈmi:nwaɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [get] [bæk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
Meanwhile we were trying to get back of our own accord .
同时 我们 是 尝试 到 得到 后退 的 我们的 自己的 符合 .
与此同时, 我们正试图自行返回。

" [ðɪs] [wei] , [men] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ə'hed] .
" This way , men ! " said a voice in a whisper ahead .
" 这 方式 , 男人 ! " 说 一个 嗓音 在 一个 耳语 前方 .
“这边走, 伙计们!”前方传来一个低声的声音。

" [ðɪs] [wei] , [men] ! " [sed] [ə'hʌðər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
" **This way , men !** " **said another voice in the rear** .
" 这 方式 , 男人 ! " 说 其他 噪音 在 这 后部 :

"这边走, 伙计们! "后面传来另一个声音。

[ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] ['veɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd] [ʌndər] [noʊ][ˈsɜ:rt(ə)n]
That we were wandering about vainly in the darkness , and under no certain
那 我们 是 漫游 关于 徒劳地 在 这 黑暗 , 和 在下面 不 肯定
[ˈli:dərʃɪp] , [wʌz; wəz] ['eɪdənt] ,
leadership , was evident ,
领导 , 曾是 明显 ,

很明显, 我们当时在黑暗中徒劳地徘徊, 而且没有任何明确的领导。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)] ,
for I noticed in the dim light that , in our tramping about in the tangle ,
为了 我 注意到 在 这 暗淡 光 那 , 在 我们的 徒步旅行 关于 在 这 纠纷 ,
因为在昏暗的光线下, 我注意到, 在我们穿梭于灌木丛中时,

[wi;; wi][hæd; həd] [twɑɪs] [krɔ:st] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔ:lən] [tri:] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
we had twice crossed the same fallen tree , and so must have been
我们 有 两次 交叉 这 相同的 倒下 树 , 和 所以 必须 有 到过
[ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] .
moving in a circle .
移动 在 一个 圆圈 :

我们两次经过同一棵倒下的树, 所以一定是绕着圈子走的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['dɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
And now , as the day is dawning in the east ,
和 现在 , 作为 这 天 是 黎明 在 这 东方 ,
现在, 东方已迎来黎明,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi:z] ['pɪkɪts] [si:] [ju: 'es] ['traɪnɪŋ] [tu;; tə] [sti:l] [ə'wei] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [ɪz] [ˈɔ:rdərd]
and the enemy's pickets see us trying to steal away , a large force is ordered
和 这 敌人的 纠察队 看 我们 尝试 到 偷 离开 , 一个 大的 力量 是 订购
[ə'ɡenst] [ju: 'es] ,
against us ,
反对 我们 ,

敌军哨兵发现我们试图偷偷溜走, 便下令派出大批兵力来对付我们。

[ænd; ənd] [kʌmz] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['bulɪts] , — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
and comes sweeping down with yells and whistling bullets , — just as the
和 来 扫荡 向下 和 喊叫 和 吹口哨 子弹 , — 只是 作为 这
[ˈeskɔ:rt][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ,
escort of five hundred ,
护送 的 五 百 ,

伴随着呐喊和呼啸的子弹, 他们席卷而来——就像五百名护卫队员一样,

[wɪð; wɪθ] [ri:əl'ʃɔrɪŋ] [tʃɪrz] , [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [sə'pɔ:rt] ! -
with reassuring cheers , comes up from the rear to our support ! 304
和 令人安心 干杯 , 来 向上 从 这 后部 到 我们的 支持 ! -
伴随着令人振奋的欢呼声, 他从后方冲上来支援我们! 304

[ˈɪnstəntli] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
Instantly we are in the cloud and smoke of battle .
即刻 我们 是 在 这 云 和 抽烟 的 战斗 .
瞬间, 我们就置身于战场的硝烟之中。

[ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ɑ:rˈtɪləri] , [ˈheɪstɪli] ['drægd] [ʌp][ˈɪntu:] [pə'zɪ(ə)n] ,
A battery of artillery , hastily dragged up into position ,
一个 电池 的 炮兵 , 草草 拖拽 向上 进入 位置 ,
一支炮兵连队, 匆匆拖到指定位置,

['əʊpənz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstər] ,
opens on the charging line of gray with grape and canister ,
打开 在 这 收费 线 的 灰色的 和 葡萄 和 罐 ,
打开时，充电线上出现了葡萄和罐子，

[waɪl] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [ænd; ənd] [tri:] [pɔ:z] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [bleɪz] [ʌv; əv]
while from bush and tree pours back and forth the dreadful blaze of
尽管 从 衬套 和 树 倾倒 后退 和 前进 这 可怕 火焰 的
['mʌskɪtri] .
musketry .
火枪 .

灌木丛和树木间来回迸发出可怕的火枪火光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个鼓手男孩的回忆录(The Recollections of a Drummer-Boy)

第11/11页

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
For half an hour ,
为了 一半 一个 小时 ,
半个小时,

[ðə; ði][ˈkɔːnflikt][ˈreɪdʒɪz] [fɪrs] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ]
the conflict rages fierce and high in the dawning light and under the dripping
这 冲突 愤怒 凶猛的 和 高的 在 这 黎明 光 和 在下面 这 滴落
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
冲突在黎明的曙光中、在滴水的树荫下激烈爆发。

— [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] ,
— the officers shouting , and the men cheering and yelling and charging ,
— 这 警官 喊叫 , 和 这 男人 欢呼 和 大喊 和 收费 ,
——军官们大声喊叫，士兵们欢呼呐喊，冲锋陷阵。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈfaɪtɪŋ] [hænd][tuː; tə][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbeɪənɪts] [lɒkt] [ɪn] [ˈdedli] [ɪnˈkaʊntər] ,
often fighting hand to hand and with bayonets locked in deadly encounter ,
经常 斗争 手 到 手 和 和 刺刀 已锁定 在 致命 遇到 ,
他们经常进行肉搏战，并用刺刀展开殊死搏斗。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [liːd] ,
while the air is cut by the whistling lead ,
尽管 这 空气 是 切 经过 这 吹口哨 带领 ,
当呼啸的铅音划破空气时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] [weɪks] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
and the deep bass of the cannon wakes the echoes of the forest .
和 这 深的 低音 的 这 大炮 醒来 这 回声 的 这 森林 .
大炮低沉的轰鸣声唤醒了森林的回响。

[bʌt; bət][æet; ət][læst][ðə; ði] [ˈmʌskɪtri] - [ˈfaɪər] [ˈgrædʒuəli] [ˈslækənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [aʊt]
But at last the musketry - fire gradually slackens , and we find ourselves out
但 在 最后的 这 火枪 - 火 逐步地 放松 , 和 我们 寻找 我们自己 出去
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
of danger .
的 危险 .
但最终枪声逐渐减弱，我们脱离了危险。

[ðə; ði] [ˈenəmiːz] [preɪ] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] ,
The enemy's prey has escaped him , and , to the wonder of all ,
这 敌人的 猎物 有 逃脱 他 , 和 , 到 这 想知道 的 全部 ,
敌人的猎物逃脱了他的掌控，令所有人惊奇的是，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [əˈɡen] ,
we are brought within the lines again ,
我们 是 带来 之内 这 线条 再次 ,
我们又回到了正轨上。

[br'graɪmd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['feləʊz] [ded] [ɔ:r] ['wu:ndɪd]
begrimed with smoke and leaving many of our poor fellows dead or wounded
肮脏的和抽烟和离开许多我们的贫穷的伙伴们死的或者受伤
[ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
on the field .
在这场地 .

战场上硝烟弥漫，许多可怜的战友死伤倒地。

[ˈæŋkʃəsli] ['evri] [mæn] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʌm] [ænd; ənd] ['mes,meɪt] ,
Anxiously every man looked about for his chum and messmates ,
焦虑地每一个男人看起来关于为了他的密友和同伴 ,
每个人都焦急地四处张望，寻找自己的朋友和战友。

[lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ][stɔ:rm][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] [wʊdz] .
lost sight of during the whirling storm of battle in the twilight woods .
丢失的视线的的期间这旋转风暴的战斗在这暮树林 .
在暮色森林中激烈的战斗中，他与目标失去了联系。

[ænd; ənd][aɪ] , [tu:] , [lʊkt] ; [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ændɪ] ?
And I , too , looked ; but where was Andy ?
和我，我，也，看起来；但在哪里曾是安迪？
我也四处张望，但安迪在哪里呢？

[ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['hætʃərz] [rʌŋ] . -
The Conflict at Daybreak in the Woods at Hatcher's Run . 305
这冲突在拂晓在这伍兹在孵化器的跑步 . -
哈彻溪林中黎明时的冲突.305

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪvi:] .
CHAPTER XXIV .
章二十四 .
第二十四章

[kɪld] , ['wu:ndɪd] , [ɔ:r] ['mɪsɪŋ] ?
KILLED , WOUNDED , OR MISSING ?
被杀，受伤，或者丢失的？
死亡、受伤还是失踪？

[ændɪ] [wʌz; wəz] ['nuʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
Andy was nowhere to be found .
安迪曾是无处到是成立 .
安迪不见了踪影。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [wɔ:rn] [men] , [naʊ] ['gæðərd] [ɪn] [ɪ'regjələr] [gru:ps] [br'haɪnd][ðə; ði]
All along the line of battle - worn men , now gathered in irregular groups behind the
全部沿着这条线的战斗 - 磨损男人，现在聚集在不规律的团体在后面这
['breɪtʃwɜ:ks] ,
breastworks ,
胸工 ,
沿着这条战线，到处都是饱经战火的士兵，他们现在零散地聚集在胸墙后面。

[ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [aɪ] [sə:tft] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [sə:tft] [ɪn] [veɪn] .
and safe from the enemy , I searched for him — and searched in vain .
和安全的从这敌人，我搜索为了他 — 和搜索在徒劳 .
脱离敌人的追捕后，我四处寻找他，却一无所获。

[nɑ:t][ə; eɪ] [səʊl] [hæd; həd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Not a soul had tidings of him .
不是一个灵魂有消息的他 .
没有一个人知道他的消息。

[æ̣t; ət][læ̣st] , [həʊˈevər] , [ə; eɪ]ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bləʊs] - [sli:v] [rɪpt] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] -
At last , however , a soldier with his blouse - sleeve ripped up and a red -
在 最后的 , 然而 , 一个 士兵 和 他的 女式衬衫 - 袖子 撕裂 向上 和 一个 红色的 -
[steɪnd] [ˈbændɪdʒ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
stained bandage around his arm ,
染色 绷带 大约 他的 手臂 ,
然而, 最后, 一名士兵的衬衫袖子被撕破, 手臂上缠着沾满鲜血的绷带。

[tuɔld][em ˈi:][ðæt] , [əˈbaʊt] [ˈderlaɪt] , [wen] [ðə; ði] ˈenəmi [keɪm] [ˈswi:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: ˈes] ,
told me that , about daylight , when the enemy came sweeping down on us ,
讲述 我 那 , 关于 日光 , 什么时候 这 敌人 来了 扫荡 向下 在 我们 ,
他告诉我, 大约在天亮的时候, 敌人向我们猛扑过来。
[hi:; hi][ænd; ənd][ændɪ] [wɜ:r; wər][brˈhaɪnd] [ˈneɪbəriŋ] [tri:z] .
he and Andy were behind neighboring trees .
他 和 安迪 是 在后面 邻接 树木 .
他和安迪躲在邻近的树后。

[hi:; hi][hɪmˈself] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][bɔ:l] [θru:] [ðə; ði][ɑ:rm] ,
He himself received a ball through the arm ,
他 他自己 已收到 一个 球 通过 这 手臂 ,
他本人手臂被球击中,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] [flʊ] [ʌv; əv] [blʌd] , [wen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:]
and was busy trying to stop the flow of blood , when , looking up , he saw
和 曾是 忙碌的 尝试 到 停止 这 流动 的 血 , 什么时候 , 寻找 向上 , 他 锯
[ændɪ] [ri:l] ,
Andy reel ,
安迪 卷轴 ,
他正忙着止血, 抬头一看, 只见安迪踉跄了一下。

[ænd; ənd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [fɔ:l] .
and , he thought , fall .
和 , 他 想法 , 落下 .
他心想, 然后就倒下了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ændɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] .
He was not quite sure it was Andy , but he thought so .
他 曾是 不是 相当 当然 它 曾是 安迪 , 但 他 想法 所以 .
他不太确定那就是安迪, 但他觉得应该是。

[ændɪ] [kɪld] !
Andy killed !
安迪 被杀 !
安迪被杀了!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:] [wɪˈðəʊt] [ændɪ] ? — [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈtru:ɪst] [frend] , [ðə; ði] most306
What should I do without Andy ? — the best and truest friend , the most306
什么 应该 我 做 没有 安迪 ? — 这 最好的 和 最真实的 朋友 , 这 most306
没有安迪我该怎么办? ——我最好的、最真诚的朋友, 最306

[kəmˈpænjənəbl] [ˈmes,meɪt] , [ðæt] [ə; eɪ]ˈsoʊldʒər][ˈevər][kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə][hæv; həv] !
companionable messmate , that a soldier ever could hope to have !
友善的 同居伴侣 , 那 一个 士兵 曾经 可以 希望 到 有 !
士兵梦寐以求的友好战友!

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] !
It could not be !
它 可以 不是 是 !
不可能!

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈfɑːrðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I would look farther for him .
我 会 看 更远 为了 他 .

我会继续寻找他。

[aʊt] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ] [went] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbrɛst,wɜːrks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] - [laɪn] ,
Out , therefore , I went , over the breastworks to the picket - line ,
出去 , 所以 , 我 去 , 超过 这 胸工 到 这 纠察 - 线 ,
于是, 我翻过胸墙, 来到了哨兵线。

[wɜː] [ðə; ði][ˈraɪfəlz][wɜːr; wɜːr] [ˈpɔːpɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
where the rifles were popping away at intervals .
在哪里 这 步枪 是 爆米花 离开 在 间隔 .

步枪不时发出咔嚓咔嚓的射击声。

[aɪ] [səːtʃt] [əˈmʌŋ] [triːz] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət][ɔːl]
I searched among trees and behind bushes , and called and called , but all
我 搜索 之中 树木 和 在后面 灌木丛 , 和 称为 和 称为 , 但 全部
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

我在树林间、灌木丛后搜寻, 不停地呼喊, 但都无济于事。

[ðen] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wɜːr] [drɔːn] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] ,
Then the retreat was sounded , and we were drawn off the field ,
然后 这 撤退 曾是 听起来 , 和 我们 是 绘制 离开 这 场地 ,
随后撤退号令响起, 我们被调离了战场。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
and marched back to the fortifications which we had left the day before .
和 行军 后退 到 这 防御工事 哪个 我们 有 左边 这 天 前 .
然后我们返回了前一天离开的防御工事。

[tɔːrd] [ˈiːvɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [kæmp] , [aɪ] [əbˈteɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]
Toward evening , as we reached camp , I obtained permission to examine the
朝向 晚上 , 作为 我们 达到 营 , 我 获得 允许 到 检查 这
[ˈæmbjələns] - [treɪnz] ,
ambulance - trains ,
救护车 - 火车 ,
傍晚时分, 我们到达营地后, 我获准检查救护列车。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [tʃʌm] .
in search of my chum .
在 搜索 的 我的 密友 .

寻找我的朋友。

[æz; əz][wʌn] [treɪn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈæmbjələns] ;
As one train after another came in , I climbed up and looked into each ambulance ;
作为 一 火车 后 其他 来了 在 , 我 攀登 向上 和 看起来 进入 每个 救护车 ;
随着一辆又一辆救护车驶入站台, 我爬上去, 向每辆救护车里张望;

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [set] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd]
but the night had long set in before I found him — or thought I had found
但 这 夜晚 有 长的 放 在 前 我 成立 他 — 或者 想法 我 有 成立
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但当我找到他——或者说, 当我以为找到他时, 夜色早已降临。

[ˈreɪzɪŋ] [maɪ][ˈlæntərn] [haɪ] ,
Raising my lantern high ,
提高 我的 灯笼 高的 ,

我高举灯笼,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
so as to throw the light full on the face of the wounded man lying in a
所以 作为 到 扔 这 光 满的 在 这 脸 的 这 受伤 男人 说谎 在 一个
['stuːpər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wæɡən] ,
stupor on the floor of the wagon ,
昏迷 在 这 地面 的 这 车皮 ,
以便将灯光完全照射到躺在马车地板上昏迷不醒的伤员脸上。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['kɑːnfɪdənt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ændɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [wel] -
I was at first confident it was Andy ; for the figure was short , well -
我 曾是 在 第一的 自信的 它 曾是 安迪 ; 为了 这 数字 曾是 短的 , 出色地 -
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,
我起初确信那就是安迪；因为他身材矮小，体格健壮。

[ænd; ənd][hæd; həd]['reɪv(ə)n] [blæk] [her] .
and had raven black hair .
和 有 乌鸦 黑色的 头发 .
她有一头乌黑的头发。

" [ændɪ] ! [ændɪ] !
" **Andy ! Andy !**
" 安迪 ! 安迪 !
“安迪！安迪！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
Where are you hurt ?
在哪里 是 你 伤害 ?
你哪里受伤了？

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .
我哭了。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
But no answer came .
但 不 回答 来了 .
但无人应答。

['roʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] his307
Rolling him on his307
滚动 他 在 his307
把他翻过来，他的307

[bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ] [faʊnd] , [ə'læs] !
back and looking full into his face , I found , alas !
后退 和 寻找 满的 进入 他的 脸 , 我 成立 , 唉 !
回过头，直视着他的脸，我发现，唉！

[ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ə; eɪ]['mænli] , ['noʊb(ə)l] [feɪs] , [tuː] , [bʌt; bət][noʊ][laɪf] , [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn]
a stranger — a manly , noble face , too , but no life , no signs of life , in
一个 陌生人 — 一个 男子气概 , 高贵 脸 , 也 , 但 不 生活 , 不 标志 的 生活 , 在
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
一个陌生人——一张英俊高贵的脸庞，却毫无生气，没有一丝生命迹象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ,
There were indeed a very low ,
那里 是 的确 一个 非常 低的 ,
确实非常低，

[ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl̩] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [pʌls] — [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]
almost imperceptible breathing and a faint pulse — but the man was
几乎 难以察觉的 呼吸 和 一个 头晕的 脉冲 — 但 这 男人 曾是
[ˈeɪdəntli] [ˈdaɪŋ] .
evidently dying .
显然 垂死 .

呼吸几乎难以察觉，脉搏微弱——但这个人显然快要死了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftərwərd] , [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [pæs] [frʌm; frəm] [kɔːr] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
About a week afterward , having secured a pass from corps headquarters ,
关于 一个 星期 之后 , 拥有 安全 一个 经过 从 兵团 总部 ,
大约一周后，在从军团总部获得通行证后，

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈsɪti] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][maɪ] [tʃʌm] .
I started for City Point to search the hospitals there for my chum .
我 开始 为了 城市 观点 到 搜索 这 医院 那里 为了 我的 密友 .

我前往城市角，想在那里的医院里找到我的朋友。

[ðə; ði] [pæs] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɡɑːrdz] [aɪ] [maɪt] [miːt] [ɑːn][maɪ]
The pass allowed me not only to go through all the guards I might meet on my
这 经过 允许 我 不是 仅有的 到 去 通过 全部 这 守卫 我 可能 见面 在 我的
[wei] ,
way ,
方式 ,

这张通行证不仅让我能够通过沿途可能遇到的所有守卫，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][raɪd] [friː] [tuː; tə] [ˈsɪti] [pɔɪnt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] — " [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡrænts] [ˈreɪlroʊd]
but also to ride free to City Point over the railroad — " General Grant's Railroad
但 还 到 骑 自由的 到 城市 观点 超过 这 铁路 — " 一般的 格兰特 铁路
, " [wiː; wi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
, " **we called it** .
, " 我们 称为 它 .

但也可以免费乘坐铁路前往城市点——我们称之为“格兰特将军铁路”。

[ˈpraːpərli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ˈsɪti] [pɔɪnt] [tuː; tə]
Properly speaking , this was a branch of the road from City Point to
适当地 请讲 , 这 曾是 一个 分支 的 这 路 从 城市 观点 到
[ˈpiːtəzbəːɡ] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,

严格来说，这是从城市点到彼得斯堡的一条支路。

[ˈtæpɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈbaʊt] [mɪdˈwei] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpleɪsɪz] ,
tapping it about midway between the two places ,
窃听 它 关于 中途 之间 这 二 地方 ,
在两点中间位置轻轻敲击一下，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left] [ʌv; əv]
and from that point following our lines closely to the extreme left of
和 从 那 观点 下列的 我们的 线条 密切 到 这 极端 左边 的
[ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzi](ə)n] .
our position .
我们的 位置 .

从这一点开始，沿着我们的阵线紧贴着我们阵地的最左侧前进。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][roʊd] [mɔːr] [ˈheɪstɪli] [bɪlt] .
Never was road more hastily built .
绝不 曾是 路 更多的 草草 建造 .
这条路从未如此仓促地修建过。

[soʊ] [ˈræpɪdli] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ædˈvæns] , [ðæt] [ˈskersli] [hæd; həd] [wiː; wi] [ˈlɜːrnið] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊd]
So rapidly did the work advance , that scarcely had we learned such a road
所以 快速 做过 这 工作 进步 , 那 几乎 有 我们 学习 这样的 一个 路
[wʌz; wəz] [plænd] ,
was planned ,
曾是 计划 ,

工程进展如此迅速，以至于我们几乎还没来得及知道有这样一条道路的规划，

[bɪˈfɔːr] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈloʊkəˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ˈoʊnli] [ə; eɪ]
before one evening the whistle of a locomotive was heard down the line only a
前 一 晚上 这 哨 的 一个 机车 曾是 听到 向下 这 线 仅有的 一个
[ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] .
short distance to our right .
短的 距离 到 我们的 正确的 .

一天傍晚，我们右侧不远处的铁轨上传来火车汽笛声。

[noʊ] [ˈɡreɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
No grading was done .
不 等级 曾是 完毕 .

没有进行评分。

[ðə; ði] [taɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , -
The ties were simply laid on the top of the ground , 308
这 领带 是 简单地 铺设 在 这 顶部 的 这 地面 , -

这些领带就那样平铺在地面上，308

[ðə; ði] [reɪlz] [wɜːr; wər] [neɪld] [fæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] - [stɑːk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ]
the rails were nailed fast , and the rolling - stock was put on without waiting
这 铁轨 是 钉子 快速地 , 和 这 滚动 - 库存 曾是 放 在 没有 等待
[fɔːr; fər] [ˈbæləst] ;
for ballast ;
为了 压载物 ;

铁轨钉得非常牢固，车辆没有等待道砟就直接放了上去；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [wʌz; wəz] — [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] , [ænd; ənd] " [æz; əz]
and there the railroad was — up hill and down dale , and " as
和 那里 这 铁路 曾是 — 向上爬坡道 和 向下 戴尔 , 和 " 作为
[ˈkrʊkɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɒgz] [haɪnd] [leg] .
crooked as a dog's hind leg .
歪 作为 一个 狗的 后 腿 .

铁路就在那里——蜿蜒曲折，像狗的后腿一样弯曲。

" [æt; ət] [ˈoʊnli] [wʌn] [pɔɪnt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈkʌtɪŋ] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]
" **At only one point had any cutting been done , and that was where the**
" 在 仅有的 一 观点 有 任何 切割 到过 完毕 , 和 那 曾是 在哪里 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

“只有一处地方进行了开挖，那就是道路的起点，

[ˈæftər] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [keɪm] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈbætərɪz] .
after climbing a hill , came within range of the enemy's batteries .
后 攀登 一个 爬坡道 , 来了 之内 范围 的 这 敌人的 电池 .

爬上一座小山后，进入了敌军炮兵的射程之内。

[ðə; ði] [fɜːrst] [treɪnz] [wɪtʃ] [pæst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [faɪn] [mɑːrk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
The first trains which passed up and down afforded a fine mark and were
这 第一的 火车 哪个 通过了 向上 和 向下 提供 一个 美好的 标记 和 是
[feld] [ˈvɪɡərəsli] ,
shelled vigorously ,
带壳 大力 ,

第一批来回穿梭的列车提供了很好的标记，并遭到猛烈炮击。

[ðə; ði] ['enəmi:z] [eɪm] [br'kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['deɪlɪ] ['præktɪs] [soʊ][ɪg'zækt] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [treɪn][wʌz; wəz]
the enemy's aim becoming with daily practice so exact that nearly every train was
这 敌人的 目的 成为 和 日常的 实践 所以 精确的 那 几乎 每一个 火车 曾是
[hɪt] ['sʌmwer] .
hit somewhere .
打 某处 .

敌人的瞄准能力经过每日练习变得非常精准，以至于几乎每列火车都遭到了袭击。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ðen] [kʌt] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ə'vɔɪdɪd] .
The hill was then cut through , and the fire avoided .
这 爬坡道 曾是 然后 切 通过 , 和 这 火 避免 .

于是人们开凿了山坡，避开了火灾。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)] [dʒoʊlts] ;
It was a rough road , and the riding was full of fearful jolts ;
它 曾是 一个 粗糙的 路 , 和 这 骑术 曾是 满的 的 可怕 震动 ;
[ənd; ənd] [ðə; ði] [wɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and enabled General Grant to hold his position during the winter of the
和 已启用 一般的 授予 到 抓住 他的 位置 期间 这 冬天 的 这
['pi:təzbə:g] [si:dʒ] .
Petersburg siege .
圣彼得堡 围城 .

这是一条崎岖不平的道路，骑行过程中充满了令人胆战心惊的颠簸；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [seɪvd] [θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [mju:lz] ,
but it saved thousands of mules ,
但 它 已保存 数千 的 骡子 ,
[ənd; ənd] [ɪneɪblɪd] ['dʒen(ə)rəl][grænt][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pə'zi:(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and enabled General Grant to hold his position during the winter of the
和 已启用 一般的 授予 到 抓住 他的 位置 期间 这 冬天 的 这
['pi:təzbə:g] [si:dʒ] .
Petersburg siege .
圣彼得堡 围城 .

但这拯救了成千上万头骡子。

[ənd; ənd] [ɪneɪblɪd] ['dʒen(ə)rəl][grænt][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pə'zi:(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and enabled General Grant to hold his position during the winter of the
和 已启用 一般的 授予 到 抓住 他的 位置 期间 这 冬天 的 这
['pi:təzbə:g] [si:dʒ] .
Petersburg siege .
圣彼得堡 围城 .

并使格兰特将军得以在圣彼得堡围城战的冬季坚守阵地。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [stɑ:rt] ,
I was obliged to make an early start ,
我 曾是 有义务 到 制作 一个 早期的 开始 ,
[ənd; ənd] [ðə; ði] [wɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and enabled General Grant to hold his position during the winter of the
和 已启用 一般的 授予 到 抓住 他的 位置 期间 这 冬天 的 这
['pi:təzbə:g] [si:dʒ] .
Petersburg siege .
圣彼得堡 围城 .

我不得不早早出发。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [left] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒrənz] ['hedkwɔ:rtərz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
for the train left General Warren's headquarters about four o'clock in the morning .
为了 这 火车 左边 一般的 沃伦的 总部 关于 四 点钟 在 这 早晨 .
[ənd; ənd] [ðə; ði] [wɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and enabled General Grant to hold his position during the winter of the
和 已启用 一般的 授予 到 抓住 他的 位置 期间 这 冬天 的 这
['pi:təzbə:g] [si:dʒ] .
Petersburg siege .
圣彼得堡 围城 .

火车大约在凌晨四点离开沃伦将军的总部。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['plætʃɔ:rm][ə; eɪ][hju:dʒ] [paɪl] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz]
When I reached the station , I found on the platform a huge pile of boxes
什么时候 我 达到 这 车站 , 我 成立 在 这 平台 一个 巨大的 桩 的 盒子
[ənd; ənd] ['bærəlz] ,
and barrels ,
和 桶 ,
[ənd; ənd] [ðə; ði] [wɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and enabled General Grant to hold his position during the winter of the
和 已启用 一般的 授予 到 抓住 他的 位置 期间 这 冬天 的 这
['pi:təzbə:g] [si:dʒ] .
Petersburg siege .
圣彼得堡 围城 .

我到达车站时，发现站台上堆着一大堆箱子和桶。

['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ,
nearly as high as a house ,
几乎 作为 高的 作为 一个 房子 ,
[ənd; ənd] [ðə; ði] [wɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and enabled General Grant to hold his position during the winter of the
和 已启用 一般的 授予 到 抓住 他的 位置 期间 这 冬天 的 这
['pi:təzbə:g] [si:dʒ] .
Petersburg siege .
圣彼得堡 围城 .

几乎和房子一样高，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [kɔ:r] - [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] [wɪtʃ]
which I was informed was the Fifth Corps ' share of a grand dinner which
哪个 我 曾是 知情的 曾是 这 第五 兵团 - 分享 的 一个 盛大 晚餐 哪个
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [hæd; həd][dʒʌst] sent309
the people of New York had just sent309
这 人们 的 新的 纽约 有 只是 sent309

据我所知，这是第五军团应得的一份纽约人民刚刚送来的盛大晚宴的份额。309

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:ɹmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] .

down to the Army of the Potomac .
向下 到 这 军队 的 这 波托马克河 :

一直到波托马克军团。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][treɪn] [əˈraɪvd] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [fɪr] [ðæt][ə; eɪ] [ˈveri]
Before the train arrived I had seen enough to cause me to fear that a very
前 这 火车 到达的 我 有 已见 足够的 到 原因 我 到 害怕 那 一个 非常
[smɔ:ɫ] [ˈpɔ:ɹ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [ˈbærəlz] [wʊd] [ˈevər][faɪnd][ɪts] [wei]
small portion of the contents of those boxes and barrels would ever find its way
小的 部分 的 这 内容 的 那些 盒子 和 桶 会 曾经 寻找 它是 方式

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhævərsæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌməɹ] - [bɔɪ] .
into the haversack of a drummer - boy .
进入 这 手提袋 的 一个 鼓手 - 男生 :

在火车到达之前，我看到的景象足以让我担心，那些箱子和桶里的东西，哪怕只有一小部分，最终也会落入一个鼓手的背包里。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][paɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [aɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] ,
For I had not been contemplating the pile with a wistful eye very long ,
为了 我 有 不是 到过 沉思 这 桩 和 一个 怅惘 眼睛 非常 长的 ,
因为我并没有长时间用惆怅的目光凝视着那堆东西，

[brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsɑ:rdʒənt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [tent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntəɹn][ɪn]
before a certain sergeant came out of a neighboring tent with a lantern in
前 一个 肯定 军士 来了 出去 的 一个 邻接 帐篷 和 一个 灯笼 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

就在某个中士手里提着灯笼从隔壁帐篷里走出来之前，

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [tu:] [ˈdɑ:ki] , [wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈkæɹɪd] [æn; ən][æks] .
followed by two darkies , one of whom carried an axe .
随后 经过 二 黑人 , 一 的 谁 携带 一个 斧头 :

后面跟着两个黑人，其中一个拿着一把斧头。

" [nɑ:k] [ˈoʊpən][ðæt] - , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] .
" Knock open that bar'l , Bill , " said the sergeant .
" 敲 打开 那 - , 账单 , " 说 这 军士 :

“把那酒吧门打开，比尔，”警长说道。

[bɪl] [dɪd][soʊ] .
Bill did so .
账单 做过 所以 :

比尔照做了。

[ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] , [ˈθɹʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][fæt] [ˈtɜ:rki] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]
The sergeant , thrusting in his hand , pulled out a fat turkey and a roll of
这 军士 , 推进 在 他的 手 , 拉 出去 一个 胖的 火鸡 和 一个 卷 的
[ˈbʌtəɹ] .
butter .
黄油 :

中士把手伸进去，掏出一只肥火鸡和一卷黄油。

" [gʊd] ! " [sed] [hi; hi] .
" Good ! " said he .
" 好的 ! " 说 他 :

“好！”他说。

" [naʊ] [lets] [si:] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [bɑ:ks] .
" Now let's see what's in that box .
" 现在 我们来吧 看 是什么 在 那 盒子 :

现在让我们看看盒子里装的是什么。

" [smæʃ] [went] ['bɪlz] [æks][ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

" **Smash went Bill's axe into the side of the box** .
" 粉碎 去 法案的 斧头 进入 这 边 的 这 盒子 .

“砰！”比尔的斧头狠狠地砸在了箱子侧面。

" [gʊd] [ə'ven] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] , [ˈsevrəl] [ˈtʌmblərz] [ʌv; əv][ˈdʒeli] ,
" **Good again ! " said the sergeant , taking out a chicken , several tumblers of jelly** ,
" 好的 再次 ！ " 说 这 军士 , 采取 出去 一个 鸡 , 一些 玻璃杯 的 果冻 ,

“又成功了！”中士说着，掏出一只鸡和几杯果冻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [paʊnd] - [keɪk] , [wɪtʃ] [ˈlætər] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [kwɑɪt] [ˈhoʊmsɪk] .
and a great pound - cake , which latter made me feel quite homesick .
和 一个 伟大的 磅 - 蛋糕 , 哪个 后者 制成 我 感觉 相当 想家 .

还有一块很棒的磅蛋糕，这让我非常想家。

" [naʊ] , [bɪl] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , " [lets] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] .
" **Now , Bill , " continued the sergeant , " let's have breakfast** .
" 现在 , 账单 , " 持续 这 军士 , " 我们来吧 有 早餐 .

“好了，比尔，”中士继续说道，“我们去吃早餐吧。”

" [ˈsɪti] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] that310
" **City Point was a stirring place at that310**
" 城市 观点 曾是 一个 搅拌 地方 在 that310

“当时的City Point是一个令人兴奋的地方。”

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgrænts] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdiːpəʊz][ʌv; əv][ɔːl] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər]
It was General Grant's headquarters , and the depot of all supplies for
它 曾是 一般的 格兰特 总部 , 和 这 仓库 的 全部 补给品 为了

[ðə; ði][ˈɑːrmi] ;
the army ;
这 军队 ;

这里是格兰特将军的总部，也是军队所有物资的仓库；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈhɒspɪtlz] [wɪtʃ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ændɪ] ,
and here I found the large hospitals which I meant to search for Andy ,
和 这里 我 成立 这 大的 医院 哪个 我 意思是 到 搜索 为了 安迪 ,

在这里我找到了我原本想找安迪的那些大型医院。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈskɜːsli] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
although I scarcely hoped to find him .
虽然 我 几乎 希望 到 寻找 他 .

虽然我几乎不抱希望找到他。

[ˈɪntuː][ˈhɑːspɪt(ə)] - [tents] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Into hospital - tents at one end and out at the other ,
进入 医院 - 帐篷 在 一 结尾 和 出去 在 这 其他 ,

一端是医院帐篷，另一端是医院帐篷。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][kɑːts] , [ænd; ənd]
looking from side to side at the long white rows of cots , and
寻找 从 边 到 边 在 这 长的 白色的 行 的 婴儿床 , 和

[ɪnˈkwaɪərɪŋ][æz; əz][aɪ] [went] ,
inquiring as I went ,
查询 作为 我 去 ,

我左右环顾着一排排长长的白色床铺，边走边问：

[aɪ] [sə:tft] [lɔ:n] [ænd; ənd][ɔ:lmoust] [dɪ'sperɪŋli] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] — [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
I searched long and almost despairingly , until at last — there he was ,
我 搜索 长的 和 几乎 绝望地 , 直到 在 最后的 — 那里 他 曾是 ,
['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:t] ,
sitting on his cot ,
坐着 在 他的 婴儿床 ,
我找了很久, 几乎绝望了, 最后终于找到了他, 他正坐在他的小床上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['ni:tli] ['bəendɪdʒd] , [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] !
his head neatly bandaged , writing a letter !
他的 头 整齐地 包扎 , 写作 一个 信 !
他头部缠着绷带, 正在写信!

['kʌmɪŋ] [ʌp] ['kwaiətli][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] : " [ændɪ] , [oʊld]
Coming up quietly behind him , I laid my hand on his shoulder with : " Andy , old
未来 向上 悄悄 在后面 他 , 我 铺设 我的 手 在 他的 肩膀 和 : " 安迪 , 老的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
我悄悄走到他身后, 把手放在他的肩膀上, 说道: “安迪, 老伙计,

[hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət][læst] ?
have I found you at last ?
有 我 成立 你 在 最后的 ?
我终于找到你了吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɪld] ! "
I thought you were killed ! "
我 想法 你 是 被杀 ! "
我以为你死了!

" [waɪ] , [ˈhæri] ! — [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
" Why , Harry ! — God bless you !
" 为什么 , 哈里 ! — 上帝 保佑 你 !
“哈利, 你好! ——上帝保佑你! ”

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [su:n] [toʊld] .
" The story was soon told .
" 这 故事 曾是 很快 讲述 .
故事很快就被讲述了出来。

" [ə; eɪ][klɪp][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈhæri] ,
" A clip in the head , you see , Harry ,
" 一个 夹子 在 这 头 , 你 看 , 哈里 ,
“你看, 哈利, 头上挨了一枪。”

[aʊt][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [wen] [ðə; ði] ['dʒɔnɪz] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] , [ˌjelɪŋ] [laɪk] ['di:mənz]
out there among the trees when the Johnnies came down on us , yelling like demons
出去 那里 之中 这 树木 什么时候 这 约翰尼 来了 向下 在 我们 , 大喊 喜欢 恶魔
,
:
,
当时我们就在树林里, 约翰尼们朝我们扑过来, 像魔鬼一样嚎叫着。

— [ɔ:l][gɔ:t] [blæk] [brɪfɔ:r] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [ri:ld] [ænd; ənd] [fel] .
— all got black before me as I reeled and fell .
— 全部 得到 黑色的 前 我 作为 我 卷曲 和 跌倒 .
—眼前一片漆黑, 我踉跄倒地。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
By and by , coming to myself a little ,
经过 和 经过 , 未来 到 我 一个 小的 ,
渐渐地, 我稍微回过神来,

[aɪ] ['bɛɡd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['redʒɪmənt][tuː; tə][help][em 'iː][ɔːf] ,
I begged a man of a strange regiment to help me off ,
我 乞求 一个 男人 的 一个 奇怪的 团 到 帮助 我 离开 ,
我恳求一个来自陌生部队的士兵帮我下车。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ɡɑːt] [daʊn] [hɪr] .
and so I got down here .
和 所以 我 得到 向下 这里 .

于是我就到了这里。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ˈhæri] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈɡen] , — [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]
It's nothing much , Harry , and I'll soon be with you again , — not nearly so
它是 没有什么 很多 , 哈里 , 和 患病的 很快 是 和 你 再次 , — 不是 几乎 所以
[bæd] as311
bad as311
坏的 as311

没什么大不了的, 哈利, 我很快就会再见到你——远没有311那么糟糕。

[ðæt] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [her] .
that poor fellow over there , the man with the black hair .
那 贫穷的 同伴 超过 那里 , 这 男人 和 这 黑色的 头发 :
那边那个可怜的家伙, 那个黑头发的男人。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərʃ(ə)l] [keɪs] .
His is a wonderful case .
他的 是 一个 精彩的 案件 .

他的案例非常精彩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ,
He was brought in the same day I was ,
他 曾是 带来 在 这 相同的 天 我 曾是 ,
他和我同一天被送进来的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [sed] [wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)l] .
with a wound in the head which the doctors said was fatal .
和 一个 伤口 在 这 头 哪个 这 医生 说 曾是 致命的 :
头部受伤, 医生说伤势致命。

[ˈevri] [deɪ] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][laɪz] [jet] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈveri] [loʊ]
Every day we expected him to die ; but there he lies yet , breathing very low
每一个 天 我们 预期的 他 到 死 ; 但 那里 他 谎言 然而 , 呼吸 非常 低的
,
,
,

我们每天都以为他会死去; 但他仍然躺在那里, 呼吸微弱。

[ˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .
conscious , but unable to speak or to move hand or foot .
有意识的 , 但 无法 到 说话 或者 到 移动 手 或者 脚 :
意识清醒, 但无法说话, 也无法移动手脚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [keɪm] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Some of his company came yesterday to see him .
一些 的 他的 公司 来了 昨天 到 看 他 :
他的一些同事昨天来看望他了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [fel] , [hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɪm; ɪm] [ˈmɔːrtəli]
They had been with him when he fell , had supposed him mortally
他们 有 到过 和 他 什么时候 他 跌倒 , 有 据称 他 致命的
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

他倒下时他们都在他身边, 以为他已身负重伤。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvæljuəblz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [tuː; tə][send] [hoʊm] — [əˈmʌŋ]
and had taken all his valuables out of his pockets to send home — among
和 有 已采取 全部 他的 贵重物品 出去 的 他的 口袋 到 发送 家 — 之中
[ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæmbɾətaɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
them was an ambrotype of his wife and child .
他们 曾是 一个 湿版照相法 的 他的 妻子 和 孩子 .
他把口袋里所有值钱的东西都拿出来寄回家——其中有一张他妻子和孩子的湿版照片。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,
[juː; jʊ][dʒʌst][fʊd; fəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [pʊr] [ˈfelouz] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðæt] [ˈæmbɾətaɪp]
you just should have seen that poor fellow's face when they opened that ambrotype
你 只是 应该 有 已见 那 贫穷的 同伴们 脸 什么时候 他们 打开 那 湿版照相法
[ænd; ənd][held][aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
and held it before his eyes !
和 握住 它 前 他的 眼睛 !
你应该看看当他们打开那张湿版照片，把它放在那个可怜的家伙眼前时，他的表情！

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [spiːk] [ɔːr] [riːtʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]
He couldn't speak or reach out his hand to take the picture ; and there he
他 不能 说话 或者 抵达 出去 他的 手 到 拿 这 图片 ; 和 那里 他
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,
他无法说话，也无法伸出手拍照；他就那样躺在那里。

[kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] , [waɪ] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
convulsed with feeling , while tears rolled down his cheeks .
抽搐 和 感觉 , 尽管 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .
他激动得浑身颤抖，泪水顺着脸颊滚落下来。

" [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **On looking at him ,**
" 在 寻找 在 他 ,
“看着他，

[aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ænd; ənd] [mɪˈsteɪkən]
I found it was the very man I had seen in the ambulance and mistaken
我 成立 它 曾是 这 非常 男人 我 有 已见 在 这 救护车 和 错误
[fɔːr; fər][ændɪ] .
for Andy .
为了 安迪 .
我发现他就是我在救护车里看到的那个人，当时我把他误认为是安迪。

[bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [treɪn] ,
Before returning to camp on the evening train ,
前 返回 到 营 在 这 晚上 火车 ,
在乘坐晚间火车返回营地之前，

[aɪ] [ˈstroʊld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈboʊts] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ,
I strolled along the wharf and watched the boats coming and going ,
我 漫步 沿着 这 码头 和 观看 这 船 未来 和 去 ,
我沿着码头漫步，看着船只来来往往。

[ˈleɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈleɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɑːɡəʊz] [ʌv; əv][ˈɑːrmi] [səˈplaɪz] .
lading and unlading their cargoes of army supplies .
装载 和 卸货 他们的 货物 的 军队 补给品 .
他们负责装卸军用物资。

[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈsoʊldʒərz][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [gɑːrd] [ˈduːti][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] .
company of colored soldiers was doing guard duty at one point along the wharf .
公司 的 有色 士兵 曾是 正在做 警卫 责任 在 一 观点 沿着 这 码头 .
一队黑人士兵在码头某处执行站岗任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪntli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd][bɪɡ][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
They were evidently proud of their uniforms , and big with importance
他们 是 显然 自豪的 的 他们的 制服 , 和 大的 和 重要性
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .
他们显然对自己的制服感到自豪，而且普遍表现得十分自负。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tuː] [ˈɑːfəsərz] [keɪm] [ˈliːʒərli] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
By and by two officers came leisurely walking toward the wharf ,
经过 和 经过 二 警官 来了 悠闲 步行 朝向 这 码头 ,
过了一会儿，两名军官悠闲地朝码头走来。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl][grænt] .
one of whom I at once recognized as General Grant .
一 的 谁 我 在 一次 认可 作为 一般的 授予 .
其中一人我一眼就认出是格兰特将军。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
He was smoking a cigar .
他 曾是 吸烟 一个 雪茄 .
他当时正在抽雪茄。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,
As the two stood on the edge of the wharf ,
作为 这 二 站立 在 这 边缘 的 这 码头 ,
两人站在码头边上，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [kənˈvɜːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,
looking up the river and conversing in low tones ,
寻找 向上 这 河 和 对话 在 低的 音调 ,
他望着河面，低声交谈着。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [gɑːrdz] [keɪm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɑːn]
one of the colored guards came up behind them and tapped the general on
一 的 这 有色 守卫 来了 向上 在后面 他们 和 轻敲 这 一般的 在
[ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
the shoulder .
这 肩膀 .
一名彩卫走到他们身后，拍了拍将军的肩膀。

" [beg][ˈpaːrd(ə)n] , [dʒenl] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [səˈluːt] ,
" **Beg pardon , Gen'l , " said the guard , giving the military salute ,**
" 求 赦免 , 将军 , " 说 这 警卫 , 给予 这 军队 礼炮 ,
“对不起，将军，”卫兵说着，行了个军礼。

" [bʌt; bət] [dɪr] [eɪnt] [noʊ][ˈsmoʊkɪŋ] - [əˈlaʊd] [ɑːn][dɪs] [jɪər] [ˈwɔːrf] . "
" **but dere ain't no smokin ' allowed on dis yere warf . "**
" 但 德雷 不是 不 吸烟 - 允许 在 迪斯 年份 码头 . "
“但是这个码头上不允许吸烟。”

" [ɑ:r; əɾ] [ðoʊz] [jʊɾ; jəɾ][ˈɔ:rdəɾz] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪ] .
" Are those your orders ? " asked the general , with a quiet smile .
" 是 那些 你的 订单 ？ " 问 这 一般的 , 和 一个 安静的 微笑 :
"那是你的命令吗？"将军微微一笑，问道。

" [jes] , [ˈsa:] ; [dəmz] [di:][ˈɔ:rdəɾz] .
" Yes , sah ; dem's de orders .
" 是的 , 萨赫 ; 民主党 德 订单 :
"是的，先生；那是命令。"

" [ˈpra:mptli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈga:r][frɑm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θru:] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
" Promptly taking his cigar from his lips , the general threw it into the water
" 及时 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴唇 , 这 一般的 扔 它 进入 这 水
:
:
:
:
将军随即从嘴里拿下雪茄，扔进了水里。

[ɑ:n][maɪ] [rɪˈtʃ:ɾn] [tu:; tə][kæmp] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
On my return to camp late in the evening ,
在 我的 返回 到 营 晚的 在 这 晚上 ,
那天晚上很晚我才回到营地，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:mræd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɛsɪŋ] [ˈdʊɾɪŋ] [ˈændi:z] [ˈæbsəns] [hæd; həd]
I found that the comrade with whom I was messing during Andy's absence had
我 成立 那 这 同志 和 谁 我 曾是 胡闹 期间 安迪的 缺席 有
[ɔ:l'reɪdɪ] " [tʃ:ɾnd] [ɪn] " [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [naɪt] .
already " turned in " for the night .
已经 " 转向 在 " 为了 这 夜晚 :
我发现，安迪不在的时候和我一起胡闹的那个同志已经“睡下”了。

[ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Leaning upon his elbow on his bunk , as I was stirring up the fire ,
倾斜 之上 他的 弯头 在 他的 假寐 , 作为 我 曾是 搅拌 向上 这 火 ,
我拨弄着火的时候，他用胳膊肘撑在铺位上。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] , [hi:; hi] [sed] , — -
in order to make a cup of coffee , he said , — 313
在 命令 到 制作 一个 杯子 的 咖啡 , 他 说 , — -
他说，为了泡一杯咖啡，——313

" [ðer; ðər][ɪz][jʊɾ; jəɾ] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈpi:p(ə)] [sent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:ɾmi]
" There is your share of the dinner the New York people sent down to the Army
" 那里 是 你的 分享 的 这 晚餐 这 新的 约克 人们 发送 向下 到 这 军队
[ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] . " of the Potomac . "
的 这 波托马克河 : "
"这是纽约人民送给波托马克军团的晚餐中属于你的那一份。"

" [wer] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [aɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈevriwer] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈkɔ:ɾnəɾz][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
" Where ? " inquired I , looking around everywhere in all the corners of the tent .
" 在哪里 ？ " 询问 我 , 寻找 大约 到处 在 全部 这 角落 的 这 帐篷 :
"在哪儿？"我问道，环顾帐篷的每个角落。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪˈti:] . " I don't see it . "
" 我 不 看 它 : "
"我没看到。"

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɑ:n][jʊɾ; jəɾ] [ˈnæpsæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:ɾnər] .
" Why , there on your knapsack in the corner .
" 为什么 , 那里 在 你的 背包 在 这 角落 :
"怎么，就在你背包角落里。"

" [ɑ:n] ['lɒkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] ['ɪndɪkətɪd] , [aɪ] [faʊnd] [wʌn][pə'tetɔʊ] , [hæf][æn; ən] ['ʌnjən] ,
" **On looking toward the spot indicated , I found one potato , half an onion ,**
" 在 寻找 朝向 这 点 表明的 , 我 成立 一 土豆 , 一半 一个 洋葱 ,
"我望向指示的位置, 发现了一个土豆, 半个洋葱,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪsəli] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪkɪn] - [wɪŋ] !
and the gristly end of a chicken - wing !
和 这 令人作呕的 结尾 的 一个 鸡 - 翼 !
还有鸡翅末端那块筋膜!

" [ju:; jʊ] [si:] , " [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['mes,meɪt] , " [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pi:p(ə)l] [ment] [wel] ,
" **You see , " continued my messmate , " the New York people meant well ,**
" 你 看 , " 持续 我的 同居伴侣 , " 这 新的 约克 人们 意思是 出色地 ,
"你看,"我的同伴继续说道, "纽约人的初衷是好的。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmæk][ɪz] ,
but they have no idea how big a thing this Army of the Potomac is ,
但 他们 有 不 主意 如何 大的 一个 事物 这 军队 的 这 波托马克河 是 ,
但他们根本不知道这支波托马克军团有多么强大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] ['meni] [toʊl] - [geɪts] [ðer; ðər] ['dɪnər] [wʊd] [hæv; həv]
and they did not stop to consider how many toll - gates their dinner would have
和 他们 做过 不是 停止 到 考虑 如何 许多 收费 - 大门 他们的 晚餐 会 有
[tu:; tə] [pæs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ju: 'es] .
to pass in order to reach us .
到 经过 在 命令 到 抵达 我们 .
他们没有停下来考虑他们的晚餐要经过多少个收费站才能到达我们这里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [kɔ:r] , [dɪ'vɪz(ə)n] , [brɪ'geɪd] , [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ,
By the time corps , division , brigade , regimental ,
经过 这 时间 兵团 , 分配 , 旅 , 团级 ,
到军、师、旅、团级单位时,

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['hedkwɔ:rtərz] [hæd; həd] [sək'sesɪvli] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][toʊl] [aʊt] [ʌv; əv]
and company headquarters had successively inspected and taken toll out of
和 公司 总部 有 依次 检查 和 已采取 收费 出去 的
[ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] ,
the boxes and barrels ,
这 盒子 和 桶 ,
公司总部先后对这些箱子和桶进行了检查并清点了货物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['preʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] . " -
there was precious little left for the high private in the rear rank . " 314
那里 曾是 宝贵的 小的 左边 为了 这 高的 私人的 在 这 后部 秩 . " -
对于后排的高级士兵来说, 剩下的东西少得可怜。"314

['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .
第二十五章

[ə; eɪ] ['wɪntər] [reɪd] [tu:; tə] [nɔ:rθ] [ˌkærə'ləɪnə] .
A WINTER RAID TO NORTH CAROLINA .
一个 冬天 袭击 到 北 卡罗莱纳 .
冬季突袭北卡罗来纳州。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] ['kæbɪnz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
About the beginning of December , 1864 , we were busy building cabins for the
关于 这 开始 的 十二月 , - , 我们 是 忙碌的 建筑 小木屋 为了 这
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .
大约在 1864 年 12 月初, 我们忙着建造过冬的小木屋。

[ˈevriwɜːr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈæksɪz][ænd; ənd]
Everywhere in the woods to our rear were heard the sound of axes and
到处 在 这 树林 到 我们的 后部 是 听到 这 声音 的 轴 和
[ðə; ði] [kraɪʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [triːz] .
the crash of falling trees .
这 碰撞 的 坠落 树木 .
我们身后的树林里到处都能听到斧头砍伐的声音和树木倒塌的轰鸣声。

[men][wɜːr; wər] [ˈkæriŋ] [paɪn] - [lɔːgz][ɑːn][ðər; ðər] [ˈʃəuldəz] , [ɔːr] [ˈdræɡɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
Men were carrying pine - logs on their shoulders , or dragging them along the
男人 是 携带 松树 - 日志 在 他们的 肩膀 , 或者 拖拽 他们 沿着 这
[graʊnd] [wɪð; wɪθ][roʊps] ,
ground with ropes ,
地面 和 绳索 ,
男人们肩扛着松木原木，或者用绳子拖着它们在地上行走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈwɪntər] - [ˈkwɔːrtərz] ;
for the purpose of building our last winter - quarters ;
为了 这 目的 的 建筑 我们的 最后的 冬天 - 四分之一 ;
为了建造我们最后的冬季营地；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
for of the three years for which we had enlisted , but a few months
为了 的 这 三 年 为了 哪个 我们 有 入伍 , 但 一个 很少 几个月
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 .
我们入伍三年，但还剩下几个月。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
The camp was a scene of activity and interest on all sides .
这 营 曾是 一个 场景 的 活动 和 兴趣 在 全部 侧面 .
营地里一片热闹景象，各方人士都兴致勃勃。

[hɪr] [wɜːr; wər][sʌm; səm][men] " [ˈnɑːtɪŋ] " [ðə; ði][lɔːgz][tuː; tə][fɪt][ðəm; ðəm][ˈfɜːrmlɪ] [təˈgeðər] [æt; ət]
Here were some men " notching " the logs to fit them firmly together at
这里 是 一些 男人 " 刻槽 " 这 日志 到 合身 他们 牢牢 一起 在
[ðə; ði][ˈkɔːrnərz] ;
the corners ;
这 角落 ;
这里有一些男人正在对原木进行“开槽”，使它们的边角能够牢固地连接在一起；

[ˈjɑːndər] , [wʌn][wʌz; wəz] [hjuːɪŋ] [ruːd] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ] [ˈbɔːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [ˈɡerbl]
yonder , one was hewing rude Robinson Crusoe boards for the eaves and gables
远处 , 一 曾是 砍伐 粗鲁的 罗宾逊 克鲁索 板 为了 这 檐 和 山墙
; [ðər; ðər] ,
; **there** ,
; 那里 ,
那边，有人正在砍伐粗糙的鲁滨逊·克鲁索式木板，用来做屋檐和山墙；那里，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [kleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
a man was digging clay for the chimney ,
一个 男人 曾是 挖掘 黏土 为了 这 烟囱 ,
一名男子正在挖泥土准备砌烟囱。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmesˌmeɪt] [wʌz; wəz][kæt] - [ˈstɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [haɪt] ; [waɪl] [sʌm; səm]
which his messmate was cat - sticking up to a proper height ; while some
哪个 他的 同居伴侣 曾是 猫 - 粘性 向上 到 一个 恰当的 高度 ; 尽管 一些
[hæd; həd] [ɔːˈredi] [stretʃt] [ðər; ðər] shelters315
had already stretched their shelters315
有 已经 拉伸 他们的 shelters315
他的同伴正把帐篷撑到合适的高度；而有些人已经搭好了帐篷。315

[ˈoʊvər] [ru:d] [ˈkæbɪnz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈkʊkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈslʌpəz] .
over rude cabins , and were busy cooking their suppers .
超过 粗鲁的 小木屋 , 和 是 忙碌的 烹饪 他们的 晚餐 ;

他们住在简陋的小屋里, 忙着做晚饭。

[dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪn] [ðoʊz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [deɪz] ,
Just then , as ill - luck would have it in those uncertain days ,
只是 然后 , 作为 患病的 - 运气 会 有 它 在 那些 不确定 天 ,

就在那时, 在那个动荡不安的年代, 厄运似乎总是眷顾着我。

[æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [roʊd][ˈɪntu:] [kæmp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm] [ˈhedkwɔ:rtərz] ,
an orderly rode into camp with some orders from headquarters ,
一个 秩序 骑 进入 营 和 一些 订单 从 总部 ,

一名勤务兵带着总部的命令骑马进入营地。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [stɔ:pt] [æt; ət][wʌns] .
and all building was directed to be stopped at once .
和 全部 建筑 曾是 指导 到 是 停止 在 一次 ;

所有建筑工程立即停止。

" [wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [mu:v] , [ændɪ] , " [sed] [aɪ] ,
" We have orders to move , Andy , " said I ,
" 我们 有 订单 到 移动 , 安迪 , " 说 我 ,

“我们接到调动命令, 安迪,”我说。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði][hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈkæbɪn] [wer] [ændɪ] ([ˈleɪtli] [rɪˈtɜ:nd] [frʌm; frəm][ˈhɔ:spɪt(ə)l])
coming into the half - finished cabin where Andy (lately returned from hospital)
未来 进入 这 一半 - 完成的 舱 在哪里 安迪 (最近 返回 从 医院)

[wʌz; wəz] [tʃɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
was chinking the cracks in the side of the house .
曾是 缝隙 这 裂缝 在 这 边 的 这 房子 ;

走进那间尚未完工的小屋, 安迪（最近刚从医院回来）正在修补房子侧面的裂缝。

" [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [mu:v] !
" Orders to move !
" 订单 到 移动 !

“命令移动! ”

[waɪ] , [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] ?
Why , where in the world are we going this time of year ?
为什么 , 在哪里 在 这 世界 是 我们 去 这 时间 的 年 ?

为什么? 我们一年中的这个时候要去世界上的哪个地方?

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [træmp] [əˈraʊnd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][wʌŋ] [kæmˈpeɪn] ,
I thought we had tramped around enough for one campaign ,
我 想法 我们 有 践踏 大约 足够的 为了 一 活动 ,

我以为我们已经为这次竞选奔波得够多了,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] . "
and were going to settle down for the winter . "
和 是 去 到 定居 向下 为了 这 冬天 ; "

他们打算在这里安顿下来过冬。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] ;
" I don't know where we're going ;
" 我 不 知道 在哪里 是 去 ;

我不知道我们要去哪里;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [sɪksθ] [kɔ:r] [wɪl] [rɪˈli:v] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
but they say the Sixth Corps will relieve us in the morning ,
但 他们 说 这 第六 兵团 将要 缓解 我们 在 这 早晨 ,

但他们说第六军明天早上会接替我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] , [ˈenihaʊ] .
and we are to pull out , anyhow .
和 我们 是 到 拉 出去 , 无论如何 .
无论如何, 我们都要撤军。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈsiːvd] .
" We were not deceived .
" 我们 是 不是 受骗 .
我们没有被欺骗。

[æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dɪˈsembər] 6th ,
At daylight next morning , December 6th ,
在 日光 下一个 早晨 , 十二月 6th ,
12月6日清晨, 天刚亮的时候,

[wiː; wi][dɪd] " [pæk] [ʌp][ænd; ənd][ˈfɔːl] [ɪn] " [ænd; ənd] [muːv] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtɪfaɪd] [kæmp] ,
we did " pack up and fall in " and move out from our fortified camp ,
我们 做过 " 盒 向上 和 落下 在 " 和 移动 出去 从 我们的 强化 营 ,
我们收拾行装, 离开了我们设防的营地。

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [wer] [wiː; wi] [leɪ] [ɔːl] [deɪ] [mæst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
away to the rear , where we lay all day massed in the woods ,
离开 到 这 后部 , 在哪里 我们 躺 全部 天 大量 在 这 树林 ,
我们退到后方, 整天成群结队地躺在树林里。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi]
with nothing to do but to speculate as to the direction we
和 没有什么 到 做 但 到 推测 作为 到 这 方向 我们
[wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] .
were to take .
是 到 拿 .
除了猜测我们未来的方向之外, 我们无事可做。

[frʌm; frəm] [ˈdeɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˈwenzdeɪ] , December316
From daylight of Wednesday , December316
从 日光 的 周三 , December316
自12月316日星期三的黎明起

7th , [wiː; wi] [ˈmɑːtɪt] , [θruː] [reɪn][ænd; ənd] [stɪf] [mʌd] , [ˈstedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
7th , we marched , through rain and stiff mud , steadily toward the South ,
7th , 我们 行军 , 通过 雨 和 僵硬的 泥 , 稳步 朝向 这 南 ,
7日, 我们冒着雨水和泥泞, 稳步向南行进。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [nɑːtəweɪ] [ˈrɪvər] [ɑːn] [pɑːnˈtuːn] [æt; ət][eɪt][piː] . [em] . ,
crossing the Nottaway River on pontoons at 8 P . M . ,
过境 这 诺塔韦 河 在 浮筒 在 8 P . M . ,
晚上8点乘坐浮桥横渡诺塔韦河

[ænd; ənd] [ˈhɔːltɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ˈfɔːr; fər] [saʊt] [rest][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɑːn][ðə; ði][kəʊld][dæmp]
and halting at midnight for such rest as we could find on the cold damp
和 停止 在 午夜 为了 这样的 休息 作为 我们 可以 寻找 在 这 寒冷的 潮湿
[sɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrnfiːld] .
soil of a cornfield .
土壤 的 一个 玉米地 .

午夜时分, 我们停下来, 在冰冷潮湿的玉米地里找个地方歇脚。
[nekst] [deɪ] [ɑːn] [əˈgen] [wiː; wi] [went] , [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , [θruː] [ˈsʌsɪks] [kɔːrt] - [haʊs]
Next day on again we went , straight toward the South , through Sussex Court - house
下一个 天 在 再次 我们 去 , 直的 朝向 这 南 , 通过 苏塞克斯 法庭 - 房子
[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,
at 10 A . M . ,
在 - 一个 . M . ,
第二天我们继续出发, 径直向南, 上午10点穿过苏塞克斯法院。

[ˈhɔːltɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [nɪr] [ðə; ði] [ˈweldən] [ænd; ənd] [ˈpiːtəzbəːg] [ˈreɪlweɪ] , [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]
halting at dusk near the Weldon and Petersburg Railway , about five miles from
停止 在 黄昏 靠近 这 韦尔登 和 圣彼得堡 铁路 , 关于 五 英里 从
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlaɪnə] [laɪn] .
the North Carolina line .
这 北 卡罗莱纳 线 .
黄昏时分，我们在韦尔登和彼得斯堡铁路附近停了下来，距离北卡罗来纳州边界大约五英里。

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] ,
Though we did not then know what all this meant ,
尽管 我们 做过 不是 然后 知道 什么 全部 这 意思是 ,
虽然当时我们并不知道这一切意味着什么，

[wiː; wi] [suːn] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [reɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmiːz]
we soon learned that it was simply a winter raid on the enemy's
我们 很快 学习 那 它 曾是 简单地 一个 冬天 袭击 在 这 敌人的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ;
communications ;
通讯 ;
我们很快得知，这只是一次针对敌方通讯设施的冬季突袭；

[ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈweldən] [roʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə]
the intention being to destroy the Weldon road , and so render it useless to
这 意图 存在 到 破坏 这 韦尔登 路 , 和 所以 使成为 它 无用 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
其目的是摧毁韦尔登路，使其对他失去作用。

[truː] , [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [kʌt] [ðæt] [seɪm] [roʊd] [nɪr] [ˈpiːtəzbəːg] ;
True , we had already cut that same road near Petersburg ;
真的 , 我们 有 已经 切 那 相同的 路 靠近 圣彼得堡 ;
没错，我们之前已经在圣彼得堡附近修建过同样的道路；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi] [stɪl] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
but the enemy still brought his supplies on it from the South ,
但 这 敌人 仍然 带来 他的 补给品 在 它 从 这 南 ,
但敌人仍然从南方用这艘船运送补给。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈkrɔːs] ,
near to the point where our lines were thrown across ,
靠近 到 这 观点 在哪里 我们的 线条 是 抛掷 穿过 ,
就在我们抛出绳索的地方附近，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈwæɡənz] [ˈkærid] [ðiːz] [səˈplaɪz] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [left] , [ænd; ənd] [ˈseɪfli]
and by means of wagons carried these supplies around our left , and safely
和 经过 方法 的 马车 携带 这些 补给品 大约 我们的 左边 , 和 安全
[ˈɪntuː] [ˈpiːtəzbəːg] .
into Petersburg .
进入 圣彼得堡 .
他们用马车将这些物资从我们左侧运到圣彼得堡，安全抵达。

[ˈrekiŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .
Wrecking the Railway .
破坏 这 铁路 .
破坏铁路。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈreɪlweɪ] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] .
Never was railway more completely destroyed .
绝不 曾是 铁路 更多的 完全地 损毁 .
铁路从未像现在这样被彻底摧毁过。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['ri:tft] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ɑ:pə'eɪʃənz] , [ɪn][ðə; ði] ['drɪzlɪŋ]
The morning after we had reached the scene of operations , in the drizzling
这 早晨 后 我们 有 达到 这 场景 的 运营 , 在 这 毛毛雨
[reɪn][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [sli:t] ,
rain and falling sleet ,
雨 和 坠落 霰 ,
到达行动现场后的第二天早晨, 细雨蒙蒙, 夹杂着雨夹雪,

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] [wʌz; wəz][set][tu:; tə][wɜ:rk] .
the whole command was set to work .
这 所有的 命令 曾是 放 到 工作 .
整个命令已设置完毕, 可以正常运行。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] down317
As far as the eye could see down317
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 down317
目之所及, 向下317英尺。

[ðə; ði][roʊd][wɜ:r; wər][men][ɪn] [blu:] , [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv] ['wepənz] [ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] ,
the road were men in blue , divested of weapons and accoutrements ,
这 路 是 男人 在 蓝色的 , 剥离 的 武器 和 配件 ,
路上站着一些身穿蓝色制服、未携带武器装备的人。

[praɪŋ] [ænd; ənd] ['rentɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][aɪərn][reɪlz][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [taɪz] .
prying and wrenching and tearing away at iron rails and wooden ties .
窥探 和 扭动 和 撕裂 离开 在 铁 铁轨 和 木制的 领带 .
撬动、扭动、撕扯铁轨和木枕。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [roʊd] , [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] .
It was a well - built road , and hard to tear up .
它 曾是 一个 出色地 - 建造 路 , 和 难的 到 撕 向上 .
这是一条修建得很好的道路, 很难拆除。

[ðə; ði][reɪlz][wɜ:r; wər] [wʌt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] " [ti:] " [reɪlz] ,
The rails were what are known as " T " rails ,
这 铁轨 是 什么 是 已知 作为 " T " 铁轨 ,
这些铁轨是所谓的“T”型铁轨。

[ænd; ənd] [i:tft] ['bi:ɪŋ] [sɪ'kjɔ:li] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ɪts] ['neɪbər] [æt; ət] ['i:ðər] [end][baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [bɑ:r]
and each being securely fastened to its neighbor at either end by a stout bar
和 每个 存在 安全地 系紧 到 它是 邻居 在 任何一个 结尾 经过 一个 肥硕 酒吧
[ʌv; əv][aɪərn][ɔ:r] [sti:l] ,
of iron or steel ,
的 铁 或者 钢 ,
每根木条的两端都用一根粗铁条或钢条牢固地固定在相邻的木条上。

[wɪtft] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði] [gru:v] [ʌv; əv][ðə; ði][ti:] ,
which had been forced into the groove of the T ,
哪个 有 到过 强制 进入 这 槽 的 这 T ,
它被强行塞进了T字形的凹槽里,

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [tu:] [lɔ:ŋ] [ʌn'brʊkən] [reɪlz] [θru:'aʊt] [ɪts] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] .
the track was virtually two long unbroken rails throughout its whole length .
这 追踪 曾是 几乎 二 长的 未破 铁轨 自始至终 它是 所有的 长度 .
这条轨道实际上全长都是两条连续的铁轨。

" [noʊ][ju:z]['traɪn] - [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp][ðəm; ðəm] [reɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪz] , ['meɪdʒər] , " [sed] [æn; ən]
" No use tryin ' to tear up them rails from the ties , Major , " said an
" 不 使用 尝试 - 到 撕 向上 他们 铁轨 从 这 领带 , 主要的 , " 说 一个
[oʊld] ['reɪlroʊdər] ,
old railroader ,
老的 铁路工人 ,
“少校, 别想把铁轨从枕木上拆下来,”一位老铁路工人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .
with a touch of his cap .
和 一个 触碰 的 他的 帽 .

他轻轻碰了碰帽子。

" [ðə; ði] [pleɪɡd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [splaɪst] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] - ,
" **The plagued things are all spliced together at the j'ints** ,
" 这 饱受困扰 事物 是 全部 拼接 一起 在 这 - ,
"所有受灾的东西都在连接处拼接在一起，

[ænd; ænd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːf] [ɪz][tuː; tə][praɪ][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
and the only way to get them off is to pry up the whole thing ,
和 这 仅有的 方式 到 得到 他们 离开 是 到 撬 向上 这 所有的 事物 ,
唯一能把它们取下来的办法就是把整个东西撬起来。

[reɪlz] , [taɪz] , [ænd; ænd][ɔːl] ,
rails , ties , and all ,
铁轨 , 领带 , 和 全部 ,

铁轨、枕木，以及所有的一切。

[ænd; ænd] [ðen] [splɪt][ðə; ði][taɪz] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪlz] [wen] [juːv] [gɑːt][hɜːr; hər][ʼʌpsaɪd] [daʊn] .
and then split the ties off from the rails when you've got her upside down .
和 然后 分裂 这 领带 离开 从 这 铁轨 什么时候 你已经 得到 她 上行 向下 .
然后把她翻过来，再把枕木从铁轨上拆下来。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [fens] - [reɪlz][fɔːr; fər][ˈlevərz] , [ðə; ði][men] [fel] [tuː; tə][wɜːrk] , [ˈpraɪŋ] [ænd; ænd] [hiːv] -
" **So , with fence - rails for levers , the men fell to work , prying and heave -**
" 所以 , 和 栅栏 - 铁轨 为了 杠杆 , 这 男人 跌倒 到 工作 , 窥探 和 举 -

[aɪ] - [hoʊ] - [ɪŋ] ,
I - ho - ing ,
我 - 何 - ing ,

于是，男人们以栅栏为杠杆，开始工作，撬动、抬起、猛推。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [taɪz] , [træk] , [ænd; ænd][ɔːl] ,
until one side of the road , ties , track , and all ,
直到 一 边 的 这 路 , 领带 , 追踪 , 和 全部 ,

直到道路的一侧，包括铁轨、轨道等等，

[pʊld] [ænd; ænd] [rentʃt] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [brɪ'gæn][tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ænd; ænd]
pulled and wrenched by thousands of strong arms , began to loosen and
拉 和 扭动 经过 数千 的 强的 武器 , 开始 到 松开 和

[muːv] ,
move ,
移动 ,

在成千上万只强壮手臂的拉扯和扭动下，开始松动和移动。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ˈgrædʒuəli] [ˈhaɪər] [ænd; ænd] [ˈhaɪər] .
and was raised gradually higher and higher .
和 曾是 提高 逐步地 更高 和 更高 .

并逐渐被抬得越来越高。

[fɔːrst] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ][pɜːrpen'dɪkjələr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊft] [ˈoʊvər] and318
Forced at last to a perpendicular , it was pushed over and318
强制 在 最后的 到 一个 垂直 , 它 曾是 推动 超过 and318

最终被迫垂直后，它被推倒了， 318

[leɪd] [ʼʌpsaɪd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [tɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈrekəz] !
laid upside down , with a mighty cheer from the long line of wreckers !
铺设 上行 向下 , 和 一个 强大的 欢呼 从 这 长的 线 的 拆船工 !

船体倒扣着，长长的拆船队伍爆发出雷鸣般的欢呼声！

[wʌnz][ðə; ði][θɪŋ][wʌz; wəz][ˈstɑ:rtɪd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈi:zi][ˈɪnʌf][tu:; tə][roʊl][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz]
Once the thing was started it was easy enough to roll miles and miles
一次 这 事物 曾是 开始 它 曾是 简单的 足够的 到 卷 英里 和 英里
[ʌv; əv][aɪˈti:][ˈoʊvər][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][breɪk] .
of it over without a break .
的 它 超过 没有 一个 休息 .
一旦启动，就能毫不费力地行驶数英里甚至更远。

[ænd; ənd][soʊ][brɪˈgeɪd][ˈæftər][brɪˈgeɪd][roʊld][aɪˈti:][əˈb:ŋ] ; [ˈteɪŋ][ænd; ənd][ˈsplɪtɪŋ][ɔ:f][ðə; ði][taɪz] ,
And so brigade after brigade rolled it along ; tearing and splitting off the ties ,
和 所以 旅 后 旅 滚动 它 沿着 ; 撕裂 和 分裂 离开 这 领带 ,
于是，一支又一支旅将它推进，撕扯并扯断了连接物。

[ænd; ənd][ˈrentʃɪŋ][əˈweɪ][ðə; ði][reɪlz] .
and wrenching away the rails .
和 扭动 离开 这 铁轨 .

然后把铁轨扯下来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nʌ:t][ˈɪnʌf] , [haʊˈevər] , [ˈmɪrli][tu:; tə][dɪˈstrɔɪ][ðə; ði][træk] .
It was not enough , however , merely to destroy the track .
它 曾是 不是 足够的 , 然而 , 仅仅 到 破坏 这 追踪 .
然而，仅仅摧毁铁轨是不够的。

[ðə; ði][reɪlz][mʌst; məst][bi:; bi][meɪd][fərˈevər][ˈju:sləs][æz; əz][reɪlz] .
The rails must be made forever useless as rails .
这 铁轨 必须 是 制成 永远 无用 作为 铁轨 .

必须让这些铁轨永远失去作为铁轨的作用。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði][taɪz][wɜ:r; wər][paɪld][ɪn][hi:ps] , [ɔ:r][bɪlt][ʌp][æz; əz][ˈtʃɪldrən][bɪld][kɔ:rn] - [kɑ:b]
Accordingly , the ties were piled in heaps , or built up as children build corn - cob
因此 , 这 领带 是 堆积 在 堆积如山 , 或者 建造 向上 作为 孩子们 建造 玉米 - 玉米
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

因此，这些枕木被堆成一堆，或者像孩子们用玉米芯搭建房子一样堆起来。

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][hi:ps][wɜ:r; wər][ˈfaɪərd] .
and then the heaps were fired .
和 然后 这 堆积如山 是 被解雇 .

然后这些柴堆被点燃了。

[ðə; ði][reɪlz][wɜ:r; wər][leɪd][əˈkrɔ:s][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜ:rnɪŋ][paɪl] ,
The rails were laid across the top of the burning pile ,
这 铁轨 是 铺设 穿过 这 顶部 的 这 燃烧 桩 ,
铁轨横放在燃烧的柴堆顶部。

[wɜr][ðeɪ][su:n][brɪˈkeɪm][red] - [hɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] ,
where they soon became red - hot in the middle ,
在哪里 他们 很快 成为 红色的 - 热的 在 这 中间 ,
很快，它们中间就变得异常炽热。

[ænd; ənd][bent][ðəmˈselvz][ˈdʌb(ə)l][baɪ][ðə; ði][weɪt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈɛndz] ,
and bent themselves double by the weight of their ends ,
和 弯曲 他们自己 双倍的 经过 这 重量 的 他们的 结束 ,
它们的末端因重量而弯曲成两截，

[wɪtʃ][hʌŋ][aʊt][brɪˈɑ:nd][ðə; ði][ri:tʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
which hung out beyond the reach of the fire .
哪个 悬挂 出去 超过 这 抵达 的 这 火 .
它悬挂在火堆够不到的地方。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [haʊˈevər] ,
In some cases , however ,
在 一些 案例 , 然而 ,

然而, 在某些情况下,

[ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] [ˈhju:mərəs] [kənˈsi:t] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɑ:rˈtɪstɪk][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:tɪd] [reɪlz] ,
a grim and humorous conceit led to a more artistic use of the heated rails ,
一个 严峻 和 幽默 自负 引领 到 一个 更多的 艺术 使用 的 这 加热 铁轨 ,
一种既阴郁又幽默的构思促成了对加热铁轨更具艺术性的运用。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [tri:] [hɑ:rd][baɪ] ,
for many of them were taken and carried to some tree hard by ,
为了 许多 的 他们 是 已采取 和 携带 到 一些 树 难的 经过 ,
他们中的许多人被抓走, 抬到附近的一棵树下。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
and twisted two or three times around the trunk ,
和 扭曲 二 或者 三 时代 大约 这 树干 ,
然后绕着树干缠绕了两三圈,

[waɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhæpi] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [reɪlz] ,
while not a few of the men hit on the happy device of bending the rails ,
尽管 不是 一个 很少 的 这 男人 打 在 这 快乐的 设备 的 弯曲 这 铁轨 ,
虽然不少人想到了弯曲铁轨这种令人愉悦的办法,

[sʌm; səm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju:] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][æən; ən][es] ,
some into the shape of a U , and others into the shape of an S ,
一些 进入 这 形状 的 一个 U , 和 其他的 进入 这 形状 的 一个 S ,
有的呈U形, 有的呈S形。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ] [perz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fensɪz] [əˈbɔ:ŋ] the319
and setting them up by pairs against the fences along the319
和 环境 他们 向上 经过 对 反对 这 栅栏 沿着 the319
并将它们成对地靠在319号公路旁的栅栏上。

[laɪn] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ɔ:ft] - [rɪˈpi:tɪd] [ˈaɪərn][ju:][es] ,
line , in order that , in this oft - repeated iron U S ,
线 , 在 命令 那 , 在 这 经常 - 重复 铁 U S ,
这条线, 以便在这个经常重复的铁血美国,

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)][sæm][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] .
it might be seen that Uncle Sam had been looking around in those parts .
它 可能 是 已见 那 叔叔 山姆 有 到过 寻找 大约 在 那些 部分 .
由此可见, 山姆大叔曾在那片地区进行过巡视。

[wen] [ˈdɑ:rknəs] [keɪm] , [ðə; ði] [si:n] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [taɪz][wʌz; wəz]
When darkness came , the scene presented by that long line of burning ties was
什么时候 黑暗 来了 , 这 场景 呈现 经过 那 长的 线 的 燃烧 领带 曾是
[waɪld][ænd; ənd] [wɪrd] .
wild and weird .
荒野 和 诡异的 .
夜幕降临时, 那长长的燃烧的领带所呈现出的景象既狂野又怪异。

[reɪn] [ænd; ənd] [sli:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][frɔ:st][æz; əz] [wel] ,
Rain and sleet had been falling all day , and there was frost as well ,
雨 和 霰 有 到过 坠落 全部 天 , 和 那里 曾是 霜 作为 出色地 ,
一整天都在下雨夹雪, 而且还有霜冻。

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [lɪmz] , ['eɪkɪŋ] [boʊnz] , [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ]
and we lay down at night with stiff limbs , aching bones , and chattering
和 我们 躺 向下 在 夜晚 和 僵硬的 四肢 , 疼痛 骨头 , 和 喋喋不休
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 :

夜里, 我们躺在床上, 四肢僵硬, 骨头酸痛, 牙齿打颤。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] ;
Everything was covered with a coating of ice ;
一切 曾是 涵盖 和 一个 涂层 的 冰 ;
一切都被一层冰覆盖着;

[soʊ] [ðæt] [ændɪ][ænd; ənd][aɪ] [krept] ['ʌndər] [ə; eɪ][wægən][fɔːr; fər] ['feltər] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ][spɑːt][tuː; tə]
so that Andy and I crept under a wagon for shelter and a dry spot to
所以 那 安迪 和 我 悄悄地爬 在下面 一个 车皮 为了 庇护所 和 一个 干燥 点 到
[laɪ] [daʊn] [ɪn] .
lie down in .
说谎 向下 在 :

于是, 安迪和我爬到一辆马车底下躲避风雨, 找个干燥的地方躺下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] , [ɡev] [juː 'es][lɪt(ə)l] [sliːp] .
But the horses , tied to the wheels , gave us little sleep .
但 这 马匹 , 系 到 这 车轮 , 给予 我们 小的 睡觉 .
但是, 拴在车轮上的马匹让我们几乎无法入睡。

['skersli] [wʊd] [wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] ,
Scarcely would we fall into a doze ,
几乎 会 我们 落下 进入 一个 瞌睡 ,
我们几乎不会打瞌睡,

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [poʊk] [hɪz; ɪz][noʊz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [wiːlz] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði]
when one of the horses would poke his nose between the wheels , or through the
什么时候 一 的 这 马匹 会 戳 他的 鼻子 之间 这 车轮 , 或者 通过 这
[spoʊks] ,
spokes ,
发言人 ,

当其中一匹马把鼻子伸进车轮之间, 或者车轮辐条之间时,

[ænd; ənd] ['wɪni] ['pɪtɪfəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrɪz] .
and whinny pitifully in our ears .
和 嘶鸣 可怜地 在 我们的 耳朵 .
在我们耳边发出可怜的嘶鸣声。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , ['iːðər] , [wiː; wi] [θɔːt] , [wen] , ['krɔːlɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
And no wonder , either , we thought , when , crawling out at daybreak ,
和 不 想知道 , 任何一个 , 我们 想法 , 什么时候 , 爬行 出去 在 拂晓 ,
难怪我们当时也这么想, 因为我们是在黎明时分爬出来的。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] ,
we found the poor creatures covered with a coating of ice ,
我们 成立 这 贫穷的 生物 涵盖 和 一个 涂层 的 冰 ,
我们发现这些可怜的小伙伴们身上都覆盖着一层冰。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [teɪlz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɡreɪt] ['aɪsɪklz] .
and their tails turned to great icicles .
和 他们的 尾巴 转向 到 伟大的 冰柱 .
它们的尾巴变成了巨大的冰柱。

[ðə; ði] [triːz] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðər; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][frɔːst] - [wɜːrk] ;
The trees looked very beautiful in their magnificent frost - work ;
这 树木 看起来 非常 美丽的 在 他们的 壮丽 霜 - 工作 ;
树木在霜冻的映衬下显得格外美丽;

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [koʊld][ænd; ənd] [wet] [tuː; tə][əd'maɪər] ['eniθɪŋ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [drʌmz]
but we were too cold and wet to admire anything , as our drums
但 我们 是 也 寒冷的 和 湿的 到 钦佩 任何事物 , 作为 我们的 鼓
['hɔːrslɪ] [biːt] [ðə; ði] " [ə'sembli] ,
hoarsely beat the " assembly ,
沙哑地 打 这 " 集会 ,
但我们又冷又湿, 根本无暇欣赏任何东西, 因为我们的鼓声嘶哑地响起, 仿佛在宣告“集会”。

" [ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [wet] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɪn]
" and we set out for a two days ' wet and weary march back to camp in
" 和 我们 放 出去 为了 一个 二 天 - 湿的 和 厌倦 行进 后退 到 营 在
[frʌnt] [ʌv; əv] ['piːtəzbə:g] . -
front of Petersburg . 320
正面 的 圣彼得堡 . -
于是我们开始了为期两天的潮湿疲惫的行军, 返回位于圣彼得堡前的营地。320

[bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] , [wiː; wi] [pæst] ['meni] [faɪn] ['fɑːrmz][ɔːr]
Both on the way down and on the retreat , we passed many fine farms or
两个都 在 这 方式 向下 和 在 这 撤退 , 我们 通过了 许多 美好的 农场 或者
[plæn'teɪnɪz] .
plantations .
种植园 .
无论是下山的路上还是返程的路上, 我们都经过了许多漂亮的农场或种植园。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['nɔːrðərn] [truːps] [hæd; həd]
It was a new country to us , and no other Northern troops had
它 曾是 一个 新的 国家 到 我们 , 和 不 其他 北方 军队 有
[pæst] [θruː] [aɪ 'tiː] .
passed through it .
通过了 通过 它 .
对我们来说, 那是一个全新的国家, 之前没有其他北方军队经过那里。

[wʌn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['evriwɛr] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]
One consequence of this was that we were everywhere looked upon with
一 结果 的 这 曾是 那 我们 是 到处 看起来 之上 和
['wʌndər] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'hæbɪtənts] ,
wonder by the white inhabitants ,
想知道 经过 这 白色的 居民 ,
其结果之一就是, 我们所到之处都受到白人居民的惊奇注视。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] [pɑːpjʊ'leɪ(ə)n][æz; əz] [dɪ'lɪvɜːz] [sent] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ɪk'spres] ['benɪfɪt] .
and by the colored population as deliverers sent for their express benefit .
和 经过 这 有色 人口 作为 送货员 发送 为了 他们的 表达 益处 .
并且由有色人种作为快递员派去为他们提供快捷的帮助。

[ɔːl] [ə'biːn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [bəʊθ] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] ,
All along the line of march , both down and back ,
全部 沿着 这 线 的 行进 , 两个都 向下 和 后退 ,
沿着行军路线, 无论是下山还是返回,

[ðə; ði][,oʊvər'dʒɔɪd] ['dɑːki] [flɑːkt] [tuː; tə][juː 'es][baɪ] ['hʌndrədz] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [sɪk] [ænd; ənd]
the overjoyed darkies flocked to us by hundreds , old and young , sick and
这 欣喜若狂 黑人 成群结队的 到 我们 经过 数百 , 老的 和 年轻的 , 生病的 和
[wel] , [men] ,
well , men ,
出色地 , 男人 ,
欣喜若狂的黑人成百上千地涌向我们, 其中有老有少, 有病有健, 有男有女。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
women , and children .
女性 , 和 孩子们 .
妇女和儿童。

[wen'evər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] [ɔːr] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][plæn'teɪ](ə)n] ,
Whenever we came to a road or lane leading to a plantation ,
每当 我们 来了 到 一个 路 或者 车道 领导 到 一个 种植园 ,
每当我们来到通往种植园的道路或小路时，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dɑːki] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['hʌrɪŋ] [pel] - [mel] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tɔːrd] [juː 'es] .
a crowd of darkies would be seen hurrying pell - mell down the lane toward us .
一个 人群 的 黑人 会 是 已见 匆忙 佩尔 - 梅尔 向下 这 车道 朝向 我们 .
一群黑人正匆匆忙忙地沿着小路朝我们跑来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðei] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlərd] ['kɑːləm] [ðæt] [ɔːl'redi] [træmp]
And then they would take their places in the colored column that already tramped
和 然后 他们 会 拿 他们的 地方 在 这 有色 柱子 那 已经 践踏
[ə'ɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ɪn] [ɔː] [ænd; ʌnd] [ˈwʌndərmənt] [br'saɪd] " [diː] - .
along the road in awe and wonderment beside " de sodjers .
沿着 这 路 在 敬畏 和 惊奇 旁 " 德 - .
然后，他们会加入到已经沿着道路敬畏和惊奇地行进的彩色队伍中，与“德索杰尔斯”并肩而行。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [staʊt] [jʌŋ] ['dɑːki] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] , [oʊld] [men]
" There were stout young darkies with bundles slung over their backs , old men
" 那里 是 肥硕 年轻的 黑人 和 捆绑 吊着 超过 他们的 背部 , 老的 男人
[ˈhɒbəliŋ] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [keɪnz] ,
hobbling along with canes ,
跛行 沿着 和 拐杖 ,
“有一些身材魁梧的年轻黑人，背上背着包裹；还有一些老人，拄着拐杖蹒跚而行。”

[ˈwɪmɪn] [ɪn] [best] [bɪb][ænd; ʌnd] [ˈtʌkər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['bʌndlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
women in best bib and tucker with immense bundles on their heads ,
女性 在 最好的 围兜 和 塔克 和 巨大 捆绑 在 他们的 头部 ,
身着最佳围兜和围裙的妇女们，头上顶着巨大的包裹。

[ˈmʌðərz] [wɪð; wɪθ] ['beɪbz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['ber'fəʊtɪd] [bruːd] [trɒtɪŋ] [ə'ɔːŋ] [æt; ət]
mothers with babes in their arms , and a barefooted brood trotting along at
母亲们 和 宝贝们 在 他们的 武器 , 和 一个 赤足 幼虫 小跑 沿着 在
[ðer; ðər] [hiːlz] ;
their heels ;
他们的 高跟鞋 ;
母亲们怀抱着婴儿，一群光着脚的孩子跟在她们身后；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ventʃərsəm] [bɔɪ] :
and now and then one would call out anxiously to some venturesome boy :
和 现在 和 然后 一 会 称呼 出去 焦虑地 到 一些 冒险 男生 :
-
321
-

时不时地，会有人焦急地呼喊某个爱冒险的男孩：321
" [naʊ] , [juː; jʊ][sæm] ! [wɔːr] [juː; jʊ]['gɔɪn] - ['dɑːr] ?
" Now , you Sam ! Whar you goin ' dar ?
" 现在 , 你 山姆 ! 码头 你 去 - 达尔 ?
“萨姆，你！你要去哪儿？ ”

[juː; jʊ] [dʌn] [gɔːn] [ɡɪt] [rʌn] ['oʊbə] [baɪ][diː] - ['ɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] . "
You done gone git run ober by de sodjers yit , you will . "
你 完毕 已消失 git 跑步 奥伯 经过 德 - yit , 你 将要 . "
你已经完成了 git run ober by de sodjers yit，你会的。

" ['ænti] , [juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l][ˈfəʊks][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , ['hævənt] [juː; jʊ] ?
" Auntie , you've got a good many little folks to look after , haven't you ?
" 阿姨 , 你已经 得到 一个 好的 许多 小的 各位 到 看 后 , 还没有 你 ?
“阿姨，您有很多小孩要照顾，是吧？ ”

" [sʌm; səm][ˈkaɪndli][ˈsoʊldʒər] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðərz] .
" **some kindly soldier would say to one of the mothers** .
" 一些 亲切地 士兵 会 说 到 一 的 这 母亲们 .

一位好心的士兵会对其中一位母亲说。

" [jə] - [æz; əz] , , [raɪt] [smɑːrt][oʊ] - [tʃɪlənz] [aɪz] [gɑːt] [jɪər] ; [bʌt; bət] [aɪz] [ə; eɪ] - [ˈwaɪn] [ʌp]
" **Ya - as , Cunnel , right smart o ' chilluns I'se got yere ; but I'se a - gwine up**
" 呀 - 作为 , 隧道 , 正确的 聪明的 o - 孩子们 伊塞 得到 年份 ; 但 伊塞 一个 - 格温 向上
[nɔːrf] ,
Norf ,
诺夫 ,

“是的，Cunnel，我这儿有好多孩子；但我得回北方去了。”

[æn; ən] - [kɑːnt] - [ˈeni] [ɑːn] - [ɪm] [brˈhaɪnd] , [ˈsɑː] .
an ' can't leabe enny on ' em behind , sah .
一个 - 不能 - 尼 在 - 呃 在后面 , 萨赫 .

不能在他们背后留下任何东西，先生。

" [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈdʒuːbɪliː; ,dʒuːbrɪˈliː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [pʊr]
" **Fully persuaded that the year of jubilee had come at last , the poor**
" 完全 被说服 那 这 年 的 禧年 有 来 在 最后的 , 这 贫穷的
[θɪŋz] [dʒɔːɪnd][juːˈes] ,
things joined us ,
事物 加入 我们 ,

“这些可怜的小家伙们深信禧年终于来临，于是也加入了我们。”

[frʌm; frəm] [ˈevri] [plænˈteɪ(ə)n] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈmeɪhæp] [ˈliːvɪŋ] [ɡʊd]
from every plantation along the road , many of them mayhap leaving good
从 每一个 种植园 沿着 这 路 , 许多 的 他们 或许 离开 好的
[ˈmæstərz][fɔːr; fər][bæd] ,
masters for bad ,
大师 为了 坏的 ,

他们来自沿途的各个种植园，其中许多人或许会为了坏主人而背弃好主人。

[ænd; ænd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈhoʊmz] [fɔːr; fər][noʊ][ˈhoʊmz] [æt; ət][ɔːl] .
and comfortable homes for no homes at all .
和 舒服的 房屋 为了 不 房屋 在 全部 .

为无家可归者提供舒适的住所。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][met][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] .
Occasionally , however , we met some who would not leave .
偶尔 , 然而 , 我们 遇见 一些 WHO 会 不是 离开 .

但偶尔，我们也会遇到一些不愿离开的人。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn][oʊld] , [greɪ] - [ˈhedɪd] , [stuːp] - [ˈʃoʊldərd] [ˈʌŋk(ə)l] [huː] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər]
I remember one old , gray - headed , stoop - shouldered uncle who stood leaning over
我 记住 一 老的 , 灰色的 - 标题 , 哈腰 - 肩部 叔叔 WHO 站立 倾斜 超过
[ə; eɪ] [ɡert] ,
a gate ,
一个 门 ,

我记得有一位上了年纪、头发花白、驼背的大叔，他倚在栅栏上。

[ˈlʊkɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [koʊts] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈeksədəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
looking wide - eyed at the blue - coats and the great exodus of his people .
寻找 宽的 - 眼睛 在 这 蓝色的 - 外套 和 这 伟大的 出埃及记 的 他的 人们 .
他睁大眼睛看着蓝衣士兵和他族人的大迁徙。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [ˈʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" **Come along , uncle , " shouted one of the men** .
" 来 沿着 , 叔叔 , " 喊叫 一 的 这 男人 .

“跟我来，叔叔，”其中一个男人喊道。

" [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , — [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈdʒu:bɪli:; ˌdʒu:brɪli:] [ɪz] [kʌm] ! "
" Come along , — the year of jubilee is come ! "
" 来 沿着 , — 这 年 的 禧年 是 来 ! "
" 来吧, 禧年已经来临! "

" [noʊ] , [ˈsɑ:] .
" No , sah .
" 不 , 萨赫 .
" 不, 先生。"

[dɪs] [jɪər] [ˈtʃɪli:z] [tu:] [oʊl] .
Dis yere chile's too ole .
迪斯 年份 辣椒的 也 奥莱 .
这辣椒太老了。

[ˈrekən] [aɪ] [ˈbetər] [steɪ] [wɪd] [oʊl] - .
Reckon I better stay wid ole Mars'r .
估计 我 更好的 停留 宽 奥莱 - .
我想我最好还是待在老火星人身边。

" [wen] [wi:; wi] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət] [ˈnaɪtɪ:l] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] - [fi:ld] , [əˈraʊnd] [ˌju: ˈes][wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [ə; eɪ]
" When we halted at nightfall in a cotton - field , around us was gathered a
" 什么时候 我们 停止 在 黄昏 在 一个 棉布 - 场地 , 大约 我们 曾是 聚集 一个
[greɪt] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] colored322
great throng of colored322
伟大的 人群 的 colored322
"夜幕降临, 我们在棉花地里停了下来, 周围聚集了一大群有色人种。"

[ˈpi:p(ə)l] , [ˈhaʊslɪs] , [ˈhoʊmləs] , [wel] - [naɪ] [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈfə'ti:g] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ]
people , houseless , homeless , well - nigh dead with fatigue , and with nothing
人们 , 无家可归者 , 无家可归者 , 出色地 - 夜 死的 和 疲劳 , 和 和 没有什么
[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .
无家可归的人, 筋疲力竭, 奄奄一息, 而且没有食物。

[nɪr] [wer] [wi:; wi] [pɪtʃt] [ˈaʊər; ɑ:r] [tent] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈni:groʊ] [ˈwʊmən]
Near where we pitched our tent , for instance , was a poor negro woman
靠近 在哪里 我们 投球 我们的 帐篷 , 为了 实例 , 曾是 一个 贫穷的 黑人 女士
[wɪð; wɪθ][sɪks][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
with six little children ,
和 六 小的 孩子们 ,
例如, 在我们搭帐篷的附近, 住着一位贫穷的黑人妇女和她的六个孩子。

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
of whom the oldest was apparently not more than eight or nine years of age .
的 谁 这 最老 曾是 显然 不是 更多的 比 八 或者 九 年 的 年龄 .
其中年龄最大的似乎也只有八九岁。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [fərˈɔ:rən] [ˈfæməli] [kraʊtʃt] [ˈʃɪvəriŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ænd] [sli:t] .
The whole forlorn family crouched shivering together in the rain and sleet .
这 所有的 绝望 家庭 蹲着 瑟瑟发抖 一起 在 这 雨 和 霰 .
一家人孤苦伶仃地蜷缩在一起, 在雨夹雪中瑟瑟发抖。

[ændɪ] [ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [tent] - [pɪnz] :
Andy and I thought , as we were driving in our tent - pins :
安迪 和 我 想法 , 作为 我们 是 驾驶 在 我们的 帐篷 - 别针 :
我和安迪一边开车一边想:

" [ðæts] [ˈprɪti] [hɑ:rd] [naʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
" That's pretty hard now , isn't it ?
" 那就是 漂亮的 难的 现在 , 不是 它 ?
现在这确实很难, 不是吗?

['kʊdn̩t] [wiː; wi] ['sʌmhəʊ] [get][ə; eɪ] ['feltər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [soʊlz]
Couldn't we somehow get a shelter and something to eat for the poor souls
不能 我们 不知何故 得到 一个 庇护所 和 某物 到 吃 为了 这 贫穷的 灵魂
?
?
?

我们能不能想办法为这些可怜的人找到住处和食物？
" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ruːd] [bʌt; bət] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['feltər] ,
" **It was not long before we had set up a rude but serviceable shelter** ,
" 它 曾是 不是 长的 前 我们 有 放 向上 一个 粗鲁的 但 可用 庇护所 ,
“没过多久，我们就搭建了一个简陋但实用的避难所。”

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and thrown in a blanket and built a fire in front for them ,
和 抛掷 在 一个 毯子 和 建造 一个 火 在 正面 为了 他们 ,
然后扔下毯子，在他们面前生起火来。

[ænd; ənd][set] ['daɪnə] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] ['kɔːfɪ] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fæmɪʃɪŋ] [bruːd]
and set Dinah to cooking coffee and frying bacon for her famishing brood
和 放 迪娜 到 烹饪 咖啡 和 煎炸 熏肉 为了 她 饥饿 幼虫
.
:
.

于是让黛娜为她饥肠辘辘的孩子们煮咖啡、煎培根。
['nevər] [jæl; jəl][aɪ] [fər'get] [haʊ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dɑːkɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [krɔːs] - [legd]
Never shall I forget how comical those little darkies looked as they sat cross - legged
绝不 将 我 忘记 如何 滑稽 那些 小的 黑人 看起来 作为 他们 卫星 叉 - 腿
[ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,
about the fire ,
关于 这 火 ,

我永远不会忘记那些小黑孩盘腿坐在火堆旁的样子有多么滑稽。
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd] ['kɔːfɪ] - [pɑːt][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgər] [aɪz] !
watching the frying - pan and coffee - pot with great eager eyes !
观看 这 煎炸 - 平底锅 和 咖啡 - 锅 和 伟大的 渴望的 眼睛 !
用充满渴望的眼睛盯着煎锅和咖啡壶！

['daɪnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kʊkt] , [ænd; ənd] [pʊkt] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'taɪmz] ,
Dinah , as she cooked , and poked the fire betimes ,
迪娜 , 作为 她 煮熟 , 和 戳 这 火 早点 ,
黛娜一边做饭，一边不时地拨弄火堆，

[təʊld] [ændɪ] [ænd; ənd][em 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
told Andy and me how she had deserted the old home at the plantation ,
讲述 安迪 和 我 如何 她 有 荒凉的 这 老的 家 在 这 种植园 ,
她告诉安迪和我，她是如何离开种植园的老房子的。

— [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] ['æftərwərd] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [left] . -
— **a home which no doubt she afterward wished she had never left . 323**
— 一个 家 哪个 不 怀疑 她 之后 希望 她 有 绝不 左边 . -
——毫无疑问，她后来后悔离开了那个家。323

" [wen] [wiː; wi] [hɪd] [dæt][diː] ['jæŋkiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" **When we heard dat de Yankees was a - comin ' , " said she** ,
" 什么时候 我们 听见 数据 德 洋基队 曾是 一个 - 即将到来 - , " 说 她 ,
“当我们听说洋基队要来的时候，”她说，

" [diː][foʊks] [ɔːl] [ɡɪt] ['redi] ['fɜː; 'fər][tuː; tə] - .
" **de folks all git ready fer to leabe** .
" 德 各位 全部 git 准备好 fer 到 - .
“大家都准备好离开了。”

[oʊl] [mɑ:rz] - [dʒɑ:n] , [hi:; hi][raid] [aʊt] [di:] [roʊd] [dis] [wei] , [æŋ; ən] - [jʌŋ] [mɑ:rz] - ['hæri] ,
Ole Mars ' John , he ride out de road dis way , an ' young Mars ' Harry ,
奥莱 火星 - 约翰 , 他 骑 出去 德 路 迪斯 方式 , 一个 - 年轻的 火星 - 哈里 ,
老马尔斯·约翰, 他骑马从这条路过来, 还有年轻的马尔斯·哈里,

[hi:; hi][raid] [aʊt] [di:] [roʊd] [dæt] [wei] , ['fɜ:; 'fer][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɪf] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ;
he ride out de road dat way , fer to watch if dey was a - comin ' ;
他 骑 出去 德 路 数据 方式 , fer 到 手表 如果 戴 曾是 一个 - 即将到来 - ;
他骑马沿着那条路出去, 看看他们是不是来了;

[ænd; ənd][den] - [naʊ] [æŋ; ən] - [den] [wʌŋ][ɔ:r] ['ʌdər] [ɑ:n] - - [kʌm] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] - [ʌp][tu:; tə]
and den ebbery now an ' den one or udder on ' em'd come a - ridin ' up to
和 丹 - 现在 一个 - 丹 一 或者 乳房 在 - - 来 一个 - 骑行 - 向上 到
[di:] [haʊs] [æŋ; ən] - [seɪ] ,
de house an ' say ,
德 房子 一个 - 说 ,
然后, 现在, 一阵微风吹过, 然后他们中的一个或几个骑着马来到房子前说:

- [dɪd][ji:; ji] [si:] - [ɑ:n] - [ɪm] ['jɪt] ?
' Did ye see anyt'ing on ' em yit ?
- 做过 是的 看 - 在 - 呢 yit ?
你刚才看到他们身上有什么吗?

[dɪd][ji:; ji] [hɪr] [wɔ:r] [deɪ] [ɪz] [naʊ] ? -
Did ye hear whar dey is now ? '
做过 是的 听到 码头 戴 是 现在 ? -
你听说他们现在在哪儿了吗?

[æŋ; ən] - [den] [wʌŋ] , [daʊn] [kʌm] [jʌŋ] [mɑ:rz] - ['hæri] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] - [hɪz; ɪz]['ha:s][æt; ət]
An ' den one mawning , down come young Mars ' Harry a - ridin ' his hoss at
一个 - 丹 一 黎明 , 向下 来 年轻的 火星 - 哈里 一个 - 骑行 - 他的 霍斯 在
[ə; eɪ][ˈɡæləp] ,
a gallop ,
一个 驰骋 ,
一天清晨, 年轻的火星哈里骑着他的马飞奔而来,

— - [ɡɪt] [aʊt] [oʊ] - [dis] ! [ɡɪt] [aʊt] [oʊ] -
— ' Git out o ' dis ! Git out o '
— - git 出去 o - 迪斯 ! git 出去 o -
—'滚出去! 滚出去! '

[dis] !
dis !
迪斯 !
糟糕!

[di:] ['jæŋki:z] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - !
De Yankees is a - comin ' !
德 洋基队 是 一个 - 即将到来 - !
洋基队来了!

[di:] ['jæŋki:z] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ! -
De Yankees is a - comin ' ! !
德 洋基队 是 一个 - 即将到来 - ! -
洋基队要来了!

[ænd; ənd][den] [ɔ:l][di:] [foʊks] [dʌŋ] [ɡɔ:n] - [aʊt] [æŋ; ən] - - [ju: 'es][ɔ:l] - [loʊŋ] ,
and den all de folks done gone cl'ar out an ' leabe us all ' lone ,
和 丹 全部 德 各位 完毕 已消失 - 出去 一个 - - 我们 全部 - 孤独 ,
然后所有人都走了, 把我们所有人都留下了。

[æn; ən] - [soʊ] [wen] [wiː; wi] [siː] [diː] - [ˈkʌmɪn] - [wiː; wi] [dʌn] - [aʊt] [tuː] , — [kiː] - [jiː] ! " -
an ' so when we see de sodjers comin ' we done cl'ar out too , — ki - yi ! " 324
一个 - 所以 什么时候 我们 看 德 - 即将到来 - 我们 完毕 - 出去 也 , — ki - 易 ! " -

所以当我们看到士兵们过来的时候，我们也赶紧跑了，——ki-yi! “324

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

" [ˈdʒɑːni] [kʌmz] [ˌmɑːtʃɪŋ] [hoʊm] .
" JOHNNY COMES MARCHING HOME .
" 约翰尼 来 行军 家 .

“约翰尼凯旋归来。”

" [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['sekənd] ['hætʃərz] [rʌn] "
" We had just come out of what is known as the " Second Hatcher's Run "
" 我们 有 只是 来 出去 的 什么 是 已知 作为 这 " 第二 孵化器的 跑步 "
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

“我们刚刚经历了一场被称为‘第二次哈彻尔之战’的战斗，

[ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , - .
somewhere about the middle of February , 1865 .
某处 关于 这 中间 的 二月 , - .

大约在1865年2月中旬。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][men] ,
The company , which was now reduced to a mere handful of men ,
这 公司 , 哪个 曾是 现在 减少 到 一个 仅仅 少数 的 男人 ,
公司现在只剩下寥寥几人了。

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
was standing about a smoking fire in the woods , discussing the engagement
曾是 常设 关于 一个 吸烟 火 在 这 树林 , 讨论 这 订婚
[ænd; ənd][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] ,
and relating adventures ,
和 相关 冒险 ,
他们站在树林里一堆冒着烟的篝火旁，讨论着订婚的事，讲述着彼此的冒险经历。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [brɪˈgeɪd] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
when some one came in from brigade headquarters , shouting the following
什么时候 一些 一 来了 在 从 旅 总部 , 喊叫 这 下列的
[ˈmesɪdʒ] : " [seɪ] , [bɔɪz] , [ɡʊd] [nuːz] !
message : " Say , boys , good news !
信息 : " 说 , 男孩们 , 好的 消息 !

这时，有人从旅部进来，大声喊道：“伙计们，好消息！ ”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ˈoʊvər][æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [nɔːrθ] [tuː; tə] [rɪˈliːv]
They told me over at headquarters that we are to be sent North to relieve
他们 讲述 我 超过 在 总部 那 我们 是 到 是 发送 北 到 缓解
[ðə; ði] - [ˈregjʊləz] - [ˈsʌmwər] .
the ' regulars ' somewhere .
这 - 常客 - 某处 .

总部那边告诉我，我们要被派往北方去接替某个地方的“正规军”。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stɔ:ri] , — [tu:] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi]
That was an old story , — too old to be good , and too good to be
那 曾是 一个 老的 故事 , — 也 老的 到 是 好的 , 和 也 好的 到 是
[tru:] .
true .
真的 .

那是一个老掉牙的故事——太老了，不可能是真的；太好了，也不可能成真。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [seɪm] [gʊd] [nu:z] , — " ['goʊɪŋ]
For a year and more we had been hearing that same good news , — " Going
为了 一个 年 和 更多的 我们 有 到过 听力 那 相同的 好的 消息 , — " 去
[tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , "
to Baltimore , "
到 巴尔的摩 , "

一年多以来，我们一直听到同样的好消息——“要去巴尔的摩了”，

" ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] , " [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , and325
" Going to Washington , " and so forth , and325
" 去 到 华盛顿 , " 和 所以 前进 , and325

“前往华盛顿”等等，以及325

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊɪŋ]['ɪntu:]['bæt(ə)] [ɪn'sted] , [ɔ:r][ɔ:f][ɑ:n][sʌm; səm] [lɔ:n] [reɪd] .
we always ended with going into battle instead , or off on some long raid .
我们 总是 结束 和 去 进入 战斗 反而 , 或者 离开 在 一些 长的 袭击 .

我们最终总是要么投入战斗，要么进行长途跋涉。

[soʊ][wi:; wi] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [hi:d] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [oʊld][bɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t]
So we didn't much heed the tidings ; we were too old birds to be caught
所以 我们 没有 很多 注意 这 消息 ; 我们 是 也 老的 鸟类 到 是 捕捉
[wɪð; wɪθ] [tʃæf] .
with chaff .
和 糠 .

所以我们对这些消息并不太在意；我们年纪大了，不会被这些琐事所迷惑。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪnkrə'du:ləti] ,
But , in spite of our incredulity ,
但 , 在 尽管如此 的 我们的 怀疑 ,

但是，尽管我们难以置信，

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['grænts] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the next morning we were marched down to General Grant's branch of the
这 下一个 早晨 我们 是 行军 向下 到 一般的 格兰特 分支 的 这
['pi:təzbə:g] ['reɪlweɪ] ,
Petersburg Railway ,
圣彼得堡 铁路 ,

第二天早上，我们被押送到格兰特将军的彼得斯堡铁路支线。

['loʊdɪd] [ɑ:n][bɑ:ks] - [kɑ:rz] , [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] , [wer] [wi:; wi][æt; ət][wʌns] [ɪm'bɑ:kt]
loaded on box - cars , and carried to City Point , where we at once embarked
已加载 在 盒子 - 汽车 , 和 携带 到 城市 观点 , 在哪里 我们 在 一次 启航
[ɑ:n] [tu:] [hju:dʒ] ['sti:məz] ,
on two huge steamers ,
在 二 巨大的 蒸汽船 ,

装上货车，运到城市点，我们立即登上了两艘巨大的轮船。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [juː 'es] .
which we found awaiting us .
哪个 我们 成立 等待中 我们 :

我们发现它正等着我们。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['boʊts] .
For two days and nights we were cooped up in those miserable boats .
为了 二 天 和 夜晚 我们 是 被困住 向上 在 那些 悲惨的 船 :

我们在那些破旧的小船上被困了两天两夜。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
We had no fire , and we suffered from the cold .
我们 有 不 火 , 和 我们 遭受 从 这 寒冷的 :

我们没有生火, 所以很冷。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] ['kɔːfi] ;
We had no water for thirty - six hours , and , of course , no coffee ;
我们 有 不 水 为了 三十 - 六 小时 , 和 , 的 课程 , 不 咖啡 ;

我们有三十六个小时没有水, 当然也没有咖啡;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wɪ'dəʊt] ['kɔːfi] ?
and what is life to a soldier without coffee ?
和 什么 是 生活 到 一个 士兵 没有 咖啡 ?

对于士兵来说, 没有咖啡的生活算什么?

[ɔːl][wɜːr; wər] [siː] - [sɪk] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [rʌf] .
All were sea - sick , too , for the weather was rough .
全部 是 海 - 生病的 , 也 , 为了 这 天气 曾是 粗糙的 :

由于天气恶劣, 所有人都晕船了。

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd][θɜːrst] , [kəʊld][ænd; ənd] [siː] - ['sɪknəs] ,
And so , what with hunger and thirst , cold and sea - sickness ,
和 所以 , 什么 和 饥饿 和 口渴 , 寒冷的 和 海 - 疾病 ,

于是, 饥渴交加, 寒冷难耐, 晕船晕船.....

[wiː; wi]['lændɪd] [wʌn] ['iːvɪnɪŋ] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .
we landed one evening at Baltimore more dead than alive .
我们 登陆 一 晚上 在 巴尔的摩 更多的 死的 比 活 :

一天晚上, 我们抵达巴尔的摩时, 已是奄奄一息。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][wiː; wi] [wel] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd]
No sooner were we well down the gangplank than the crowd of apple and
不 很快 是 我们 出色地 向下 这 跳板 比 这 人群 的 苹果 和

[paɪ] ['wɪmɪn] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [meɪd] [kwɪk] ['seɪlz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]['prɔːfɪts] .
pie women that stood on the wharf made quick sales and large profits .
馅饼 女性 那 站立 在 这 码头 制成 快的 销售量 和 大的 利润 :

我们刚走下舷梯, 码头上那些卖苹果和馅饼的妇女们就迅速开始销售, 赚取了丰厚的利润。

[ðen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ][tuː; tə][ə; eɪ] " ['soʊldʒərz] - [rɪ'triːt] " [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fed] .
Then we marched away to a " soldiers ' retreat " and were fed .
然后 我们 行军 离开 到 一个 " 士兵 - 撤退 " 和 是 美联储 :

然后我们列队前往“士兵营地”, 在那里吃上了饭。

[fed] !
Fed !
美联储 !

美联储!

[wiː, wi] ['nevər] ['teɪstɪd] [soʊ][grænd][ə, eɪ] ['sʌpər] [æz; əz] [ðæt] [brɪfɔːr] [ɔːr] [sɪns] — " [sɔːlt] [hɔːrs] , " [draɪ]
We never tasted so grand a supper as that before or since — " salt horse , " dry
我们 绝不 尝过 所以 盛大 一个 晚餐 作为 那 前 或者 自从 — " 盐 马 , " 干燥
bread326
bread326
bread326

我们之前或之后从未尝过如此丰盛的晚餐——“盐马”、干面包326

[ænd; ənd] ['kɔːfi] ！
and coffee ！
和 咖啡 ！

还有咖啡！

[ðə; ði] ['dɑːki] [ðæt] ['kærid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [kænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [kept] ['prɪti] ['bɪzi]
The darkies that carried around the great cans of the latter were kept pretty busy
这 黑人 那 携带 大约 这 伟大的 罐头 的 这 后者 是 保留 漂亮的 忙碌的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ,

那些扛着大罐啤酒的黑人有一阵子忙得不可开交。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] ！
I can tell you ; and they must have thought :
我 能 告诉 你 ; 和 他们 必须 有 想法 :

我可以告诉你，他们当时肯定在想：

" [dem] - , ['dɑːr] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [gɔːn] [stɑːrvd] , [dæts]['sɑːrtɪn] .
" Dem sodjers , dar , must be done gone starved , dat's sartin .
" 民主 - , 达尔 , 必须 是 完毕 已消失 饥饿 , 数据 萨廷 .

“那些家伙，肯定饿死了，那是萨廷。”

[siːd] [sek] ['hʌŋgri] [men][ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [derz] , — ！
Nebber seed sech hungry men in all my bawn days , — nebber ！
内伯 种子 sech 饥饿的 男人 在 全部 我的 门 天 , — 内伯 ！

内伯种子在我所有的幼年时期都是饥饿的人，-内伯！

" ['æftər] ['sʌpər] [wiː, wi][wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌpər] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ,
" After supper we were lodged in a great upper room of a large building ,
" 后 晚餐 我们 是 已提交 在 一个 伟大的 上 房间 的 一个 大的 建筑 ,

晚饭后，我们被安排住在一栋大楼楼上的一个大房间里。

['hævɪŋ] [bʌŋks] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æn; ən]['oʊpən]
having bunks ranged around the four sides of it , and in the middle an open
拥有 上下铺 范围 大约 这 四 侧面 的 它 , 和 在 这 中间 一个 打开
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

它的四面都摆放着上下铺，中间是一片空地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ; [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [strʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪdl]
which was soon turned to account ; for one of the boys strung up his fiddle
哪个 曾是 很快 转向 到 帐户 ; 为了 一 的 这 男孩们 串 向上 他的 小提琴
,
:
,

这件事很快就有了结果；因为其中一个男孩把他的小提琴挂了起来，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [fɔːr; fər] [fɒl] [tuː] ['jɪrz] ,
which he had carried on his knapsack for full two years ,
哪个 他 有 携带 在 他的 背包 为了 满的 二 年 ,

他把那东西背在背包里整整两年。

[ɑ:n] ['evri] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [θru:] ['evri] ['bæt(ə)l][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ,
on every march and through every battle we had been in ,
在 每一个 行进 和 通过 每一个 战斗 我们 有 到过 在 ,
在我们经历的每一次行军和每一场战斗中,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ʼaʊər; ɑ:r] [leɪt] " [tʃeɪndʒ]
and with the help of this we proceeded to celebrate our late " change
和 和 这 帮助 的 这 我们 继续 到 庆祝 我们的 晚的 " 改变
[ʌv; əv] [frʌnt] " [wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [smɔ:l] [ʼaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] .
of front " with music and dancing until the small hours of the morning .
的 正面 " 和 音乐 和 跳舞 直到 这 小的 小时 的 这 早晨 .
借助这些, 我们载歌载舞, 庆祝我们迟来的“阵地转换”, 直到凌晨时分。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪks] .
The Charge on the Cakes .
这 收费 在 这 蛋糕 .
蛋糕上的电荷。

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] [wi:; wi] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Down through the streets of Baltimore we march the next day ,
向下 通过 这 街道 的 巴尔的摩 我们 行进 这 下一个 天 ,
第二天, 我们沿着巴尔的摩的街道游行。

[wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [ˈtætərd] [flægz][ə; eɪ] - [ˈflaɪɪŋ] ,
with our blackened and tattered flags a - flying ,
和 我们的 变黑 和 破烂 旗帜 一个 - 飞行 ,
我们挥舞着焦黑破烂的旗帜,

[ˈmʌstərɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [hu:] [ˈmɑ:tʃt]
mustering only one hundred and eighty men out of the one thousand who marched
集结 仅有的 一 百 和 八十 男人 出去 的 这 一 千 WHO 行军
[θru:] [ðoʊz] [seɪm] [stri:ts] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] .
through those same streets nearly three years before .
通过 那些 相同的 街道 几乎 三 年 前 .
而三年前曾有1000人走过同样的街道, 如今却只召集了180人。

[wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑ:rz] [əˈweɪtɪŋ] [ju:ˈes] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈglædli] [ˈentər] ,
We find a train of cars awaiting us , which we gladly enter ,
我们 寻找 一个 火车 的 汽车 等待中 我们 , 哪个 我们 乐意 进入 ,
我们发现有一列车厢在等着我们, 我们欣然驶入。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stoʊd] away327
making no complaint that we are stowed away327
制作 不 抱怨 那 我们 是 已存放 away327
我们被偷渡了, 却没有任何抱怨327

[ɪn][ba:ks][ɔ:r][ˈkæt(ə)l][kɑ:rz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒər] [ˈkoʊtʃɪz] ,
in box or cattle cars , instead of passenger coaches ,
在 盒子 或者 牛 汽车 , 反而 的 乘客 教练 ,
用货车或牲畜车代替客车,

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][sæm] [ˈkænɑ:t] [əˈfɔ:rd] [ˈeni] [ˈlʌkʃəɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
for we understand that Uncle Sam cannot afford any luxuries for his boys ,
为了 我们 理解 那 叔叔 山姆 不能 买得起 任何 奢侈品 为了 他的 男孩们 ,
因为我们明白, 山姆大叔负担不起给他的子民提供任何奢侈品。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ˈrʌfɪŋ] [aɪˈti:] .
and we have been used to roughing it .
和 我们 有 到过 用过的 到 粗加工 它 .
我们早已习惯了艰苦的生活。

[nɔːr][duː][wiː, wi] [kəmˈpleɪn], [ˈiːðər] , [ðæt][wiː, wi][hæv, həv][noʊ][ˈfaɪər] ,
Nor do we complain , either , that we have no fire ,
也不 做 我们 抱怨 , 任何一个 , 那 我们 有 不 火 ,
我们也不会抱怨没有火。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː, wi][hæv, həv][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv, əv][ə, eɪ][wɔːrm] [ˈklaɪmət] ,
although we have just come out of a warm climate ,
虽然 我们 有 只是 来 出去 的 一个 温暖的 气候 ,
尽管我们刚刚结束了温暖的气候,

[ænd; ənd][ðə, ði] [snoʊ] [ɪz][ə, eɪ] [fʊt] [di:p] [æt; ət] [ˈbɔːltɪmɔːr] ,
and the snow is a foot deep at Baltimore ,
和 这 雪 是 一个 脚 深的 在 巴尔的摩 ,
巴尔的摩的积雪深达一英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈgetɪŋ] [di:pər] [ˈevri] [ˈaʊər][æz; əz][wiː, wi] [sti:m] [əˈwei] [ˈnɔːrθwərd] .
and is getting deeper every hour as we steam away northward .
和 是 获得 更深 每一个 小时 作为 我们 蒸汽 离开 向北 .
随着我们向北航行, 水深每小时都在增加。

[tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] [wiː, wi] [pæs] [ˈhærɪs,bɜːrg] , [ˈgɪvɪŋ] " [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ændɪ] [ˈkɜːtɪn] ,
Toward evening we pass Harrisburg , giving " three cheers for Andy Curtin ,
朝向 晚上 我们 经过 哈里斯堡 , 给予 " 三 干杯 为了 安迪 科廷大学 ,
傍晚时分, 我们经过哈里斯堡, 向安迪·柯廷致以“三声欢呼”。

" [æz; əz][ðə, ði] [stɜːt] [ˈkæpɪtl] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] .
" as the State Capitol comes in sight .
" 作为 这 状态 国会大厦 来 在 视线 .
“当州议会大厦出现在视野中时。”

[naɪt] [drɔːz] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə, ði] [bɔɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [bʌŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə, ði] [flɔːr] ,
Night draws on , and the boys one by one begin to bunk down on the floor ,
夜晚 平局 在 , 和 这 男孩们 一 经过 一 开始 到 假寐 向下 在 这 地面 ,
夜幕降临, 男孩们一个接一个地开始在地板上睡觉。

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [ɡreɪt] - [koʊts][ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] .
wrapped in their great - coats and blankets .
包装 在 他们的 伟大的 - 外套 和 毯子 .
他们裹着大衣和毯子。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [laɪ] [daʊn] [ɔːr] [sli:p] [ʌnˈtɪl] [wiː, wi][hæv, həv] [pæst] [ə, eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [wei] - [ˈsteɪ(ə)n] ,
But I cannot lie down or sleep until we have passed a certain way - station ,
但 我 不能 说谎 向下 或者 睡觉 直到 我们 有 通过了 一个 肯定 方式 - 车站 ,
但是, 在我们经过某个中转站之前, 我无法躺下或睡觉。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə, ði] [hɪlz] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .
from which it is but two miles across the hills to my home .
从 哪个 它 是 但 二 英里 穿过 这 丘陵 到 我的 家 .
从这里到我家只有两英里, 要翻过山丘。

[aɪ][stænd][æt; ət][ðə, ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə, ði][kɑːr] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə, ði][boʊn] ,
I stand at the door of the car , shivering and chilled to the bone ,
我 站立 在 这 门 的 这 车 , 瑟瑟发抖 和 冷藏 到 这 骨 ,
我站在车门边, 瑟瑟发抖, 冷到骨子里。

[ˈpeɪfntli] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈæftər] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈrʌʃɪz] [baɪ][ɪn][ðə, ði] [braɪt]
patiently waiting and watching as village after village rushes by in the bright
耐心 等待 和 观看 作为 村庄 后 村庄 冲刺 经过 在 这 明亮的
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
耐心地等待和观看, 看着一个又一个村庄在明亮的月光下飞驰而过。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t] [lɔ:ŋ] [læ̃st] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['lɪt(ə)l] ['steɪ](ə)n] [æ̃t; ə̃t] [ðə; ði] ['aʊə] [ʌv; əv]
until at long last we reach the well - known little station at the hour of
直到 在 长的 最后的 我们 抵达 这 出色地 - 已知 小的 车站 在 这 小时 的
[ˈmɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

直到午夜时分，我们才终于到达了那个著名的小车站。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] ['mu:nlɪt] [hɪlz] ,
And then , as I look across the snow - clad moonlit hills ,
和 然后 , 作为 我 看 穿过 这 雪 - 覆膜 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 丘陵 ,
然后，当我眺望月光下白雪皑皑的山丘时，

[tɔ:rd] [ðə; ði] [oʊld] [red] ['fɑ:rmhaʊs] [wer] ['fɑ:ðə] [ænd; ənd] ['mʌðə] [ænd; ənd] ['sɪstə] [ɑ:r; ə] [ɔ:l]
toward the old red farmhouse where father and mother and sisters are all
朝向 这 老的 红色的 农家 在哪里 父亲 和 母亲 和 姐妹 是 全部
[ˈsli:pɪŋ] [ˈsaʊndli] ,
sleeping soundly ,
睡眠 稳固地 ,

朝着那座古老的红色农舍走去，父亲、母亲和姐妹们都在那里安睡。

[wɪð; wɪθ] ['nevə] [ə; eɪ] thought328
with never a thought328
和 绝不 一个 thought328

从未想过328

[ʌv; əv] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] , [aɪ] [fɔ:l] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]
of my being so near , I fall to thinking , and wondering , and wishing
的 我的 存在 所以 靠近 , 我 落下 到 思维 , 和 好奇 , 和 祝
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [hɑ:rt] ,
with a bounding heart ,
和 一个 边界 心 ,

因为我离你如此之近，我不禁思绪万千，心中充满憧憬和愿望。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] ['dæʃɪz] [ɑ:n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə] ,
as the train dashes on between the mountain and the river ,
作为 这 火车 破折号 在 之间 这 山 和 这 河 ,
火车飞驰在山河之间，

[ænd; ənd] [berz] [em 'i:] [ə'gen] ['fɑ:rðə] [ænd; ənd] ['fɑ:rðə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and bears me again farther and farther away from home .
和 熊 我 再次 更远 和 更远 离开 从 家 .

它又一次载着我离家越来越远。

[ðen] ['roʊlɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [maɪ] ['oʊvərkəʊt] [ə'baʊt]
Then rolling myself up in my blanket , and drawing the cape of my overcoat about
然后 滚动 我 向上 在 我的 毯子 , 和 绘画 这 岬 的 我的 大衣 关于
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

然后我把自己裹在毯子里，把大衣的披肩拉到头上，

[aɪ] [laɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:r] [flɔ:r] [brɪ'saɪd] [ændɪ] , [ænd; ənd] [eɪ 'em] [su:n] [saʊnd] [ə'sli:p] .
I lie down on the car floor beside Andy , and am soon sound asleep .
我 说谎 向下 在 这 车 地面 旁 安迪 , 和 是 很快 声音 睡着了 .

我躺在安迪旁边的车厢地板上，很快就睡着了。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['i:vniŋ] [wi:; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [el'maɪə] , [nu:] [jɔ:k] ,
The following evening we landed at Elmira , New York ,
这 下列的 晚上 我们 登陆 在 埃尔迈拉 , 新的 约克 ,
第二天晚上我们降落在纽约州埃尔迈拉。

[wer] [wiː, wi][wɜːr, wər][æt, ət][wʌns] [pʊt][ɑːn] [ˈgærɪsn] [ˈduːti] .
where we were at once put on garrison duty .
在哪里 我们 是 在 一次 放 在 驻军 责任 .
我们随即被派往驻防岗位。

[waɪ] [wiː, wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈnɔːrðərn]
Why we had been taken out of the field and sent to a distant Northern
为什么 我们 有 到过 已采取 出去 的 这 场地 和 发送 到 一个 遥远 北方
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
为什么我们会被带离战场，送到遥远的北方城市？

[wiː, wi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] ,
we never could discover ,
我们 绝不 可以 发现 ,
我们始终无法发现，

[ænd; ənd][wiː, wi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and we had seen too much service to think of asking questions which the
和 我们 有 已见 也 很多 服务 到 思考 的 问 问题 哪个 这
[mɪˈstɪrɪəs] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈhoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [ˈænsər] .
mysterious pigeon - holes of the War Department alone could answer .
神秘 鸽子 - 孔 的 这 战争 部门 独自的 可以 回答 .
我们已经见识过太多战争的残酷，所以不会去问那些只有战争部那些神秘的部门才能回答的问题。

[bʌt; bət][wiː, wi] [ˈɔːlweɪz] [diːmd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [wiː, wi][wɜːr, wər][nɑːt] [left] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌnˈtɪl]
But we always deemed it a pity that we were not left in the field until
但 我们 总是 被认为 它 一个 遗憾 那 我们 是 不是 左边 在 这 场地 直到
[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪv(ə)] [wɔːr] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] [liː] [æt; ət]
the great civil war came to an end with the surrender of Lee at
这 伟大的 民用 战争 来了 到 一个 结尾 和 这 投降 的 李 在
[.æpəˈmætəks] ,
Appomattox ,
阿波马托克斯 ,
但我们始终认为，没能一直留在战场上直到伟大的内战随着李将军在阿波马托克斯投降而结束，实在是一件憾事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː, wi][hæd; həd][nɒv][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [æt; ət]
and that we had no part in the final gathering of the troops at
和 那 我们 有 不 部分 在 这 最终的 采集 的 这 军队 在
[ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,
我们没有参与在华盛顿的最后集结部队行动。

[wer] [ðə; ði][grænd][oʊld][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmæk] [pæst] [ɪn] [rɪˈvjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
where the grand old Army of the Potomac passed in review for the last time .
在哪里 这 盛大 老的 军队 的 这 波托马克河 通过了 在 审查 为了 这 最后的 时间 .
昔日威武雄壮的波托马克军团在此进行了最后一次检阅。

[bʌt; bət][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈæftər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv] [məˈnɑːtənəs] [ˈgærɪsn] [ˈduːti][æt; ət]
But so it was , that after some months of monotonous garrison duty at
但 所以 它 曾是 , 那 后 一些 几个月 的 单调 驻军 责任 在
[elˈmairə] , [ðə; ði] great329
Elmira , the great329
埃尔迈拉 , 这 great329
但事实就是如此，在埃尔迈拉经历了几个月单调乏味的驻防任务后，伟大的329

[ænd; ənd] [gʊd] [nuːz] [keɪm] [æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈklerd] ,
and good news came at last one day that peace had been declared ,
和 好的 消息 来了 在 最后的 一 天 那 和平 有 到过 声明 ,
终于有一天，传来和平宣告的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][wɒz; wəz][ˈoʊvər] !
and that the great war was over !
和 那 这 伟大的 战争 曾是 超过 ！

伟大的战争结束了！

[maɪ] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] [kæn; kən] [ˈskersli] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [dʒɔɪ] [ɪnstəntli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
My young readers can scarcely imagine what joy instantly burst forth all over the
我的 年轻的 读者 能 几乎 想象 什么 喜悦 即刻 爆裂 前进 全部 超过 这
[lænd] .
land .
土地 ；

我的小读者们恐怕很难想象，那一刻整个大地会迸发出怎样的喜悦。

[ˈbelz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ˈbɒŋˌfaɪəz] [bəːnd] , [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [pəˈreɪdɪd] [ðə; ði] [striːts] [hæf]
Bells were rung all day long , bonfires burned , and people paraded the streets half
钟声 是 梯子 全部 天 长的 ， 篝火 烧伤 ， 和 人们 游行 这 街道 一半
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ；

钟声响彻一整天，篝火熊熊燃烧，人们在街上游行到半夜。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wɒz; wəz][glæd] [brɪˈɑːnd] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪkspreɪ(ə)n] .
and everybody was glad beyond possibility of expression .
和 大家 曾是 高兴的 超过 可能性 的 表达 ；

每个人都高兴得无法用语言来表达。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] ,
And among the joyful thousands all over the land ,
和 之中 这 快乐 数千 全部 超过 这 土地 ；

全国各地成千上万欢欣鼓舞的人们中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] [wɜːr; wər] [ˈpraɪˌbæbli] [ðə; ði] [glæˈdɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ; [fɔːr; fər][wɒz; wəz][naːt][ðə; ði][wɔːr]
the Boys in Blue were probably the gladdest of all ; for was not the war
这 男孩们 在 蓝色的 是 大概 这 最高兴 的 全部 ； 为了 曾是 不是 这 战争
[ˈoʊvər] [naʊ] ,
over now ,
超过 现在 ；

警察们大概是最高兴的；因为战争不是已经结束了吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [naːt] " [ˈdʒɔːni] [kʌm] [mɑːtʃɪŋ] [hoʊm] ?
and would not " Johnny come marching home ?
和 会 不是 " 约翰尼 来 行军 家 ？

难道“约翰尼不会凯旋而归吗？ ”

" [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmʌstəd] [aʊt] ,
" But before we could go home we must be mustered out ,
" 但 前 我们 可以 去 家 我们 必须 是 集结 出去 ；

但是，在我们回家之前，我们必须先退伍。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] [ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɔːf][ænd; ənd]
and then we must return to our State capital to be paid off and
和 然后 我们 必须 返回 到 我们的 状态 首都 到 是 有薪酬的 离开 和
[ˈfaɪnəli] [dɪsˈbændɪd] ,
finally disbanded ,
最后 解散 ；

然后我们必须返回州府领取报酬，最后解散。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ][læst] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɪn][ɑːrmz] ,
and say a last good - by to our comrades in arms ,
和 说 一个 最后的 好的 - 经过 到 我们的 同志们 在 武器 ；

向我们的战友们做最后的告别。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][Λv; əv] [hu:m] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [si:] [ə'gen] .
the great majority of whom we should never in all probability see again .
这 伟大的 多数 的 谁 我们 应该 绝不 在 全部 可能性 看 再次 :

其中绝大多数人, 我们很可能再也不会见到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hɑ:rti] , [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] , [ə'fekʃənət] [gʊd] - [baɪ][ðer; ðər] ['nevər]
And a more hearty , rough and ready , affectionate good - by there never
和 一个 更多的 爽朗 , 粗糙的 和 准备好 , 亲热 好的 - 经过 那里 绝不
[wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:rld] .
was in all this wide world .
曾是 在 全部 这 宽的 世界 :

在这个广阔的世界里, 再也找不到比这更真挚、更粗犷、更充满深情的告别了。

[ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][Λv; əv][wʌŋ][Λv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət][ðə; ði] [stert] ['kæpɪt(ə)l][wi:: wi][wɜ:r; wər]
In the rooms of one of the hotels at the State capital we were
在 这 房间 的 一 的 这 酒店 在 这 状态 首都 我们 是
['gæðərd] ,
gathered ,
聚集 ,

我们聚集在州首府一家酒店的房间里,

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] [treɪnz] : ['næpsæk] [slʌŋ] , [ʃɑ: rps] ['raɪfəlz][æt; ət][ə; eɪ] " [raɪt] -
waiting for our respective trains : knapsacks slung , Sharp's rifles at a " right -
等待 为了 我们的 各自 火车 : 背包 吊着 , 夏普的 步枪 在 一个 " 正确的 -
['ʃəʊldər] [ʃɪft] " [ɔ:r][ə; eɪ] " ['kæri] ;
shoulder shift " or a " carry ;
肩膀 转移 " 或者 一个 " 携带 ;

我们各自等待着火车: 背着背包, 夏普的步枪“移到右肩上”或“扛在肩上”;

" ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] , [hændz] ['feɪkən] , [ɔ:r] ['ræðər] [rʌŋ] ; [laʊd] , ['hɑ:rti] " [gɑ:d] bless330
" songs were sung , hands shaken , or rather wrung ; loud , hearty " God bless330
" 歌曲 是 唱 , 双手 摇晃 , 或者 相当 拧干 ; 大声 , 爽朗 " 上帝 bless330

人们唱着歌, 握着手, 或者更确切地说是绞着手; 高声、热情地喊着“上帝保佑”。

[ju:: jʊ] , [oʊld] ['feləʊz] ! " [rɪ'zəʊndɪd] ;
you , old fellows ! " resounded ;
你 , 老的 伙伴们 ! " 回荡着 ;

“你们这些老家伙! ”人们齐声说道;

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [drʌŋk] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and many were the toasts and the healths that were drunk before the
和 许多 是 这 祝酒 和 这 健康 那 是 醉 前 这
[men] ['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
men parted for good and all .
男人 分手了 为了 好的 和 全部 :

在男人们永别之前, 他们举杯祝酒, 互祝健康。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnait] [wen] [ðə; ði][læst][kæmp] - ['faɪər][Λv; əv][ðə; ði] [wʌŋ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
It was past midnight when the last camp - fire of the One Hundred and
它 曾是 过去的 午夜 什么时候 这 最后的 营 - 火 的 这 一 百 和
['fɪftiəθ] [broʊk] [ʌp] .
Fiftieth broke up .
第五十 打破 向上 :

第一百五十团的最后一堆篝火熄灭时, 已是午夜过后。

" [gʊd] [baɪ] , [bɔɪz] !
" Good by , boys !
" 好的 经过 , 男孩子们 !

“再见, 孩子们! ”

[gʊd] [baɪ] !
Good by !
好的 经过 !

再见！

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ! " [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
God bless you , old fellow ! " was shouted again and again ,
上帝 保佑 你 , 老的 同伴 ! " 曾是 喊叫 再次 和 再次 ,
“老天保佑你，老伙计！”人们一遍又一遍地喊着。

[æz; əz][baɪ] [ˈkʌmpənɪz] [ɔ:r][ɪn][ˈlɪt(ə)l][skwɑ:dz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsevrəl] [treɪnz] ,
as by companies or in little squads we were off for our several trains ,
作为 经过 公司 或者 在 小的 球队 我们 是 离开 为了 我们的 一些 火车 ,
我们三五成群或分成小组，各自出发去赶火车。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [baʊnd] [nɔ:rθ] , [sʌm; səm] [i:st] , [sʌm; səm] [west] , — [ænd; ənd][ɔ:l] [baʊnd] [fɔ:r; fər]
some of us bound North , some East , some West , — and all bound for
一些 的 我们 边界 北 , 一些 东方 , 一些 西方 , — 和 全部 边界 为了
[hoʊm] !
Home !
家 !

我们当中有些人向北走，有些人向东走，有些人向西走——但我们都朝着家的方向前进！

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'ti:n] [men] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] ([ˈwɪðər] [maɪ]
Of the thirteen men who had gone out from our little village (whither my
的 这 十三 男人 WHO 有 已消失 出去 从 我们的 小的 村庄 (往哪里去 我的
[ˈfɑ:ðə-z] [ˈfæməli][hæd; həd] [ˈmi:nwaɪl] [rɪ'mu:vd]) ,
father's family had meanwhile removed) ,
父亲的 家庭 有 同时 已移除) ,

从我们小村庄（我父亲的家人当时已经搬到那里）出去的十三名男子中，

[bʌt; bət] [θri:] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [tə'geðər] .
but three had lived to return home together .
但 三 有 居住地 到 返回 家 一起 .

但三人幸存下来，一起回到了家。

[wʌn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [hoʊm][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
One had already gone home the day before .
一 有 已经 已消失 家 这 天 前 .

其中一人前一天就已经回家了。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ɔ:r] [ˈwu:ndz] , [ænd; ənd] [fɔ:r]
Some had been discharged because of sickness or wounds , and four
一些 有 到过 出院 因为 的 疾病 或者 伤口 , 和 四
[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
had been killed .
有 到过 被杀 .

有些人因病或受伤而退伍，还有四人丧生。

[æz; əz][wi:; wi][roʊd] [ə'ɔ:n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈtɜ:rnpaɪk] [frʌm; frəm][el] — — [tu:; tə][em] — — [ɪn][ðə; ði]
As we rode along over the dusty turnpike from L — — to M — — in the
作为 我们 骑 沿着 超过 这 尘土飞扬 收费公路 从 L — — 到 M — — 在 这
[ˈrætɪŋ] [oʊld][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ɪn][dʒu:n] ,
rattling old stage - coach that evening in June ,
嘎嘎作响 老的 阶段 - 教练 那 晚上 在 六月 ,

那天晚上是六月，我们乘坐嘎嘎作响的旧驿马车，沿着尘土飞扬的收费公路从 L—— 前往 M——。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ][ˈpeɪnf(ə)] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][dʒɔʊ] **we could not help thinking how painful it would be for the friends of Joe**
我们 可以 不是 帮助 思维 如何 痛苦 它 会 是 为了 这 朋友们 的 乔
[gjuːtiːlɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈluːkəs][ænd; ənd][dʒɔʊ] [ˈrʌl] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈdiːl] [tuː; tə] [siː] [juːˈes] [rɪˈtʃːrɪn] **Gutelius and Jimmy Lucas and Joe Ruhl and John Diehl to see us return**
古特利乌斯 和 吉米 卢卡斯 和 乔 鲁尔 和 约翰 迪尔 到 看 我们 返回
[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [breɪv] [bɔɪz] , **without their brave boys** ,
没有 他们的 勇敢的 男孩们 ,

我们不禁想到，如果乔·古特利厄斯、吉米·卢卡斯、乔·鲁尔和约翰·迪尔的朋友们看到我们回来时没有带走他们勇敢的孩子们，该是多么痛苦啊。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] . - **whom we had left on the field . 331**
谁 我们 有 左边 在 这 场地 . -

我们把他们留在了场上。331

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [hoʊm] . **The Welcome Home** .
这 欢迎 家 .

欢迎大家回家。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [dʌsk] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˈgæðəd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [ðə; ði][steɪdʒ] **Reaching the village at dusk , we found gathered at the hotel where the stage**
到达 这 村庄 在 黄昏 , 我们 成立 聚集 在 这 酒店 在哪里 这 阶段
[stɑːpt] , **stopped** ,
停止 ,

黄昏时分抵达村庄，我们发现人们聚集在驿站马车停靠的酒店里。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] - [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] **a great crowd of our school - fellows and friends , who had come to**
一个 伟大的 人群 的 我们的 学校 - 伙伴们 和 朋友们 , WHO 有 来 到
[miːt] [juːˈes] . **meet us** .
见面 我们 .

一大群同学和朋友都来和我们见面。

[wiː; wi][ˈɔːlmoʊst] [fɪrd] [tuː; tə][step] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , **We almost feared to step down among them** ,
我们 几乎 害怕 到 步 向下 之中 他们 ,

我们几乎不敢走下台阶到他们中间。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɔɪt] [ter; tɪ(ə)r][juːˈes][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] . **lest they should quite tear us to pieces with shaking of hands** .
免得 他们 应该 相当 撕 我们 到 件 和 摇晃 的 双手 .

免得他们握手言和，把我们撕成碎片。

[ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [ˈskersli] [stɑːpt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] : **The stage had scarcely stopped when I heard a well - known voice calling** :
这 阶段 有 几乎 停止 什么时候 我 听到 一个 出色地 - 已知 嗓音 呼叫 :

舞台表演刚一结束，我就听到一个熟悉的声音在喊：

" [ˈhæri] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " **" Harry ! Are you there ? "**
" 哈里 ! 是 你 那里 ? "

“哈利！你在吗？ ”

" [jes] , [ˈfaːðər] ! **" Yes , father !**
" 是的 , 父亲 !

“是的，父亲！ ”

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ! "
Here I am ! "
这里 我 是 ！ "

我在这里！ "

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jɔ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" God bless you , my boy ! "
" 上帝 保佑 你 , 我的 男生 !

上帝保佑你，我的孩子！

" [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [plʌndʒz] ['ɪntu:][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" And pushing his way through the crowd , my father plunges into the stage ,
" 和 推动 他的 方式 通过 这 人群 , 我的 父亲 暴跌 进入 这 阶段 ,
" 然后，我父亲挤过人群，冲上了舞台。"

[nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['drɪvŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
not able to wait until it has driven around to the house ;
不是 有能力的 到 等待 直到 它 有 驱动 大约 到 这 房子 ;
等不及它绕到房子那边去了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['hʌski] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:ts] " [gɑ:d] [bles] [ju:; jɔ]
and if his voice is husky with emotion , as he often repeats " God bless you
和 如果 他的 嗓音 是 沙哑 和 情感 , 作为 他 经常 重复 " 上帝 保佑 你
,
!
,

如果他的声音因激动而沙哑，就像他经常重复的那样，“上帝保佑你”，

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 !

我的孩子！

" [ænd; ənd] [gets] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] ?
" and gets his arm around my neck , is it any wonder ?
" 和 获得 他的 手臂 大约 我的 脖子 , 是 它 任何 想知道 ?
" 然后他搂住我的脖子，这有什么奇怪的呢？ "

[bʌt; bət][maɪ][dɔ:ɡ][ˈrɒləʊ] [kɑ:nt] [get] ['ɪntu:][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [rʌnz] [ˈbɑ:kɪŋ] ['æftər][aɪ 'ti:] ,
But my dog Rollo can't get into the stage , and so he runs barking after it ,
但 我的 狗 罗洛 不能 得到 进入 这 阶段 , 和 所以 他 跑步 叫声 后 它 ,
但是我的狗罗洛上不了舞台，所以它就一边吠叫一边追着舞台跑。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [gri:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
and is the first to greet me at the gate ,
和 是 这 第一的 到 迎接 我 在 这 门 ,
他是第一个在门口迎接我的人，

[ænd; ənd][dʒʌmps][ʌp][æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔ:z] [ɑ:n][maɪ] [ˈjəʊldəz] .
and jumps up at me with his great paws on my shoulders .
和 跳跃 向上 在 我 和 他的 伟大的 爪子 在 我的 肩膀 .
然后它跳起来，用它巨大的爪子搭在我的肩膀上。

[dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [em 'i:] ?
Does he know me ?
做 他 知道 我 ?

他认识我吗？

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌz] !
I rather think he does !
我 相当 思考 他 做 ！

我觉得他确实有这种想法！

[ðen] [ˈmʌðə] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] [kʌm] [əˈraʊnd] ,
Then mother and sisters come around ,
然后 母亲 和 姐妹 来 大约 ,
然后母亲和姐妹们也来了,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][hoʊld][aɪˈti:] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] ,
and they must needs call for a lamp and hold it close to my face ,
和 他们 必须 需求 称呼 为了 一个 灯 和 抓住 它 关闭 到 我的 脸 ,
他们必须叫人拿来一盏灯, 把它举到我脸前,

[ænd; ənd] [lʊk] [emˈi:] [ɔ:l][ˈoʊvər] from332
and look me all over from332
和 看 我 全部 超过 from332

332号上下打量我
[hed] [tu:; tə] [fʊt] , [waɪl] [ˈfa:ðər] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , " [gɑ:d] [bles] [ju:; jə]
head to foot , while father is saying to himself again and again , " God bless you
头 到 脚 , 尽管 父亲 是 说 到 他自己 再次 和 再次 , " 上帝 保佑 你
,
,
,
从头到脚, 父亲一遍又一遍地自言自语道: “上帝保佑你,

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 !
我的孩子!

" [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [fərˈgɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [prer] [ɔ:l][ðə; ði]
" Although I knew that my name was never forgotten in the evening prayer all the
" 虽然 我 知道 那 我的 姓名 曾是 绝不 被遗忘的 在 这 晚上 祷告 全部 这
[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
while I was away ,
尽管 我 曾是 离开 ,
“虽然我知道在我离开的这段时间里, 我的名字在晚祷中从未被遗忘,

[jet] [nɑ:t][wʌns] , [pərˈhæps] ,
yet not once , perhaps ,
然而 不是 一次 , 也许 ,
然而, 或许一次也没有。

[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈfa:ðəz] [vɔɪs] [soʊ] [tʃoʊkt] [ɪn] [ˈʌtərəns] [æz; əz] [wen] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
in all that time was father's voice so choked in utterance as when now , his heart
在 全部 那 时间 曾是 父亲的 嗓音 所以 窒息 在 发声 作为 什么时候 现在 , 他的 心
[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
overflowing ,
溢出 ,
在那段时间里, 父亲的声音一直哽咽着, 就像现在这样, 他的内心充满了激动。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪf] [rɪˈtʃ:rn] .
he came to give thanks for my safe return .
他 来了 到 给 谢谢 为了 我的 安全的 返回 .
他前来感谢我平安归来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] [bed] ,
And when I lay down that night in a clean white bed ,
和 什么时候 我 躺 向下 那 夜晚 在 一个 干净的 白色的 床 ,
那天晚上, 当我躺在干净的白色床上时,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [θri:] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] , [aɪ] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd] [hoʊm] .
for the first time in three long years , I thanked God for Peace and Home .
为了 这 第一的 时间 在 三 长的 年 , 我 谢谢 上帝 为了 和平 和 家 .
三年来, 我第一次感谢上帝赐予我和平与家园。

[ænd; ɐnd] — [ændɪ] ?
And — Andy ?
和 — 安迪 ?

还有——安迪？

[waɪ] — [ðə; ði] [lɔ:rd] [bles] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ！ — ['hi:z] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [stɪl] .
Why — the Lord bless him and his ！ — he's a soldier still .
为什么 — 这 主 保佑 他 和 他的 ！ — 他是 一个 士兵 仍然 。

哦——愿上帝保佑他和他的家人！——他仍然是一名士兵。

[fɔ:r; fər] , ['hævɪŋ] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] [blu:] , [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [blæk] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['soʊbər] ,
For , having laid aside the blue , he put on the black , being a sober ,
为了 , 拥有 铺设 旁边 这 蓝色的 , 他 放 在 这 黑色的 , 存在 一个 清醒 ,

因为他脱下蓝色衣服, 换上黑色衣服, 他是一个清醒的人。

['stedi] - ['goʊɪŋ] [prezbɪ'tɪriən] ['pɑ:rsn] [naʊ] , ['sʌmwər] [ʌp] [ɪn] [jɔ:k] [stert] .
steady - going Presbyterian parson now , somewhere up in York State .
稳定的 - 去 长老会 牧师 现在 , 某处 向上 在 约克 状态 。

这位稳重的长老会牧师现在在纽约州的某个地方。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][du:] [mi:t] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] ,
I haven't seen him for years ; but when we do meet , once in a great while ,
我 还没有 已见 他 为了 年 ; 但 什么时候 我们 做 见面 , 一次 在 一个 伟大的 尽管 ,

我已经好几年没见过他了; 但我们偶尔会见面,

[ðər; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hændz][æz; əz] [merkz] [ju: 'es][bəʊθ] [wɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [stɑ:rt]
there is such a wringing of hands as makes us both wince until the tears start
那里 是 这样的 一个 拧干 的 双手 作为 制作 我们 两个都 畏缩 直到 这 眼泪 开始
,
!
,

我们俩都揪着胳膊, 疼得直皱眉, 眼泪都快掉下来了。

[ænd; ɐnd][wi:; wi][sɪt] [ʌp] ['tɔ:kiŋ] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] [soʊ][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [fʊlk]
and we sit up talking over old times so far into the night that the good folk
和 我们 坐 向上 说 超过 老的 时代 所以 远的 进入 这 夜晚 那 这 好的 民间

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['wʌndər] ['weðər] [wi:; wi][jæl; jəl]['evər] [ɡet][tu:; tə] —

of the house wonder whether we shall ever get to —
的 这 房子 想知道 无论 我们 将 曾经 得到 到 —

我们彻夜长谈, 回忆往事, 以至于家里的好心人们都怀疑我们是否还能继续聊下去——

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 。

剧终。

['fʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ə; eɪ] " [mes] " [ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [hu:] [i:t] [tə'geðər] .
[1] A " mess " is a number of men who eat together .
[1] 一个 " 混乱 " 是 一个 数字 的 男人 WHO 吃 一起 。

[1] “一群人”一起吃饭。

[[tu:'tu:]] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kænvəs] [stretʃt] ['oʊvər][ə; eɪ][pʊl][ænd; ɐnd] ['fa:sənd] [tu:; tə] [tent] - [pɪnz]
[2] A piece of canvas stretched over a pole and fastened to tent - pins
[2] 一个 片 的 帆布 拉伸 超过 一个 极 和 系紧 到 帐篷 - 别针

[baɪ] [lɔ:ŋ] [roʊps] ;
by long ropes ;
经过 长的 绳索 ；

[2] 一块帆布绷在杆子上, 用长绳固定在帐篷钉上;

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [wɔ:lz] , [aɪ ˈti:] [əd'mits] [laɪt] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
having no walls , it admits light on all sides .
拥有 不 墙壁 , 它 承认 光 在 全部 侧面 .

由于没有墙壁，光线可以从四面八方照射进来。

[[θri:]] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ðə; ði] [twelfθ] [kɔ:r] [wɔ:r] [ðə; ði][stɑ:r] .
[3] Later in the service the Twelfth Corps wore the star .
[3] 之后 在 这 服务 这 第十二 兵团 穿着 这 星星 .

[3] 后来，第十二军佩戴了这颗星。

[[fɔ:r]] ['bɑ:təmləs] ['wɪkər] - ['bæskəts] , [ju:st] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] ['ɜ:θwɜ:ks] .
[4] Bottomless wicker - baskets , used to strengthen earthworks .
[4] 无底 柳条 - 篮子 , 用过的 到 加强 土方工程 .

[4] 无底柳条篮，用于加固土方工程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

